Лицевой летописный свод XVI века

Русь (1411–1432 гг. от в.Х.)

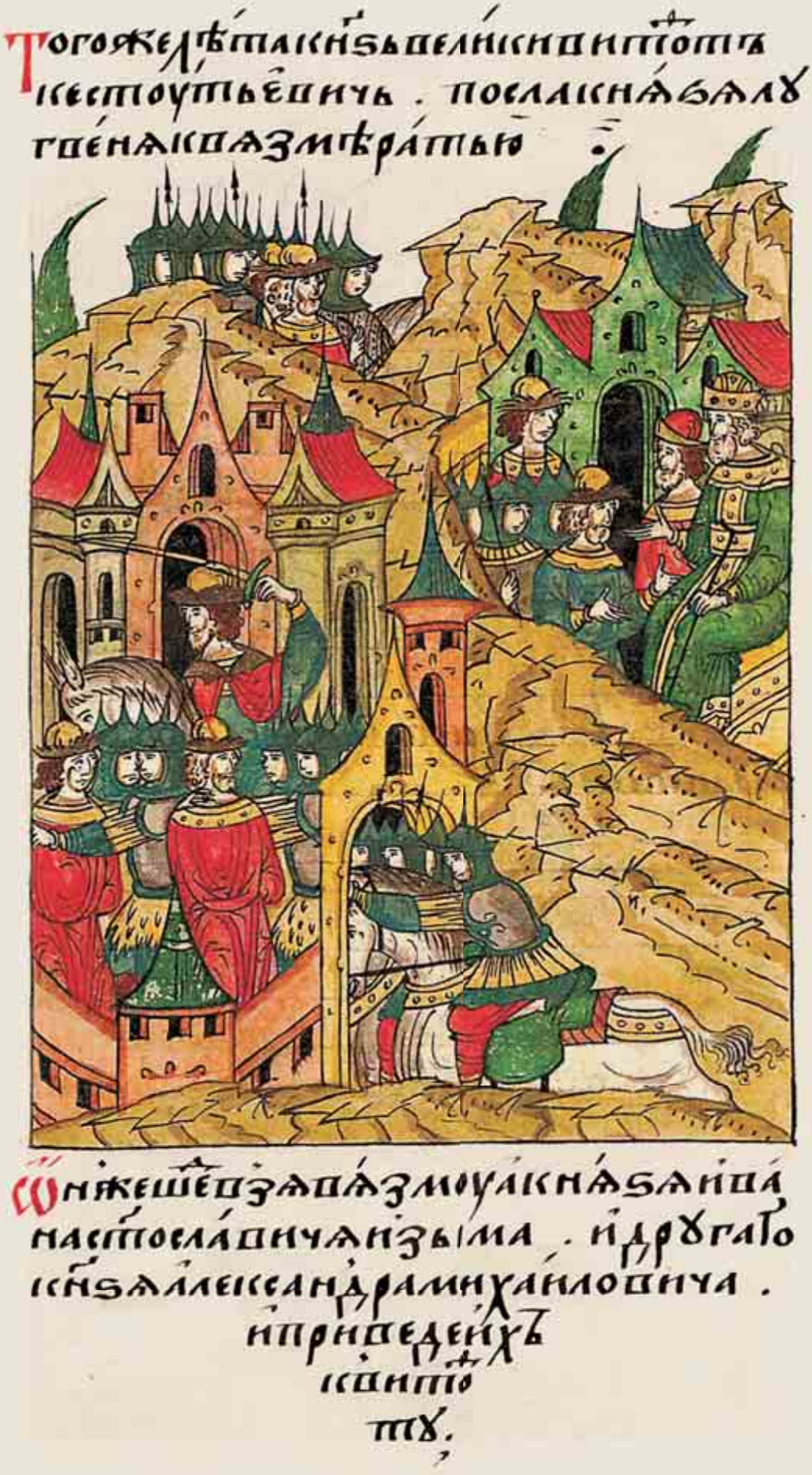
Книга 12

Москва

в лѣто 2022 ѿ Въплъщенiа Г҃да нашего І҃са Х҃а,
а ѿ Адама въ лѣто 7522

В 6911 году. Преставился Савва, епископ Сарьский.

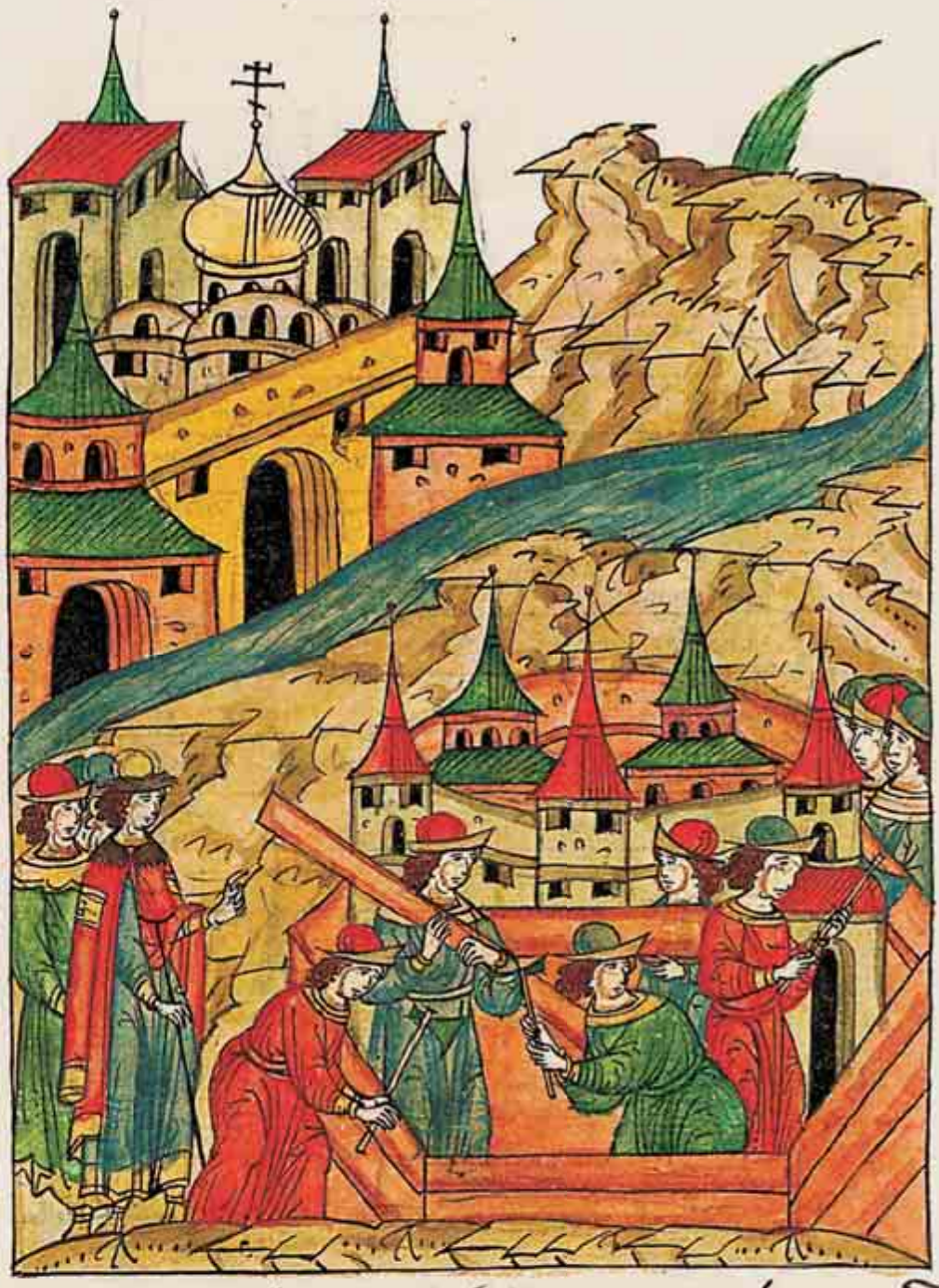
В том же году великий князь Витовт Кейстутович послал князя Лугвения с войском к Вязьме.



Он, придя, захватил Вязьму, а князя Ивана Святославича пленил вместе с князем Александром Михайловичем и привел их к Витовту.

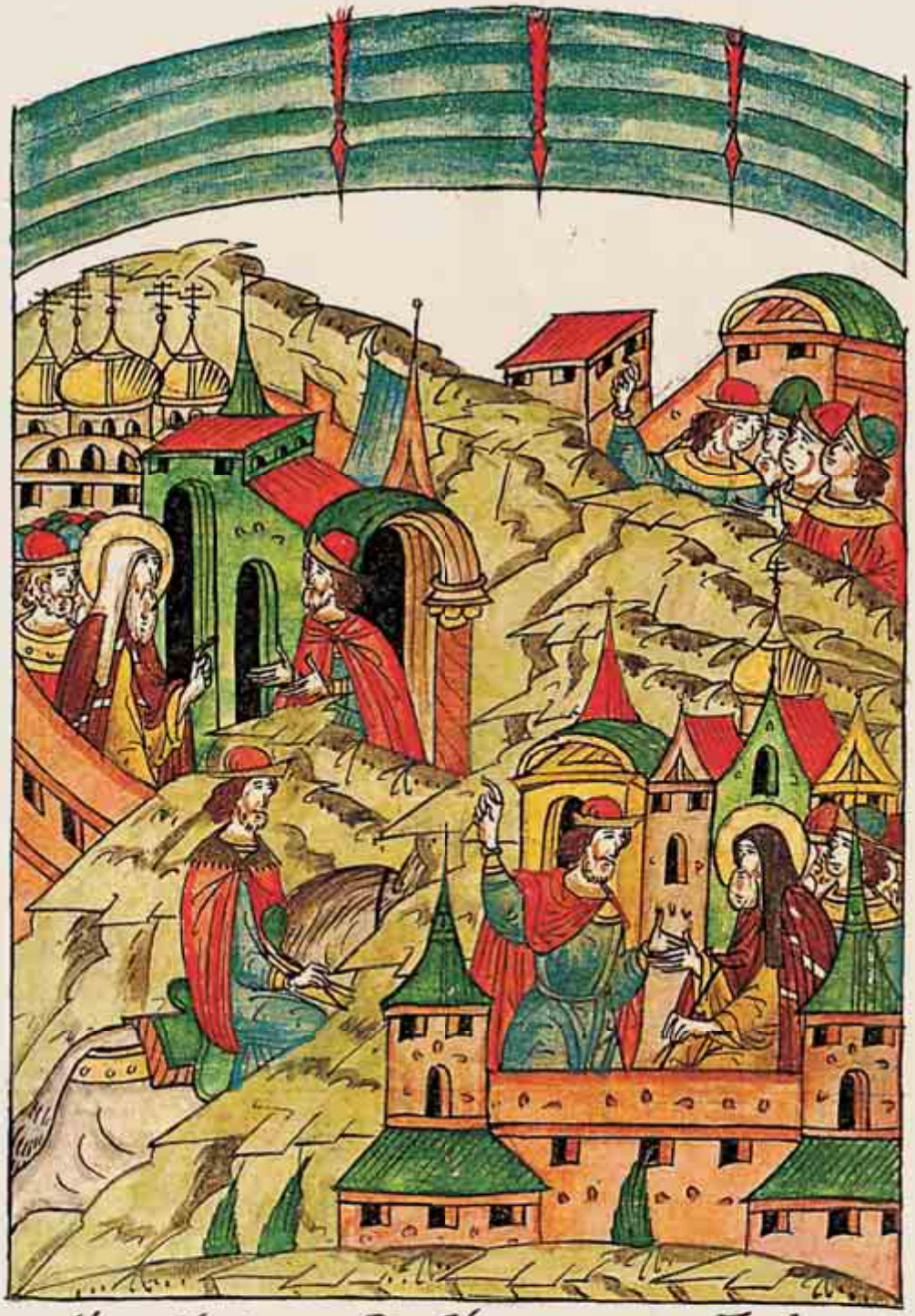
Того же лѣта князь Андрѣй Дмитре-
евичь женися у князя Алексанъдра
Патрикѣевичя
сестрѣ, поя
Аѳимьѣ
Аграфѣ
ну
.

В том же году князь Андрей Дмитриевич женился в Москве на дочери князя Александра Патрикеевича Аграфене.



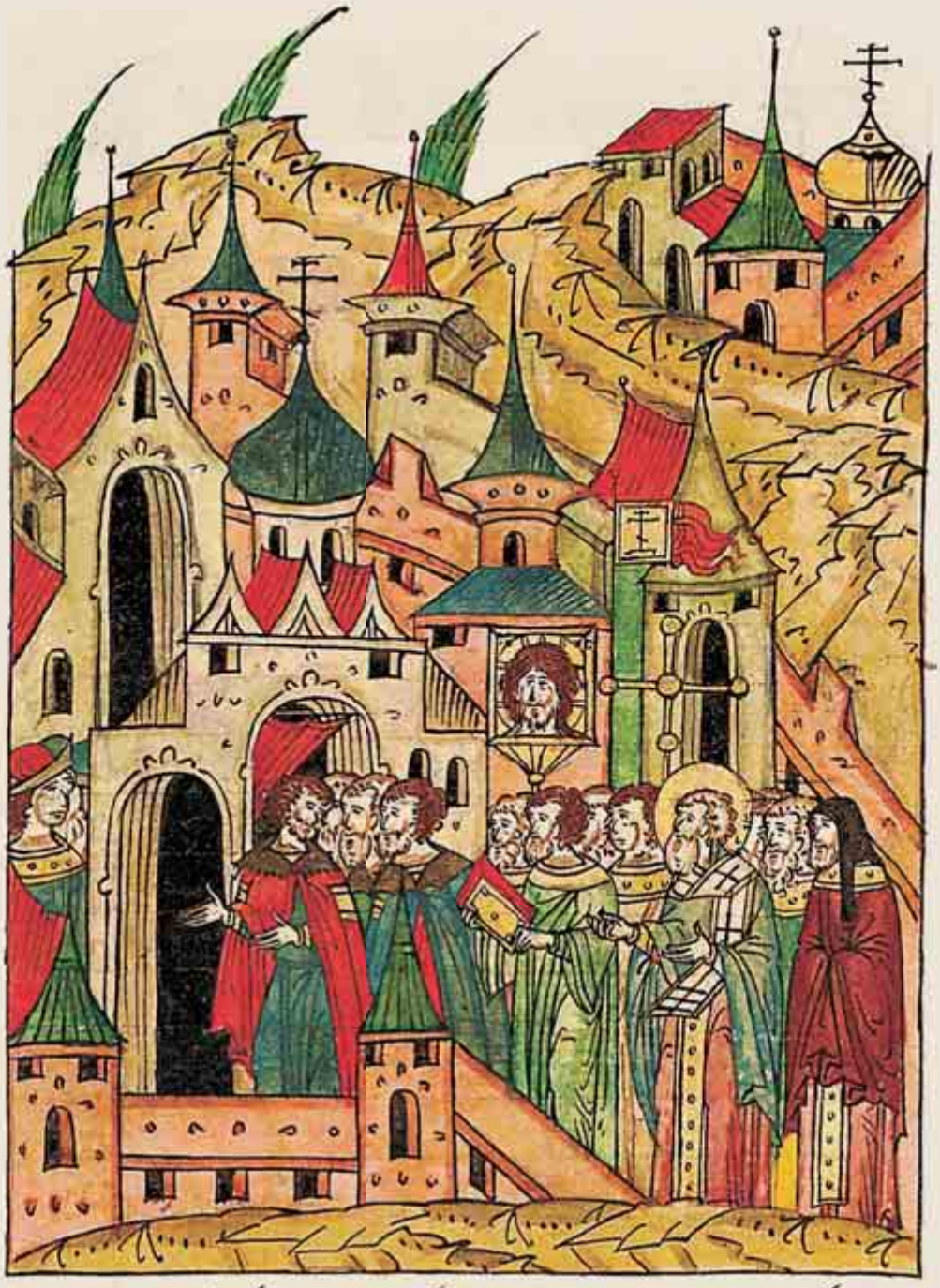
Того же лѣта заложены быша городы по Тверской украинѣ великимъ княземъ и господиномъ Михаиломъ Тверскимъ. Того же лѣта заложенъ бысть

В том же году в Твери великим князем Иваном Михайловичем Тверским был заложен городок на Опоках. В том же году был и построен.



Тоуже осенїмцаоктабра в. і. днь.
Знаменїенанебесинаднеа. подобо
рыцїанощи, акопїеогненопре
делесобѣдш. наижеса. г. жды
Тоажезимыммцадекабрапозвалсе
кпрїанъмитрополитъкїевскїи.
нсеяроуси. арсенїапаскоутвердїса
намшскоу.

В ту же осень месяца октября в 10 день было во втором часу ночи знамение на небе в виде огромного огненного копья, и повторилось это явление трижды. В ту же зиму месяца декабря призвал к себе в Москву Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, Арсения, владыку Тверского.

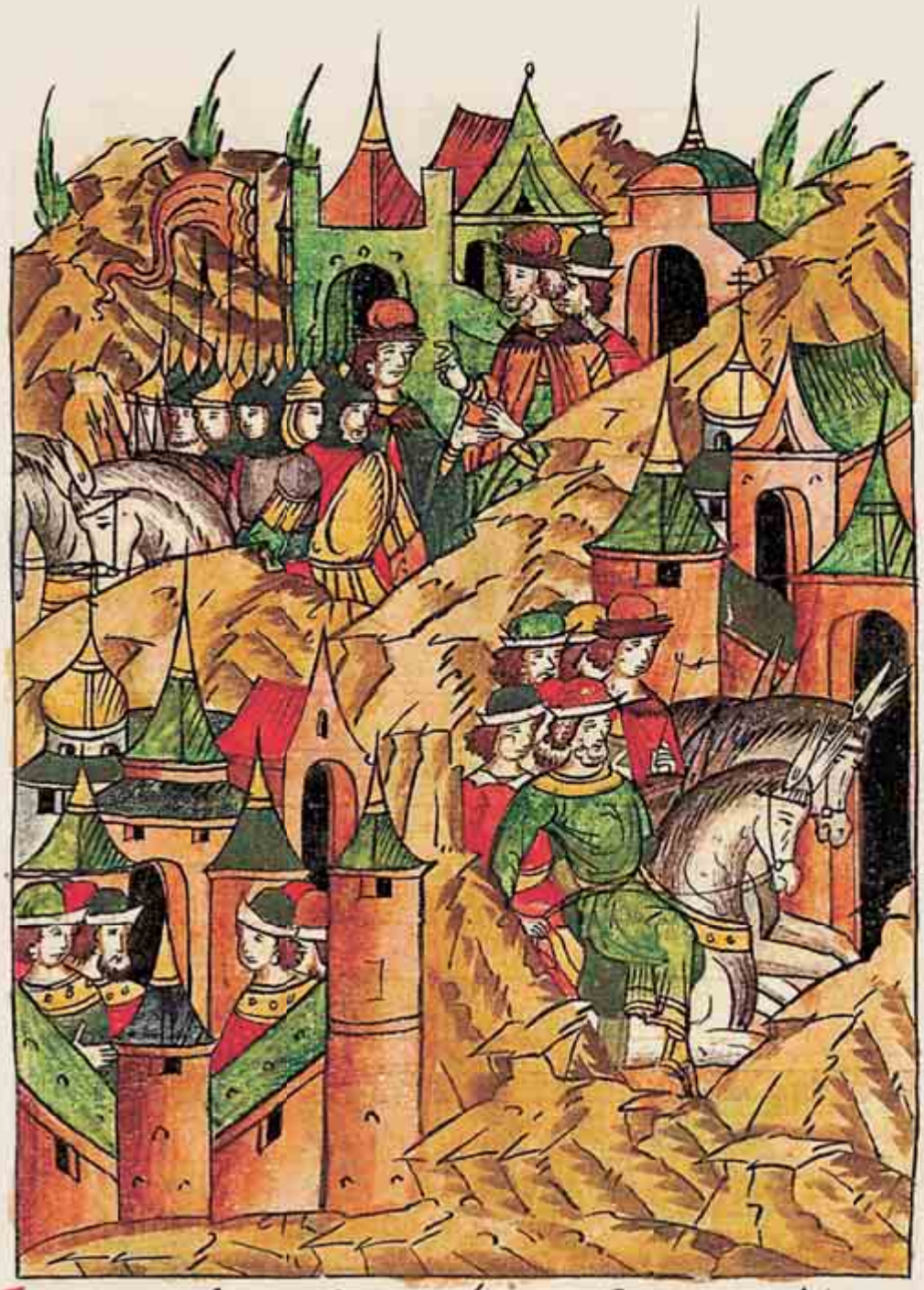


Тогожелѣтаиспоптверисозданакыстьцр҃кыкаменастсоникольинагородѣ
единаголѣтта · делѣсимъисполнѣмъ
иоаномъмихаиловичемътверскимъ
исвященакыстьарсѣниемъєпископомъ
тверскимъ

В том же году в Твери за один год была построена каменная церковь святого Николая на Городке великим князем Иваном Михайловичем Тверским, а была освящена Тверским епископом Арсением.

Того же лѣта князь великий Иванъ
Михаиловичь Тверскiй поиде ратью
на князя Кашинского на брата своего князя
Василiя Михаиловича Кашинскаго
тяжелымъ
обра
ти
ся

В том же году великий князь Иван Михайлович Тверской пошел с войском на Кашин на своего брата князя Василия Михайловича Кашинского, затем сам вернулся.

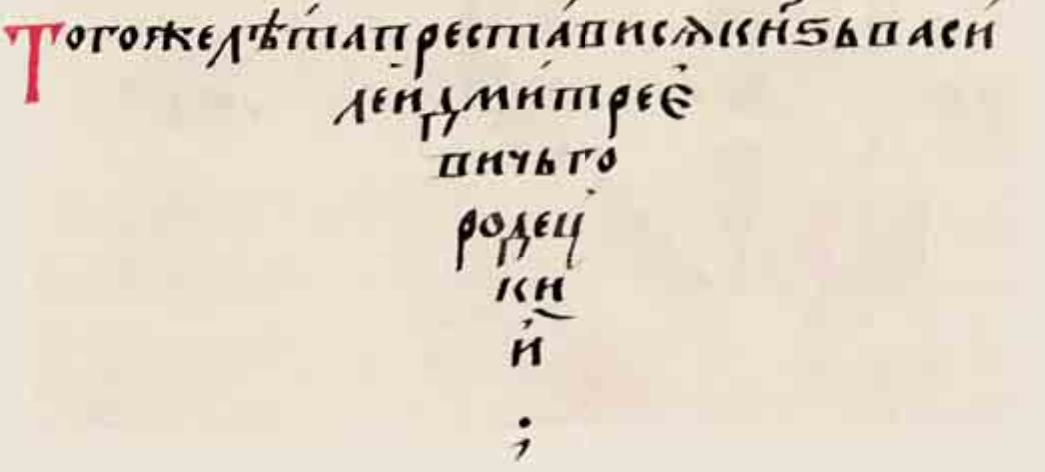


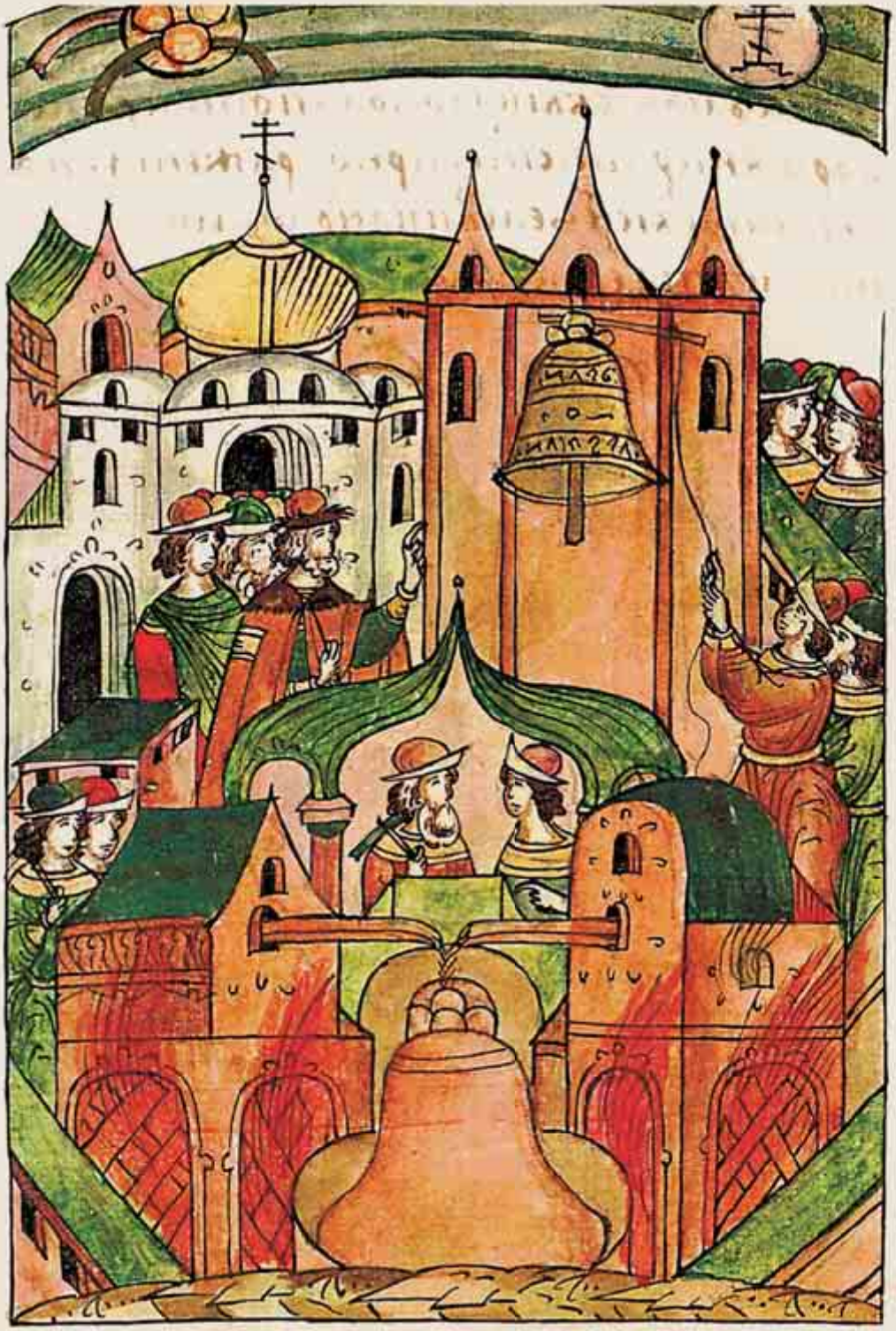
И послал своего сына князя Александра со всем войском к Кашину. А князь Василий Михайлович Кашинский бежал в Москву.

А великий князь Василий Дмитриевич Московский примирил их.

В том же году великий князь Василий Дмитриевич повелел построить город Переяславль.

В том же году преставился князь Василий Дмитриевич Городецкий.

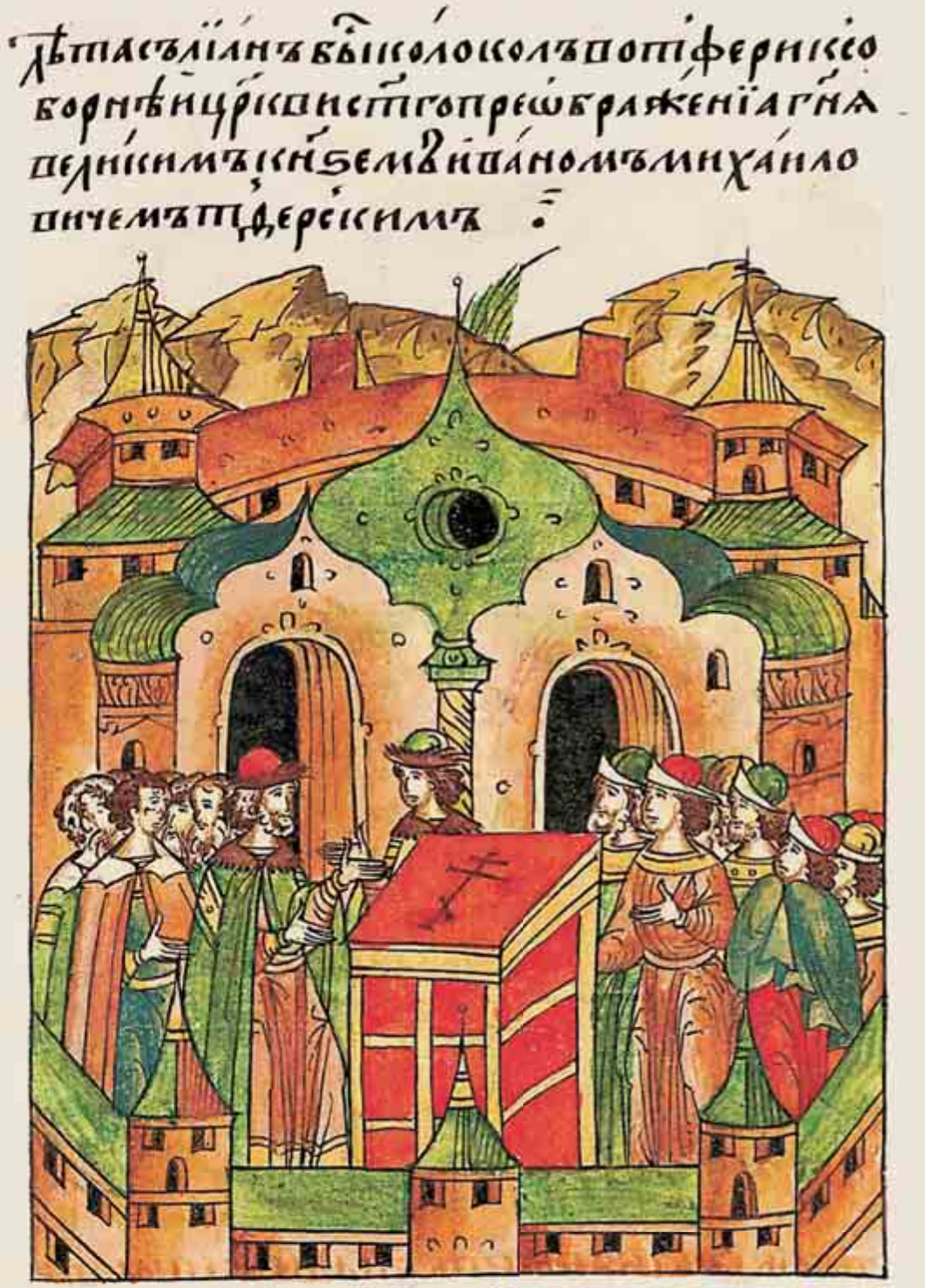




Того же лѣта бысть знаменіе на слнце. и нашли сумнѣвающіися слнца. они же исхожаху от луча. сини. багряны. зелены. аки дуга. Того же дни наши знаменіе на луне. в вечер в восхожаще луне наше явися крест велик на средѣ луны. и стояше в полчаса. Того

В том же году было знамение на солнце: появились на небе три солнца, от них исходили синие, багровые и зеленые лучи в виде дуги. В тот же день было знамение на луне: вечером при восходе луны на луне явился огромный крест, и это явление продолжалось полчаса. В том же

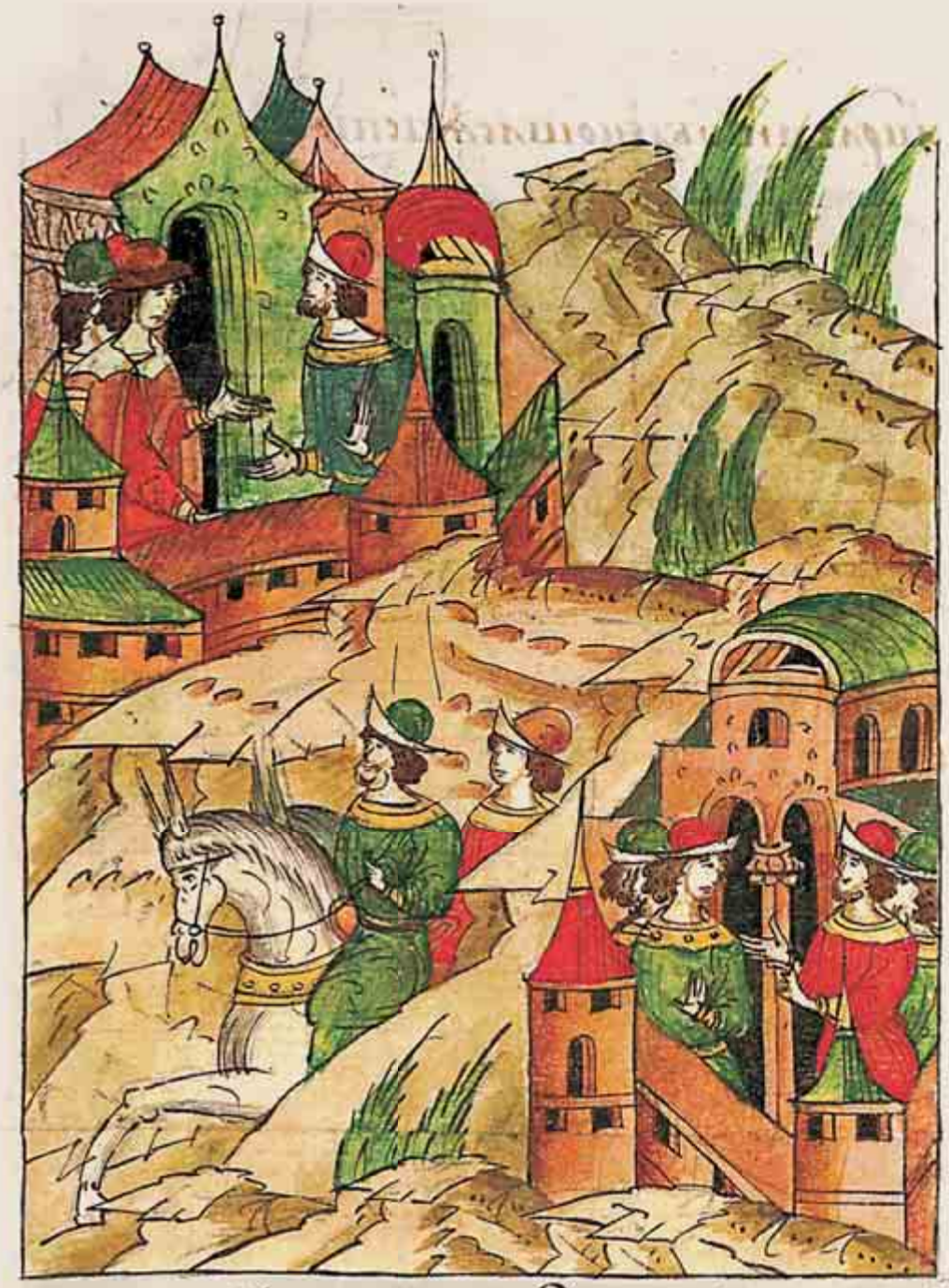
году был отлит в Твери колокол для соборной церкви святого Преображения Господня великим князем Иваном Михайловичем Тверским.



В том же году по Божьей милости заключили братья между собой мир: великий князь Иван Михайлович Тверской со своим братом князем Василием Михайловичем Кашинским и скрепили его крестным целованием,

а враги их были посрамлены.

В том же году великий князь Иван Михайлович Тверской женил своего сына Ивана, а венчал его в Твери епископ Арсений.

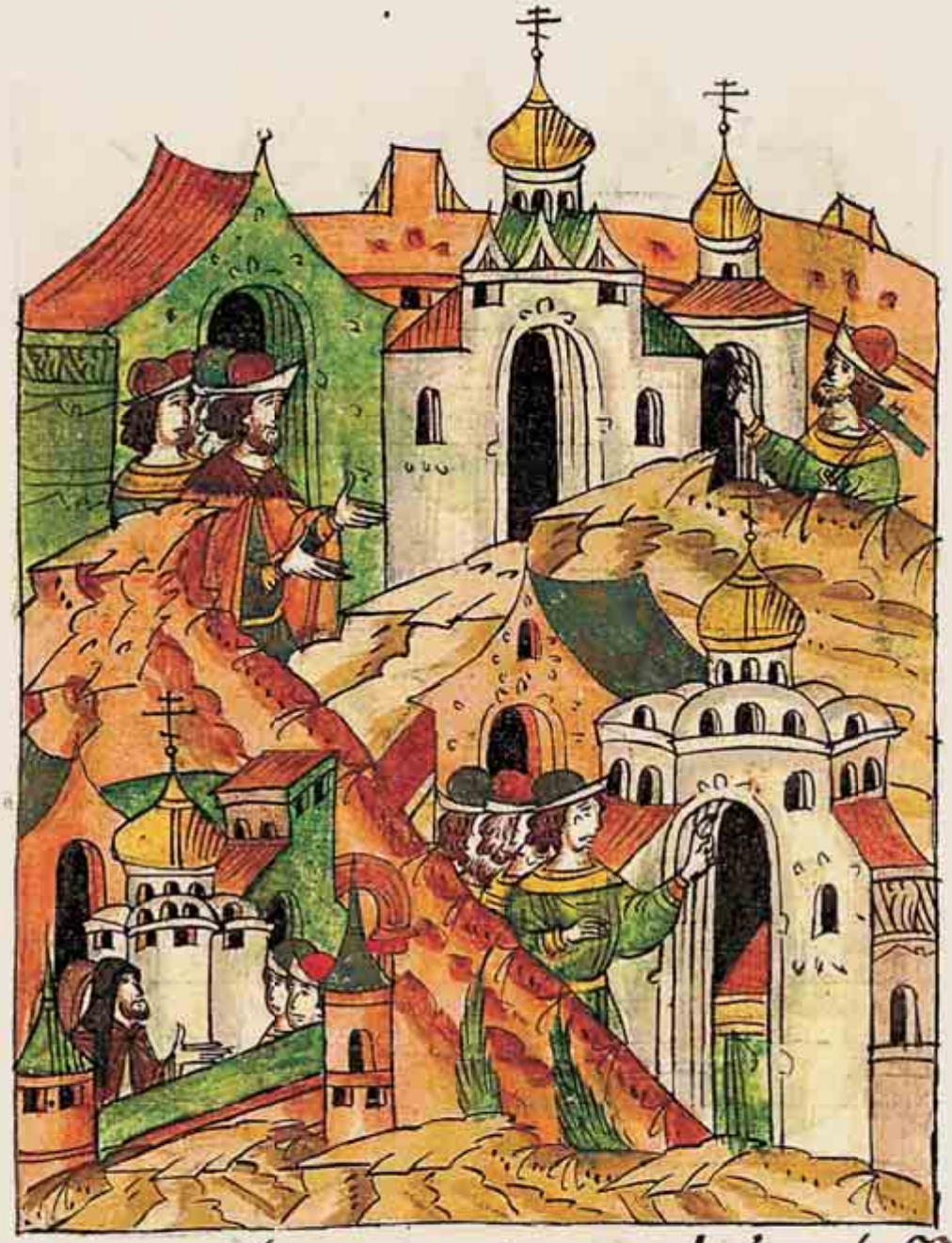


Тогожелѣтаноповогородцыпозвашимй
сѣлиснимысиземюрьемъ
стославичемъ
смолѣнь
скѣи
.

В том же году новгородцы заключили мир с великим князем Юрием Святославичем Смоленским.

Тогожде лѣта пустилъ князь великий Василей Дмитреевичь Семена и Михаила в Новъгород.

В том же году отпустил великий князь Василий Дмитриевич Семена и Михаила в Новгород.



Того же лѣта поставиша в Новѣгороде Великомъ церкы каменыя святыя великомученицы Варвары. Кирилъ Андрѣевичь, посадникъ новгородскыи, церкы каменыя Трёхъ отроцы, и придѣлъ у святого архистратига Михаила на Прусской улице, и церковь древяную на Видогощи Пресвятыя Троицы поставиша обще жъ лѣта

В том же году в Великом Новгороде построили каменную церковь святой великомученицы Варвары, а новгородский посадник Кирилл Андреевич построил каменную церковь трех отроков с приделом святого архистратига Михаила на Прусской улице и деревянную церковь Пресвятой Троицы на Видогоще в общежительном монастыре

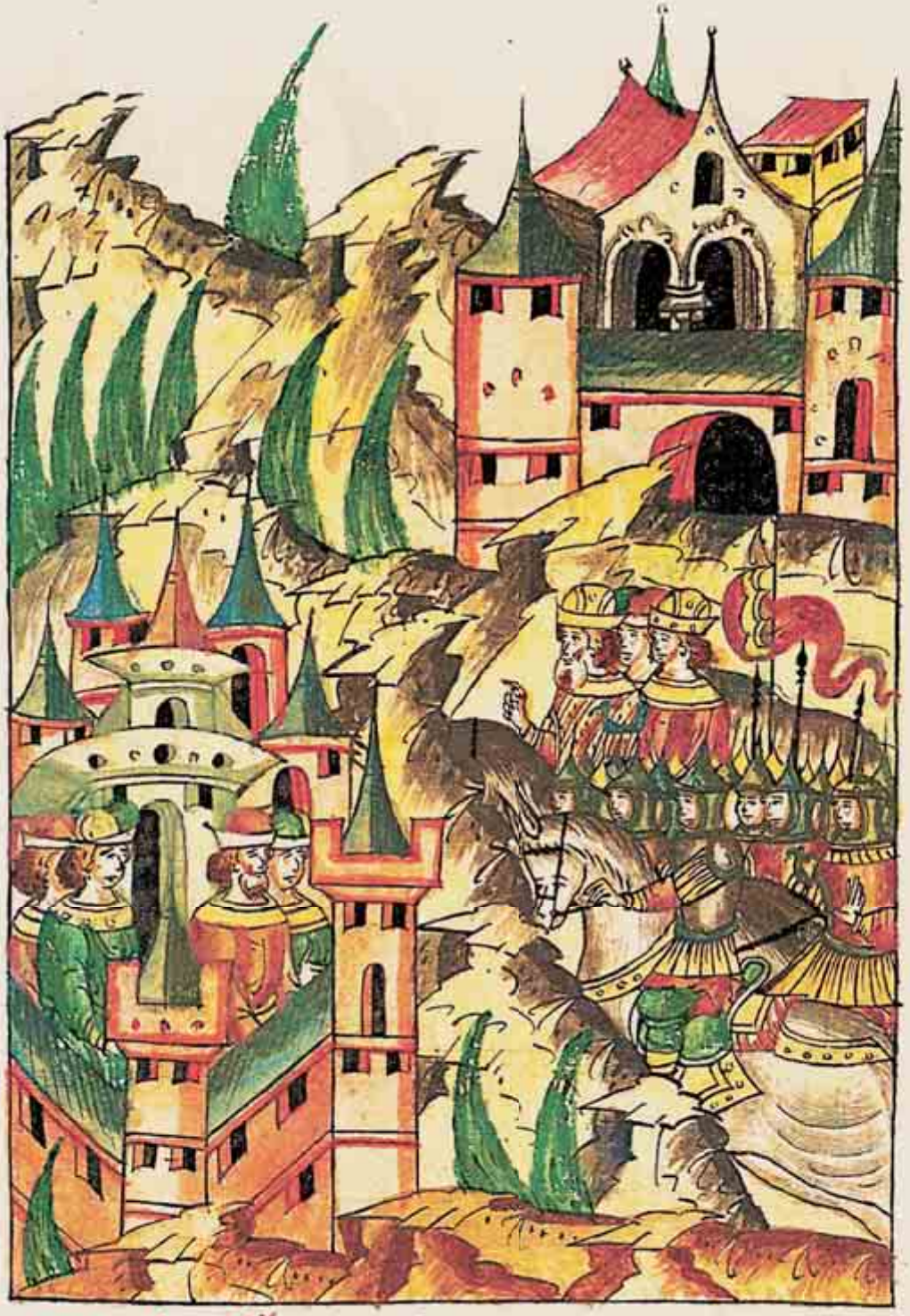
в Великом Новгороде.

Того же зимы в Великом Новгороде
в Здиславле Волхов через сополеду от
Лукина дни. до Марта месяца. Того же
весны засуха бысть и подаи ноу
мала весьма. и рвы исохоша.
Того же лета в Великом Новгороде
написана бысть церкы Пречистыя Богородица

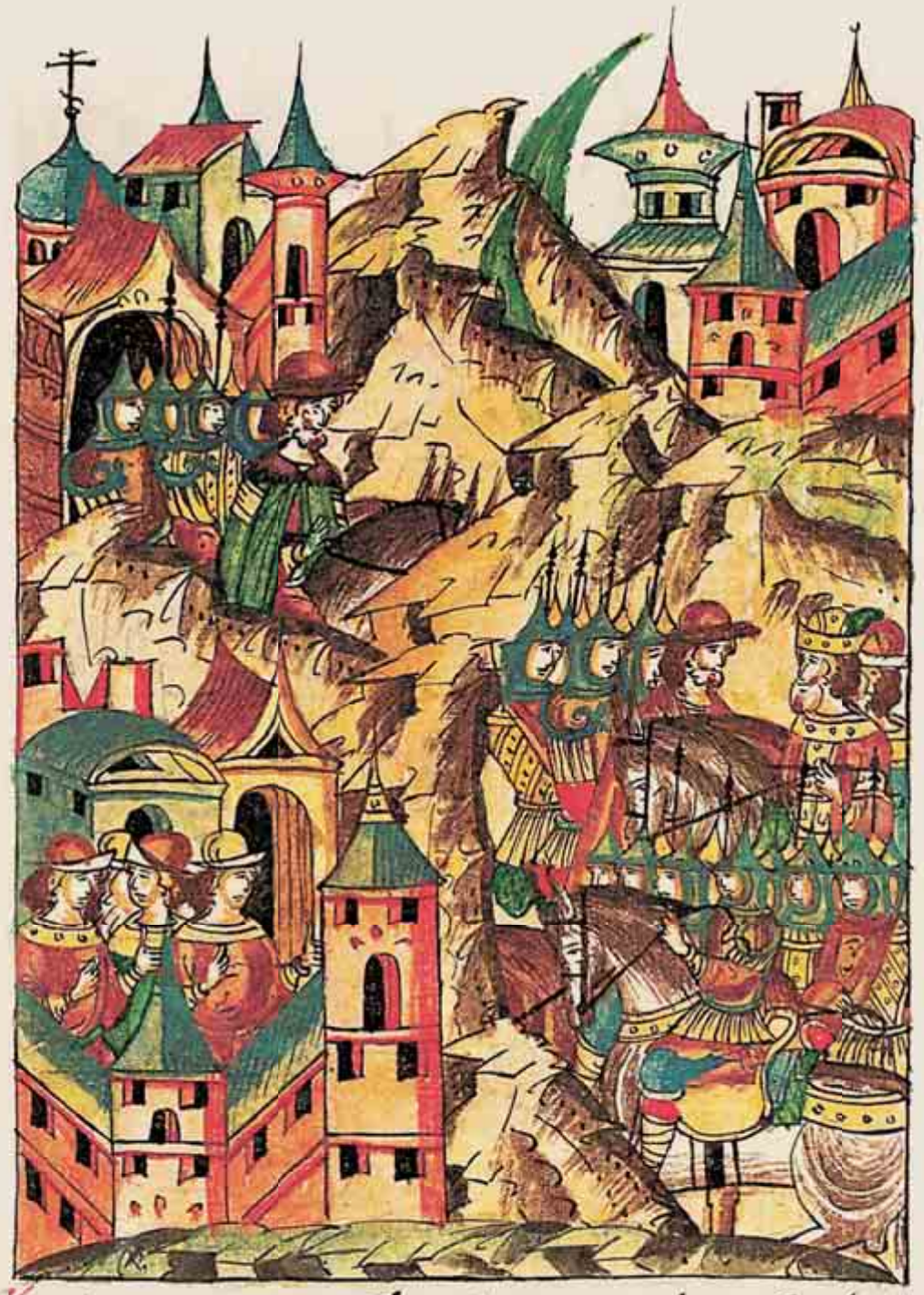
В ту же зиму в Великом Новгороде ездили через реку Волхов по льду от Лукина дня до месяца марта. В ту же весну была засуха, воды было очень мало, все рвы пересохли. В том же году в Великом Новгороде расписана была церковь Пречистой Богородицы

на Лисьей горе.

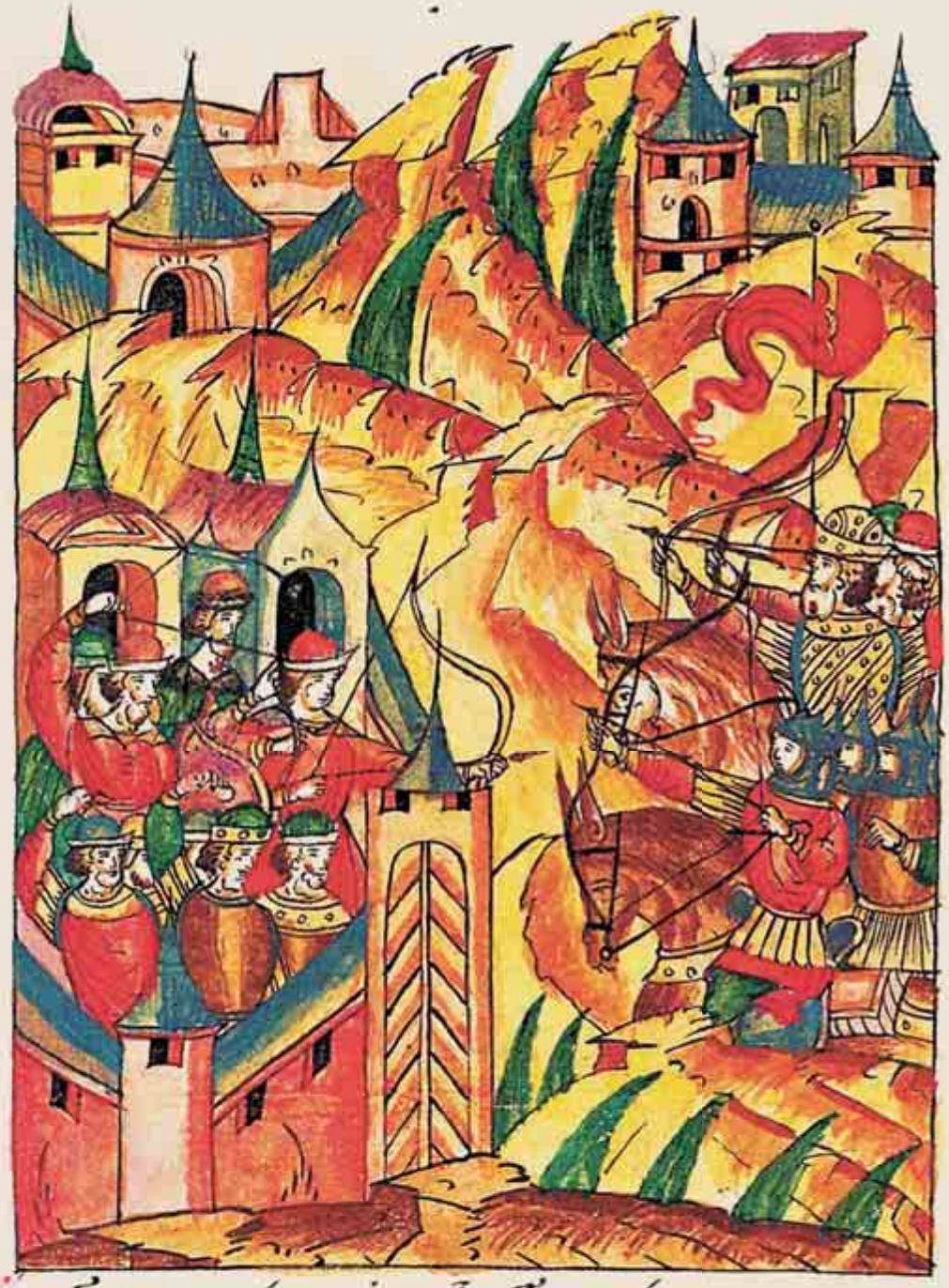
В том же году новгородские купцы построили каменную церковь святых мучеников Бориса и Глеба в Руссе.



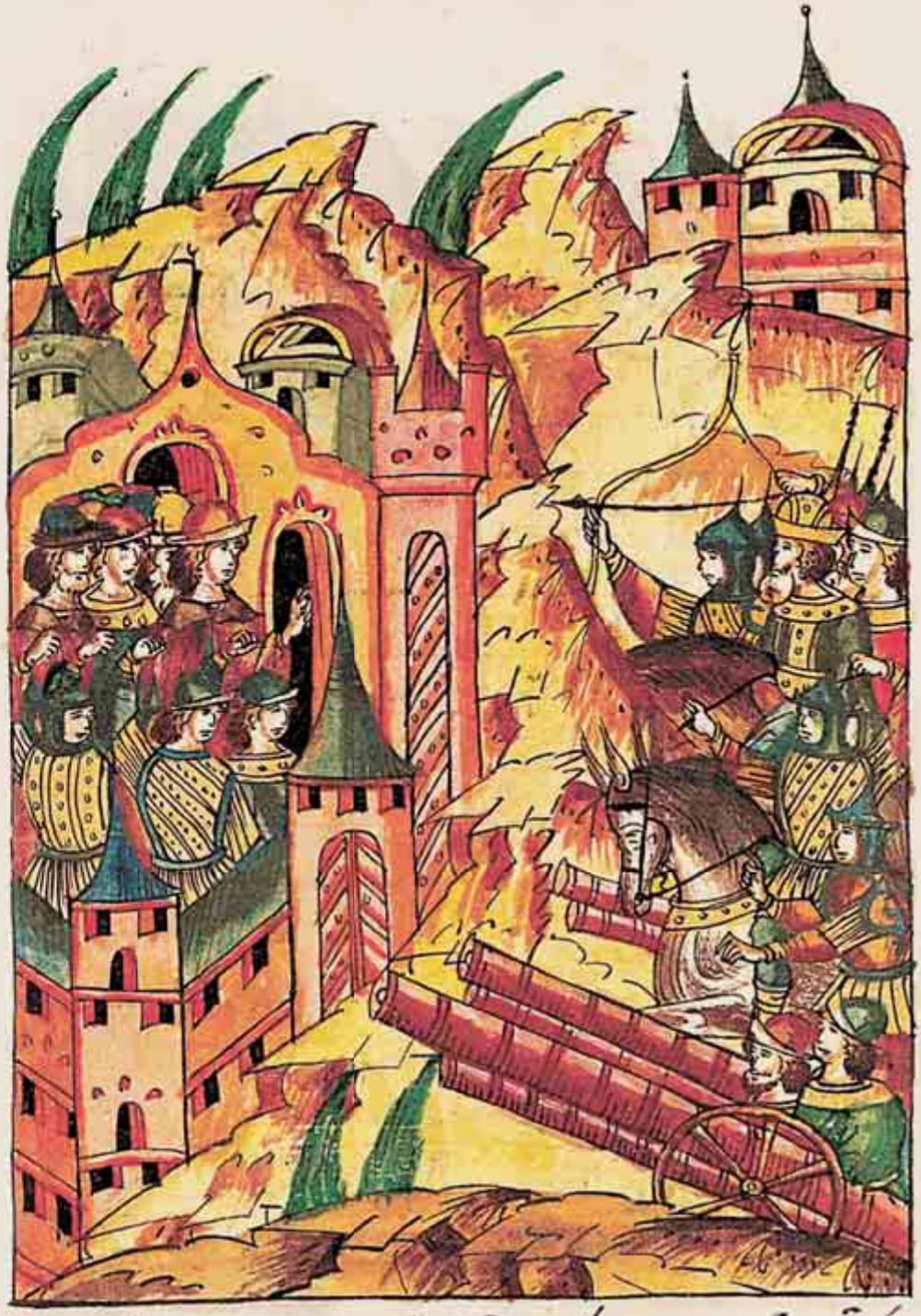
В 6912 году. Князь великий Литовский Витовт Кейстутович, внук Гедиминов, вместе с Ольгердовичами – с Корибутом, Лугвением, Свидригайло и со всем литовским войском пришел к Смоленску.



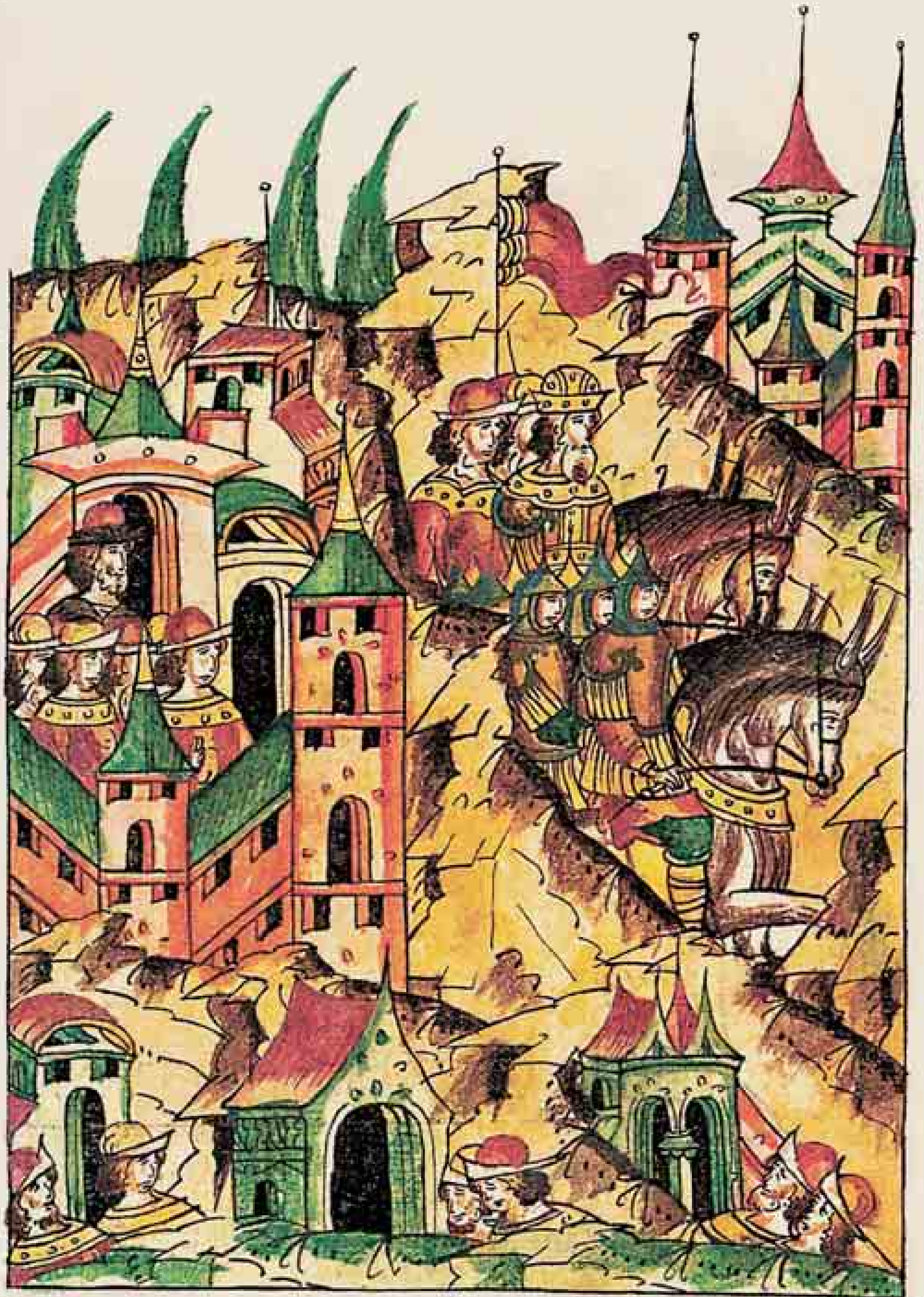
И в то время князь Александр Иванович Тверской пошел к Витовту и настиг Витовта под Смоленском.



Великий князь Юрий Святославич Смоленский закрылся в городе со своими смолянами и отважно сражался.

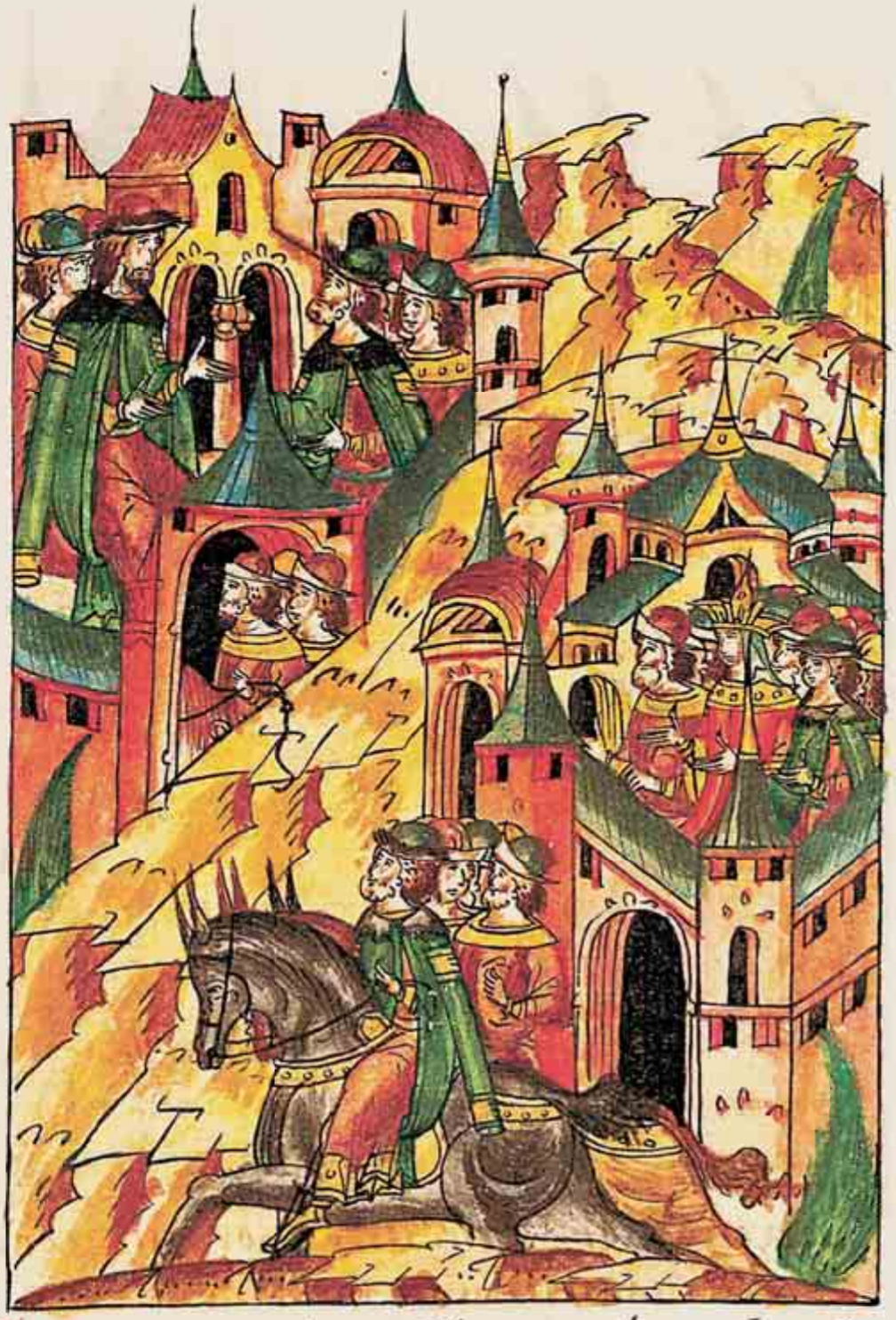


Витовт простоял там всю весну, прилагая много усилий, стреляя из пушек, но не смог выстоять, так как хорошо был укреплен Смоленск. Простоял Витовт 7 недель



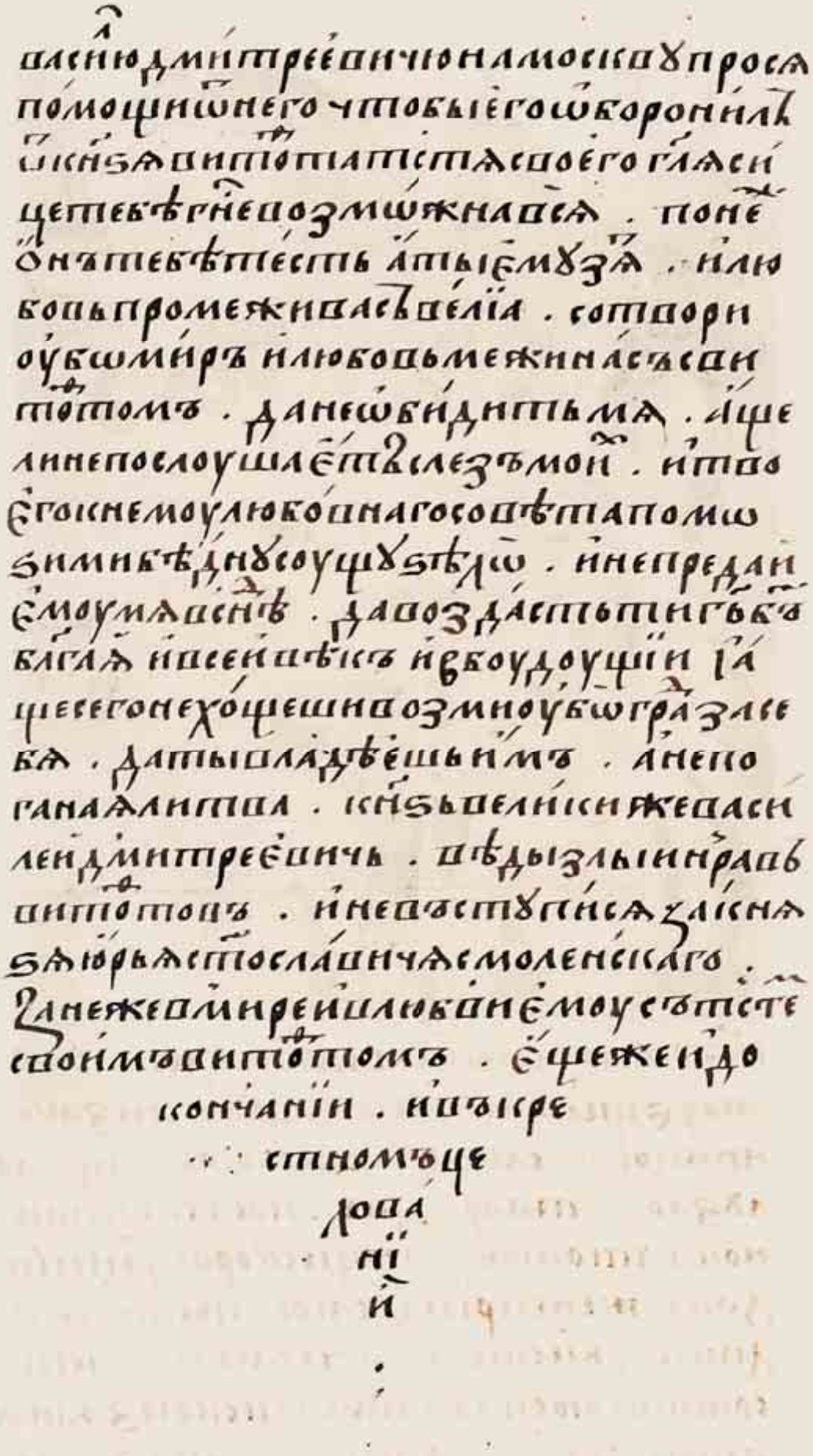
И ѿиде восвоаси ничтоже оуспѣвъ въ граду
а власти ниѿ около Смоле
нска поусты
сотво
ри.

и ушел восвояси, не причинив городу вреда, но опустошив окрестности Смоленска.

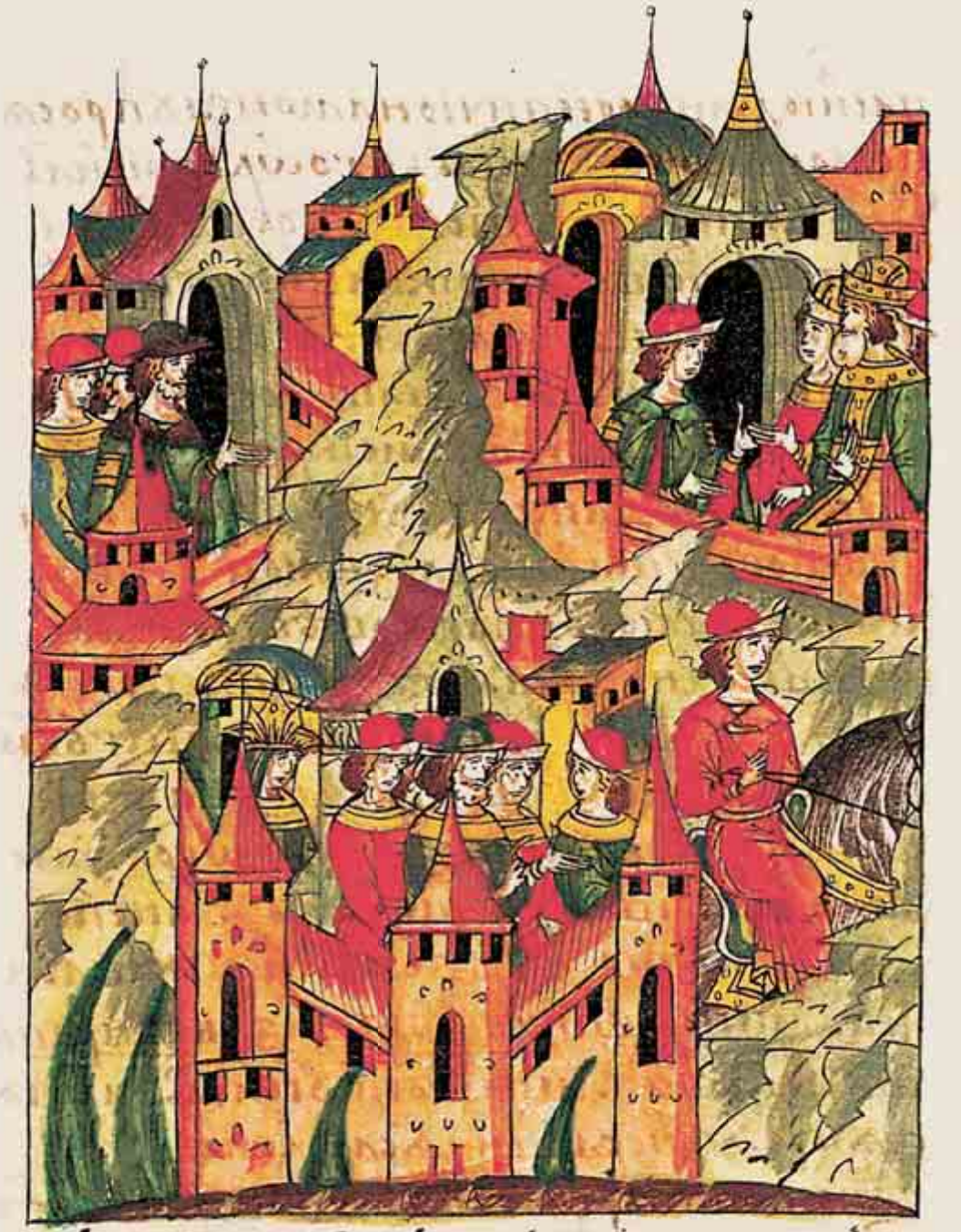


И того же лѣта князь великий Юрьи
Стославичь Смоленскии поиде изъмо
денеса на Москву къ великому князю
Василию Дмитреевичю . сослався
с нимъ о пасомъ . и снегнюсвою изво
ю и оста на Смоленьсце . а самъ
поиха къ великому князю

И в том же году великий князь Юрий Святославич Смоленский пошел из Смоленска в Москву к великому князю Василию Дмитриевичу, чтобы получить от него охранную грамоту, а свою княгиню и бояр оставил в Смоленске, сам же с небольшой свитой приехал к великому князю



Василию Дмитриевичу в Москву, прося у него помощи, чтобы защитил его от князя Витовта, своего тестя, говоря: «Тебе, господин, можно все, так как он тебе — тесть, а ты ему — зять, и любовь между вами. Примири нас с Витовтом, чтобы не обидел он меня. Если же не прислушается к моим слезам и твоему совету, помоги мне, бедному, не отдай меня ему на съедение, воздаст тебе за это Господь Бог и в этом веке, и в будущем. Если же не согласен ты на это, возьми себе мой город, пусть ты им будешь владеть, а не нечестивая Литва». Великий князь Василий Дмитриевич, зная злой нрав Витовта, не вступился за князя Юрия Святославича Смоленского, так как пребывал в мире и любви со своим тестем Витовтом по договору и крестному целованию.



Князь Юрий Святославич Смоленский был еще в Москве, а изменники – смоленские бояре устроили заговор, послали тайно к Витовту, говоря: «Приходи скорей, пока не вернулся из Москвы великий князь Юрий Святославич Смоленский с большим войском твоего московского зятя Василия Дмитриевича. Пошёл

он к нему просить помощи, и доходят до нас вести, что не только московское войско он получит, но и от многих других земель получит помощь и готовится выступить против тебя. Подумай, что будет тогда с тобой, поэтому поспеши к нам, мы откроем тебе городские ворота, так как любим тебя и хотим видеть тебя владеющим великим княжением Литовским и всеми нами». Витовт, услышав такие слова, очень обрадовался.

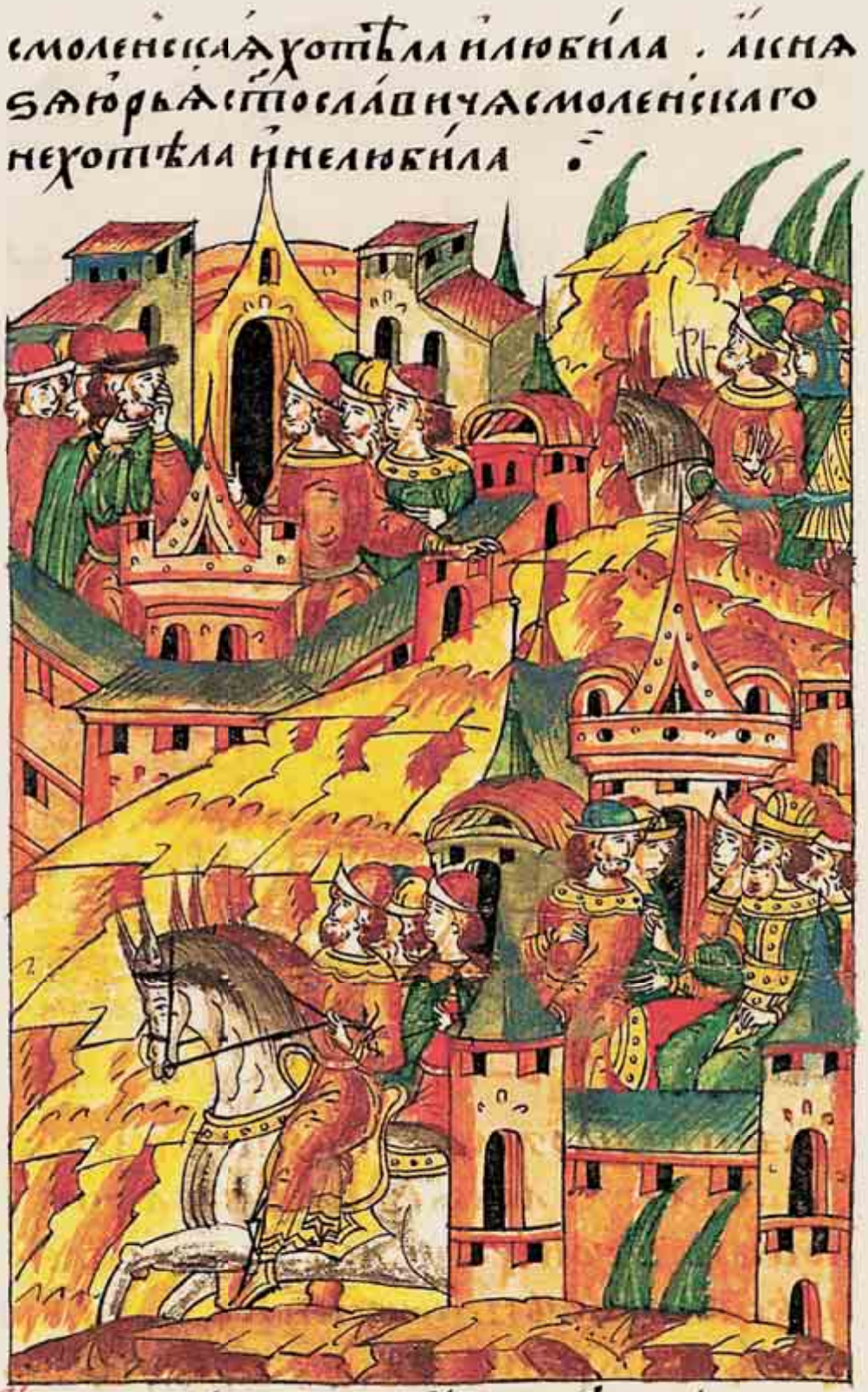
И, собрав войско, вскоре пришел под Смоленск.

Бояре — изменники великого князя Юрия Святославича Смоленского отворили Витовту город Смоленск. Он же, войдя в город, великую княгиню, жену князя Юрия Святославича, дочь Олега Ивановича Рязанского, взял в плен.

Ѝ кнзей и бояръ смоленскихъ поима . и по
сла в литвꙋ . а иныхъ смертїю казни
которыѣ его не хотѣли . а въ смолен
ск свои намѣстники посади . ляхи
и тѣмъ ляхомъ приказа градъ дръжа
ти в покорѣ . людемъ же смолен
ск снимъ лготꙋ мнꙋ творити . ѡ то
мъ бо бо ꙗрославичꙋ смоле
нскꙋ . чтобы ѿ того всѣ земля

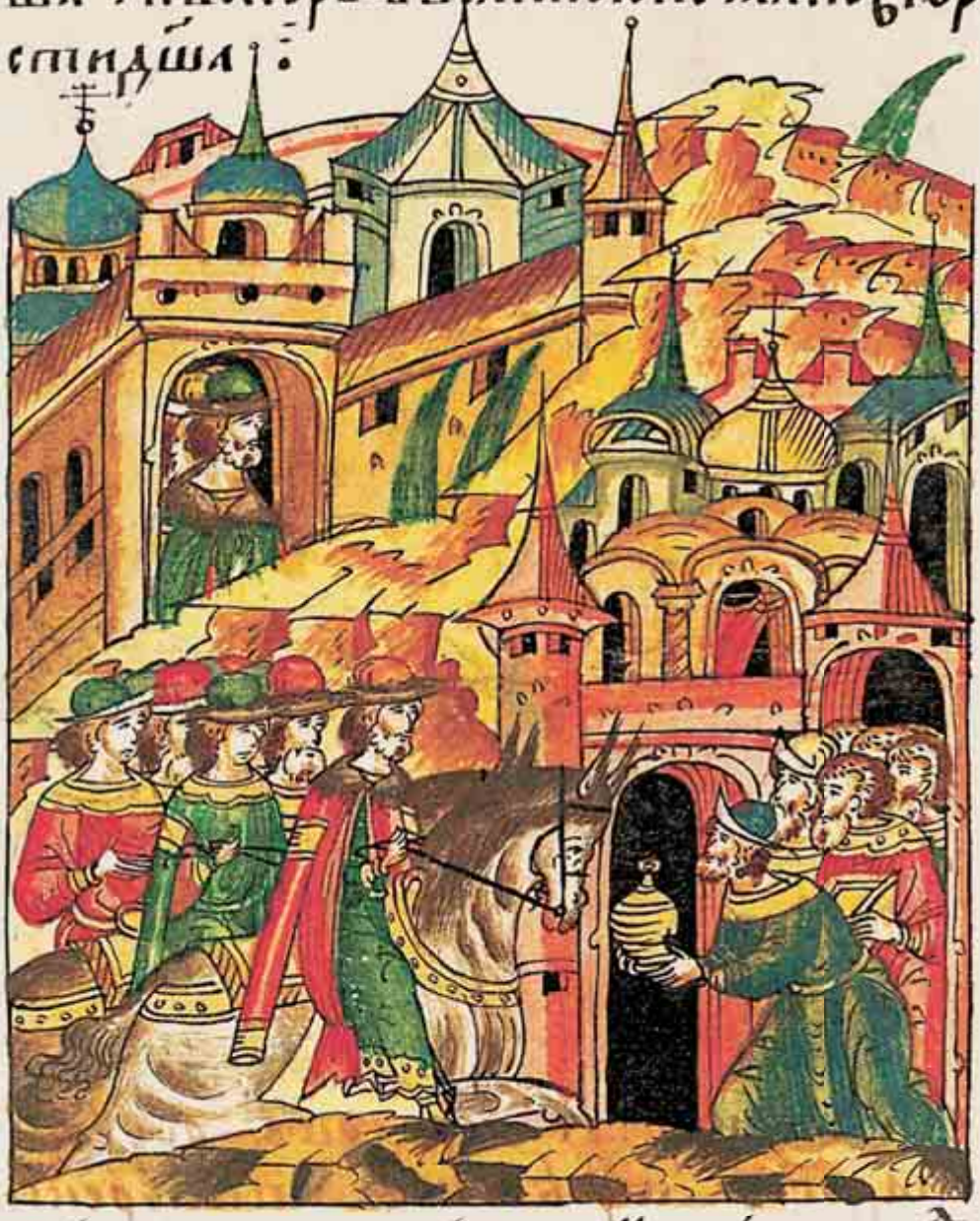
И князей, и смоленских бояр пленил и отослал в Литву, а некоторых предал смертной казни, тех, которые выступали против него. А в Смоленске посадил своими наместниками ляхов и приказал им держать город в повиновении, смоленским же людям дать послабление, чтобы отвратить их от князя Юрия Святославича Смоленского, чтобы Витовта вся земля

Смоленская полюбила и захотела, а от князя Юрия Святославича Смоленского отказалась.



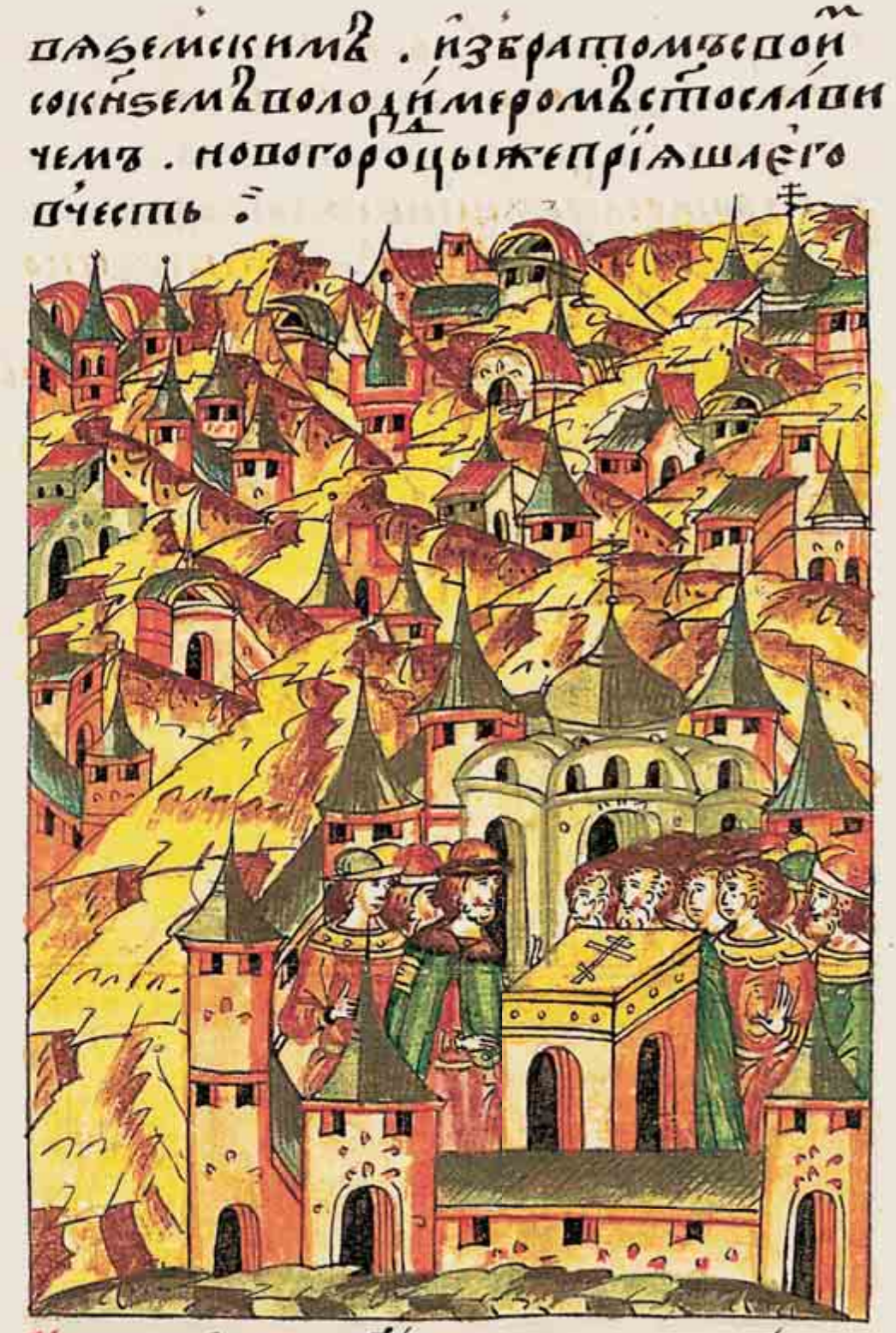
И послал на поиски князя Юрия Святославича Смоленского, желая убить его самого и его детей. И услышал князь Юрий Святославич Смоленский,

что его город и все его великое княжение захвачены, а его великая княгиня уведена в плен в Литву, что князья и бояре, преданные ему, уведены в плен в Литву, одни изгнаны, а другие казнены, с великой скорбью и горестью в душе

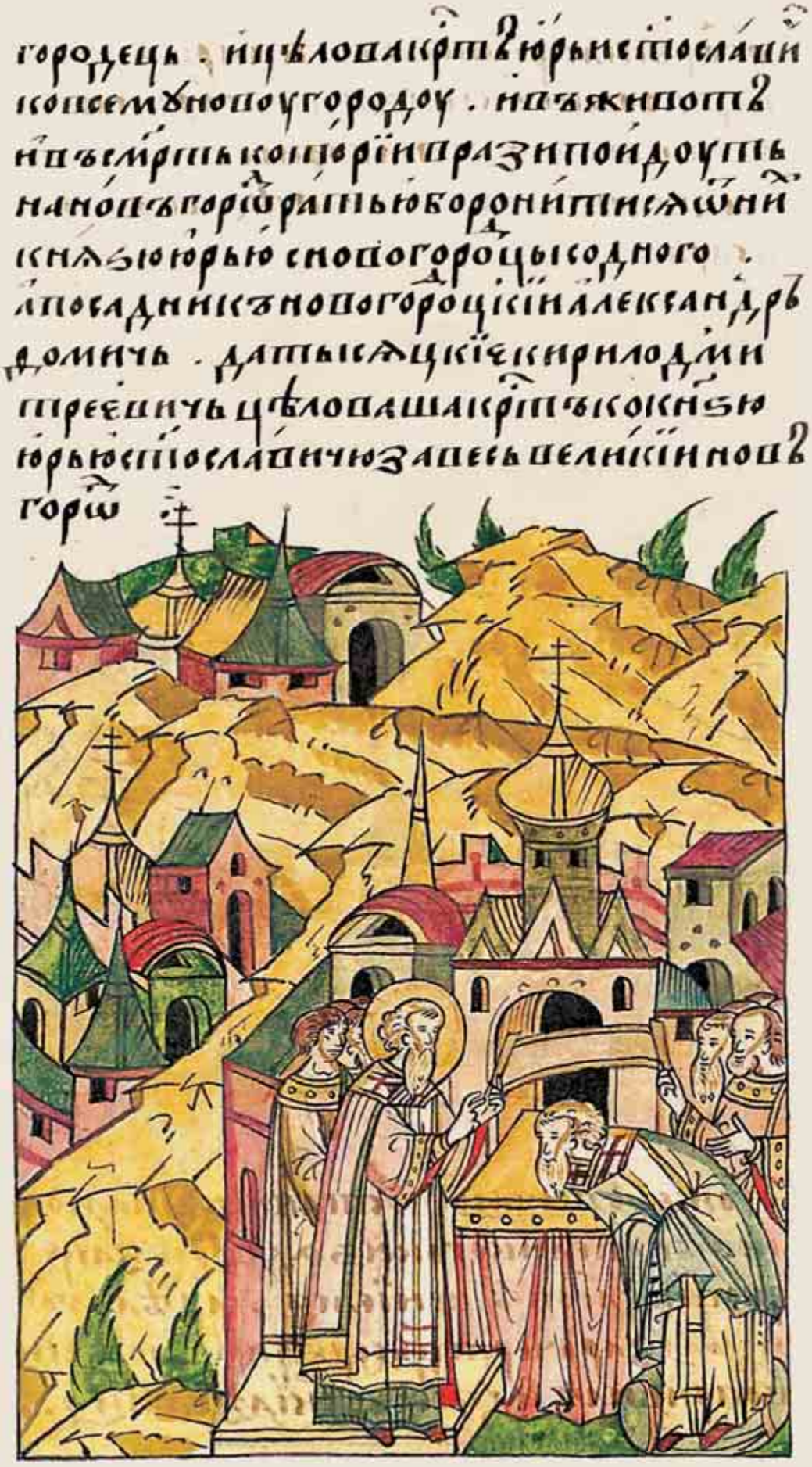


пошел из Москвы в Великий Новгород вместе со своим сыном Феодором и князем Семеном Мстиславичем

Вяземским, и со своим братом князем Владимиром Святославичем. Новгородцы приняли их с почестями.



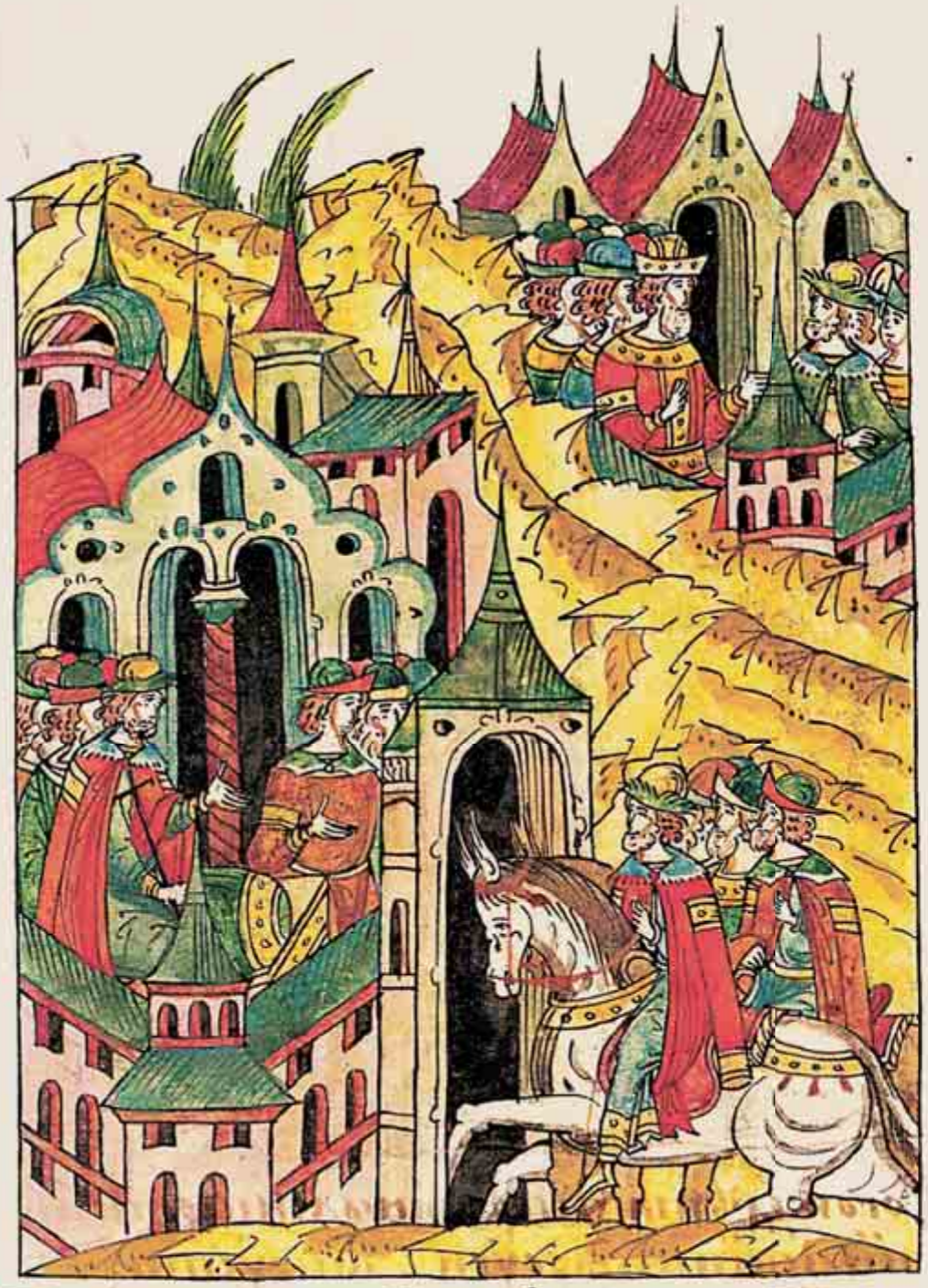
Надали ему 13 городов: Руссу, Ладогу, Орешек, Тиверский, Корелский, Копорью, Торжок, Волок Ламский, Порхов, Вышгород, Яму, Высокое, Кокшин,



Городец, и целовал крест Юрий Святославич всему Новгороду на смерть и жизнь, обещая, что если придут враги на Новгород, будет оборонять-ся от них князь Юрий вместе с новгородцами. А новгородский посадник Александр Фомич и тысяцкий Кирилл Дмитриевич целовали крест князю Юрию Святославичу за весь Великий Новгород.

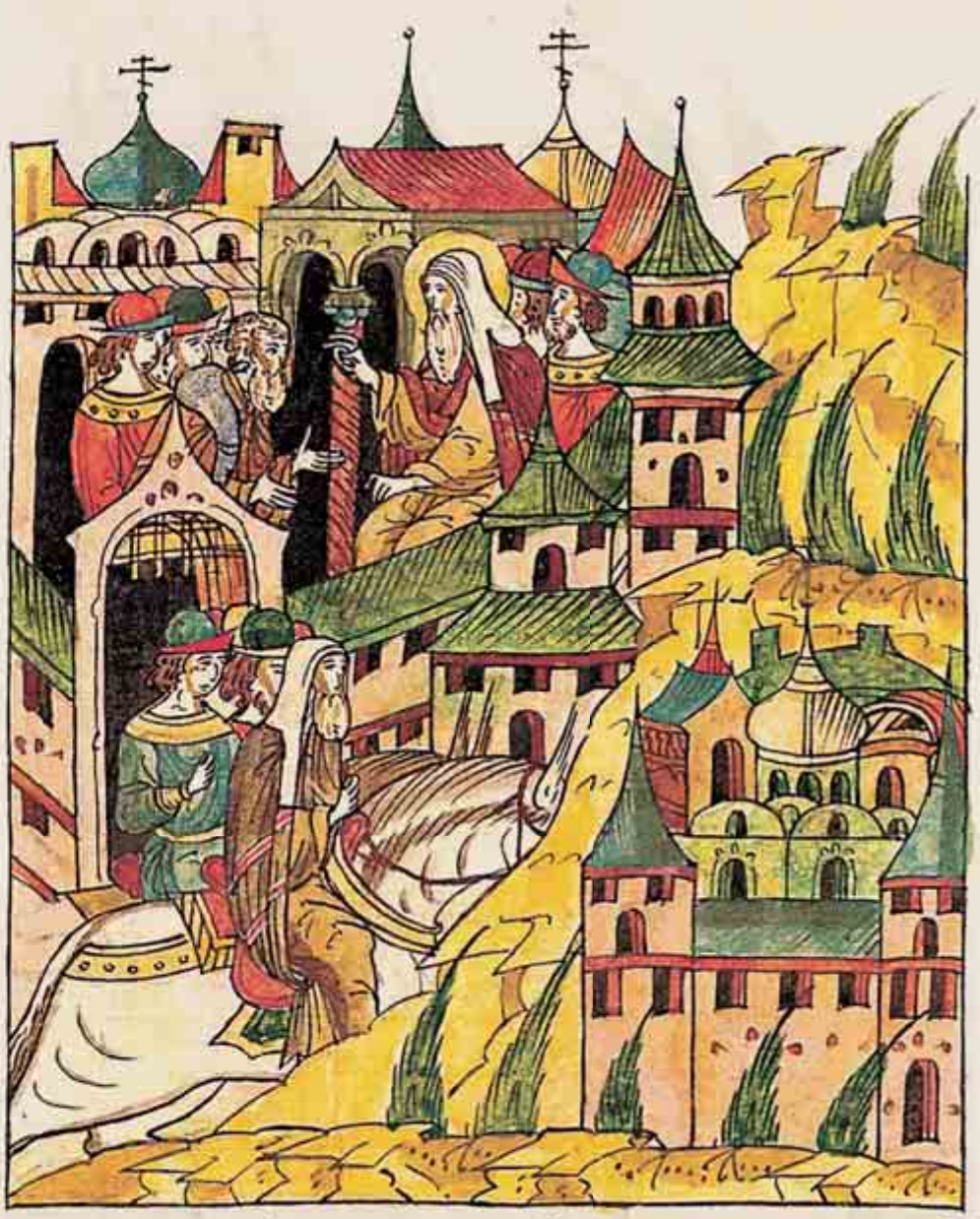
В том же году преосвященный Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, поставил бывшего Борисоглебского игумена на Голянищеве епископом в Сарай.

В том же году в Москве были поставлены часы на дворе великого князя за церковью Благовещения, а делал их Лазарь, монах-серб, который пришел из Сербской земли.



Того же лѣта прїиде изъ литвы Шилко
отъ Кейстутовича отъ Витовта
Александръ Ивановичь
Тферскїи
.

В том же году пришел из Литвы от Витовта Кейстутовича в Тверь князь Александр Иванович Тверской.



Тогожде въ тай си приимъ митрополи
тъ кіевскій и всея Руси. Іпослалъ
Москвы въ Новъгородъ Иоанна архі
епископа Новъгородцкаго. А сеи бъ
на Москвѣ въ заточеніи у Кипріана
митрополита кіевскаго и всея Руси
г. лѣта. и 6. мцы. А сеи бъ на посадѣ
въ монастыри святыхъ Николы стараго.
и пріиде тихость и кротость и
смиреніе дѣлѣ. и покоумленіе. и тако
и звѣрь бы отъ такоды скорби и бѣдѣ
и помиловалъ.

В том же году Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, отпустил из Москвы в Новгород владыку Иоанна, архиепископа Новгородского, который пробыл в заточении в Москве у Киприана, митрополита Киевского и всея Руси, 3 года и 6 месяцев, был заточен он в посаде при монастыре святого Николая Старого, стал он тихим, кротким, смиренным, избавил его Бог от такой скорби и спас, и помиловал.

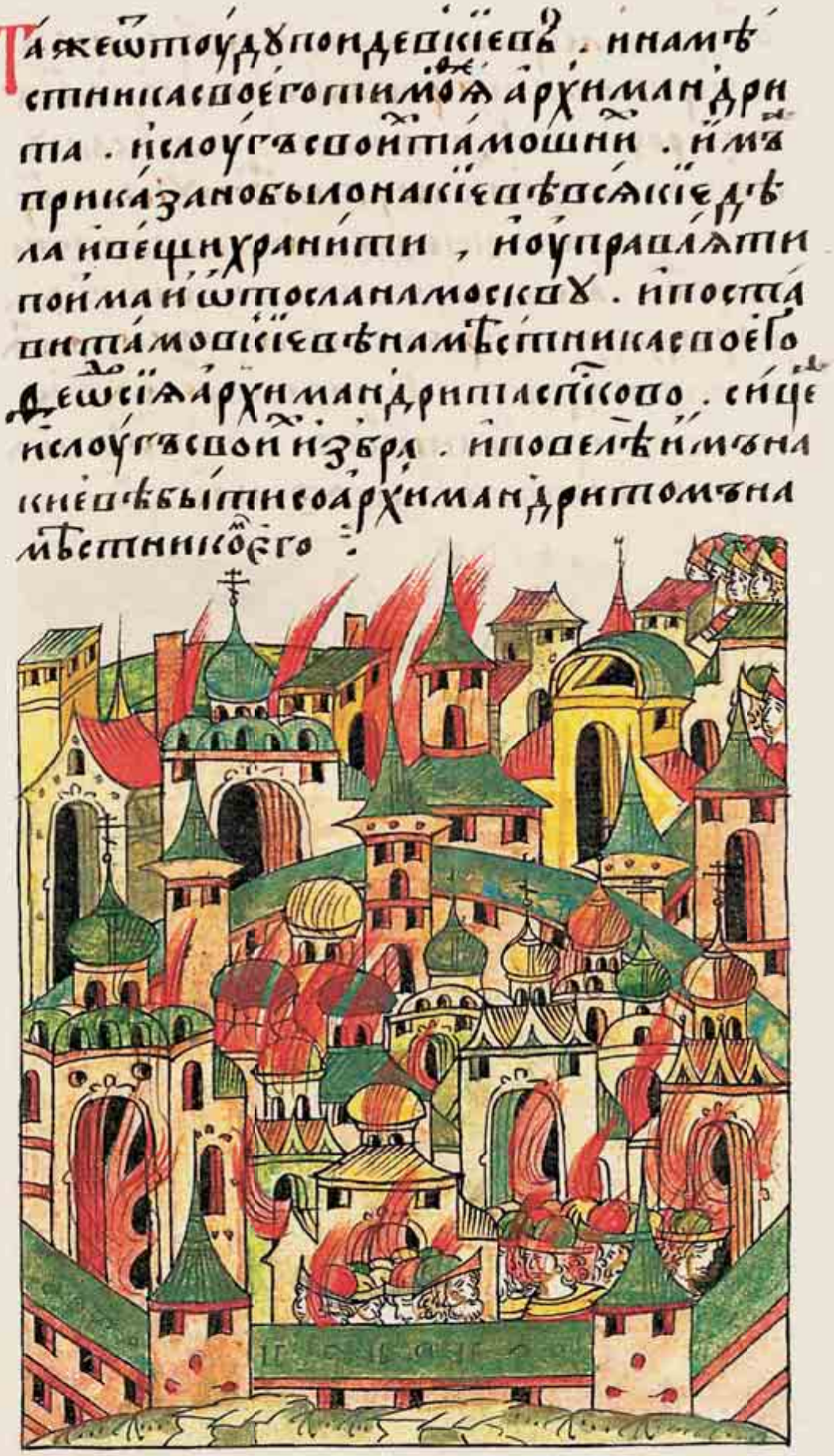
Ѝпрїиде́шю ѡ҆ѳ҃го ѝ҆ерѹ́сали́мѣ его́же ѣ҆сть҃ мѧ҆ сокры́ты , ѝ҆сполѣ́мъ ст҃ы́мъ
соборомъ ѹ҆ ст҃го ѝ҆ѡа́нна ѝ҆ ѧ҆рославлѣ дворѣ ѥ҆ли́цѣ ра́дости ѝ҆ весе́лїи . и
тогда́ же сотворѝ́шасѧ ѥ҆ї́ ѡ҆ст҃ой
дн҃ь , глющесѧ емоу . ѡ҆ѥ҆ст҃лю́бїи
ты ѡ҆ѡ҆ма́нъ бы́лъ ѥ҆сѝ ѹ҆ ѝ҆ки́прїа́номъ
тропо́лїтомъ москвѣ . ѝ҆ живѧ́ше

Ни пришел в Новгород, встретил его весь город с крестами, со всем священным собором у церкви святого Николая на Ярославовом дворе с радостью и весельем, в тот день было великое торжество, сказали ему: «Господин святитель Божий, пленен ты был митрополитом Киприаном в Москве, жил

в терпении, благодаря Бога. Мы же пребывали в печали и скорби, молились о тебе день и ночь, и вот Господь Бог и Его Пречистая Матерь Богородица вернули тебя, и забыли мы все скорби и болезни. Не забудь и нас в своих молитвах к Господу, испроси нам в настоящей и в будущей жизни благодать и милость, и прощение грехов получим твоими молитвами». И так обрадовались великой радостью своему господину владыке.

В том же году месяца июля в 20 день преосвященный Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, поехал в Литву к великому князю Литовскому Витовту Кейстутовичу и в Киев. Принял его Витовт Кейстутович с почестями, одарил его многими дарами, пробыл там митрополит Киприан некоторое время, принимая почести от Витовта, всех князей и панов, и от всей страны.

Оттуда он пошел в Киев и своего наместника архимандрита Тимофея и своих местных слуг, которым было приказано хранить в Киеве разные вещи и управлять делами, отослал обратно в Москву. И оставил своим наместником Спасского архимандрита Феодосия, отобрал слуг и повелел остаться им в Киеве с наместником архимандритом.



Тогожелѣтаизгорѣлъвъ великомъ новѣгородѣ людинъ конецъ . и прусская улица до церкви михаила архидиаконца до детинца до владычня двора . и изгорѣ церквей деревянныхъ пять . и каменныхъ пять изгорѣ . а церковь борисъ и глѣбъ вся изнутри изгорѣ . а людей сгорѣло . л . изгорѣ .

Тогожелѣта преставися новогородцкий посадникъ василей иванович .

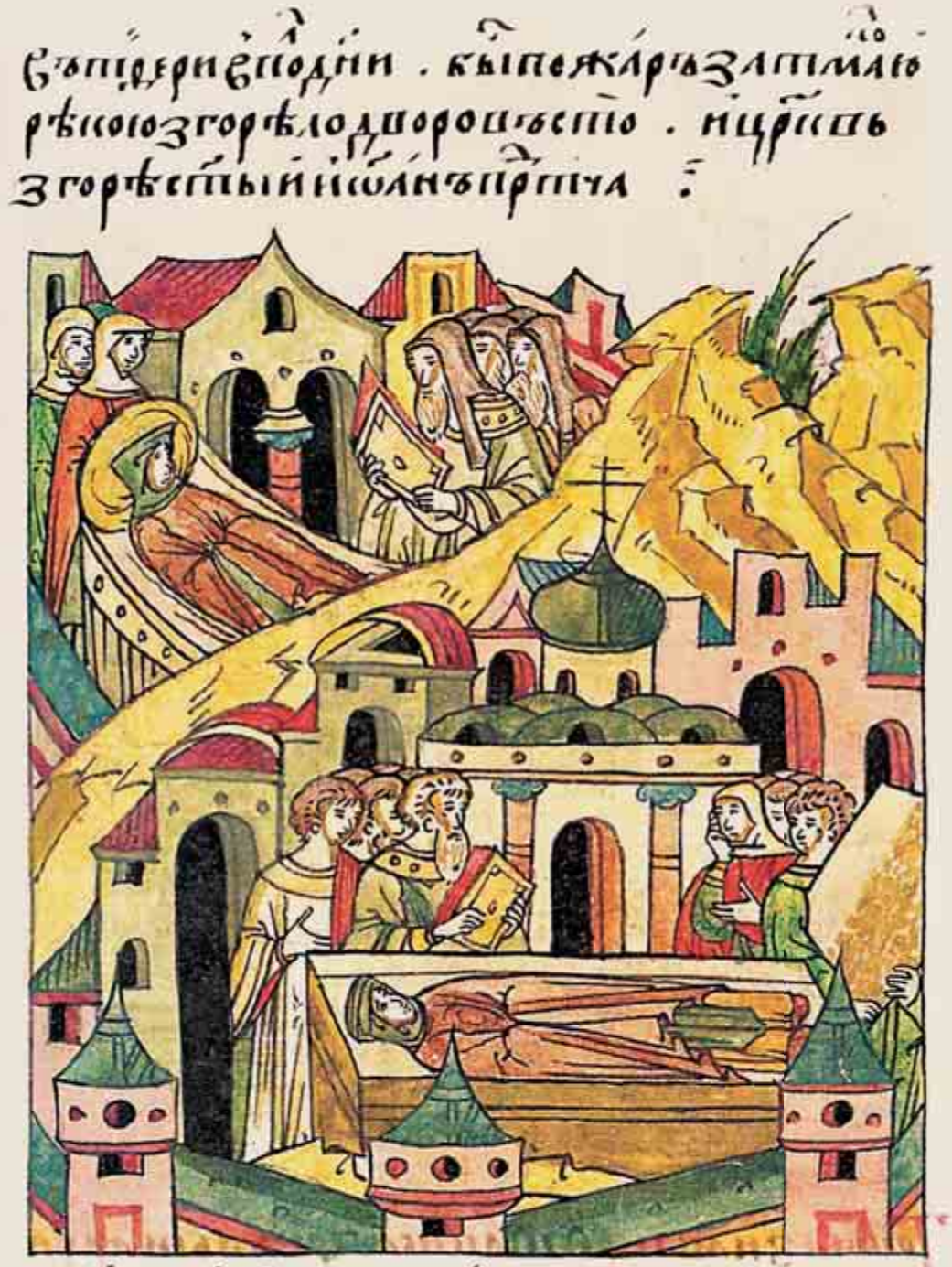
Тогожелѣта в тфери заложена бы

В том же году в Великом Новгороде сгорел Людинов конец и Прусская улица до церкви святого Михаила, а в Детинце – до двора архиепископа, всего сгорело пять деревянных церквей, а пять каменных церквей обгорело, церковь же святых Бориса и Глеба выгорела изнутри, всего сгорело 30 человек.

В том же году преставился новгородский посадник Василий Иванович. В том же году в Твери была заложена

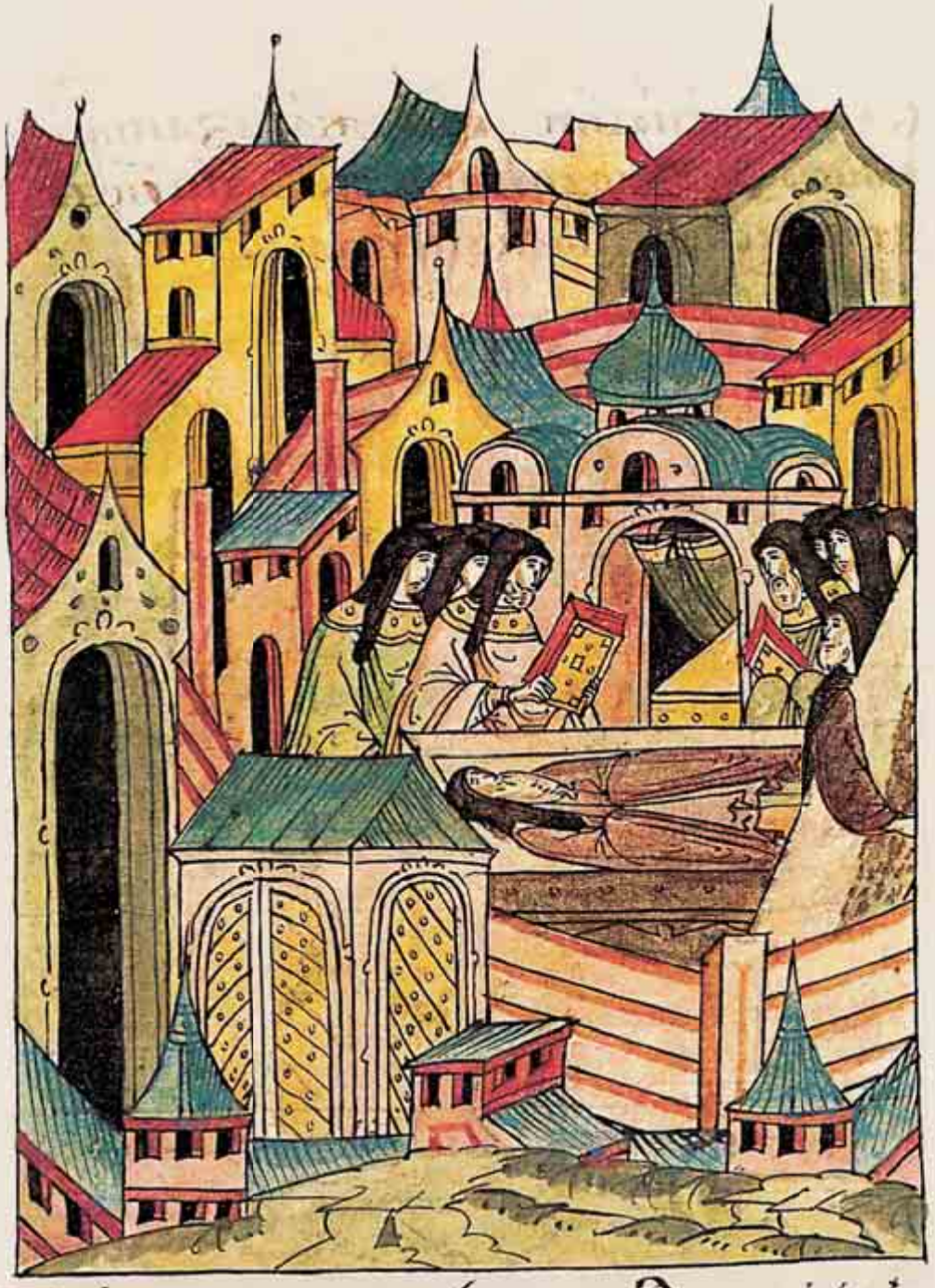
каменная церковь Успения Пречистой Богородицы епископом Арсением на реке Тмаке.

В 6913 году в сентябре. Пришли татары набегом на Рязань, послал за ними погоню князь Феодор Олегович, внук Иванов. Воины же, посланные князем вдогонку, догнав татар, побили их, отняли пленных, многих татар захватили в плен и возвратились в Рязань с большой радостью. В ту же осень месяца сентября в 13 день



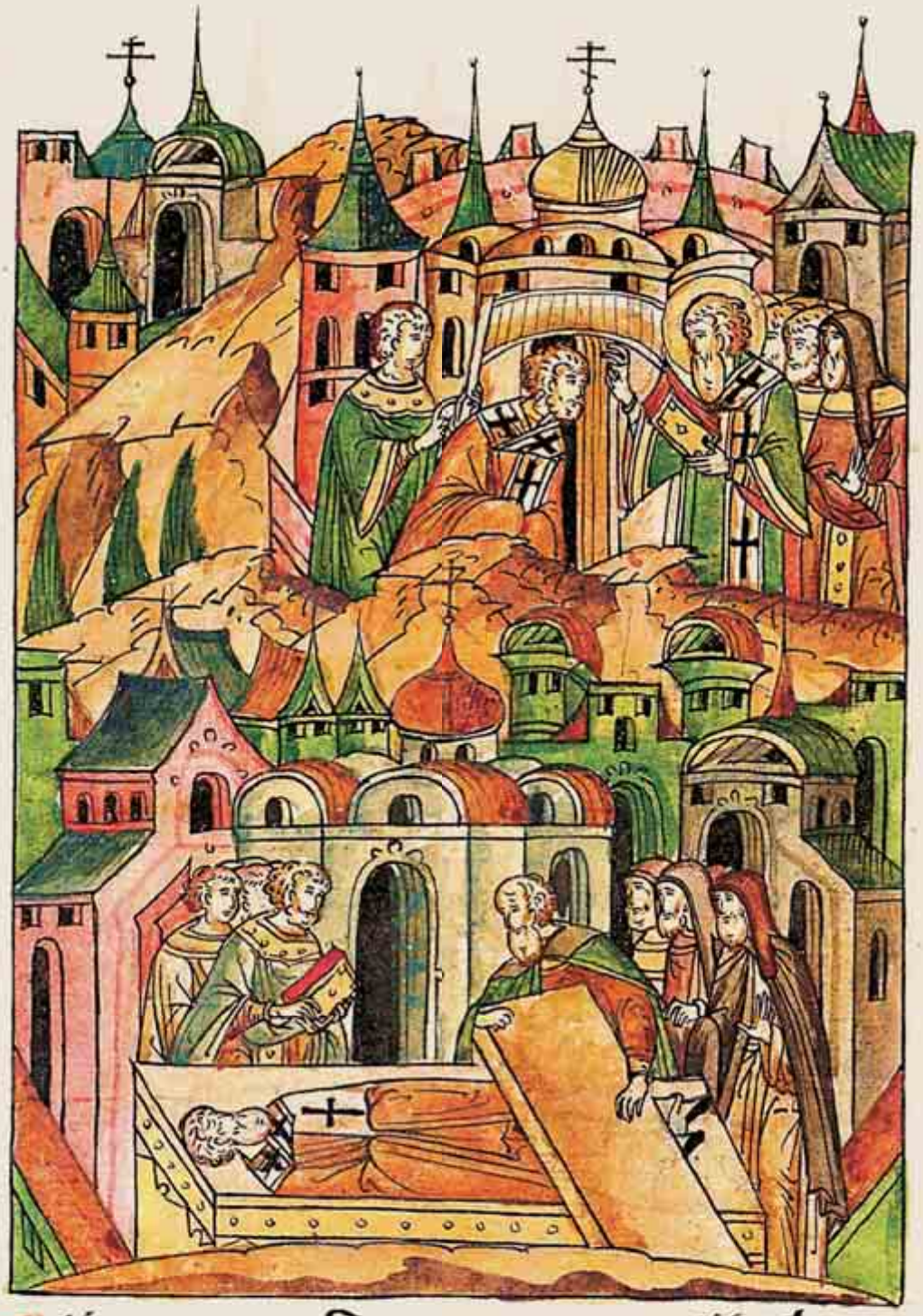
в Твери в полдень начался пожар за Тмакой, сгорело сто дворов и церковь святого Иоанна Предтечи.

В ту же осень месяца октября в 30 день в Твери на Городке преставилась великая княгиня Мария, жена князя Ивана Михайловича, в иноческом чине, имя ее в иночестве было Марфа, и была похоронена в церкви святого Спаса в Твери.



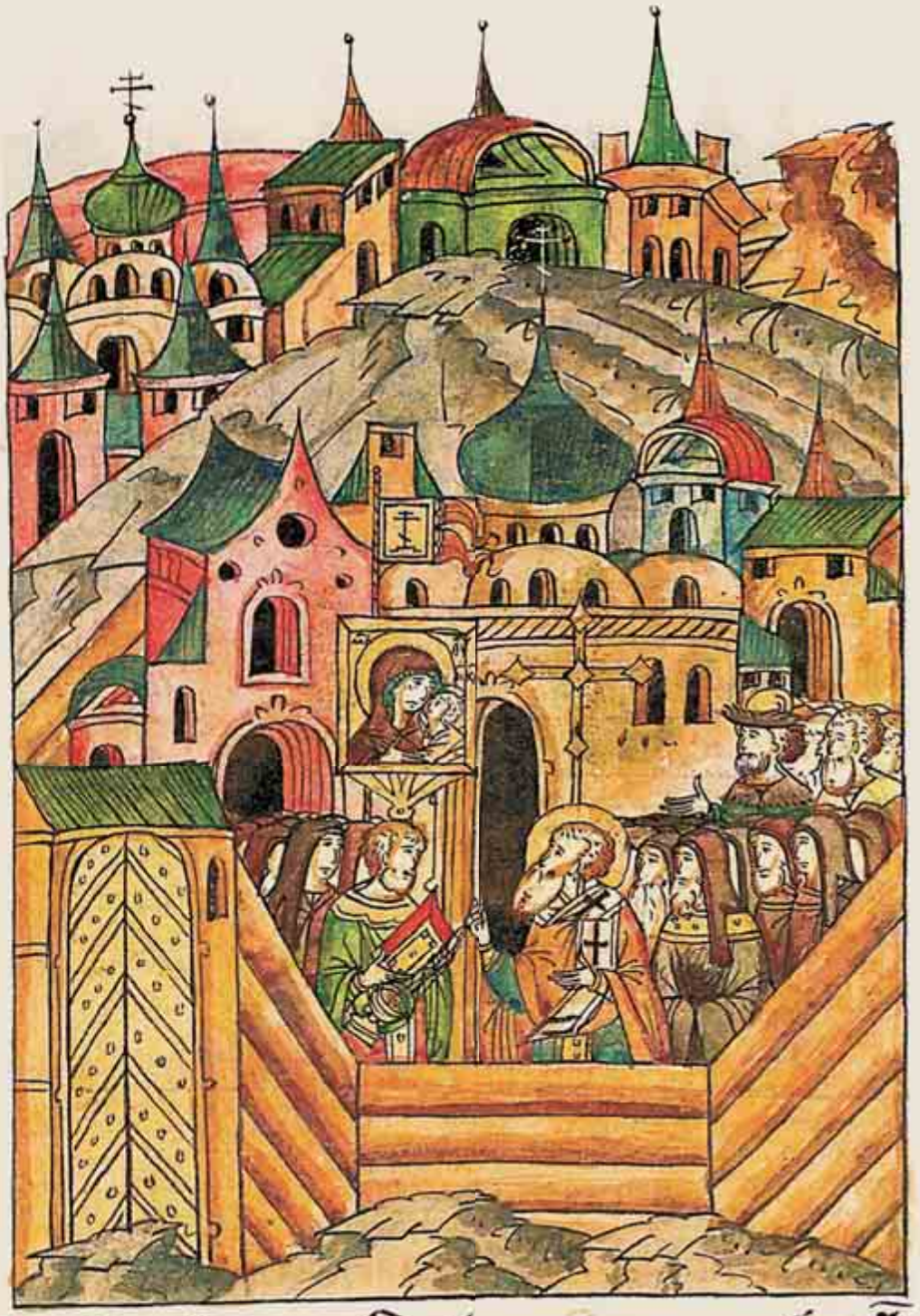
Тоужезимыпрестависяпрпбныйархи
мандритъєуфи
мейсоу
зда
сіїй
и
:

В ту же зиму преставился преподобный архимандрит Евфимий Суздальский.



Тогожде лѣта Киприанъ митрополитъ
кіевскій и всеа Руси, в Волынской зем-
постави Володимерь Волынскій
епіскупопаго
да

В ту же зиму месяца февраля в 13 день преставился Григорий, епископ Коломенский. В том же году Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, поставил во Владимире-Волынском в епископы Волынской земли попа Гоголя.



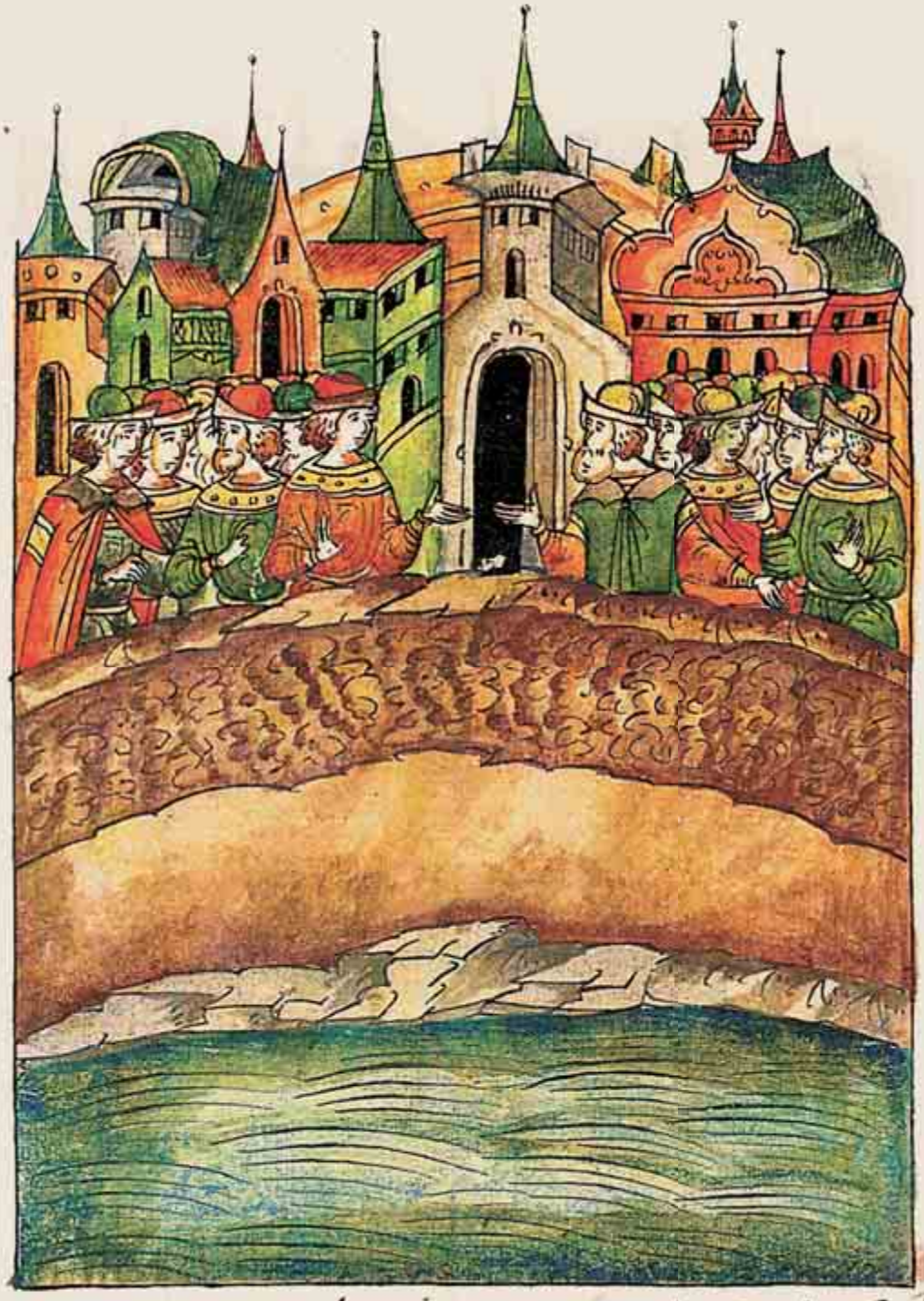
Тоу же осень месяца октября в 1 день была освящена каменная церковь Успения Пречистой Богородицы на Симонове, которую основал архимандрит Феодор, а построил великий князь Василий Дмитриевич, а освящена она была в 29-й год.

Тоѣжезимыкнѧзьвасилеймихаиловичь
кашиньскiй . приѣдетотвери . ипой
маегокрѧтѣегокнѧзьвеликiйиванъ
михаиловичьтверскiй
ибояръ
его

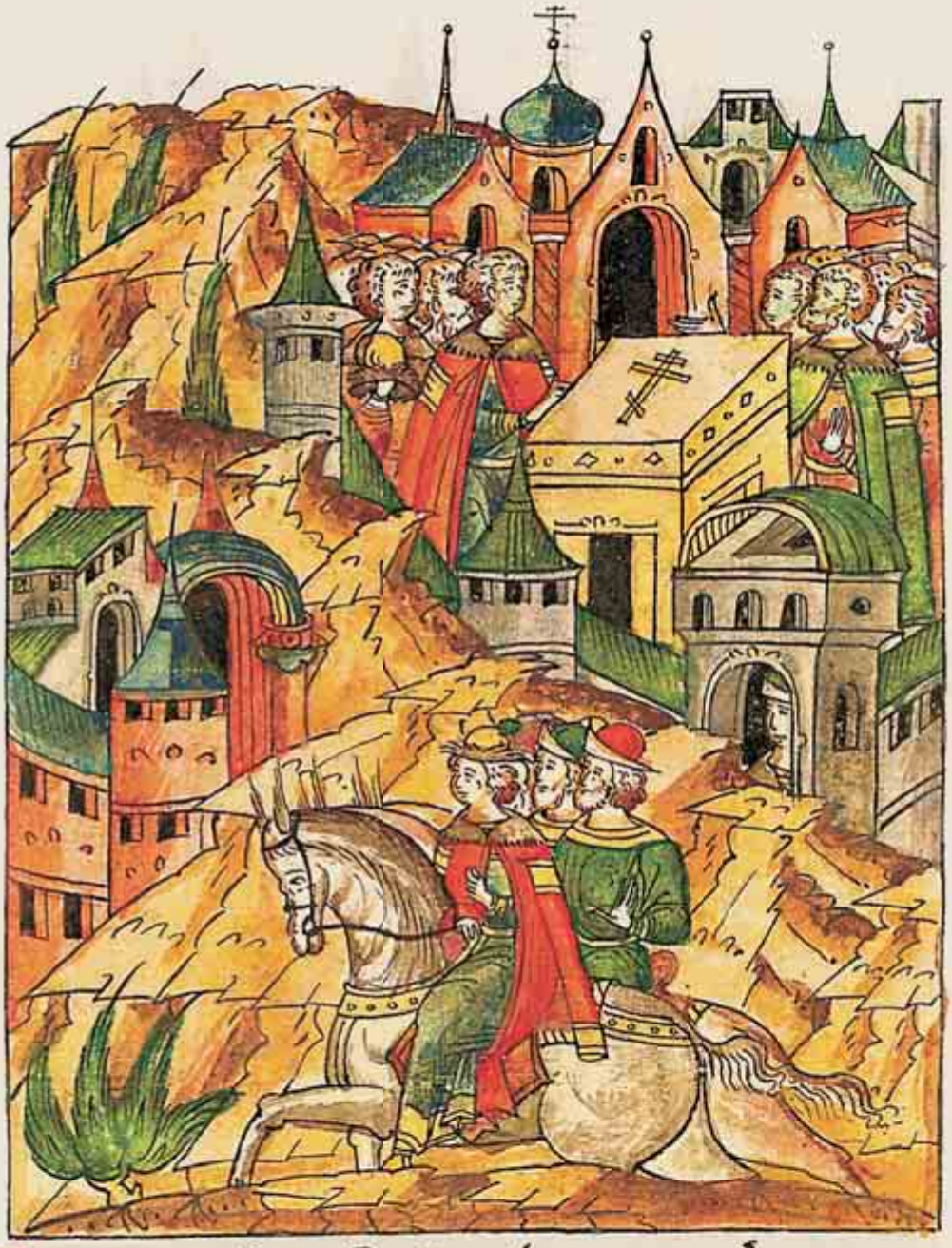
В ту же зиму князь Василий Михайлович Кашинский приехал в Тверь, и пленил князя его брат великий князь Иван Михайлович Тверской и всех его бояр.

Тотъ же зимы князь Юрьи Всеволодовичь ѿ Твери ѿиде къ Москвѣ къ великому князю Василью Дмитреевичю. А с великим княземъ Иваномъ Михаиловичю Тверскомоу послашѧ цѣлованїе сложи болшее всѣхъ того ежен надоисѣмъ Василѣмъ Михаиловичемъ братомъ своимъ. Князь великии Иванъ Михаиловичь сотворилъ.

В ту же зиму князь Юрий Всеволодович поехал из Твери в Москву к великому князю Василию Дмитриевичу, а с великим князем Иваном Михайловичем Тверским разторг мирный договор, так как боялся того, что князь Иван Михайлович сделал со своим братом князем Василием Михайловичем.



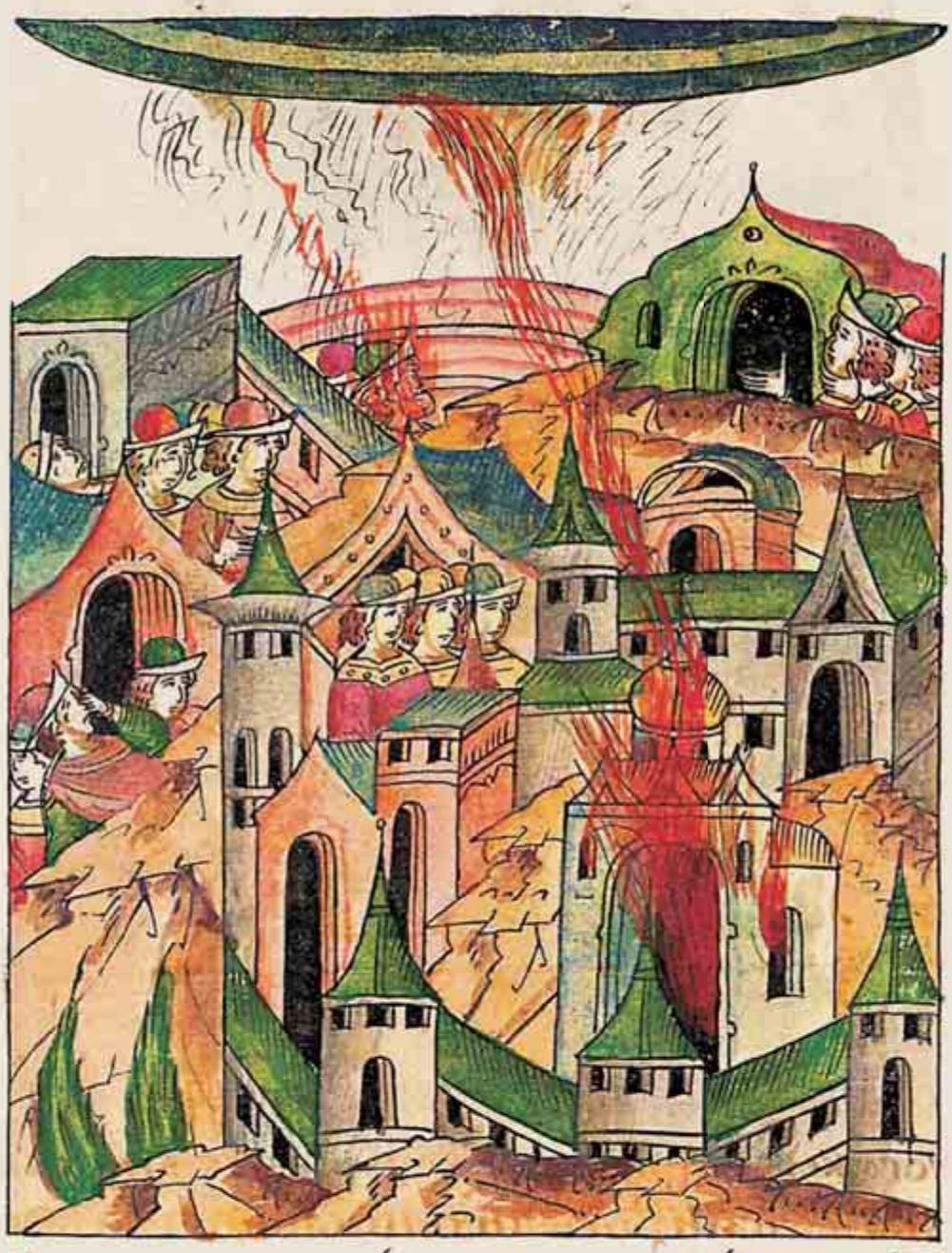
Тогда была безснежная зима, весенняя распутица была на Масленой неделе, а половодье — на заговенье на Великий Пост, и пришла вода. Настала весна, и удивились люди, так как такое бывает редко, многим неведомо, когда изменяется и в какой год это бывает.



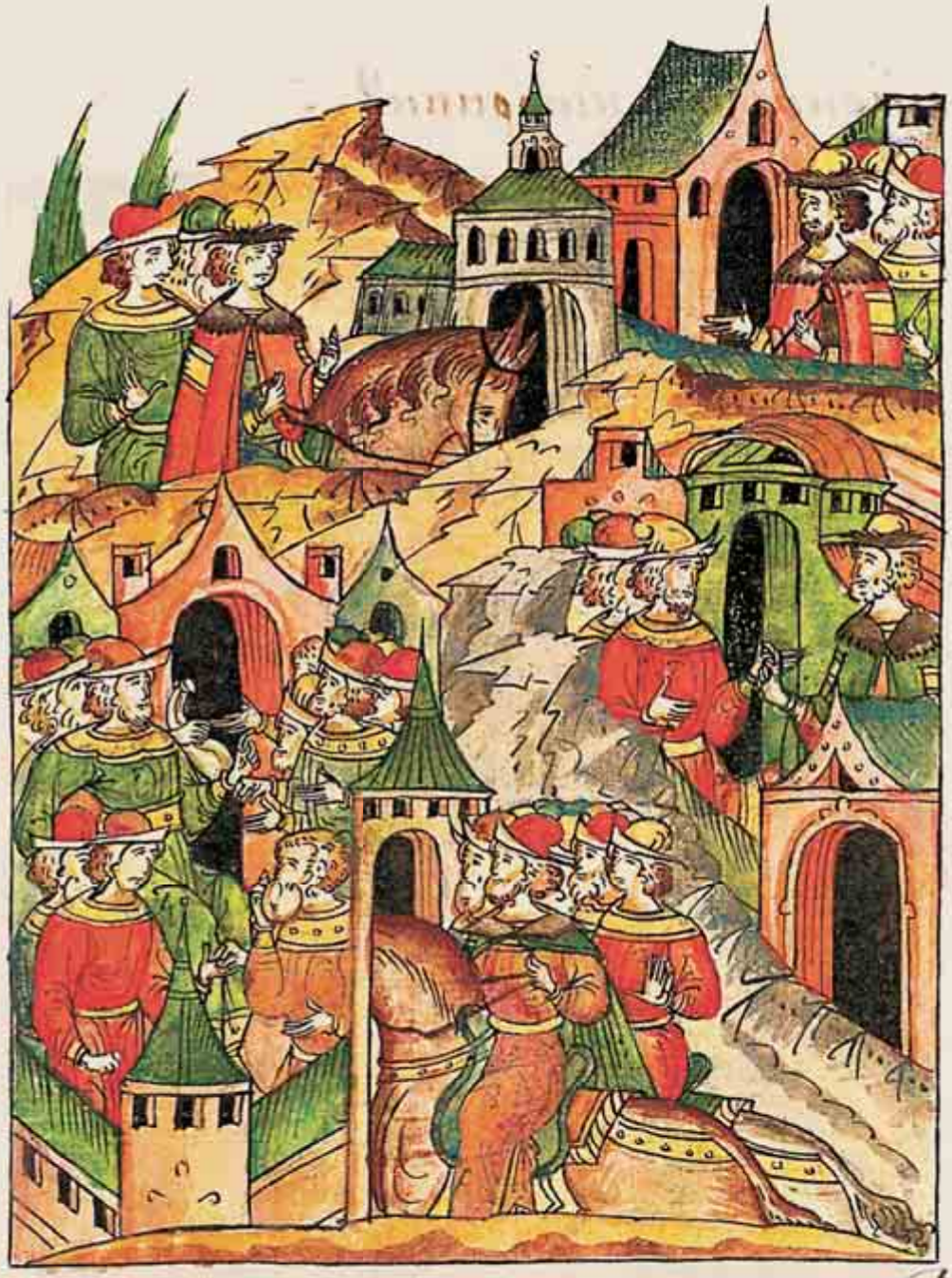
Того жде лѣта мѣсяца априлиа потерина
страстнои неле е великоню пятницѣ
о зѣмшакрѣпиллмиръ межи собою .
кнзь велики иванъ михаиловичь тве
рскои зкратомъ своимъ со кнзем
василиемъ михаиловичемъ кашинь
скимъ . и цѣловаше честныи крстъ .
и отпустикнзь велики своего брата
кнзя василиа любовиюо кашинанна

В том же году месяца апреля на Страстной неделе в Великую Пятницу в Твери заключили братья между собой мир: великий князь Иван Михайлович Тверской со своим братом князем Василием Михайловичем Кашинским и целовали на этом честной крест, отпустил великий князь своего брата князя Василия с любовью в Кашин на

Светлой неделе
во вторник.

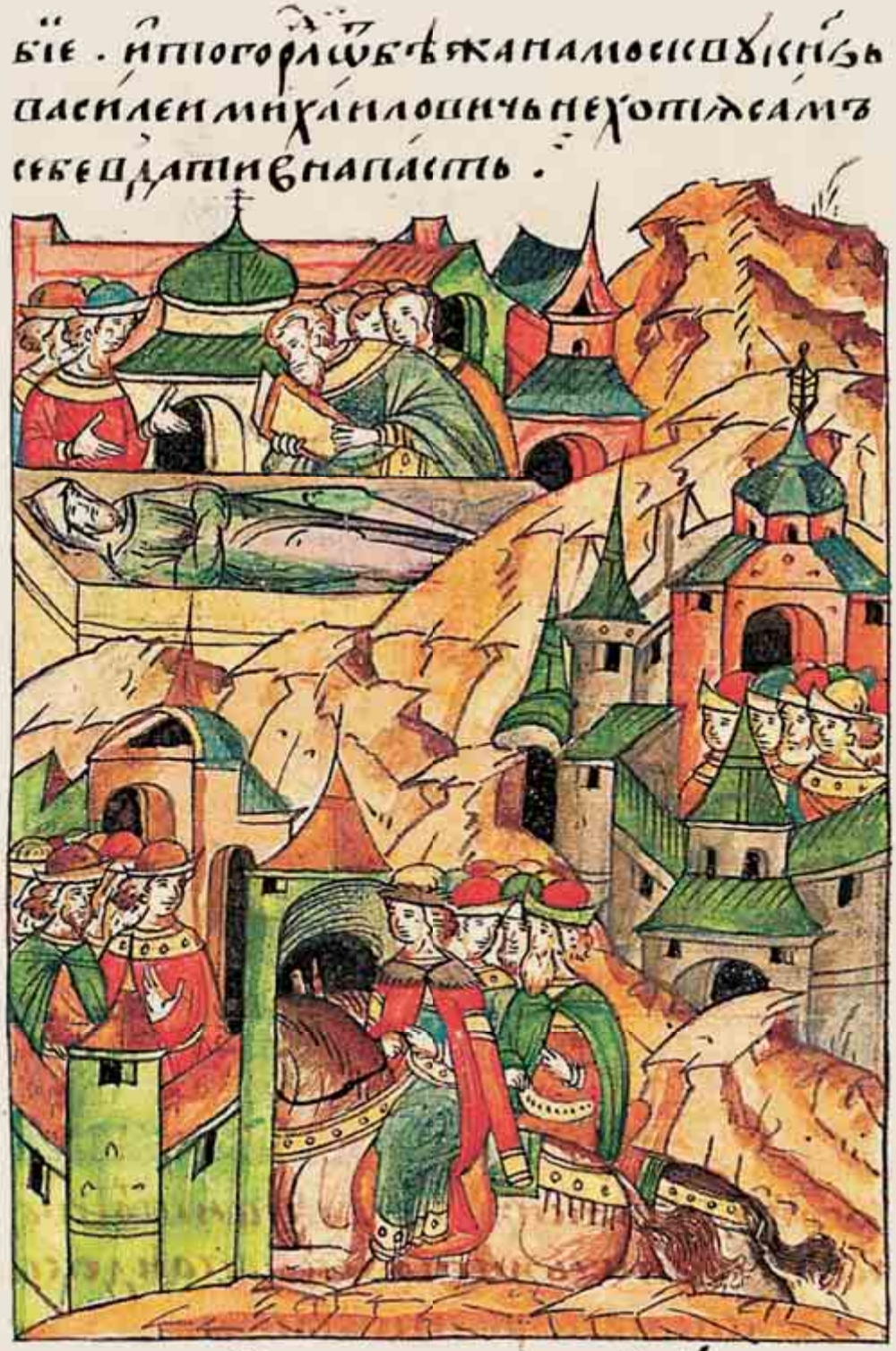


В том же году были страшные грозы с громом и молниями, много людей было убито громом и сожжено ударами молний. В том же году в Твери сгорела от удара молнии церковь святого Иоанна Богослова на Троицкой неделе во вторник в вечерний час.



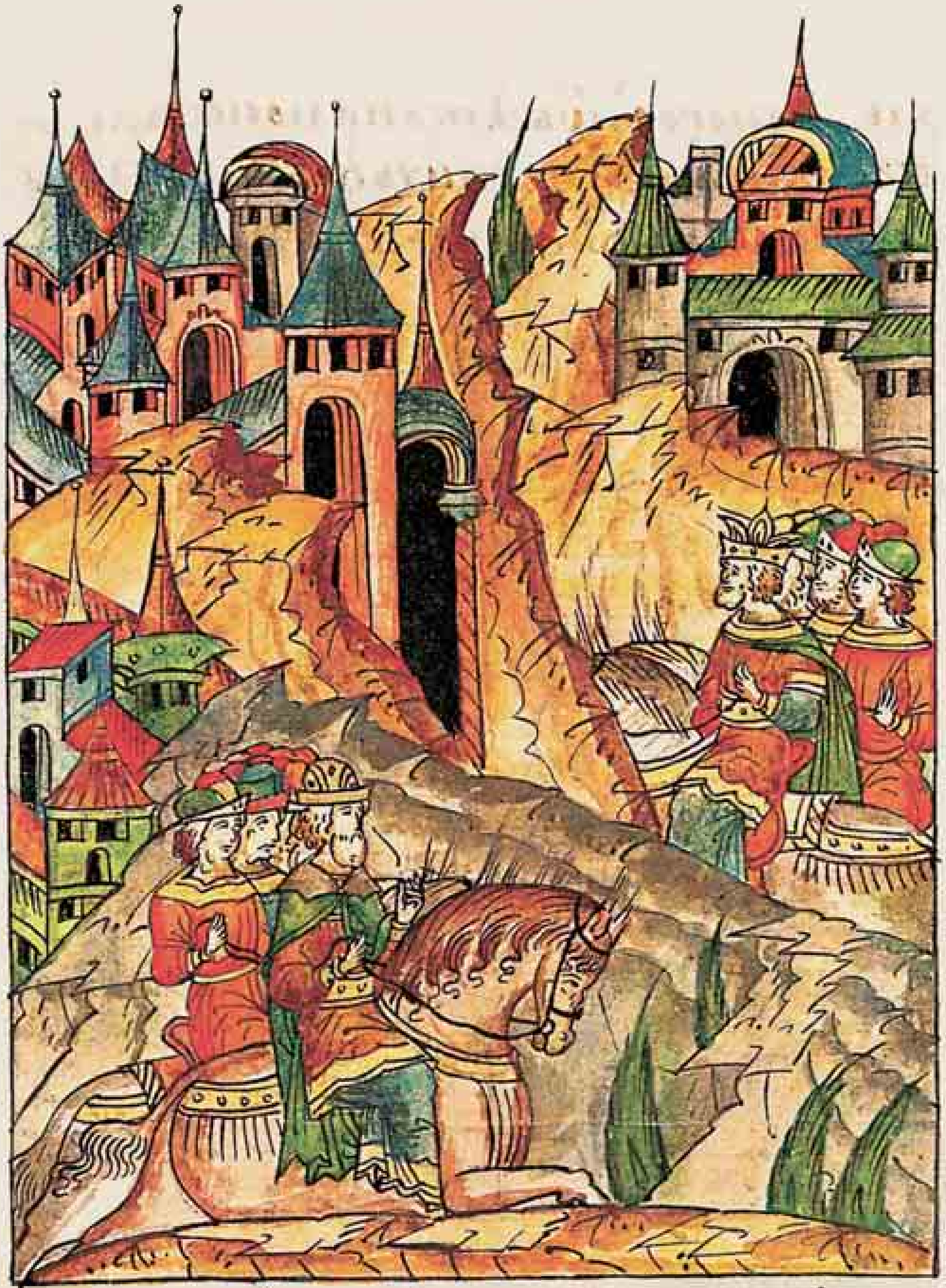
Тогожде лѣта в петро́вогойнѣе побѣжеся
пасенеймихаи́лошичьискашина намо
сиих . исѣзьвелѣси иплѣнѣмихаи́лоши
тферскиѣ . послалъвласкашинъсвоина
мвстѣники . имногазласотворихух
стїа́номъпродаяхми . иприбѣжемь .
тонѣжепотрехъмѣсѧцѣпосмиренїи .
иполюбѣипромежюю ѣщенаплачете
рдаговостилпромежиихъпражданиелю

В том же году в Петров пост бежал князь Василий Михайлович из Кашина в Москву, а великий князь Иван Михайлович Тверской послал в Кашин своих наместников, много зла было причинено христианам продажами и грабежами, так как после трех месяцев смирения и любви еще больше разгорелась между ними вражда и ненависть.



И поэтому бежал в Москву князь Василий Михайлович, не желая себе вреда.

В том же году на Петров день из Твери в Кашин поехал князь Александр Иванович, внук Михаила Александровича. В том же году преставился великий князь Василий Дмитриевич Суздальский.



Того же лѣта князь великии Витовтъ
Кестоутьевичь Литовьскии поиде к По
лскомоу королю к Яковоу.
Зовомомоу Яга
илоу. а Яга
ило
к не
моу
пои
де.

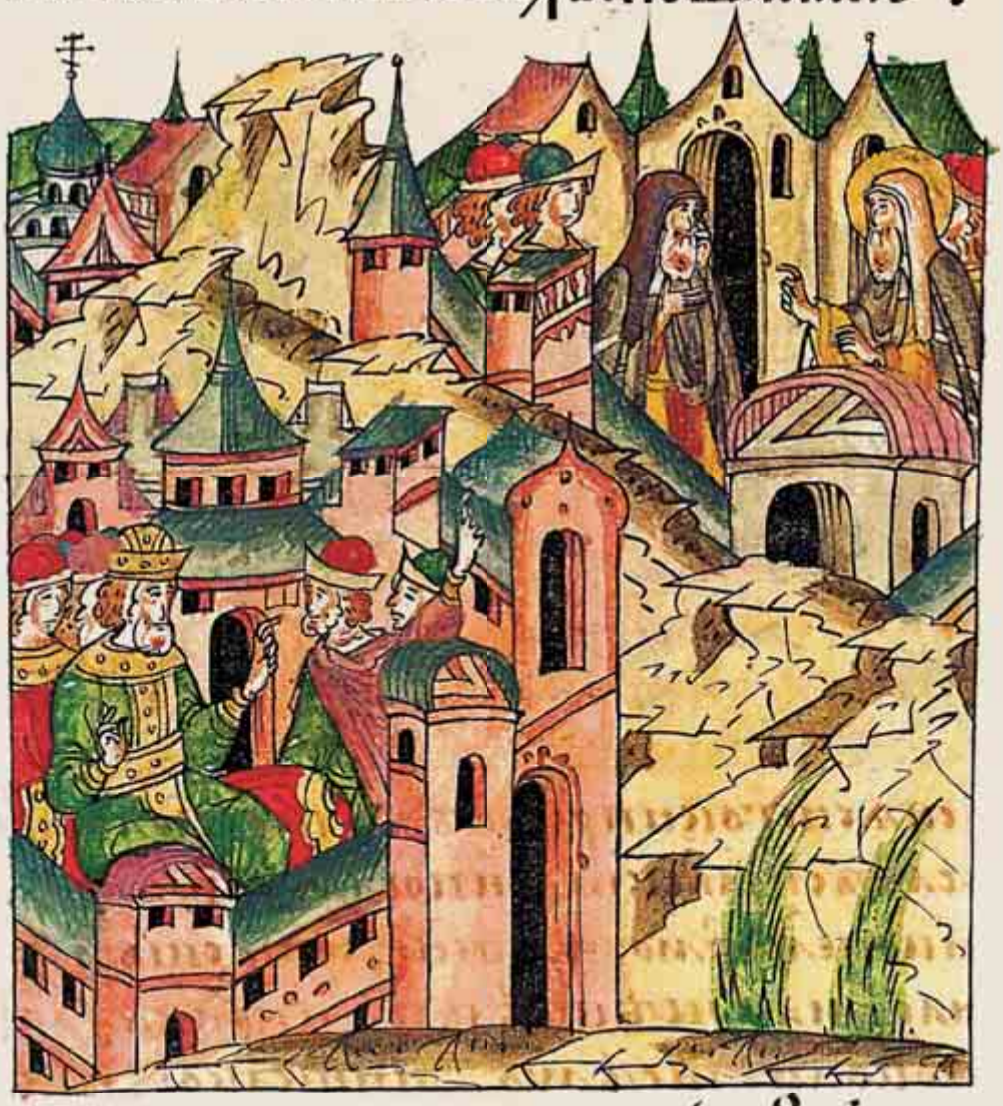
В том же году великий князь Витовт Кейстутович Литовский пошел к польскому королю Якову, прозванному Ягайло, а Ягайло пошел ему навстречу.

Испидошлежшь градъ милолюбъ, тих
жекъ вприсвященнымъ киприяномъ
тропольитъ кышодшъ нелюбнихъ
великочти. идаришаго иховарь
его ислугшего. итта
ихоразыдо
шла
сь
.

Встретились в городе Милолюбне. Присутствовал при этом и преосвященный митрополит Киприан, который две недели пробыл с ними, оказывали ему великие почести, одарили подарками его самого, его бояр и слуг и разошлись.

В том же году оклеветали клеветники епископа Туровского Антония перед великим князем Литовским Витовтом Кейстутовичем, разгневался Витовт на епископа, а клеветники, выбирая удобное для себя время, еще больше оговаривали епископа, посеяли вражду и смуту между ними; послал Витовт Кейстутович к преосвященному Киприану,

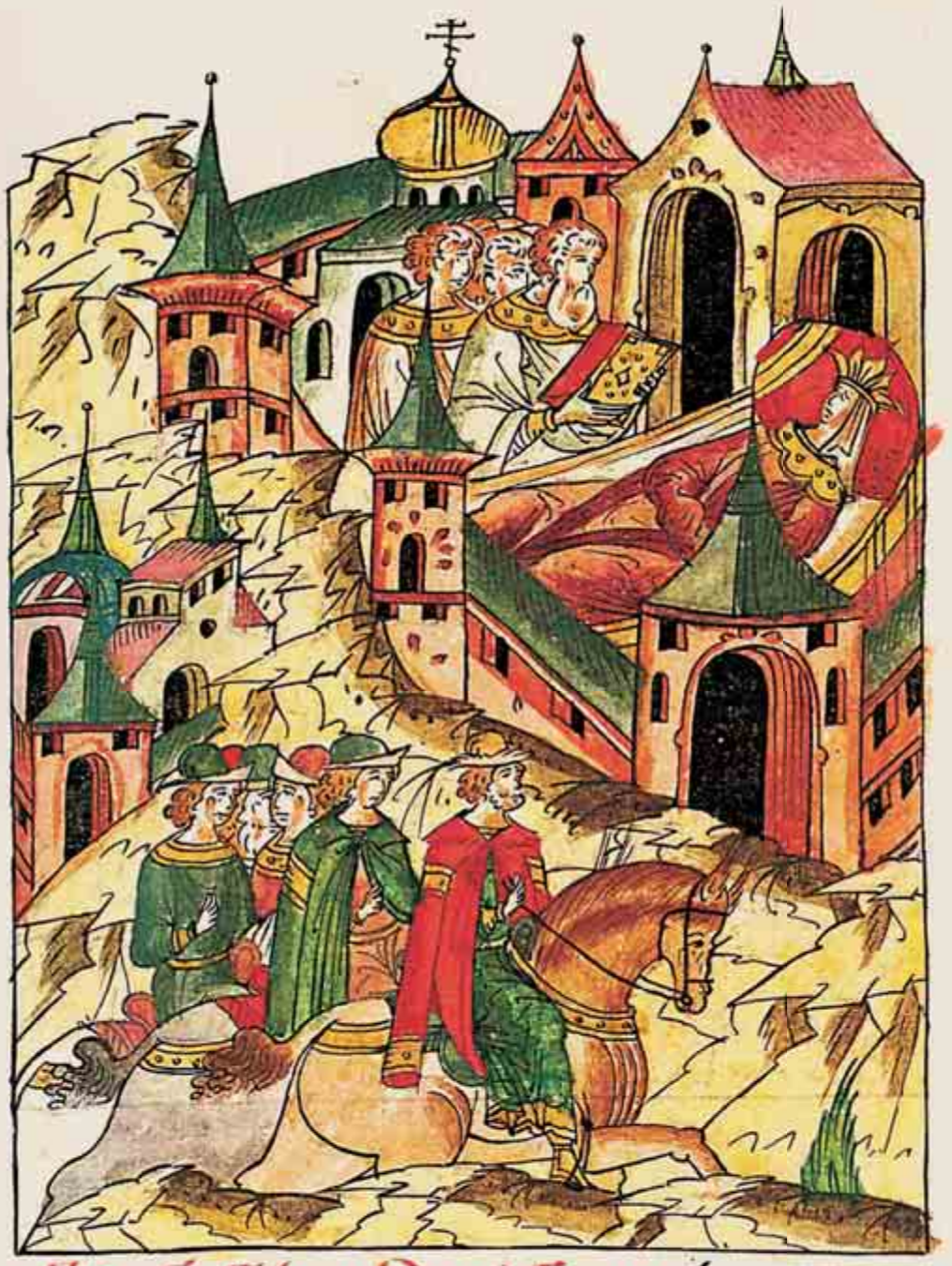
митрополиту Киевскому и всея Руси, сообщая ему о слышанном от клеветников и посылая ему грамоты, принесенные клеветниками Витовту, которые, как они говорили, епископ Антоний посылал к татарскому царю Шадибеку в Орду, призывая его на Киев и на Волынь, пленить и сжечь другие города, и много еще неправды сказали о епископе.



Киприан митрополит оставил епископа Антония при себе; клеветники же

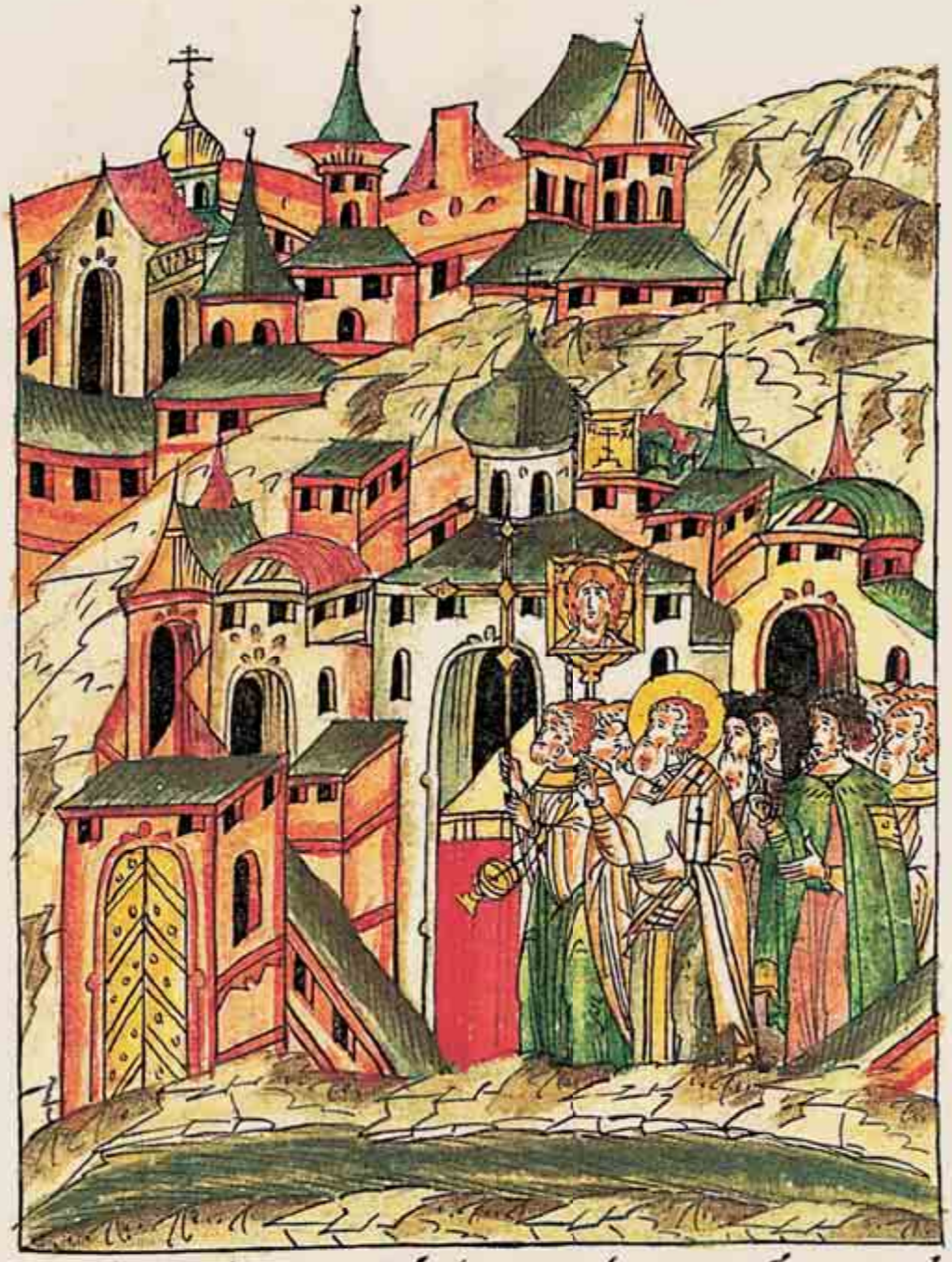
еще больше оговаривали епископа, Витовт гневался, а епископ Антоний пребывал в большой скорби и печали.

Снял с него митрополит Киприан святительский сан, отослал в Москву и повелел жить в Симоновом монастыре в келье, также приказал всем заботиться о нем и ничем не оскорблять его, только не выпускать из монастыря.



сл҃в҃ · ѳ҃ · ч҃д҃і · мц҃асе҃нтѧ. Кнѧзь велiкiй
iѡа́нъ мiха́йловичь бы́лъ во кла́шинѣ.
Тогоже́ лѣ́та преста́висѧ велiка́
кнѧгинѧ ѳ҃до́тьѧ мiха́ила алексáндро
вичѧ тве́рскаго
мцлноябрѧ
в҃ л҃ · дн҃

В 6914 году месяца сентября. Князь великий Иван Михайлович был в Кашине. В ту же осень месяца ноября в 1 день преставилась великая княгиня Авдотья, жена князя Михаила Александровича Тверского.

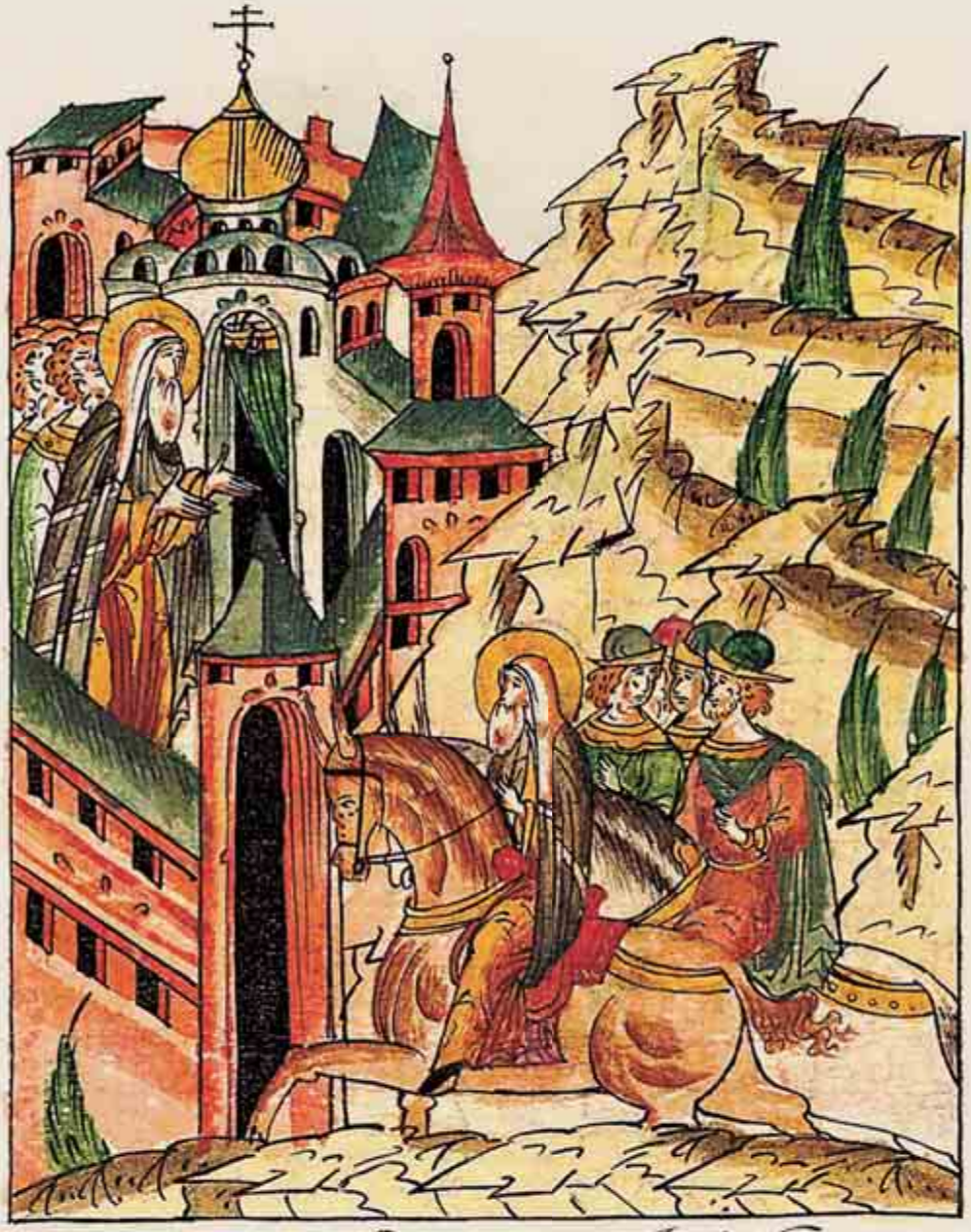


То́ же о́сени и́сщена бы́сть це́рковь о́у
спе́ніе пре́чты́а бцы на ре́цѣ на тма
цѣ на желтико́вѣ архіепⷭ
тверскы́м҃ то́ же бы́ша о́у сѣли
комо́у кнⷭ́ю ива́ну михаи́лощичю
тверско
мх
;

В ту же осень была освящена церковь Успения Пречистой Богородицы на Желтикове на реке Тмаке епископом Тверским Арсением, присутствовал при этом и великий князь Иван Михайлович Тверской.

Тоѫжезимыимцадекабрѧв.ѕ.дѣнь.
всубѡтоупрестависѧблговѣрнаѧ
великаѧкнѧгинѣеупразднѧ
ѡлгаиѡлановичѧ
чрѧзѧ
нска
го
:

В ту же зиму месяца декабря в 5 день в субботу преставилась благоверная великая княгиня Евпраксия, жена князя Олега Ивановича Рязанского.



Тогожезимымцатенпарх҃в҃ а҃ дн҃. ѡн
прїидемитрополитъприїндеиссѣ
ѣдлѣтамосквоу. быш҃в
тамогодъ
и҃ а҃ї.
мць

В ту же зиму месяца января в 1 день митрополит Киприан пришел из Киева в Москву, пробыв там год и 11 месяцев.

Тоя же зимы бысть чюдо в Москве
в дому Тютрюмове. Истече
мирро от иконы Пре-
чистыя Бци
и от чюдо-
творцы
Ни-
колы
:

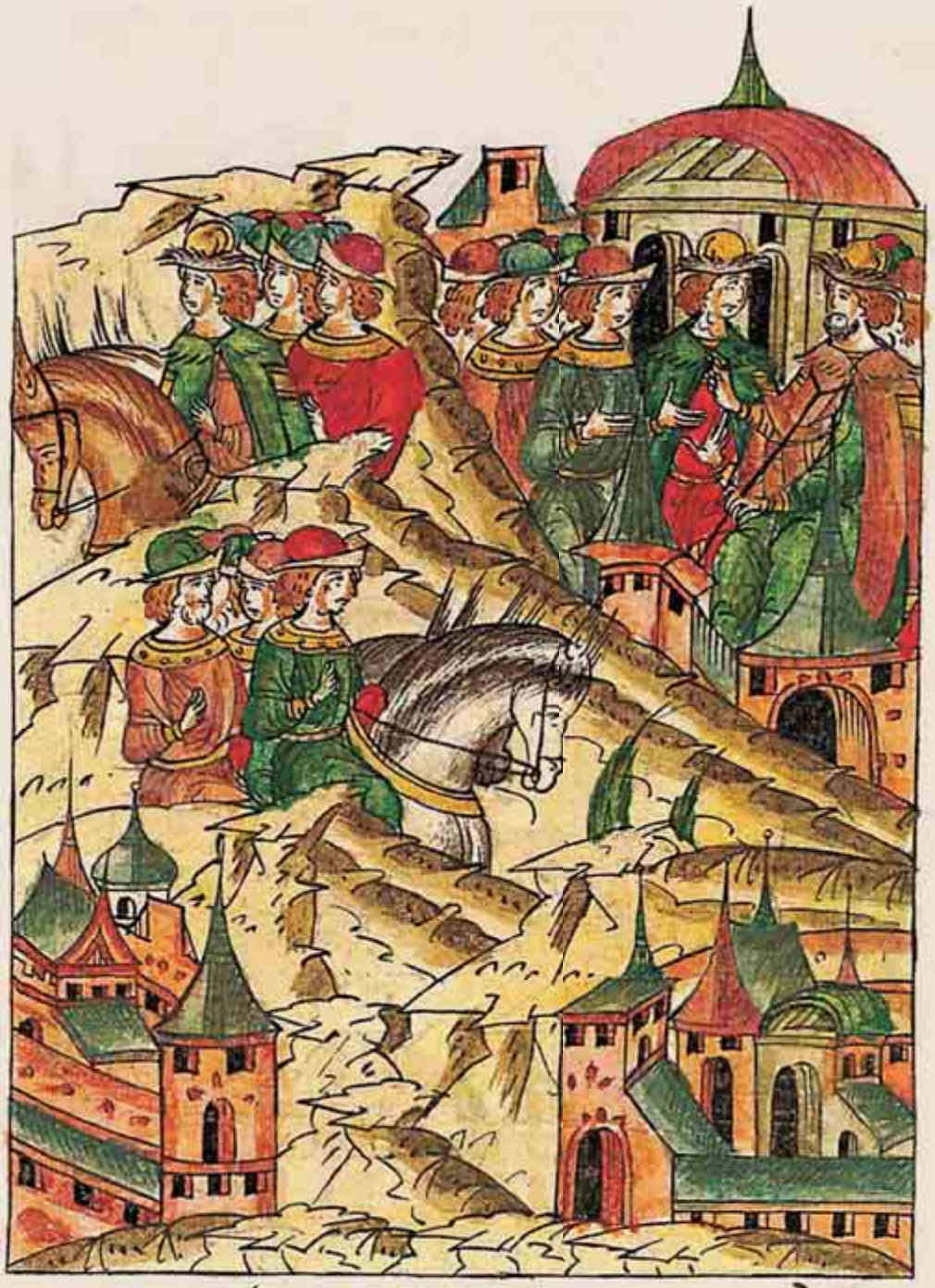
В ту же зиму было в Москве чудо – в доме Тютрюмова истекло миро от икон Пречистой Богородицы и чудотворца Николая.

Тогожезимы взя Витовтъ войною безъвѣстно на мирныхъ псковскихъ
родъ и коложю и грамоту ихъ
стиную псковскую прислалъ въ Новъ
городъ

В ту же зиму захватил Витовт тайным набегом псковский город Коложу, а псковскую договорную грамоту прислал в Новгород.

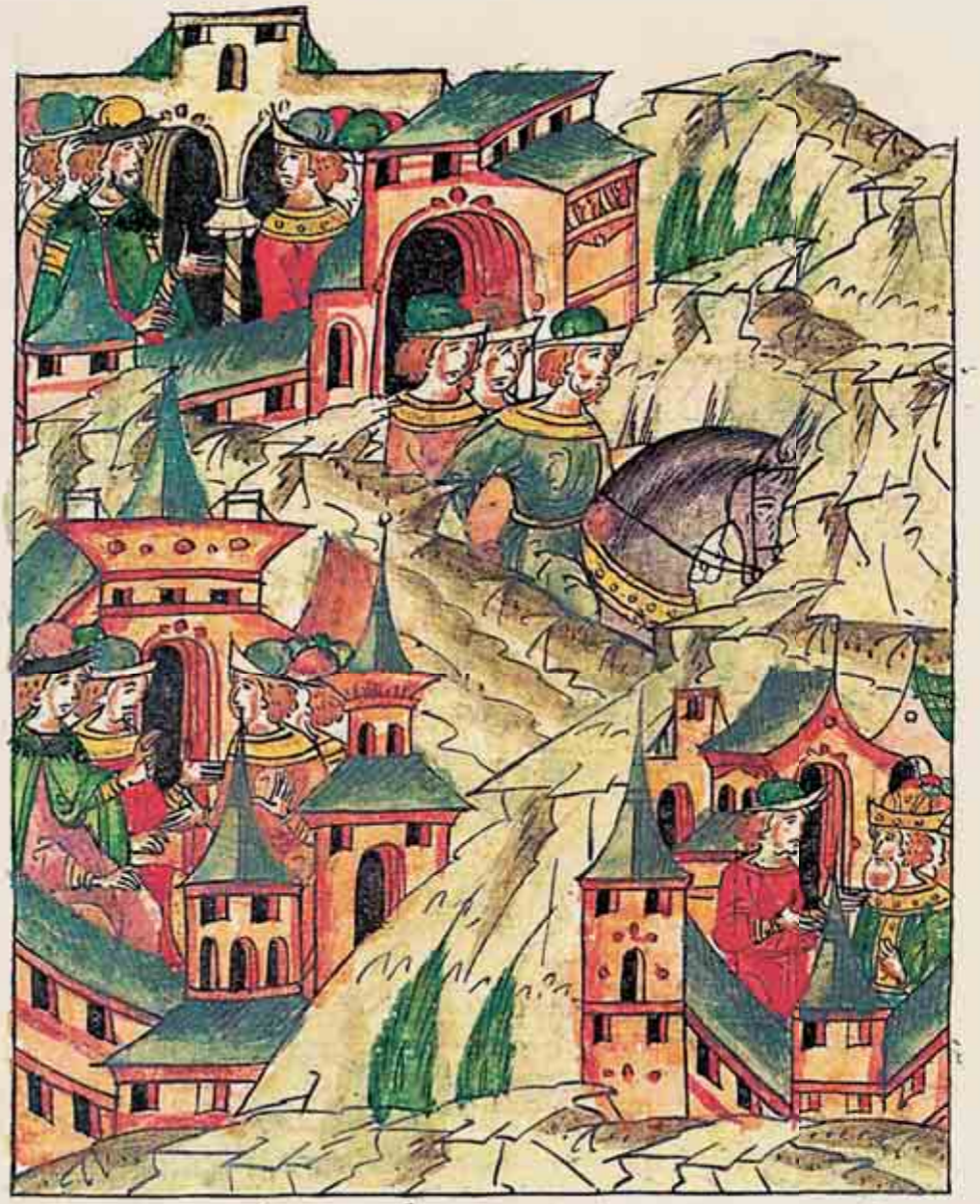
Я под Воронечем стоялъ два дни, и власти и села подошелъ, и людии ихъ
[illegible]
и убии и шиде
[illegible]
аси

А под Воронеч-
чем простоял
два дня, зем-
ли и села захватил,
людей и имущество их
пленил, многих убил
и ушел восвояси.



Того же лѣта псковичи новогородцы
в здишали москвѣ на великого князя
Василія Дмитреевича жалуясь
тисмат ѣстаего ѡтца . и сна
великиѧ послаброта своего князя пе
тра дмитреевича псковѡ
чемъ напо
мощь
:

В том же году псковичи вместе с новгородцами поехали в Москву к великому князю Василию Дмитриевичу жаловаться на его тестя Витовта, и великий князь прислал своего брата князя Петра Дмитриевича на помощь псковичам.



Тогожелѣтаисѧъделиисволаслеидми
трѣпичьмосковскiи цкнѧзь
делiиси йоанъмиха
йловичьтфер
скiи . сложи
шлкрѣпно
целовле
кнчто
тѵ.

В том же году великий князь Василий Дмитриевич Московский и великий князь Иван Михайлович Тверской расторгли мирный договор с Витовтом.

Тогожелѣтаѡсѧ князь великиидасилеѡдимі
трѣѡичь собратьсилоуминогѡ . да
сѧимидоѣдетьсвоимпосларатью
доѣолтиземіи литоѡскіѧ . иѣсть
городоудазмть . иѣсерпьиѣсоу .
иѣоуспѣвшл
ничто
же
.

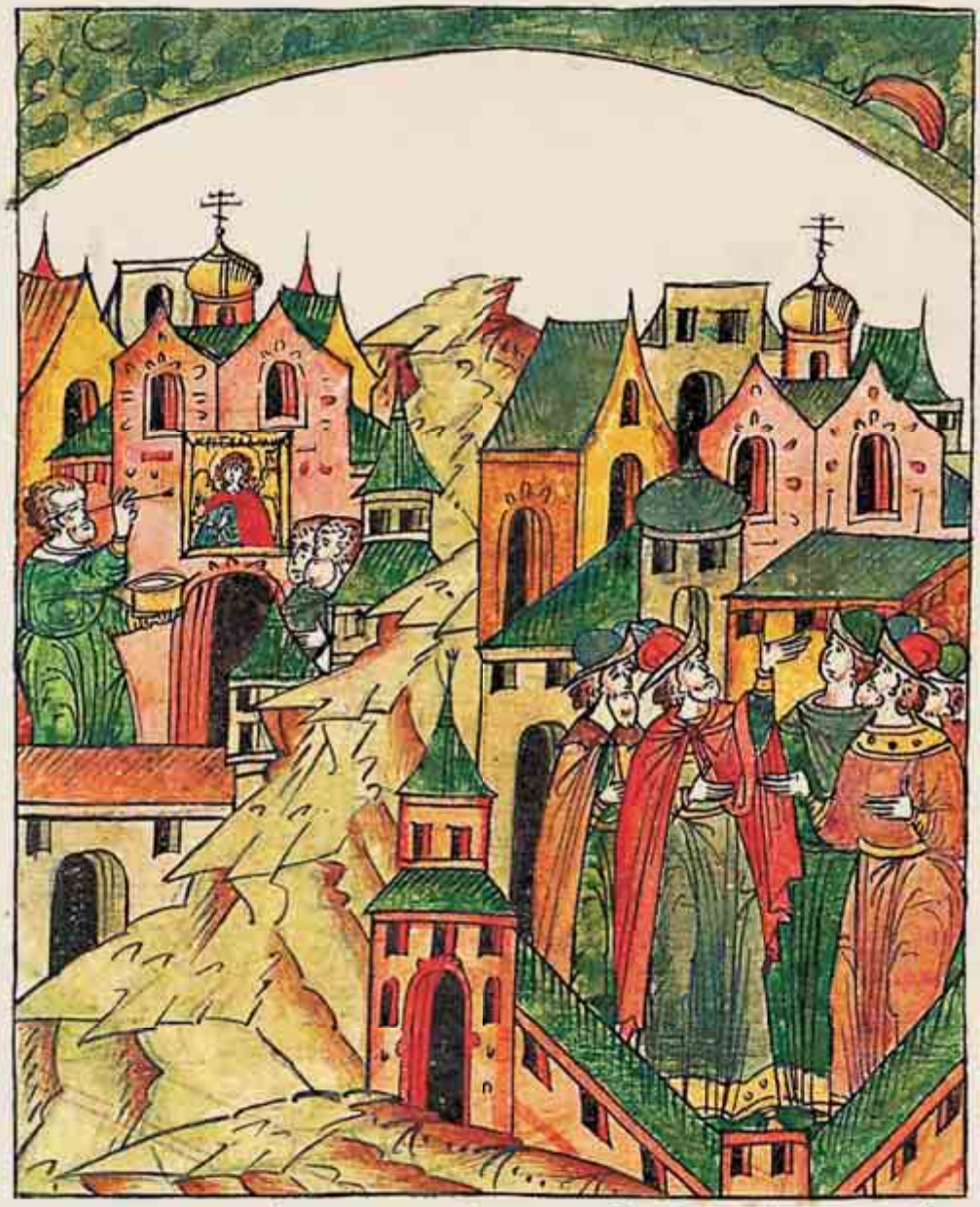
В том же году великий князь Василий Дмитриевич собрал большое войско и послал во главе со своими воеводами на литовские земли, к городу Вязьме, Серпейску, но ничего не смог сделать с ними.

Тогожелѣтаприѣхализлитовыхделей
комоуйбюслоужитиисѣбьалексА
ндрделюкъжѣтъкнѧзьиваношъолги
мантовъ . сѣмилюмношголитвы
иляховъ . кѣзьделикнѧжедасилен
длитрестичьприѧтьегослюбовїю
иддадесмоугрдпере
ѧславоль

В том же году приехал из Литвы к великому князю на службу князь Александр Нелюб, сын князя Ивана Ольгманта, вместе с ним приехало много литвы и ляхов. Великий князь Василий Дмитриевич принял его с любовью и дал ему город Переяславль.

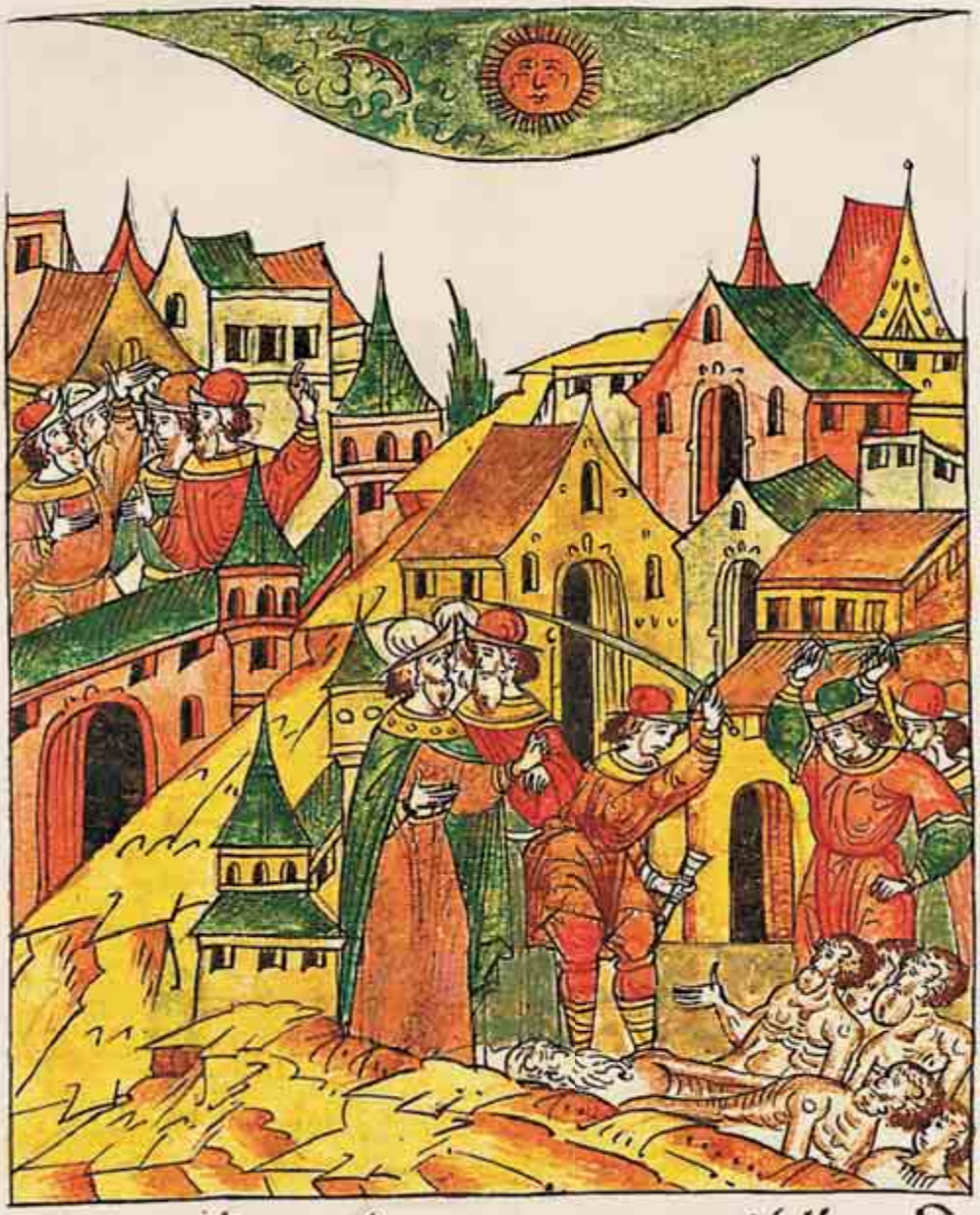
Тогожелѣтаки́зьдасѧленмихаи́ло
ничьскашинскіи́ . соѡлсяазбрато
своимьвеликимькнѧземьтверскимь
михаи́ловичемвтферескимь . ипри
тьхаиспереслаплядотдерь исотдо
ри́шемежьсобоюмиръ . ицѣлова́ше
чтныикрстъвлатомъ чтобыимѣ
и́мъ вмиръ и любовизлединь .

В том же году князь Василий Михайлович Кашинский договорился со своим братом великим князем Иваном Михайловичем Тверским, приехал из Переяславля в Тверь, заключили они мирный договор, целовали честной крест в том, что будут они пребывать в мире и любви.



Тогожелѣтаписпрѣписашлацрковь
стгоарханглмихаилавтверисѣ.
Тогожелѣташепетровѣзаговѣйныи
досторнихъпрѣранніимизарями
мцьпогибе.ихаконеи
сполнисѧ
занде

В том же году в Твери была расписана церковь святого архангела Михаила. В том же году на заговенье перед Петровым постом во вторник перед ранней зарей месяц исчез и, не набрав полной силы, зашел.



Тогожелѣтавъпетродогоптѣнѣемца
июлявъ бр. днь вере. в. д. ча дни.
бысть знамение на небеи. погибе
слнцеиостасамало. акимцьтрїе
днеи. ибысть премрачноитемно.
ипочестьдобломъплисествтамл
полнися. атогодниизбиша ни
зевшошлилитвавосвоеиземлѣ мо
сквичь.

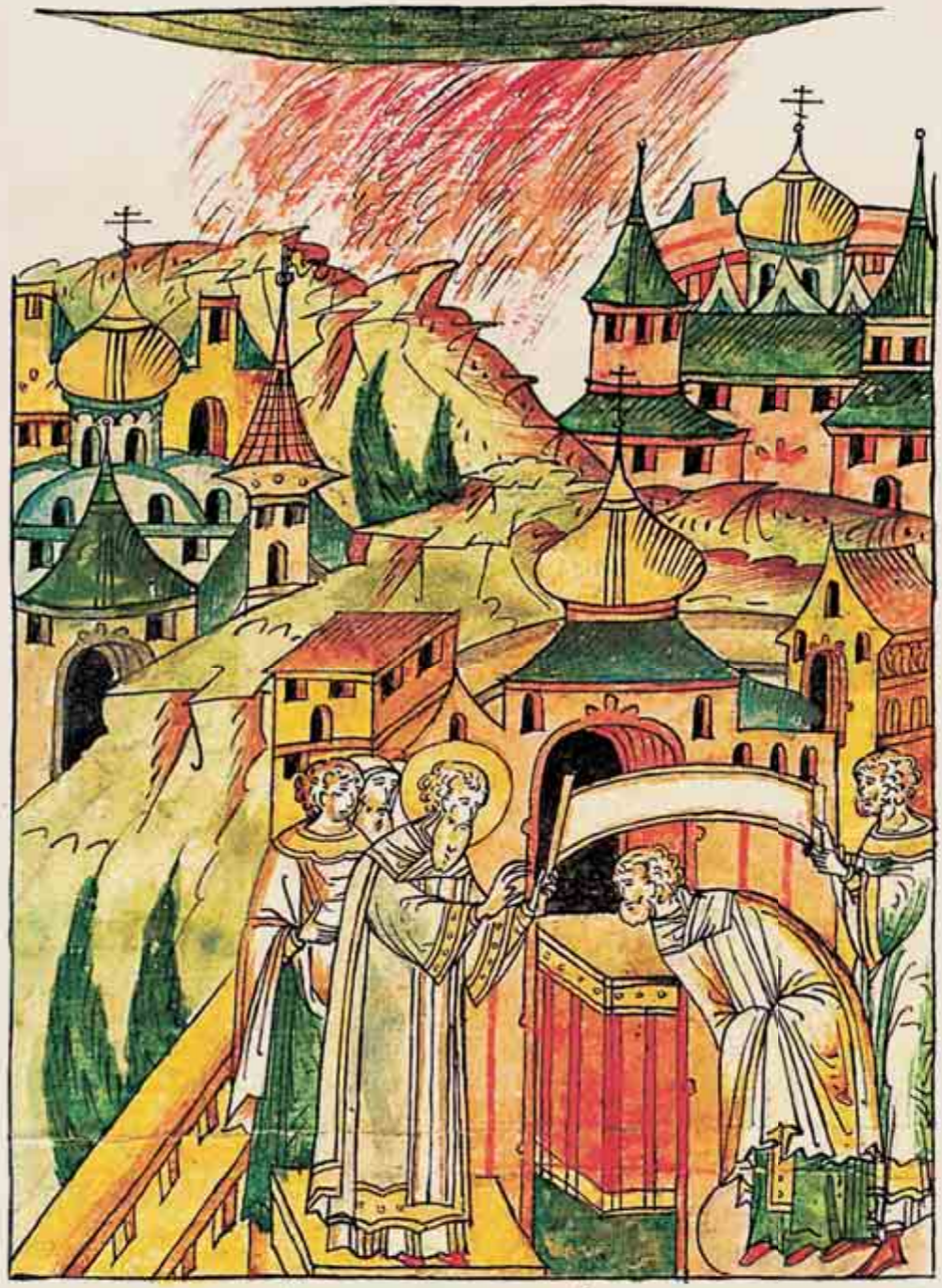
В том же году в Петров пост месяца июля в 16 день в среду в 4-м часу дня было затмение на небе: исчезло солнце, осталась только его небольшая часть размером с трехдневный месяц, стало очень мрачно и темно, но через час солнце опять просветлело. И в те дни сражалась в своей земле литва с москвичами и побила их.

Тогожелѣтѣпопетрошѣдниново
горѡцисоземлѣйобластинижнаго
новагорода . бысть воураделїяхни
хорѣстрашенъзѣлѡ . лѣтоврема
нѣпоючасѣизыдечѣковполе . ишѣ
денѣлошѣопряженѣотелѣгоу . и
прїиденѣнегоихорѣведисѣзѣлѡ .
ишзѧтѣчѣлѣкаиселошюиотелѣ

В том же году на Петров день в Новгородской земле в области Нижнего Новгорода была сильная буря и страшный ветер, и в то время, и в тот час вышел некий человек в поле, сел на лошадь, запряженную в телегу, налетел на него ветер, подхватил человека вместе с лошадью и телегой

и с бурей носил
по небу, пока не стал
он невидим.

Потом на другой день еле нашли его телегу, висящую вместе с колесами и со всем остальным на самом верху дерева на другом берегу Волги, а лошадь нашли, лежащей мертвой на земле, человек же пропал без вести, нигде не могли его найти.

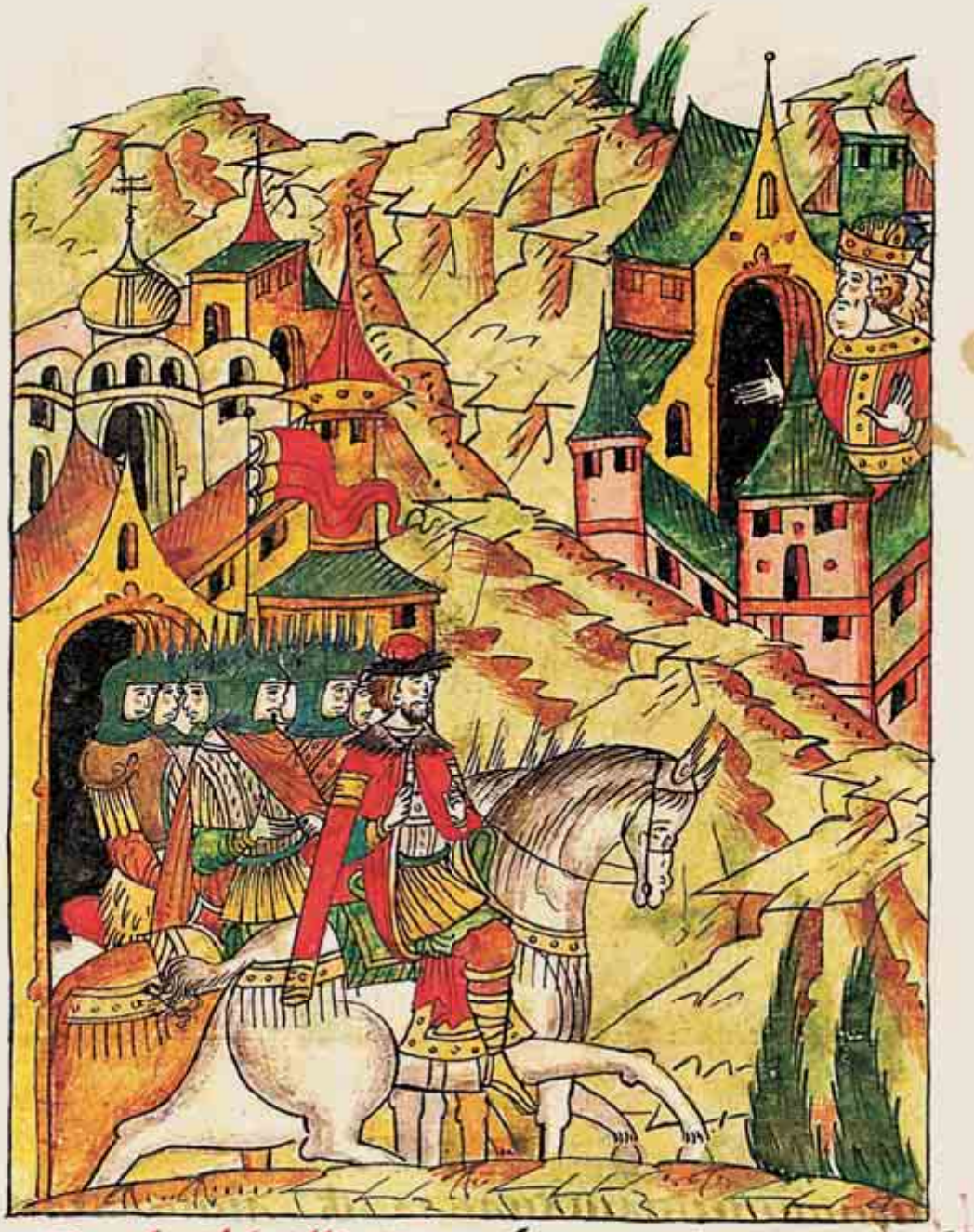


Тогожде лѣта бысть громи велицы и
молнїи страшны. Тогожде лѣта мца
августа в. кѕ. день. преосвященный
киприанъ митрополитъ кыевскїи
и всея роусн. наголанищи в посла
ѳилариона архимандрита симонова
сего монастыря
коломнѣ
епископа

В том же году были страшные грозы с молниями. В том же году месяца августа в 26 день преосвященный Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, поставил на Голянище архимандрита Симоновского Илариона в епископы Коломны.

Тогожелѣтакиприѧнъмитрополи
тъкіевскійиѵсеѧроусипостависилатолм
ницѣвъмитрофа́наепископасоу
здаль. Тогдаоужекипри
ѧнъмитропо
литъбо
лень
;

В том же году Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, поставил на Голянище Митрофана в епископы Суздаля. Тогда митрополит Киприан уже был болен.



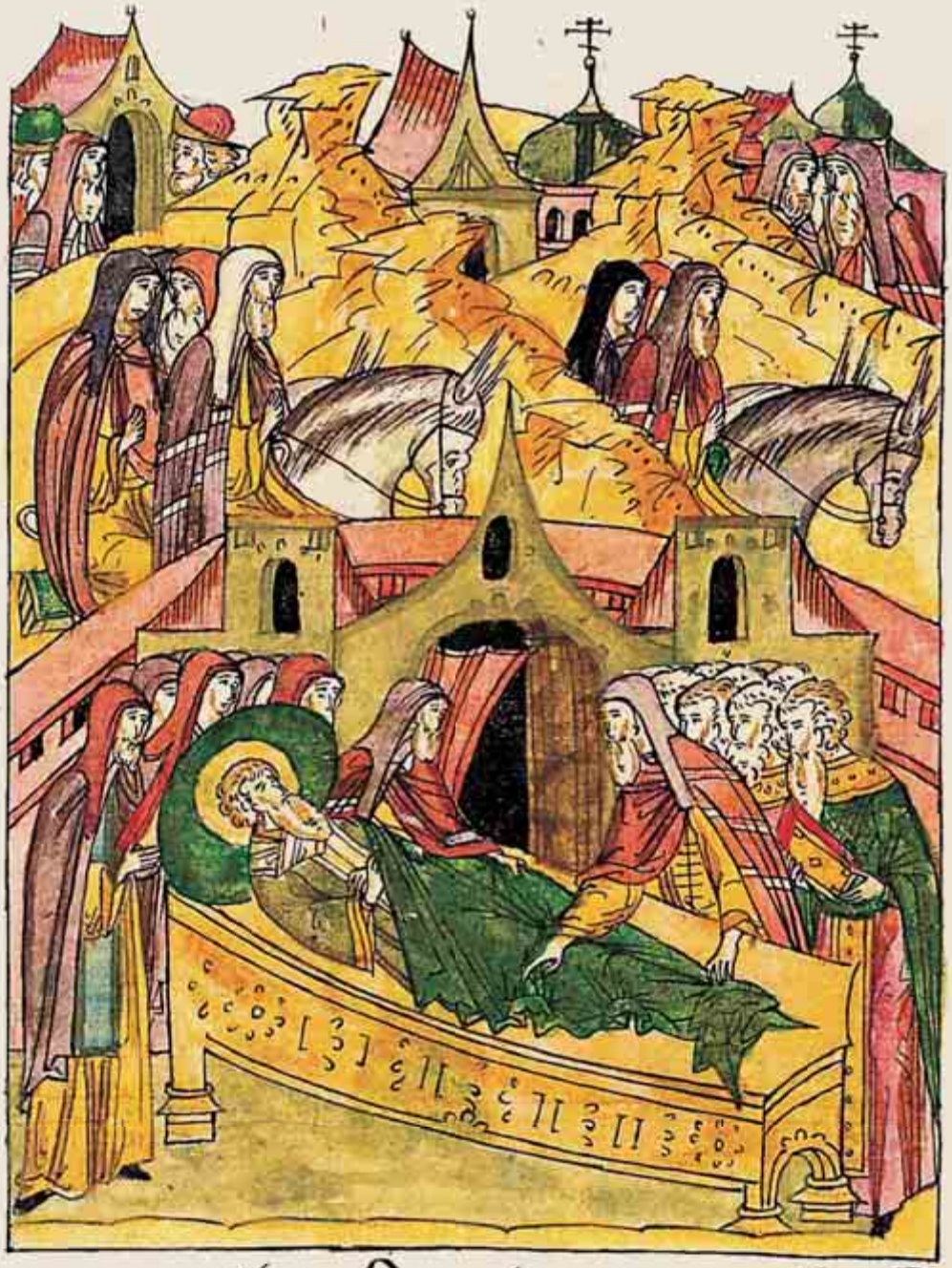
В 6915 году в сентябре. Князь великий Василий Дмитриевич Московский собрал войско и пошел на великого князя Литовского Витовта Кейстутовича.

И придя, встали на Плаве, а великий князь Иван Михайлович Тверской прислал в помощь великому князю Василию Дмитриевичу Московскому своих братьев: князя Василия Михайловича Кашинского, князя Феодора Михайловича, своего сына князя Ивана, князя Ивана Еремеевича, а с ним своих бояр и воевод, и стал их полк очень велик. Также и из Орды царя Шадибека

татарское войско пришло на помощь великому князю против Витовта.

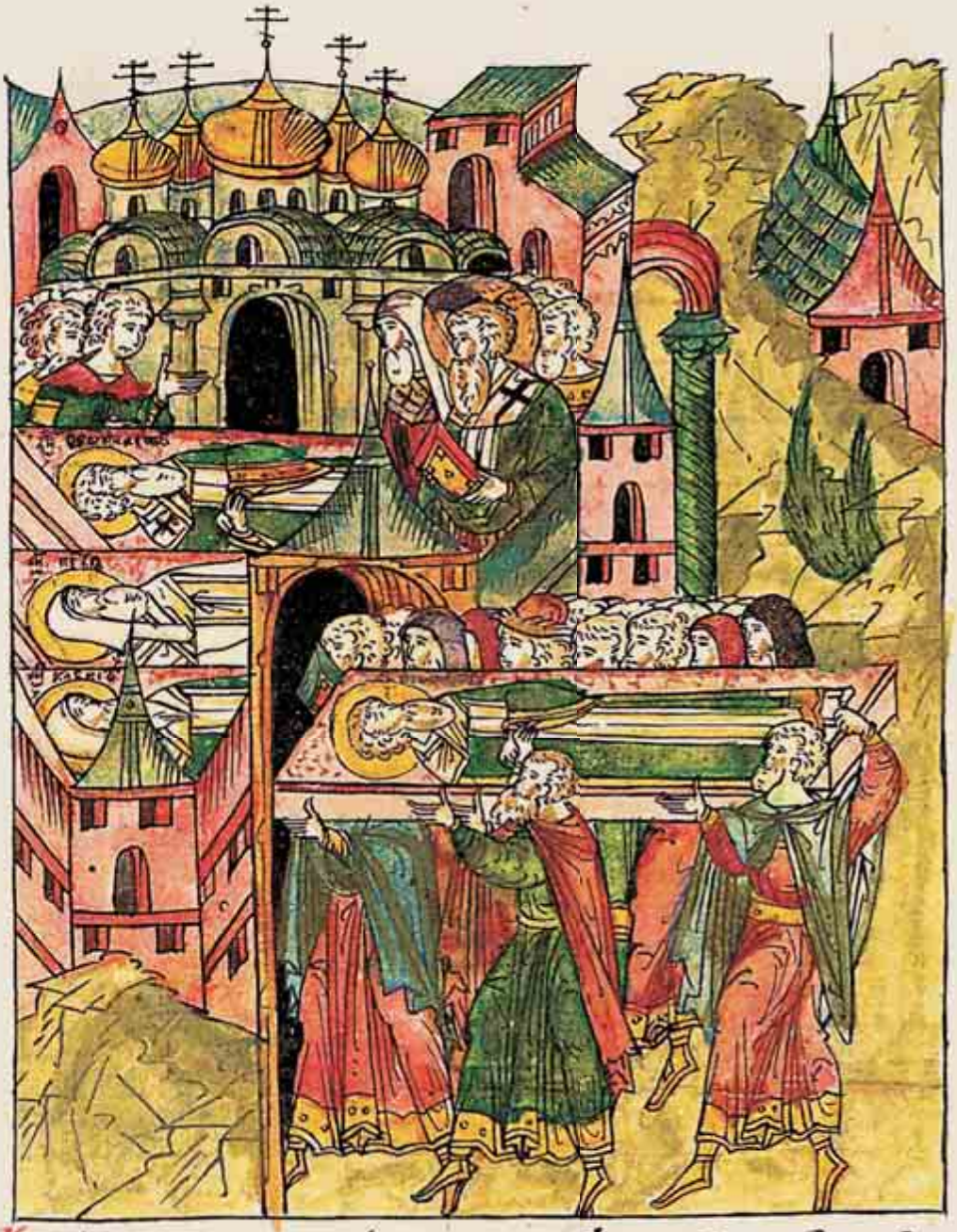
А Витовт также собрал огромное войско: и ляхи, и жемонты пришли с большими войсками.

И, собравшись, встали на Пашковой гати, простояли там несколько дней, начали переговоры между собой, заключили перемирие на тот год, а потом разъехались.



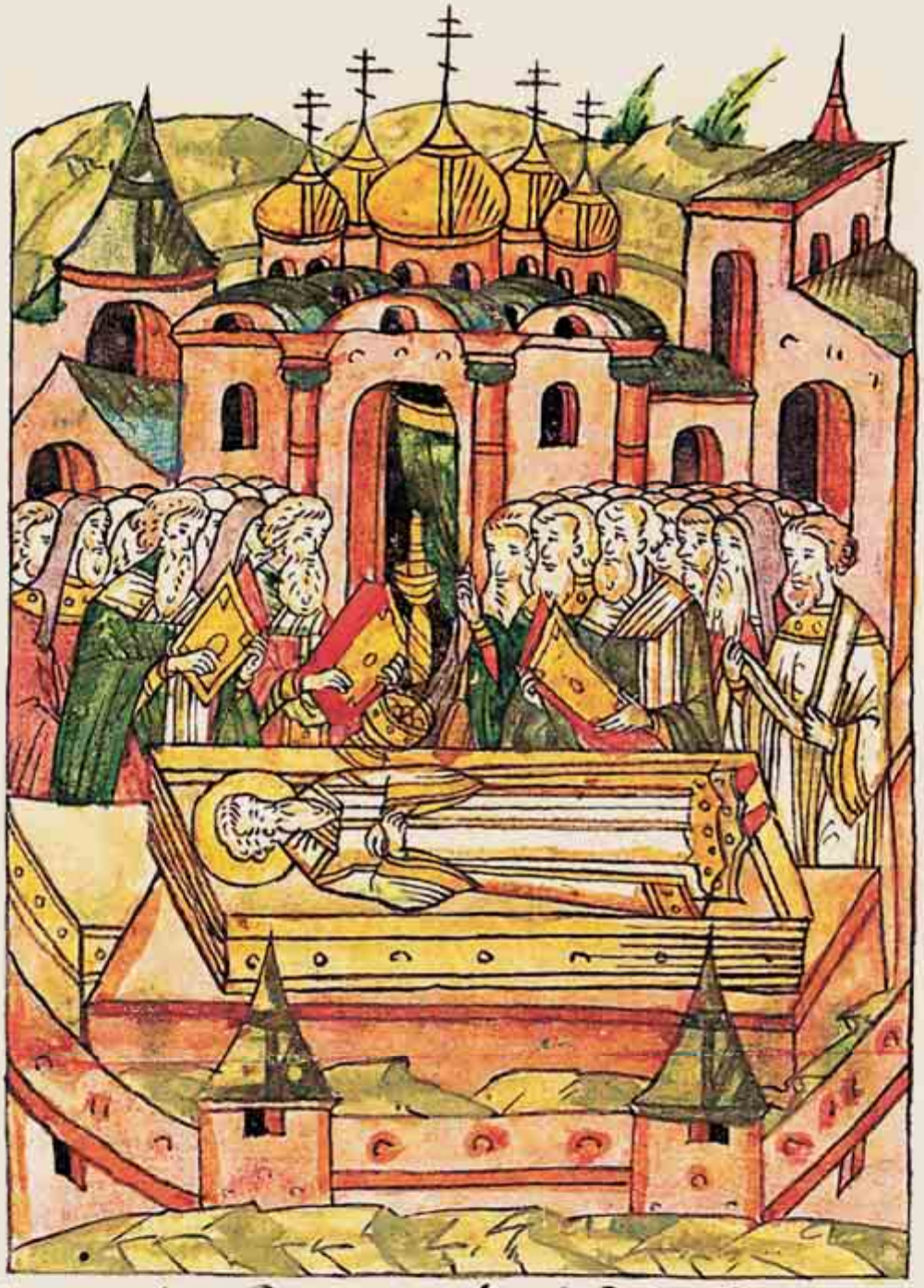
Тогожелѣтамѣсяцесентѧбрѧѳ҃. ѕ҃. дн҃.
престависѧпреосвященныйкиприѧнъ
митрополитъкиевскiйивсеѧроуси
бывъ вмитрополитехъ .л. летъвс҃
полоупретьѧмѣца безъдесѧтьдн҃ем҃ъ.
исшедшесѧепископи . иерѣи҃ницы иноки
цы . исовоупишесвященноетѣлоегопо
оустависоупредлежащемоустыхъкiевьскѣ .

В том же году месяца сентября в 16 день преставился преосвященный Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, пробыв митрополитом 30 лет без одной шестой (1/6) месяца. И разнеслась весть о его смерти, собрались епископы, священники, иноки, обрядили его тело по уставу святых отцов.



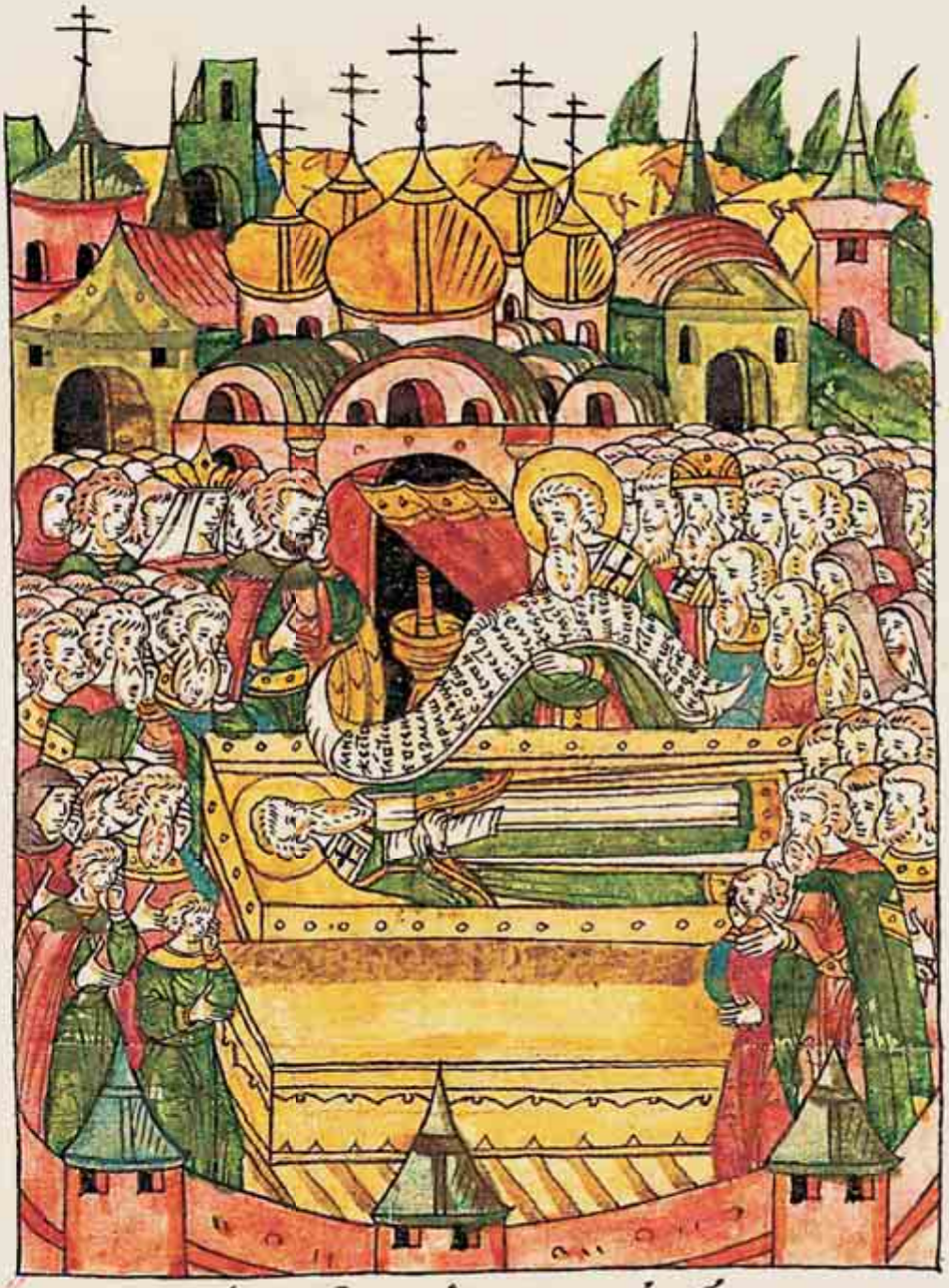
Наборзѣ ни дошлаж кнѧзи и бояре и про
ѣзды . и мнѡгоѥ мнѡжество люди и
принесо́ша ѥго с грамо́ты въ соборну
цр҃кы пр҃чты҃ѧ бц҃ы митрополи́ѧ
и дѣ́же ѥ́сть гро́бъ ѧ́ли́кого чюдотво
рца петра́ митропо́лита , и бли́же
ѥго блаженаго
митрополита
Ѳеогноста
.

Н быстро собрались князья, бояре, воеводы и множество людей, перенесли его тело в Москву в митрополичью соборную церковь Пречистой Богородицы, где находится гроб великого чудотворца митрополита Петра и блаженного митрополита Феогноста.



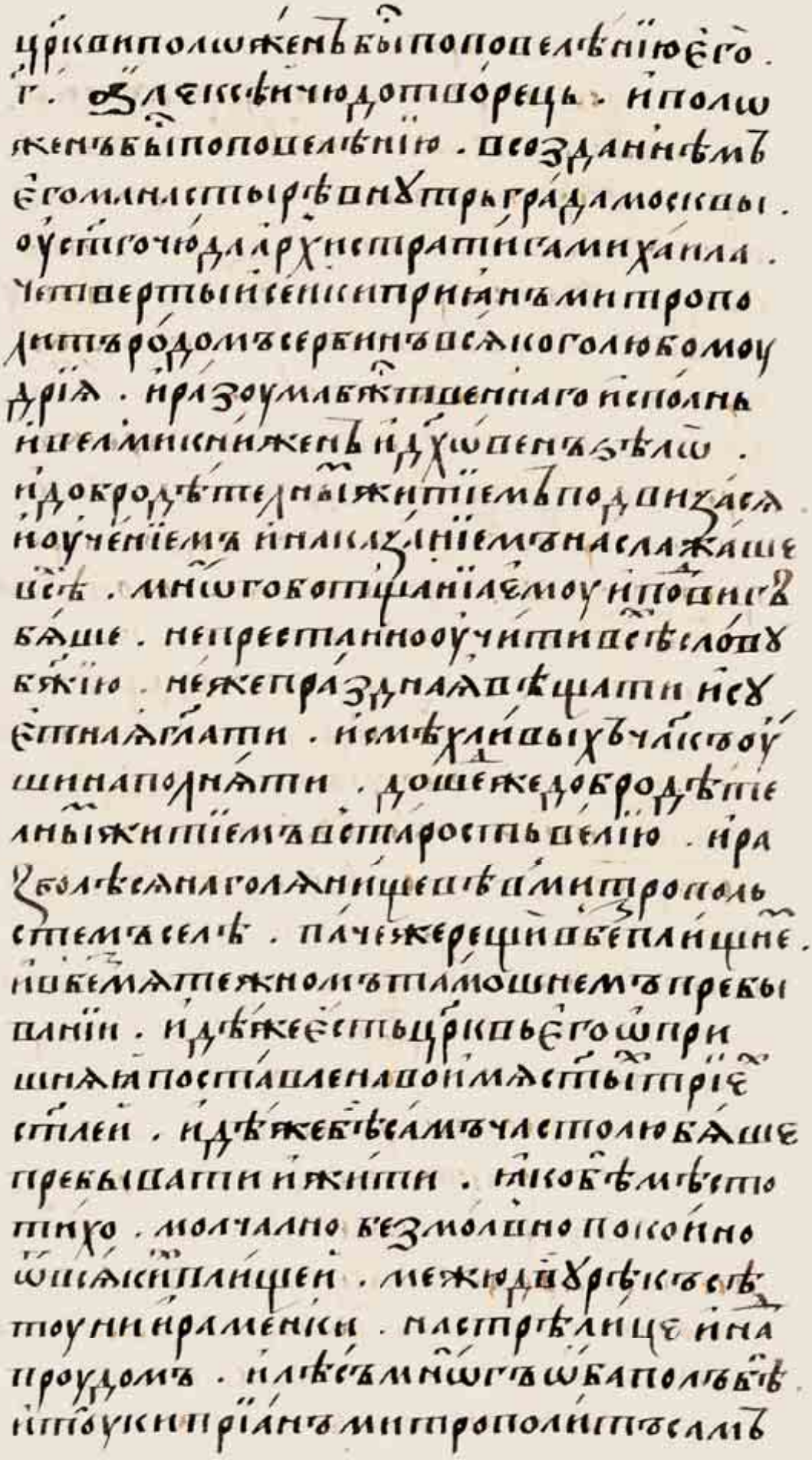
И служиша ланим ъ вещенный кѫпителы
соборъ . григорей архиепп ъ ростовъ
скыи . митрофанъ епп ъ воуздалскыи
иларионъ епп ъ коломенскыи . со архи
мандриты . и игоумены и со всѣмъ
освященымъ соборомъ пѣвшеланиль
надгробныа пѣсни .

И служил над его телом освященный божественный собор: Григорий, архиепископ Ростовский; Митрофан, епископ Суздальский; Илларион, епископ Коломенский, с архимандритами, игуменами и со всем освященным собором, пели над телом надгробные песнопения.



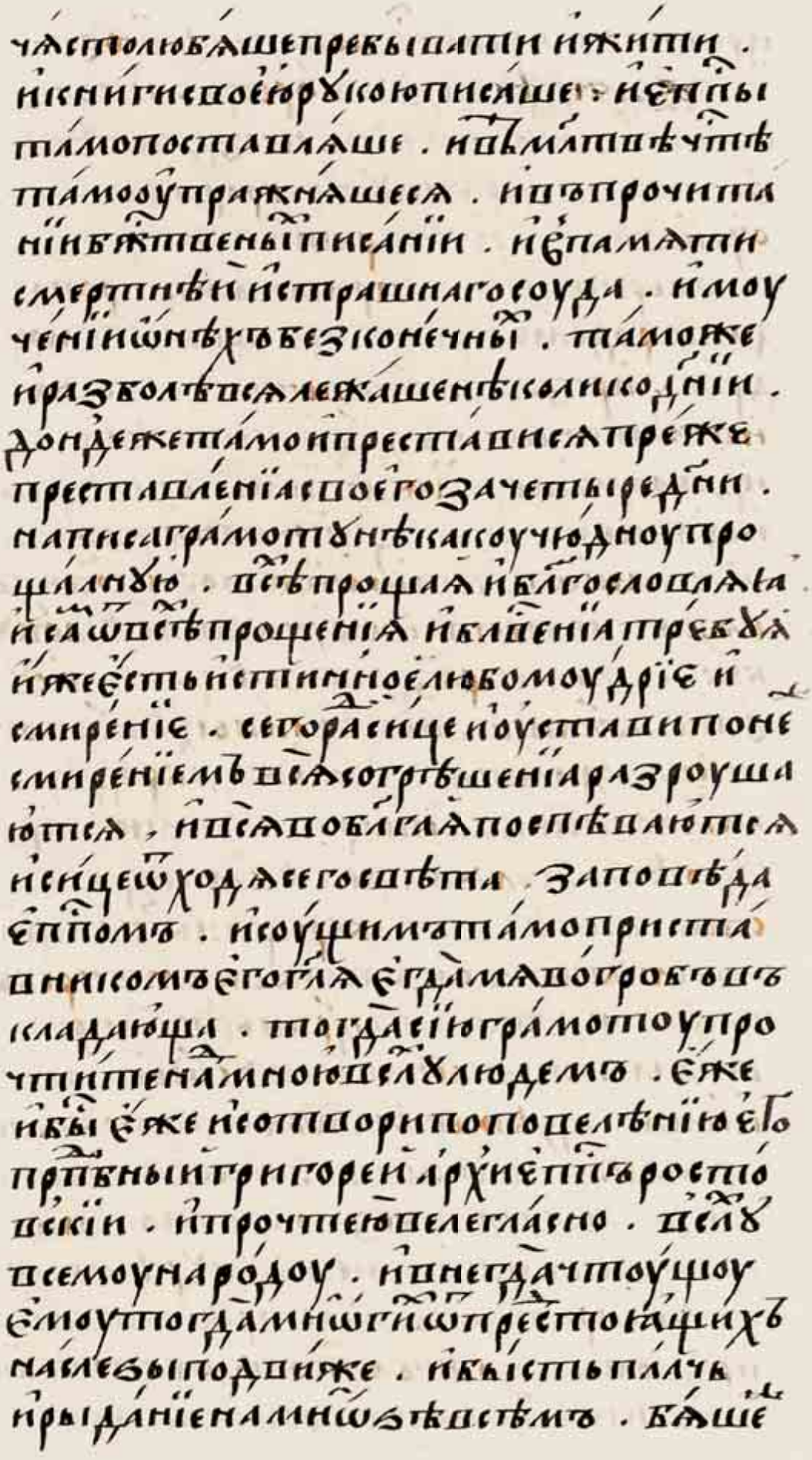
Ѝ положиша его соборной цркви пре
чистыя бцы успенїа митрополїи
намостѣ напра́вонастранѣ воустъ
ны поповелѣнїю его. пе́рвы бысть
митрополи́тъ намостѣ петръ
чюдотво́рець. всеи соборной цркви.
и положенъ бысть по повелѣнїю его.
в. дє́нь гнастъ грє́чинъ. та́ко жє сей

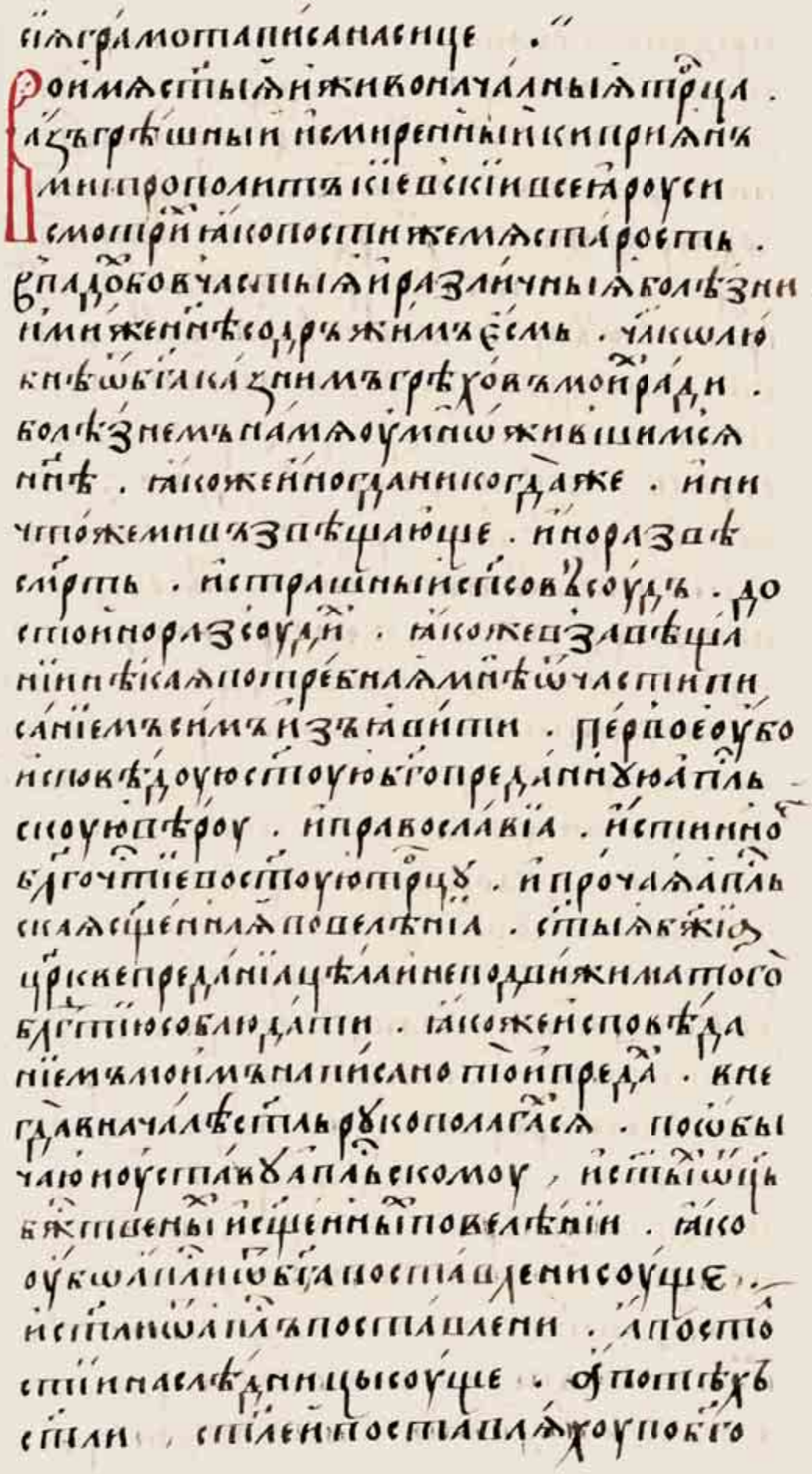
Ни положили его по его распоряжению в митрополичьей соборной церкви Успения Пречистой Богородицы в Москве по правой стороне у стены. Первым митрополитом в Москве был Петр чудотворец, в этой соборной церкви был он и похоронен по своему завещанию; 2. Феогност Грек, также в этой



церкви был похоронен по своему завещанию; 3. Алексий чудотворец, похоронен был в созданном им самим монастыре святого чуда архистратига Михаила в Москве. Четвертый – митрополит Киприан, родом серб, человек, исполненный любомудрия и божественного разума, грамотный и духовный, известный добродетельной жизнью, обучавший всех церковному учению и наукам; много было в нем старания и способностей непрестанно учить всех слову Божью, а не праздно рассуждать о суетных вещах и беседовать с нечестивыми людьми. Прожил он добродетельную жизнь до самой старости и сильно разболелся в митрополичьем селе в Голянище, тихо и безмятежно проводя свою жизнь, где была расположена его домовая церковь во имя святых Трех Святителей, где он сам любил часто бывать и жить, так как то место было тихое, безмолвное, свободное от всяческой суеты, расположено оно было между двух рек Сетуни и Раменки на стрелице и над прудом, и вокруг было много леса. И митрополит Киприан сам

часто любил пребывать там и жить, переписывал сам книги, поставлял там в епископов, упражнялся в молитве и чтении Божественных Писаний, проводил время в памяти смертной и Страшного Суда, бесконечных мучений, там же он и разболелся, пролежал несколько дней, пока не преставился. За четыре дня до своей смерти он написал прощальную грамоту, в которой всех прощал и благословлял, сам просил у всех прощения и благословения, вот истинное любомудрие и смирение. Поэтому и заповедал, так как смирением все согрешения прощаются и все благое происходит, и, покидая этот мир, заповедал епископам и всем своим ближним, говоря: «Когда меня в гроб положат, прочитайте эту грамоту людям вслух над моим телом», что и было сделано согласно его распоряжению преподобным Григорием, архиепископом Ростовским, который прочитал эту грамоту громко вслух всему народу, и когда читал ее, то у многих находящихся там навернулись слезы на глаза, раздавался громкий плач и рыдание. Было в этой

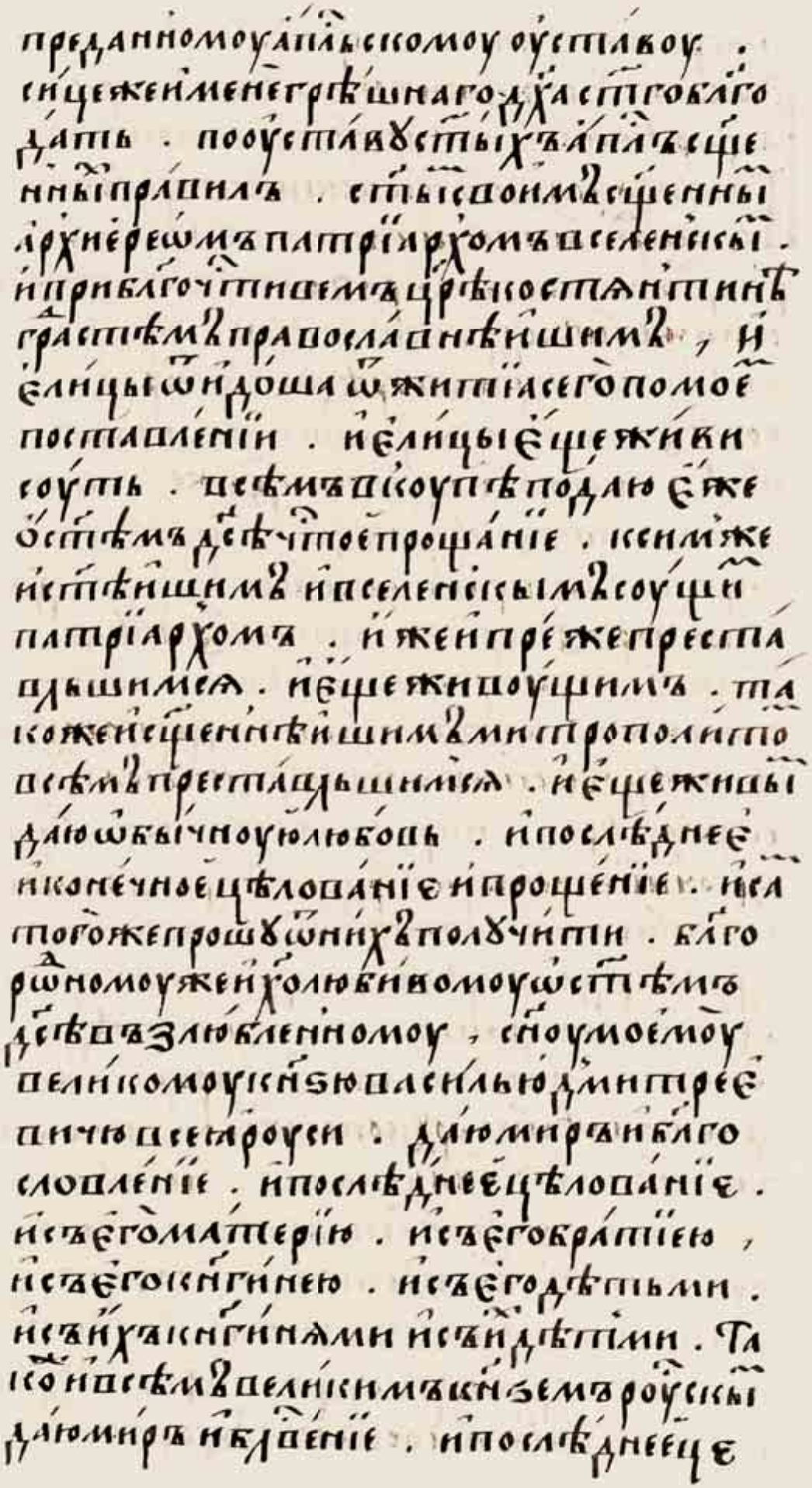


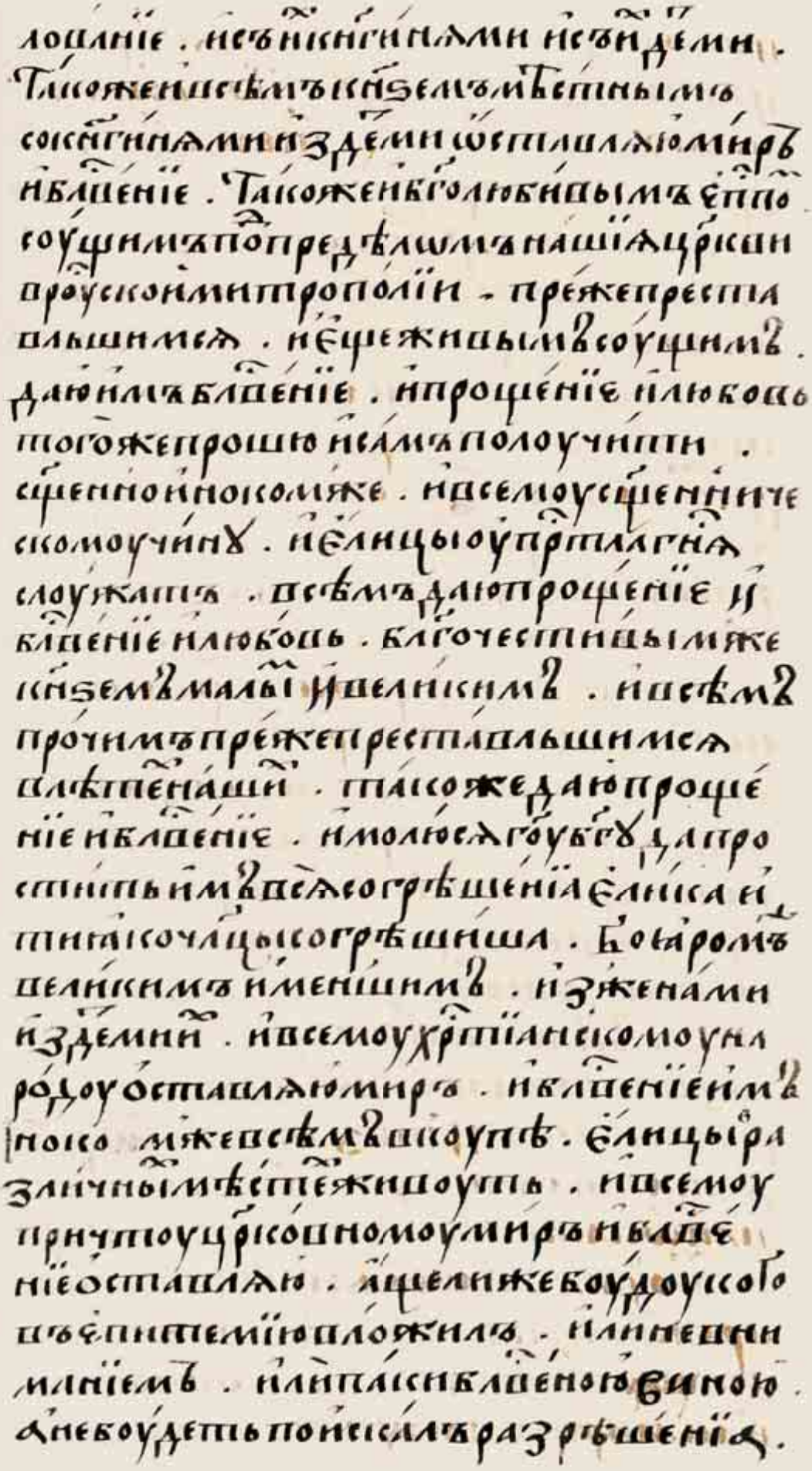


грамоте написано:

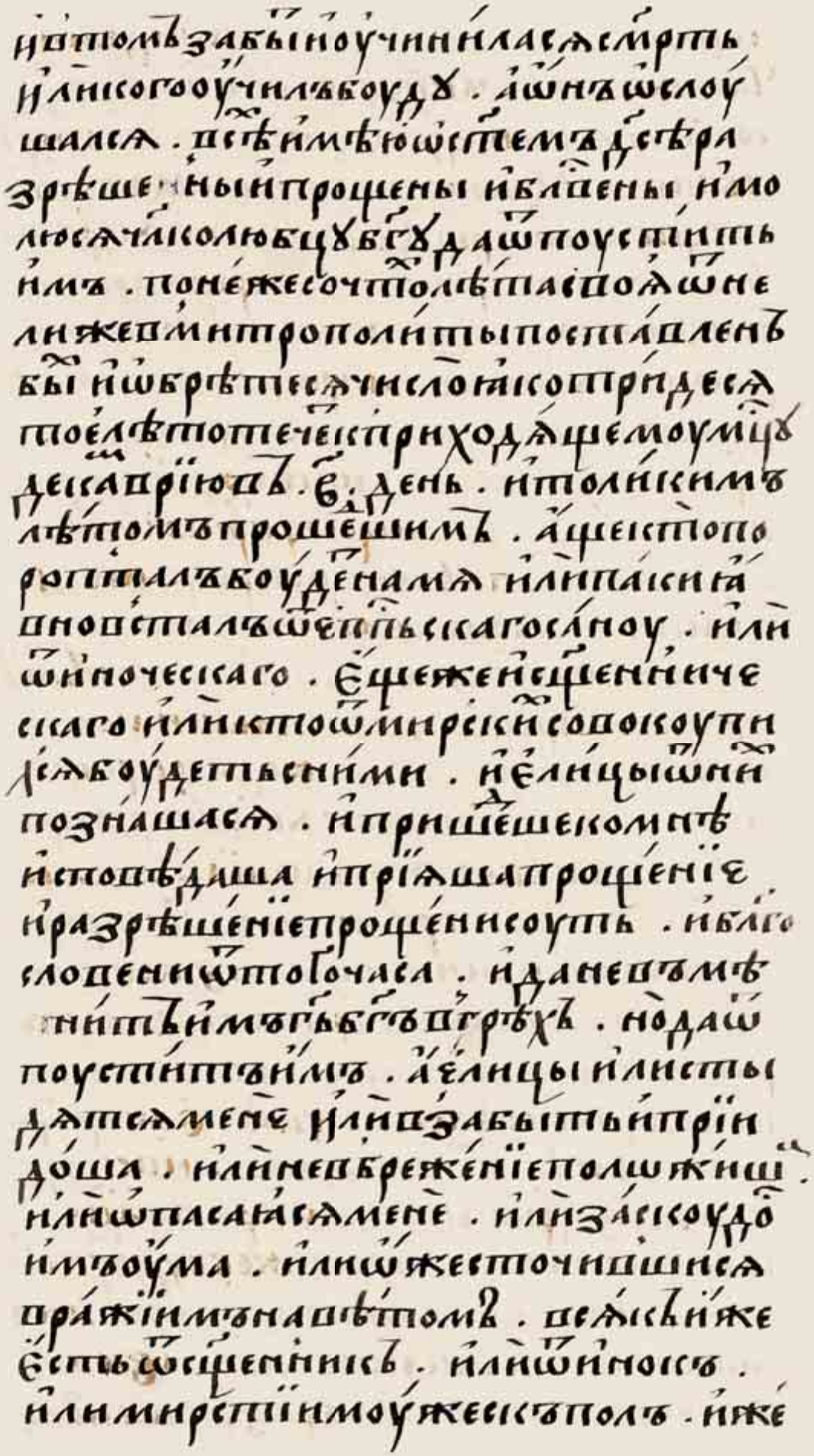
«Во имя Святой и Живоначальной Троицы. Я, грешный и смиренный Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, увидев, что настала моя старость, что стал я часто болеть, очищая болезнью по человеколюбию Божью свои грехи, что умножились теперь, как никогда прежде, мои болезни, и что все это возвещает мне ни что иное, как смерть и Страшный Суд Спасителя, решил, что должен в своем завещании сказать о насущном для меня. Первое – исповедую святую, полученную от Бога, апостольскую веру и истинную православную веру в Святую Троицу и прочие священные апостольские заветы. Заповедую всем соблюдать предания святой Божьей церкви цело и без изменений Божьей благодатью, что в моим исповедании написано, то и предаю вам. Когда святитель рукополагается по обычаю, апостольскому уставу, божественным и священным заповедям святых отцов, так как апостолы были поставлены самим Богом, а святители – апостолами, поэтому являются они наследниками апостолов, а от тех святителей другие святители поставлялись по от Бога

полученному апостольскому уставу, так и меня, грешного, поставил благодатью Святого Духа, по уставу священных заповедей апостолов, священный архиерей, патриарх вселенский, в правление благочестивого православного царя Константинополя. И когда я отказался от обычной жизни после своего поставления и будучи пока еще жив, всем подаю искреннее прощение в святом Духе. И всем святейшим и вселенским патриархам, и уже преставившимся, и еще живущим, также и священнейшим митрополитам, уже преставившимся и живущим, передаю свою обычную любовь и последнее целование и прошение, и сам этого же прошу у них. Благородному и христолюбивому в Святом Духе возлюбленному своему сыну, великому князю всея Руси Василию Дмитриевичу, передаю мир и благословение и последнее целование, так же как и его матери, братьям, княгине, его детям и их княгиням и детям. Также и всем великим русским князьям передаю мир и благословение, и последнее целование

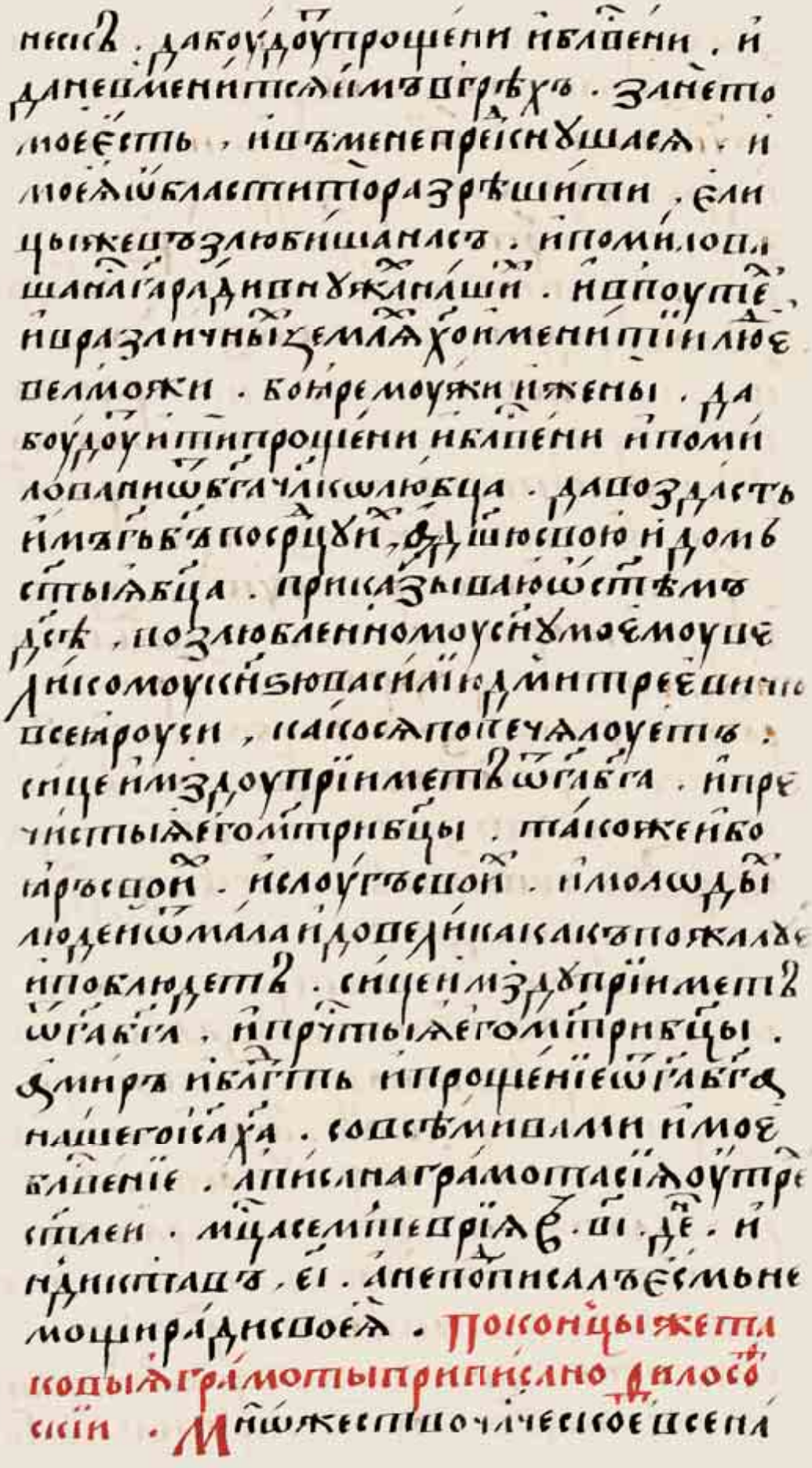




и их княгиням и детям. Также и всем местным князьям с княгинями и детьми передаю мир и благословение. Также и боголюбивым епископам, служащим в пределах нашей церкви в Русской митрополии, уже преставившимся и еще живущим, передаю свое благословение, прощение и любовь и прошу у них того же. Священноинокам и всему священническому чину, и всем, служащим у престола Господня, всем передаю прощение, благословение и любовь. Благочестивым малым и великим князьям и всем, уже прежде преставившимся, также передаю упрощение и благословение и молюсь Господу Богу, чтобы Он простил им все их согрешения, которыми они, как смертные люди, согрешили. Знатным и незнатным боярам, их женам, детям и всему христианскому народу передаю мир и благословение. Всем инокам, живущим в разных местах, всему церковному причту передаю мир и благословение, если же на кого епитимью наложил или обидел невниманием, или какой другой виной, или кого хотел простить, а он уже скончался,

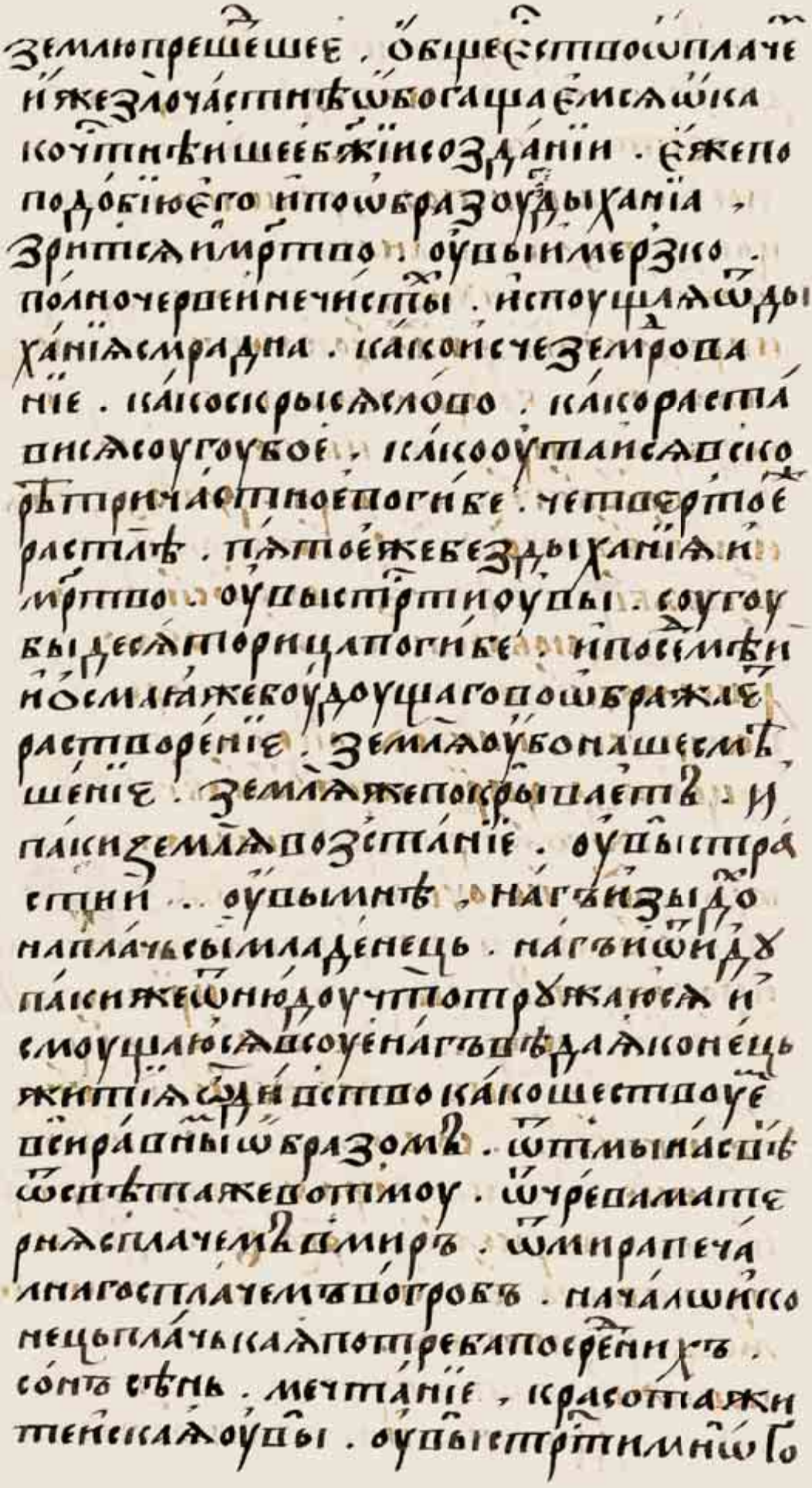


или кого учил, а он ослушался меня, всех во Святом Духе прощаю, разрешаю и благословляю. Молюсь Человеколюбцу Богу отпустить им прегрешения, так как когда сосчитал свои годы, прошедшие с тех пор, как был поставлен в митрополиты, то увидел, что тридцатый год приходит в наступающем месяце декабре во 2 день, и за столько прошедших лет, если кто возроптал на меня, или отказался от епископского сана или иноческого, или священнического, или кто из мирских людей соединился с ними, и те из них, кто раскаялся и пришел ко мне исповедаться, принять прощение и разрешение грехов, уже прощены и благословлены с этого момента. И да не вменит им Господь Бог в грех, но да простит им. А те, кто или стыдятся меня, или забыли, или небрежно относятся, или опасаются меня или по скудости ума, или по наговорам недругов, любой, священник или инок, или мирской человек мужского или женского



пола, любой будет прощен и благословлен, и пусть не вменится им в грех, так как это мое, и в моей власти это разрешить. Те же, кто возлюбил нас и помиловал нас ради Господа в наших бедах, путях и различных странах, христоименитые люди, вельможи, мужчины и женщины, те будут прощены, благословлены и помилованы Человеколюбцем Богом, и воздаст им Господь Бог по сердцу их. А свою душу и дом Святой Богородицы приказываю своему возлюбленному в Святом Духе сыну великому князю всея Руси Василию Дмитриевичу: как он позаботится, такую и мзду примет от Господа Бога и Пречистой Его Матери Богородицы, также и от своих бояр, слуг, молодежи от мала до велика, как пожалует и соблюдет, так и мзду примет от Господа Бога и Пречистой Его Матери Богородицы. Мир, благодать и прощение от Господа Бога нашего Исуса Христа со всеми вами и мое благословение. Писана эта грамота в церкви Трех Святителей месяца сентября в 12 день, 15-го индикта, а не подписана только по моей немощи». В конце этой грамоты приписано философское изречение: «Множество человеческое, все пришедшее на

землю, оплачем общее естество, обогащенное злочастием. О, как честнейшее Божье создание, созданное по Его подобию и образу, бездыханно зрится, и мертво, увы, мерзко оно, полно нечистых червей, испускаемых смрадным дыханием. Как исчезает мудрость, как скрывается слово, как растворяется сугубое, как таится трехчастное, погибает четвертое, растлевается пятое, без дыхания и мертво? Увы, страсти, увы! Сугубая десятирица погибает, а седьмая и восьмая будущего воображает растворение. Земля — наше смешение, земля все покрывает, и земля — наше восстание. Увы, страсти, увы, мне! Нагим выхожу плакать, младенец я, нагим прихожу и нагим же уйду, тружусь и смущаюсь понапрасну, зная конец жизни. О чудо, как приходим мы все одинаково из тьмы на свет, а из света во тьму, от чрева матери с плачем приходим в мир, а из печального мира с плачем — в гроб. Начало и конец всего — плач, что необходимо: сон, тень, мечта-ние, житейская красота? Увы, увы, из многих страстей

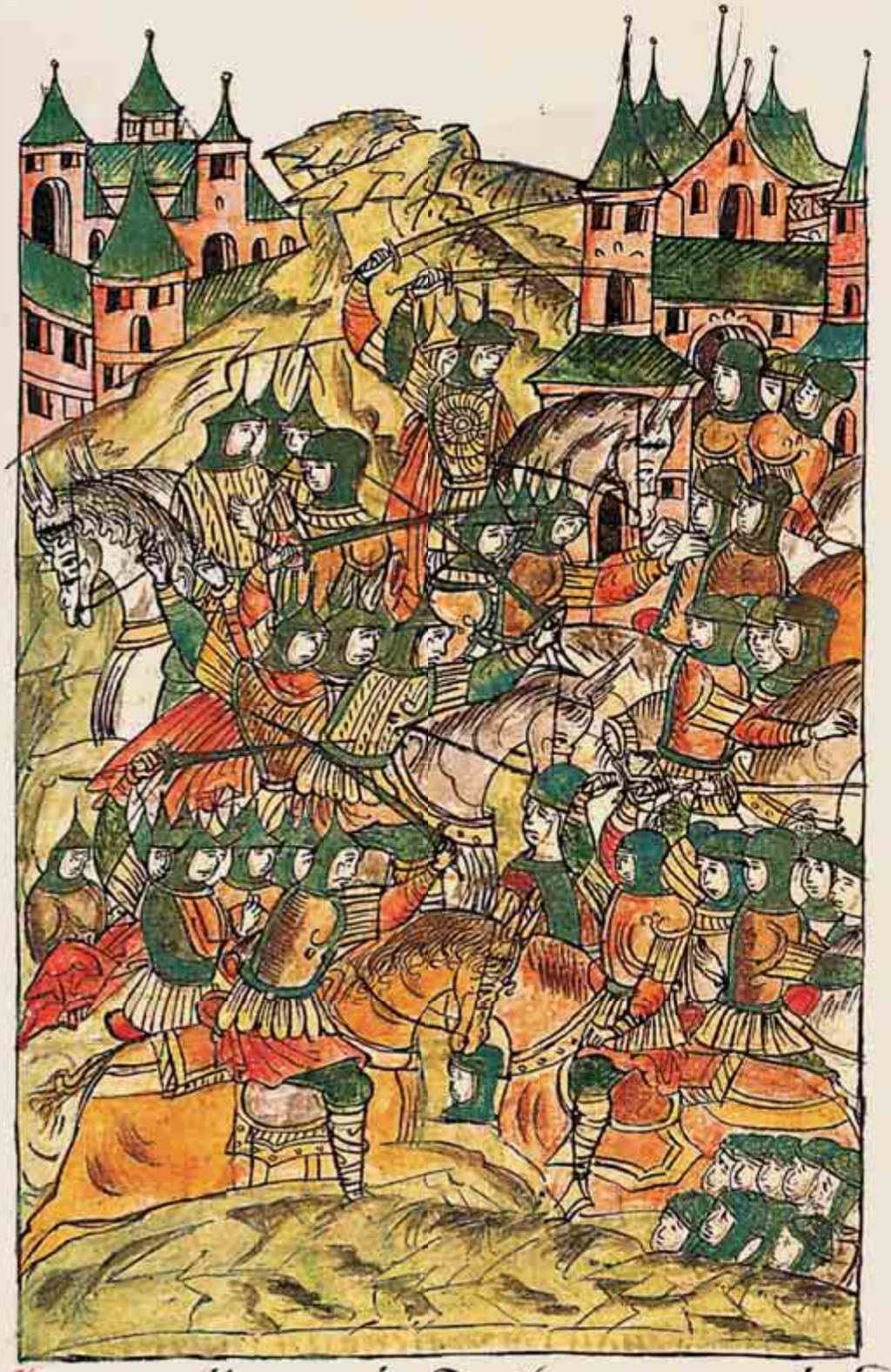


сплетена жизнь, но все, как красота цветка, как прах, как тень проходит». После смерти этого митрополита прочие русские митрополиты и доныне приказывают подобную грамоту класть после своего преставления в гроб, прочитывая во всеуслышание перед этим.

В ту же осень поссорились псковичи с немцами, стали воевать друг с другом. Собрали псковичи

большое войско.

И пошли с войском завоевывать немецкие земли, встретило их немецкое войско на реке Сирице.



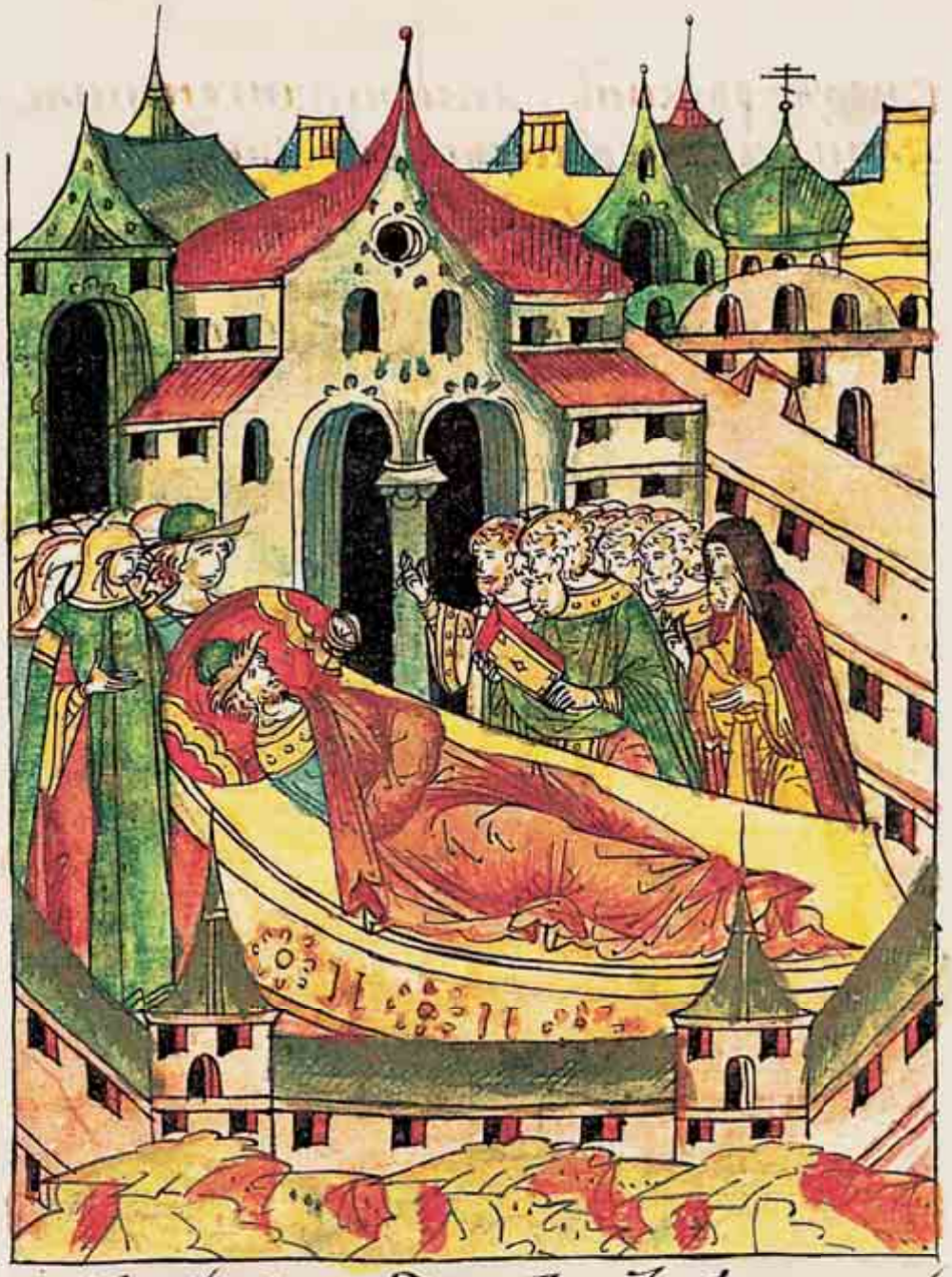
Нъ быстьнилъ бо и мѣ ца октѧбрѧ .а. дѣ
нь помо же бг̃ъ пльсковичемъ . побѣдиша
злыѧ нѣмцы нечестивыѧ . и гони
шасѧ ихъ по земли нѣмецкои . к де
рѣвнѣ до новагорода избивше . мно
гыѧ же руками имъ зимша .

Произошел бой месяца октября в 9 день, помог Бог псковичам, победили они злых нечестивых немцев, гнали их по немецкой земле 20 верст до Новагородка, избивая, многих убивая голыми руками.

И оттуда псковичи пошли к Киремпе, желая подойти к немецкому Юрьеву. И встретил их Акорт, Рижский магистр, со всем немецким приморьем за Селиловым побоищем, и был ожесточенный бой, помог Бог псковичам в битве с немцами, магистр бежал

с небольшой дружиной, а псковичи гнались за ним до Киремпе, убивая их.

И вернулись псковичи в свои дома с великой победой, с большой добычей и богатством, приведя с собой много немцев, в Пскове была великая радость.



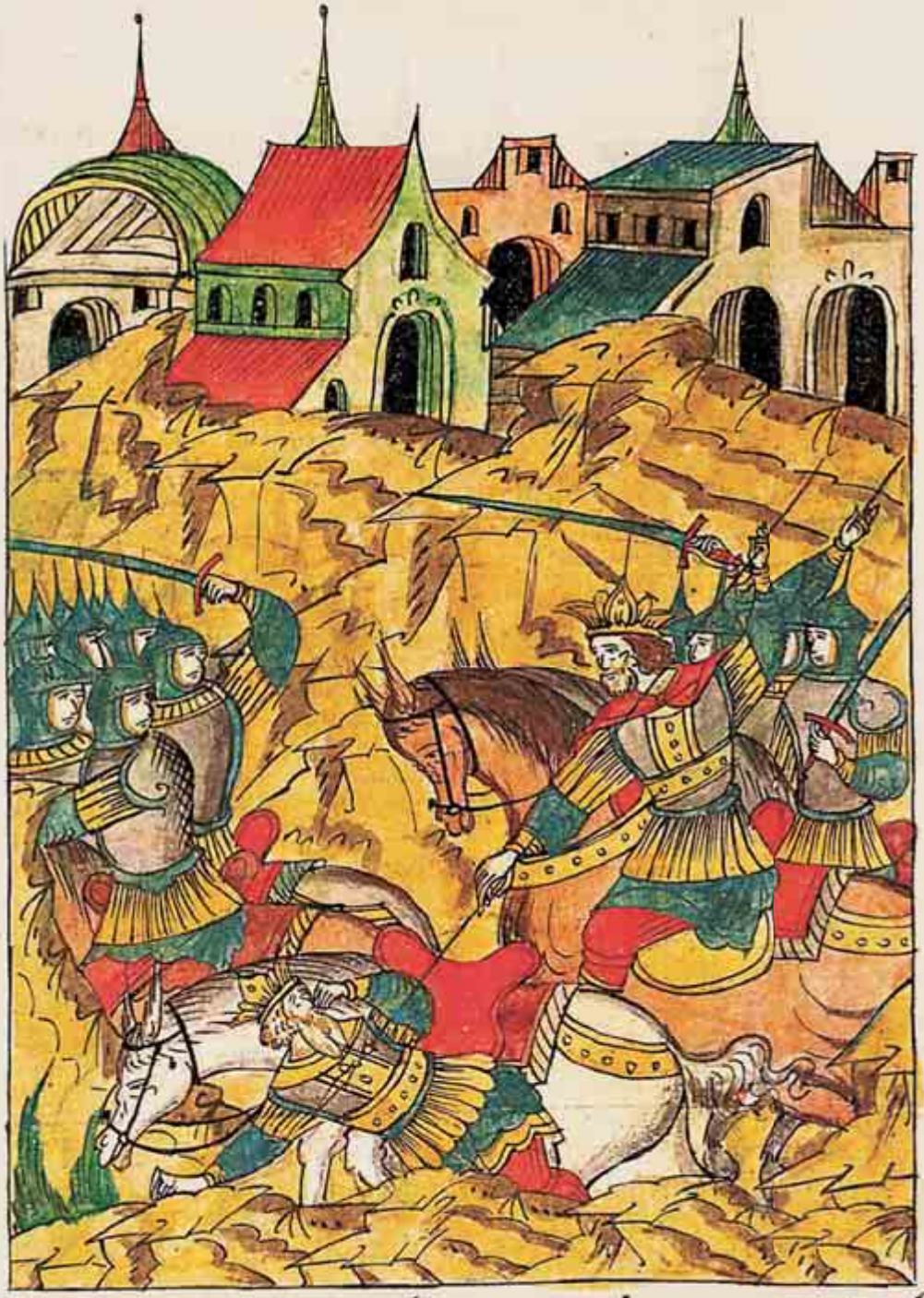
Тогожеосенимѣцаноябрѧ въ. дн. преста
висѧсѧ кнѧзь родославъ рязанскыи .
сынъ олгарязанскаго ,
внукъ и
ванов
ъ
.

В ту же осень месяца ноября в 14 день преставился князь Родослав Рязанский, сын Олега Рязанского, внук Иванов.

В ту же осень в Твери преставился князь Дмитрий Еремеевич.

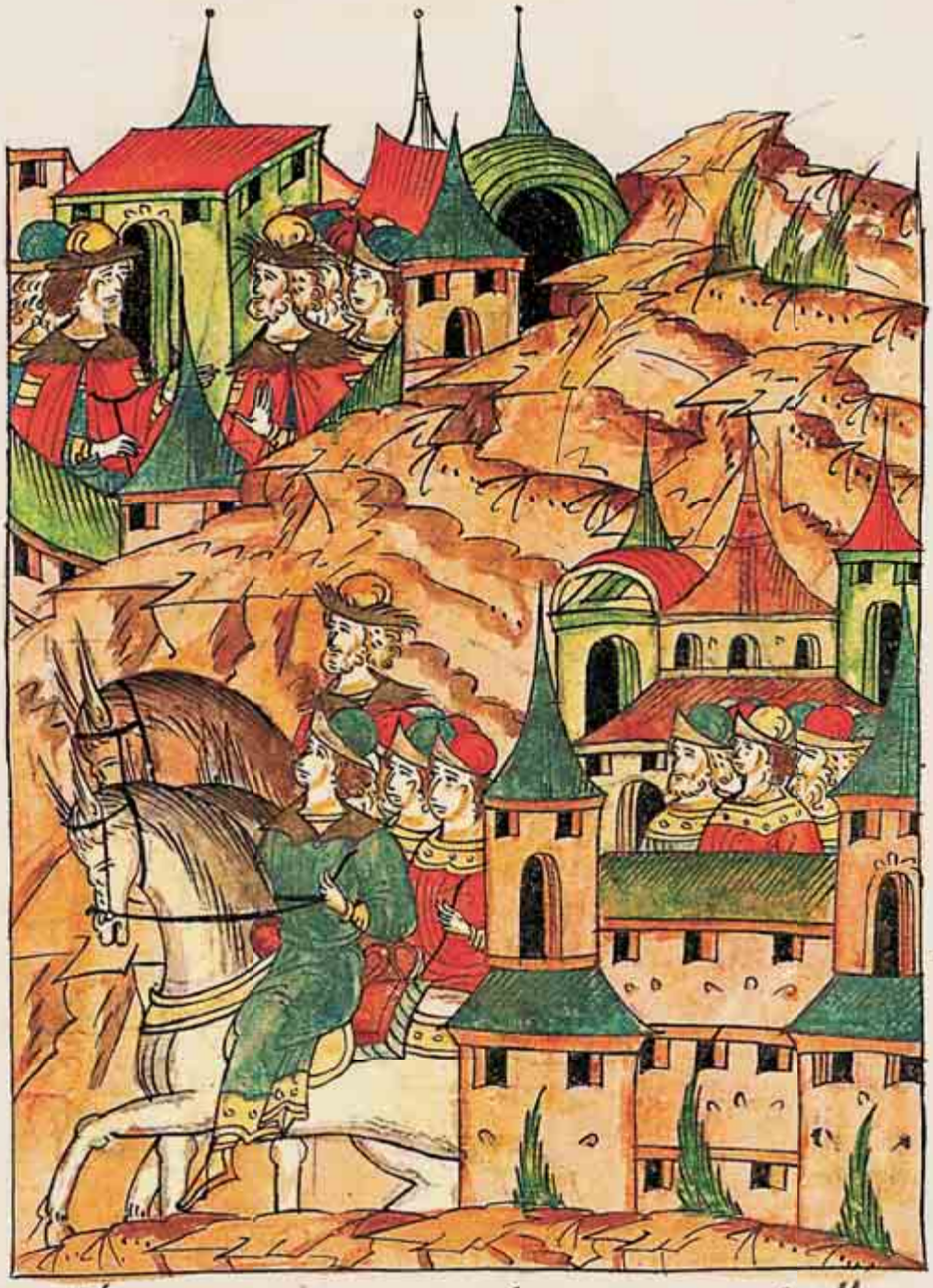
В ту же осень в Твери преставилась княгиня Анастасия, жена князя Еремея, мать князя Дмитрия Еремеевича.

В ту же зиму месяца января в 16 день женился князь Петр Дмитриевич Ивановича, в Москве, на дочери князя Полиевкта Васильевича.



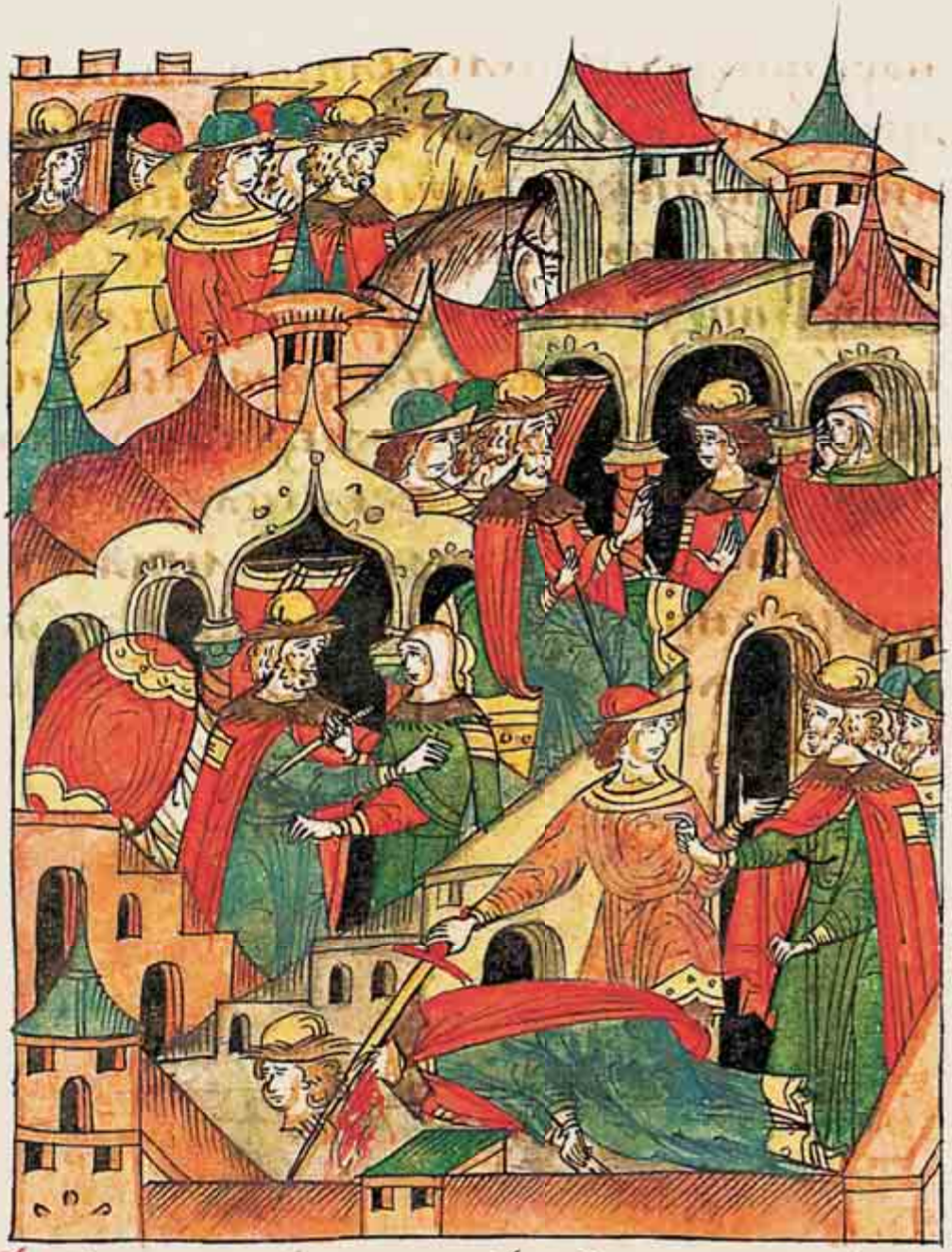
Тогоже зимы генваря. царь Шадибекъ
убилъ царя Тохтамыша
шапсинки
рекой
Зелв

В ту же зиму
месяца января
царь Шадибек
убил царя Тохтамыша
в Сибирской земле.



Тогоже зимы в Филиппово заговѣнье князь Юрьи Ростовскый и Смоленскый поѣха изъ Новагорода Великаго

В ту же зиму в Филиппов пост князь Юрий Святославич Смоленский поехал из Новгорода в Москву.

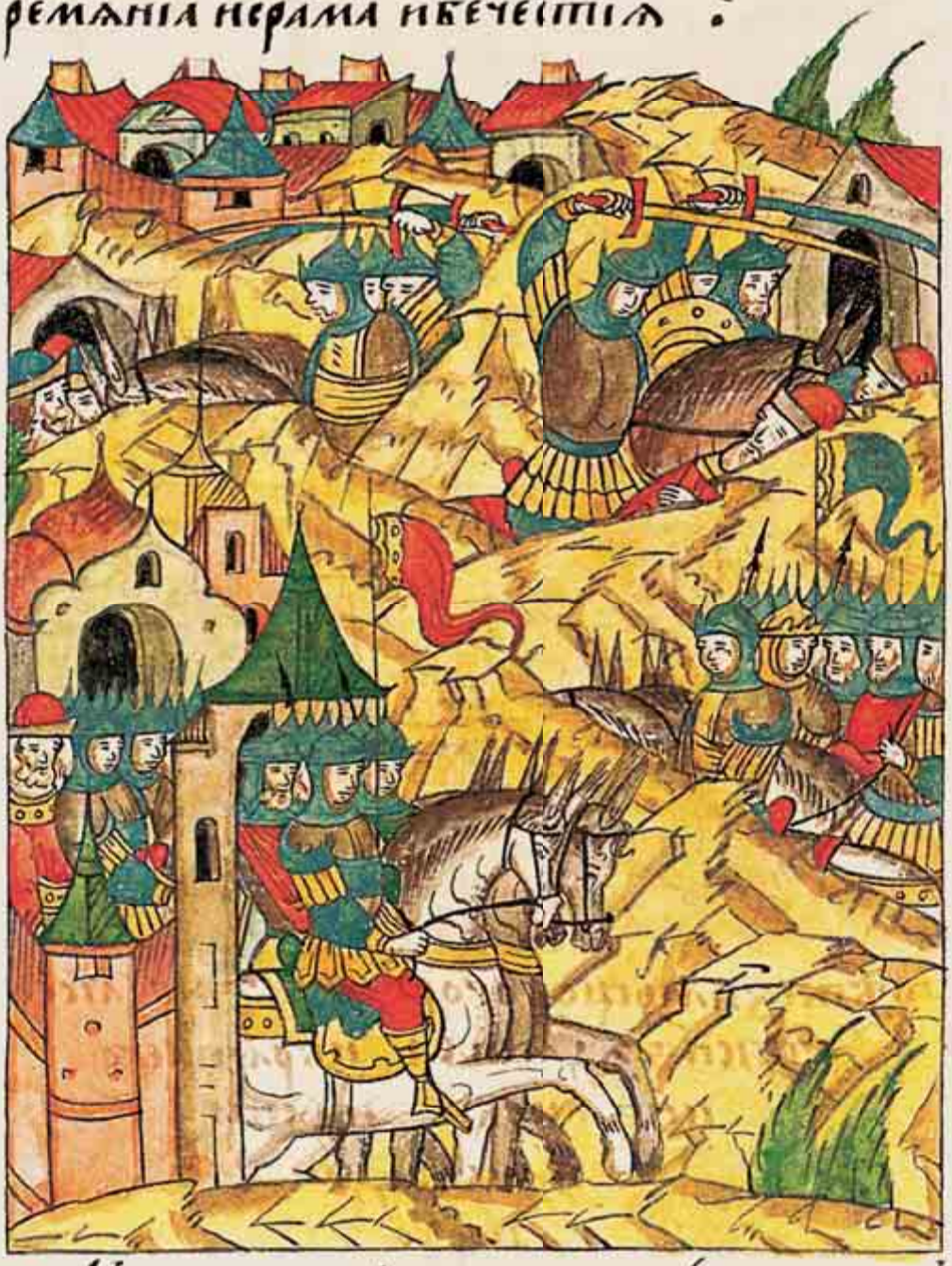


Нѣсѣмьшеликсиласи́лейдмитре́евичь
дла́ѣмоуна́мъвѣ́стничестдошто
ржысоу . ншнѣтамооубилънепоши
нлелоужа́щагокнѣзѣселенлмѣсти
слщичашазе́мскаго . нѣгокнѣгню
оуліанѣ . оуязвйкоѣплосимъхо
тѣнѣелѣбнаѣгоподроужіе . нѣзаю
ссекъкхотѣѣспеюжити . онлженехо
тѣшеегосотворити . нѣлшесне

Великий князь Василий Дмитриевич сделал его наместником в Торжке, а он там безвинно убил служащего князя Семена Мстиславича Вяземского и его княгиню Иулианию, так как охваченный плотским желанием к его жене, взял ее к себе в дом, желая сожительствовать с ней. Княгиня же, не желая этого, сказала:

«О, князь, как ты думаешь, разве могу я оставить своего живого мужа и пойти к тебе?» Он же захотел лечь с ней, она сопротивляясь ему, схватила нож и ударила его в мышцу. Он разгневался и вскоре убил ее мужа князя Семена Мстиславича Вяземского, служащего у него, проливавшего за него кровь и ни в чем не виновного перед ним, так как не он научил жену так поступить с князем.

Нѣ повелѣ рокы сѣчи ногѣ ѡтѣкѫщи . и ѡтъ
ѕиѕи ѡдоу . ѡнѣи же повелѣнное сотво
риша . и вѡдоу вѣргоша . и бысть ѣмоу
игрѣхъ и ѧзыкомъ . и сего ради бѣ
кѡи ѡрдѣ . не терпѧ горести сего и бѣдѣ
ремени и срама и бѣчестїа .



Тогѡ же зимы пѣсковичи ходиша ратью
к полоцкоу . и ѧвлѧсти и ѕ воѣвавше
по здрави шлѧ ѧ восвоѧси .

Повелел отсечь княгине руки и ноги и бросить в воду. Слуги сделали приказанное им, бросили ее в воду, стало это грехом и великим стыдом для князя Юрия, не желая переносить своего несчастья и стыда, и бесчестия, бежал он в Орду.

В ту же зиму псковичи пошли с войском к Полоцку и, завоевав земли, вернулись обратно.

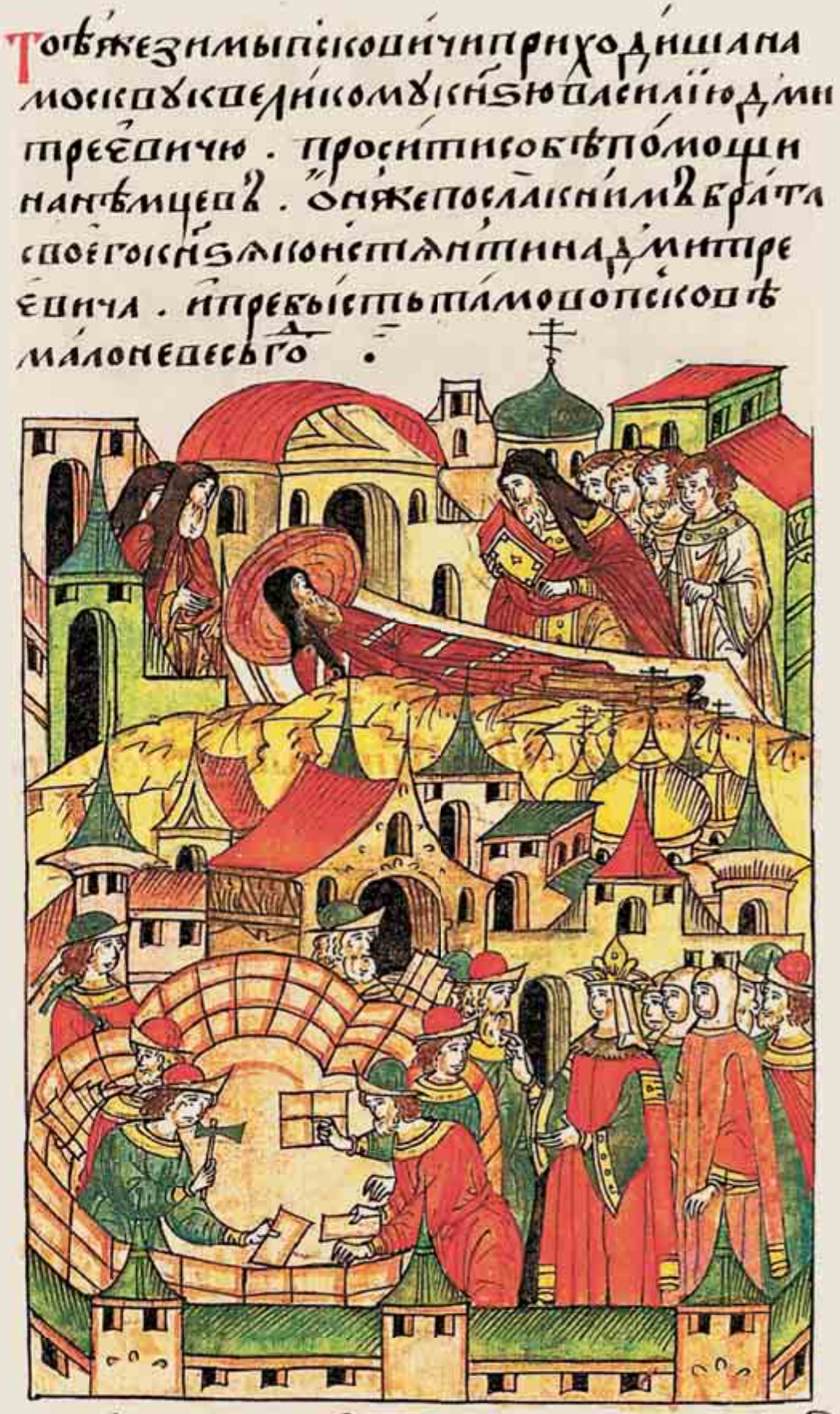
Тоу же зимы новогородцы ишли ко кнзю заданила . и бра́тиего кнзю юрью . и да́ша имъ гра́дъ порхо
въ

В ту же зиму новгородцы пригласили к себе князя Даниила и его брата князя Юрия и отдали им город Порхов.

Тоу же зимы немцы побиша Псковичь.

В ту же зиму немцы победили псковичей.

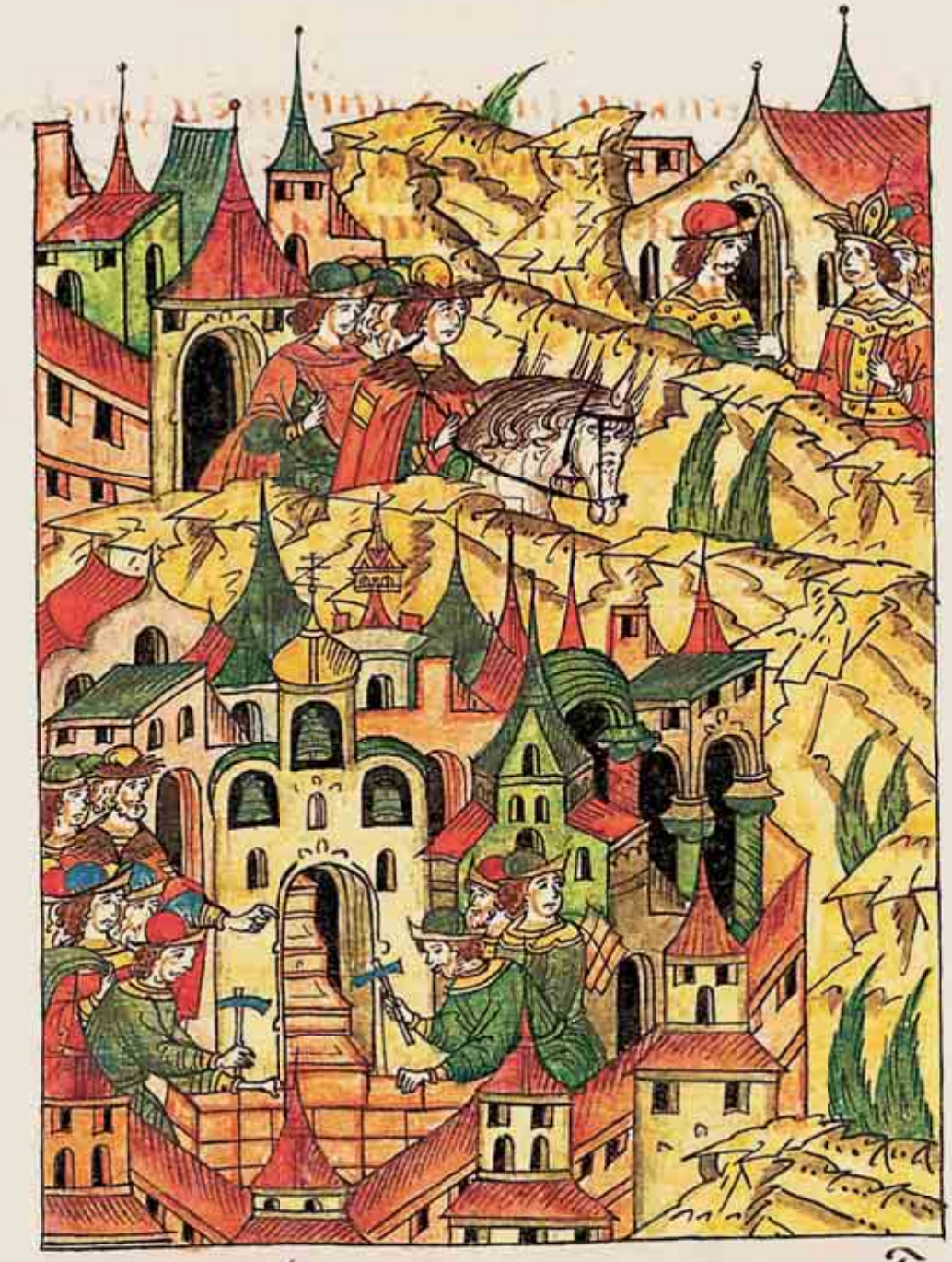
В ту же зиму псковичи пришли в Москву к великому князю Василию Дмитриевичу просить себе помощи против немцев. Он же прислал к ним своего брата князя Константина Дмитриевича, тот пробыл в Пскове чуть меньше года.



В ту же зиму месяца марта преставился бывший епископ Суздальский Евфросин.

В ту же весну великая княгиня Евдокия, жена князя Дмитрия Ивановича Донского, заложила в Москве каменную церковь святого Вознесения.

В ту же весну месяца мая в 20 день литва захватила Одоев и сожгла его.



Тогожелѣтаиздержизаложенабы колоколнаишколостарые. Делиси кнзѣмвеликомвмихаилоичемъ тферскимъвпетродогодьніе. Того лѣтавпетродогодьніепошелюрьи севолодичьтферскінемосквы вордоу. ищаделикогокняженіятфе рскагопоцелнкмвкнзѣмъведно михаилоичемътферскмъ.

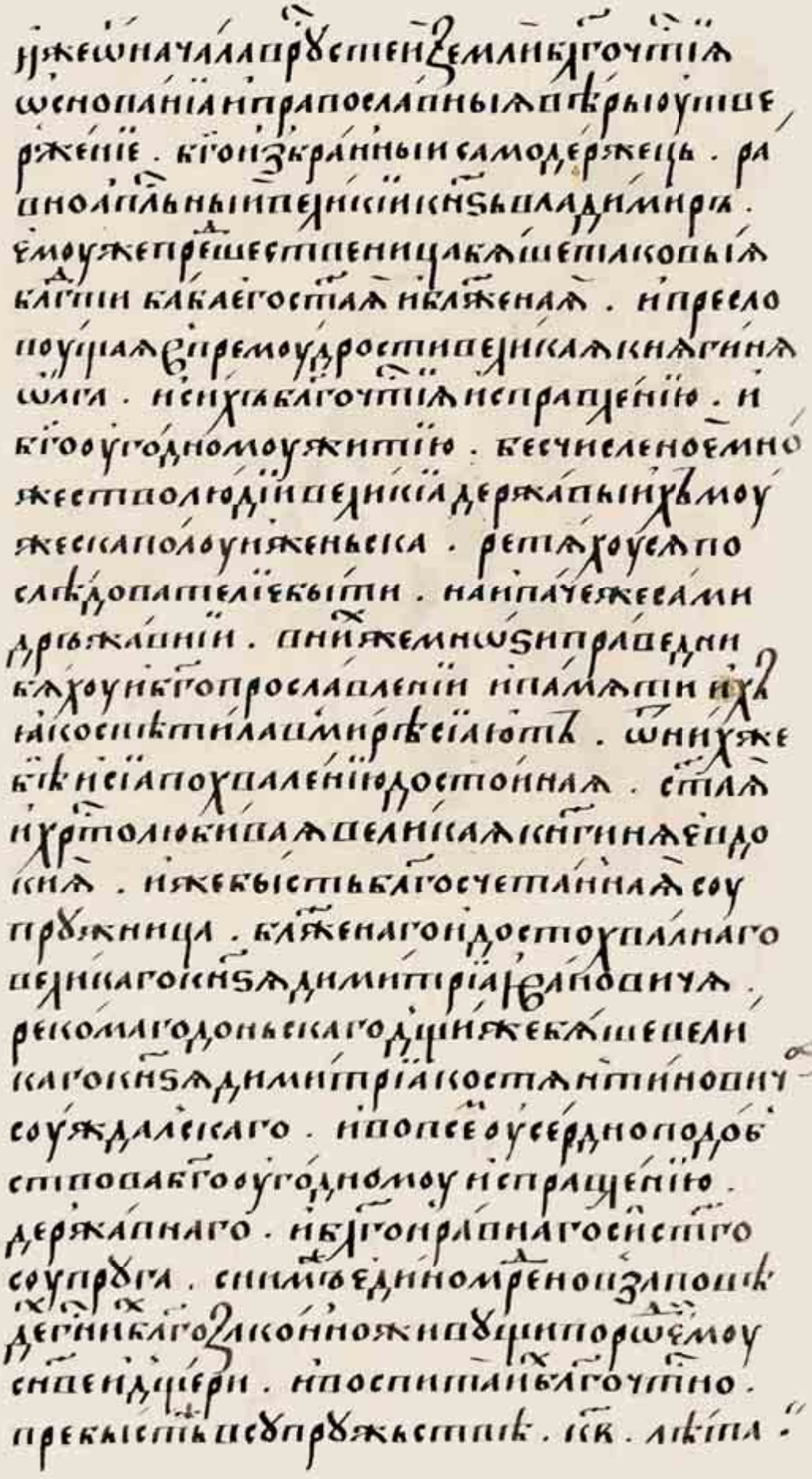
В том же году во время Петрова поста в Твери была заложена колокольня около старой колокольни великим князем Иваном Михайловичем Тверским. В том же году в Петров пост пошел князь Юрий Всеволодович Тверской из Москвы в Орду, желая получить великое княжение Тверское вместо великого князя Ивана Михайловича Тверского.

В том же году сражались москвичи с литвой.

В том же году было знамение на Похре: текла кровь от иконы Пречистой Богородицы.

Краткое сказание о блаженной великой княгине Евдокии, в иноках Евфросинии, супруги достохвального великого князя Дмитрия Ивановича Донского.

Кто будет в силах описать словами силу Господа или поведать все Его чудеса, какова милость Его из рода в род боящихся Его и творящих Его святую волю? И как в повествовании изложено,



что первоначально в Русской земле основанием благочестия и утверждением православной веры был богоизбранный самодержец равноапостольный великий князь Владимир, предшественницей же его была его бабка, святая блаженная, известная своей премудростью великая княгиня Ольга. И великое множество людей их великой державы мужского и женского пола стало последователями подобного исправления благочестия и богоугодной жизни, первыми из них были сами правители, среди них было много праведных и прославленных Богом память о них сияет в мире как светила. От них произошла и достойная похвал святая и христолюбивая великая княгиня Евдокия, бывшая супругой блаженного и достохвального великого князя Дмитрия Ивановича, проозванного Донским, дочь великого князя Дмитрия Константиновича Суздальского, во всем старающаяся соответствовать богоугодной жизни своего державного и благонравного святого супруга, живущая вместе с ним единомысленно по заповедям Господним, родившая ему сыновей и дочерей и воспитавшая их благочестиво. Прожили они в супружестве 22 года.

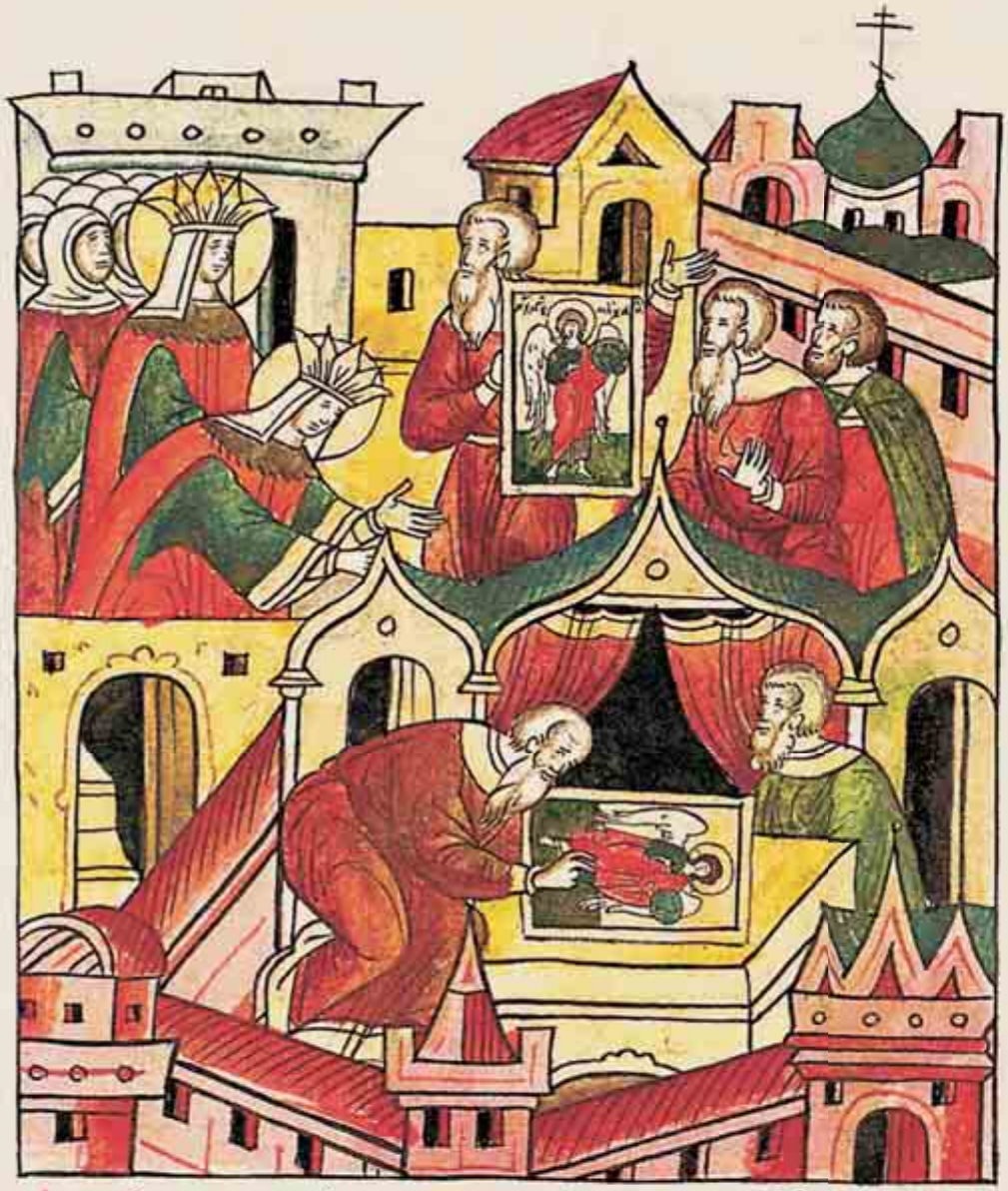
По преставлении княгини сей великого князя Дмитрия Ивановича, благоверныя княгини Евдокии, многолюбезно превыпаше, пиздержа немяжеплотьсвоюизноурна, целомудрие же сохраняла, и чистоту душевную, сиречь телесную чистоту всеми смиреномудрием и нищелюбием, прочее же житие исправляла, исполняющи всякого тщеславия, и сим же возможность Богу угодити.

После преставления своего супруга великого князя Дмитрия Ивановича княгиня проводила жизнь в трудах Богу, изнуряя свою плоть воздержанием, сохраняя целомудрие и душевную чистоту, оберегая и телесную чистоту всяким смиренномудрием, нищелюбием наполняя свою богоугодную жизнь, оставив всяческое тщеславие, и всем этим смогла угодить Богу.

О явлении ангела Господня. И усердно подвизалась княгиня прилежными к Богу мольбами о самой себе, о своих чадах и обо всей державе, Господь же всячески исполнял ее прошения. Однажды ради добродетелей княгини послал к ней Господь своего ангела, возвестившего ей уход из мира. Она же, увидев ангела Божья, не могла выговорить ни одного слова от света, исходящего от него, и много

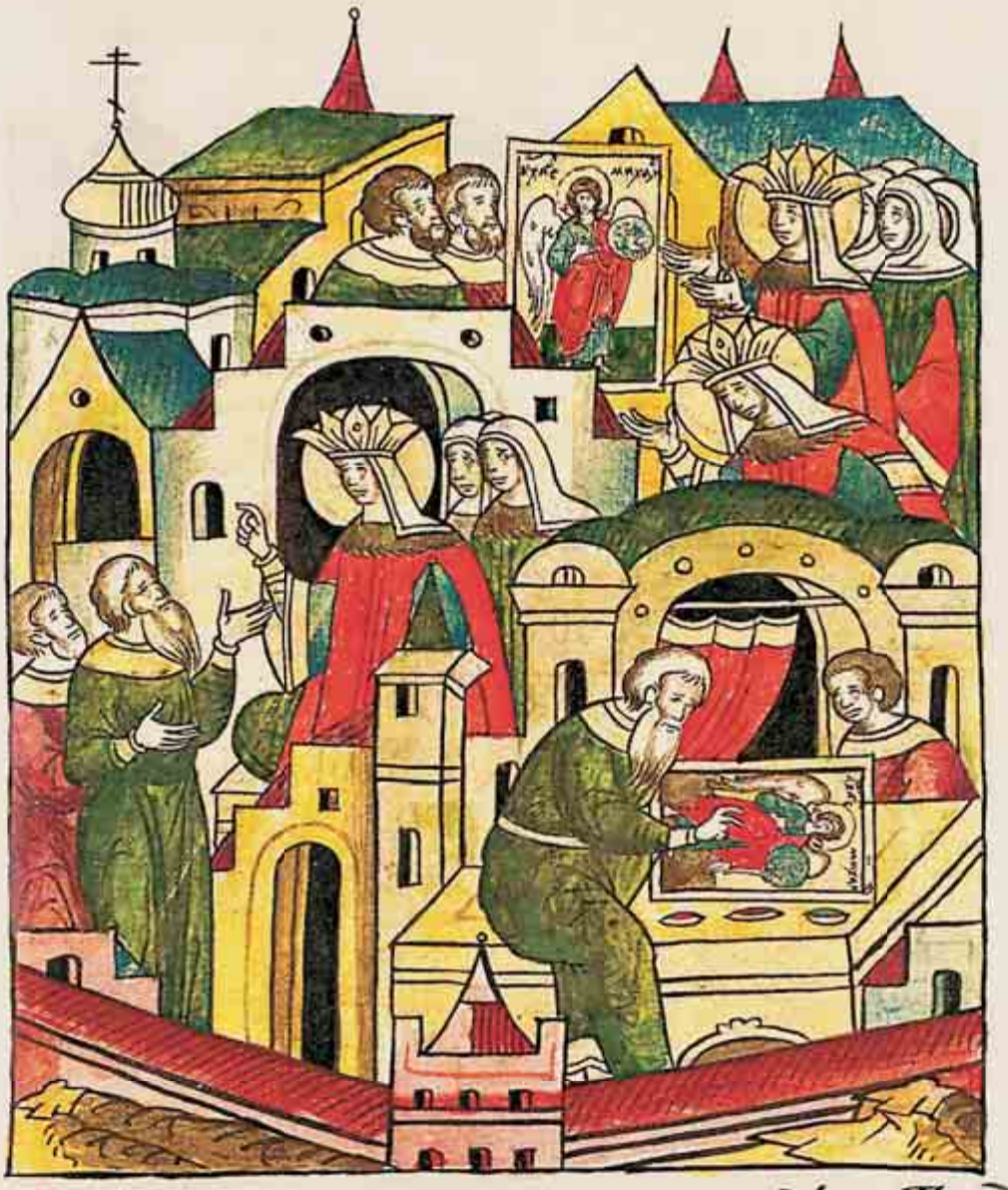
дней провела в молчании, ни с кем не разговаривая.

Но только движением руки приказала позвать к себе иконописцев, рукой показала им, чтобы они написали на доске образ ангела Господня таким, как она увидела его. Они же, написав образ, принесли к ней. Блаженная, увидев образ, поклонилась образу ангела Господня и ничего не сказала.



Нпаки рече ископомлаи повелѣ инымъ
собразомъ написати иконоу ангѣла
ѡниженаписаша другоую иконоубѣжи
ѡгѣла. ипримоупринесеноубышоу
кней. ѡнажепидѣвши паки ожено
клонисѧ, ине
проглаи
чтиѡ
же
"
,

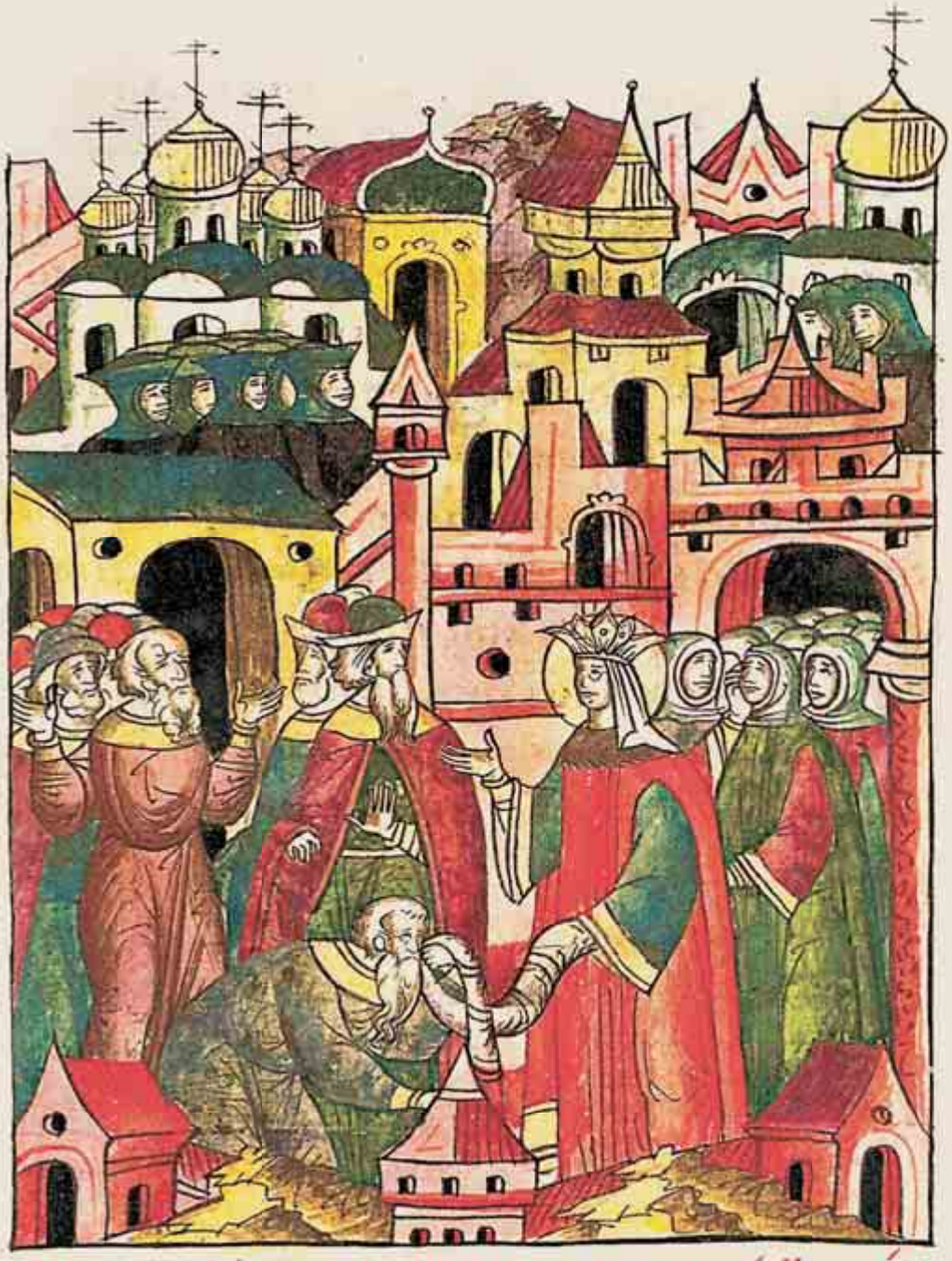
И движением руки приказала написать икону ангела Господня другим образом. Они же написали другую икону ангела Божьего и принесли к ней. Княгиня, увидев икону, вновь поклонилась ей и ничего не сказала.



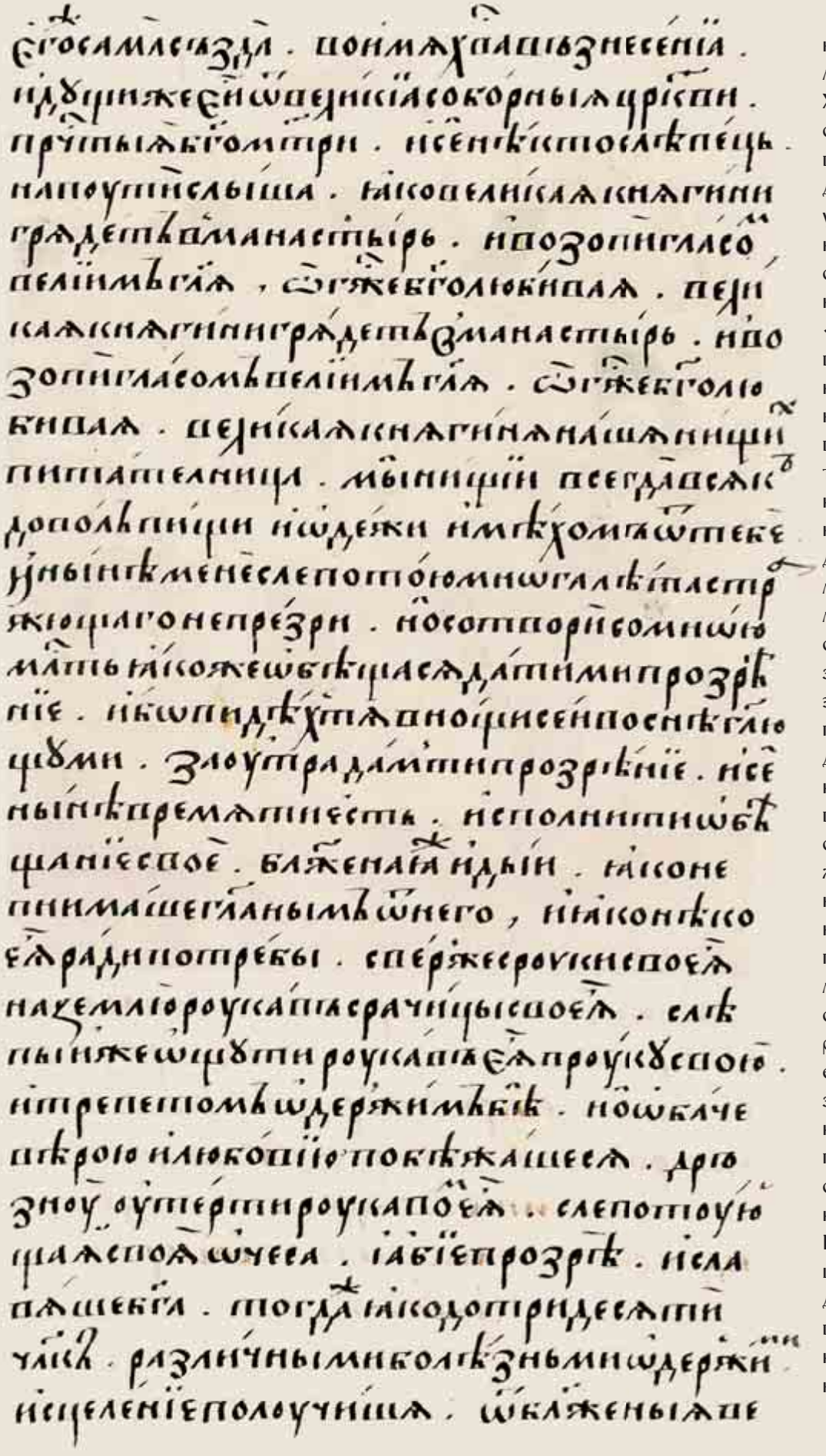
Снова движением руки повелела написать третью икону ангельского образа другим способом. Когда же был написан третий образ святого Божьего архистратига Михаила, о великое чудо! Только увидела этот святой образ блаженная, как разрешился ее язык от уз, и снова стала она говорить, благодаря, славя Бога и говоря, что видела именно такого ангела, явившегося ей.

Ѥ́щеповелѣ́ умро́ускою . повелѣ́ тре́тею
и́коноу написа́ти . ины́мъ подо́бїе
а́гльскаго о́браза . ѥ́гда́ написа́ннъ
тре́тїй о́бразъ свѧто́гобо́жїѧ . а́рхїстра
тига михаи́ла . сѧ́ пели́коечу́до . то
ко́ мо́стго о́бразатогоо́ницѣ́ вопшикла́же
на́м . а́ки́ѣ разрѣ́шисѧ́ ѥ́зы́ко́ѣ ѥ́м
и́начатиглаго́лати чи́сто . ка́ѓодарѧ́щѣ
и́сла́вѧ́ бга . и́ себѣ́ оу́пова́ѧ́ . ѓа́ко ви́
ко́ пы́мъ подо́бїе́мъ ва́нидѣ́ и́ па́льшаго сѧ
ѥ́й о́ѓгла ."

Этот образ стала она особенно почитать, поклоняться ему, целовать, поставила его в своей церкви Рождества Пресвятой Богородицы, где находится он и доныне.



О прозрении слепого, об исцелении недужных и о преставлении великой княгини Евдокии. Христолюбивая великая княгиня Евдокия по воле Божьей проводила свою жизнь, а по своей воле решила оставить мирскую жизнь и временное царство и пожелала облечься в иноческий образ, ушла из своего княжеского дворца в монастырь,



который сама основала во имя Вознесения Христова. Когда шла она из соборной церкви Пречистой Богородицы, то один слепец услышал, что великая княгиня идет в монастырь, вскричал громким голосом, говоря: «О госпожа, наша боголюбивая великая княгиня, питательница нищих, мы, нищие, всегда получаем от тебя достаточно пищи и одежды, сейчас же не оставь меня, страдающего слепотой уже много лет, окажи мне милость, так как ты обещала дать мне прозрение. Видел я тебя этой ночью во сне, говорящей мне: «Утром дам тебе прозрение», и сейчас наступило время исполнить твое обещание». Блаженная же продолжала идти, не обращая внимания на сказанное им, когда по какой-то необходимости упал на землю с ее руки рукав сорочки. Слепой ощутил ее рукав в своей руке, затрепетал и с верой и любовью дерзнул протереть ее рукавом свои слепые глаза, и тут же прозрел, славя Бога. Тогда до тридцати человек, страдающих различными болезнями, получили исцеление от блаженной великой

княгини Евдокии во время ее шествия на постриг в монастырь.

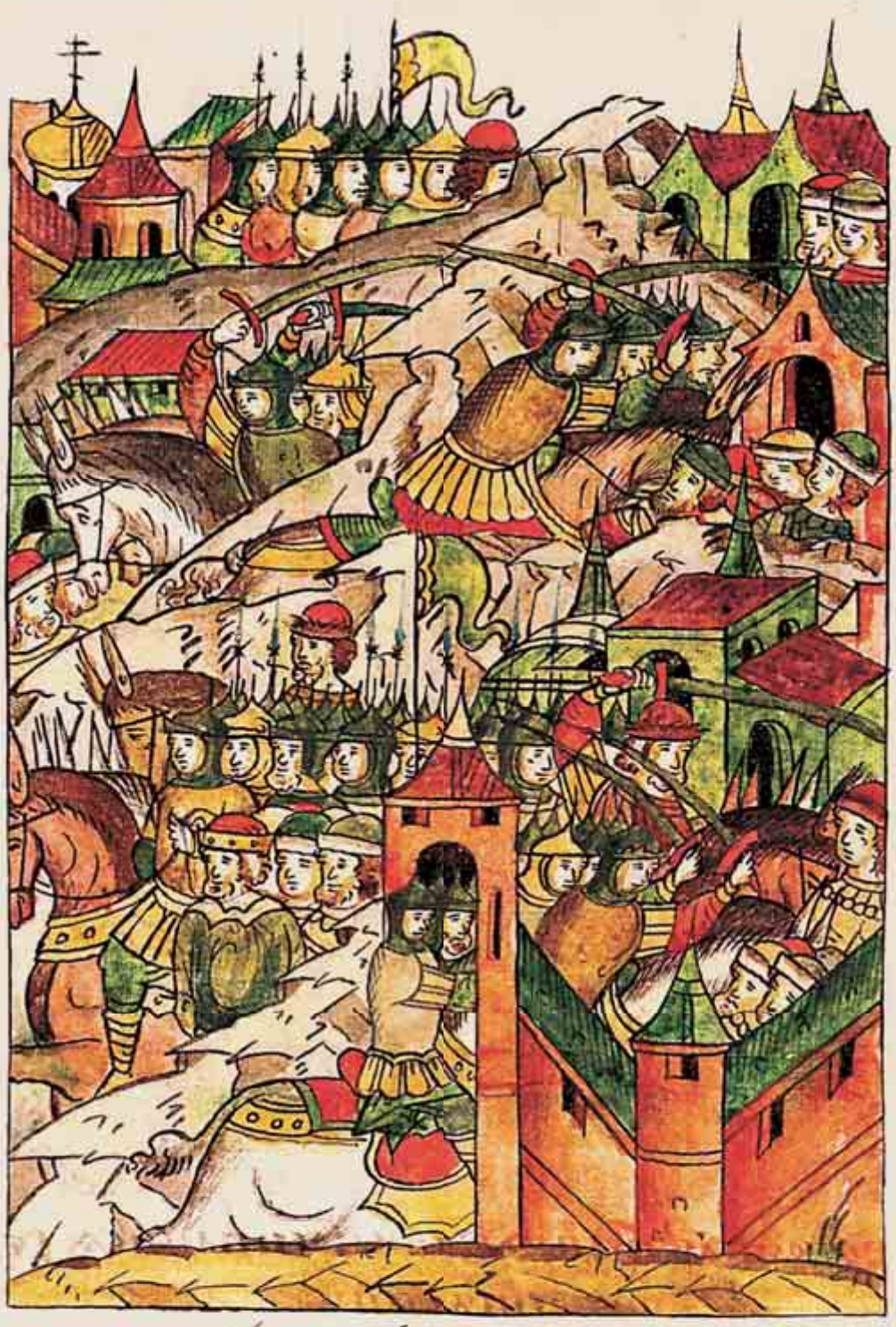
Войдя в монастырь, приняла княгиня на себя иго Христово, облеклась в иноческий образ, и нарекли ей имя Евфросиния; и, проводя иноческую жизнь, совершила она много подвигов во славу Христа, добродетельно прожила жизнь и угодила Богу.

Кемоуженепрестáвнедсмúромъ . ѕ́їѣ
вѣ ѧ́ . мца́ ію́нѧ . ѕ́ днь . ѝположе́
на́бы́ѣ́ть восто́е ѐимонастырѝ . по
чр́кви вознесе́нїѧгнѧ . ѝдоспрїѧтъ
наслажде́нїеѣ́чны́хъбла́гъ
ѝ́нбно́е ца́рь
ствїѣ
“
•
7

К Богу преставилась с миром в 6908 году месяца июня в 7 день, была похоронена в своем монастыре в церкви Вознесения Господня, приняла наслаждение вечных благ и Небесного Царствия.

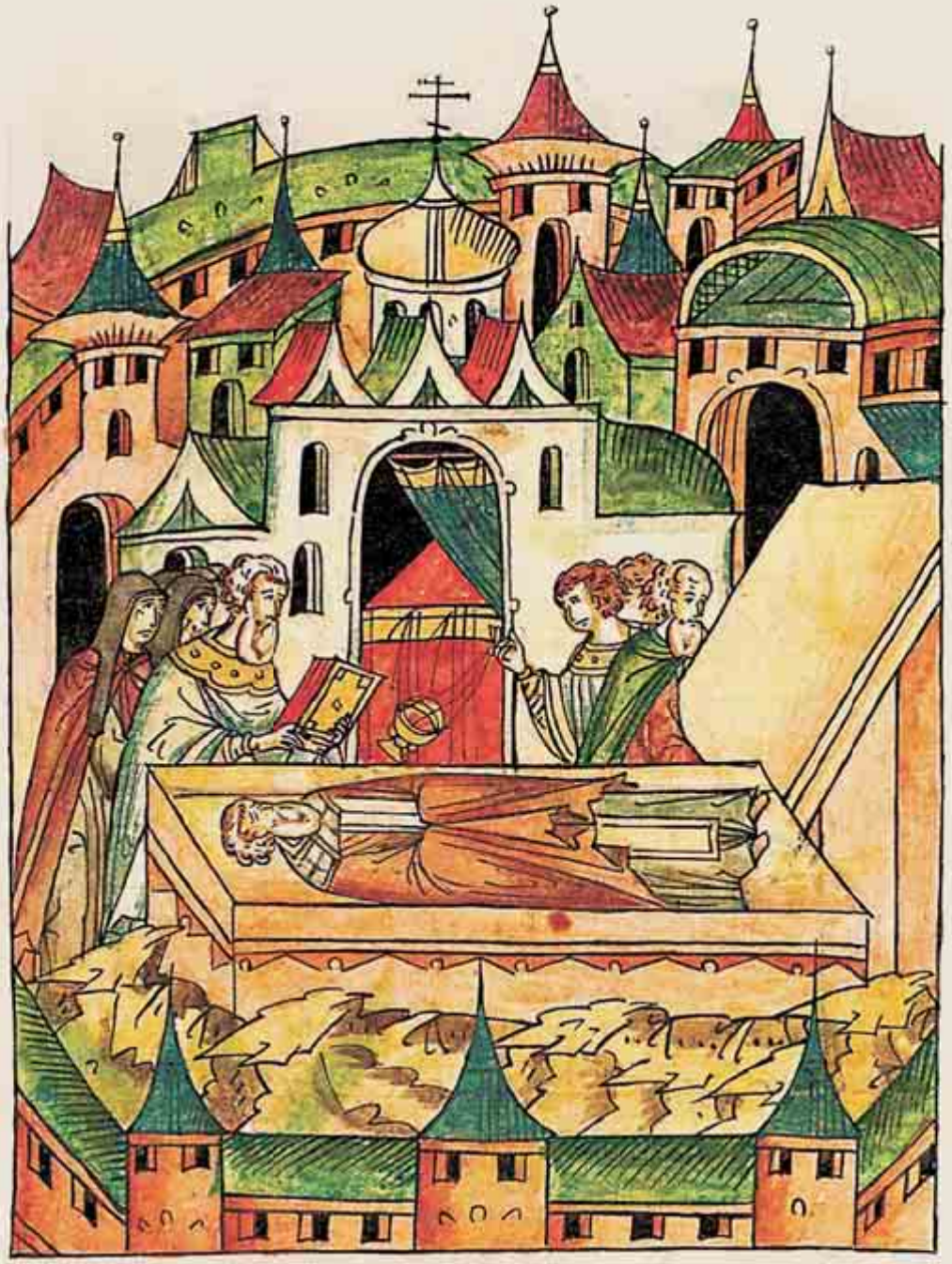
О свечах, которые загораются сами собой у гроба святой.

Не только при жизни была прославлена княгиня Богом, но и после ее преставления много раз сама собой загоралась у ее гроба свеча. По ее молитвам в том монастыре благое умножается и изобильно все необходимое, в нем и сейчас продолжается честное общежительство по благодати Христовой, Ему же слава со Отцом и со Святым Духом, ныне и присно и во веки веков, аминь.



Тогожелѣтаисѣзыкостантинъвдми
трѣевичь. ходилсъпсковичина
немцыратью. имношгополѣлъ
земльнемецкіѣ. илюдеймношгоизъ
сѣче. аиныхъплѣни. ищзатранъ
мецкіи уменемьвзялъ:

В том же году князь Константин Дмитриевич ходил вместе с псковичами с войском на немцев, захватил много немецких земель, много людей убил и пленил, захватил немецкий город Явизну.



В том же году в Рязани преставился епископ Рязанский Феогност.

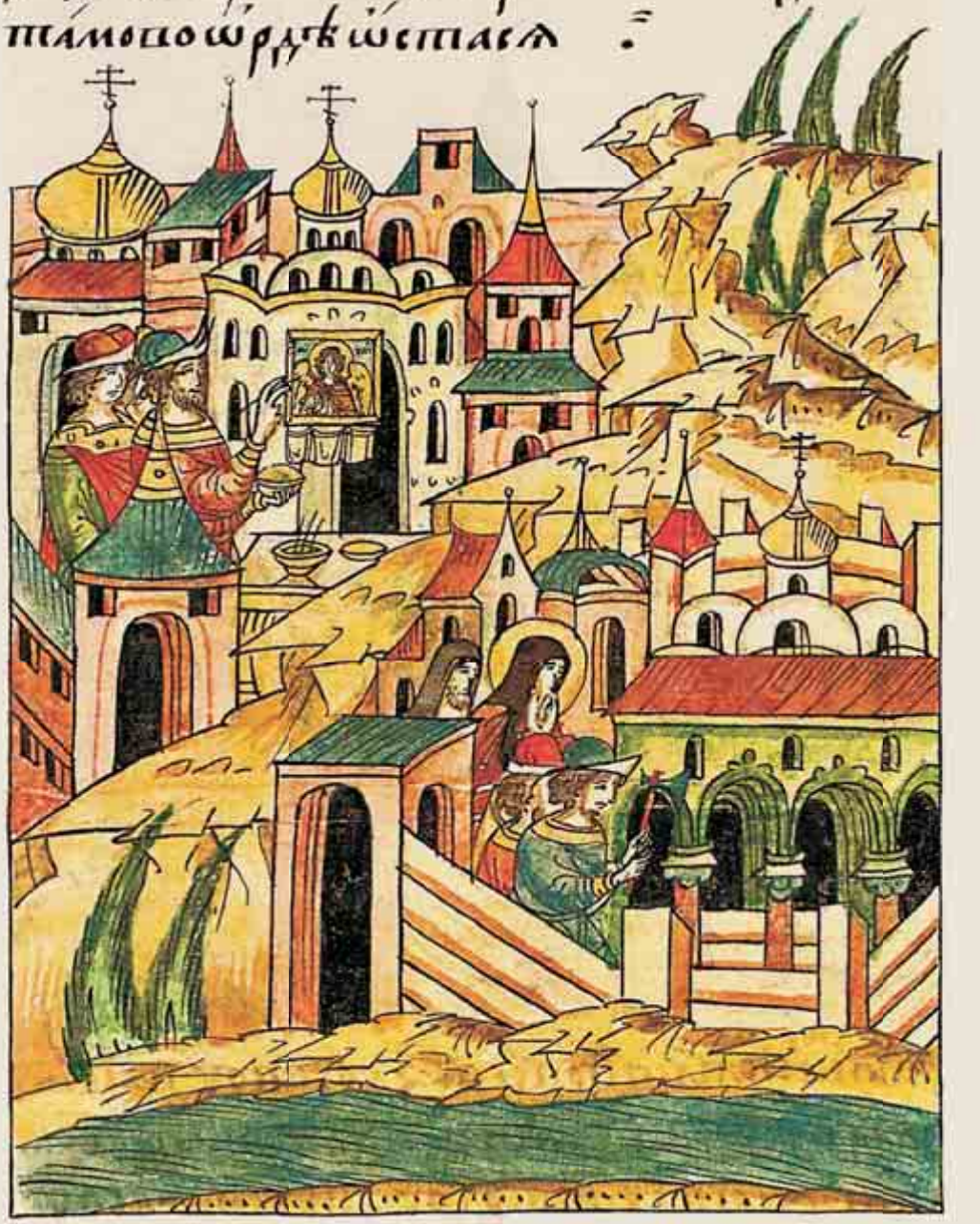
Того же лѣта Іюля в. к. Михаилъ Ярославичь Тверскій по-
иде ордоу на судѣхъ по Волзѣ къ
царю Шадыбеку
;

В том же году месяца июля в 20 день великий князь Иван Михайлович Тверской пошел в Орду на кораблях по Волге к царю Шадибеку.

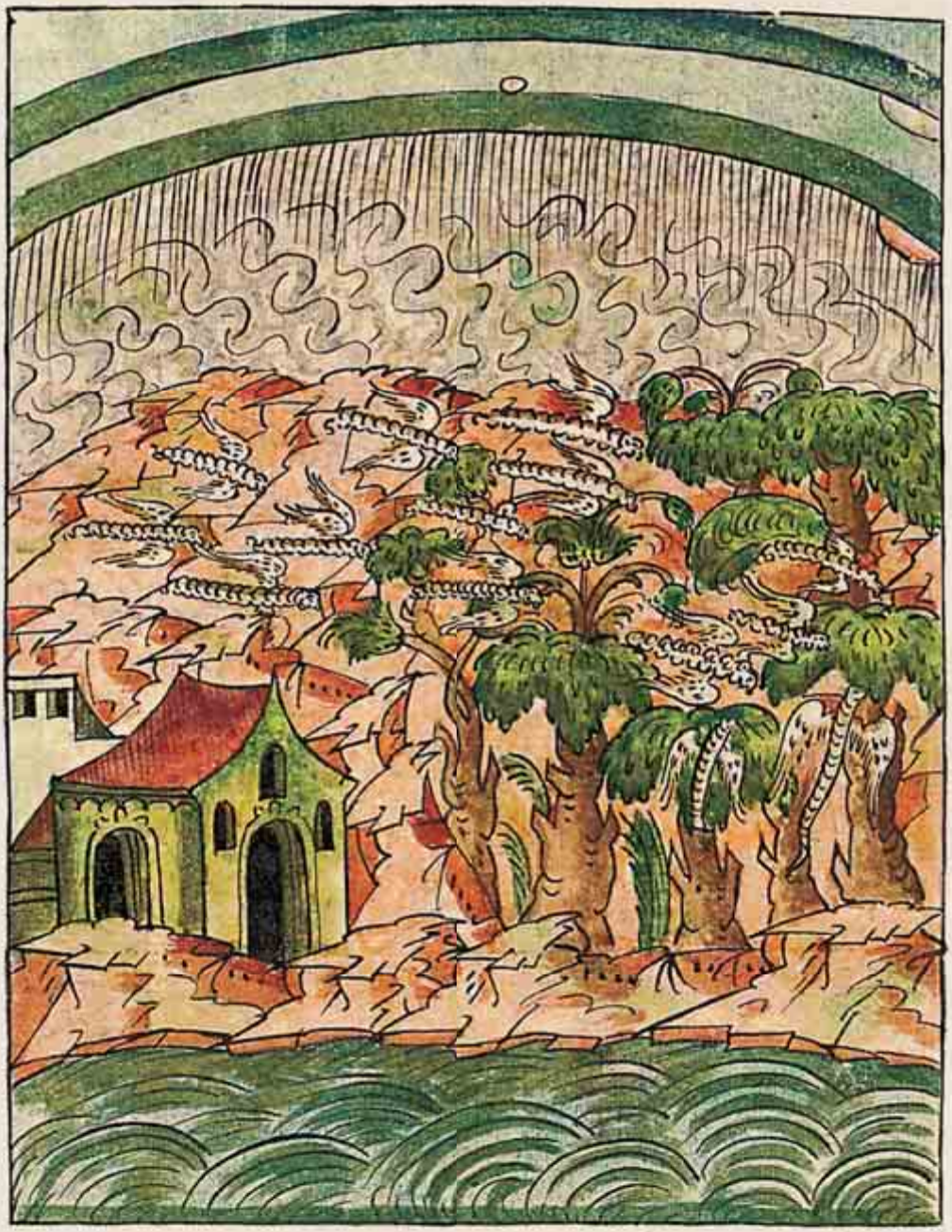
И в то время в Орде была смута, до его прихода был в Орде великий мятеж: царя Шадибека прогнали, а на царство посадили Булат-Салтана, много ордынских князей было убито.

Но по Божьей милости целым и невредимым пришел в Орду великий князь Иван Михайлович Тверской. И судились они с князем Юрием Всеволодовичем Тверским перед новым царем Булат-Салтаном о великом княжении Тверском. Царь Булат-Салтан рассудил, все ордынские князья поддержали правоту

великого князя Ивана Михайловича Тверского, и царь Булат-Салтан отпустил его из Орды, оказав ему почести, а князь Юрий Всеволодович остался в Орде.

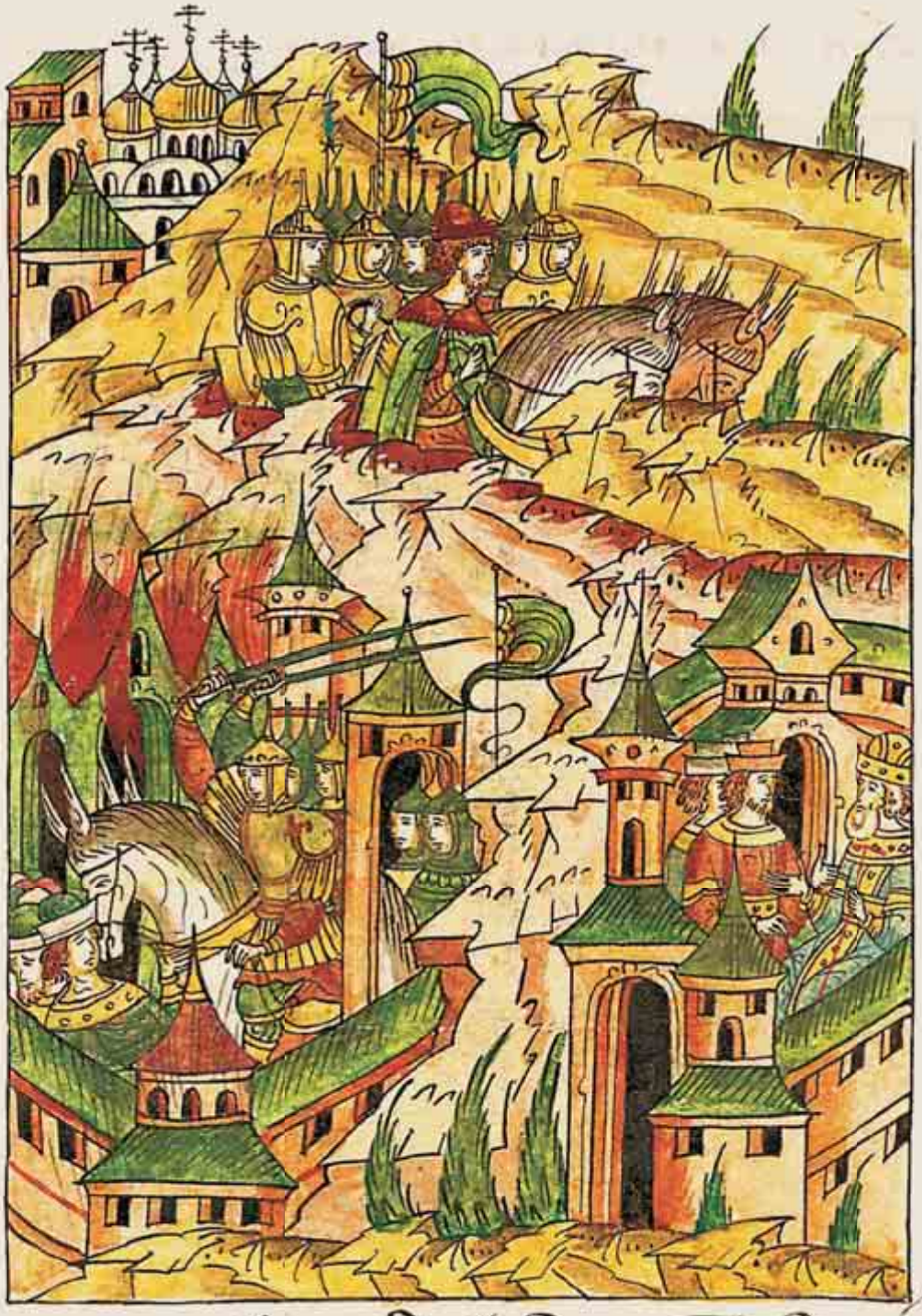


В том же году в Твери окончили расписывать церковь святого архистратига Михаила на Городке. В том же году владыка Тверской Арсений достроил притвор со стороны реке Тмаки в церкви Пречистой



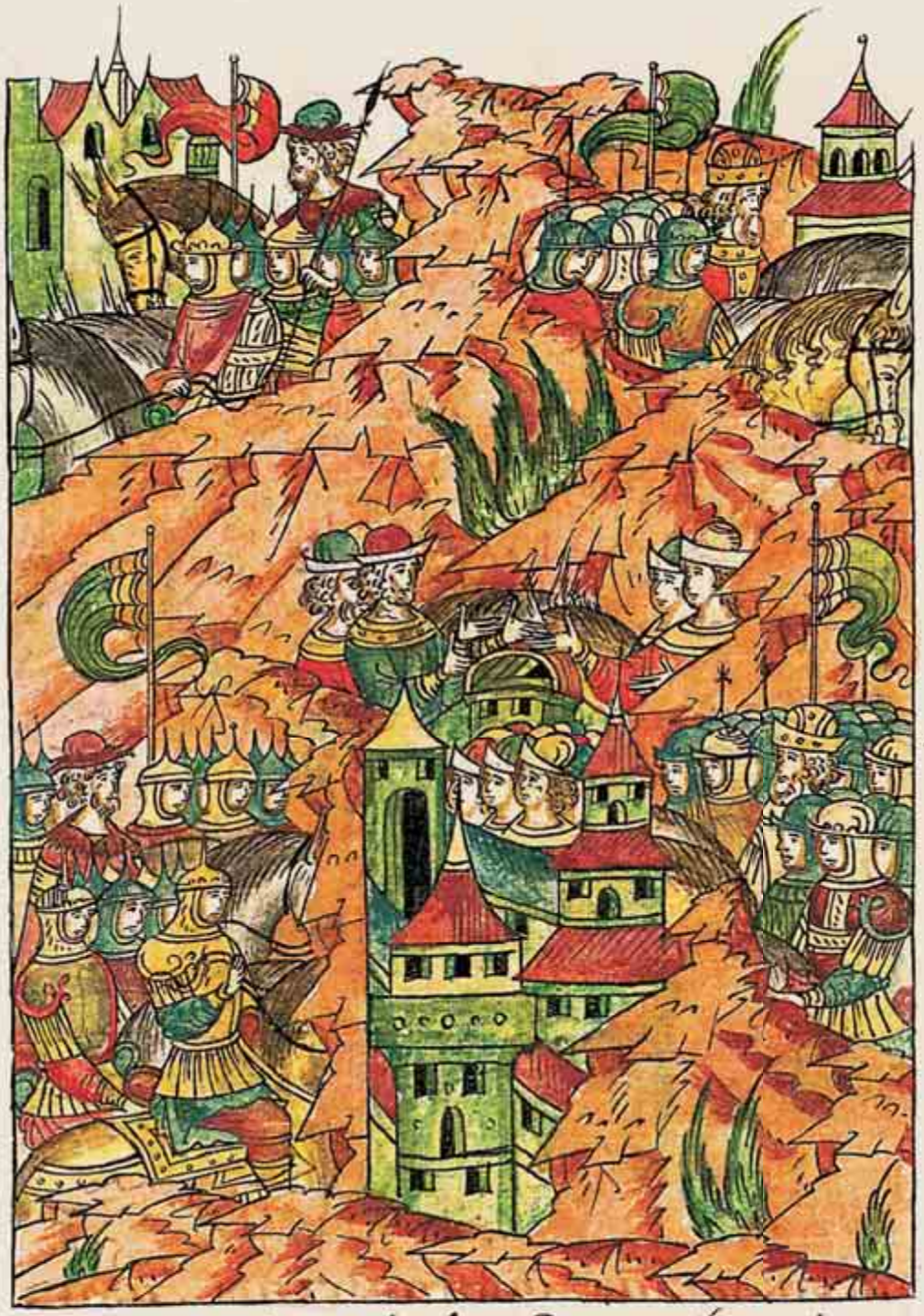
Богородицы, иже на Желтикове.

В том же году месяца мая в 25 день ранним утром месяц на небе исчез и невидимым ушел с неба. В том же году было очень пасмурно и дождливо, и повсюду были наводнения. В том же году черви окрылились и, летя от востока на запад, съели все деревья, и те засохли.

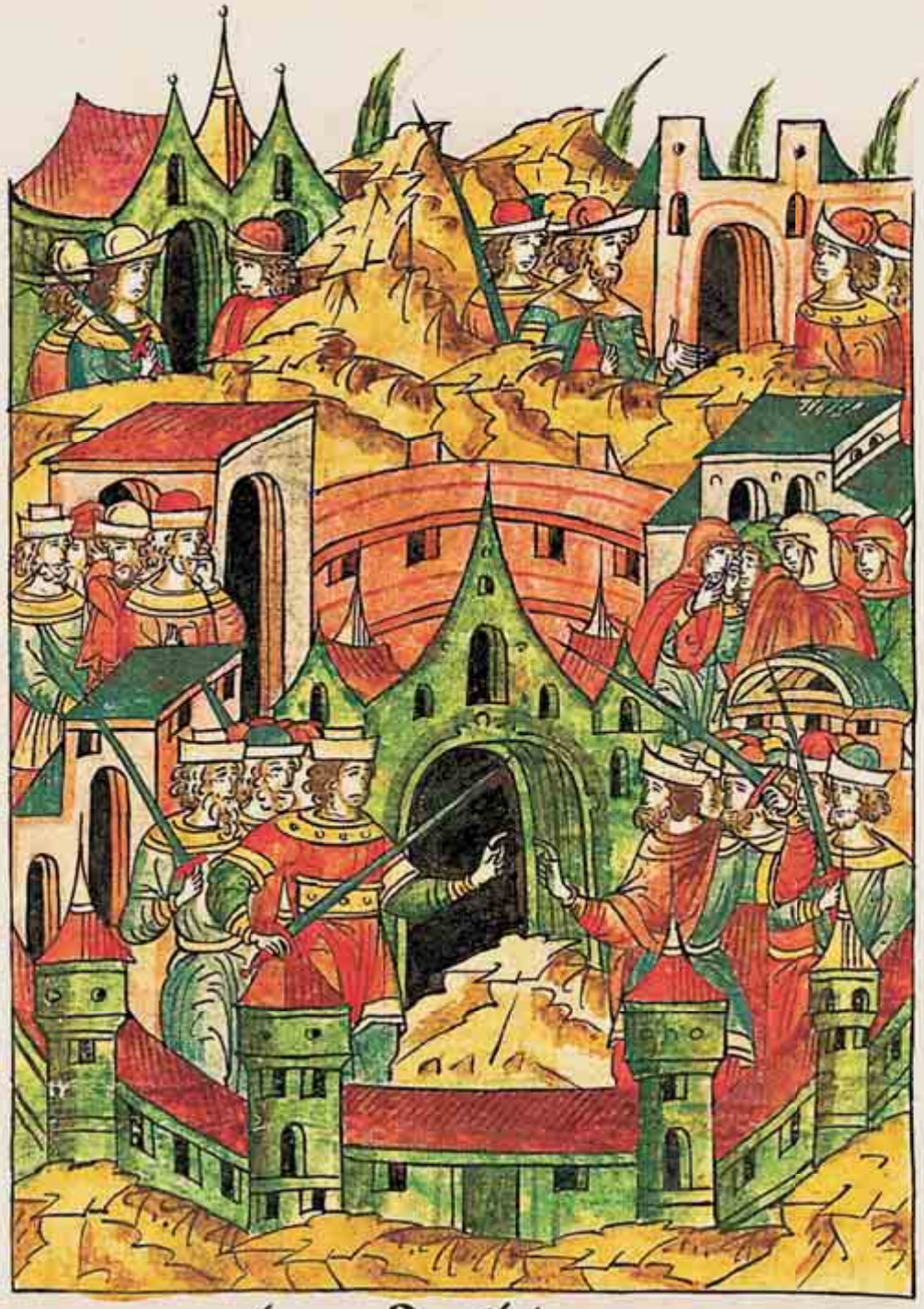


Тогожелѣтамѣсяцаѡгоустаѧ. в. і. кнѧ
зелицыйвасилеи дмитреевичь моско
вскыи. собравъ домногиихъонде
рѧтьюналитовскоюземлюнаде
тогоприкестоуепичапелисошоскѣѧ
литовскаго. иѡзградъдмитровце.
иогнемъпожже.

В том же году месяца августа в 16 день великий князь Василий Дмитриевич Московский собрал войска и пошел на Литовскую землю на великого князя Литовского Витовта Кейстутовича, захватил город Дмитровец и сжег его.

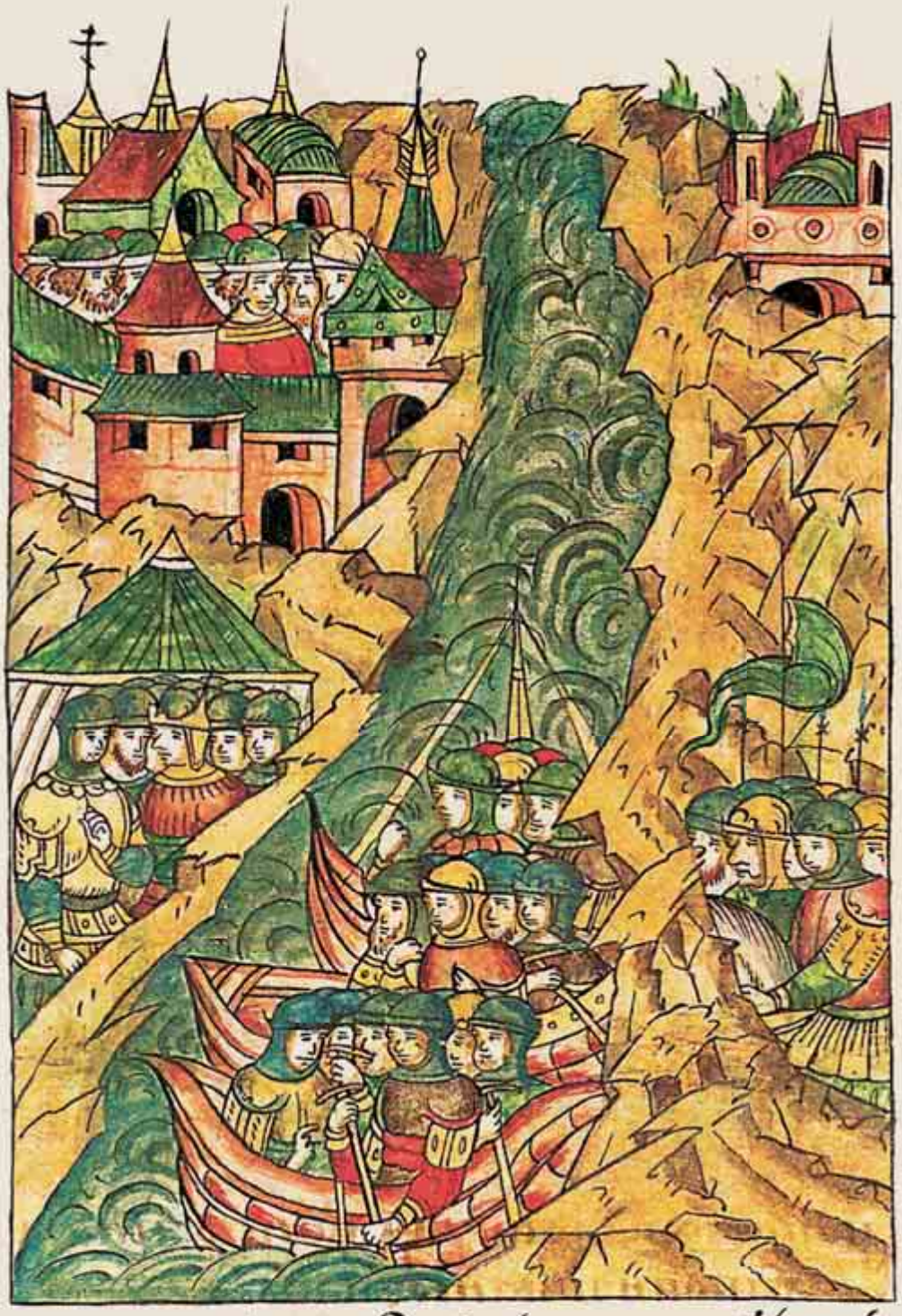


Встретил его Витовт с большим войском, стоявшим у Вязьмы, там было заключено перемирие, и разошлись каждый восвояси.



Тогожелѣтамѣцаавгоустаѳ. или
титкбыстьмятежьноусобицы
мнѡги. ѥщежеиглатоцѣ
Землилитовьскоѵ
делиса
кѣ

В том же году месяца августа в Литве был мятеж и междоусобицы, еще был голод по всей Литовской земле.



Тогожелѣтаѧмцыадтоуета . бі . дéнь
нѣмцыпрїидóшлиспскопоурáтью .
йперешезóша
сáпели
сéю
рѣ
кѹ
•
з

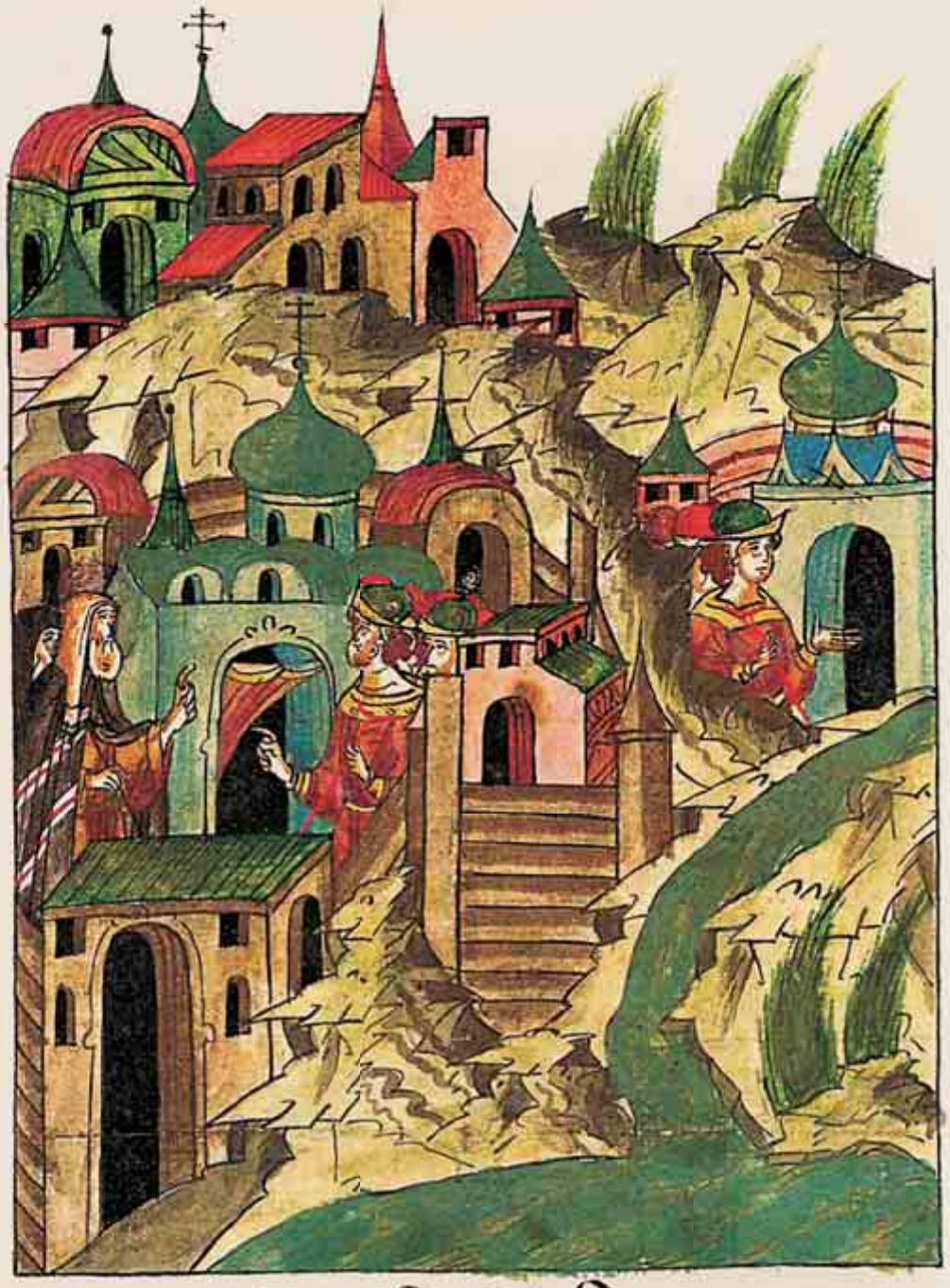
В том же году месяца августа в 16 день немцы подошли к Пскову с войском и переправились через реку Великую.

И потомъ мало отъ града отступиша. Псковичи же неоуимаемъ и изъ града ихъ выбьхъ ша.

И потом немного отступили от города, но псковичи вышли против них из города.

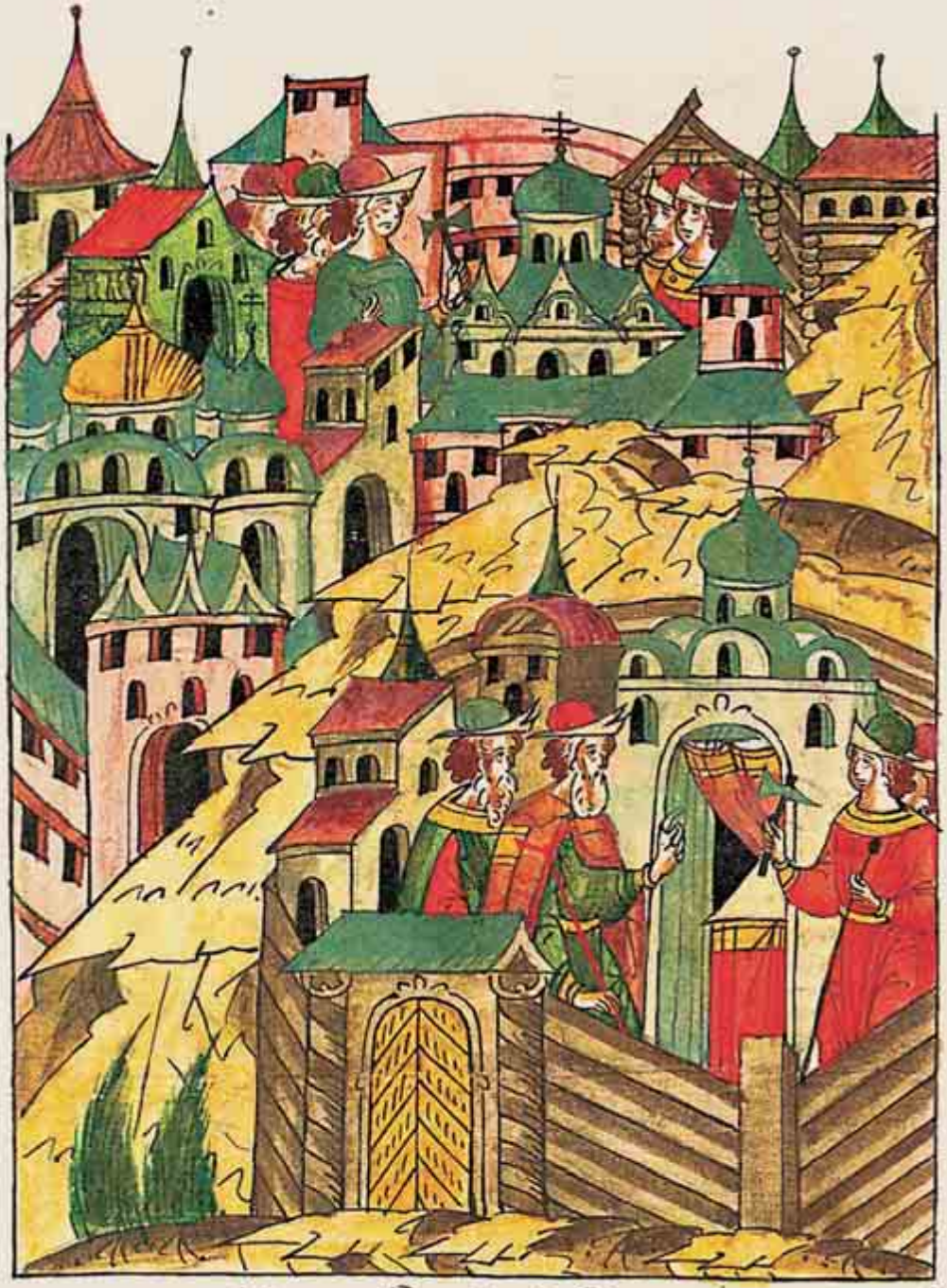
И сошлисяупришласемцы . и пра́ко
пскꙋ́лицыпи́сковичемвꙋдолѣша . и
оубиша́писковичь . ѿ . и . ѳ . чла́кꙋ ,
и́припосадникиѳфремакорточа
ѳлевтиягꙋбкоу , и па
нкратиꙗ

И встретились с немцами, и тогда немцы одолели псковичей, убили 809 человек и троих посадников: Ефрема Корточа, Елентия Губку и Панкратия.



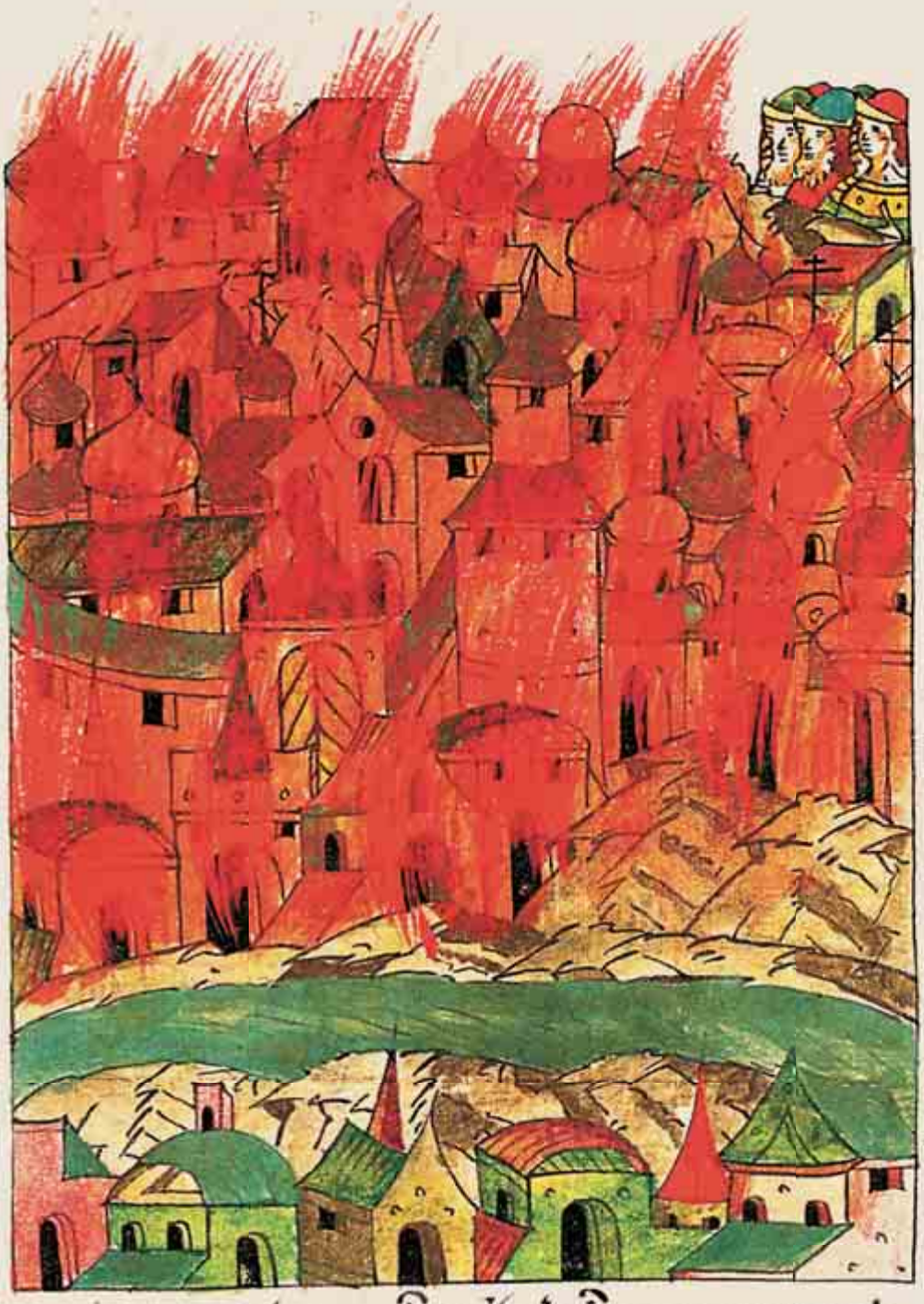
Тогожелѣтамѣцаавгоуста. создѣ
шиша[illegible]канъархіепископодого
родіінцѣрквыкаменоунаперендѣ.
инавидогощистомпреображенїа
гна. имонастырь
оустрои
;

В том же году месяца августа построил владыка Иоанн, архиепископ Новгородский, каменную церковь святого Преображения Господня на Веренде и на Видогоще и основал там монастырь.



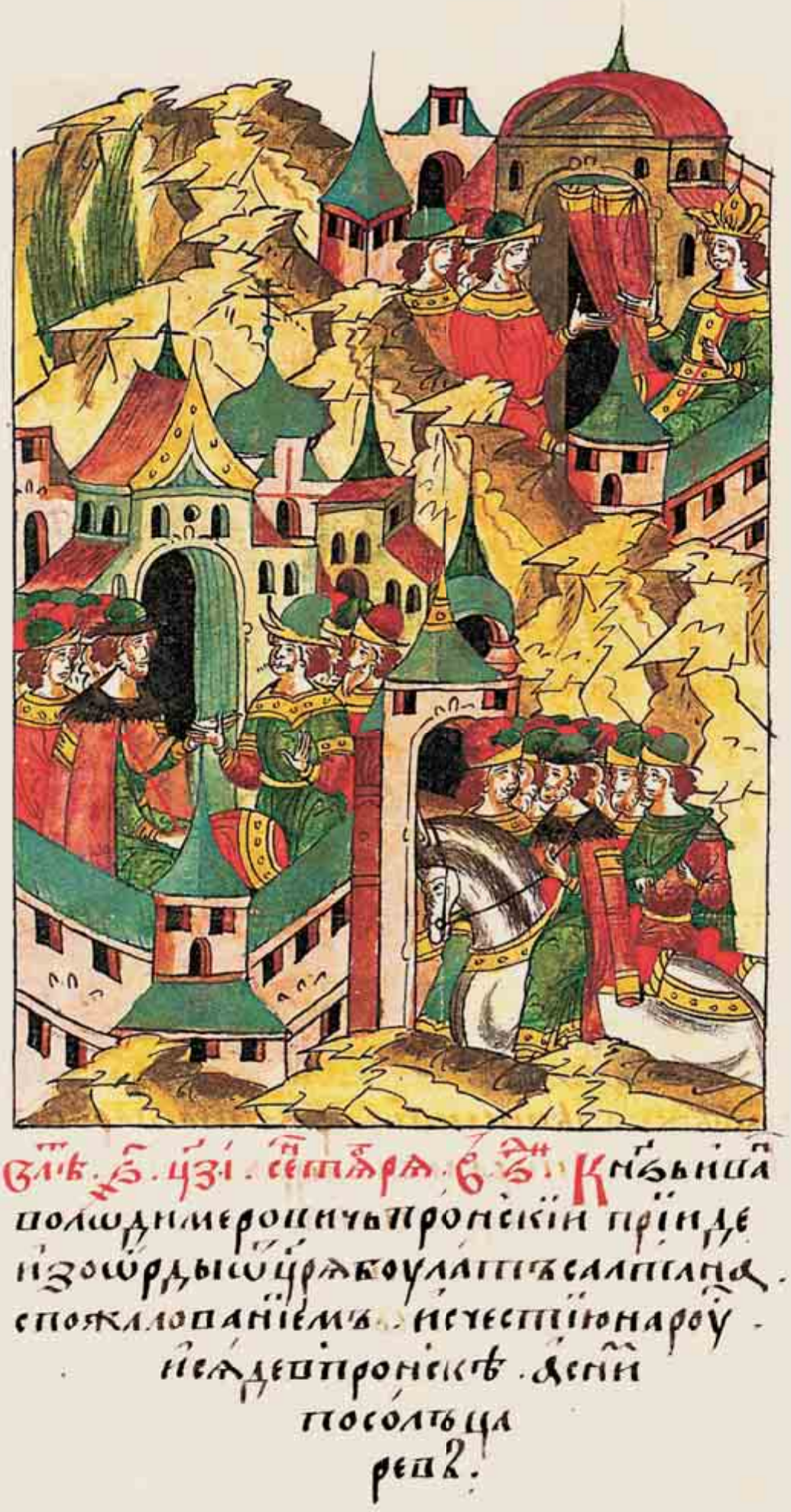
Тогожелѣтапамицлапгоуста . новогоро
цысотворишацрквыкаменѣстѣго
власіянаволосовѣоулице . итогоже
мцлапгоуста . посадникъюрьидми
трієвичь . сбратомъєгоіаковомъсотвори
шацрквыкаменѣстѣгочюдаархи
стратигамихаилавдрѣкажемана
стирѣ .

В том же году месяца августа новгородцы построили каменную церковь святого Власия на Волосове, и того же месяца августа посадник Юрий Дмитриевич со своим братом Яковом построили каменную церковь святого Чуда архистратига Михаила в Дркаже монастыре.

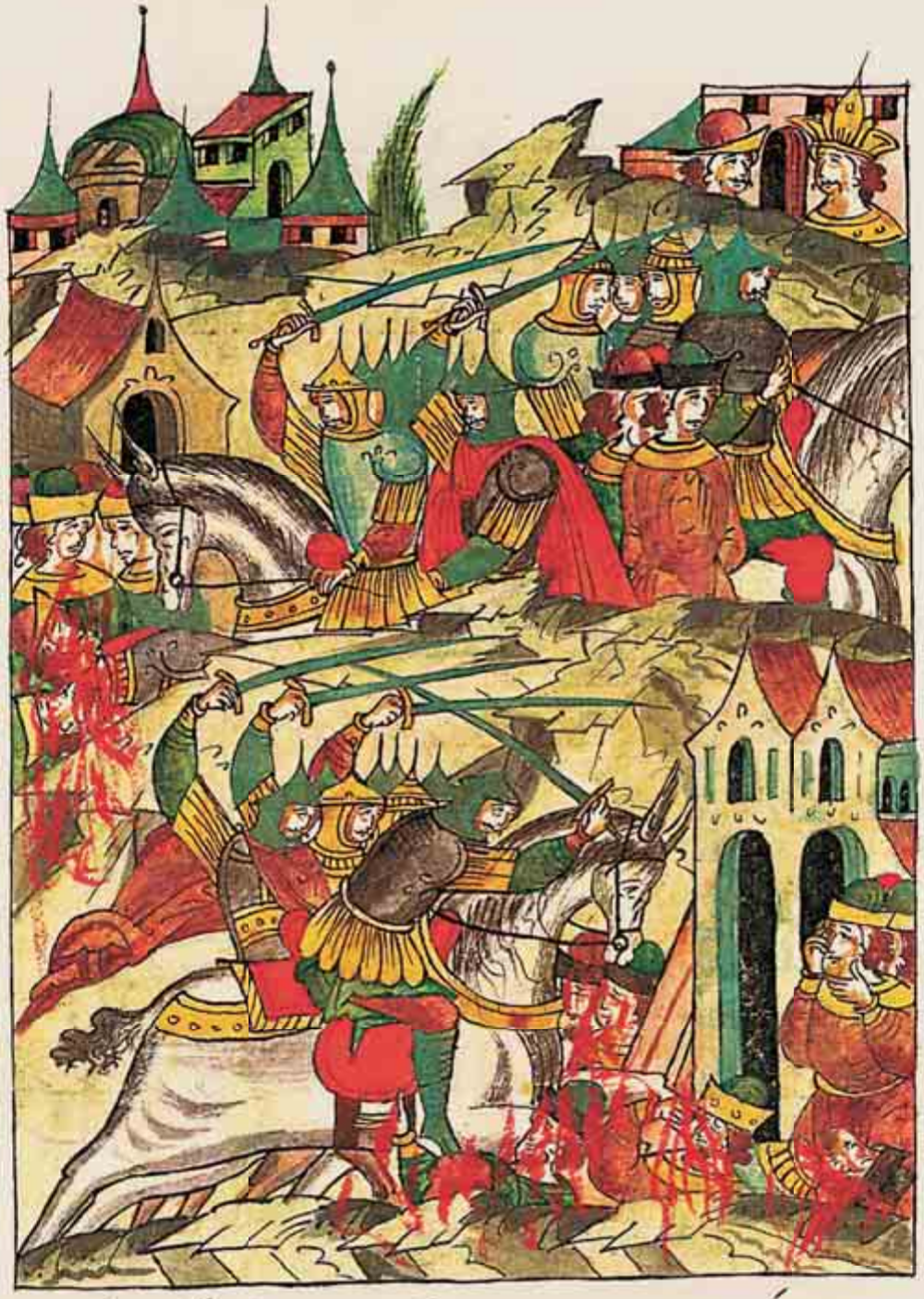


Тогоже лѣта мца августа в г̃ оупала нощь городѣ погорѣ нередскiй конець до города и до порѣ олчень . и црiсковьсты софiа шгорѣла . и волшди мерсiнь бе регъ . и люгощаа оулица . и хревкова оулица . а сты iцрiквей каменыхъ в i шгорѣ . а древаныiцрiквей . б . згорѣ .

В том же году месяца августа в Новгороде сгорел Неревский конец до самого города и архиепископский двор, горела церковь святой Софии, Владимирский берег, Людогоща улица, Хревкова улица, всего обгорело 12 каменных святых церквей, а 6 деревянных сгорело.



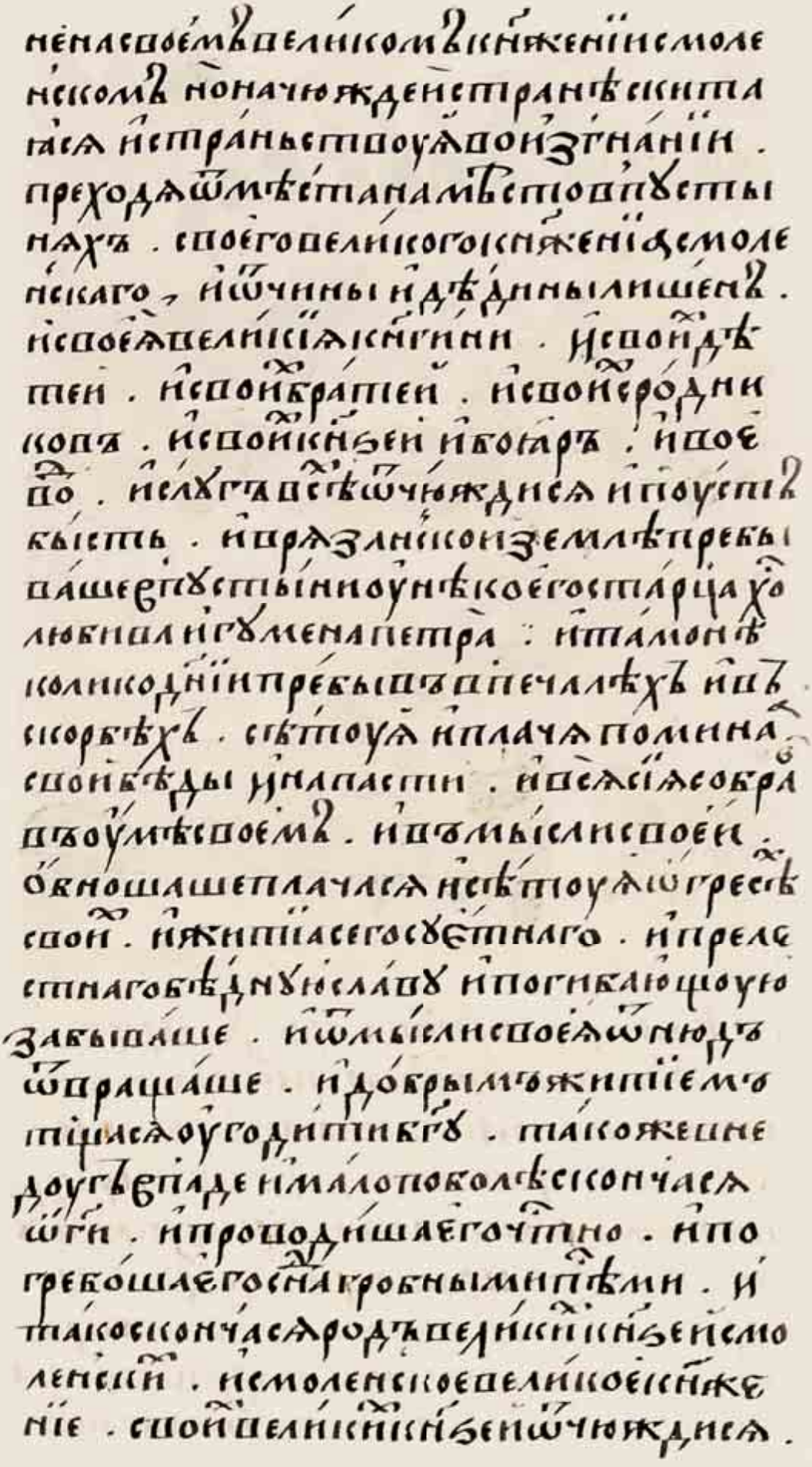
В 6917 году в 6 день сентября. Князь Иван Владимирович Пронский пришел из Орды от царя Булат-Салтана с жалованной грамотой и дарами на Русь и сел в Пронске, а вместе с ним пришел посол царя.



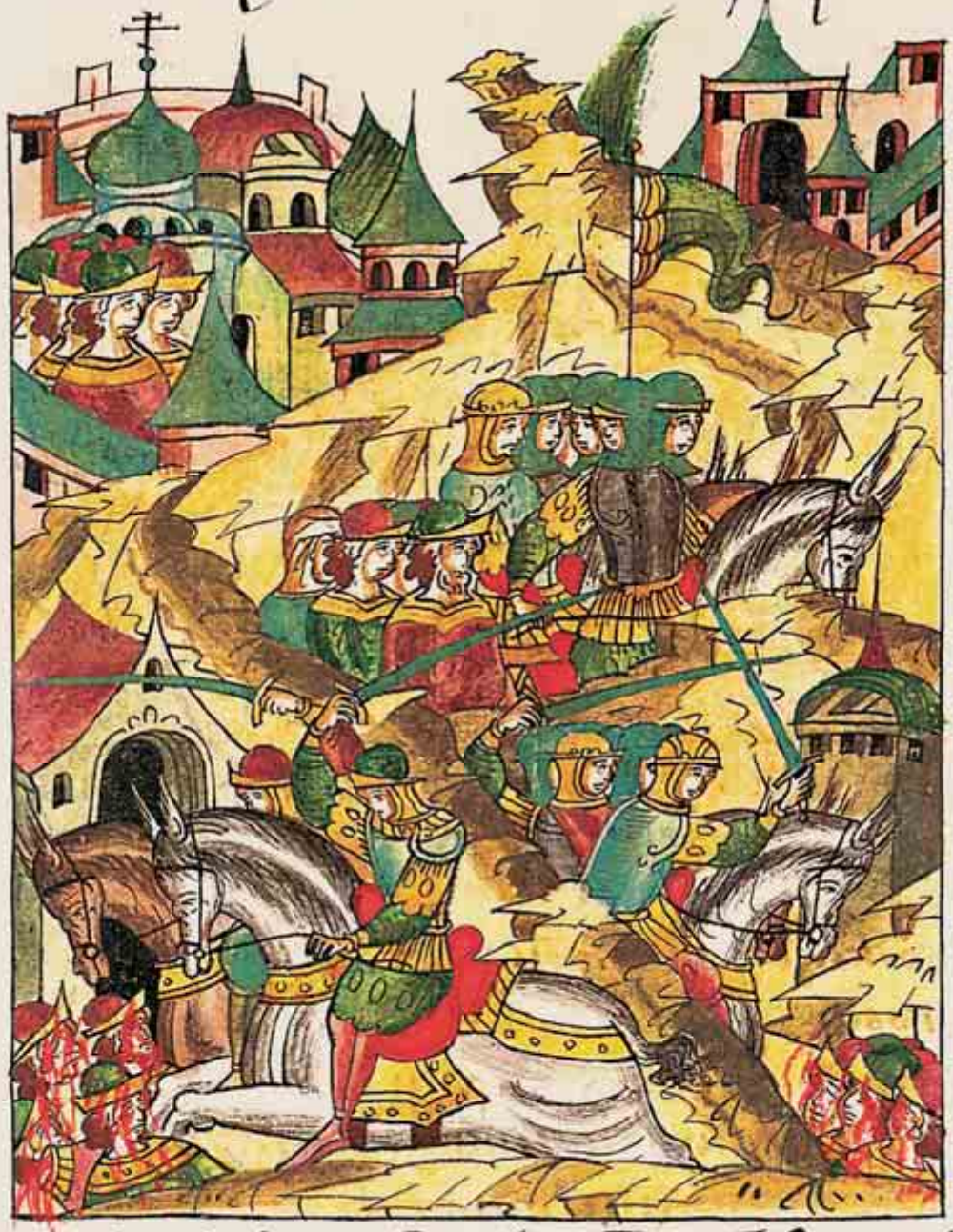
В ту же осень месяца сентября татары царя Большой Орды Булат-Салтана завоевывали Литву.

Тоть же осень месяца сентября в 4 день преставился великий князь Юрий Святославич Смоленский, внук Иванов, правнук Александров, праправнук Глебов, препраправнук Ростислава, пращура Мстислава, прапращура Давида, препрапращура Ростислава, Мстислава, Владимира Мономаха, на Воздвижение Честного Креста

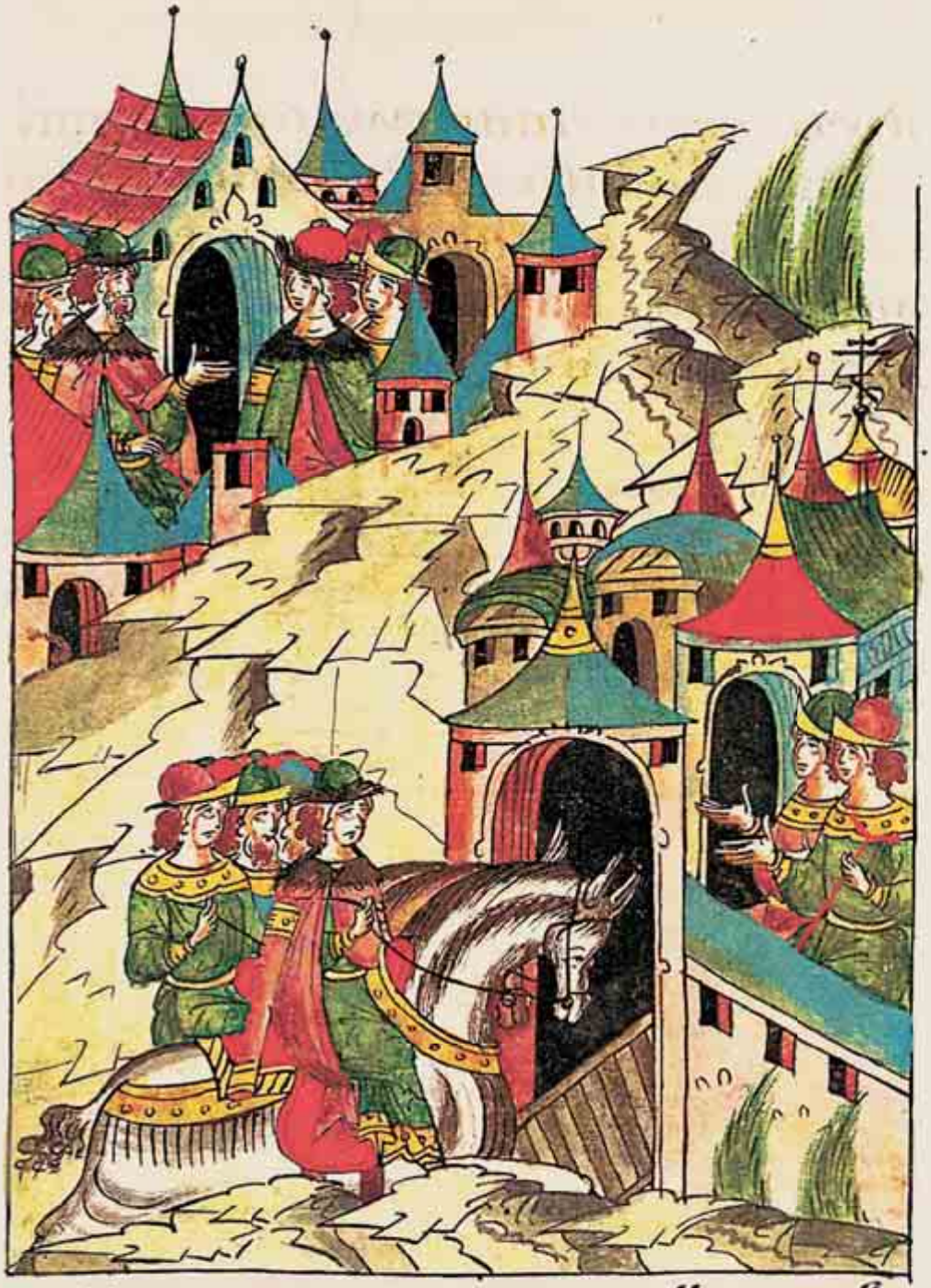
не в своем великим княжестве Смоленском, а скитаясь в чужой стране, странствуя в изгнании, переходя с места на место в пустынях своего великого княжения Смоленского, лишенный отчины и дедины, своей великой княгини, детей и братьев, родственников, своих князей и бояр, воевод и слуг. И пребывал князь в Рязанской земле в пустыне у одного христолюбивого старца игумена Петра, там провел несколько дней в печали и скорби, сетуя и плача, вспоминая свои беды и неприятности, и, припомнив все это в своем уме, стал плакать и сетовать о своих грехах, желая отказаться от суетной мирской жизни, забыть славу мира сего и угодить праведной жизнью Богу. Там князь заболел и, немного проболев, скончался о Господе, проводили его тело с честью, похоронили с надгробными песнопениями. И так прервался род великих князей Смоленских, и великое княжество Смоленское потеряло своих великих князей,



и стал править в Смоленске великий князь Литовский Витовт Кейстутович, а после него и другие великие князья Литовские назначали туда своих наместников.



В ту же осень месяца октября в 3 день немцы пришли с войском в новгородские области и, повоевав там, возвратились назад.



Тоу же зимы декабря. прїиде в
Городецкїи. князь Костантинъ
Дмитреевичь. оу брата своего княжения
князя Василїа Дмитреевичя
новгородцемъ
сто
лѣто

В ту же зиму месяца декабря пришел в Великий Новгород князь Константин Дмитриевич, назначенный наместником своим братом великим князем Василием Дмитриевичем.

Тое же зимы м(ц)а генваря в(ъ) к(е). д(е)нь
прииде из Орды царя Боулатъ(с)а
салтанова великыи князь Иванъ
Михаиловичь Тферскои с нимъ в посо
лех. и срете(т)ошя великого князя с
честны чтно. и граждане вседыи до
шя с великою радостию

В ту же зиму месяца января в 25 день пришел из Орды в Тверь от царя Булат-Салтана великий князь Иван Михайлович Тверской, а вместе с ним посол царя, встретили великого князя с крестами, с почестями, все горожане вышли с великой радостью ему навстречу.

В ту же зиму были сильные холода и снега, ветры и вьюги, и путь из Орды был очень труден и тяжел.

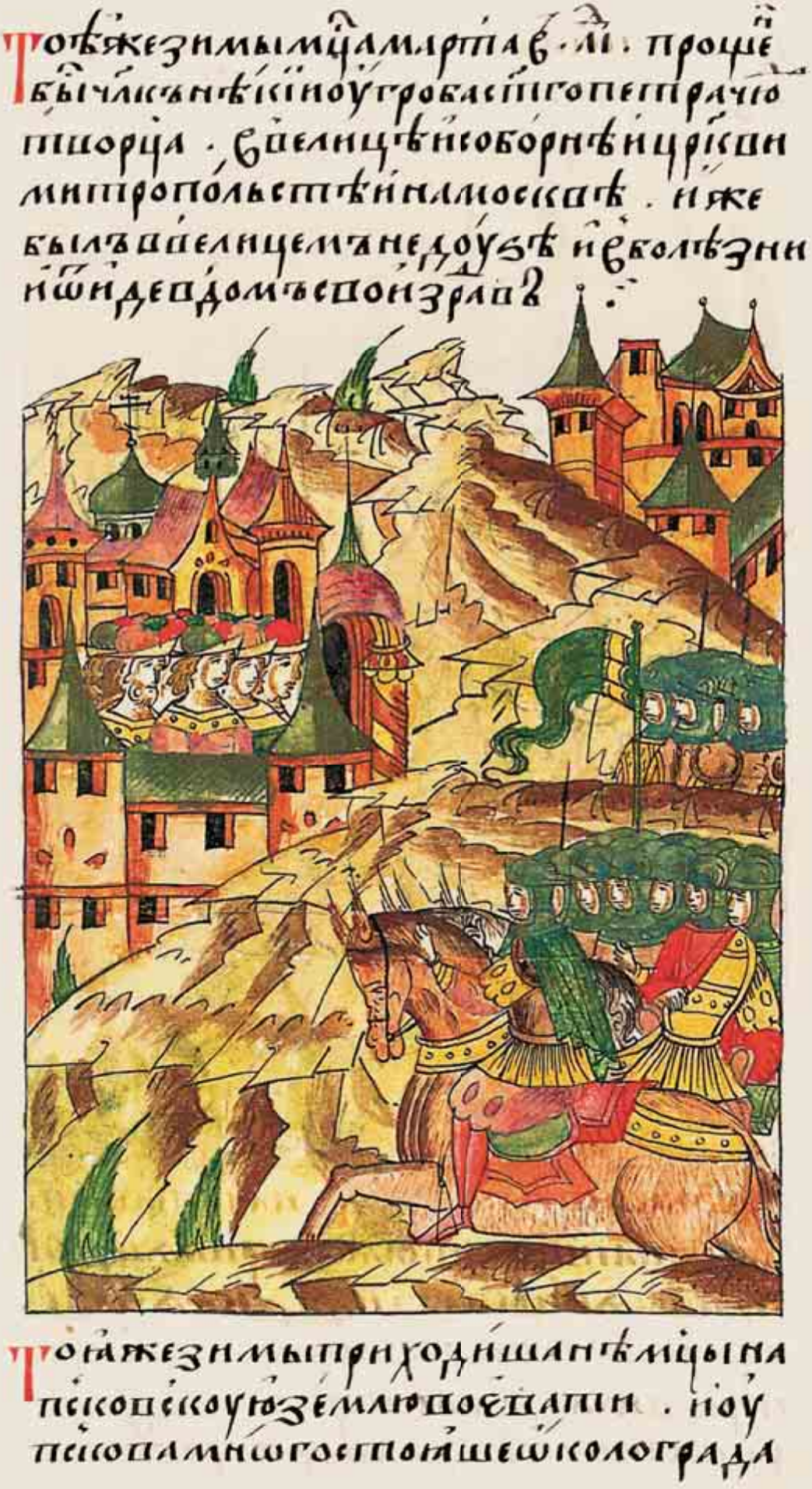
В ту же зиму женился великий князь Иван Михайлович Тверской, взяв в жены дочь князя Дмитрия Еремеевича.

Тоѣжезимы женисѧкнѧзь ѩрославъ
володимеровичь . андрѣевичевнѹ .
иѳанѡвъпрапрѹгиню . да
нилаѡсковскаго
пра
пра
вн
ка

В ту же зиму женился князь Ярослав, сын Владимиров, внук Андреев, правнук Иванов, праправнук Даниила Московского.

Тогожезимымѣцамартавъ · ѳ · день · престависяиларионъепископъколомеискій ·

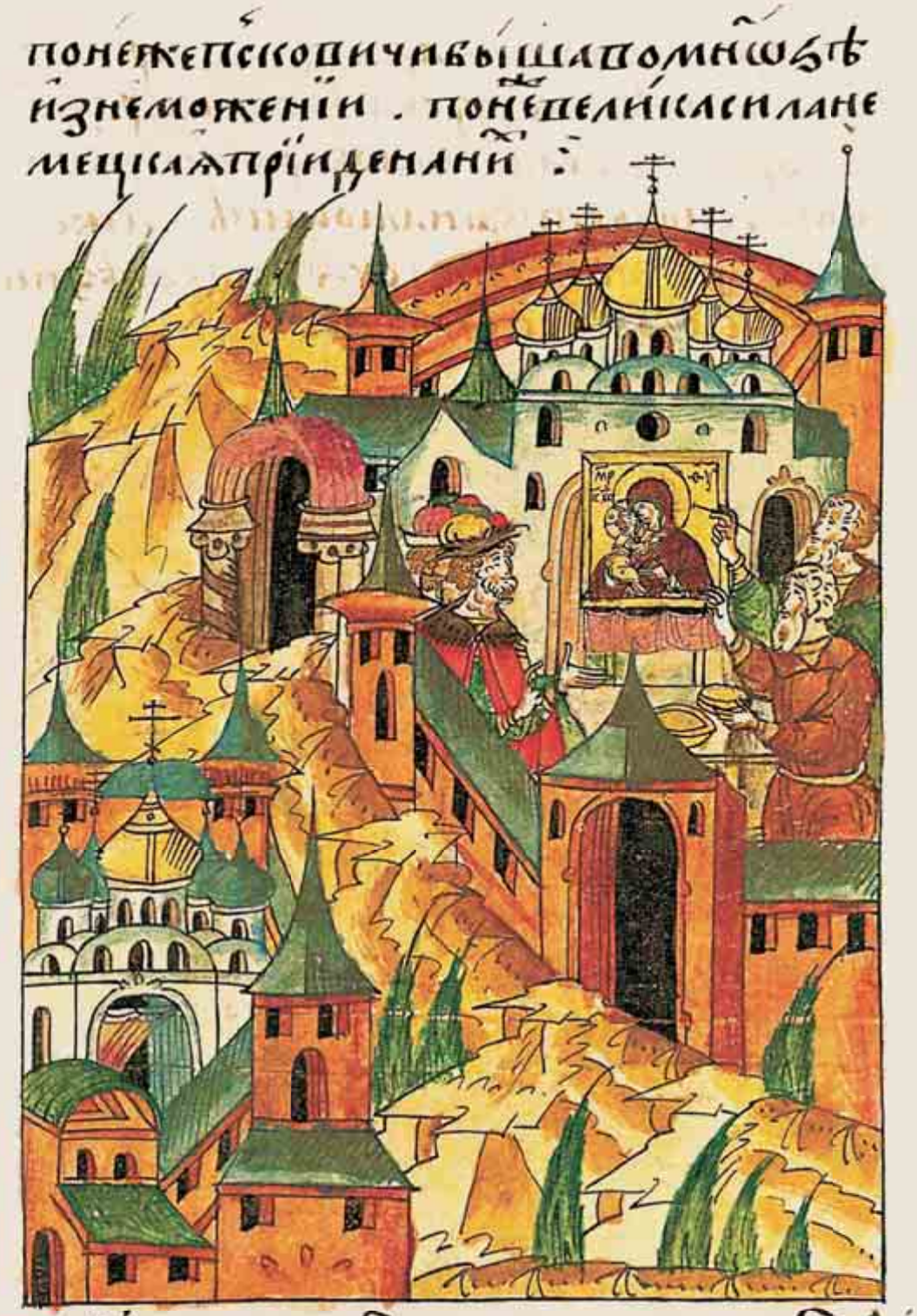
В ту же зиму месяца марта в 9 день преставился Иларион, епископ Коломенский.



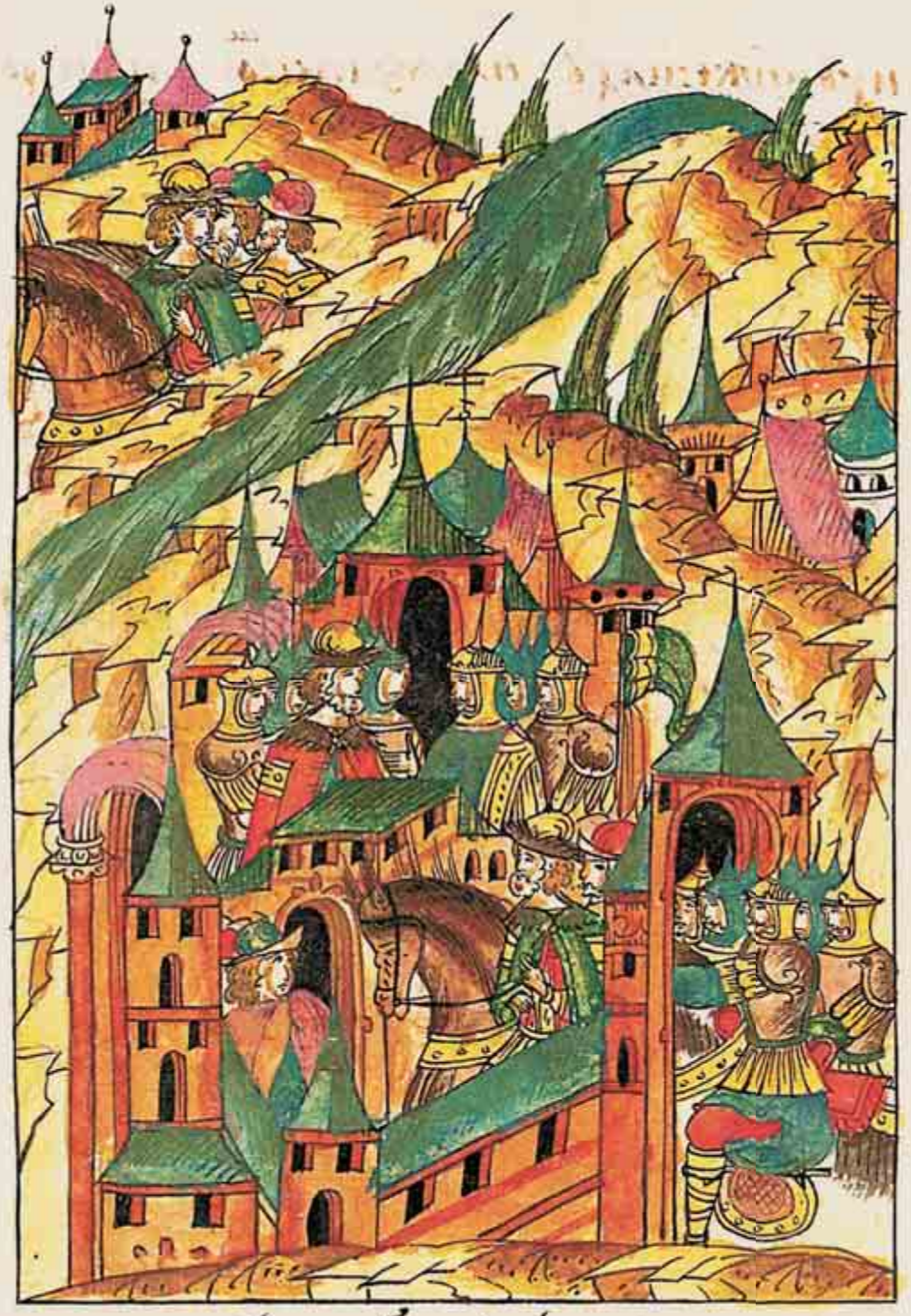
В ту же зиму месяца марта в 11 день исцелен был один человек, пребывавший в большом недуге и болезни, у гроба святого чудотворца Петра в великой митрополичьей соборной церкви в Москве и пошел здоровым домой.

В ту же зиму пришли немцы завоевывать Псковскую землю, долгое время стояли у Пскова,

пока псковичи совсем не изнемогли, так как слишком большое немецкое войско выступило против них.



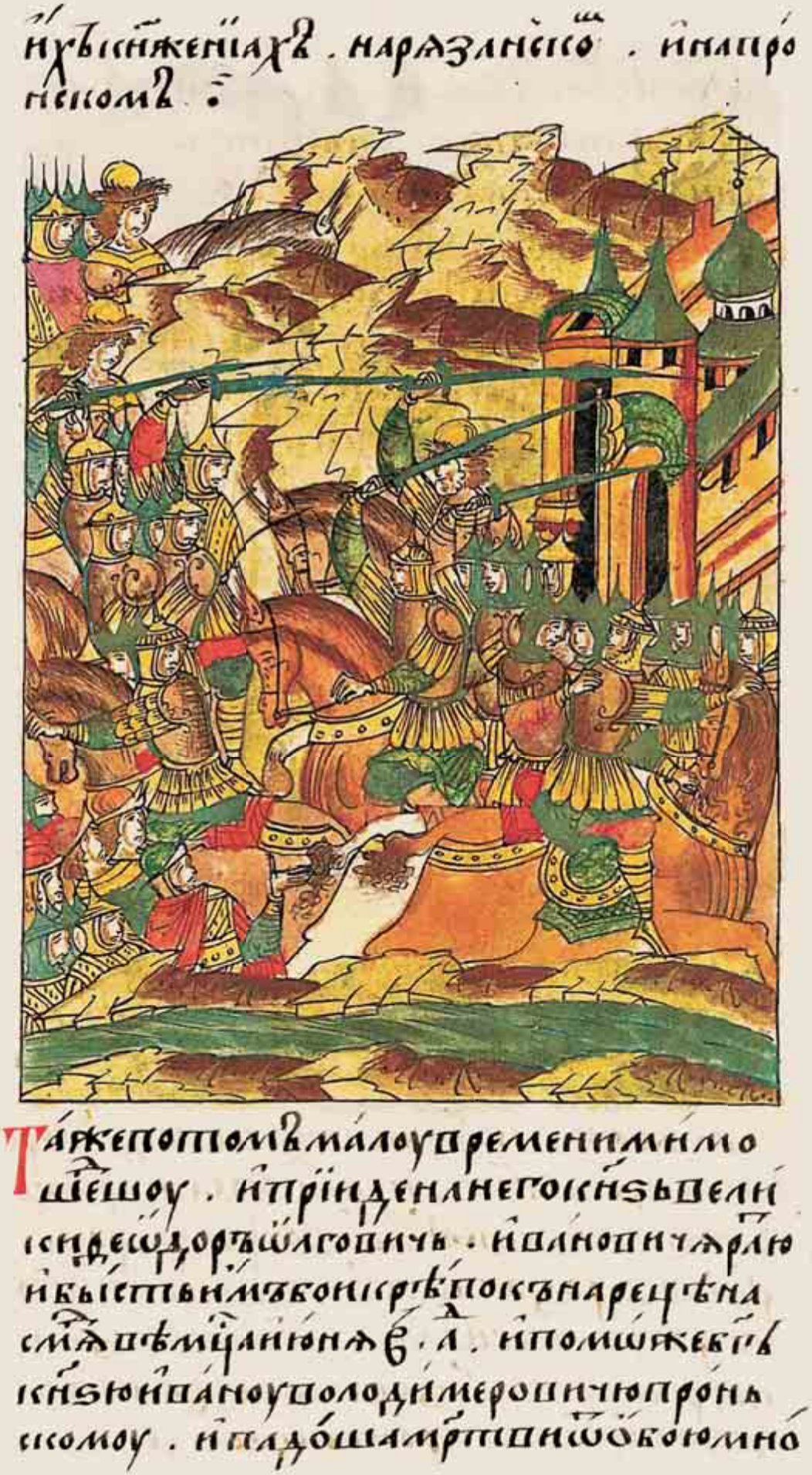
В ту же весну месяца мая начали расписывать великую соборную церковь Пречистой Богородицы Владимирской по повелению великого князя Василия Дмитриевича, мастерами были Даниил Иконник и Андрей Рублев.



Того же лѣта тайно вниде князь Володимеро-
вичь пронскии. пришед татарыкѣ
за честного великого князя Федора Ро-
стиславича рязанского. внезапу
на рязанех погна. онъ же бежа за Ок-
ку рѣку. князь же великии Иванъ Во-
лодимеровичь пронскии сяде на

В том же году князь Иван Владимирович Пронский тайно пришел с татарским войском, прогнал великого князя Феодора Олеговича Рязанского, внука Иванова, из Рязани, тот бежал за Оку, а великий князь Иван Владимирович Пронский стал править в обоих

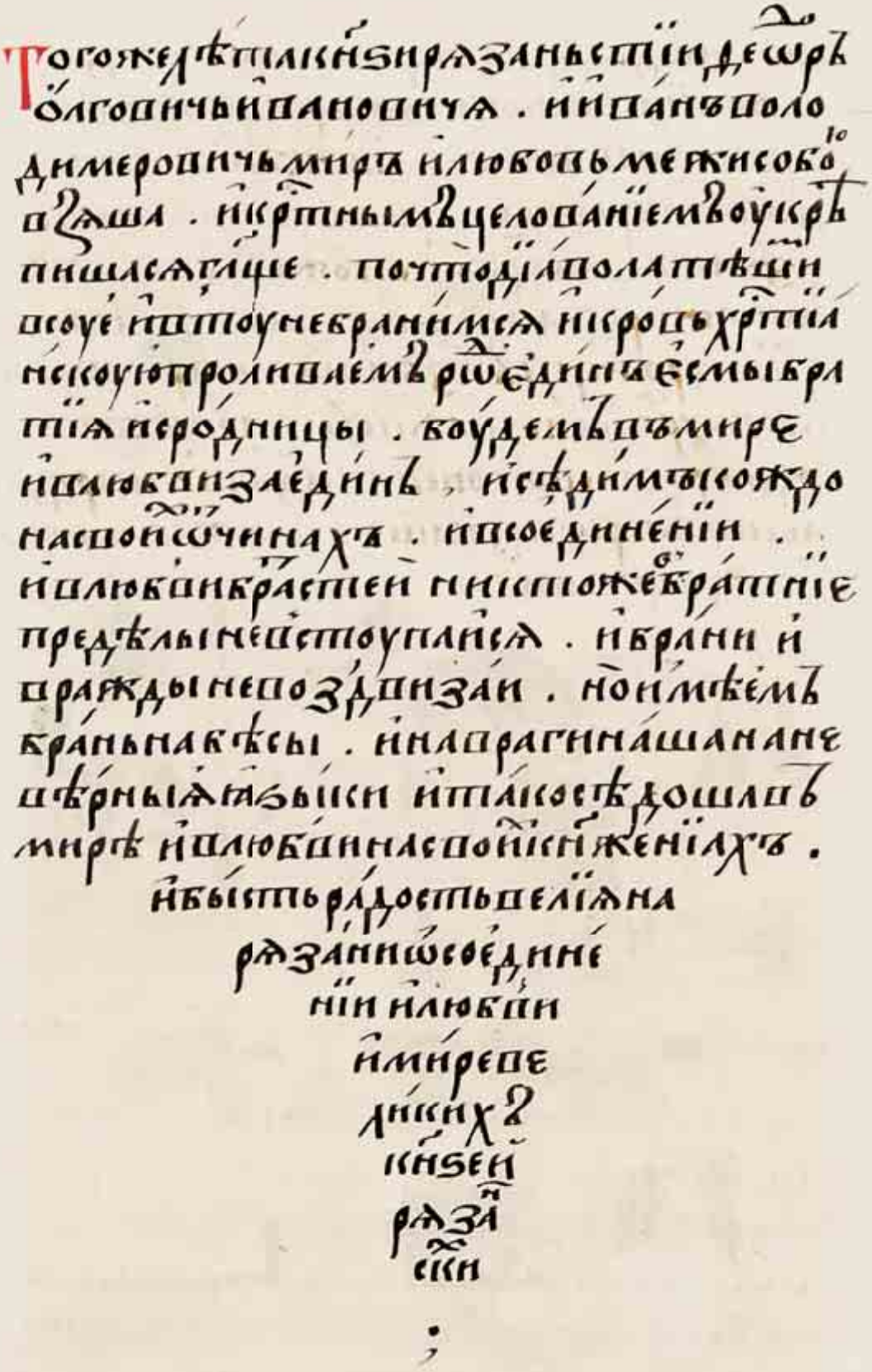
княжествах: в Рязанском и Пронском.

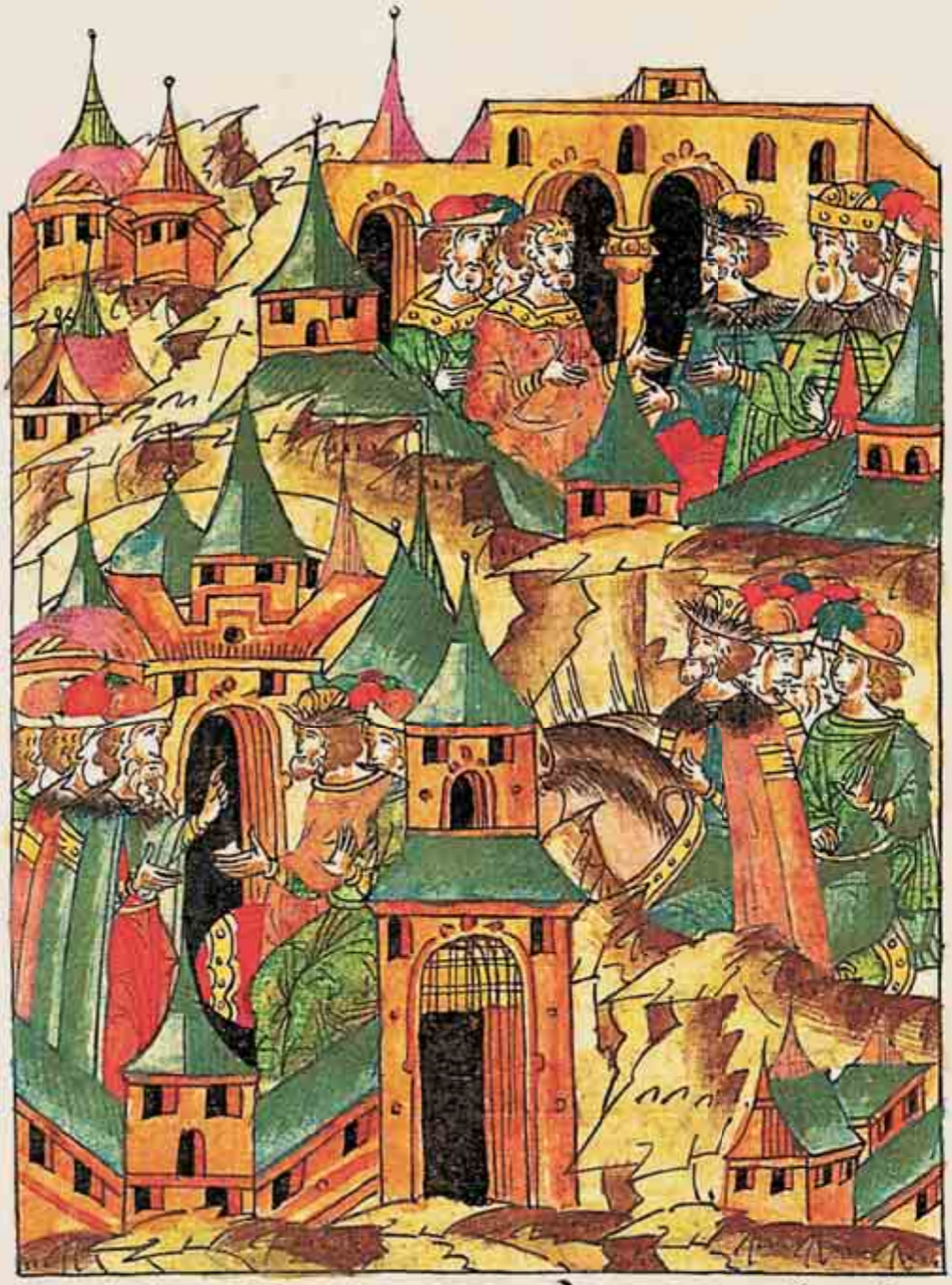


Спустя некоторое время выступил против него великий князь Феодор Олегович, внук Иванов, с войском, и состоялся жестокий бой на реке Смядве месяца июня в 1 день, помог Бог князю Ивану Владимировичу Пронскому, пали мертвыми много

воинов с обеих сторон, но была одержана победа. И убили тогда Игнатия Семеновича Жеребцова, коломенского воеводу, Михаила Лялина, Ивана Брынка и многих коломчан, муромского воеводу Семена Ярославича захватили в плен, многие муромцы были убиты, пролилась христианская кровь, так как каждый своего брата ненавидел, нарушал свои границы, желая заполучить чужие земли.

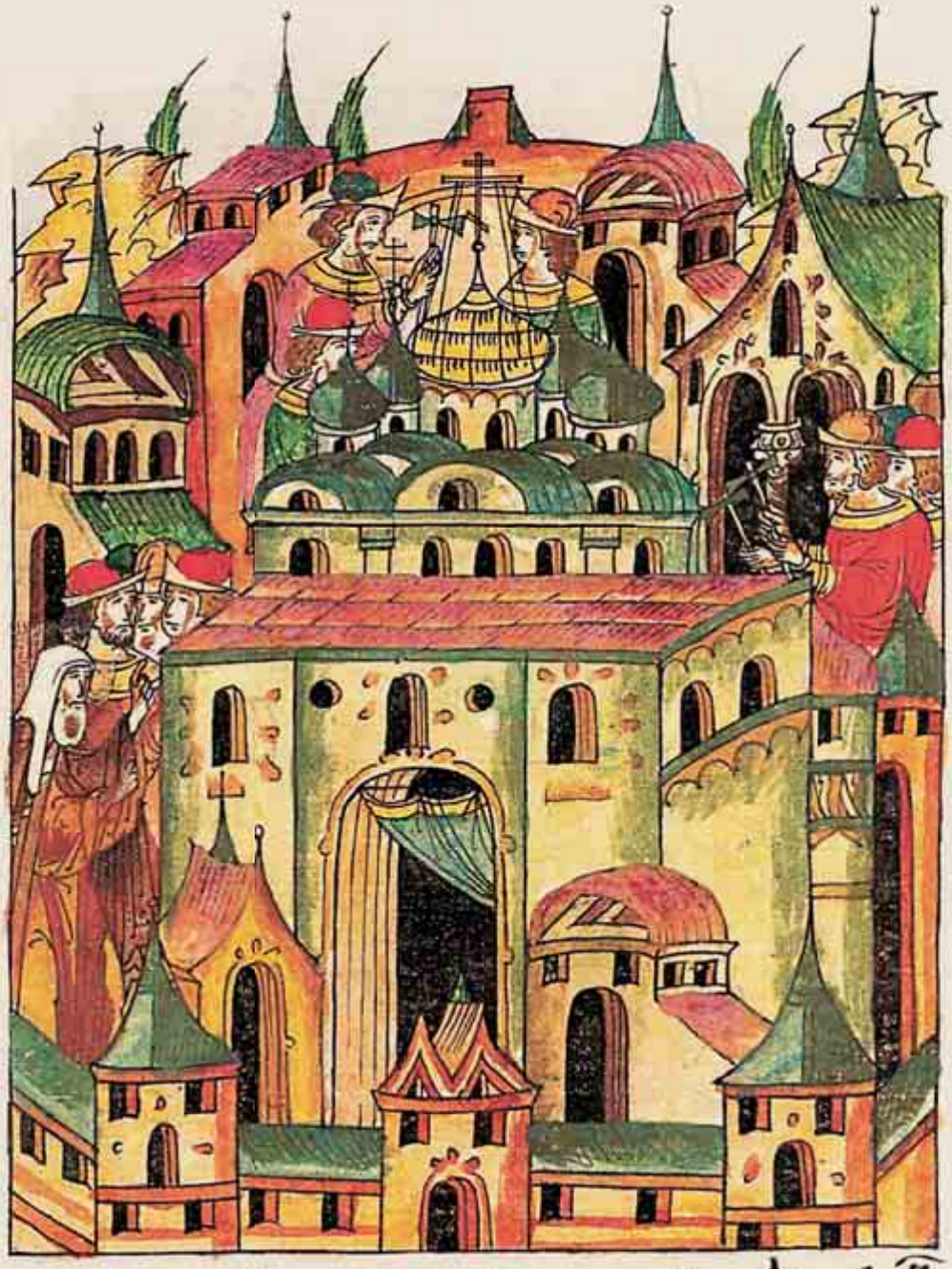
В том же году рязанские князья Феодор Олегович, внук Иванов, и Иван Владимирович Пронский заключили между собой мир и любовь, подтвердили их крестным целованием, говоря: «Зачем потакаем дьяволу, понапрасну ссоримся, кровь христианскую проливаем? Все мы одного рода, братья и родственники, будем все вместе пребывать в мире и любви, будем править каждый в своей вотчине в единстве и братской любви, пусть никто не переступает границы чужих княжеств, не начинает войны и вражды, но все вместе сражаются с бесами и нашими врагами, иноверными народами». И так стали править в мире и любви в своих княжествах, наступила великая радость в Рязани о мире, любви и единстве великих рязанских князей.





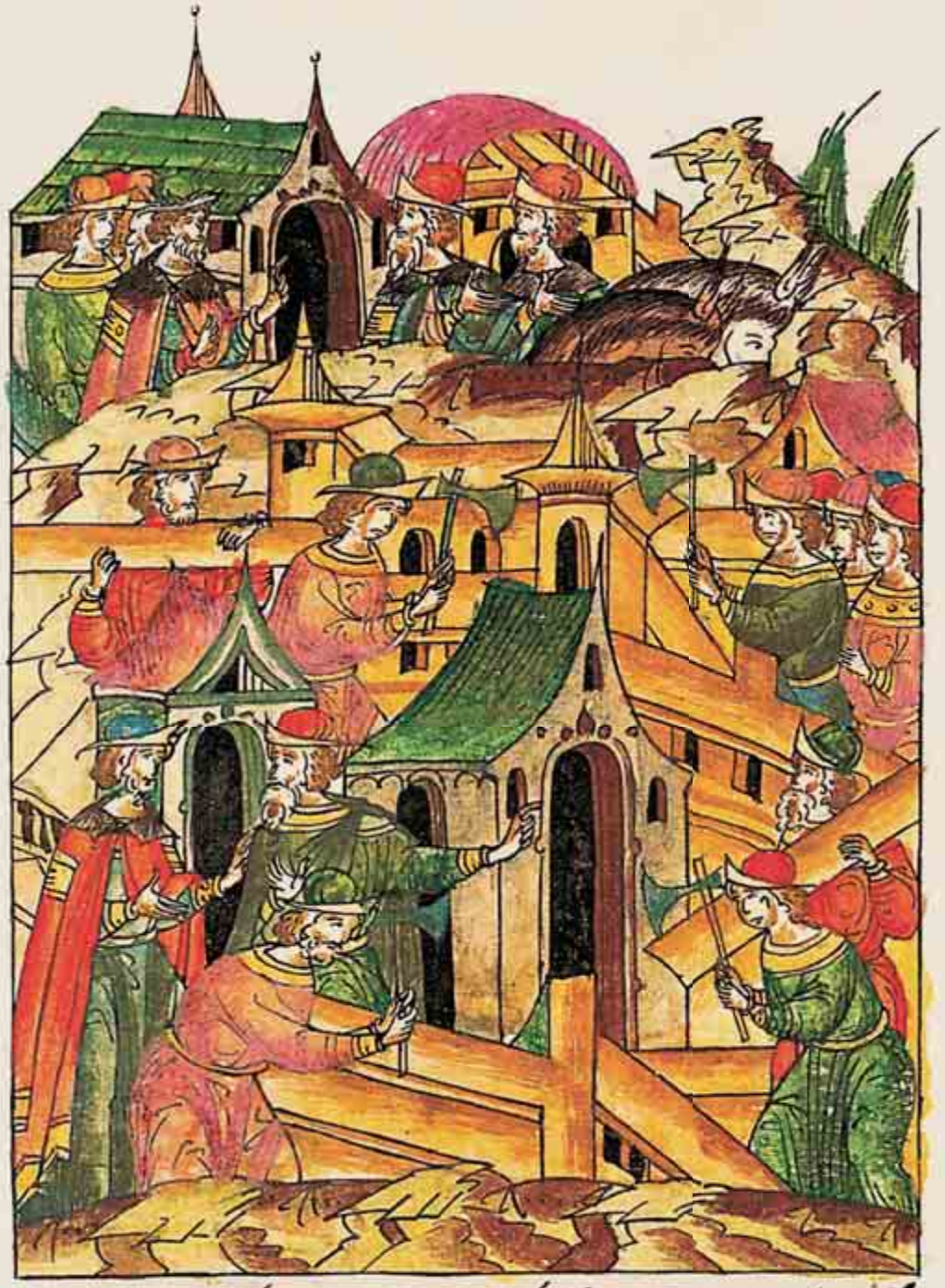
ТогожелѣтапановогорожцыВеликогоНовагорода. испросишасебекоуцнтоТаисестоупьѣвичаоулитошескаго. КнѣзьСеменалоугшенашолгердовичь. Онжеждадеймичѣего. новогородцыяже подашашеемоупри городыкоторы прежыли Запи.

В том же году новгородцы из Великого Новгорода просили у литовского князя Витовта Кейстутовича князя Семена Лугвения Ольгердовича, тот послал им его. Новгородцы отдали ему пригороды, которые прежде принадлежали ему.



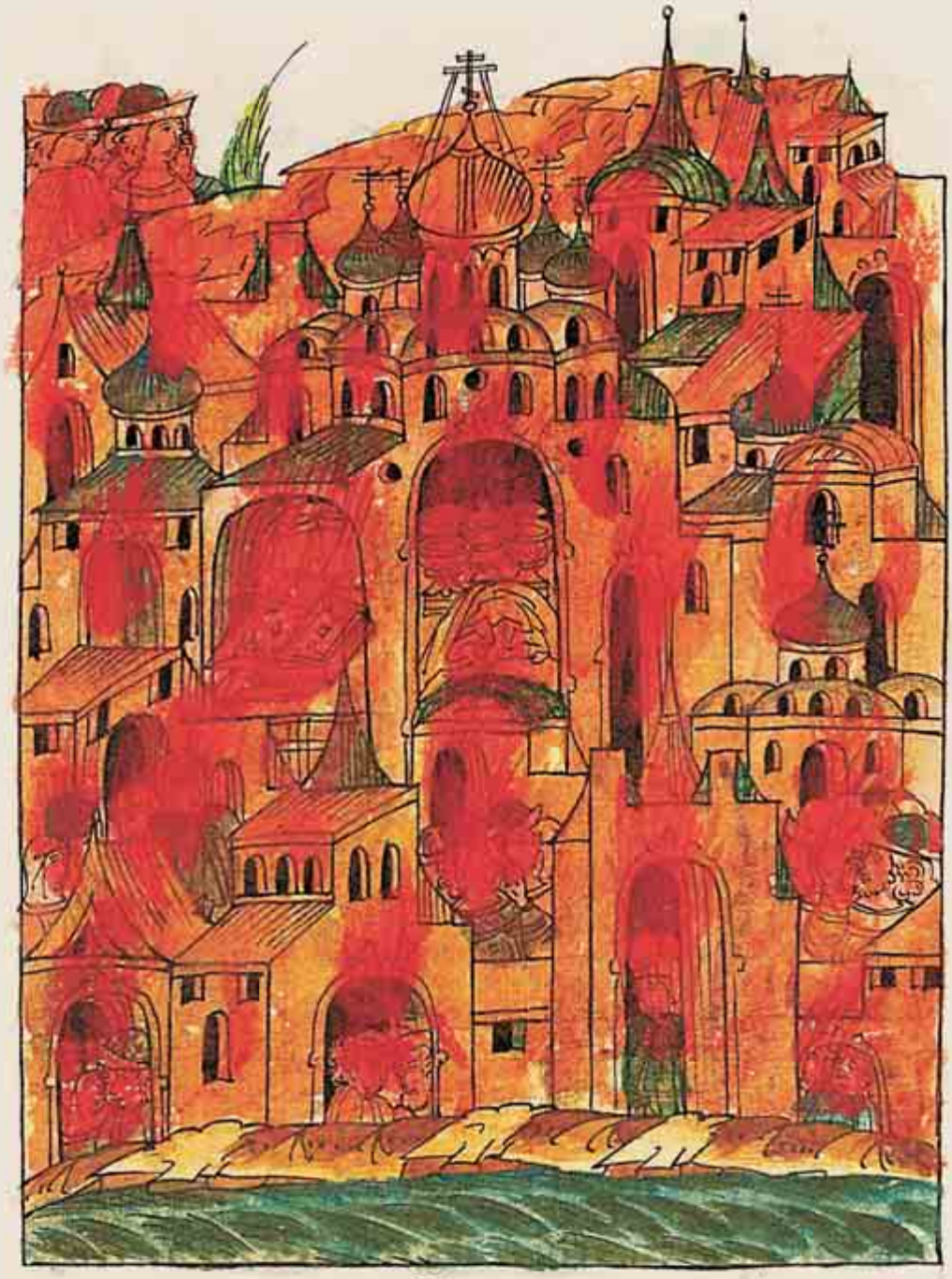
Тогожелѣтаглавоиѳгородѣосписанъ
архіепископъновогородскій. покрыще
рівьстоуюсофіюсвинцемъ. амалко
лицоуболшоую
позла
тиі

В том же году в Новгороде владыка Иоанн, архиепископ Новгородский, покрыл церковь святой Софии свинцом, а большой купол позолотил.



Тогожелѣтѣподелѣніемъделикаго
кнзѣвасилїядмитреевича . ерою
блаградржевъ . аповеѣдабылѣ
кнзьюрьюкозелскїи .
дакнзьюрьювасилї
евичь
.

В том же году повелением великого князя Василия Дмитриевича был срублен город Ржев, воеводами были князь Юрий Козельский и Юрий Васильевич.

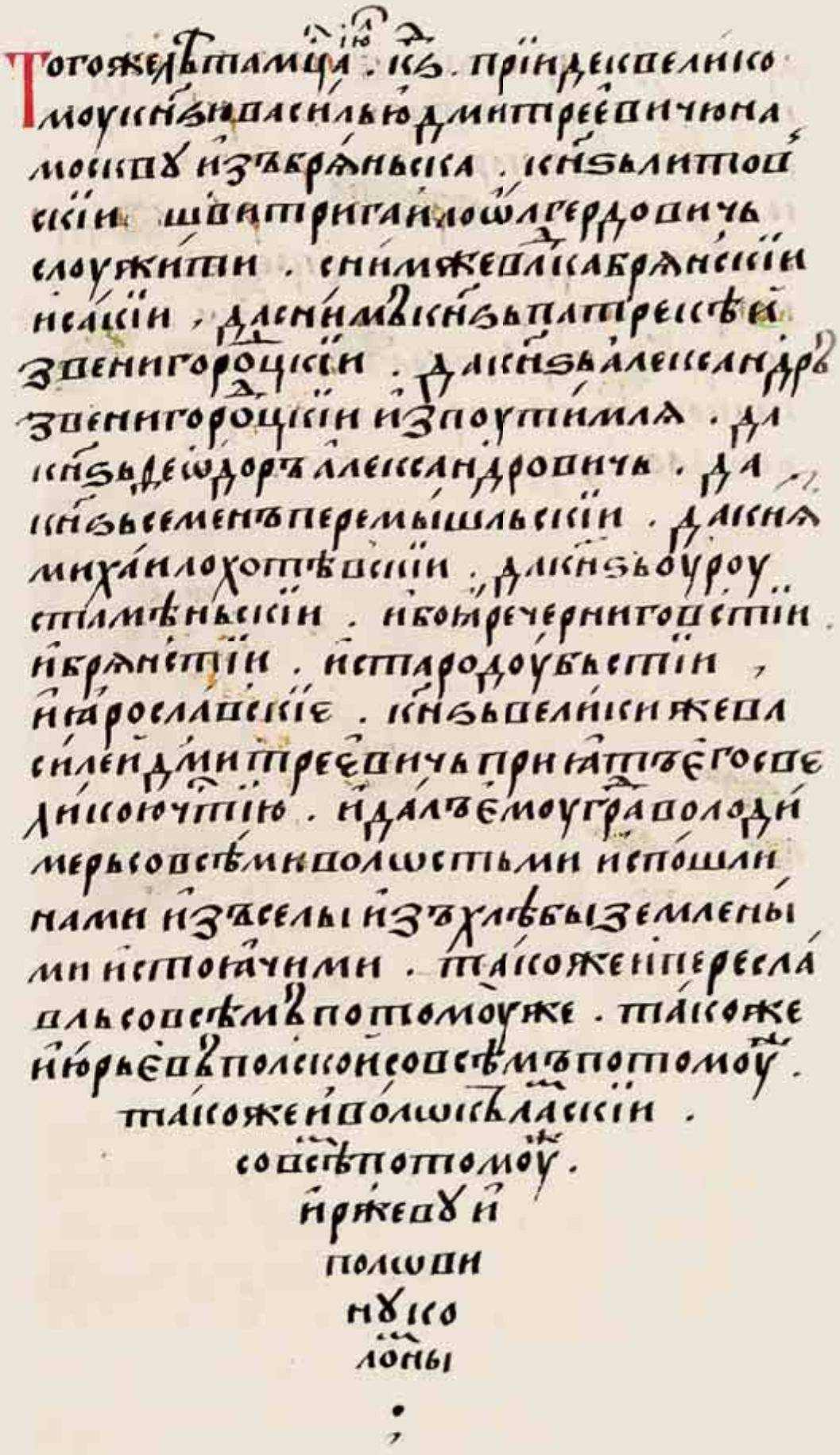


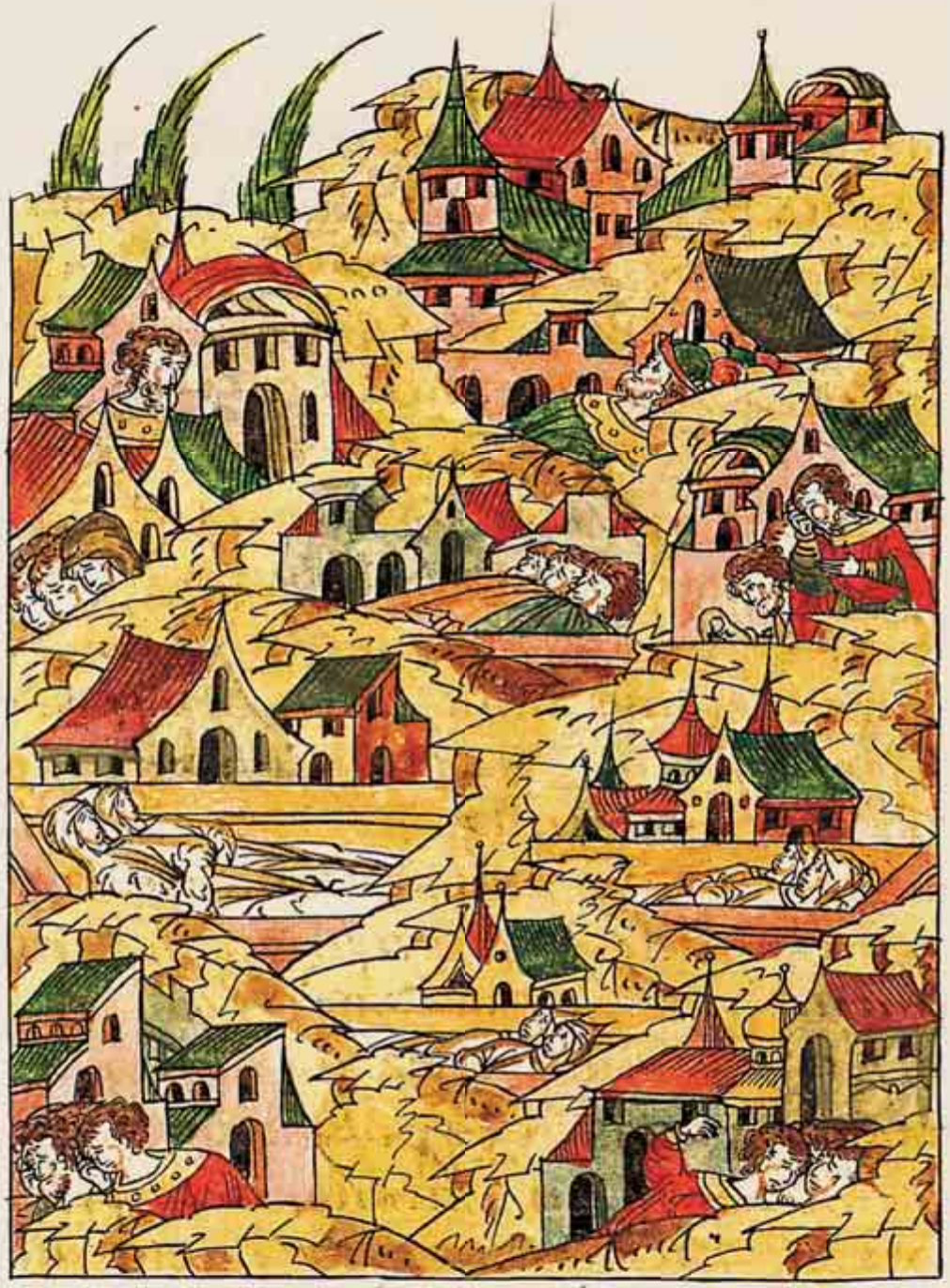
Того же лѣта мца июня . бысть по
жаръ велик въ Ростовѣ вскорѣ . мно
гоцрькви згорѣло . и соборная цр̃кы
пречистыя бц̃ы сгорѣла . и иконы и
мение разпадеся . и книгы
иконы чюдныя сгорѣша . и книгы ста
ринныя многи . и сосуды златы и
сребраны изжемчюги и камением

В том же году месяца июня был сильный пожар в Ростове, сгорело много церквей, соборная церковь Пречистой Богородицы так выгорела, что камни рассыпались, в церкви были красивые святые иконы, много старинных книг, золотые и серебряные сосуды, украшенные жемчугом и камнями

драгоценными, ризы, драгоценные и ценные вещи, все это сгорело в огне. И княжеские, боярские дворы и дворы простых людей с имуществом сгорели, тогда была сильная засуха, к тому еще были буря и сильный ветер: сгорело и много людей, более тысячи человек. Такого сильного пожара не было в Ростове двести лет.

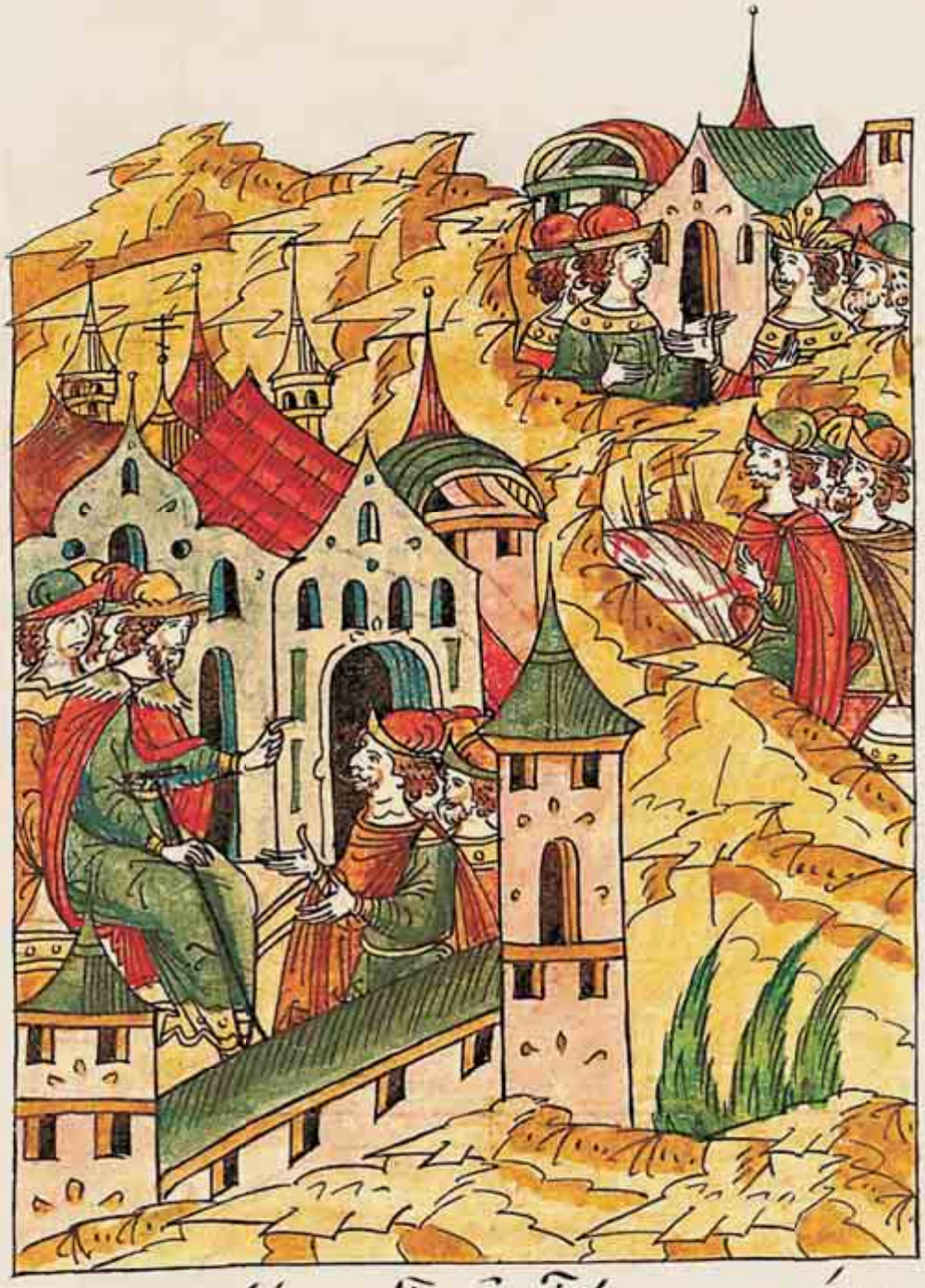
В том же году месяца июля в 26 день пришел служить в Москву из Брянска к великому князю Василию Дмитриевичу литовский князь Свидригайло Ольгердович, вместе с ним владыка Брянский Исадкий, князь Патрикей Звенигородский, князь Андрей Звенигородский из Путивля, князь Феодор Александрович, князь Семен Перемышльский, князь Михаил Хотевский, князь Урус Таменский, черниговские и брянские, стародубские и ярославские бояре. Великий князь Василий Дмитриевич принял его с большими почестями, отдал ему Владимир со всеми волостями, пошлинами, селами, хлебными посевами и несжатыми хлебами, также и Переяславль с тем же, и Юрьев Польской с тем же, также и Волок Ламский с тем же и половину Коломны.





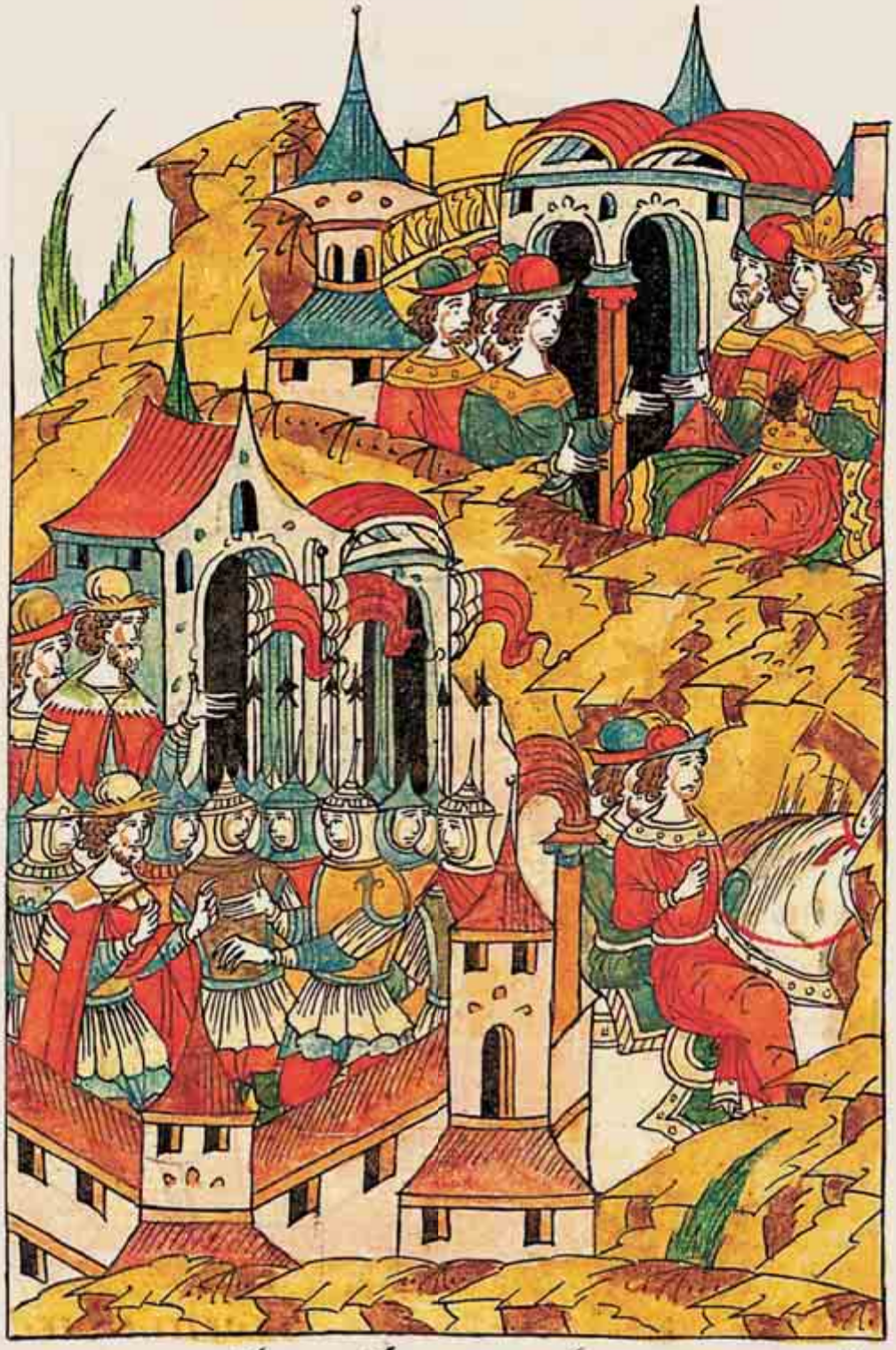
Того же лѣта мор бысть на люди по мнѣ(г)им странам в(е)лик(о)ю
в(о)лостѣ рженскиѣ. и можаискиѣ.
и дмитровскиѣ. и звенигородцкиѣ.
и переславскиѣ. и володимерскихъ.
и юрьевскиѣ. и рязанскиѣ. и тор-
жскихъ. было же и въ москов-
скихъ и в(о)лостехъ.

В том же году был мор среди людей во многих землях: ржевских, можайских, дмитровских, звенигородских, переяславских, владимирских, юрьевских, рязанских, тарусских, распространился мор и в некоторых московских волостях.



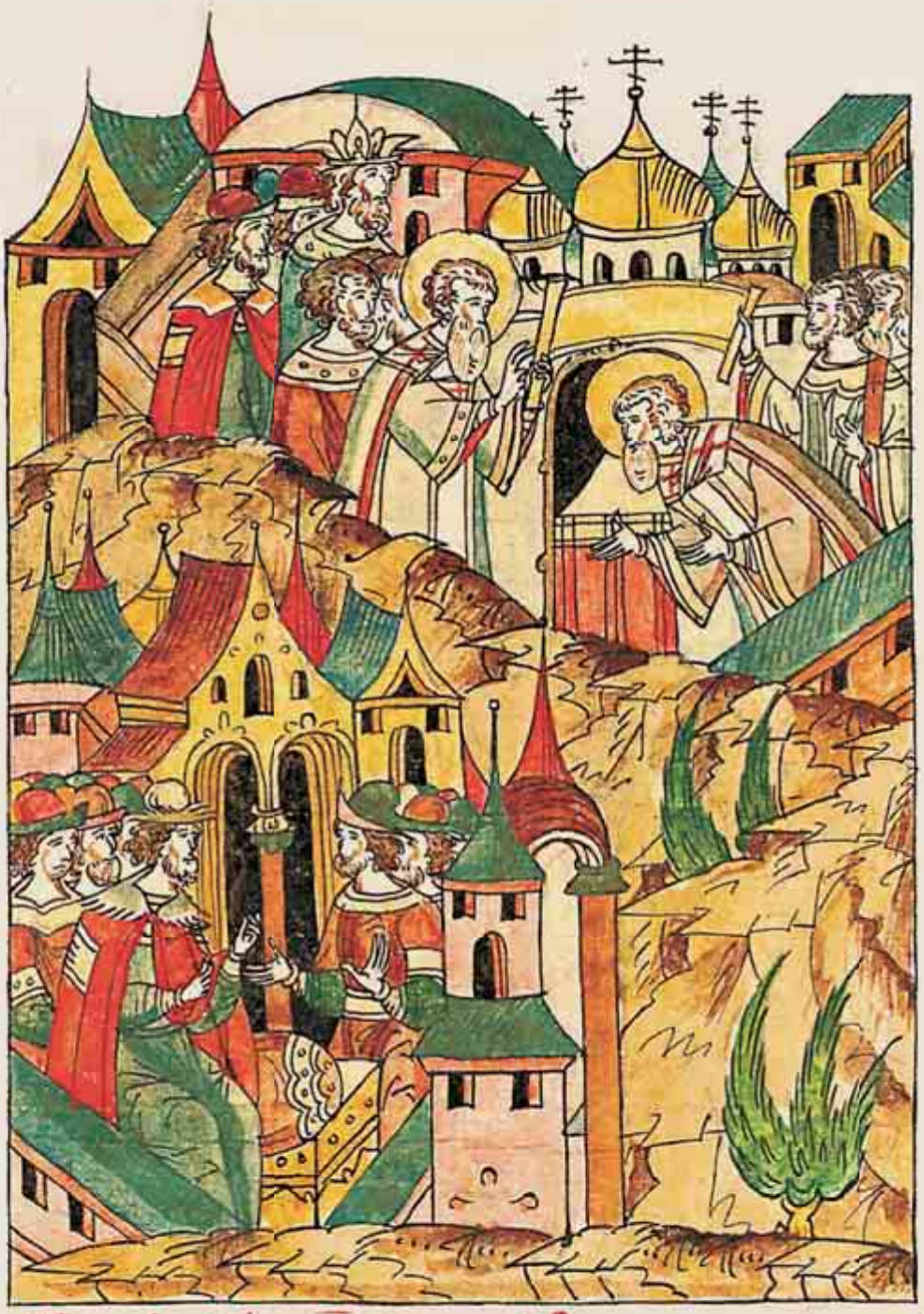
Того жѣ лѣта мѣсяца августа бысть засоуха и мразы велицы. Того жѣ лѣта мѣсяца августа приходиша татарскые послы из Орды от царя Булат-Салтана к великому князю Василью Дмитреевичю на Москов

В том же году месяца августа была засуха и сильные морозы. В том же году месяца августа пришли татарские послы из Орды от царя Булат-Салтана к великому князю Василию Дмитриевичу в Москву.



Тогоже лѣта князь великии Василеи Дмитреевичь московскии начасо
бирати рать. И ѣжеше татаръ
сего моуцрю посылаше просяпомощи
на витовта. хотяего землю лито
вскоую поѣхати и плѣнити.

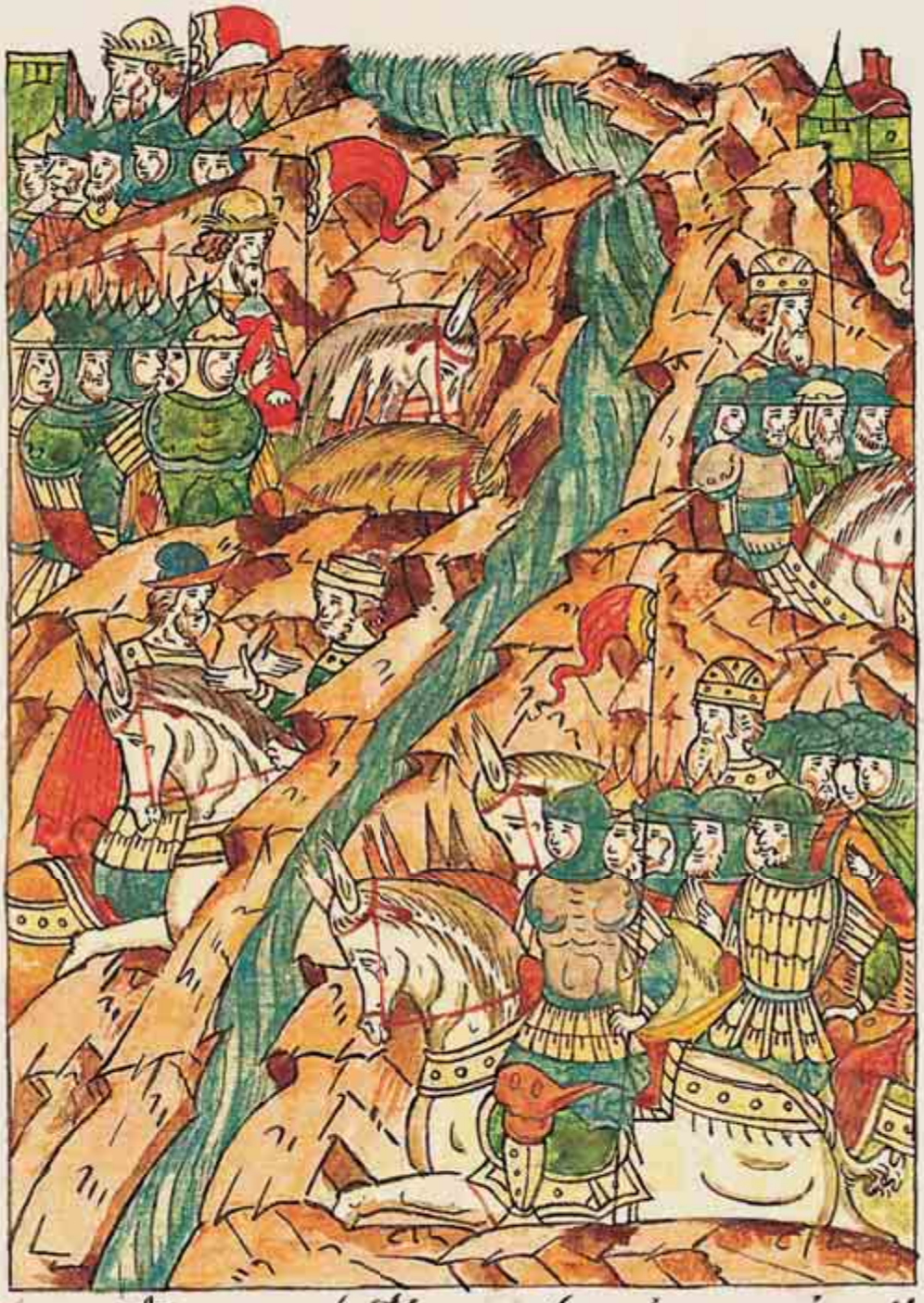
В том же году великий князь Василий Дмитриевич Московский начал собирать войско и послал к татарскому царю, прося помощи против Витовта, желая пойти войной на его литовскую землю.



В 6917 в 1 день сентября. Поставлен был митрополит Фотий в Цареграде патриархом цареградским Кир Матфеем во время правления цареградского царя Мануила на Русь во время великого княжения Василия Дмитриевича Московского.

Тоя же осени мца сентября в. а. дн
Князь великии василеи дмитреевичь
московскии . собрав силу мнгу
поиде противу зятя своего великого князя
литовскаго . и приде стал оу угрына
брезѣ .

В ту же осень месяца сентября в 1 день великий князь Василий Дмитриевич Московский, собрав большое войско, выступил против своего тестя великого князя Литовского Витовта Кейстутовича и встал на берегу Угры.

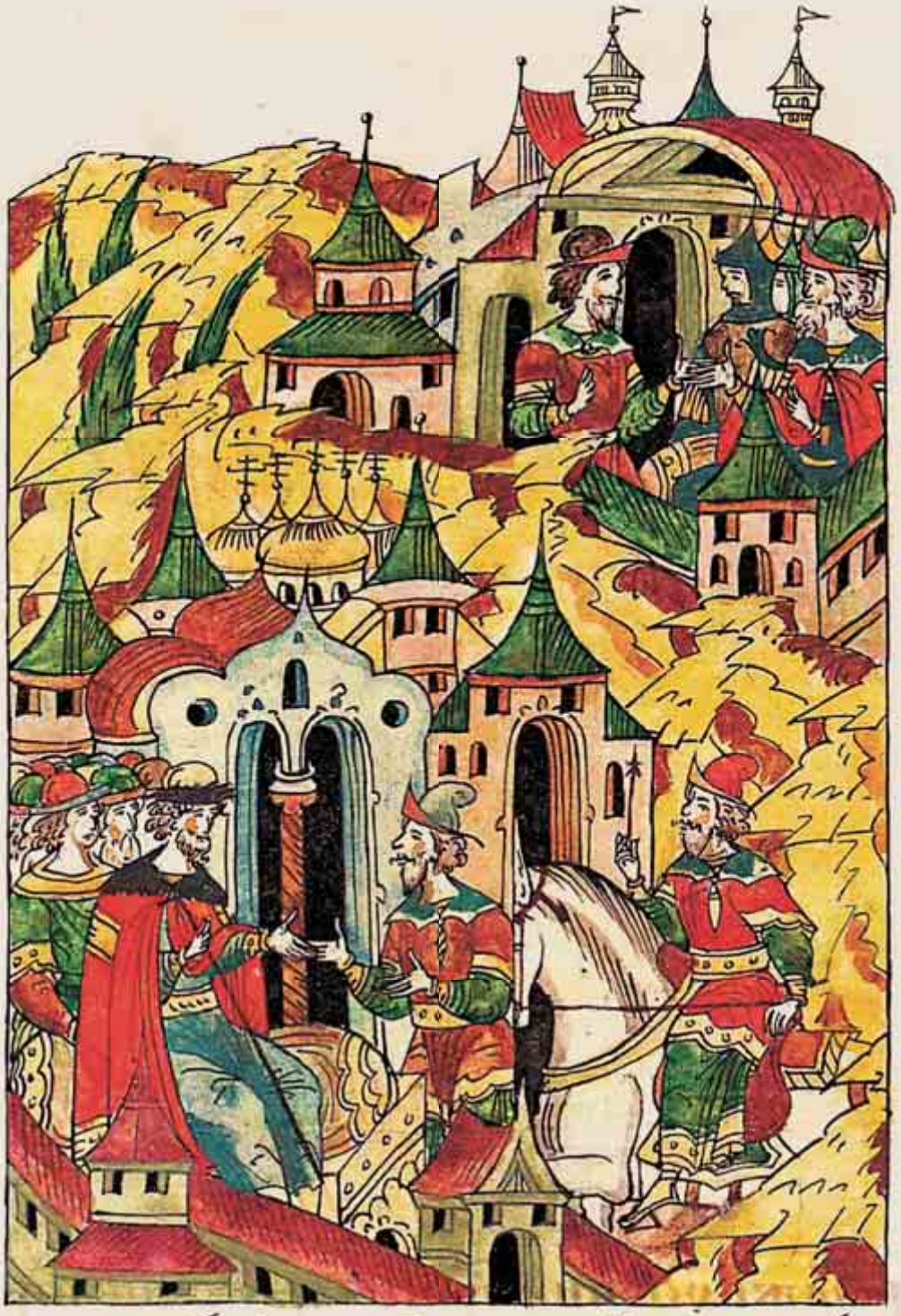


А Витовт также с большим войском пришел на другую сторону реки Угры, с ним пришли литва, ляхи, немцы, жегмонты, и простояли около Угры много дней, потом по старому обычаю заключили мир и разошлись восвояси.

Того же осени месяца октября великий князь Иван Михайлович Тверской выступил с войском к Кашину против своего племянника князя Ивана Борисовича, тот же бежал в Москву.

Я кнѧзь велѝкий Ива́нъ Михаи́ловичь Тфе́рскїй прищелъ́ ѕ кла́шина. помирѝсѧ ѕ бра́томъ ѕ кнѧ́земъ ва́сїлїемъ ѕ михаи́ловичемъ ѕ кла́шинѣ. а сно́ху свою́ кнѧги́ню Ко́рисо́ву и́зъ ма́ла ѧ приведе́ тотъ де́нь. а кла́шинѣ посадни́ки ѕ ста́ви́ ко́ихъ сѣ́ хо́ тѣ́ ѡ́ да́нь ни́ за ѧ.

Аве́ликий кнѧзь Ива́н Михаи́лович Тверско́й, подойдя́ к Ка́шину, помири́лся со свои́м бра́том кнѧ́зем Васи́лием Михаи́ловичем Ка́шинским, а свою́ сно́ху, жену́ кнѧ́зя Бориса́, плени́в, привёл в Тверь, а в Ка́шине посади́л свои́х намéстников, положи́в на них да́нь.



Тоя́жеосе́нивноя́бря . прїи́детатата́
ринъизъорды́намоскво́у . повѣда́
вели́комоу кнзю василїю дмитре́евичю . тако кнзь вели́кїйордынскїй
е́дигейхо́щетвоева́ти
землютво
ю

В ту же осень месяца ноября пришел из Орды в Москву татарин, поведав великому князю Василию Дмитриевичу, что «великий князь Ордынский Едыгей хочет завоевать твою землю».

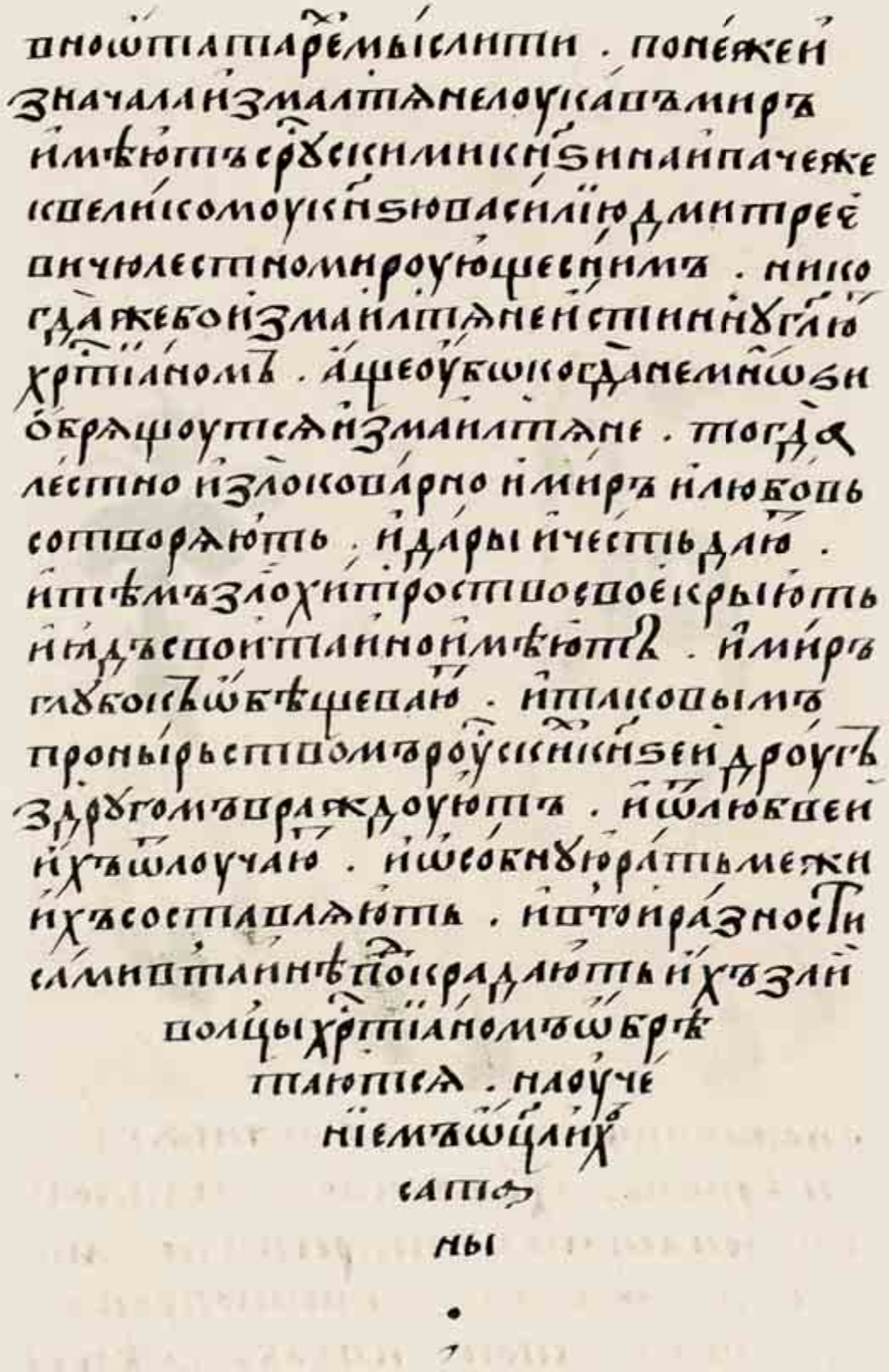
В ту же осень месяца ноября немцы стали завоевывать псковские земли.

Тогожезимыміцаредекабрѣ. к. дѣ. ина
ордынскіиєдигѣи. пошелъєміемъ
боулатъсалтанацаряболшіаорды.
пріидеранарусскоуюземлю. асни
четырецревичи. дамношьнисьи
татарстіи. асенменаимъ. коу
чюкъцрвичь. тегрибердіицрвичь.
алтамырьцревичь. боулатъцрви.

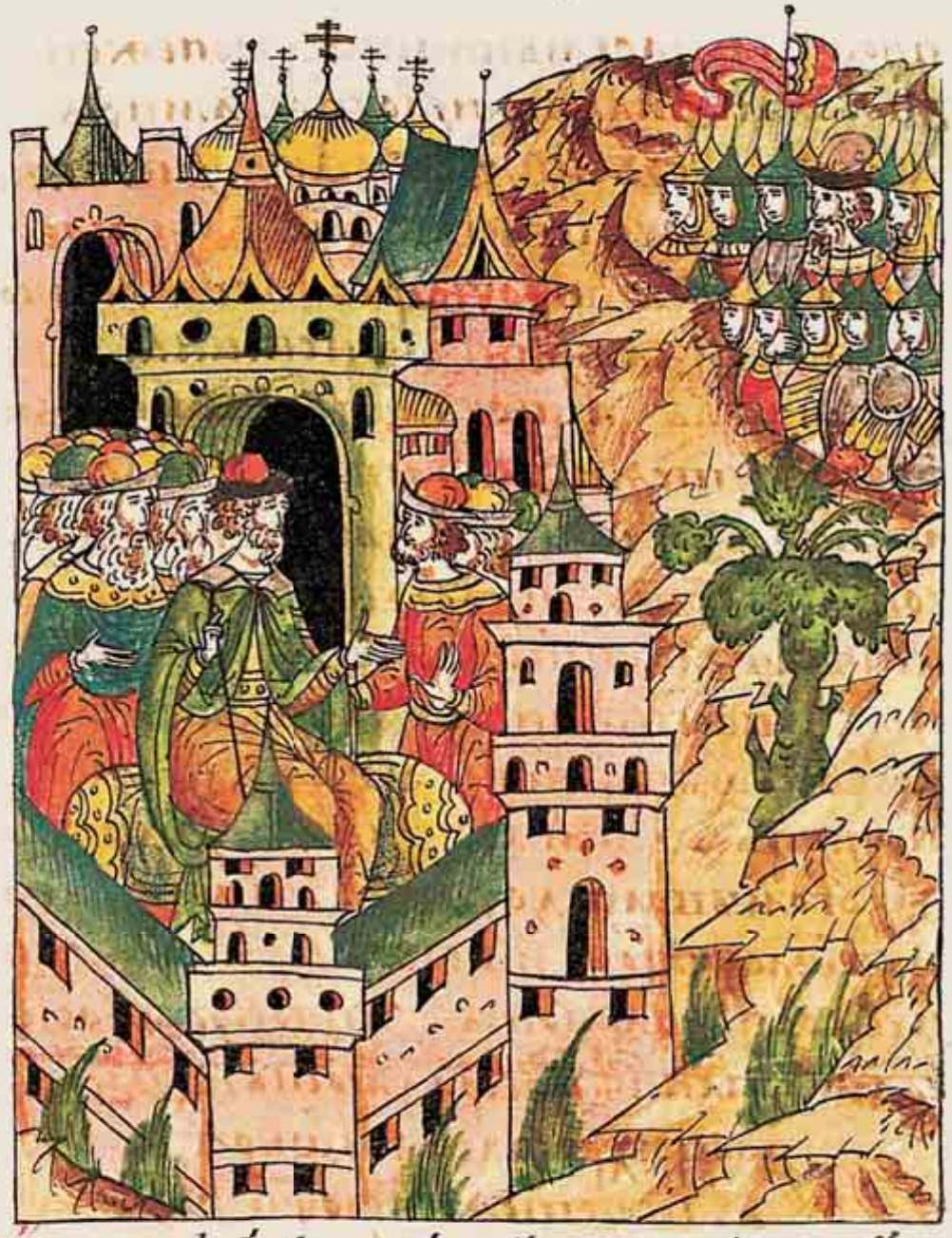
В ту же зиму месяца декабря в 20 день Ордынский князь Едыгей повелением царя Большой Орды Булат-Салтана пришел с войском на Русскую землю, а вместе с ним четыре царевича и много татарских князей, вот их имена: царевич Бучак, царевич Тегрибердий, царевич Алтамир, царевич Булат,

великий князь Едыгей, князь Махмет, князь Юсуп, Сулуменев сын, князь Тегиня, Шихов сын, князь Сарай, Урусахов сын, князь Обрагим, Темирязев сын, князь Якшиби, Едыгеев сын, князь Сентялибий, князь Бурнак, князь Ерекли-бердей.

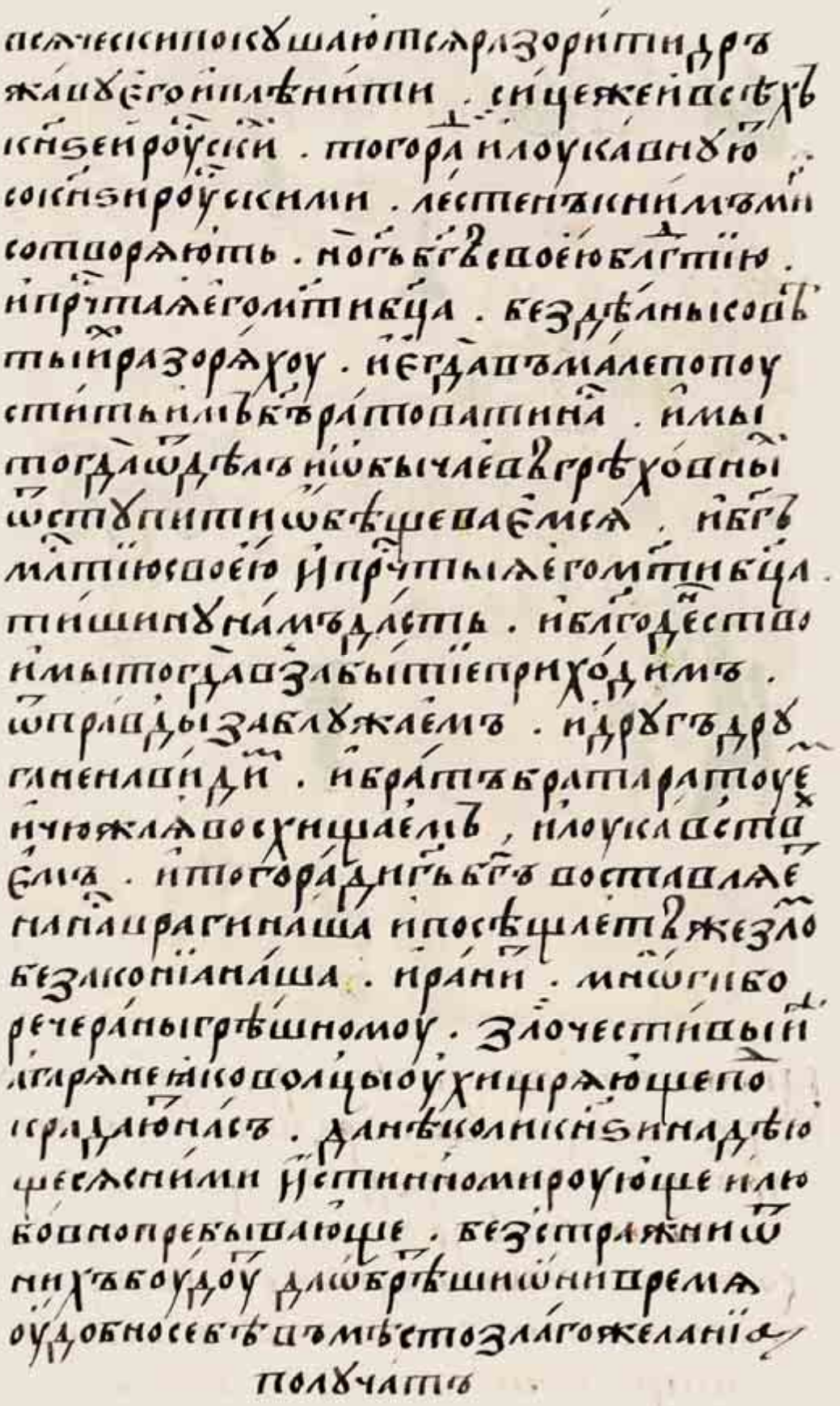
И, узнав об этом, великий князь Василий Дмитриевич опечалился, смутился о его любви и приближении к нему. И никогда не странно



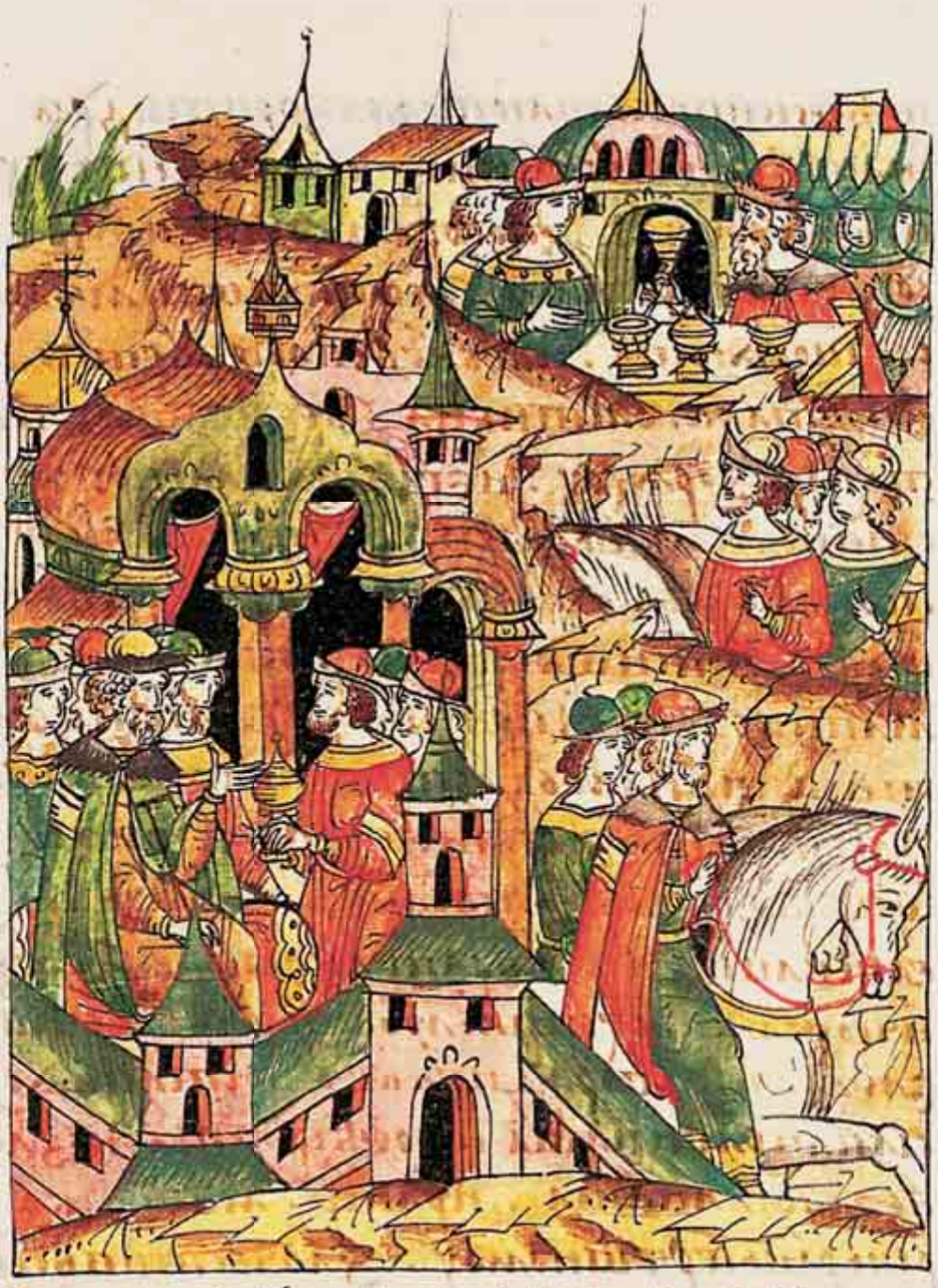
думать так о татарах, так как изначально измаильтяне заключают ложный мир с русскими князьями, в первую очередь с великим князем Василием Дмитриевичем, лукаво договариваясь с ним. Никогда измаильтяне не говорят правду христианам; если только где найдется несколько измаильтян, то там обманно и коварно заключают мир и любовь, предлагают дары и почести, тем скрывают свое коварство, свой тайный яд, обещают крепкий мир, заставляют русских князей враждовать между собой, разрушают мир между ними, заставляют их воевать друг с другом, а сами во время той вражды тайно обманывают их, становясь по наущению их отца сатаны злыми волками для христиан.



Такъ и в эти дни произошло с благовернымъ и христолюбивымъ великимъ княземъ Василиемъ Дмитриевичемъ, правящимъ по милости Божьей своимъ государствомъ, известнымъ своими добрыми делами, лукавые измаильтяне, сжигаемые завистью, будучи не в силах видеть усиления его державы и христианской тишины,

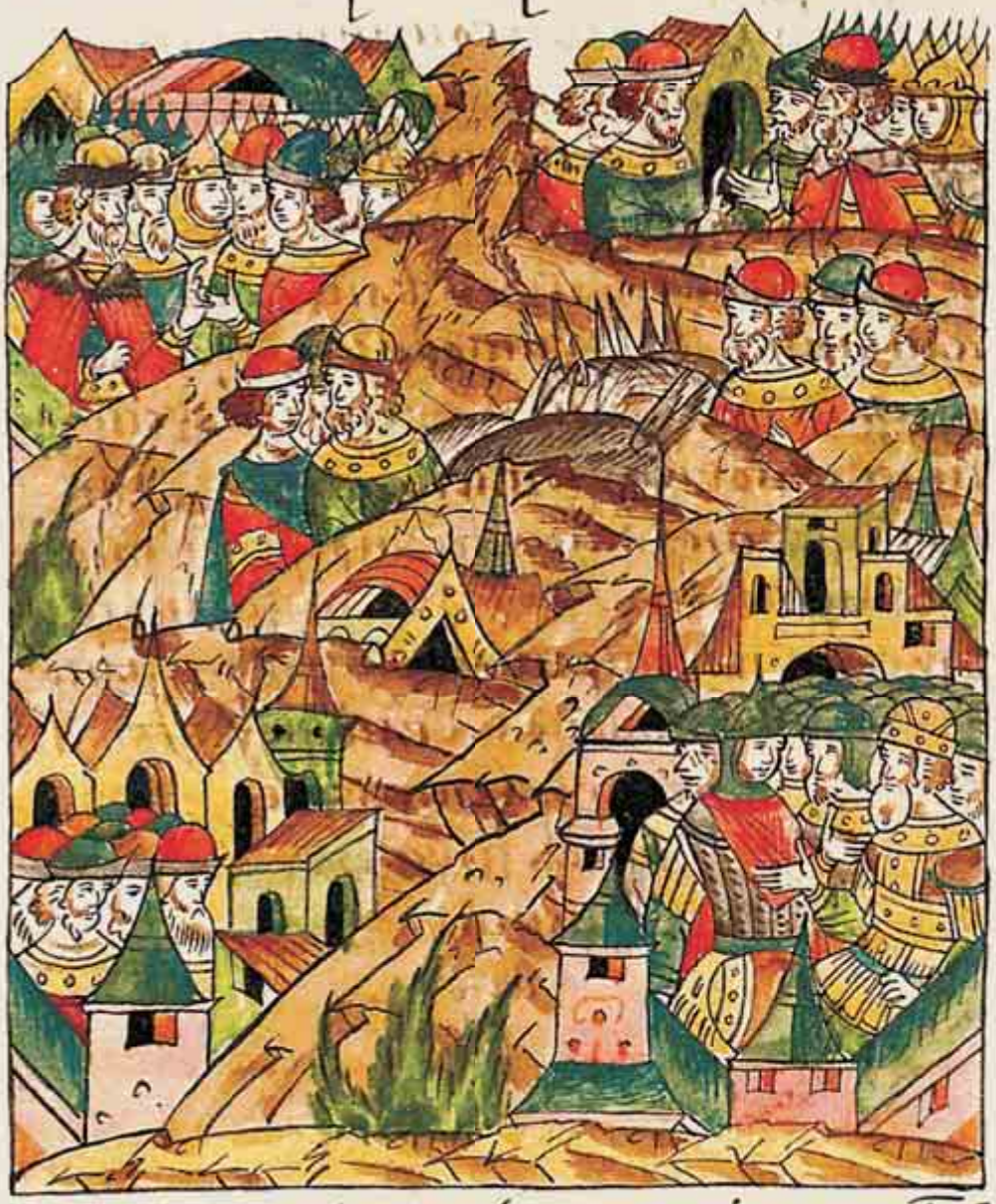


стали всячески стараться разрушить его державу и захватить ее, как и всех русских князей. Ради этой цели они лгут русским князьям, заключают с ними обманный мир. Но Господь Бог Своей благодатью и Пречистая Его Матерь Богородица разрушили их замыслы, ведь как только Бог попускает им напасть на нас, то мы тотчас же отказываемся от своих греховных дел и обычаев, и Бог Своей милостью и Пречистая Его Матерь Богородица подают нам тишину и спокойствие, но мы тотчас же все забываем, отказываемся от правды, снова друг друга ненавидим, брат с братом сражается, похищаем чужое, обманываем, и снова из-за этого Господь Бог посылает на нас врагов, ударяет нас жезлом беззакония и ранит, «много ран грешнику». Коварные агаряне, как хитрые волки, обманывают нас, так что князи, надеющиеся на них, находящиеся с ними в мире и любви, не боятся их, так что они, выбрав подходящее время, получают зло вместо желаемого.



Такъ и этотъ
Ордынскій
князь Едыгей,
самый знатный изъ
всѣхъ ордынскихъ кня-
зей, правящій всемъ
Ордынскимъ царствомъ,
назначающій царемъ
того, кто ему угоденъ,
коварен былъ по от-
ношенію къ великому
князю Василію Дми-
триевичу, окружилъ его
высокими почестями,
одарилъ богатыми
дарами, кроме того
и его сыномъ

себѣ именова́ше любимаго, и́ посла́ мно-
га́жды къ нему́ глаго́ля ему́. и власть его́ра-
ширити и́ возвыси́ти паче всѣ́хъ
ру́сскихъ. и приходя́щая къ нему́ по ча́сти
послы. чтя́ше ве́лми и́ ка́рма́ше и́ с по-
ча́стьми ру́сскими отпуска́ше и́ с ми́ромъ. и́ ми́ръ
глаго́ла къ нему́ имѣ́ти вѣ́чный.

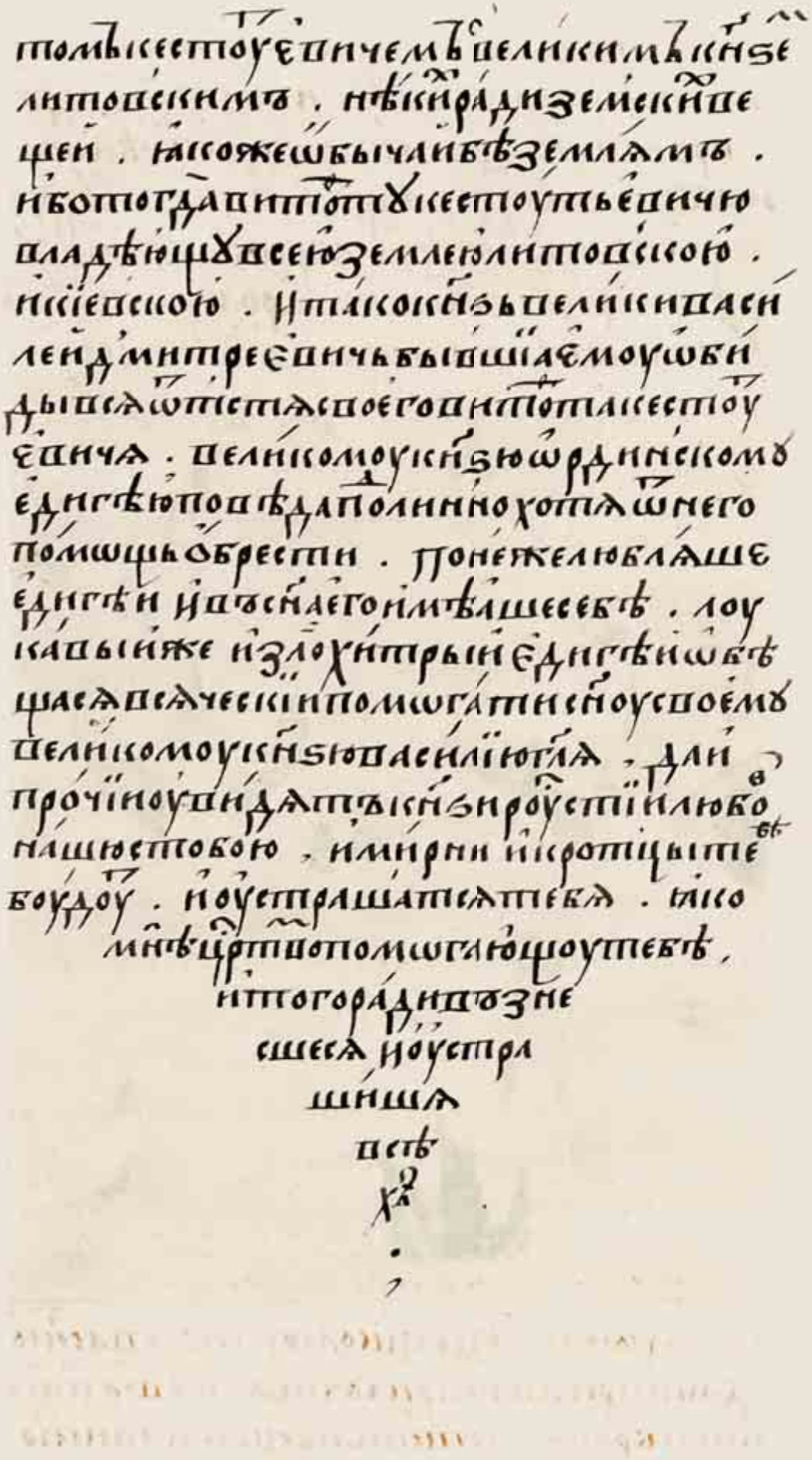


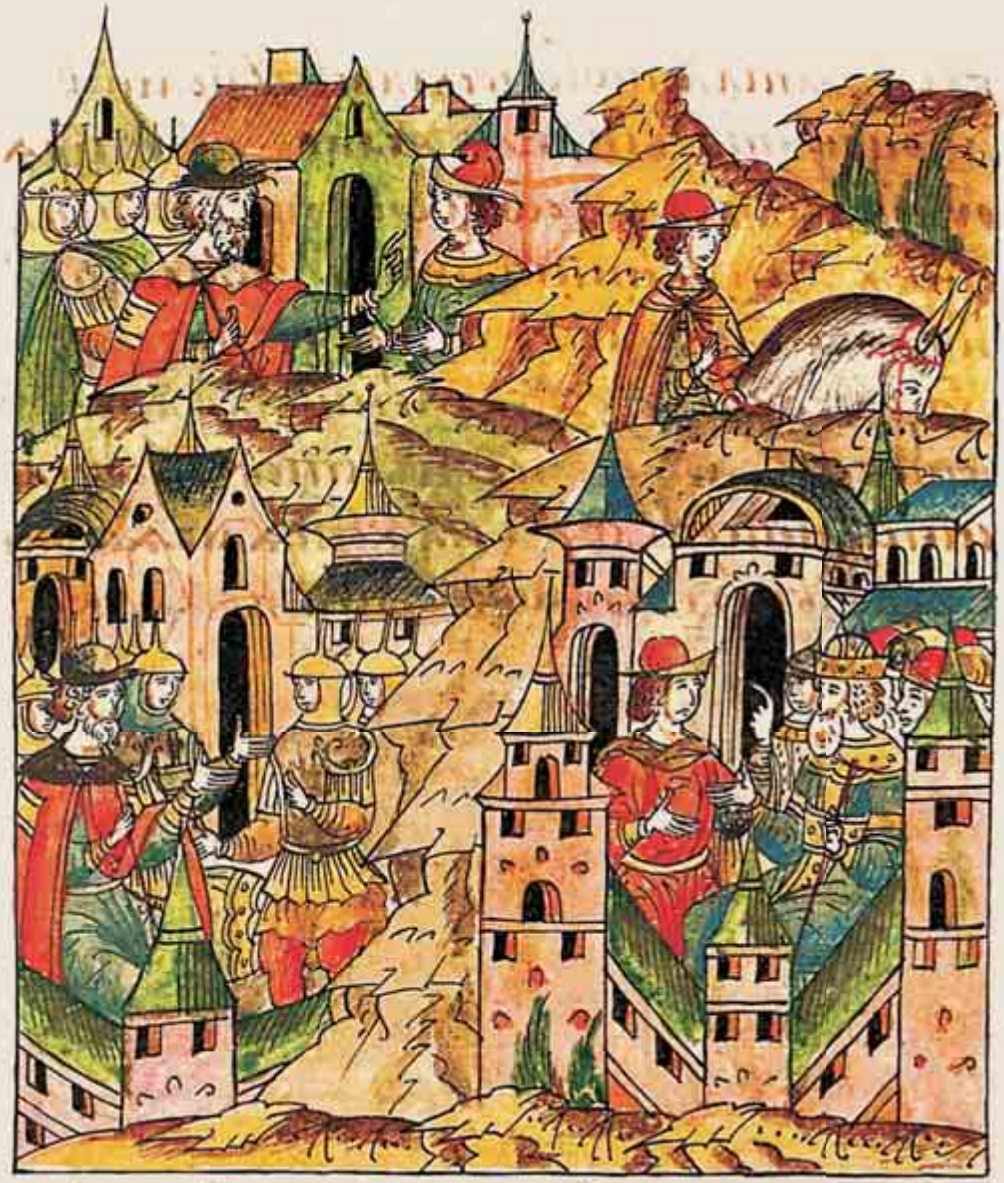
По́ дне́хъ же́ вели́кому кня́зю васи́лію
дми́трѣевичю прилу́чися гнѣ́въ на и́мъ
ти́ и ка́ра́нь. сотъ тестя́ своего́ и́ тъ

называл своим любимым, обещая ему укрепить его власть и возвысить над всеми русскими князьями, принимал приходящих в Орду от князя послов с почестями, отпускал их обратно на Русь с дарами и миром, обещая иметь с ним вечный мир.

Вскоре великий князь Василий Дмитриевич разгневался на своего тестя Витовта

Кейстутовича, великого князя Литовского, захотел воевать с ним из-за земного богатства, так как тогда Витовт Кейстутович владел всей Литовской и Киевской землями. И поведал великий князь Василий Дмитриевич свою обиду на своего тестя Витовта Кейстутовича великому Ордынскому князю Едыгею, желая получить от него помощь, так как любил его Едыгей и сыном своим считал. И лукавый, и коварный Едыгей обещал всячески помогать своему сыну великому князю Василию, говоря: «Пусть видят остальные русские князья нашу с тобой любовь, будут кроткими и мирными по отношению к тебе, пусть боятся тебя, так как я помогаю тебе, поэтому ты превознесешься над ними и устрашишь их всех».

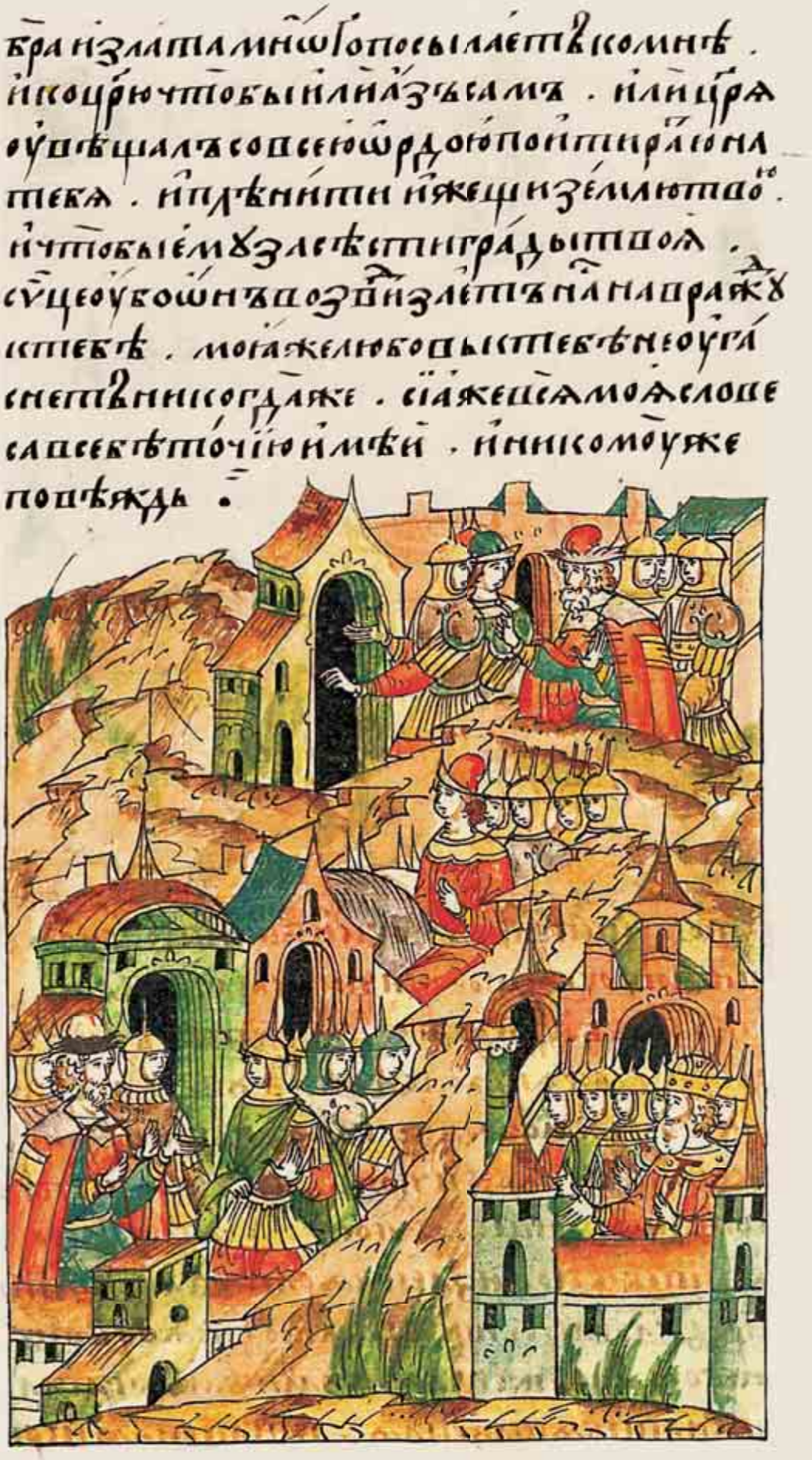


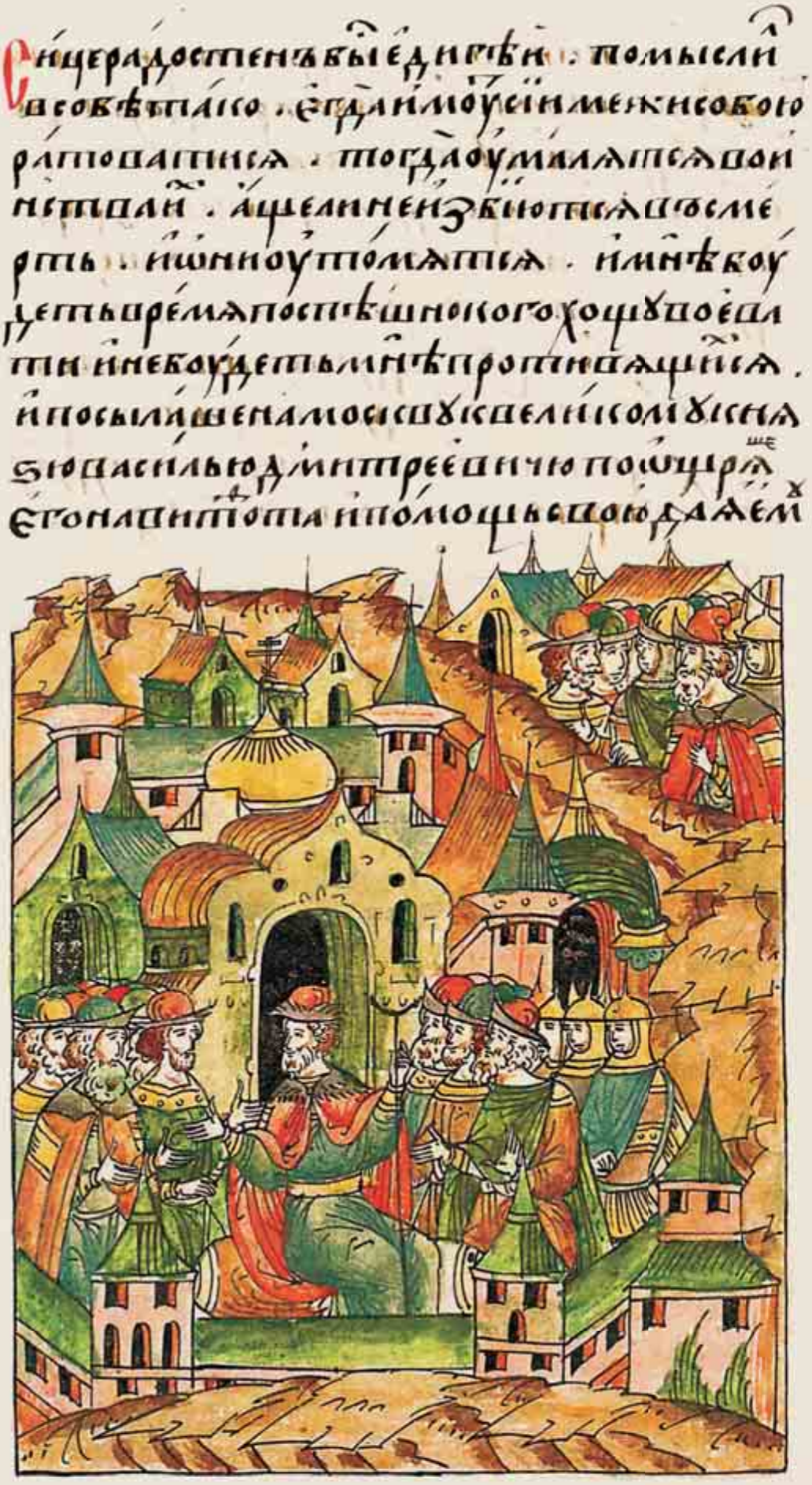


Такоже Исделисомоусѣвеликомоусѣсолиѵ
Литомоусестоуѣиничюпосылаѧглаше
тымин҃ѣбоудидрогъ аязътебѣбоудѵ
дрогъ . азатаѧцоегоисѣзавасилiадми
трѣичамосковскагопознаваи . таисо
желателенъѣ҃ѣдчюѭiапредѣлыстѵ
патиса . инесвоисвоюсѧщатии . неѣоу
коитебѣповизаѣтсяратоцатиитшо
предѣлыстѵсѧщатиклюдисаоукош
него . понеѭеисловесалинѣмногагла
шенатебатаисовааѧ . итаисовааѧисре

Также послал князь Едыгей к великому князю Литовскому Витовту Кейстутовичу, говоря: «Стань мне другом, и я тебе буду другом, узнай, что твой зять князь Василий Дмитриевич Московский желает вторгнуться в чужие земли и не свое защищать, а с тобой воевать, хочет захватить твои земли, остерегайся его, так как он мне многое говорил о тебе, серебро

и золото прислал мне и царю, чтобы я сам пошел или уговорил царя пойти со всей Ордой войной на тебя, захватить в плен и сжечь твою землю, чтобы он смог править в твоих городах, так он разжигает в нас вражду к тебе. Моя же любовь к тебе не угаснет никогда, услышь мои слова и никому об этом не говори».

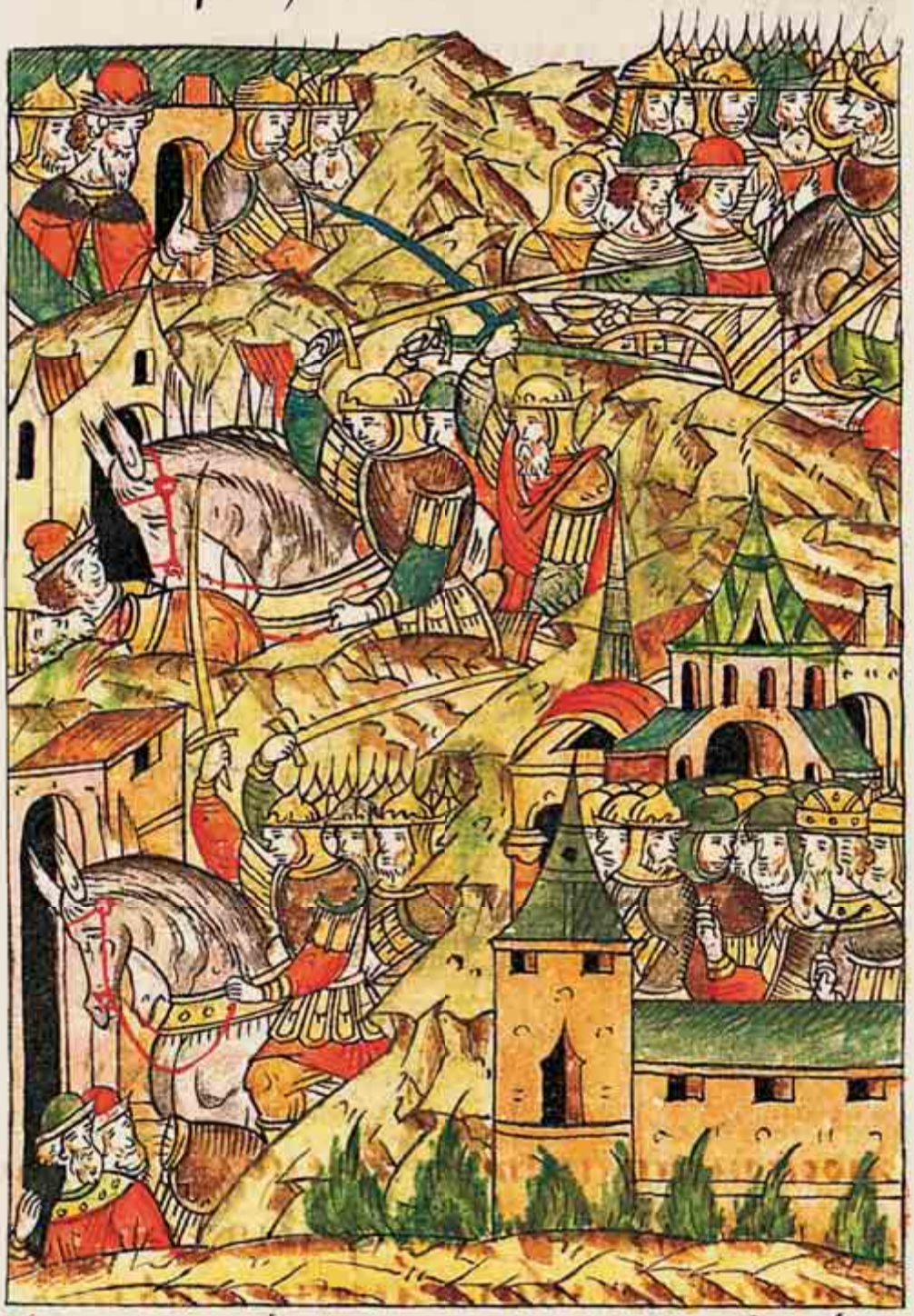




Обрадовался Едыгей, думая: «Когда начнут они между собой сражаться, тогда уменьшатся их войска, если не все из них примут смерть, то утомятся они, у меня же будет время, с кем захочу, сражусь, и не будет противников мне». И послал в Москву к великому князю Василию Дмитриевичу, одобряя его поход на Витовта, оказывая ему помощь.

Князь великий Василий Дмитриевич, собрав своих князей, бояр, советников, поведал им слова Едыгея; князья, бояре и советники обрадовались, вся Москва обрадовалась такой любви Едыгея к великому князю Василию, говоря: «Вся Орда поможет великому князю Василию Дмитриевичу, кого он захочет, тех завоюет, все будет принадлежать нам, и мы прославимся больше всех».

Ѝ начаша воевати литовьскоую . и люди ѣ
татарьскоую сторону :



Литва же пошедше на москвичь . и кровь
многу пролиша и татаре
полона и имѣнїемъ ѡ
богатѣ
ша.

Начали сражаться с Литвой, получив помощь от татарского войска.

А литва стала сражаться с москвичами, много пролилось крови, и татары захватили много добычи.

Н московские бояре, воеводы и вельможи радовались, а седые старики не одобряли этого, говоря: «Неправильно поступают наши бояре, зовя себе на помощь татар, давая им серебро и золото, не таким ли способом Киев и Чернигов много напастей и бед

Нмосковстiи бояре и воеводы и вельмо
жи веселяхуся . старцы же стары е
сего не похваляюще . глаголюще
добра дума бояром нашим . иже при
дошли на помощь в землю татарскую
наимающе серебром и златом .
не таково бысть прадеднее время сего не чаяхом
и чернигову напасти и беды быша

претерпели, стали сражаться между собой, звали татар себе ‘на помощь, брат сражался с братом, убивали друг друга, захватывали соседние земли, а половцы наблюдали за русским народом, воинством, храбростью наших князей, напали на нас, завоевали, победили всех, так и сейчас произойдет».

Князь великий Василий Дмитриевич со своим тестем великим князем Витовтом

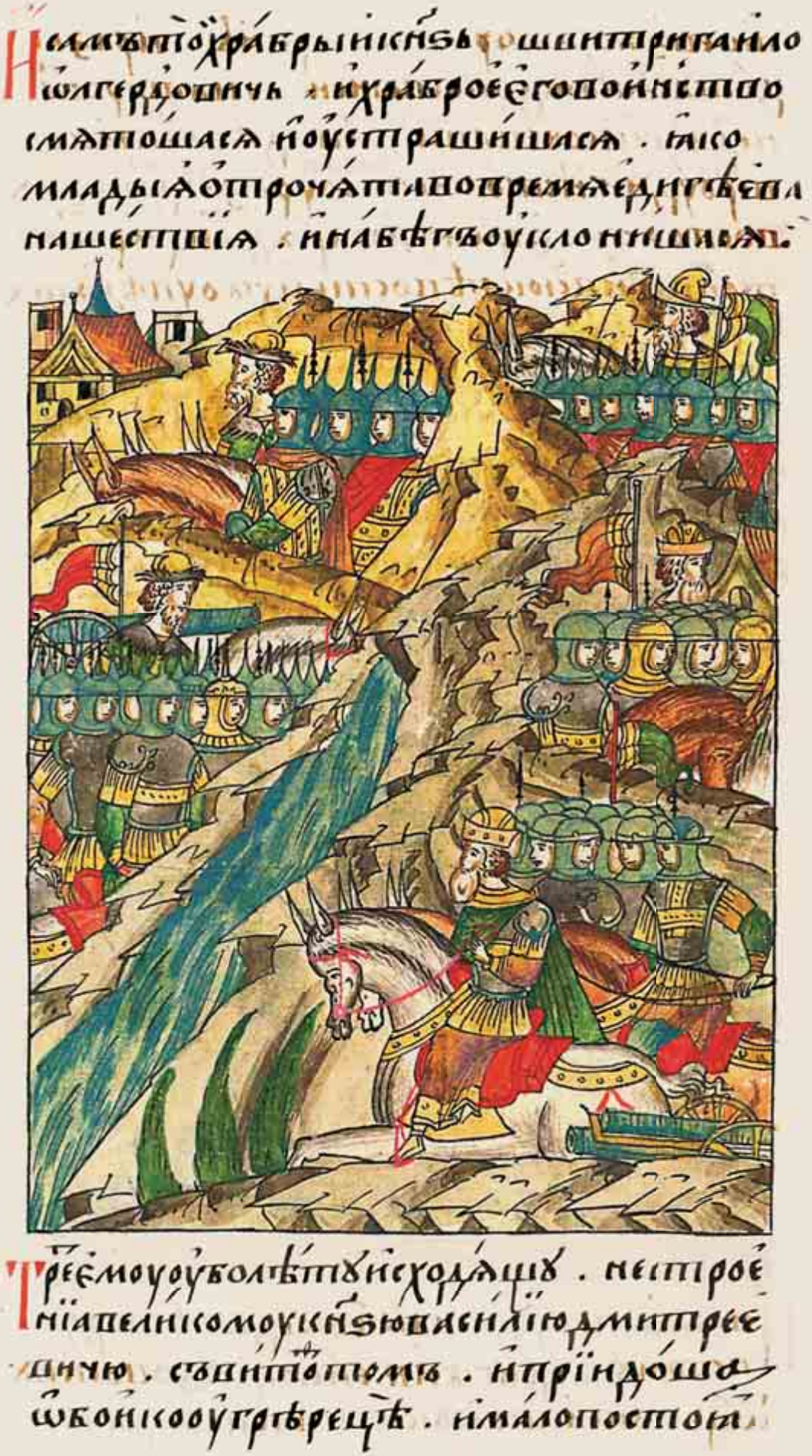
Кейстутовичем Литовским воевал некоторое время, потом заключил перемирие, но раздор между ними умножился, оба они терпели убытки и испытывали некое страдание, в то время не было в Москве опытных бояр, молодые держали обо всем советы, радовались распрям, войнам, кровопролитиям, многое они делали не по обычаю.

Едыгей же непрестанно поддерживал ссоры между ними, зная,

что они родственники, один — тесть, а другой — зять, и не особенно желают войны и кровопролития, а мира и любви; но он, не переставая, продолжал ссорить их; наблюдал за русским народом и русским воинством, ожидая подходящего времени, чтобы напасть на Русь.

А в то время послал князь Свидригайло Ольгердович в Москву к великому князю Василию Дмитриевичу, желая

объединиться с ним против Витовта. Свидригайло был по вере лях, но предрасположен к бою, храбрый и сильный воин, рад был его предложению великий князь со своими боярами, отдал ему много городов, почти половину великого княжества Московского, славный город Владимир, в котором соборная церковь Успения Пречистой Богородицы, названная Златоверхая, так как имела пять золотых куполов, в ней находится чудотворная икона Пречистой Богородицы, от которой происходит много чудес и знамений и которая устрашает неверных. И все это было отдано пришлому ляху, поэтому и много бед постигло нас.



И сам храбрый князь Свидригайло Ольгердович, и его храброе войско пришло в смятение, устрашилось, как малые дети, во время нашествия Едыгея и бежали

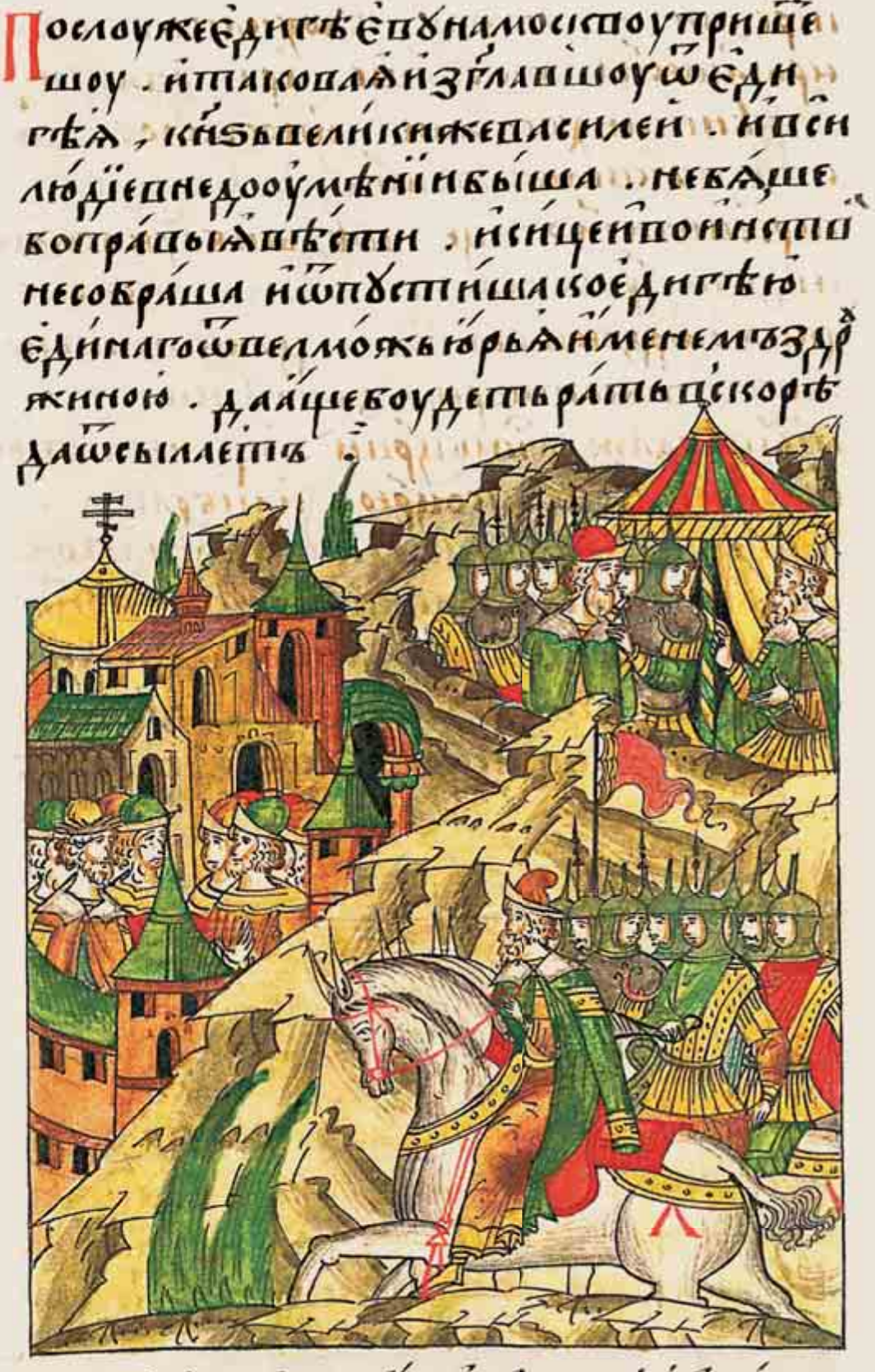
Третий год длилась распря великого князя Василия Дмитриевича с Витовтом, пришли оба они к реке Угре, немного постояли

на берегу и заключили мир по старому обычаю, разошлись каждый в свою землю. Татары недалеко кочевали, увидели, что они, утомленные, разошлись каждый в свою землю, рассмотрели их вооружение и мощь.

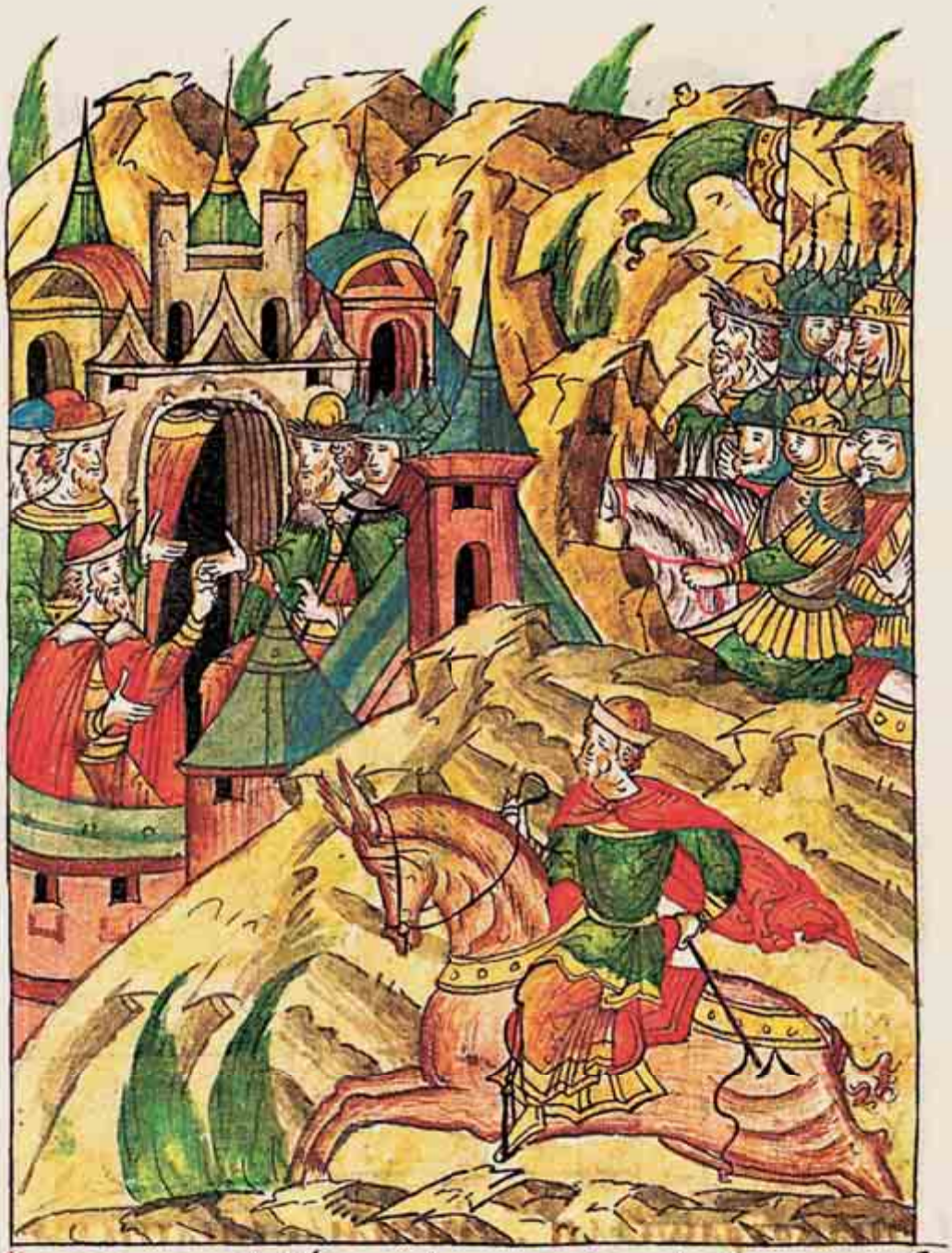
Нарассказали все князю Ордынскому Едыгею. Едыгей, называемый иногда отцом великого князя Василия

Дмитриевича, но сам скрывавший свое коварство, называя князя сыном, но желая воевать с ним и пленить его, послал к великому князю Василию Дмитриевичу, коварно говоря ему: «Знай, Василий, выступил царь Булат-Салтан со всей великой Ордой против Витовта, чтобы отомстить ему за то, что он сотворил с твоей землей, ты воздай ему царские почести, если не сам поедешь, то пошли своего сына к царю или брата, если же не их, то пошли к нему одного из своих вельмож, ничего не опасаясь, так как я помогу тебе во всем». Так Едыгей коварно ухищрялся, чтобы войска не собрались вместе и не оказали ему сопротивления.

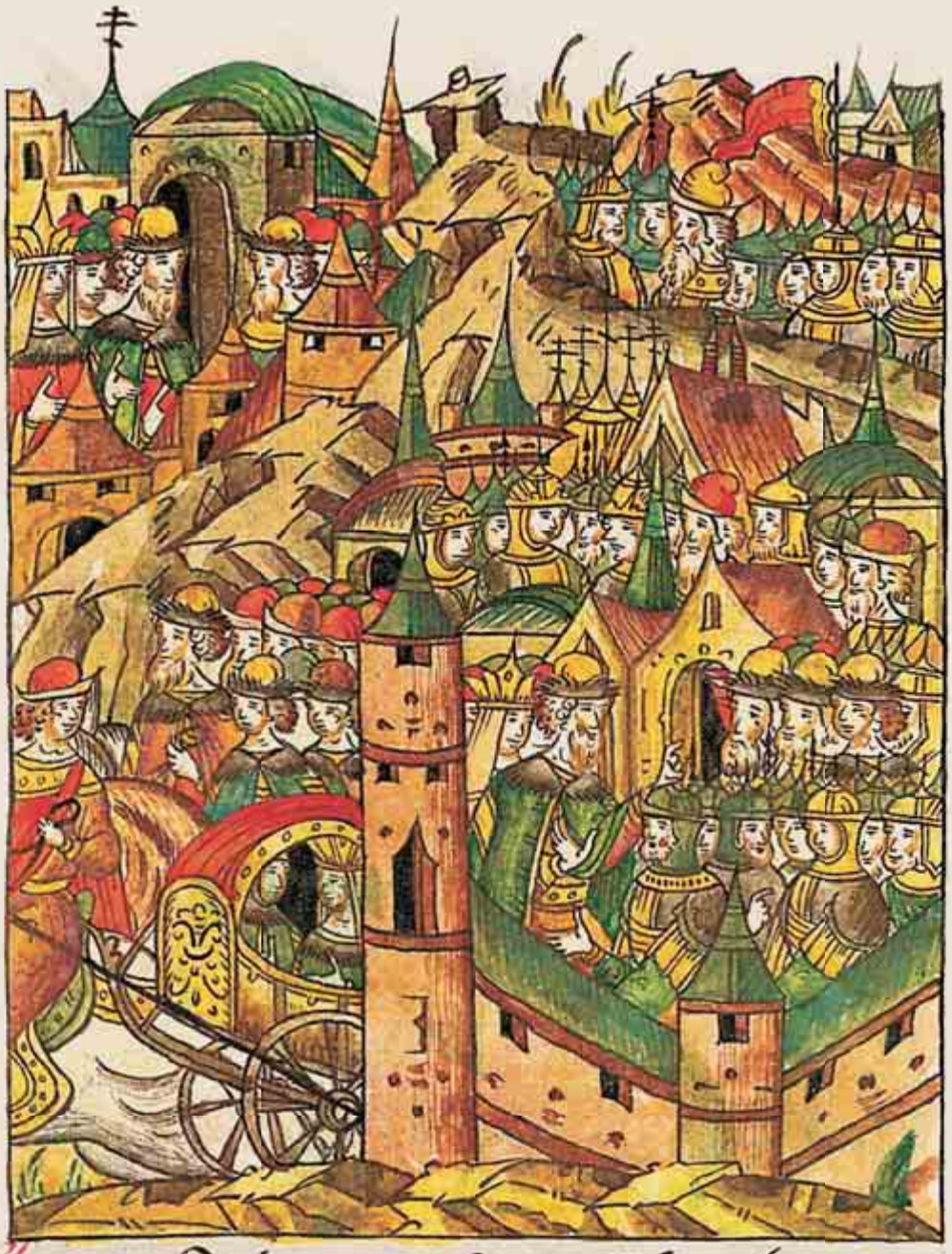
Посол Едыгея пришел в Москву и передал слова Едыгея, великий князь Василий со всем народом пришли в недоумение, не зная об этой новости, поэтому и войска не собрали, но отправили к Едыгею одного из вельмож по имени Юрий с дружиной, говоря, что если и соберется вскоре войско, то он отошлет его.



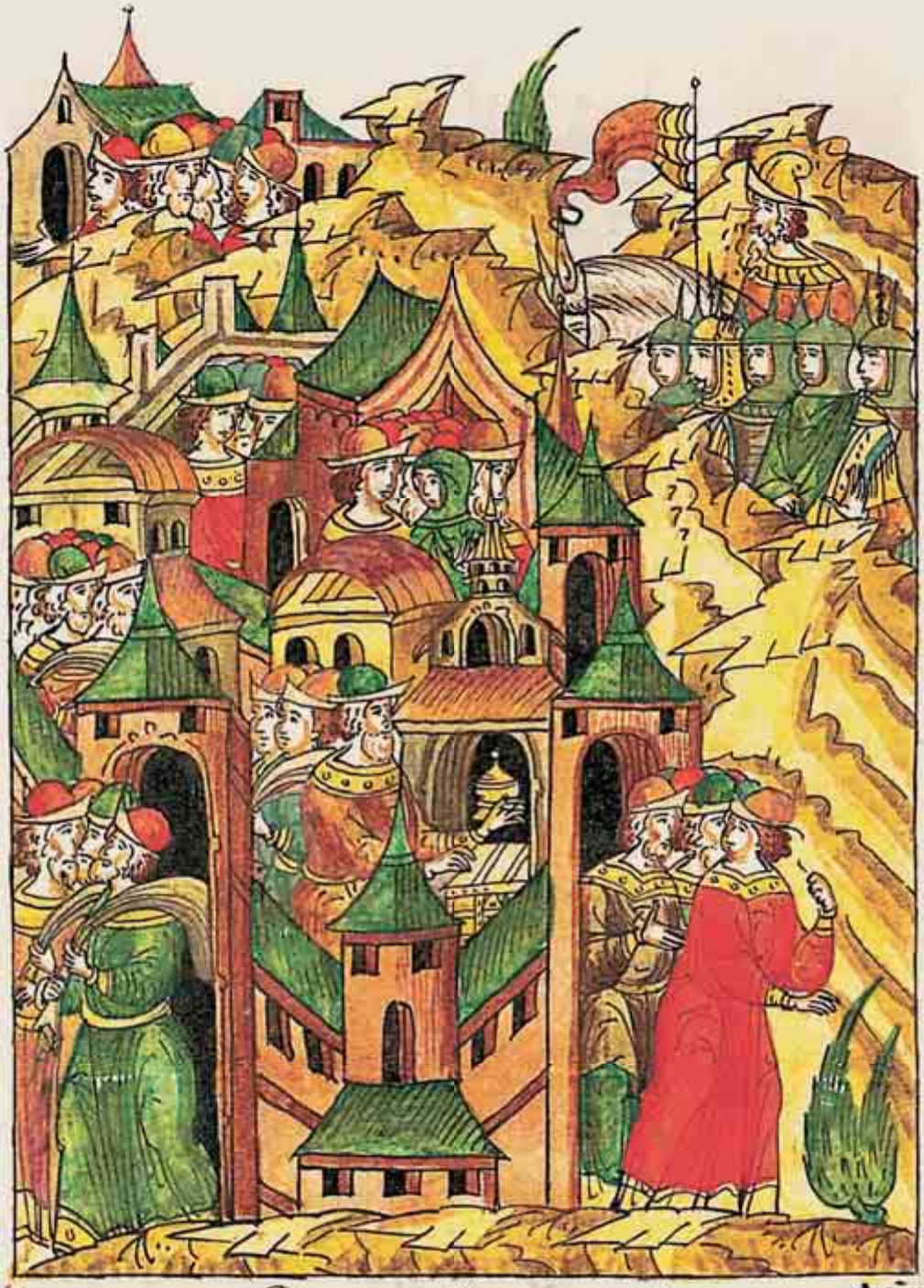
Едыгей забрал Юрия и вскоре отправился, в Москве ждали известий от Юрия, но не дождались.



Нвдруг пришел некий человек, узнавший, что татарское войско уже близко подошло. Услышав об этом, великий князь Василий Дмитриевич не успел собрать даже небольшого войска.



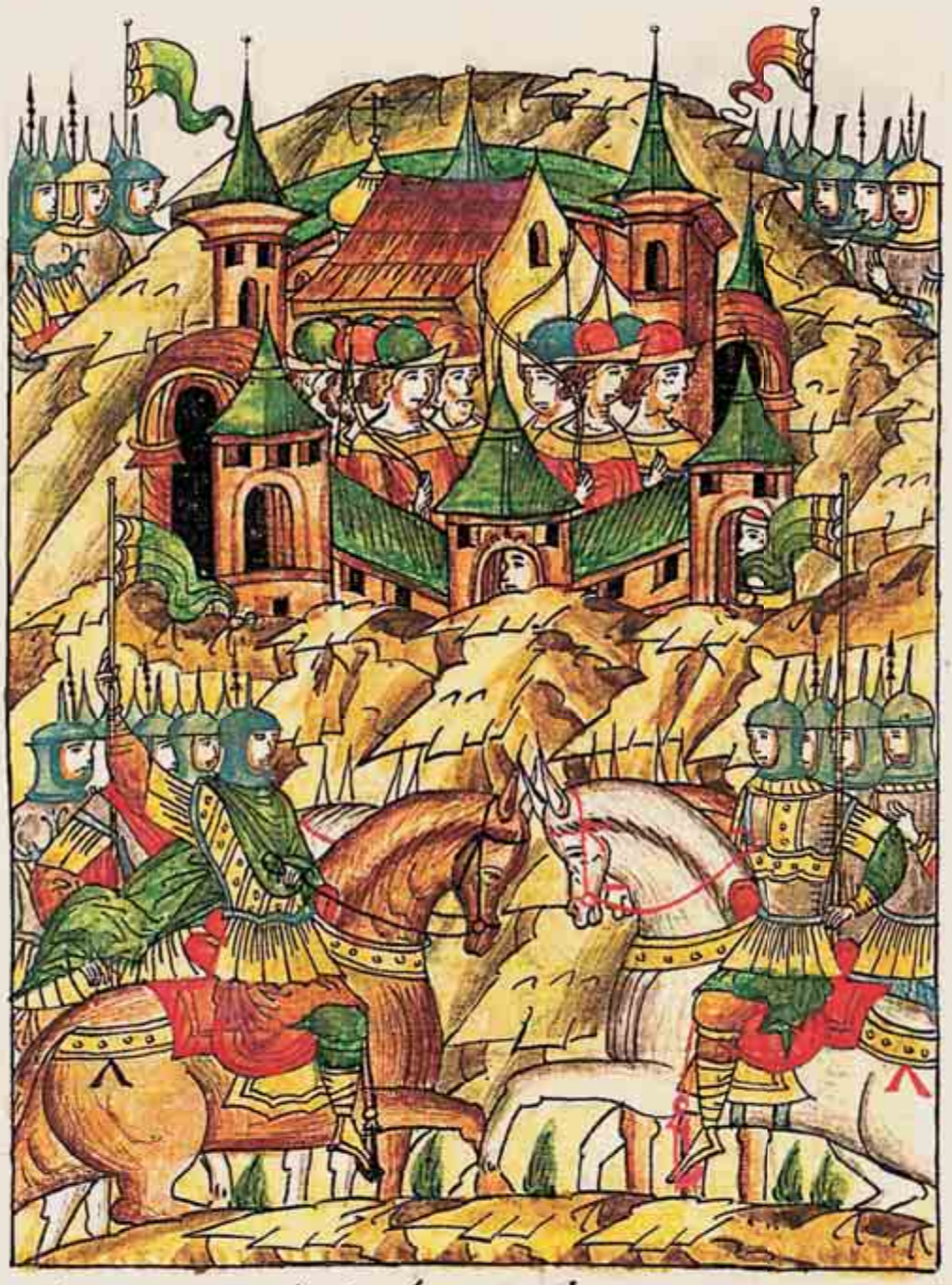
И так город был осажден, в нем великий князь оставил своего дядю князя Владимира Андреевича, внука Иванова, правнука Иванова, праправнука Даниила Московского, и своих братьев — князя Андрея Дмитриевича, князя Петра Дмитриевича, воевод, множество людей, а сам с княгиней и детьми уехал в Кострому.



Нсмятеградѣ, ноустрашишасѧлюе.
инлчѧшабывгатинебрегоущеишимь
ноинишиномъ нишчемѧже. ѧразбои
ницы ипаати ихищенисирѣкшесвоѧ
наполнишабогастшо
ограблени
ешь

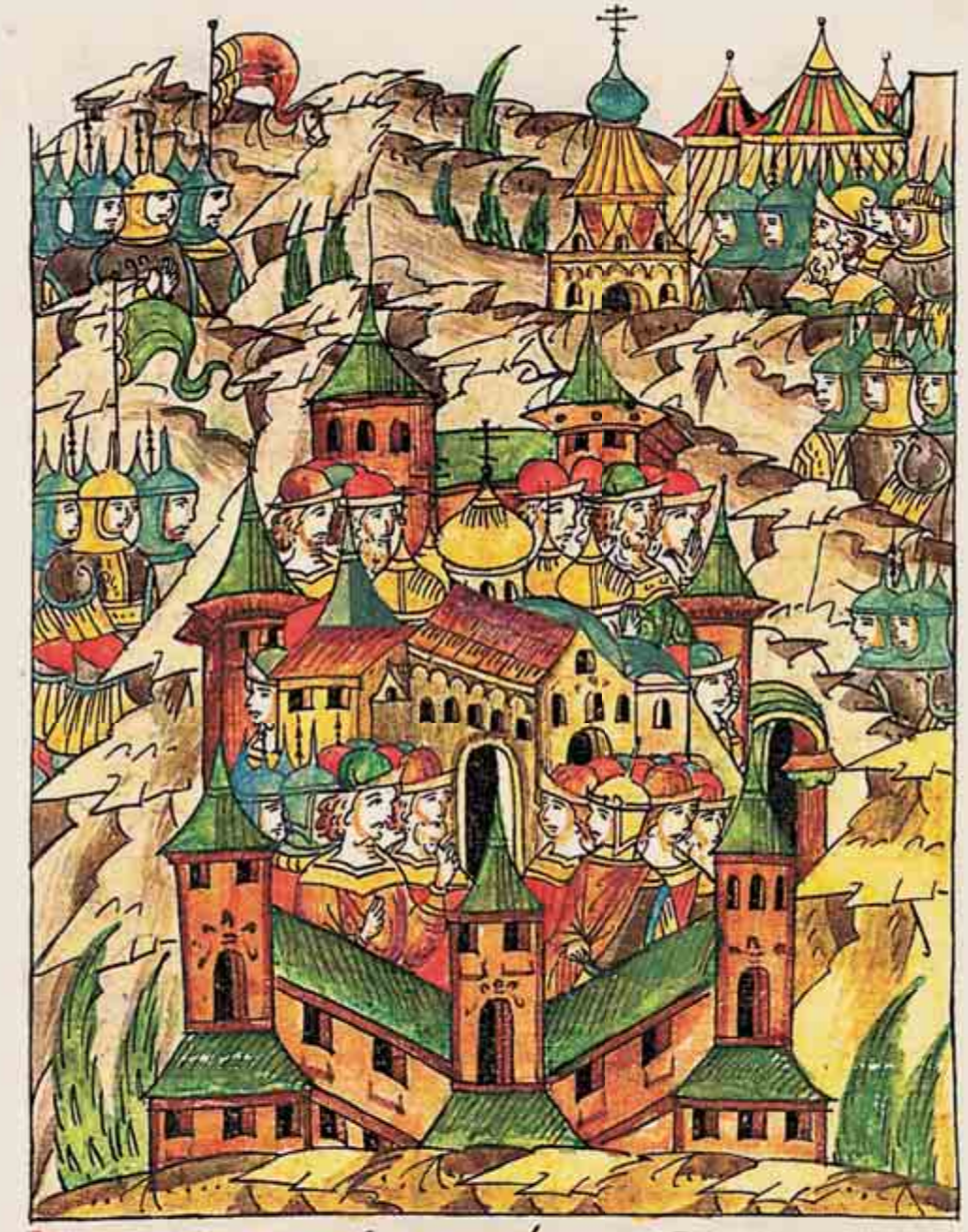
В городе началось смятение, устрашились люди, стали убегать, не заботясь ни о своем имуществе, ни о чем ином, а разбойники и воры, и хищники стали обогащаться грабежами.

Повелели поджечь посад, и был великий мятеж, вопил и кричал народ, а огонь гудел, и огненные языки вздымались в воздух, и город был окружен со всех сторон татарами.



Дн҃ю же пѧтꙑсѫщю · нѣсте чероу клона́
щоуса · нѣ полцꙑ татарстїи наи́пачє
оумно́жахоуса · и́ста́шѧ хоуса на́поль
несмѣ́хоуоу́бшли́ зѣградаста́типри
строе́нїи ра́дигра́дного ·
и́стрѣлами́ї
со́гра
да·

Был уже пятый день, наступал вечер, а татарские полки, увеличиваясь в количестве, располагались на ночлег в поле, опасаясь подойти близко к городским стенам из-за выстрелов из города.



Я самъ Едыгей въ Коломенскомъ
сколь. и пиръ въ Коломенскомъ
оужасошася. и никто
на противъ
его
ихъ
.

А сам Едыгей, подойдя, расположился в Коломенском и видел, как все люди ужасаются, и никто не смеет выйти против него,

И разпусти по всей земле воинство.
И тако смирилъ Богъ предлагина наши
ми грѣхъ ради наши. Аще где явится
един татаринъ. и нашими не
смѣютъ противитися ему. Аще
где два или три татарина явятся
то много множество хртиан отъ

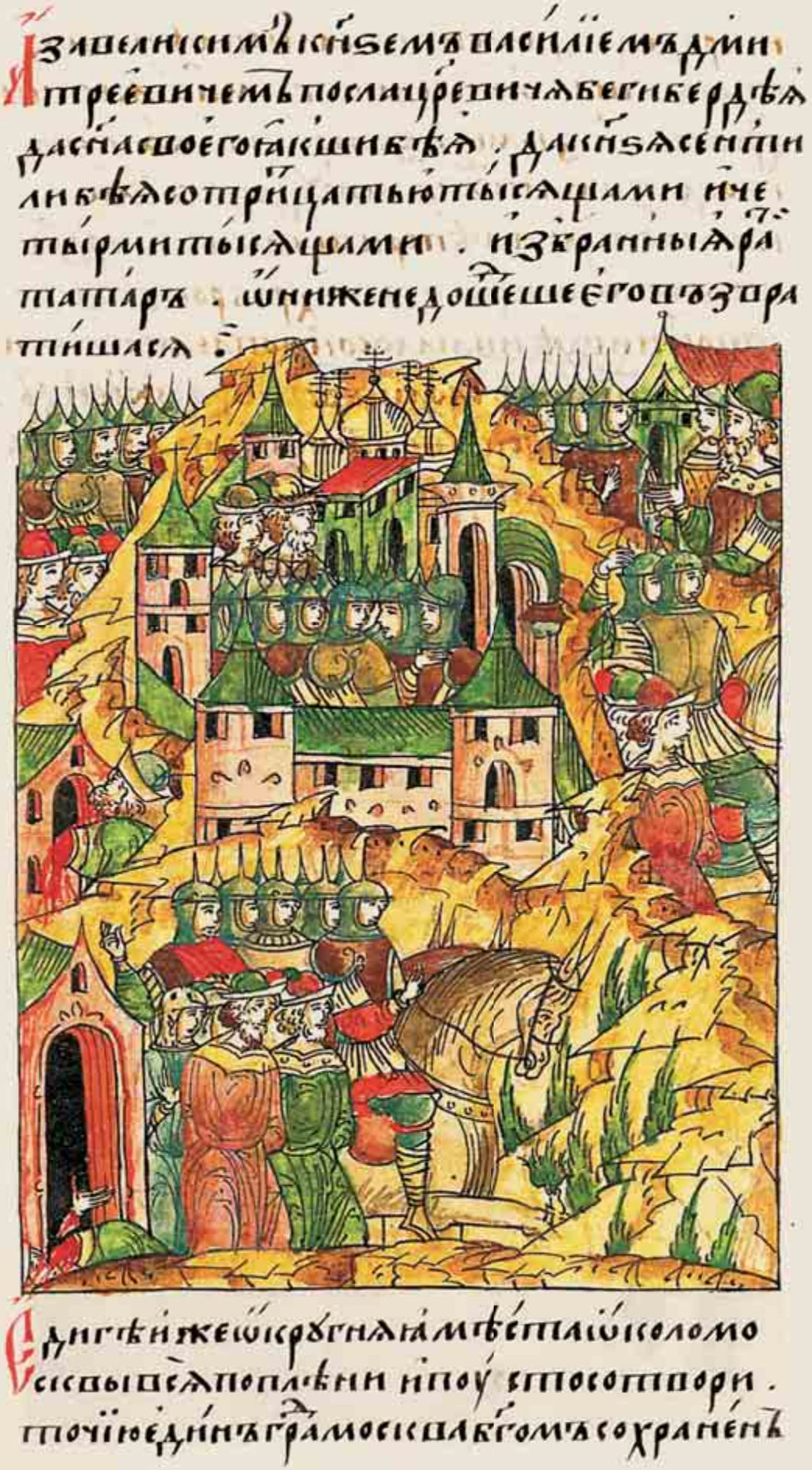
и сам распустил свое войско. Так смирил нас Господь Бог перед нашими врагами по нашим грехам: если где появится один татарин, то наши не смеют противиться ему; если где два и три татарина появятся, то множество христиан в бегство

устремляются, оставляя своих жен и детей. Так проявилась наша гордыня, и исполнилось предреченное знамением: вытекшей из иконы Пречистой Богородицы кровью в Похре в Коломенском уезде. Татарское войско, распущенное Едыгеем, продолжало сражаться и многих захватило в плен.

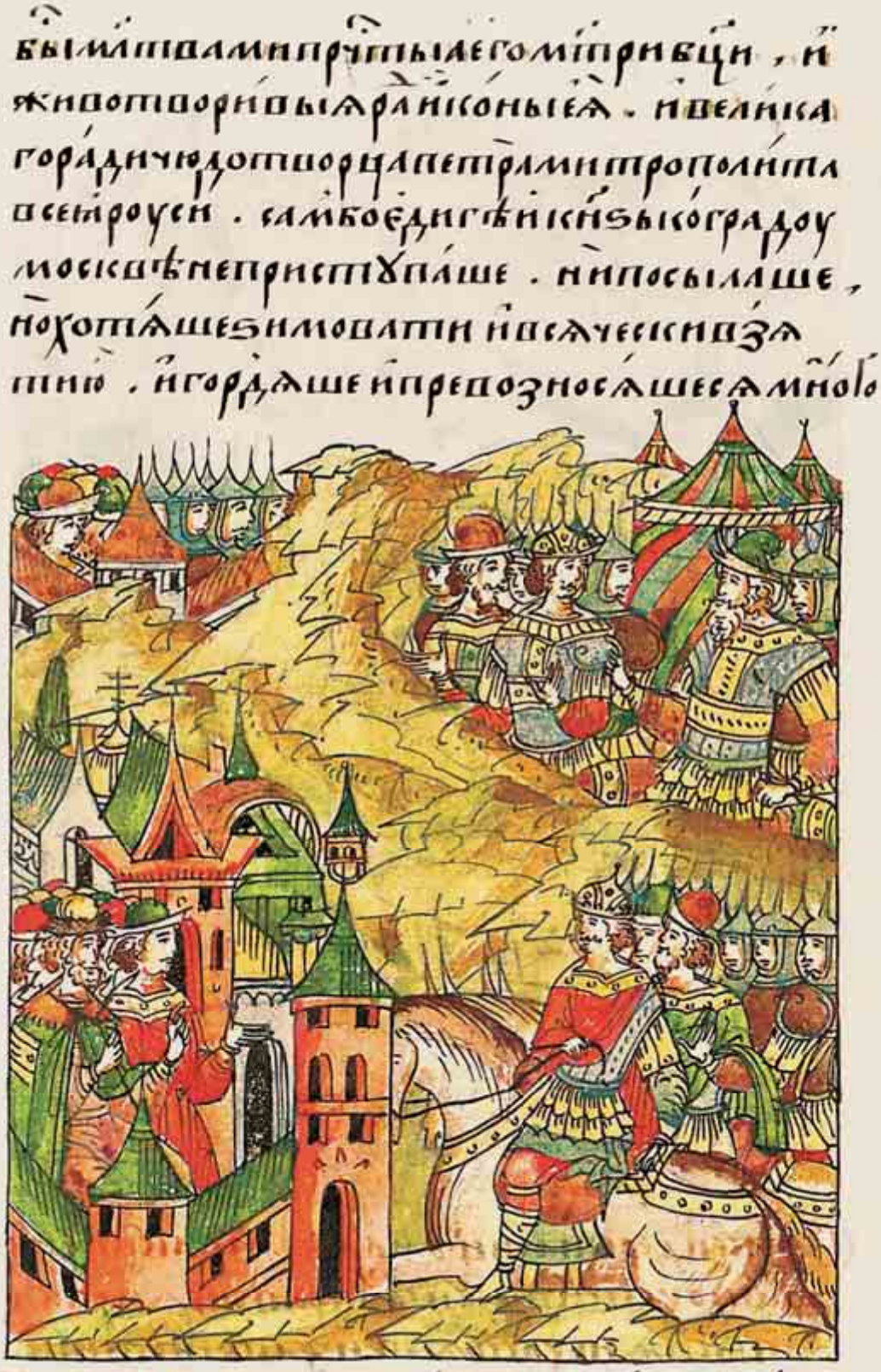
Взяли и город Переяславль, сожгли его, и Ростов, и Дмитров, и Серпухов, и Верею, и Нижний Новгород,

и Городец, многие земли и села пленили и сожгли, а много христиан умерло во время той зимы: тогда была очень холодная и студеная зима, сильные вьюги и ветры. А гордый князь Свидригайло со своей храброй литвой никого из иноплеменников не победил, сломилось их оружие и вся воинская хитрость: Едыгей же пленил всех князей.

За великим князем Василием Дмитриевичем послал царевича Бегибердея и своего сына Якшибея, князя Сентилибея с тридцатью четырьмя тысячами войска татар; они же, не дойдя до князя, вернулись назад.



Едыгей все окрестности Москвы захватил и опустошил, только одна Москва Богом сохранена

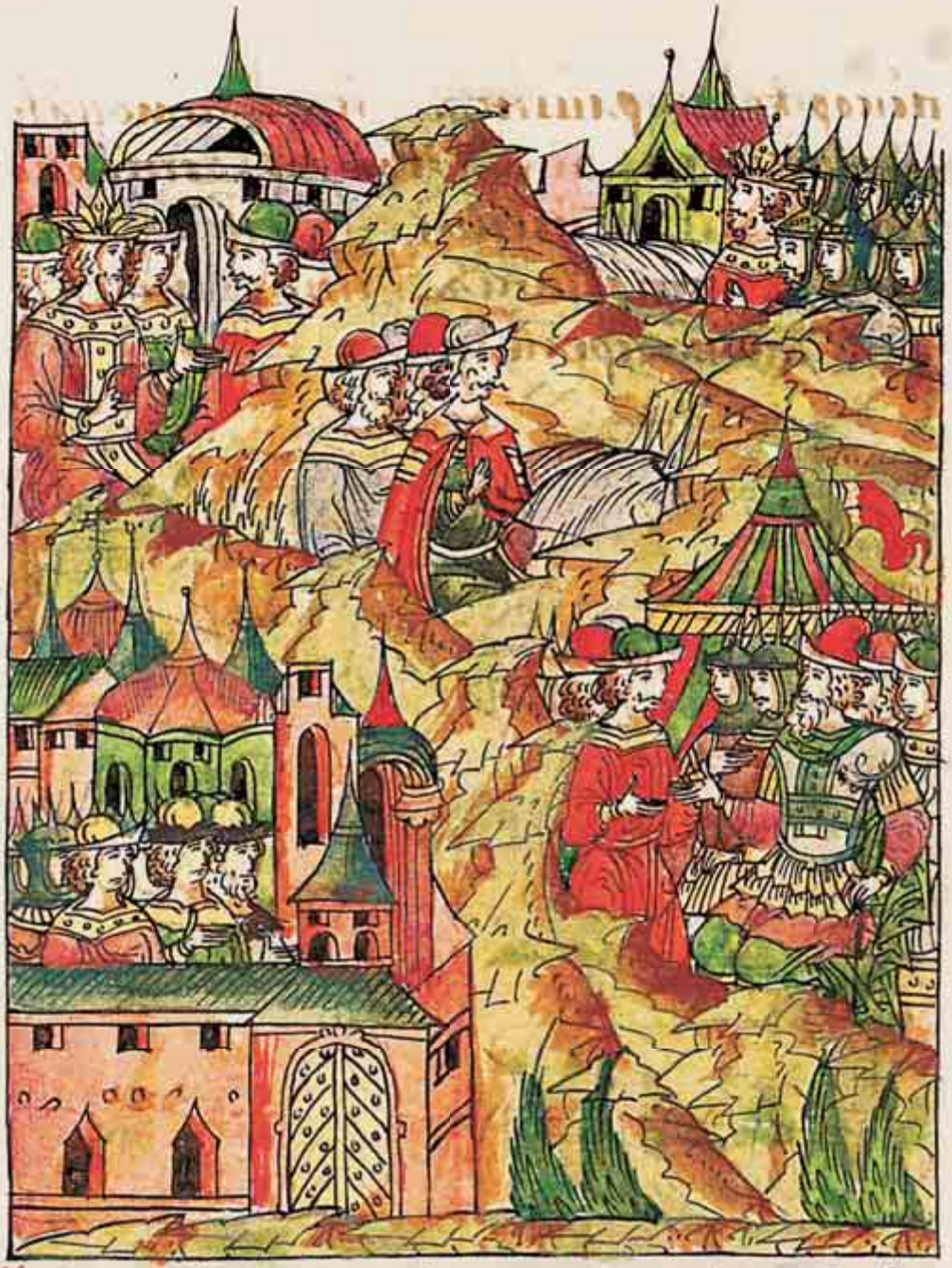


была по молитвам Пречистой Его Матери Богородицы, ради животворящей Ее иконы и ради великого чудотворца Петра, митрополита всея Руси. Сам Едыгей не подошел к Москве, не посылал в него, желая перезимовать и захватить Москву, много гордясь и превозносясь.

И послал в Тверь к великому князю Ивану Михайловичу Тверскому царевича Булата и князя Ериклибердея, приказывая прибыть ему к Москве с пушками,

с тюфяками, пищалями и самострелами.

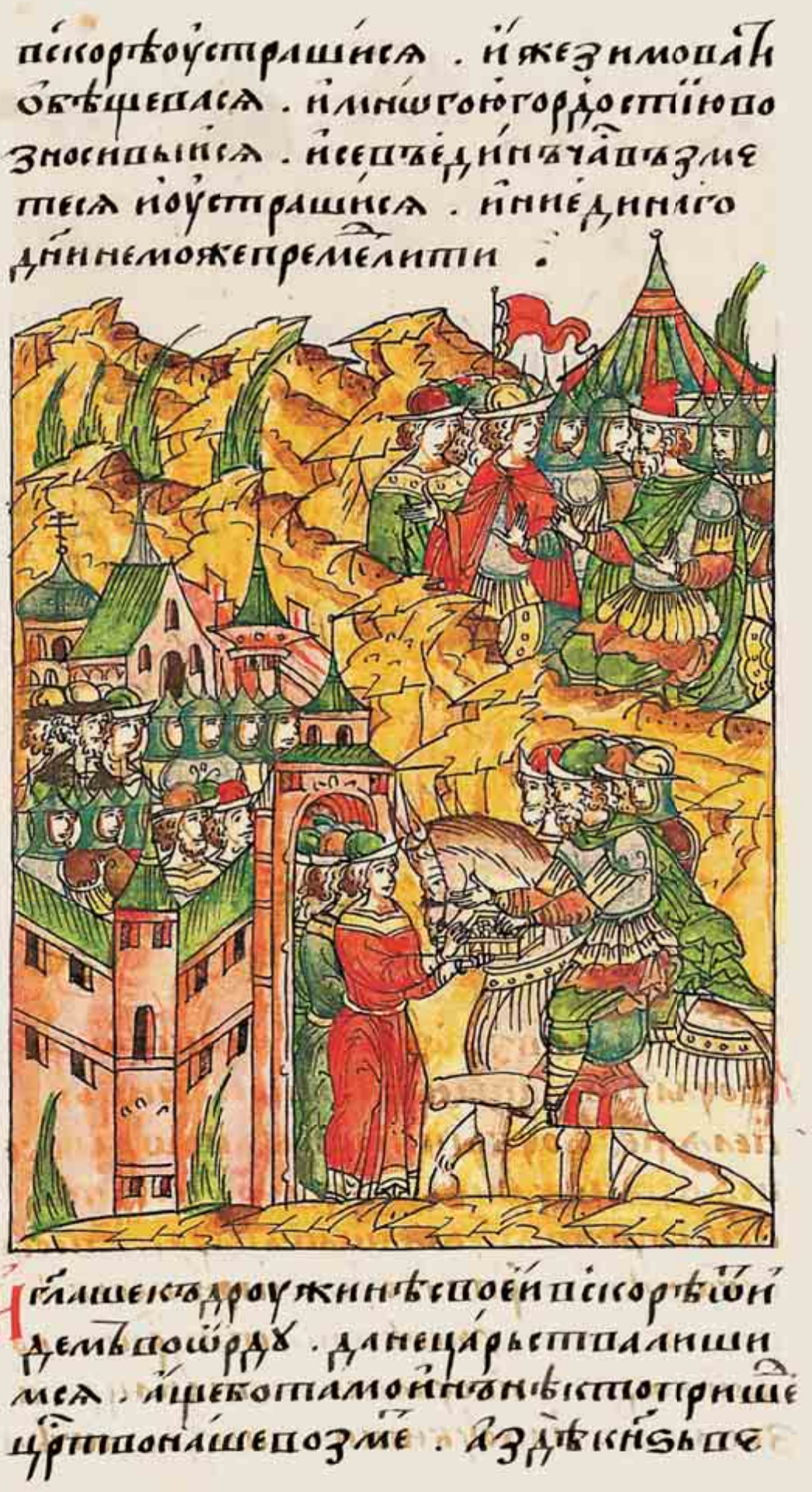
Он же прошел с ними часть пути, но дальше не пошел, и, отправив их дальше, возвратился из Клина назад, не желая изменить своей клятве великому князю Василию Дмитриевичу и в то же время и не разгневать Едыгея.



Ѧ̀ тогоре́маизъ҃ѧ҆ордыпри́идо́шаѿцр҃а
Ѳбоулатъсалтанасъсоропосолницы ,
глаголюсмоубытноусебѣдопоздѣ
шегосогопожданїа . ѥ҆гдабошпоустии
цр҃ьбоулатъцр҃ьсалтанънарѹ . тогда
оубѡнъвсѣнцр҃ичьоусмотрившсебѣ
врема . ипозхотѣприятицр҃тпоко
лѣнїѧ҆орды . ибоулатъсалтанацр҃а и
згнати . илиоубити , тогдаѥ҆дигѣи

А в то время из Орды пришли послы от царя Булат-Салтана, приказывая ему без промедления быть у царя в Орде: когда отпустил всех на Русь царь Булат-Салтан, то один царевич, выждав время, захотел захватить царство Большой Орды, изгнать или убить царя Булат-Салтана. Тогда Едыгей

устрашился того, что пообещал перезимовать под Москвой, превозносясь гордостью, а сейчас должен был без промедления оставить все и вернуться.

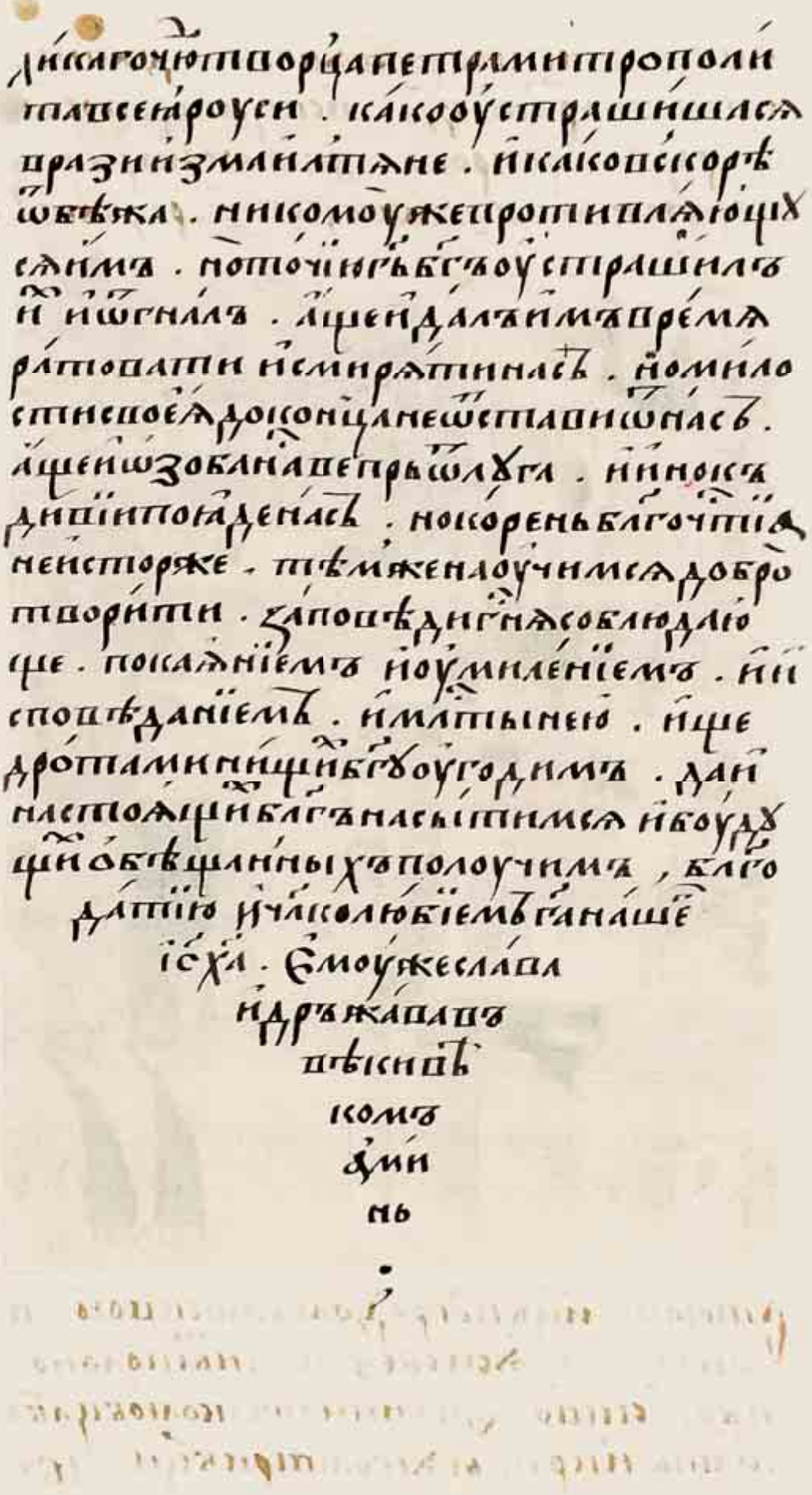


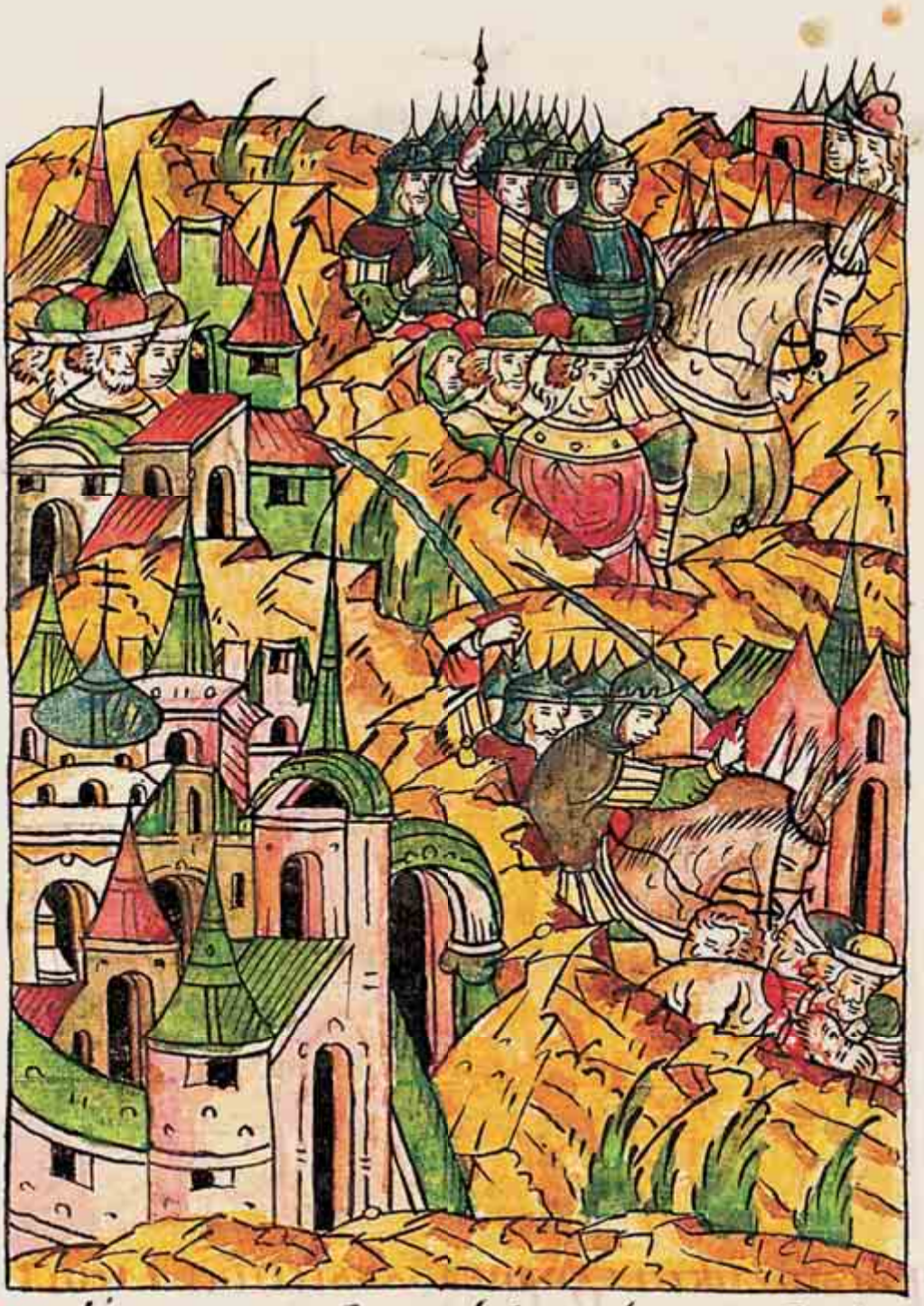
И сказал своей дружине: «Скоро мы пойдем в Орду, чтобы не лишиться царства, так как там некто, придя, хочет захватить наше царство, но здесь князь

великий Василий, собрав войско, сможет нас победить, что будем делать тогда?» И вскоре послал в город, прося мира, примирился с горожанами, взяв выкуп в 3000 рублей.

Простоял месяц под Москвой и ушел в свою землю с бесчисленными пленными и богатством. Видите ли милость Человеколюбца Бога и Пречистой Его Матери Богородицы, и великого

чудотворца Петра, митрополита всея Руси, как устрашились враги измаильтяне и вскоре бежали, хотя никто не сопротивлялся им, но только Господь Бог устрашил их и прогнал, хотя и дал время сразиться и смирить нас, но не оставил нас до конца Своей милостью. Если и вытопчет луг вепрь, и дикий вепрь-одиночка изранит нас, но корень благочестия не вырвет. Так научимся же творить добро, заповеди Господни соблюдать, покаянием, умилением, исповеданием, милостыней, щедростью к нищим Богу угодим, получим настоящие блага и получим обещанные в будущем милости благодатью и человеколюбием Господа нашего Исуса Христа, Ему же слава и держава во веки веков, аминь.





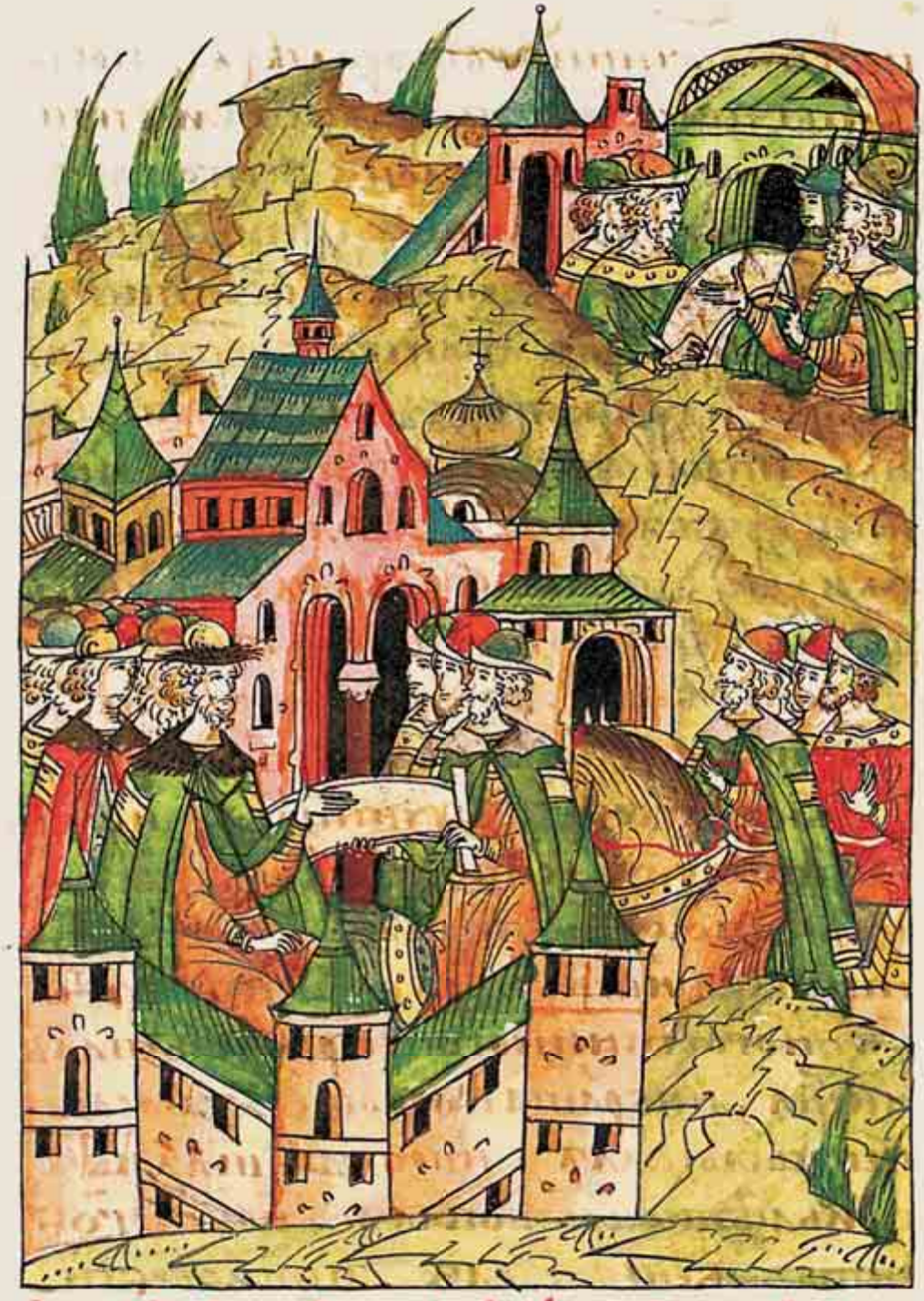
Тогожезимы Едигѣевирать . и тиде
рисагопредѣладомоусѣросѣся , шзж
шлволостьклинскоую . имношже
стполюдиинзбиша . ан
ныпломнчк
шедо
шл
:

В ту же зиму рать Едыгея захватила волость Клинскую в пределах Тверской земли дома Святого Спаса, множество людей было убито, а некоторые были уведены в плен.

Того же лѣта дорогоу быстъ велми
всѣмъ комоу житоу . и мнѣ жестоко
хрстїанъ отгладу изомроша . а жито
продаютъ
цысово
гатъ
ша

;

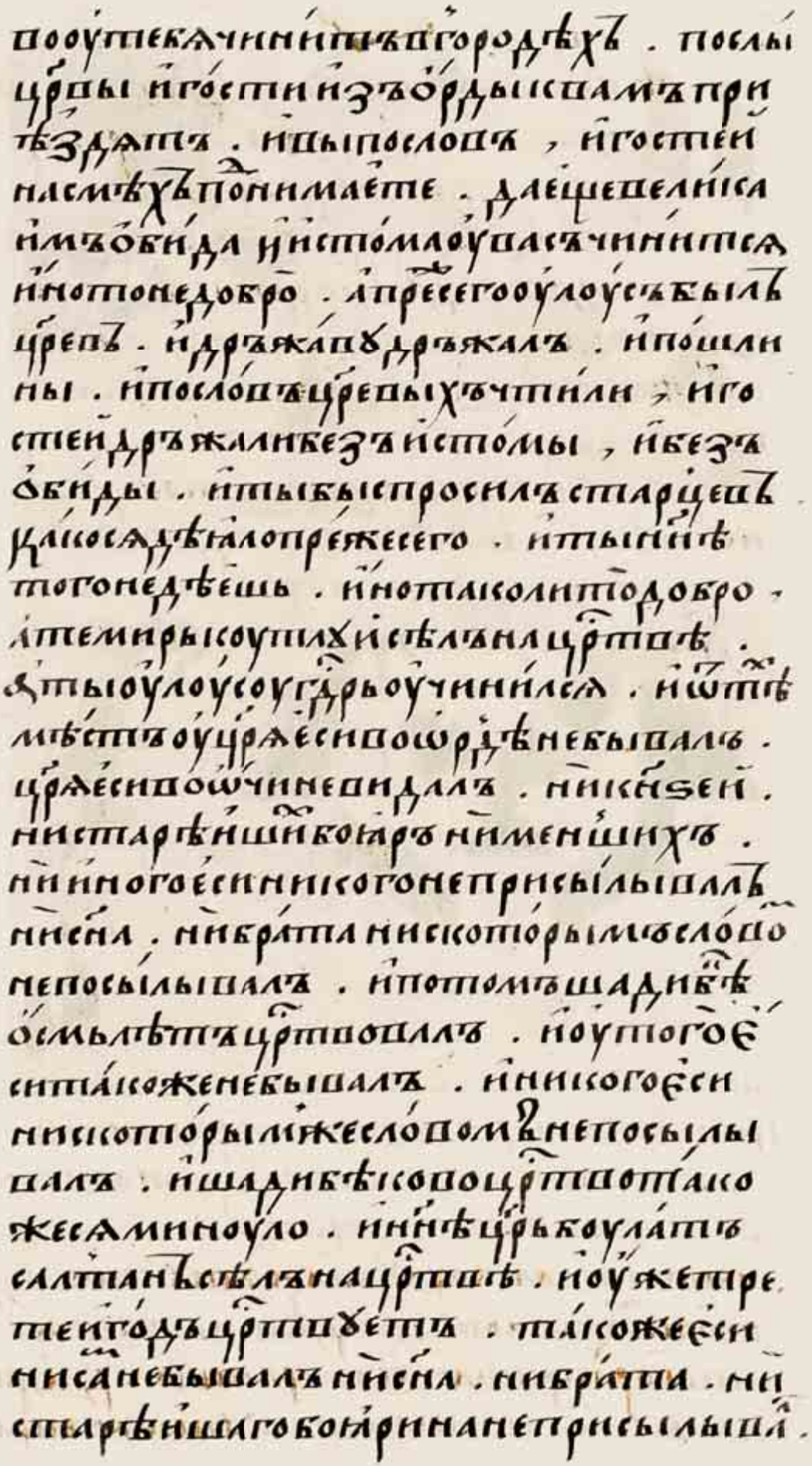
В тот же год жито было очень дорого, так что много христиан умерли от голода, а продавцы жита разбогатели.

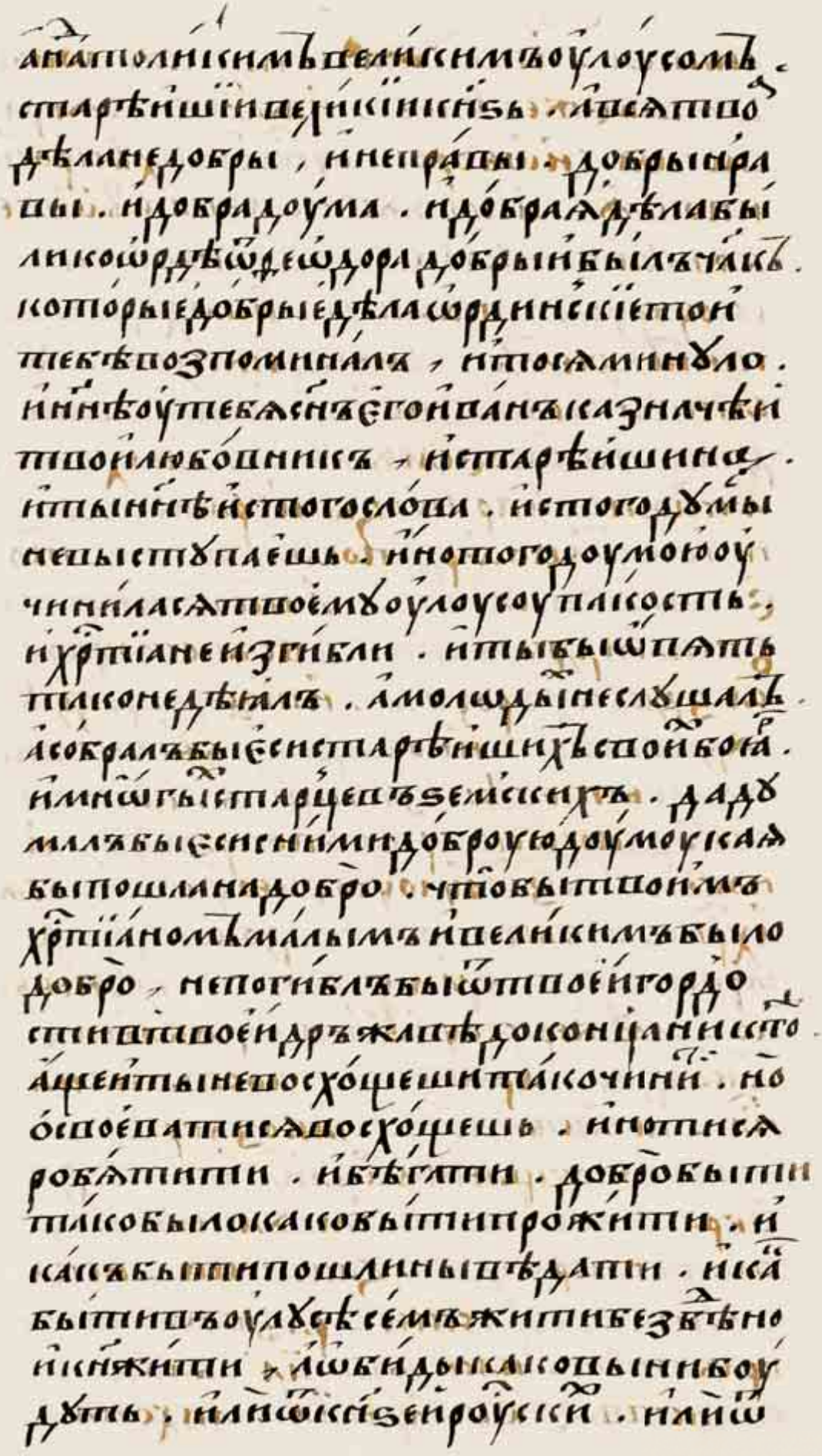


И в тот же год князь Ордынский Едыгей прислал к великому князю Василию Дмитриевичу, так говоря:

«Дошел до нас слух, что у тебя проживают дети Тохтамыша, поэтому и пошли мы с войском; еще дошли до нас слухи, что неправильное

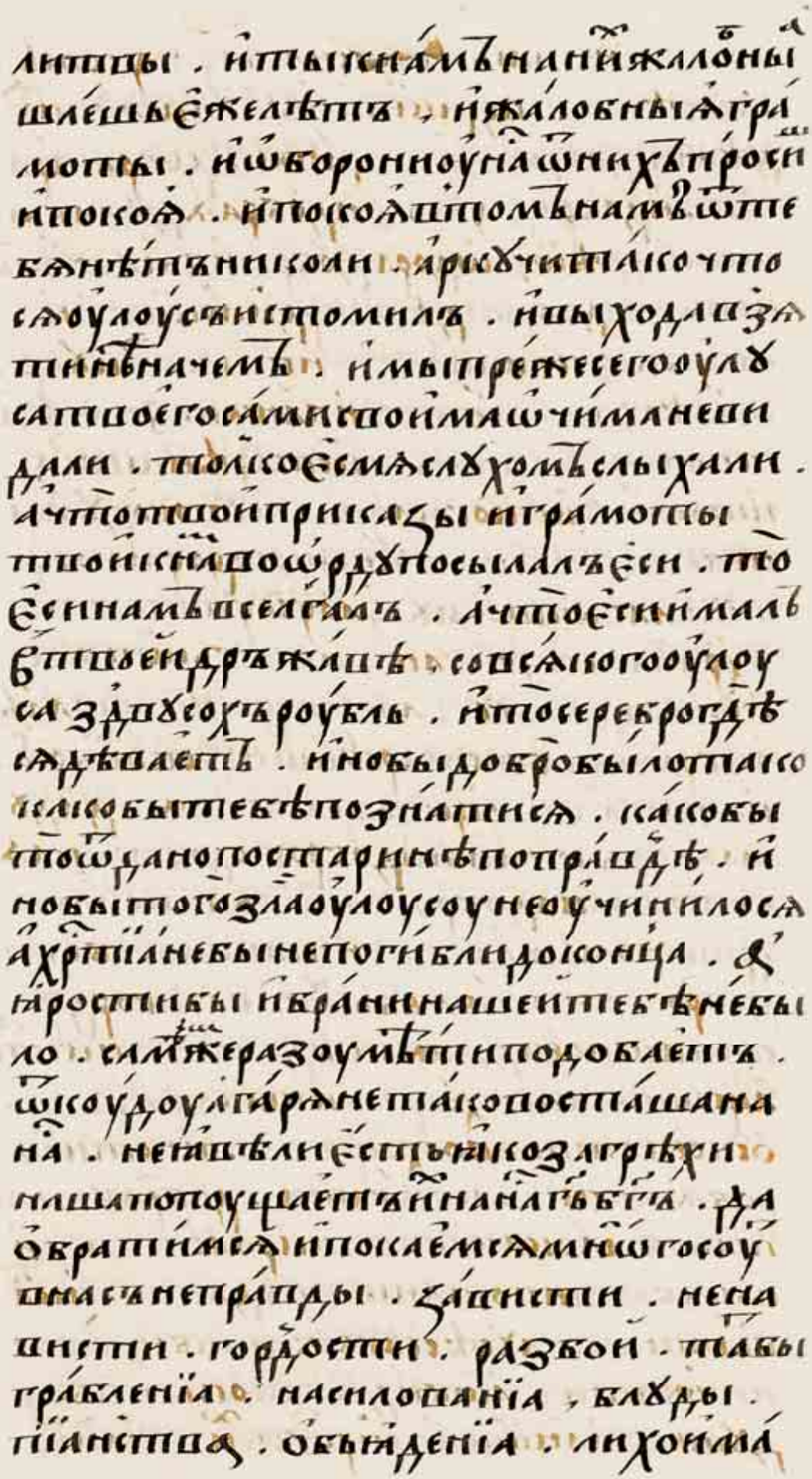
творится в твоих городах: послы царя и купцы из Орды к вам приезжают, а вы поднимаете послов и купцов на смех, причиняются им у вас обиды и притеснения. Это неправильно, когда прежде это был улус царя, и управлял он княжеством и пошлинами, то послов царя почитали, купцов не обижали и не притесняли. И ты бы узнал у старцев, как все происходило раньше, а ты сейчас так не поступаешь, разве это правильно? И Темир-Кутлуй стал править, а ты стал государем улуса, но не бывал ты в Орде у царя, не видел царя и в глаза, ни князей, ни знатных бояр, ни незнатных, никого не присылал, ни сына, ни брата, ни с кем не передавал и слова. И потом Шадибек царствовал восемь лет, и у него ты не бывал, и никого к нему со словом не присылал. И уже прошло царство Шадибека, сейчас царь Булат-Салтан стал править царством, он царствует уже третий год, а ты ни сам у него не бывал, ни сына, ни брата, ни знатного боярина не присылал.

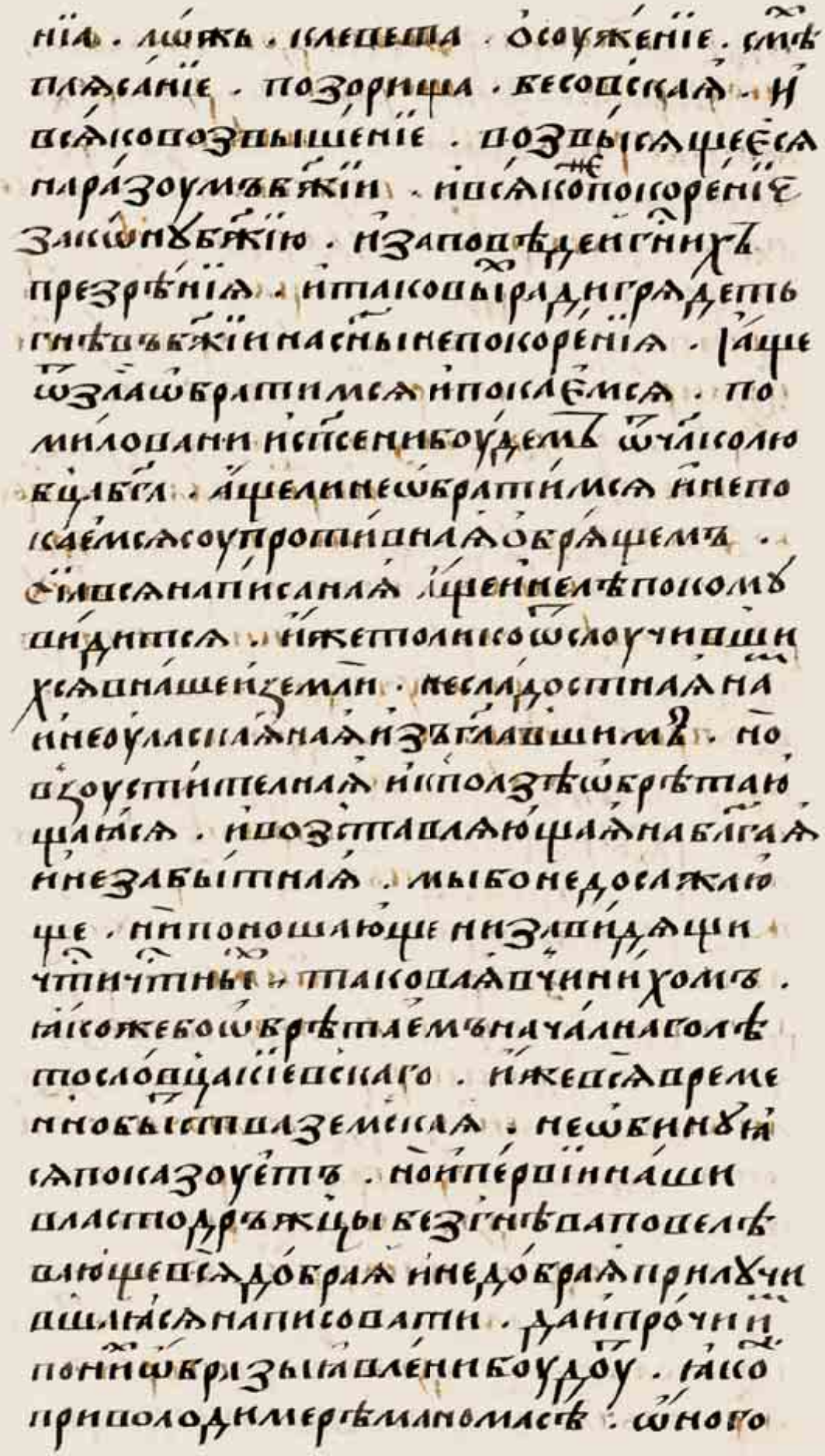




А над таким обширным улусом властвует великий князь, но все твои дела недобрые и несправедливые. Добрые нравы и добрые советы, добрые дела были по отношению к Орде при Феодоре, он был хорошим человеком, который помнил о добрых деяниях Орды; но то время прошло, теперь у тебя его сын Иван, твой казначей, любимец и старейшина, и ты поступаешь теперь по его совету и мнению. По его совету твоему улусу было причинено зло, погибли христиане, ты бы так не поступал, не слушал бы молодежь, а собрал всех старых своих бояр и старцев, держал бы с ними совет, как поступить так, чтобы для всех твоих христиан было хорошо, чтобы никто не погиб от твоей гордости. Если ты не хочешь так поступить, а хочешь воевать, то по другому тебе следует поступать. Хорошо было бы для тебя так поступить, чтобы прожить, собирать пошлины и в твоем улусе безбедно жить и править. А если какие обиды будут нанесены русскими князьями или

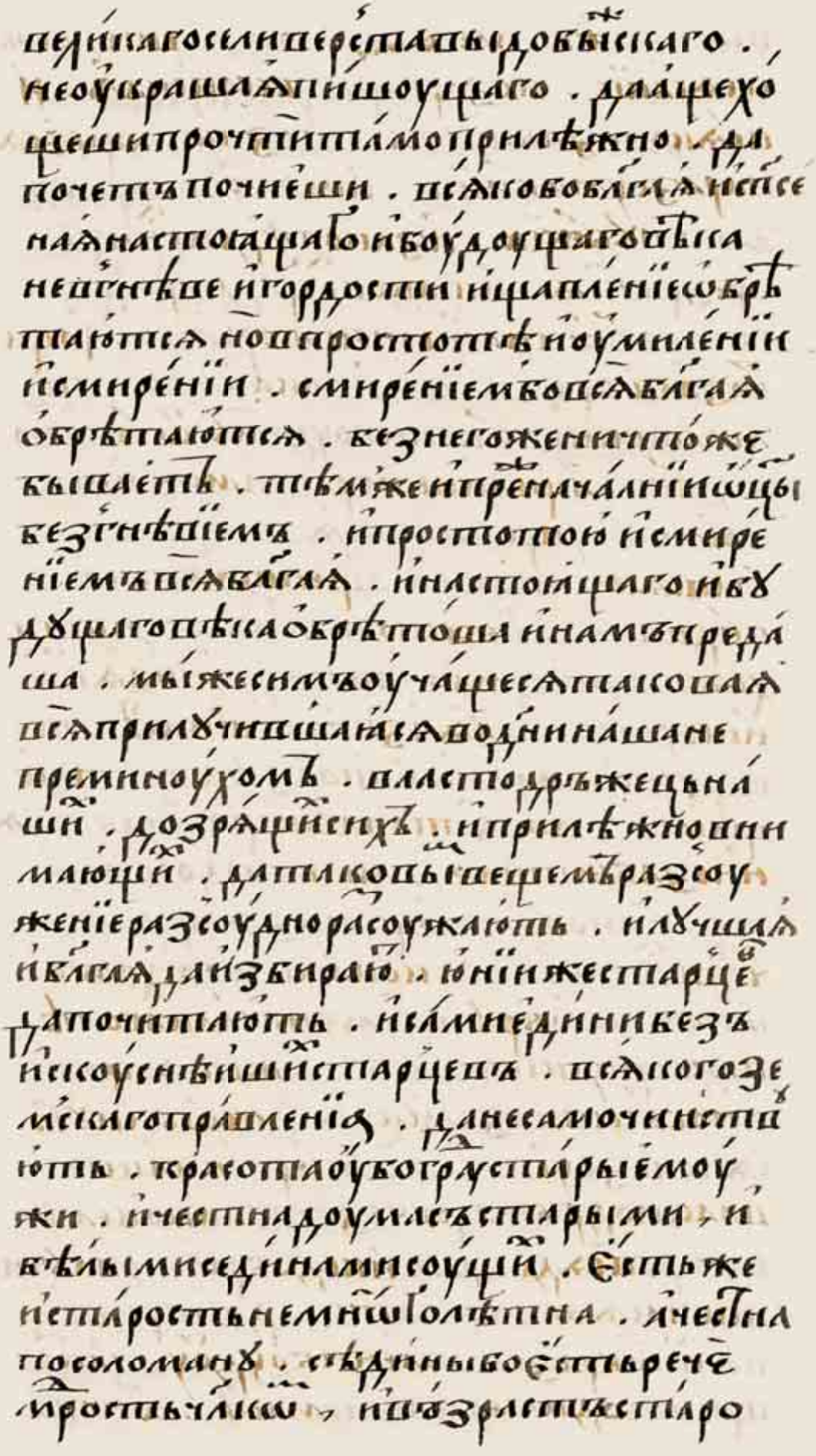
литвой, то ты нам жалуешься на них, шлешь грамоты с просьбой о помощи, просишь защиты у нас, и нет нам покоя от тебя в этом деле, говоришь ты нам, что улус твой бедный и не можешь заплатить дань. И мы прежде твоего улуса сами не видели, только слышали, а в своих грамотах и приказах, которые ты присылал нам в Орду, ты все лгал; что имел в своем государстве с каждого улуса с двух сох рубль, куда же делось то серебро? Если бы это было действительно так, как ты говорил нам, если бы ты отдавал нам все, как было заведено в старые времена, но никакого зла не было бы причинено улусу, и христиане не погибли бы, а мы не гневались и не воевали с вами». Самим следует понимать, почему агаряне восстают на нас, разве не понятно, что за наши грехи попускает их на нас Господь Бог, чтобы мы обратились и покаялись! Много у нас неправды, зависти, гордости, разбоя, воровства, насилия, блуда, пьянства, объедения, лихоимства,





лжи, клеветы, осуждения, смеха, плясок и зрелищ бесовских, всякого возвышения на разум Божий, непокорности закону Божьему, неисполнения заповедей Господних, за все это обрушится гнев Божий на непокорных сыновей. Но если же мы откажемся от зла и покаемся, то помилует и спасет нас Человеколюбец Бог, если же не обратимся и не покаемся, то получим иное. Если все, здесь написанное, придется кому-либо не по сердцу, что столько высказано о горестном в нашей земле, то это может побудит, послужит к пользе, заставит вернуться к благому и сохраненному в памяти народной. Мы не чиним препятствий, не ругаем, не завидуем чести, но устанавливаем то, что нашли еще у первоначального киевского летописца, который, не обинуясь, повествует обо всех мирских временных событиях; еще и наши первые правители без гнева повелевали описывать все, что произошло доброго и неприятного, да и после них так происходило, как при Владимире Мономахе, у того

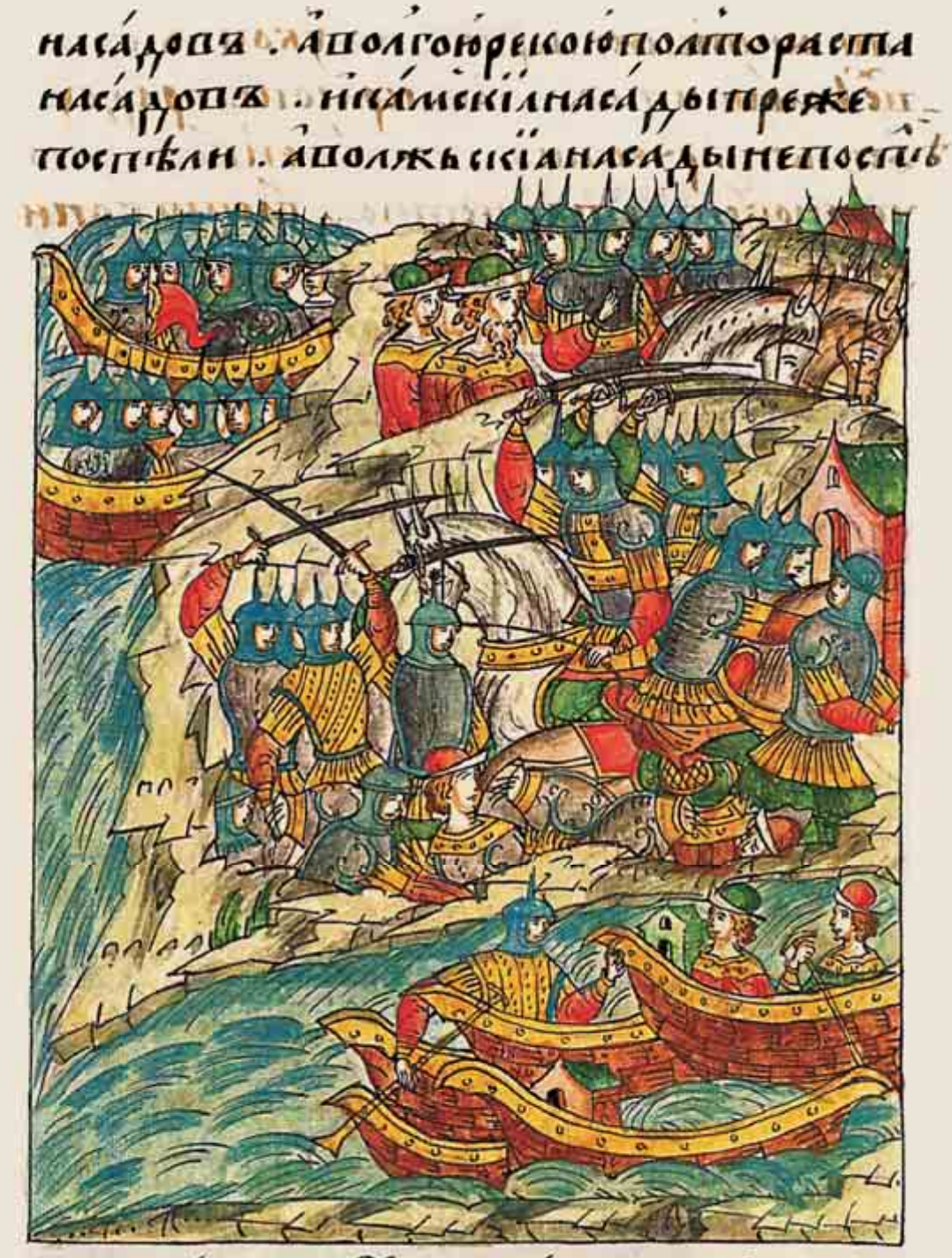
великого Сильвестра Выдобыжского, повествовавшего, не приукрашая действительности, прочти это, если захочешь, чтобы убедиться. Все благо и спасение настоящего и будущего века состоит не в гордости, в гневе и щегольстве, но в простоте, умилении, смирении, так как с помощью смирения приобретается все благое, без которого ничего невозможно совершить. Так и древние отцы простотой и смирением приобретали для себя все благое настоящего и будущего века, так и нам заповедали; мы же, руководствуясь этим, все, произошедшее в наше время, не минуем наших правителей, следящих и прилежно наблюдающих, чтобы о таких вещах рассуждали с разумением, выбирали все лучшее и хорошее, молодежь почитала старцев, а сами без мудрых старцев не самочинствовали в вопросах мирского правления. Гордостью города являются старые люди, почетен совет со старцами и людьми, убеленными сединами, но бывает старость не по возрасту, но почетная, по словам Соломона «седины бо есть, рече, мудрость человеком, и възраст старости



житие нескверно». Но всякий знает, что красота города — старчество, так как и самим Богом почитается старчество, говорится в Писании: «Вопроси отца твоего, и възвестить и старца твоя рекут ти».

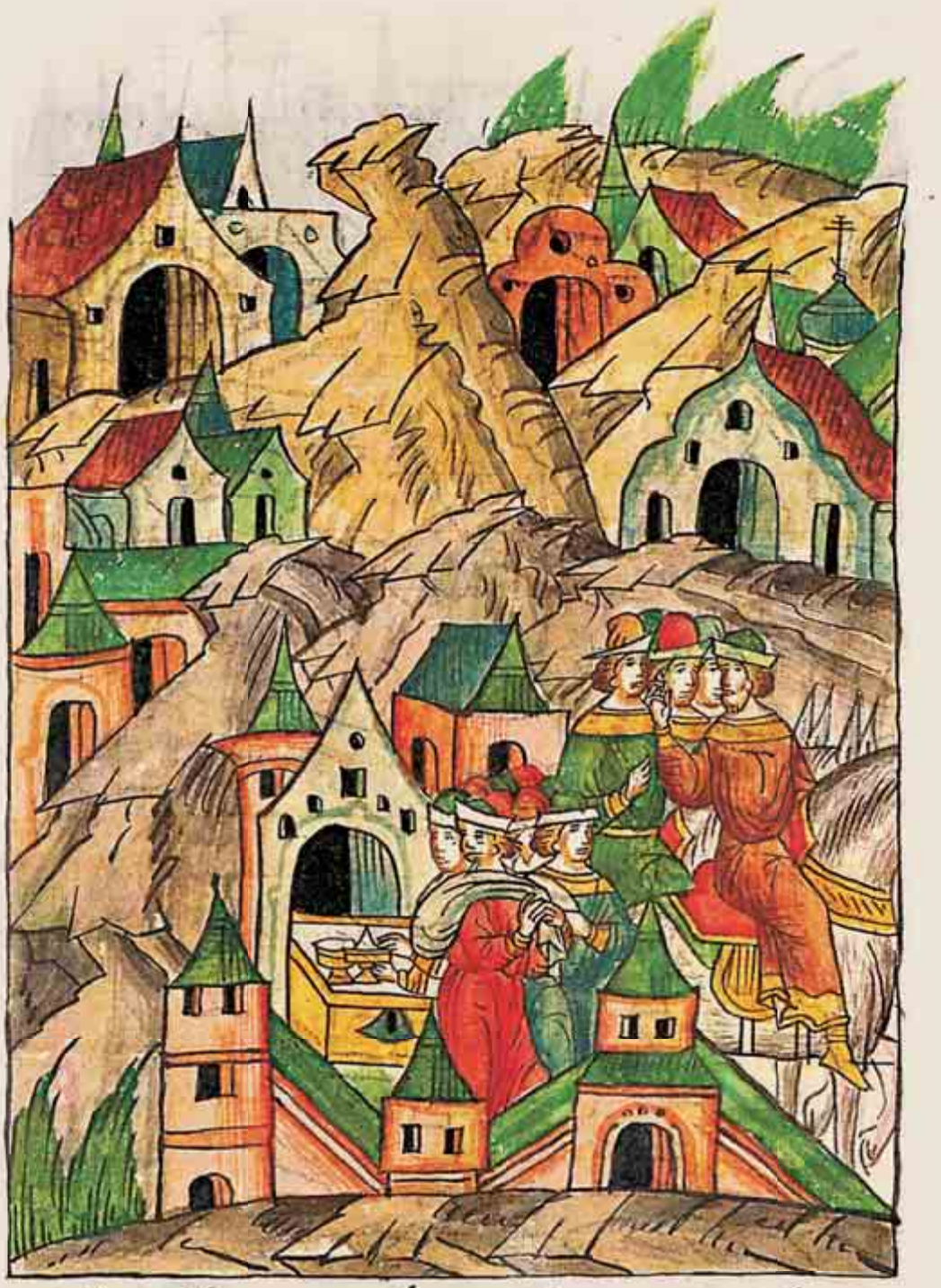
В том же году новгородский посадник Анфал ходил с войском против болгар по Каме и Волге, по реке Каме прошло сто

насадов, а по реке Волге – полтораста насадов, камские насады пришли раньше, а волжские не успели подойти.



Напали на них татары, всех убили, а самого Анфала захватили в плен и отвели в Орду.

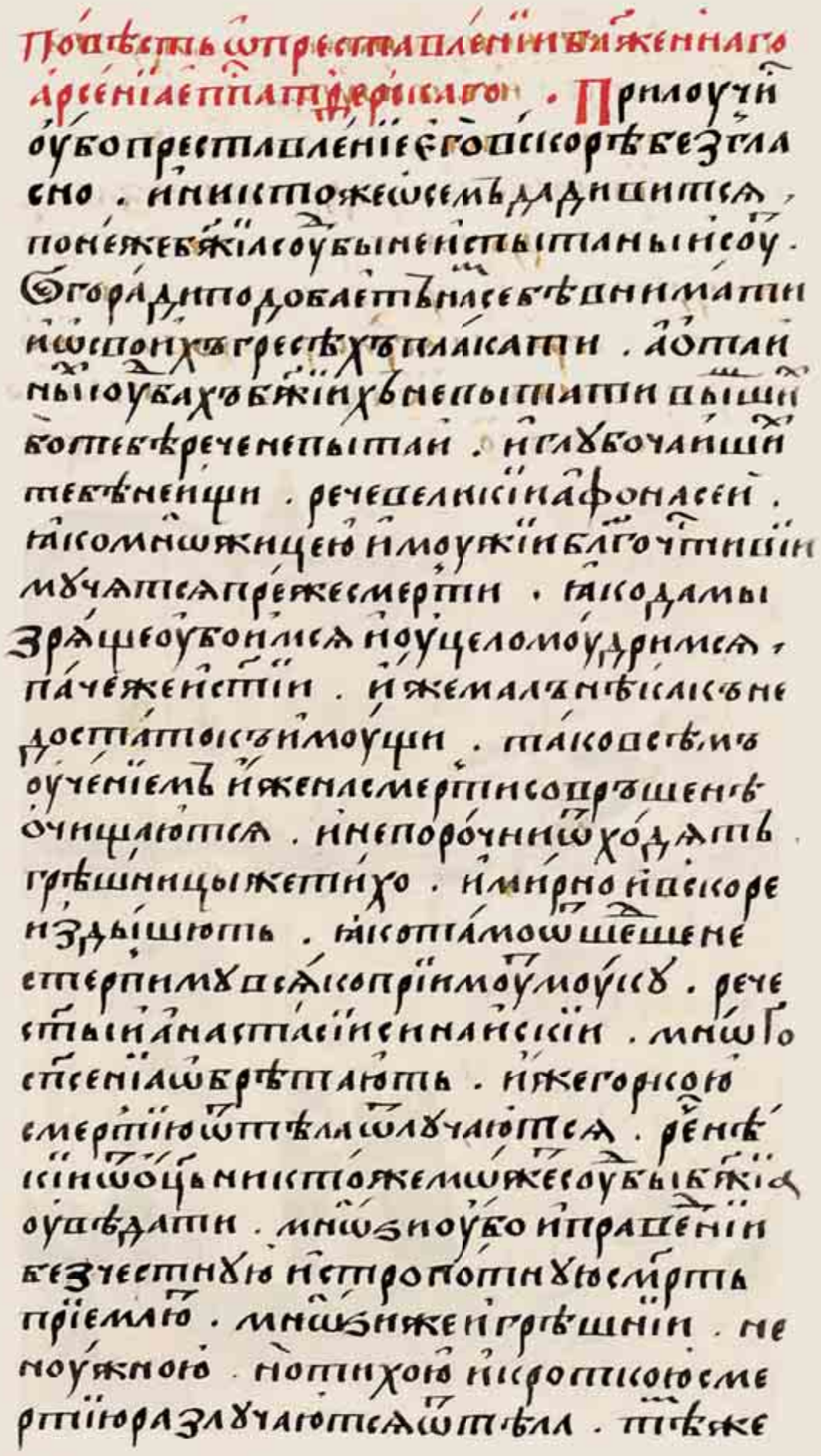
В 6918 году месяца сентября в 1 день пришел из Цареграда в Русскую землю в Киев митрополит Фотий, поставленный Матфеем, патриархом Цареградским, приняли его с большой радостью и любовью, с большими почестями все русские князья и бояре, и простые люди, радость была по этому поводу по всей стране.



Тотъ же лѣтъ исѣ шонтригайло
ольгердовичь . внукъ гедиминовъ .
его же сила возносящаяся хоубогаты
ство и оудальство и моужество цѣли
ло в побѣдѣ . ѣдиногѣ ѣдыгатаръ
оутомилося бѣжавъ . исъ своею
храброюлитвою . асланыигра оу
сѣи володимерь . и переяславль . ико

В ту же осень князь Свидригайло Ольгердович, внук Гедиминов, чью богатырскую силу, удаль, отвагу в битвах превозносили, утомился, убегая со своей храброй литвой от татар Едыгея, а славным русским городом Владимиром, Переяславлем, Коломной

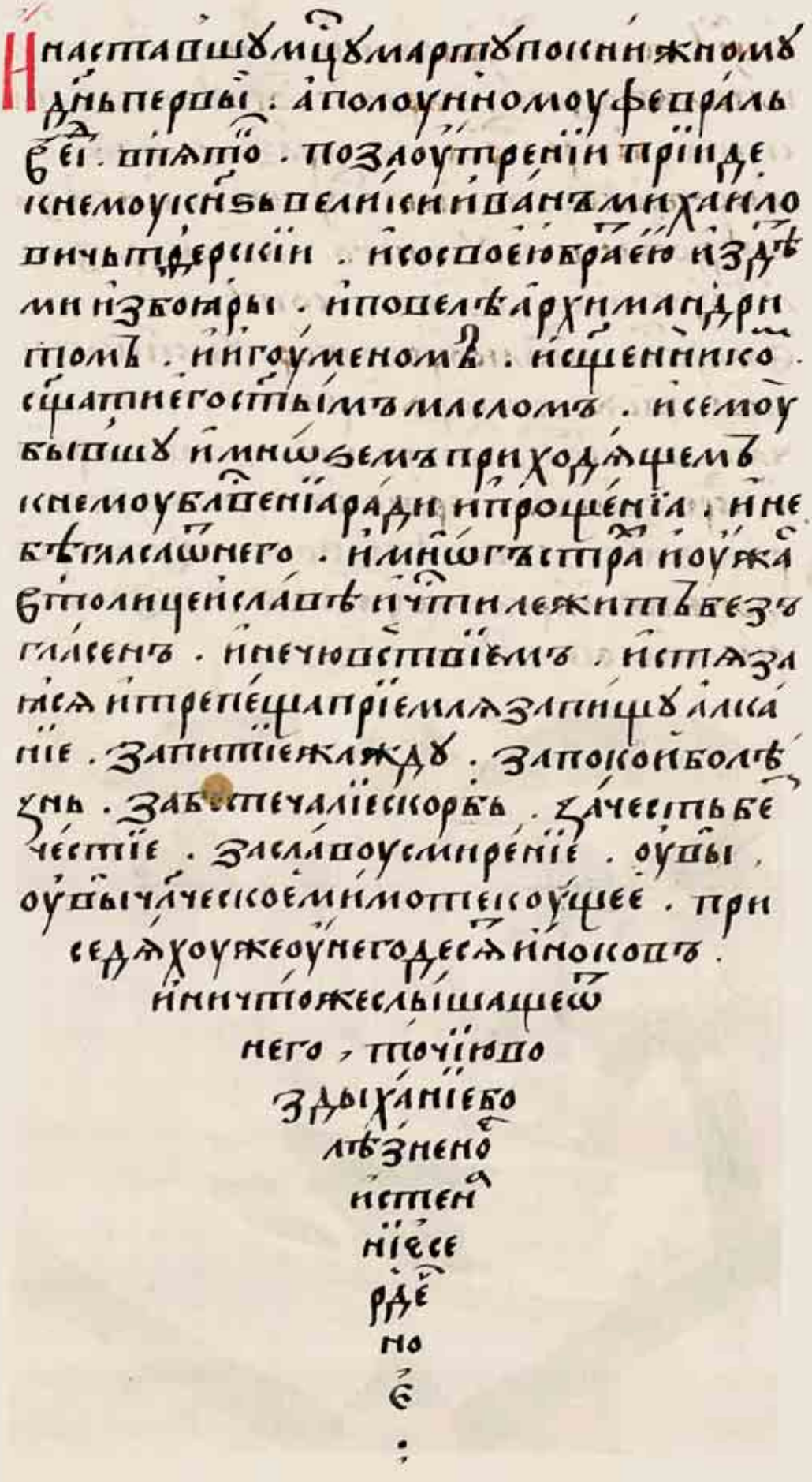
и многими другими городами и волостями, селами и угодьями, какой смысл много об этом говорить? – чуть ли не половиной всего московского княжества он владел, а победы над агарянами он не одержал, и, возвращаясь к себе в Литву, разграбил и опустошил город Серпухов, и пошел оттуда с большим богатством восвояси.

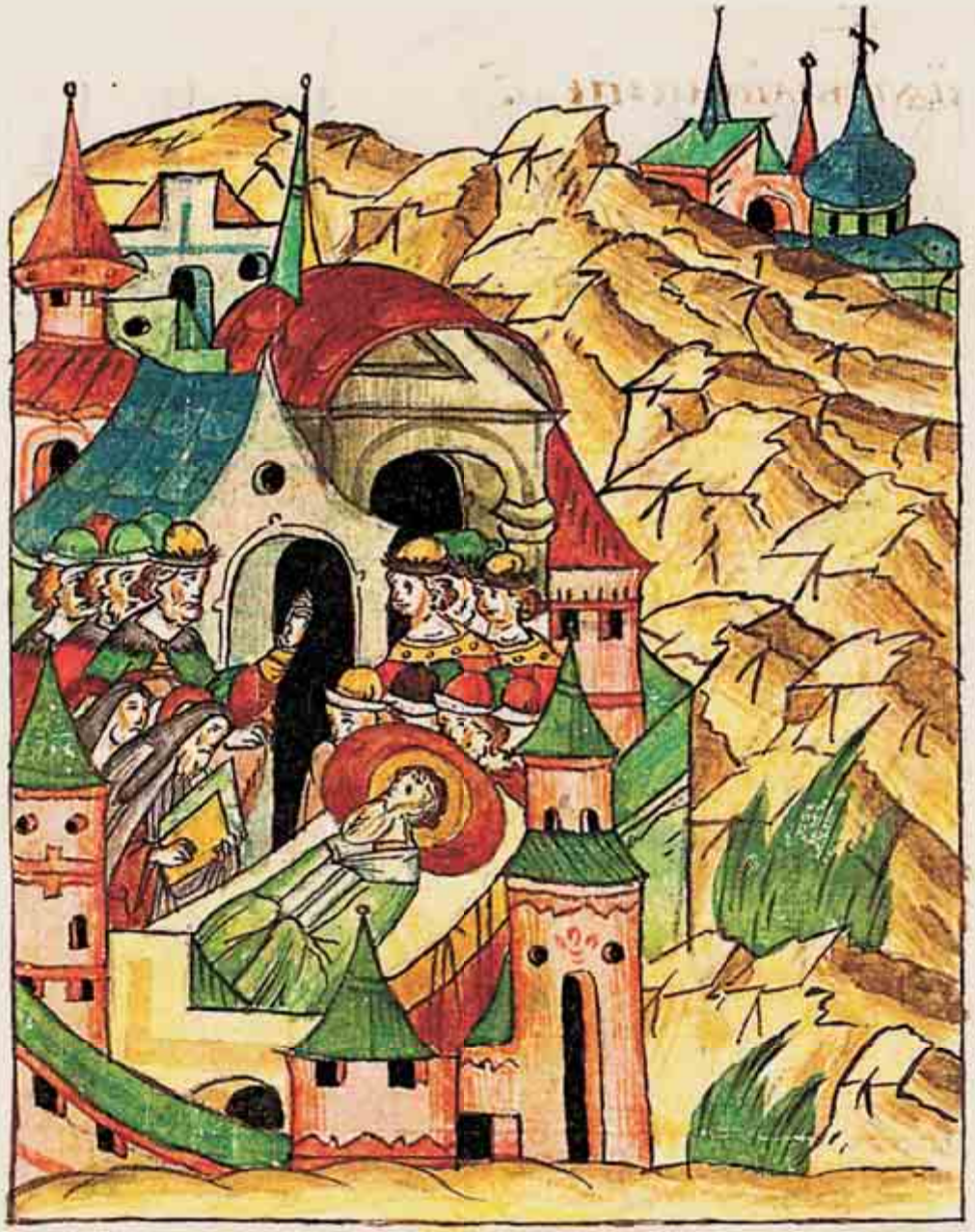


Повесть о преставлении блаженного Арсения, епископа Тверского. Произошло его преставление тихо и мирно, но никто этому не удивился, так как судьбы Божьи неизвестны. Поэтому необходимо нам внимать своей душе, плакать о своих грехах, а тайные судьбы Божьи не искать. «Высших для тебя не исследуй и глубочайших тебе не ищи», – сказал Афанасий Великий. Многие благочестивые люди страдают перед смертью, чтобы и мы, увидев это, испугались и вразумились; тем более и святые, которые имели небольшие недостатки, во время смерти совершенно очищаются и отходят в тот мир непорочными; грешники же тихо и мирно умирают, чтобы там, умерев, принять тяжкие муки. Сказал святой Афанасий Синайский: «Много спасения обретают, иже горькою смертию от тела отлучаются». Сказал один святой: «Никтоже может судьбы Божиа уведати, мнози убо и праведнии безчестную и стропотную смерть приемлют, мнози же и грешнии не нужною, но тихою и кроткою смертию разлучаются от тела». Также

о подобных и всех остальных говорит великий апостол Петр: «О глубина богатства и премудрости и разума Божия, яко не испытанны судбы Его и не изъследованни пути Его; кто бо разуме ум Господень, или кто советник Ему бысть?» В соборное воскресение святого поста все совершили для болеющего епископа по обычаю, также и в понедельник, во вторник, в среду, в четверг той же Соборной недели он немного поболел головой, а в полночь его словесный орган умолк, закрылся, и слово угасло.

Наступил месяц март, по книжному исчислению первый день, а по лунному календарю – февраля 15 день. В пятницу на заре пришел к святителю великий князь Иван Михайлович Тверской со своими братьями, детьми и боярами, повелел архимандритам, игуменам и священникам пособоровать святителя святым маслом, после чего все подходили к епископу за благословением и прощением, но он ничего не мог произнести. О страх и ужас! Живший в такой славе и с такими почестями лежит безгласный, трепещет и страдает от нечувствия, принимая за пищу голод, за питье – жажду, за покой – болезнь, за радость – скорбь, за честь – бесчестье, за славу – смирение. Увы, увы, человеческое кратковременное существование! Сидели около него десять иноков и ничего не слышали от него, кроме вздохов болезни и стонов сердца.

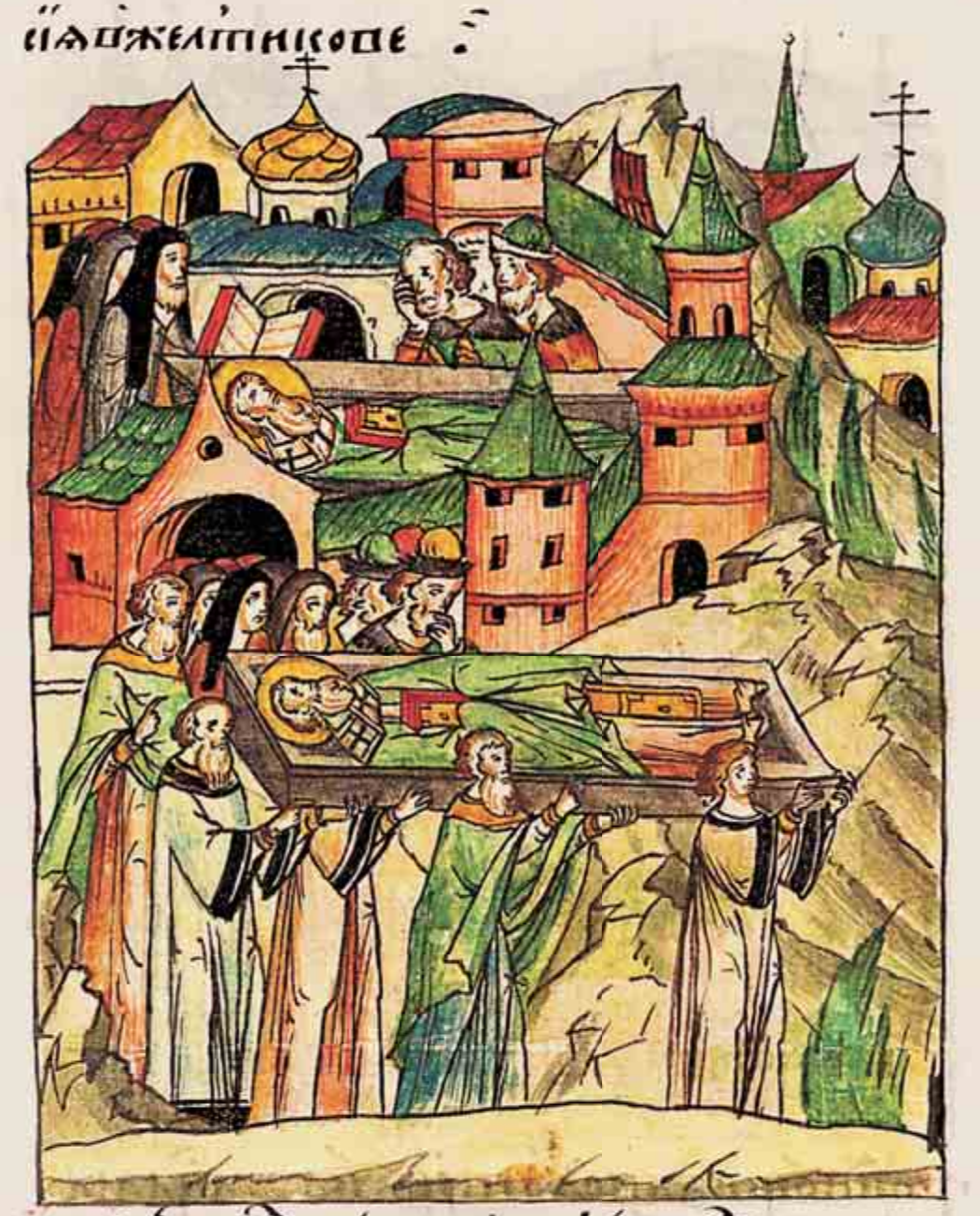




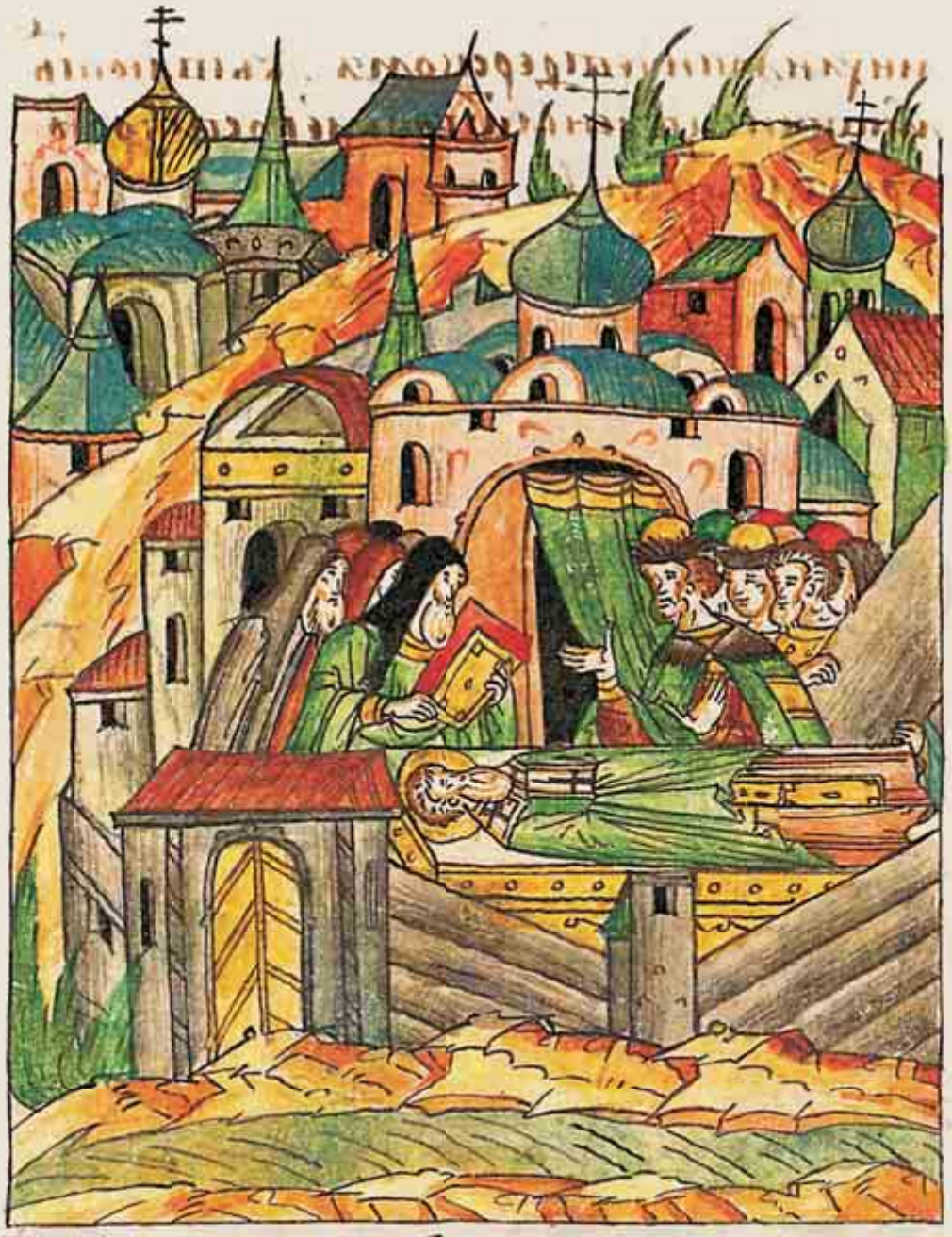
Тойно́щизаполъ́тре́ѧчѧсѧ . мцѧма
рта́ѧць . ѳ . дньсиѧтлющисоубо́тѫ .
шѧжитїѧнзъи́де . ѝдхъпредадегѡи .
ѝвыплачьѝпопльмнѡгъ . ѝнебъ
ѧ́ѝстопомѡгаѧй . точїѭдобрѧ
дѣла . кнзъѥлиси́ѧкенпаѵмихаи
лошичьпдерекїѝзбратьеѭ . ѝзколѧ
ры . ѝсосъѵмилюмноумыслѧшѧпо
ложи́титѣлшегосозданиѣгомо
настырѣстыѩщѵѧнтонїѧѝфеѻдо

В ту же ночь в полтретьего часа месяца марта во 2 день, накануне субботы, ушел он из этой жизни и предал свой дух Господу. Много слышалось плача и стонов, но никто не мог ему помочь, кроме его добрых дел. Великий князь Иван Михайлович Тверской со своими братьями, боярами и всем народом решили похоронить его тело в основанном епископом монастыре святых отцов Антония и Феодосия

в Желтикове.

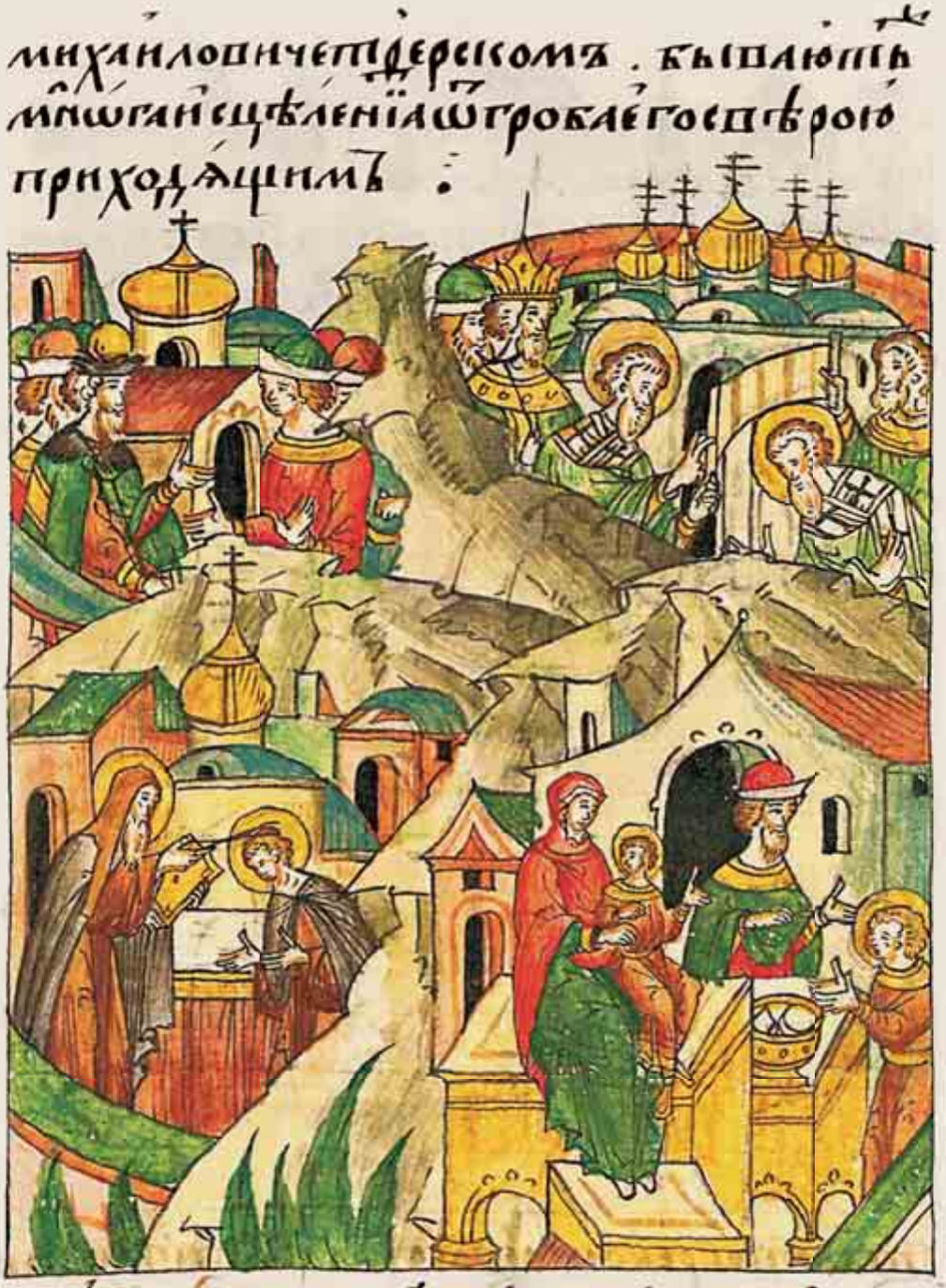


Напели над его телом надгробные песнопения в соборной церкви святого Преображения Господня, проводили его тело с почестями в созданный им монастырь в церковь Пречистой Богородицы в Желтикове на реке Тмаке.

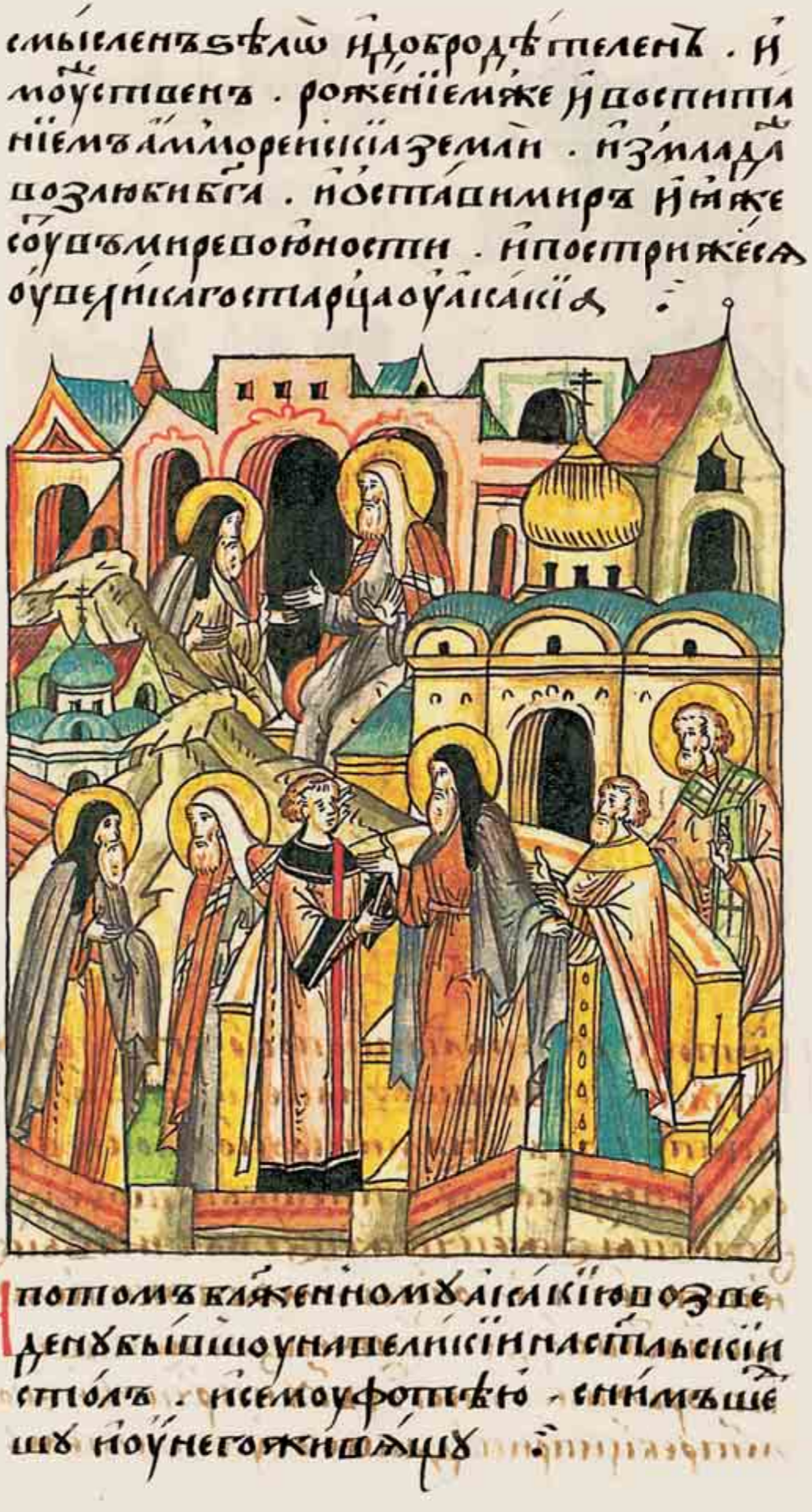


И погребли его там с псалмами, надгробными песнопениями месяца марта во 2 день, управлял он церковью в Твери 19 лет и 6 месяцев, а прежде был архидьяконом Киприана, митрополита Киевского и всея Руси, им он был поставлен в епископы в Твери при великом князе Михаиле Александровиче Тверском, а скончался при великом князе Иване

Михайловиче Тверском. Много исцелений бывает от его гроба приходящим с верой.

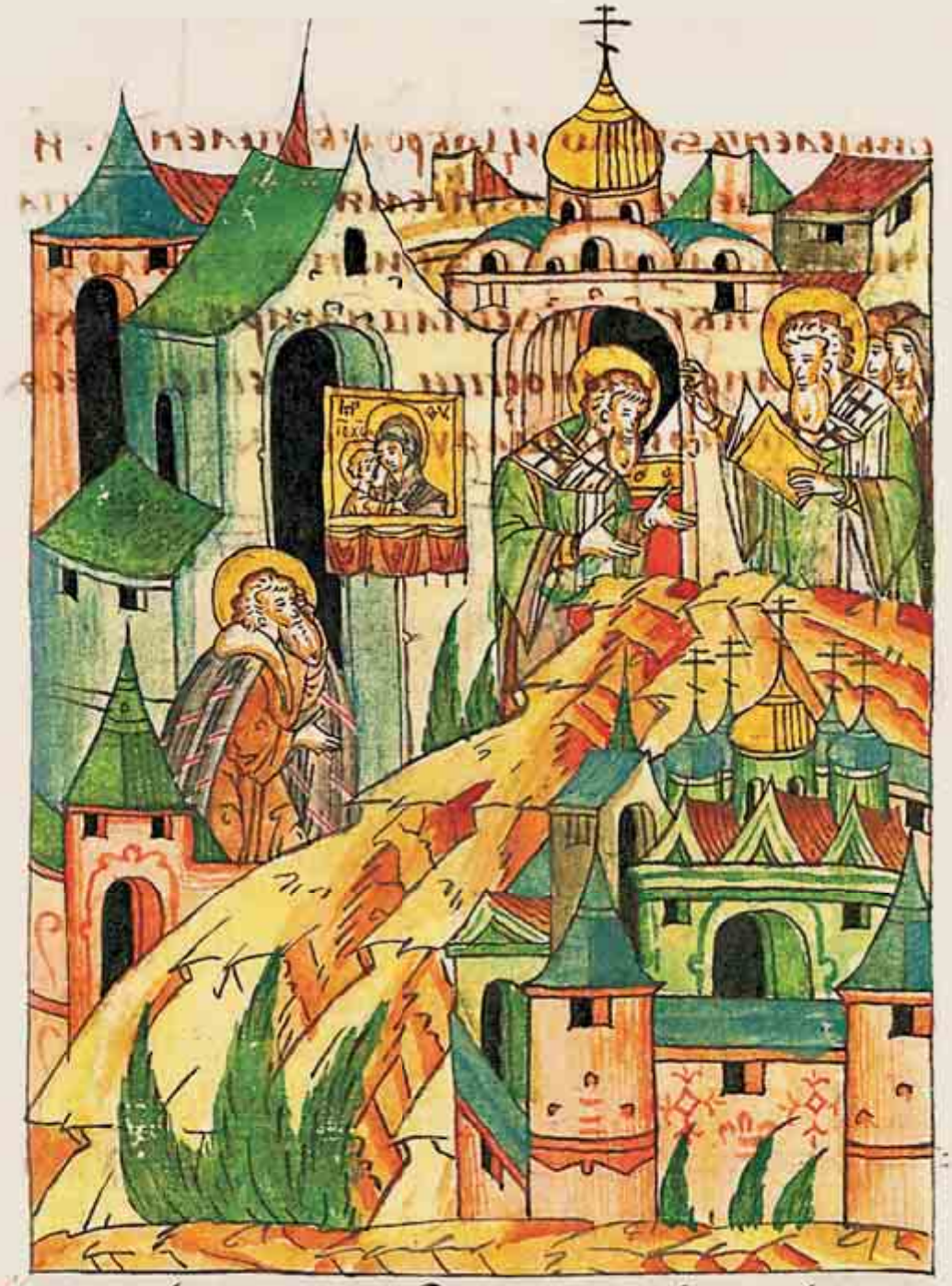


В ту же весну преосвященный Фотий, митрополит Киевский и всея Руси, был поставлен блаженным Матфеем, патриархом Цареградским при Мануиле, Цареградском царе, в Царьграде в 6917 году, а на Руси при великом князе Василии Дмитриевиче Московском. Был митрополит Фотий



очень умен и добродетелен, мужествен, по своему рождению и воспитанию он происходил из аморейской земли. С детства полюбил он Бога и еще в юности оставил мир, приняв постриг у великого старца Акакия.

И потом блаженный Акакий был возведен на великую святительскую кафедру, Фотий пребывал с ним и жил при нем.

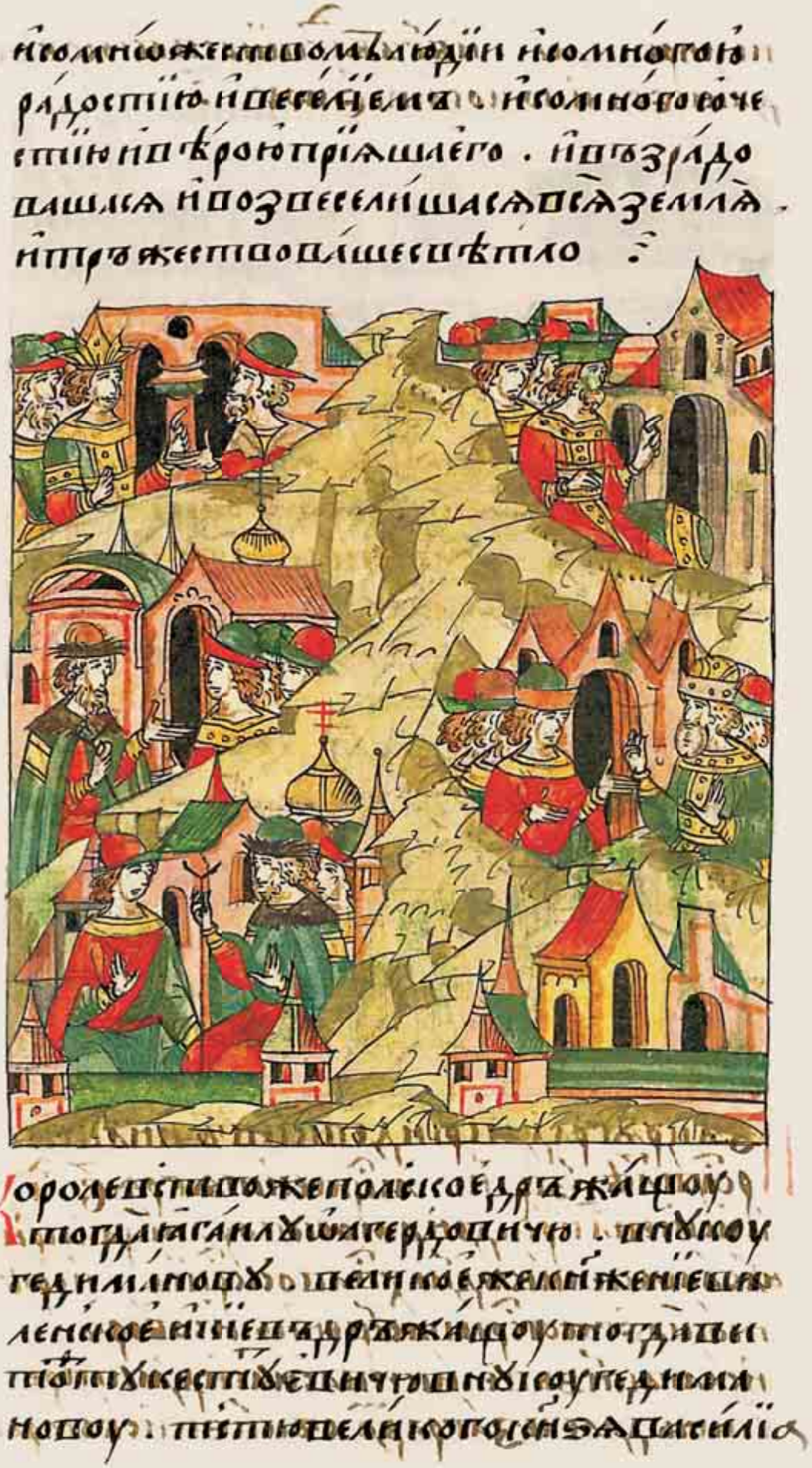


Нотъ оттуда Божьей благодатью был в Царьграде поставлен на великую святительскую кафедру – на митрополию Киевскую и всея Руси. И, не привыкнув жить в чужой стране, среди чужого ему народа, где повсюду заботы, слухи, мятежи, волнения, он изнемогал и скорбел, обращался к Господу Богу и Пречистой Его Матери Богородице с умилением

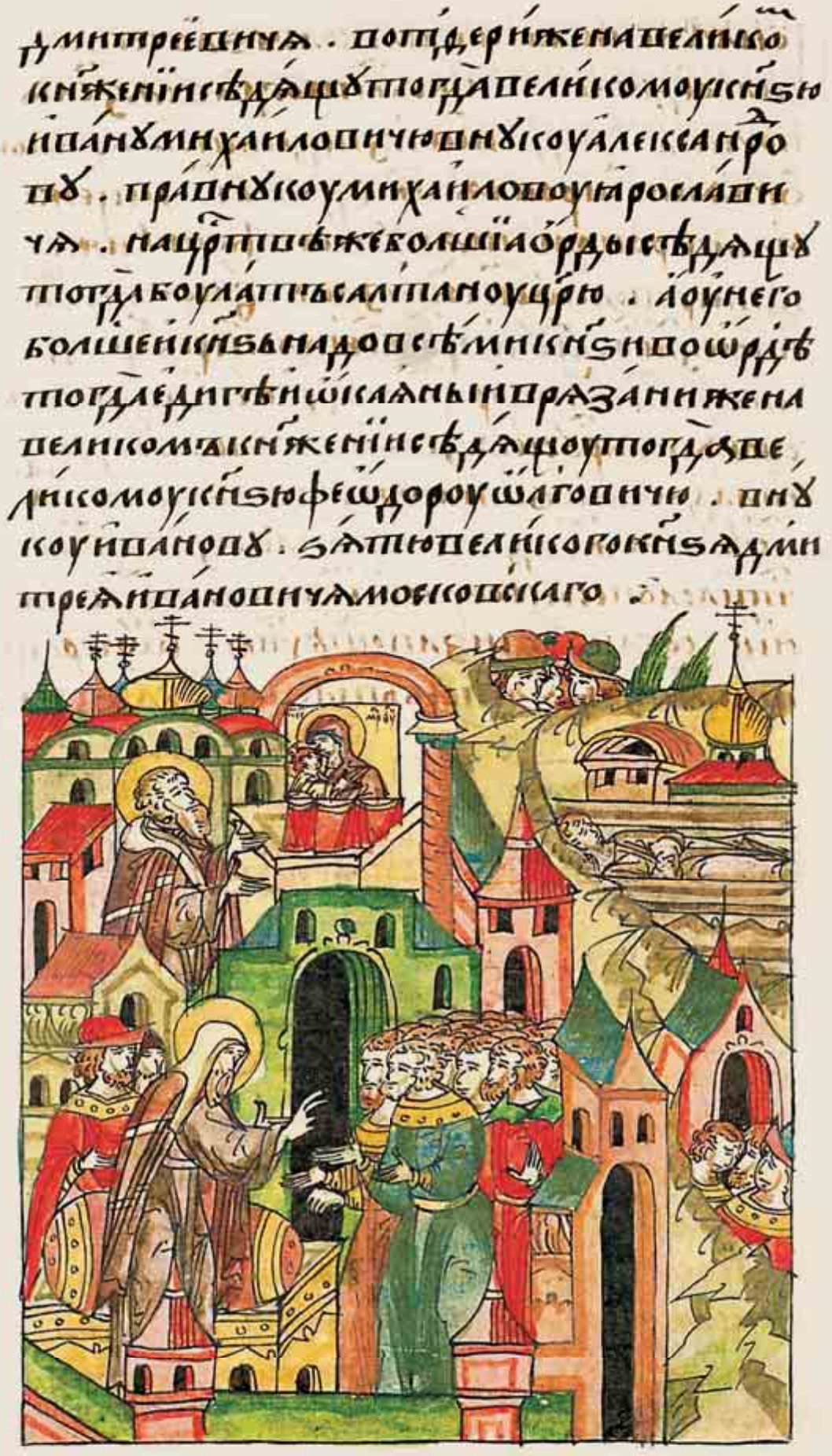
и смирением, но Бог Своей благодатью сохранял его и помогал ему.

Из Цареграда он пришел в Киев и на Русь в 6918 году месяца сентября в 1 день, а из Киева – в Москву месяца апреля в самый день Христова Воскресения. И встретили его с крестами священный собор и сам великий князь Василий Дмитриевич далеко за пределами города с князьями и боярами,

со множеством народа, с большой радостью и весельем, приняли его с почестями и верой. И возрадовалась, и возвеселилась вся земля, торжествовали все.

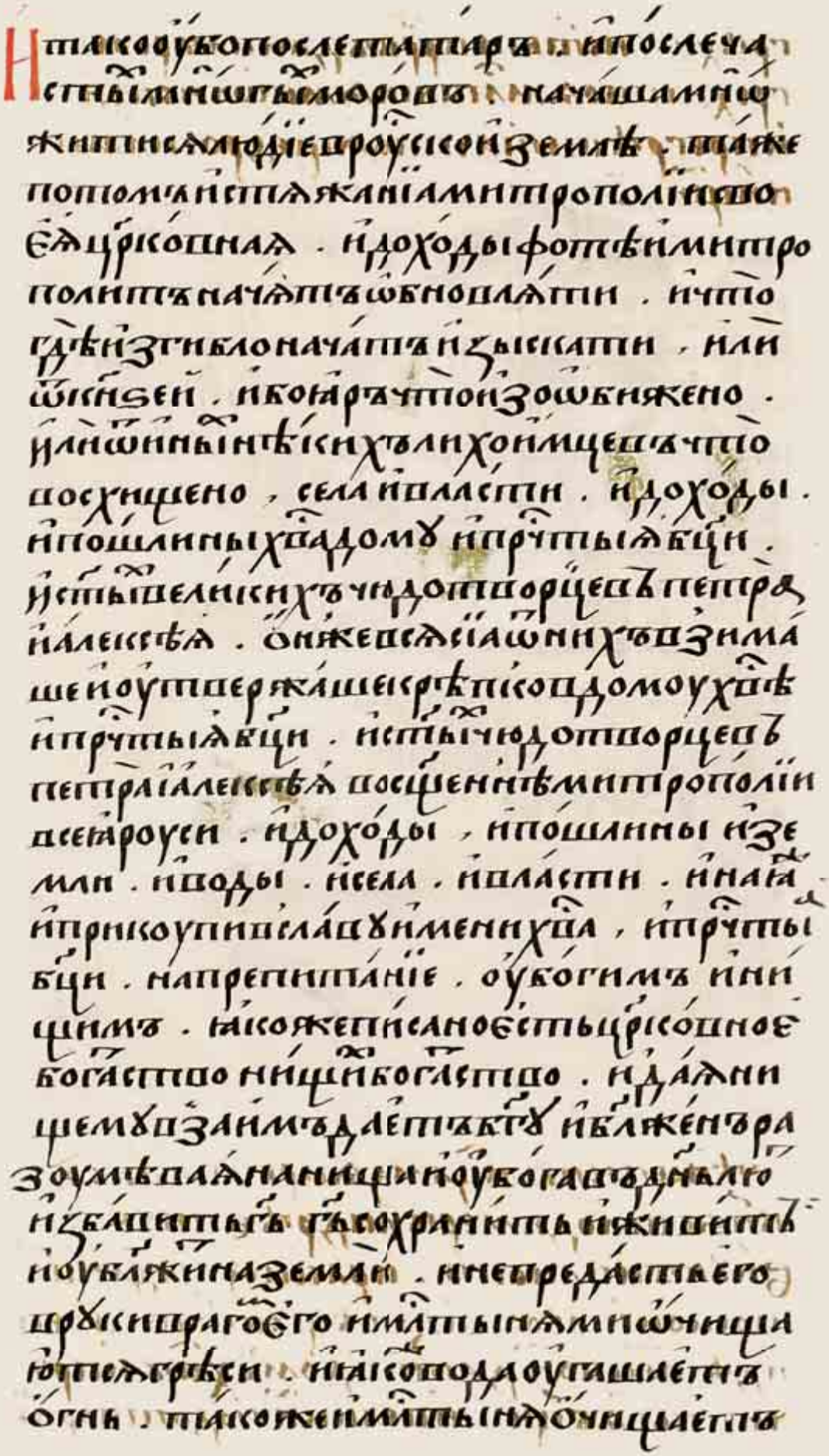


Королевством же Польским в то время правил Ягайло Ольгердович, внук Гедиминов, великим княжеством Виленским и Киевом правил тогда Витовт Кейстутович, внук Гедиминов, тесть великого князя Василия



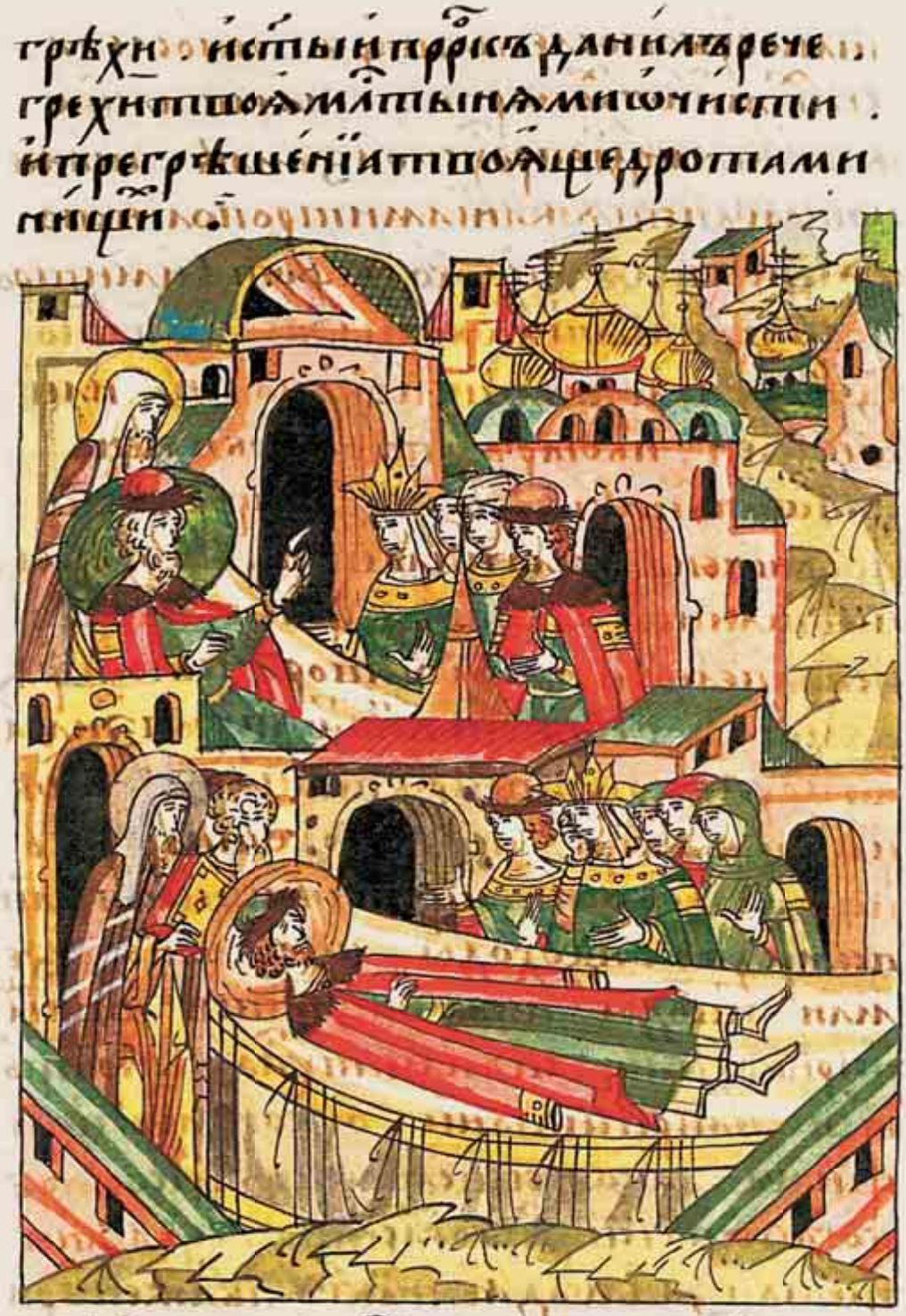
Дмитриевича; в Твери на великом княжении был тогда великий князь Иван Михайлович, внук Александров, правнук Михаила Ярославича; царством Большой Орды в то время правил царь Булат-Салтан, а при нем главным над всеми князьями в Орде был окаянный Едыгей, в Рязани на великом княжении был тогда великий князь Феодор Олегович, внук Иванов, зять великого князя Дмитрия Ивановича Московского.

После татарского нашествия злочестивого Едыгея, когда вся земля была опустошена, а все люди уведены к агарянам окаянным проклятым Едыгеем, не был занят престол митрополита. Митрополит Фотий молился со слезами Господу Богу и Пречистой Его Матери Богородице, великим чудотворцам о сохранении своей паствы во всей Русской земле. В то время, когда часто бывали голод и мор, он всех поучал словами благочестия, обращаясь к Божественному Писанию, призывал соблюдать заповеди Христовы и избегать зла, пребывать в добре.



После татарского нашествия, после частых моров началось преумножение населения Русской земли, потом и церковные митрополии стали увеличиваться, стали возрастать доходы митрополита Фотия, а то, что исчезло, начало отыскиваться, то, что было захвачено князьями, боярами или какими другими лихоимцами было похищено: села и угодья, доходы и пошлины Христова дома и Пречистой Богородицы, святых великих чудотворцев Петра и Алексия. Митрополит стал все собирать и укреплять в доме Христове и Пречистой Богородицы, и святых чудотворцев Петра и Алексия, в священной митрополии всея Руси, доходы и пошлины, и земли, и воды, и села, и угодья. Что-то он прикупил во славу имени Христова и Пречистой Богородицы для пропитания убогих и нищих, так как написано: «Церковное богатство — нищих богатство, и дая нищему взаим дает Богу, и блажен разумевая на нищи и убога в день лют, избавить Господь. Господь сохранить и живит, и ублажит на земли, и не предасъ его в руки врагам его, и милостынями очищаются греси, и якоже вода уташает огонь, тако же и милостыня очищает

грехи». А святой пророк Даниил говорит: «Грехи твоя милостынями очисти, и прогрешниа твоя щедротами нищих».

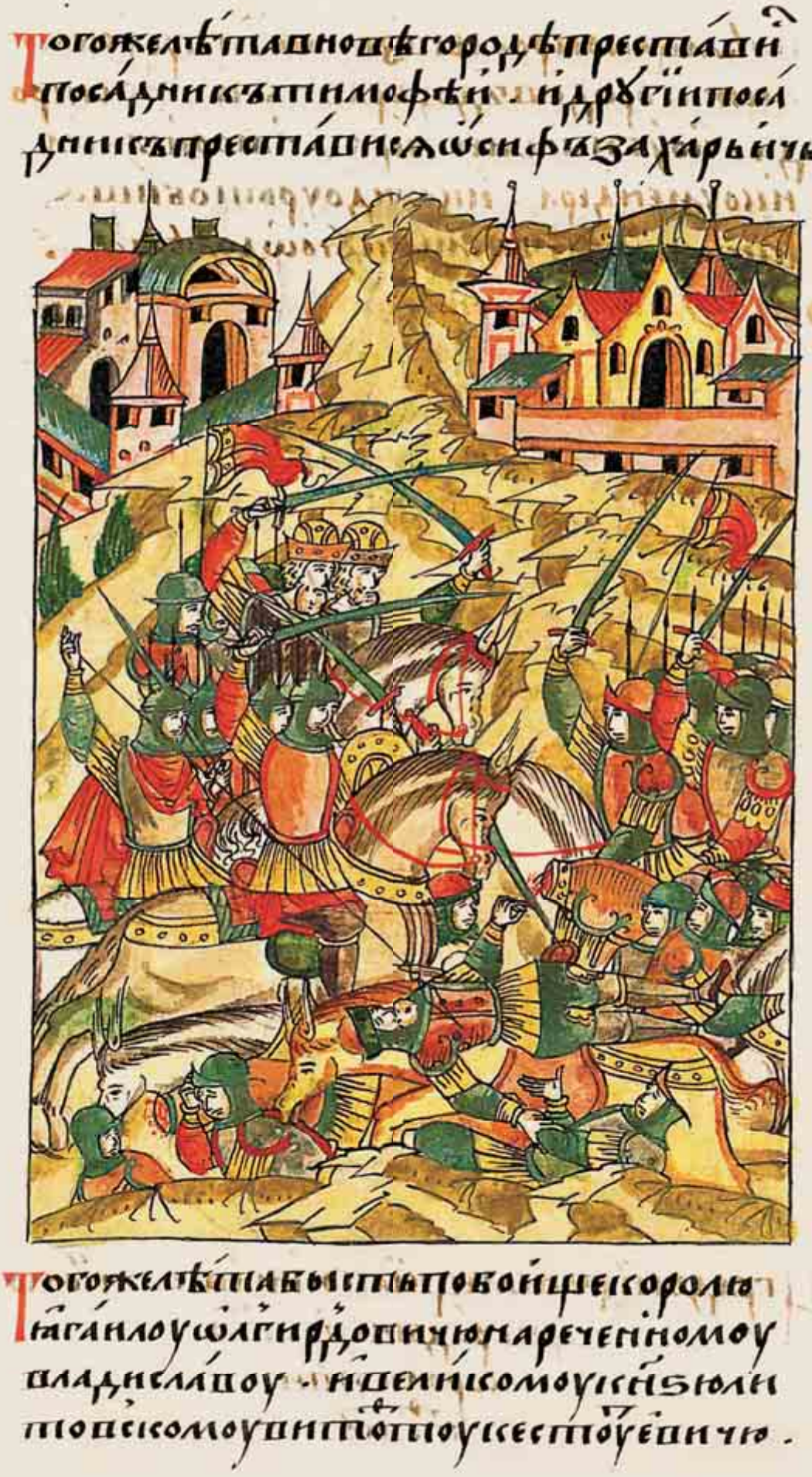


В ту же весну месяца мая преставился князь Владимир Андреевич, внук Иванов, правнук Даниила Московского, и завещал своей княгине, своим детям отдать в дом Христов и Пречистой Богородицы, и великих чудотворцев

Петра и Алексия, и митрополиту, отцу своему преосвященному Фотию, митрополиту Киевскому и всея Руси, в помин по себе и по своему роду село Кудрино с деревнями, со всеми угодьями, как было заведено в старые времена.

Княгиня его Елена, дочь Ольгерда Гедиминовича, по приказанию своего мужа князя Владимира Андреевича вместе со своими детьми отдала в дом Христов и Пречистой Богородицы, и великих чудотворцев Петра и Алексия, отцу своему преосвященному

Фотию, митрополиту Киевскому и всея Руси, в помин по своему мужу и самой себе, по своим родителям, детям и своему роду большое село Кудрино, а вместе с тем селом и деревни: Ананьино, Обелцыно, Бестужево, Афанасьево, Давидово, Диаконово, Красково, Редкино, Валчино, Захарово, Выдрешково, Родукино, Тимошкино и пустоши, селища со всеми угодьями, как было заведено в старые времена.

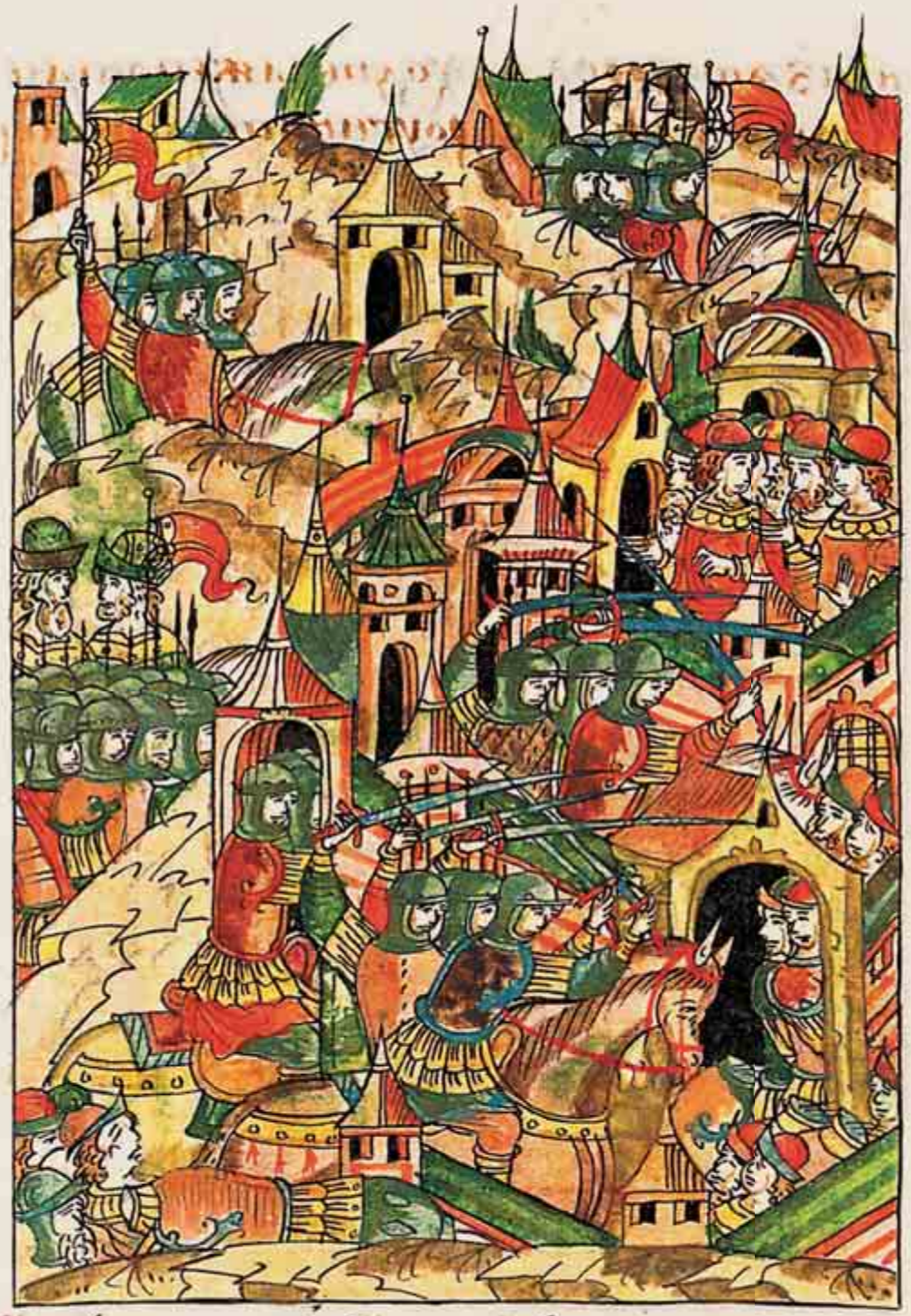


В том же году в Новгороде преставился посадник Тимофей, а также и другой посадник Осип Захарьич.

В том же году произошло сражение между королем Ягайло Ольгердовичем, прозванным Владиславом, и великим князем Литовским Витовтом Кейстутовичем

с немцами, с прусса-
ми на земле, которая
располагалась между
городами Дубравный
и Острода, убили
магистра и маршала,
и кумандера, кунтуров
победили и всю их не-
мецкую силу одолели.

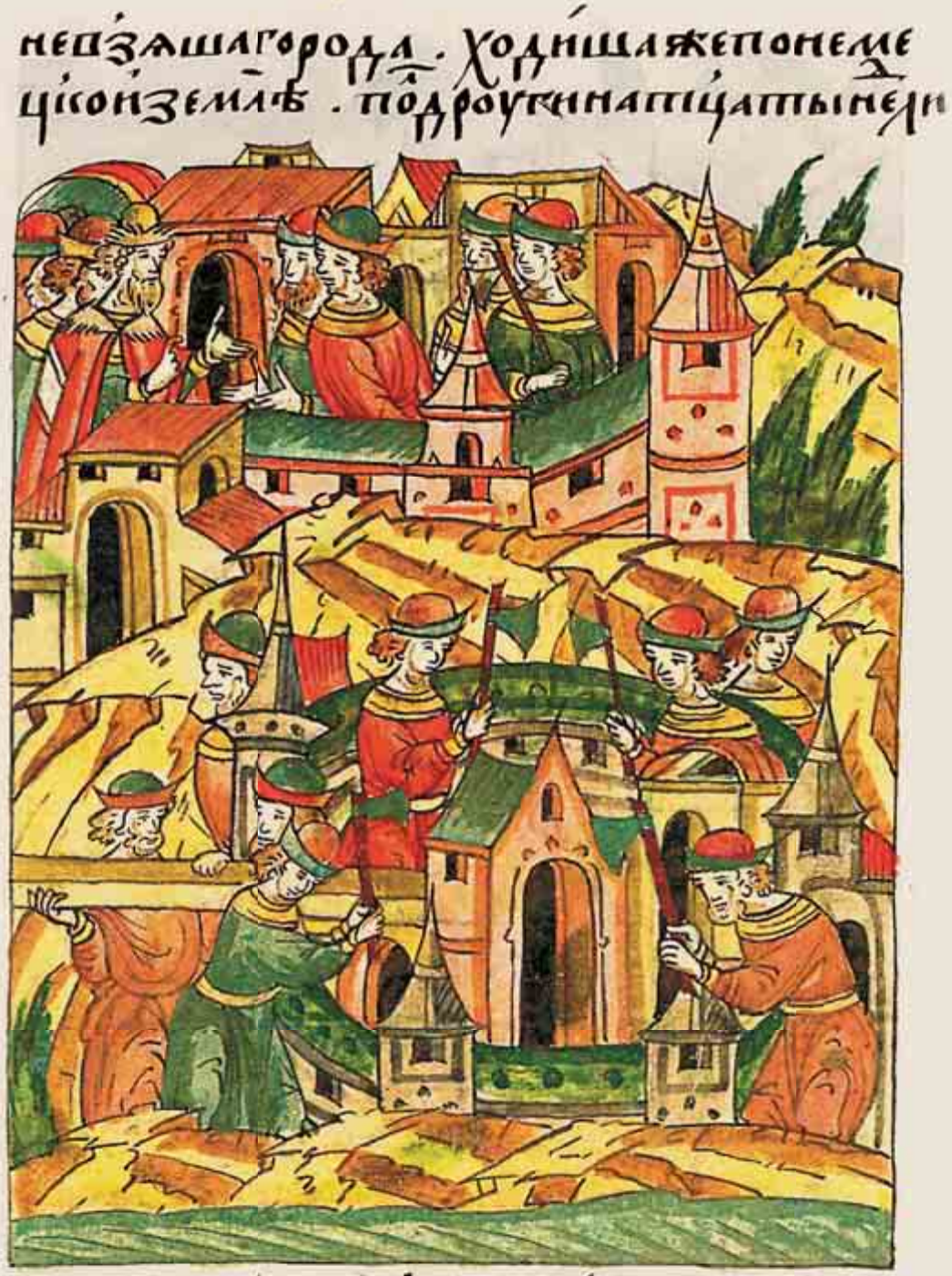
Их немецкие
города захва-
тили, только
три города не сдались
королю и Витовту.



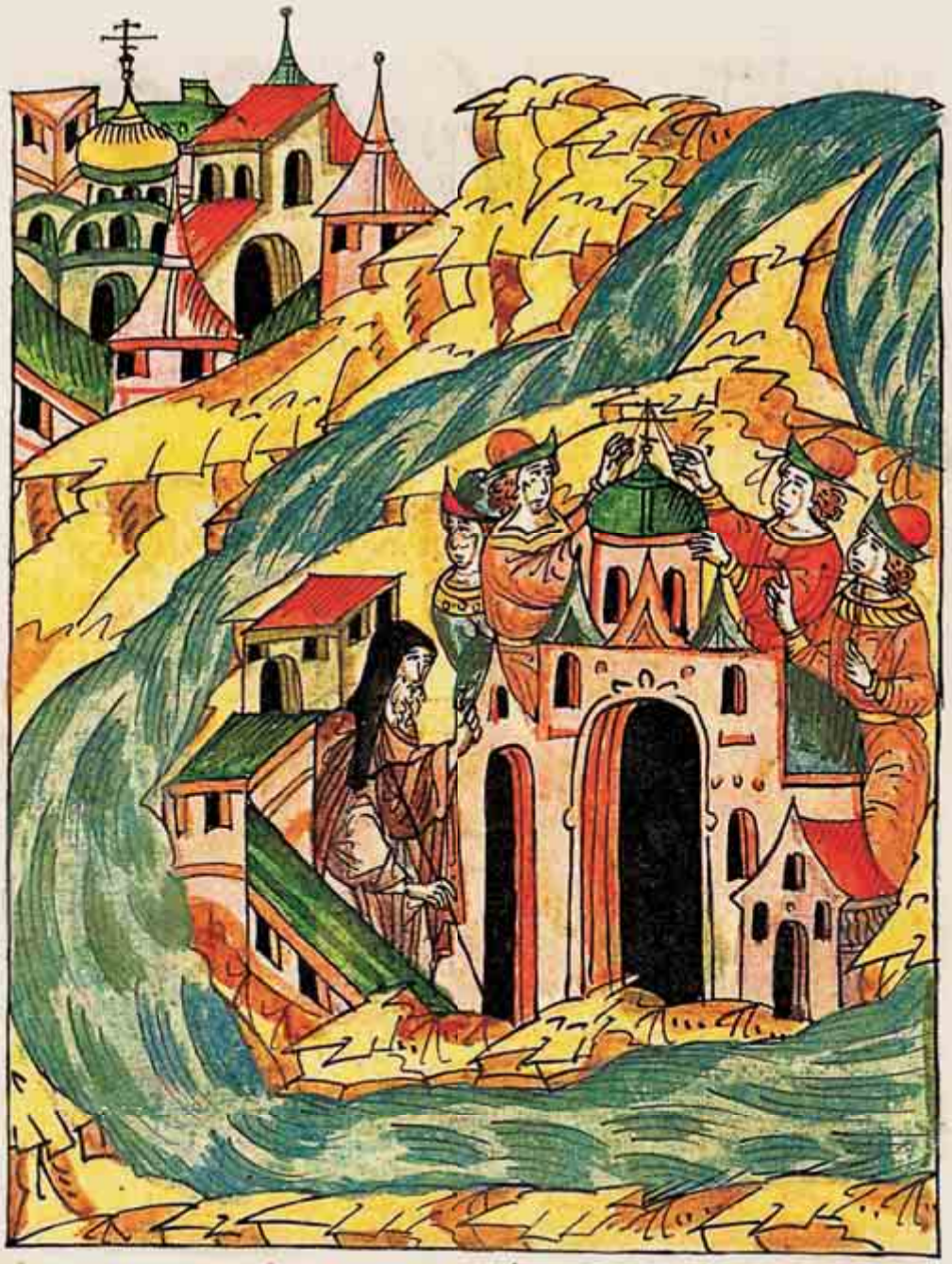
И бысть тогда сеча велика ляхом и литве
с тремя немецкими ратями. И паде тут
трехъ немецких изб ляхов умного
и христиан литвы и ляхов из избы
тогда немець. И стояще под Мариным
городом 8 недель. И взяша около
его два предместья, а третьего – верхнего

И произошло той осенью три сражения между ляхами, литвой и немцами, во время всех трех битв немцы были побеждены, но много и христиан, литвы и ляхов было убито немцами. И простояли под Мариным городом 8 недель, взяли около него два предместья, а третьего – верхнего

города не взяли.
И пробыли в немецкой земле еще одиннадцать с половиной недель.



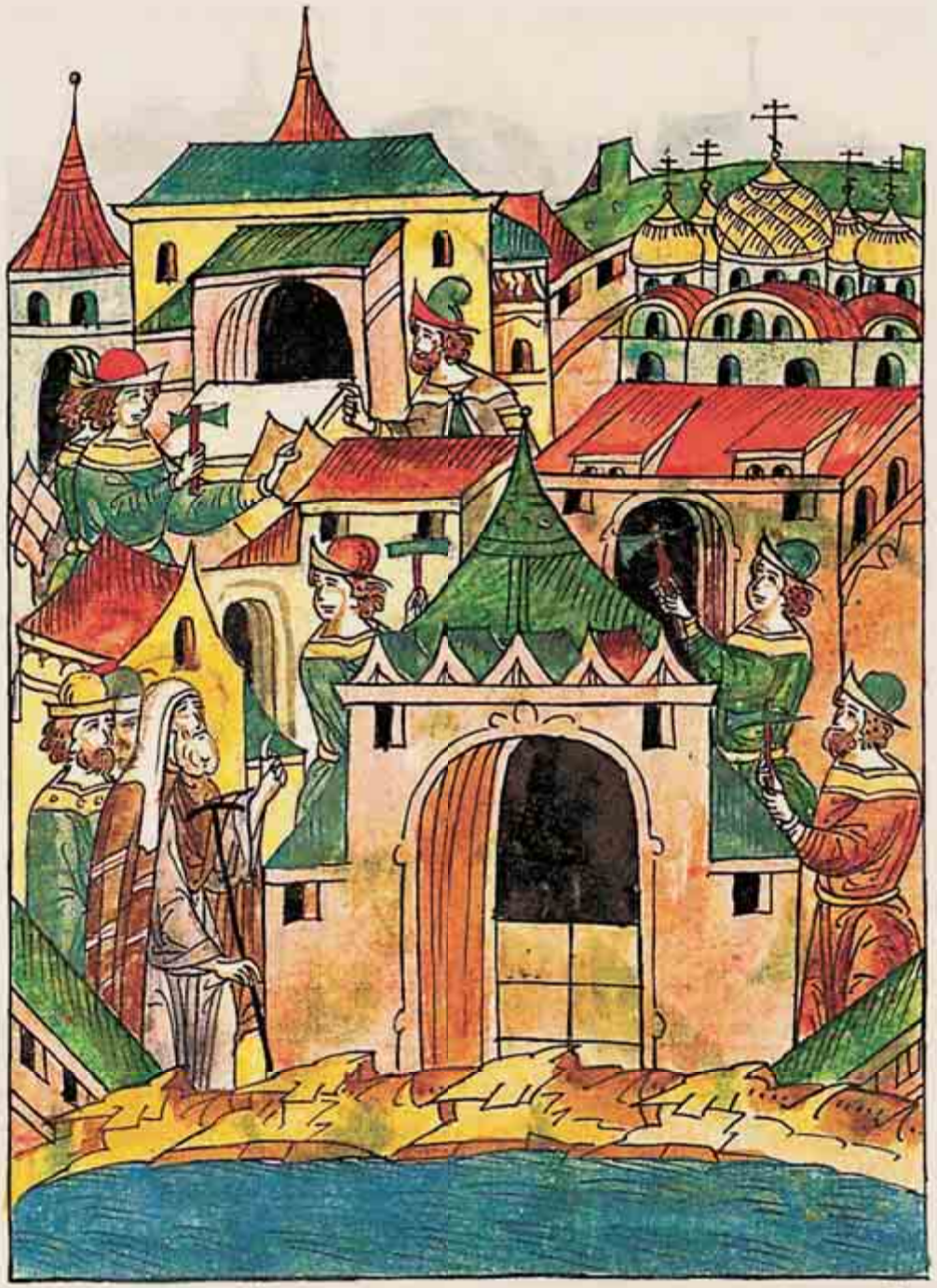
В том же году великий князь Василий Дмитриевич повелел строить город Плес.



Того же лѣта Харитонъ архимандритъ Кіевскій постави каменую церковь Трехъ святителей на Красномъ острове.

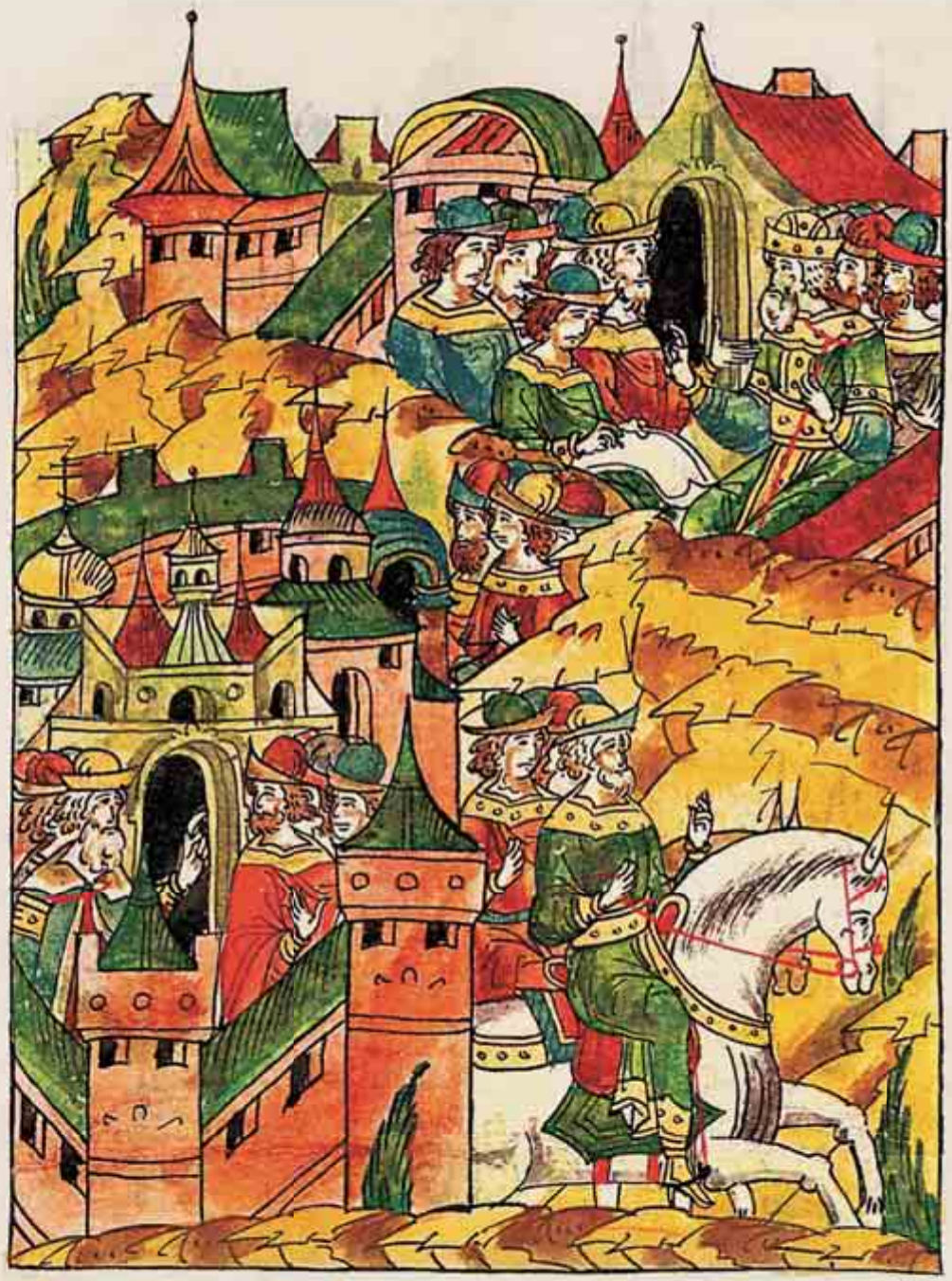
В том же году архимандрит Киевский Харитон построил каменную церковь Трех святителей на Красном острове.

В том же году окаянный Ордынский князь Едыгей завоевывал поморские города и причинил там много зла.



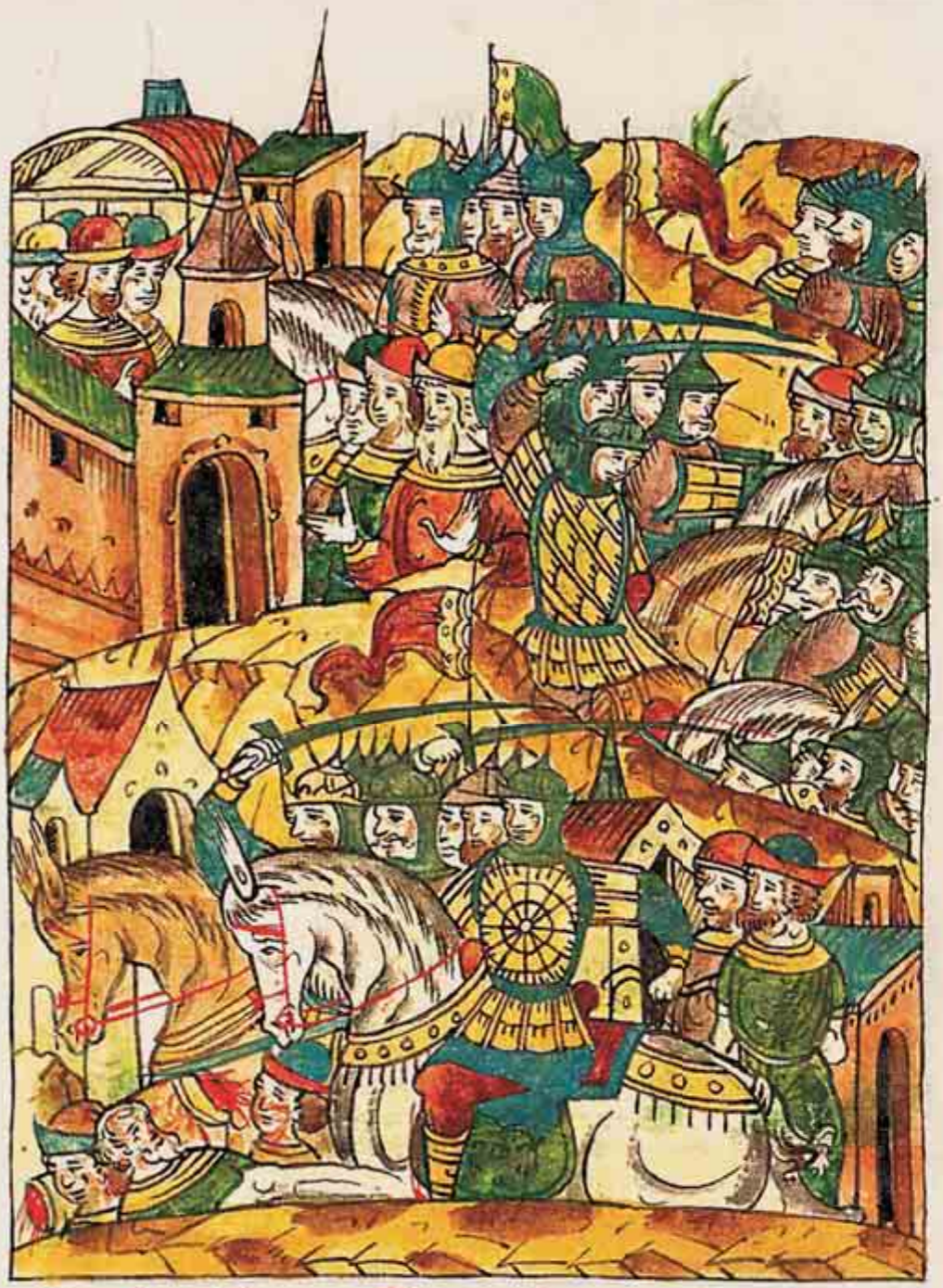
Тогожелѣтѣплиноповгородѣиспалѣзолѣ
новогородцѣихъ . постлѣпитеремѣць
камень . идѣжеводоу
сѣлетѣпласѣи
якомѣць и
пекодьни
цѣлѣ
ме
нѣ
.

В том же году в Новгороде Иоанн, Новгородский владыка, построил каменную часовню, чтобы освящать каждый месяц воду, и каменную пекарню.



Того же лѣта Ѳеодоръ Ивановичь Замиритъся
с тѣмъ княземъ
и

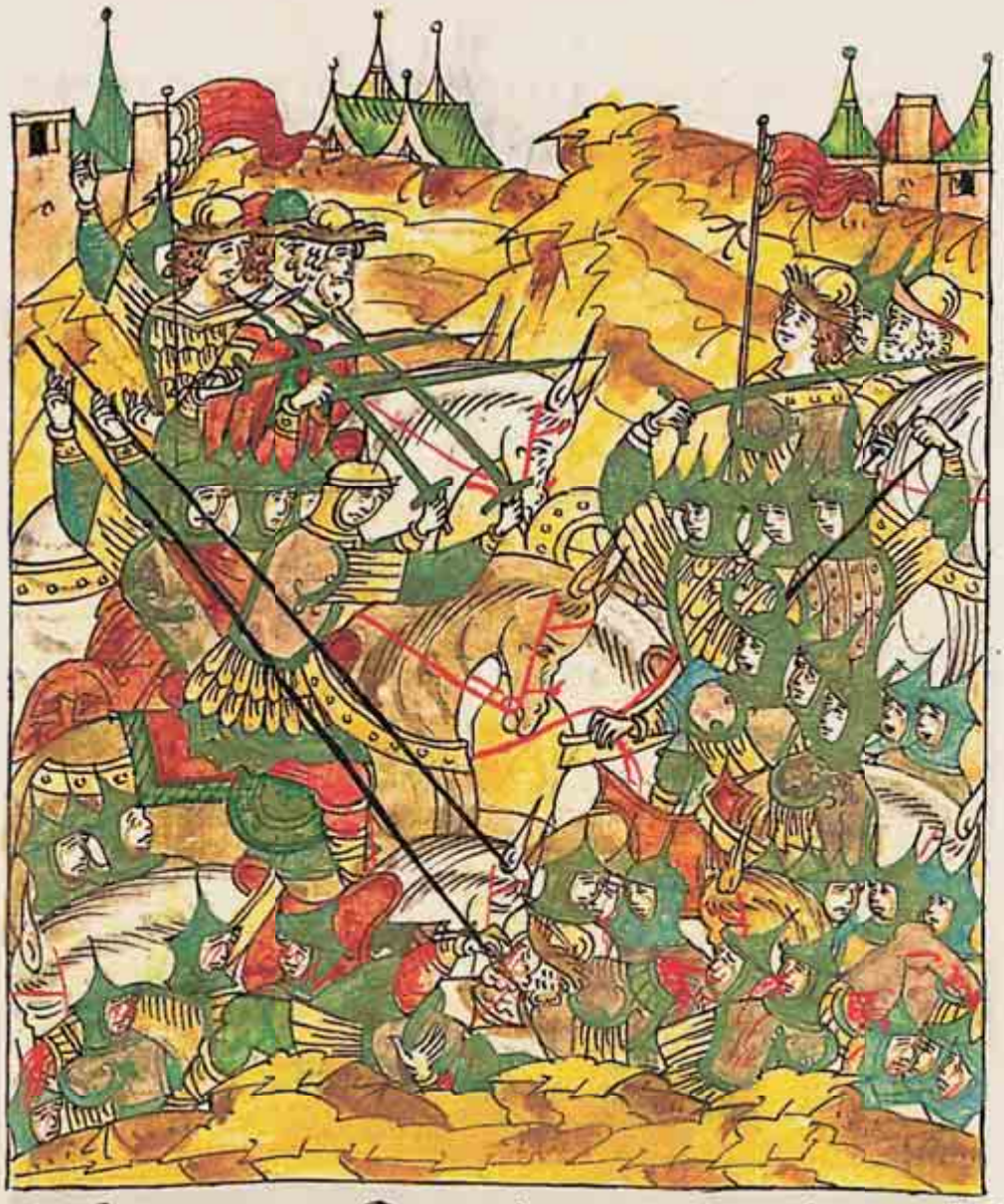
В том же году псковичи заключили мир с Витовтом Кейстутовичем.



В 6919 году месяца сентября пришли с набегом татары на Рязань. Рязанцы же отправились за ними в погоню, побили их и отняли пленных.

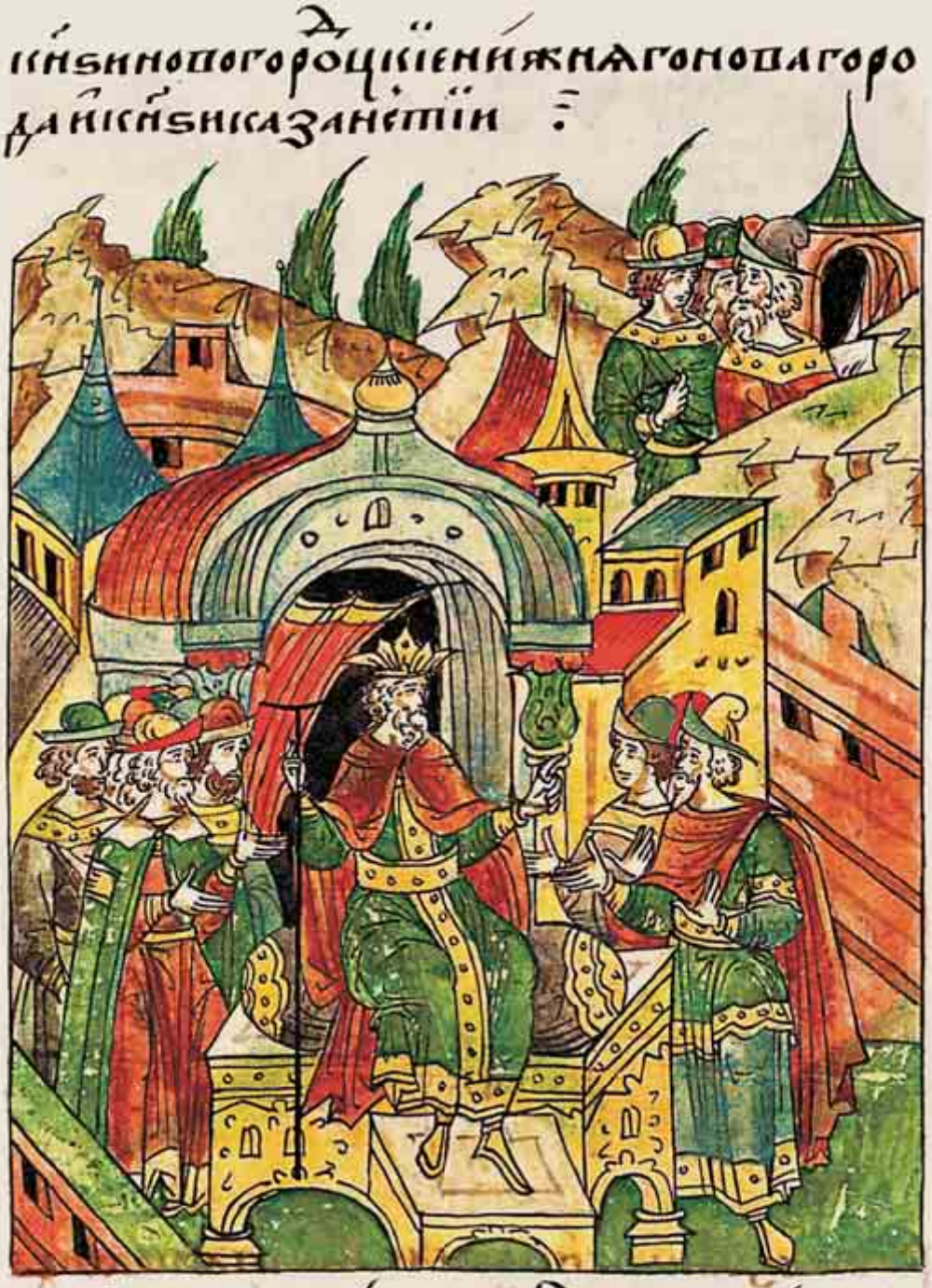
В ту же осень месяца октября на Дмитриев день поднялась вода в реках, и повсюду началось наводнение. В ту же осень месяца ноября в 30 день в Новгороде произошло чудо в церкви святого архистратига Михаила на Сковородке: два дня и две ночи в куполе раздавался гул.

В ту же зиму в Новгороде было знамение в церкви святого мученика Георгия на конце Лубяницы: от иконы Пречистой Богородицы истекало как кровь.



Тоу же зимы мцагендаря. напа мастьо
ишанаскоушниса. и быконнали ескоть
кнзюпетрь дмитреевичюмосковскомь
и кнзьеростовскимь, и ярославскимь
ст ьсоуздалки. сокнзьеданилоборисовн
че. и нижнаго новагорода. и ст ьегобрато
сокнзьендано. и сболгарскимикнзьми
и жюкотинскими. и быстьмежних
ст ьчазла. и тоуоубіенъ быкнзьданило
василь евичь. и инихмнозивпадоша
шобоистранъ. сташанаскостехъ

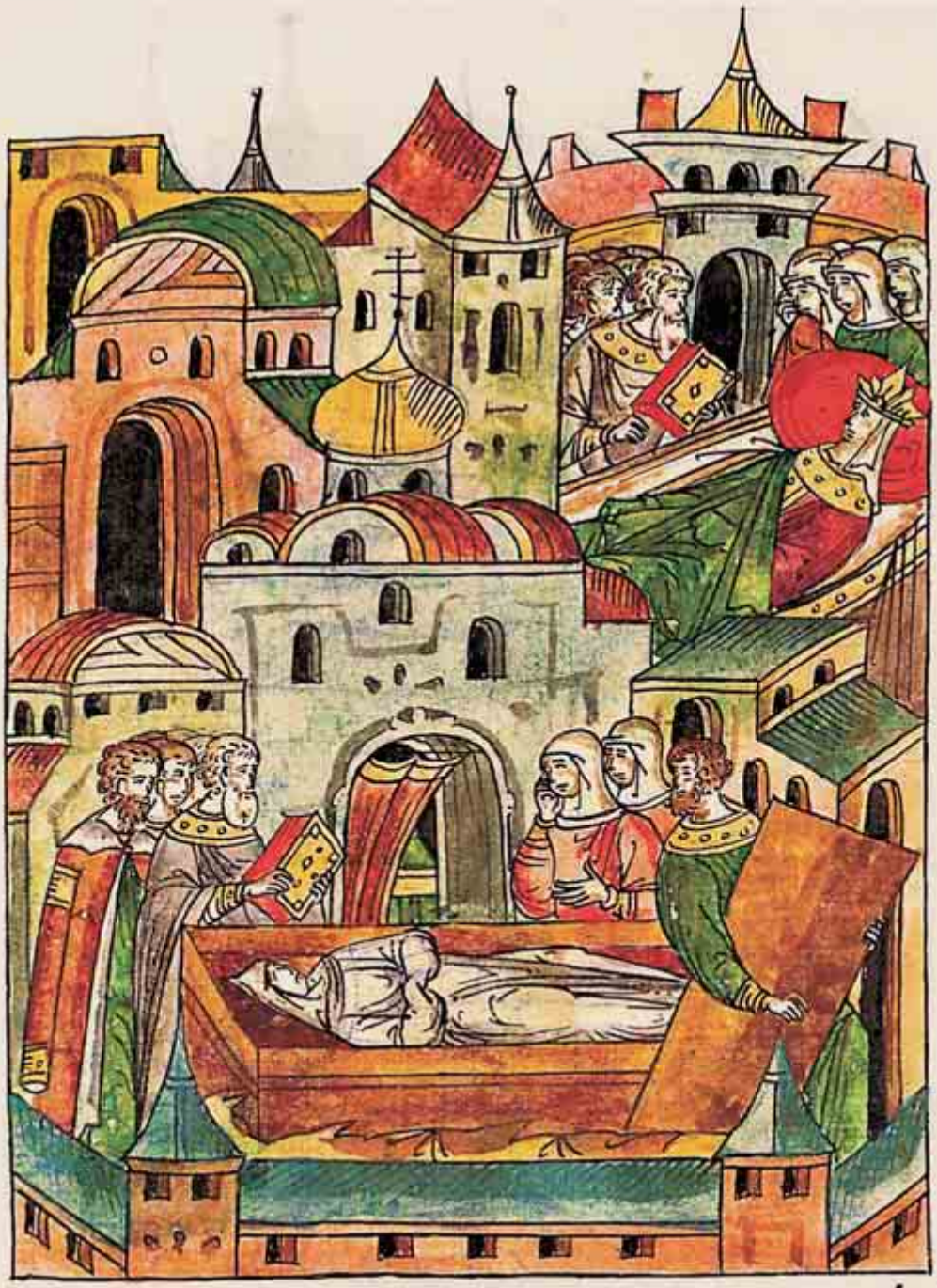
В ту же зиму месяца января на память святого Иоанна Кущника произошло сражение на Лыскове между князьями Петром Дмитриевичем Московским, Ростовским и Ярославским, князем Суздальским и Нижнего Новгорода Даниилом Борисовичем и его братом князем Иваном и с болгарскими и жукотинскими князьями. Это было жестокое сражение, тогда был убит князь Даниил Васильевич, и много воинов было убито с обеих сторон. Встали на костях



князья Нижнего Новгорода и казанские князья.

В ту же зиму стал править в Орде царь Темир, а князь Едыгей бежал.

В ту же зиму великий князь Иван Михайлович Тверской прислал своего посла боярина за митрополитом Фотием. Митрополит Фотий пришел в Тверь и поставил Антония в епископы Твери месяца февраля во 2 день.



Тогожелетыпрестависяведеликаякнги
нинйдоавдьисогоисъзайдалами
хаилоничатверскагодрослав . дщисна
бадмитреемеремѣевича . апрѣв . пи .
вѣнелйи . назавтреедельисадйи . ипо
ложенабыстьвсоборнойцркйпрѣш
браженйагспдо
тверй

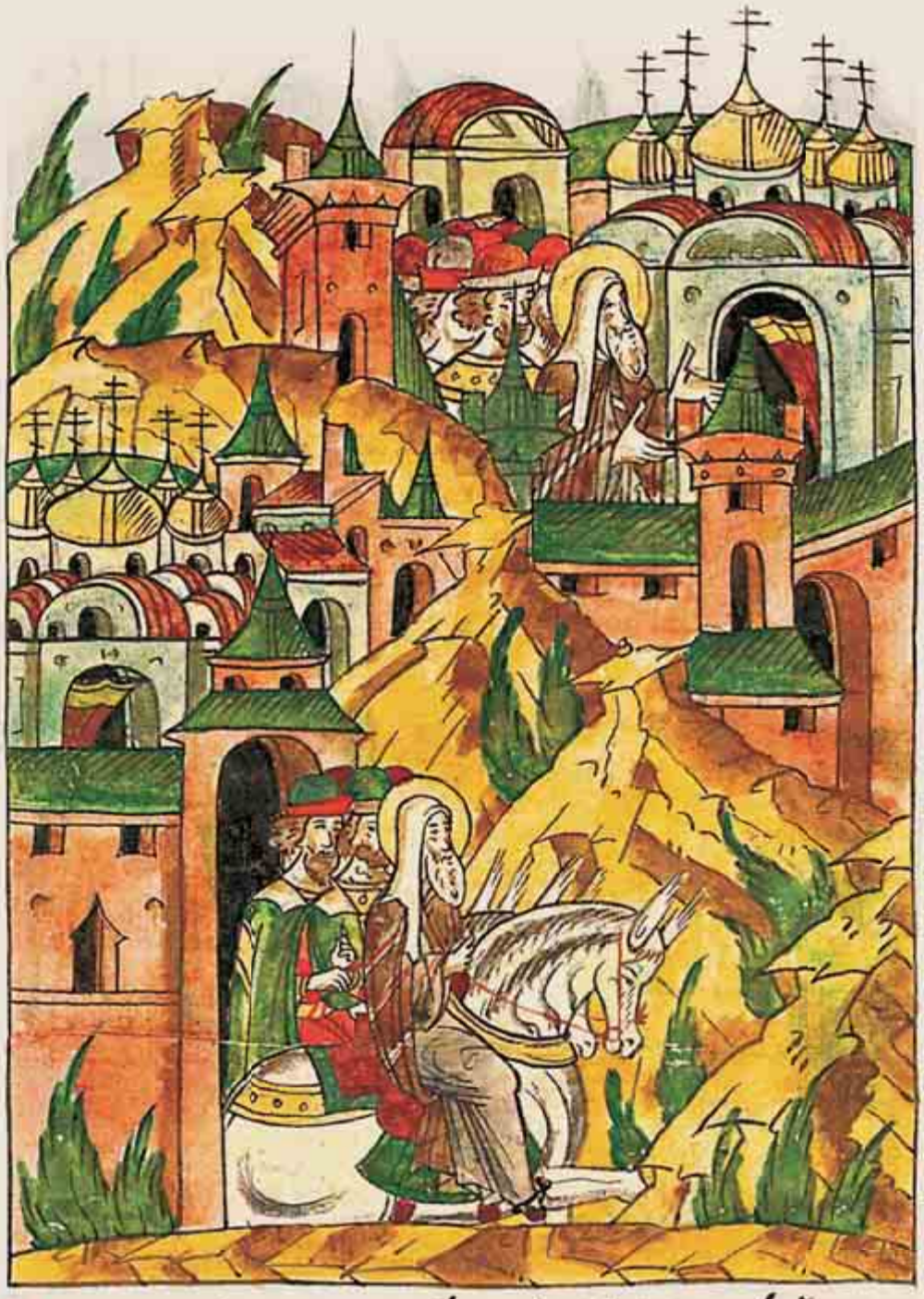
В ту же весну преставилась великая княгиня Авдотья, жена великого князя Ивана Михайловича Тверского, вторая дочь князя Дмитрия Еремеевича, месяца апреля в 13 день, в понедельник, на следующий день после Пасхи, похоронена была в соборной церкви Преображения Господня в Твери.

Того же лѣта князь Александръ Ивановичь тверскій поѣха[л] со [с]ыномъ, и на[ш]ѣха[ш] короля и князя великого Литовскаго Витовта. Тамо же бѣ и царевичь Зелени-Салтанъ, царь Тохтамышевъ сынъ. Тамо же бѣ[ша] и [с]ъ Витовтомъ. Тотъ же лѣтъ [с]ъ Витовтомъ

В том же году князь Александр Иванович Тверской поехал из Твери в Литву, встретился с королем и великим князем Витовтом Кейстутовичем в Киеве, а сын Тохтамыша царевич Зелени-Салтан был там же, у Витовта Кейстутовича.

Тогожде лѣта Тахтамышев сын Салтан
пойде з Гнилымъ Ордынскыя
улусы и по
гради
ла

В том же году
сын Тохтамыша
Салтан напал
на ордынские улусы
и разграбил их.

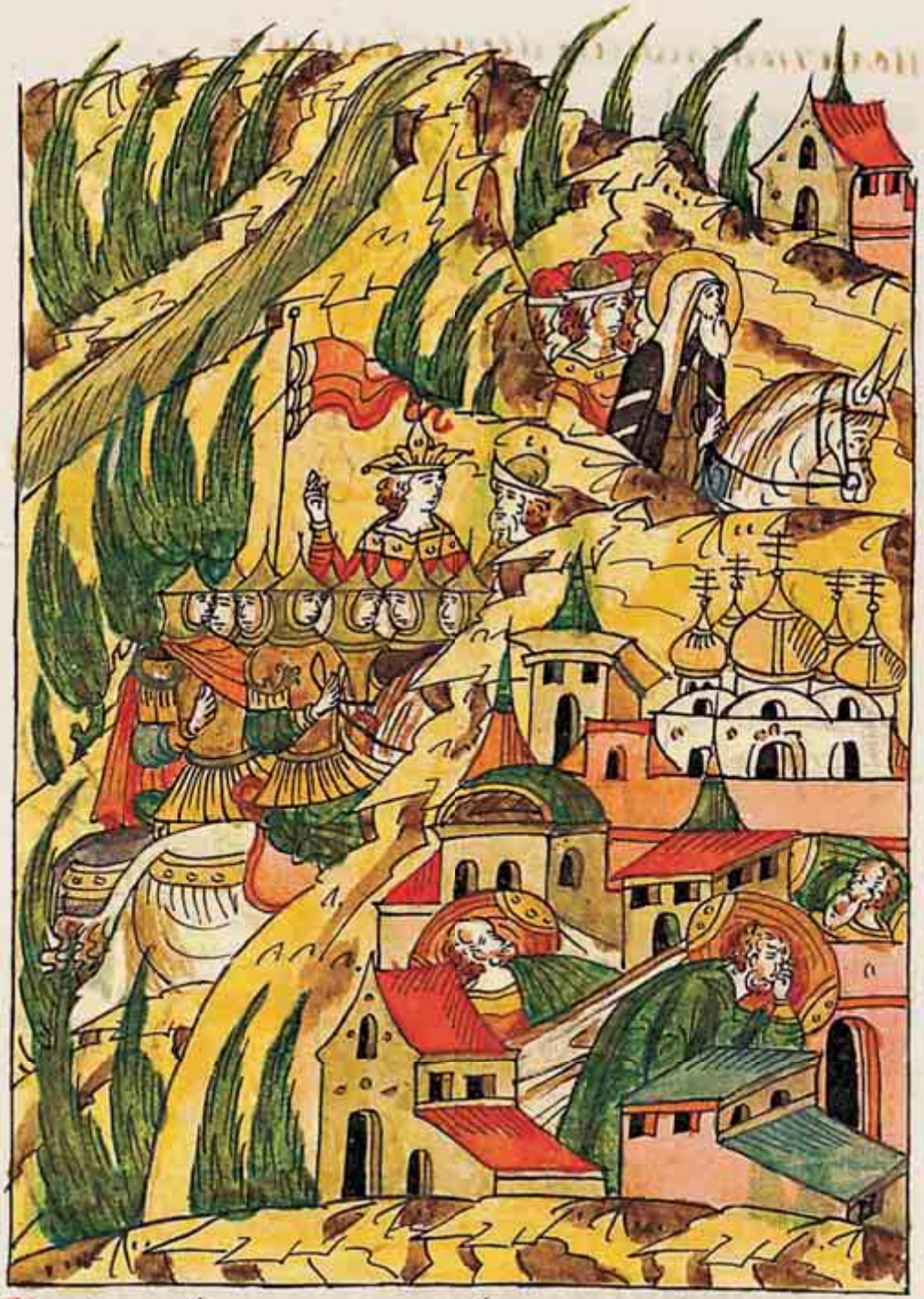


Того же лѣта преосвященный Фотий, митрополитъ Киевскии и всея Руси, поиде мимо Москвы на полудне мѣрь и тамо его преобыша вѣсти полунощныя, яко не слышаша ничтоже нигде сотворена ни мятежи, понеже премлѣ быти тогда тихо и мирно.

В том же году преосвященный Фотий, митрополит Киевский и всея Руси, пошел из Москвы во Владимир, пробыл там в течение нескольких дней, не зная ни о чем, ни о сражениях, ни о мятеже, так как в то время было очень тихо и спокойно в княжестве.

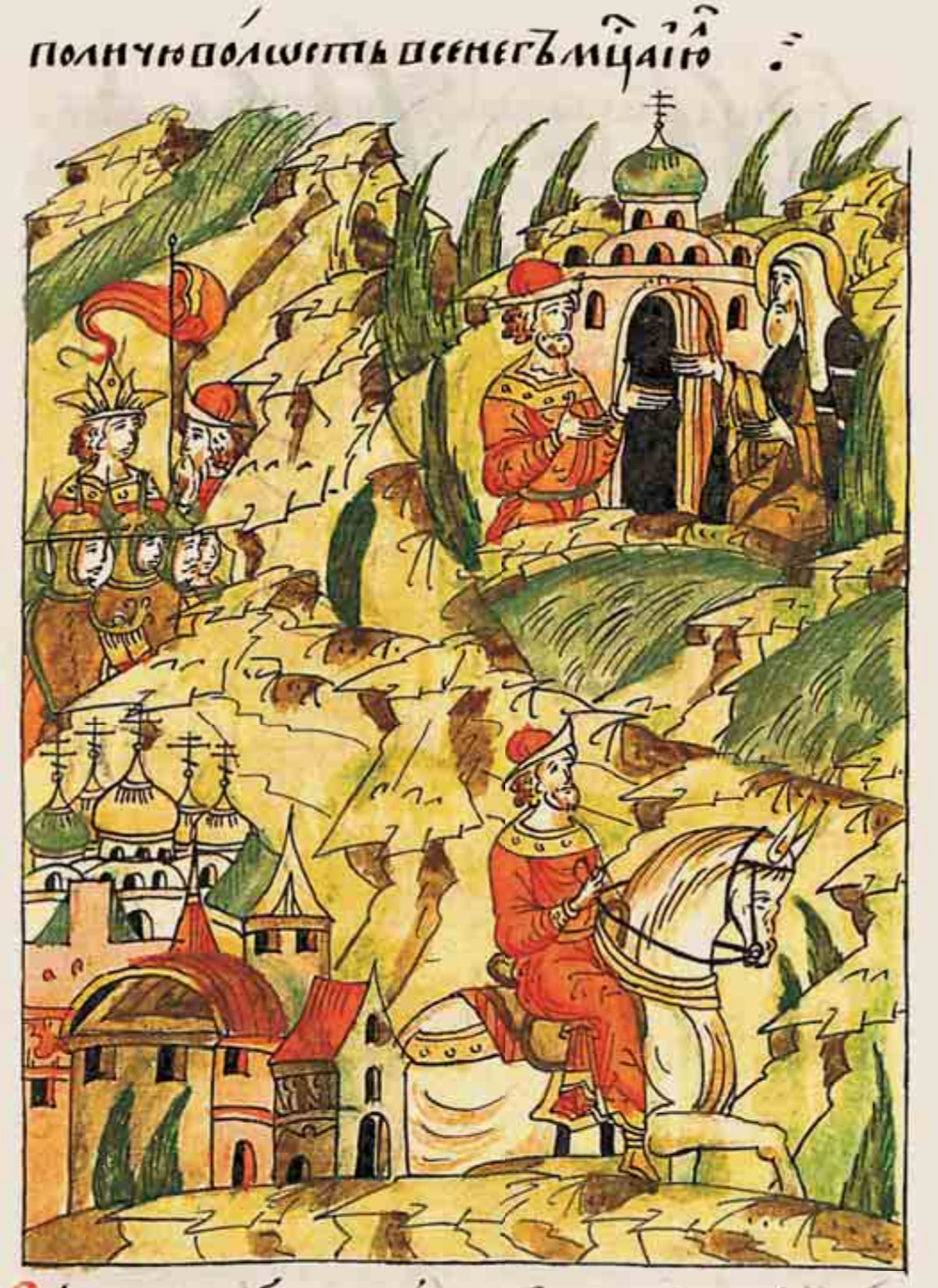
Н князь Нижнего Новгорода Даниил Борисович, скрываясь ото всех, привел к себе царевича Талыча.

И послал с ним в набег своего боярина Семена Карамышева и с ним двести пятьдесят татар и двести пятьдесят русских.

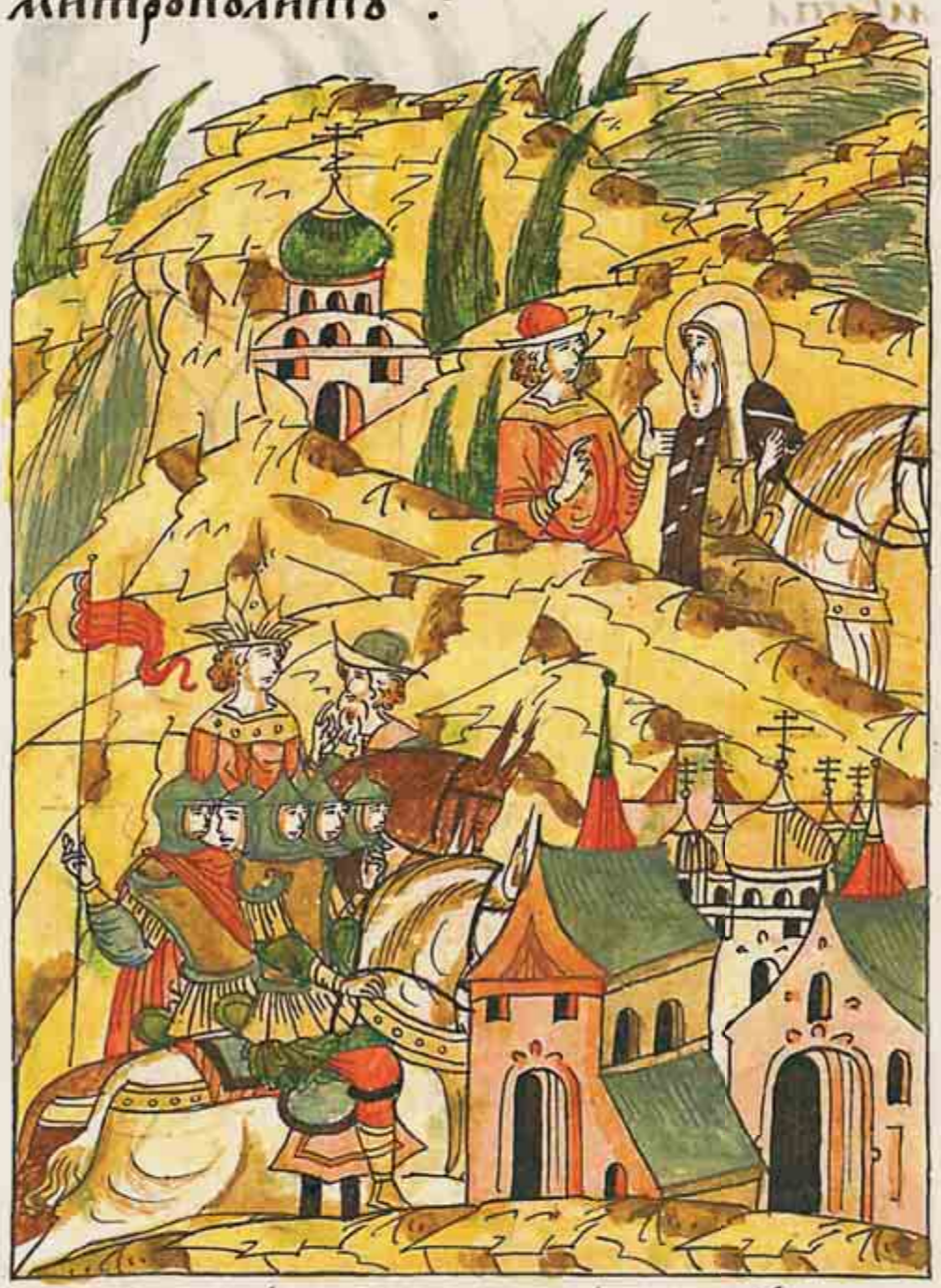


Нтайно подошли они к Владимиру из-за реки Клязьмы в полночь, когда все спали, а города тогда не было, не было тогда и наместника Юрия Васильевича Щеки. А преосвященный митрополит Фотий после вечерни отправился из Владимира в свою митрополичью

волость в Сенеге месяца июля.



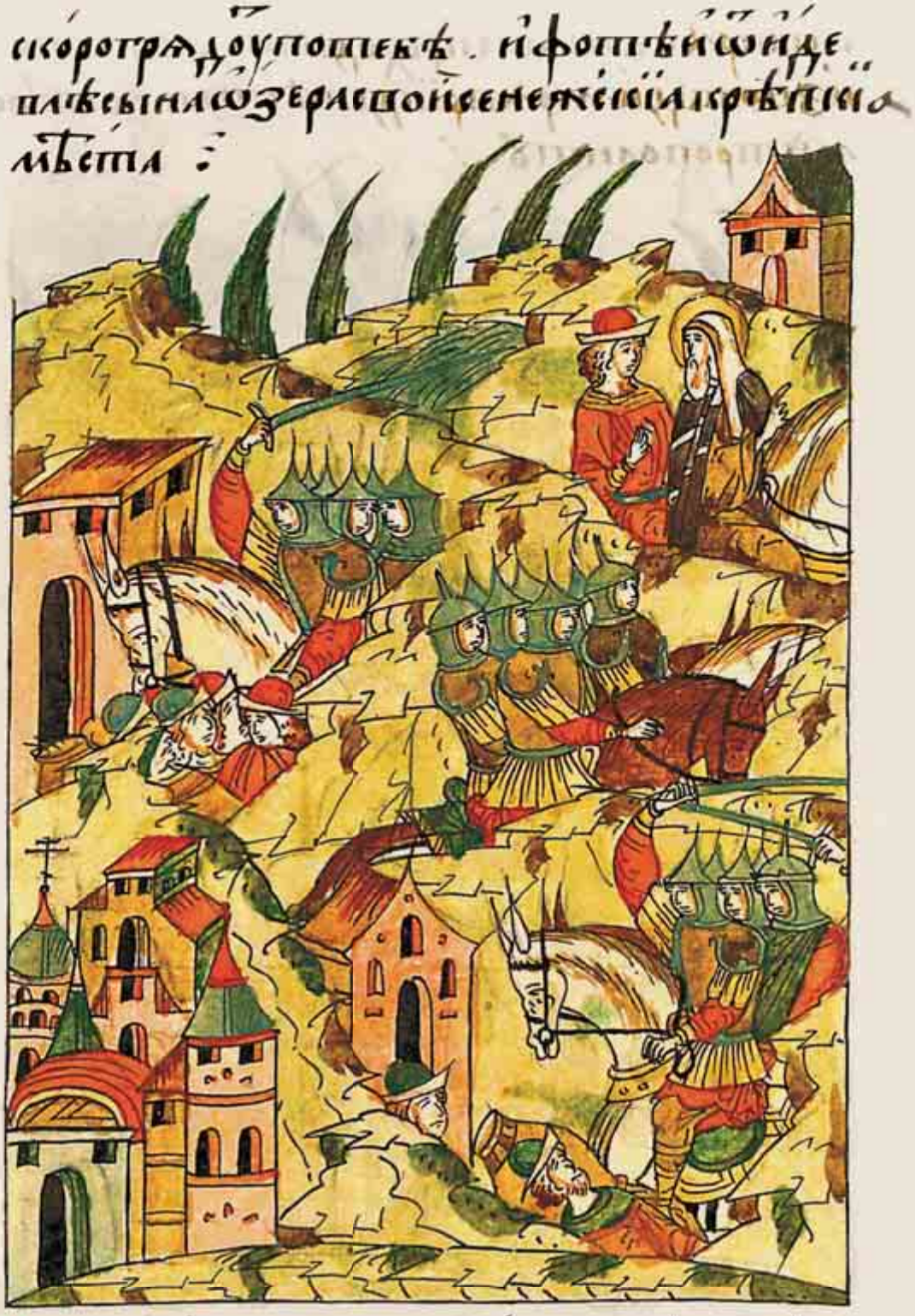
Второй день прошел, и пребывал он на Святом озере в церкви святого Преображения Господня, которую основал митрополит Киприан, и где часто жил, так как любил лесные пустынные места, много было там митрополичьих озер и мест



непроходимых. И так из Владимира дошла до митрополита Фотия весть:

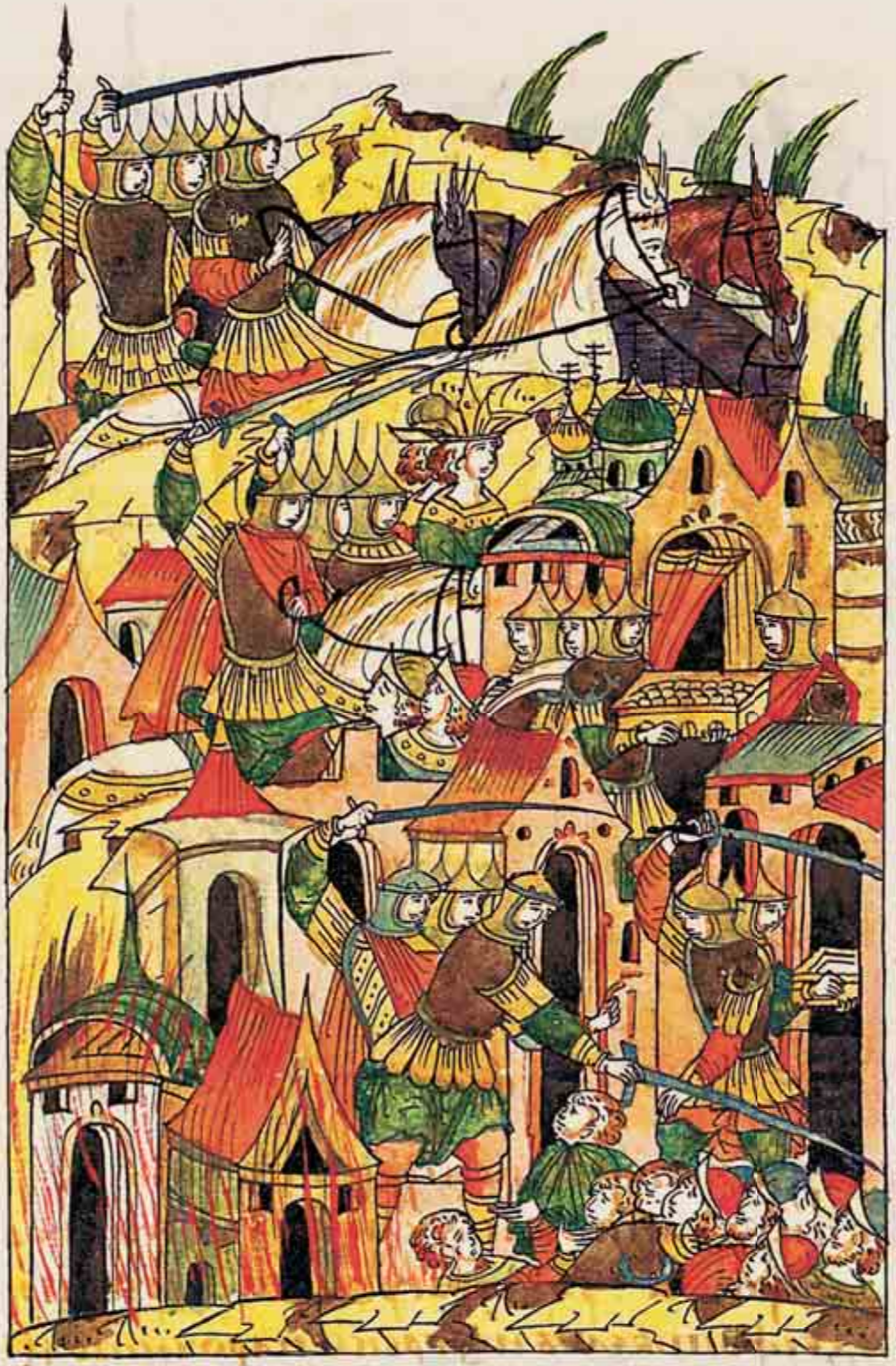
«Пришел набегом во Владимир царевич Талыч с большим войском, а вместе с ним воевода князя Нижнего Новгорода Даниила Борисовича Семен Карамышев на другой день после твоего отъезда, и

скоро придут к тебе». И Фотий ушел в леса на свои озера, в потаенные сенежские места.



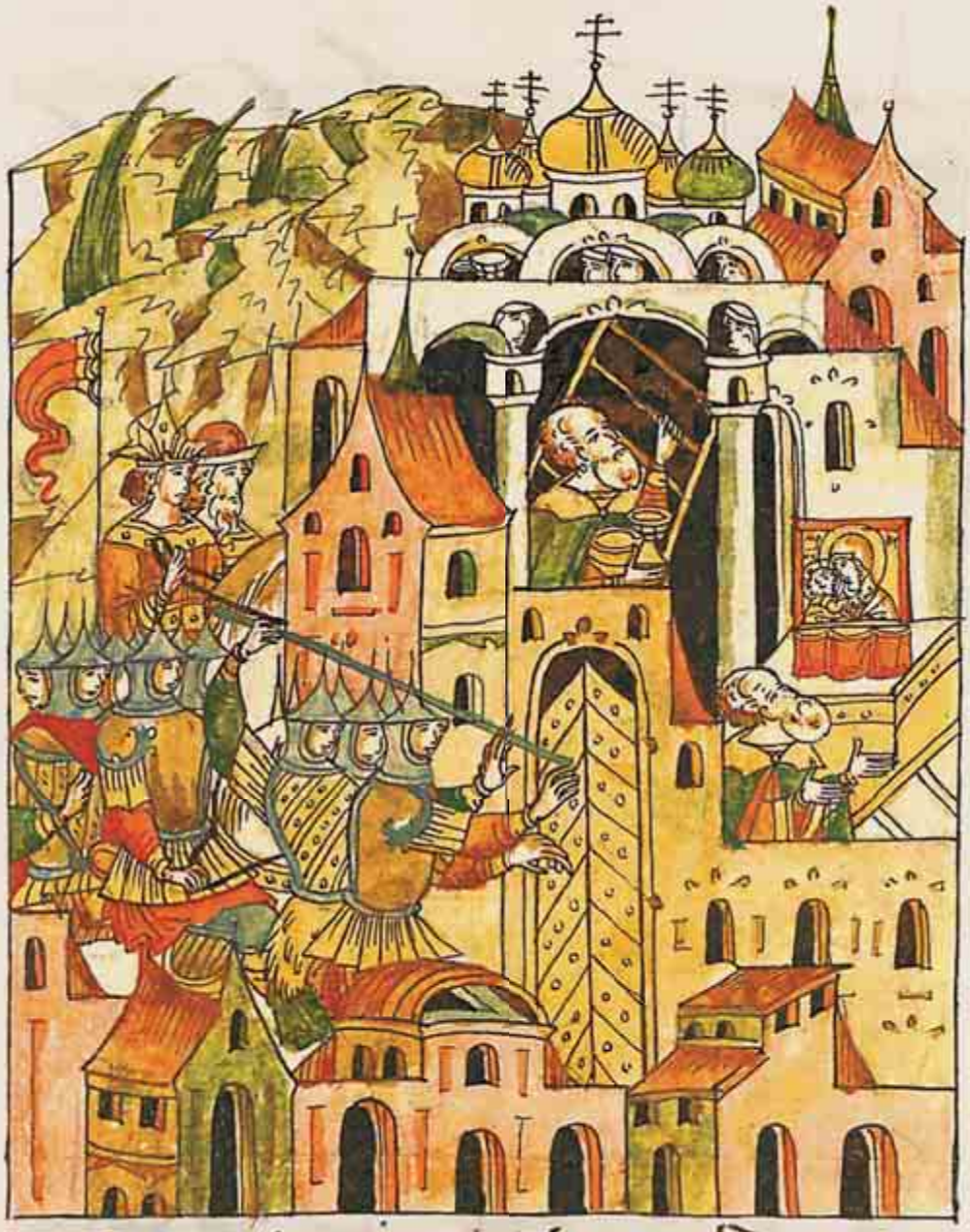
Татарове же не постигшим Фотиева митрополита, но возвратившимся и много людий по всюду Московскую убезмати.

Татары не нашли митрополита Фотия и вернулись обратно, повсюду без милости убивая людей.



Исплѣнили полонянникъ и послѣдышъ
ша и пожгоша. и людіе избишабезъ
числа. и богатие
ствоиза
ша
.

Пленили население города, а посады захватили и сожгли, людей убили без числа, а богатство их забрали себе.



Тогда закрылся в соборной церкви Пречистой Богородицы ключарь священник Патрикий, родом грек, который пришел вместе с Фотием из греческой земли, известный и добродетельный человек. Вместе с несколькими людьми закрылся он в церкви, забрал золотые и серебряные церковные сосуды, унес их на самый верх церкви Пресвятой Богородицы и спрятал там. Нескольких человек

оставил там, а сам сошел вниз, лестницы убрал и встал в церкви перед образом Пречистой Богородицы, плача и проливая слезы. А татары кричали, чтобы отворили им церковные двери. Ключарь неподвижно стоял перед образом Пречистой Богородицы, не слушая нечестивых агарян.

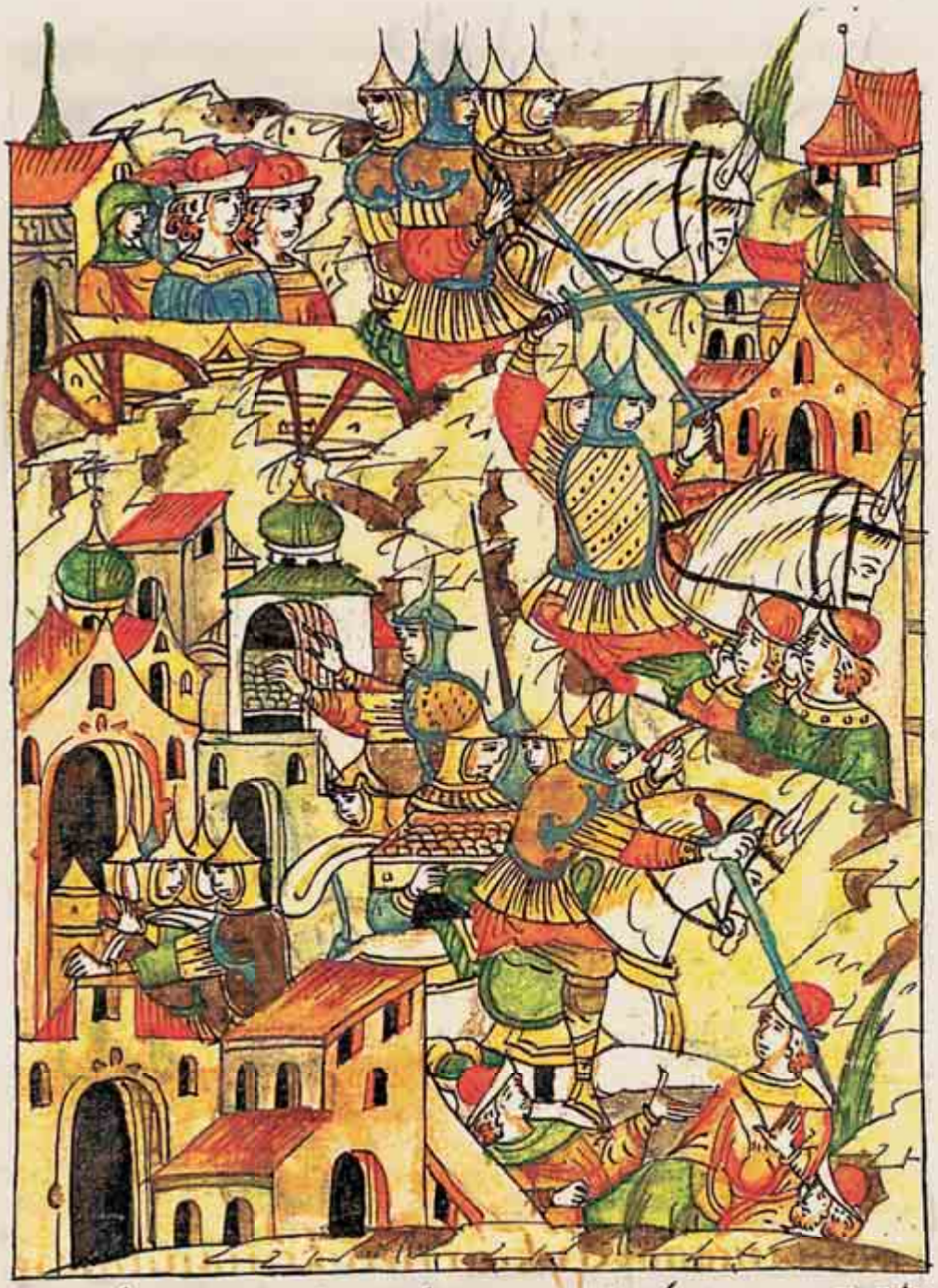
Они, безбожные, выбили церковные двери и вошли в церковь, чудную икону Пречистой Богородицы повредили, также и остальные

иконы и саму церковь разграбили.

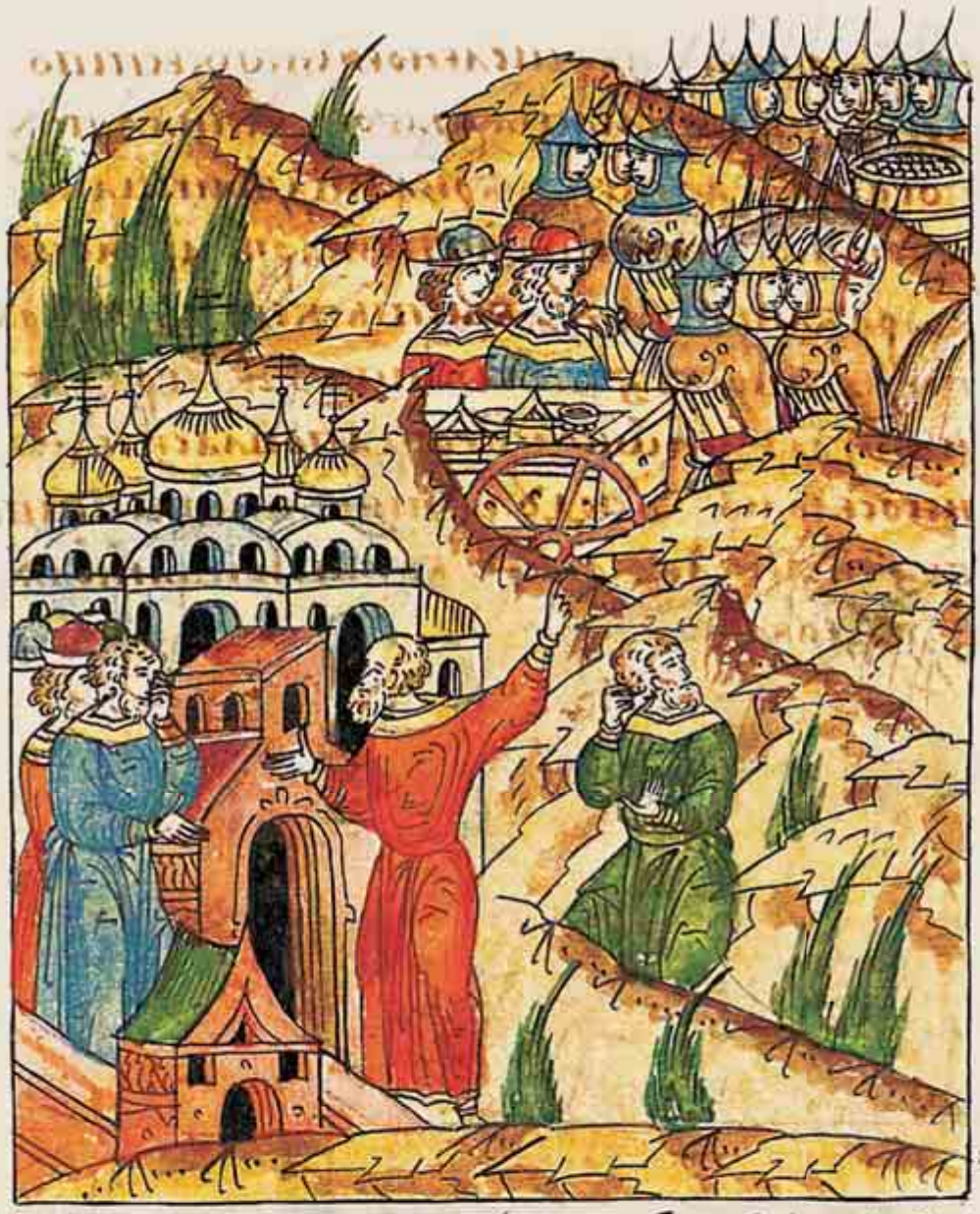
Пресвитера Патрикия, пленив, стали допрашивать о церковные сокровищах и о людях, которые были вместе с ним в церкви. Он же ничего не ответил им, даже претерпев страшные мучения, ничего им не открыл.

Ѝ вшна сопородѣ ѡгнен вста́вишаѧ.
и́зано гти́щепы би́ша. ѝ сожю́щи дра́ша и ногѝ прорѣзаѧ ѹ́же дерно́
похо́ст вѹ́ сонаплачи́ша. и шта
ко́ѡнѣлицѣ и моуцѣ сомни́ти мѣ
тра́пѣ́нѣ́мѣ сконча́ѧ́ѧ́тѣ. моуче
ни́ческїи вѣнецъ прїе́мъ:

Ставили его на раскаленную сковороду, загоняли под ногти щепы, сдирали кожу и, перебив ноги, привязали к хвосту коня и так волочили его. И в таких страшных мучениях он скончался о Господе, приняв мученический венец.



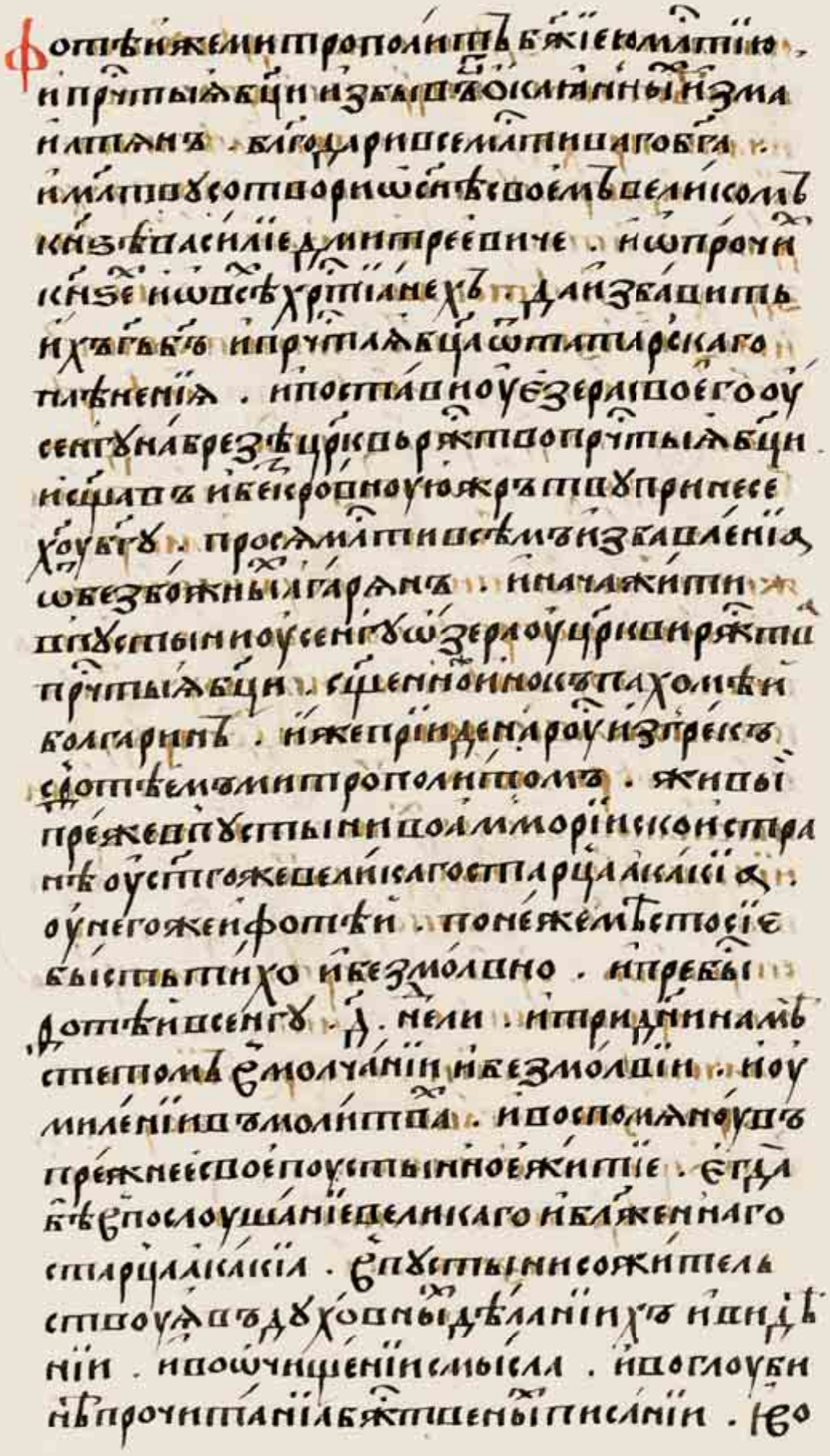
Татары все церкви разграбили и сожгли, также и все дома сожгли, угодья и села вокруг Владимира захватили, людей без числа убили.



Яныѣ в полонъ поведоша . и мнѡгоемно
яжестьбогаствазлата и серебра изъмш
глахуи яжетогда в пленении томъбы
ша . и потомъ изъбѣжа шасѧ цесса
зъшатлюще . и сотолико емнѡ яжесть
богастваснесоша . порты драгіа . и
вещи мнѡгоцѣнныа сосклаще ако сѣнныѣ
копны погорѣшанемѡгоущекшесѧта
изъеліше собоюпонести . ноточіюзла
тое и серебряное и сокрузнь . и драгоцѣ

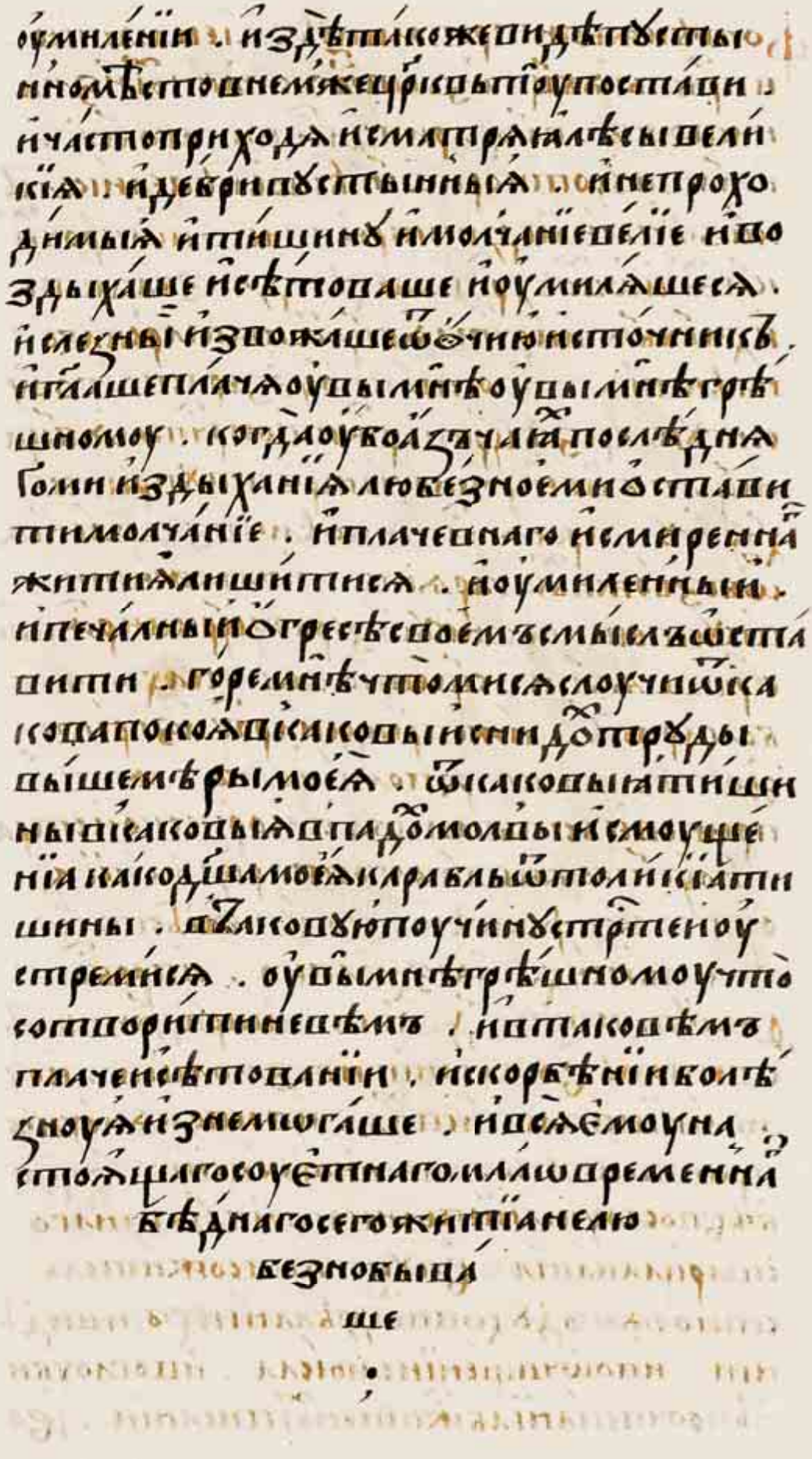
А некоторых людей увели в плен, забрав с собой много богатства, золота и серебра. Говорили побывавшие тогда в плену, что столько унесли с собой богатства, что драгоценную одежду и вещи складывали, как в копны сено, и сжигали, будучи не в силах унести с собой все, что захватили. Но только золото и серебро, украшения и драгоценные

ризы, и бесчисленное множество богатства забрали, а что-то сожгли, деньги же делили мерками между собой Тогда же в огне пожаров и колокола расплавились. Повсюду лежали трупы, и в городе, и вне города, и около города в селах всюду лежало бесчисленное множество мертвых. Произошло это месяца июля в 3 день.



Митрополит Фотий милостью Божьей и Пречистой Богородицы спасся от окаянных измаильтян, возблагодарил Всемилостивого Бога и сотворил молитву о своем сыне великом князе Василии Дмитриевиче, обо всех остальных князьях и всех христианах, чтобы избавил их Господь Бог и Пречистая Богородица от татарского пленения. И основал на берегу своего озера у Сенеги церковь Рождества Пречистой Богородицы, осветил ее и принес безкровную жертву Христу Богу, испрашивая всем милости, спасения от безбожных агарян. И стал жить в пустыне у озера Сенег, около церкви Рождества Пречистой Богородицы. Священноинок Пахомий болгарин, пришедший на Русскую землю из Греции вместе с митрополит Фотием, живший прежде в пустыне в Амморейской стране у святого велико – старца Акакия, у которого жил и Фотий, так как место то было тихое и безмолвное, пребывал теперь вместе с митрополитом. И пробыл Фотий на Сенеге 4 недели и три дня в молчании и безмолвии, умилении и молитвах. Вспомнил он свою прежнюю жизнь в пустыне, когда пребывал в послушании у великого и блаженного старца Акакия, живя в духовном делании и учении, в очищении разума, в чтении божественных Писаний и в

умилении. И здесь он нашел пустынное место, основал церковь, часто бывал здесь и наблюдал огромные леса, пустынные и непроходимые дебри, тишину и глубокое молчание, вздыхая, сетуя, умиляясь, проливая слезы, и говорил в слезах: «Увы, мне, увы, мне грешному! Когда я думал о своем последнем вздохе, когда оставлю любезное мне молчание, окончу свое плачевное и смиренное житие, оставлю мысли о своих прегрешениях? Горе мне! Что происходит со мной? От какого покоя уйду я в иной покой, потрудившись свыше меры? От какой тишины впаду в смущение и ропот? Как корабль моей души устремится от такой тишины в пучину страстей? Что будет, не знаю». И с таким плачем, сетованием и скорбью изнемогал, страдая, все ему в настоящем суетном проходящем житии было нелюбезно.



Ѝслышавъ о немъ таѥ дѣѧщисѧ великиѩ
Василей Дмитреевичь, и посылаетъ
к немоу зовѫ его к себѣ на Москвоу. Онъ
ѝдетъ оубо на Москвоу весть творѧ. Обо
ѥ себѣ плачѧсѧ, ѡ бѣдахъ бывшихъ отъ
Татаръ христіанѣмъ. Ѝ срѣте
его великиѩ Василей Дмитреевичь
съ честьми

Ни, услышав о происходящем с митрополитом, великий князь Василий Дмитриевич послал к нему, приглашая его к себе в Москву. Опечаленный митрополит отправился в Москву, скорбя и о себе самом, и о бедах, причиненных татарами христианам. Встретил его великий князь Василий Дмитриевич с почестями

и беседовал с ним о нашествии нечестивых агарян, возложили они свою печаль на Господа Бога и Пречистую Богородицу, так как для Бога все возможно, а человек ничего не может: «Если не Господь построит город, напрасно этого остерегаться». Стал великий князь утешать митрополита Фотия в его скорби, говоря: «Не скорби, отче, так как Господь Бог избрал тебя и поставил для исполнения Его божественного замысла, чтобы ты заботился о Его людях, за которых Он пролил Свою кровь, тебя Он поставил вместо Себя,

чтобы ты оберегал их и заботился о них. Терпи и подвизайся мужественно, чтобы спастись и получить великую мзду, молись о нас, чтобы мы были помилованы и спасены твоими святыми молитвами». И так, оставив свою печаль, утешился он о Господе. И потом был совет великого князя Василия Дмитриевича с отцом своим митрополитом Фотием о судьбе его дочери Анны, которую князь хотел выдать замуж в Греческую землю в Константинополь за царевича Ивана, сына Мануила. Митрополит Фотий согласился с этим и благословил князя.

В том же году великий князь Василий Дмитриевич выдал свою дочь княжну Анну в Царьград за царевича Ивана Мануиловича.

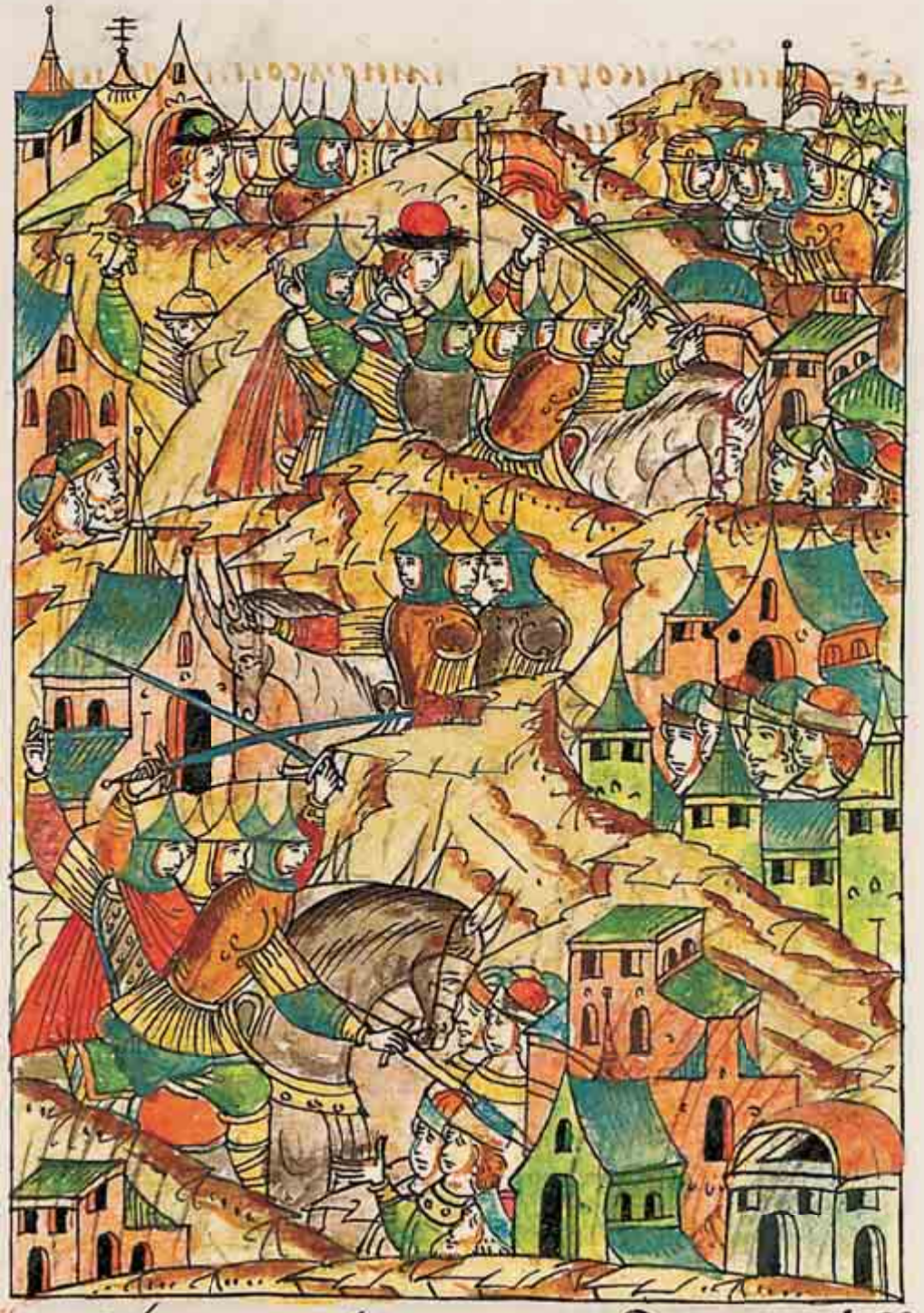
В том же году король Польский Ягайло и великий Литовский князь Витовт Кейстутович пошли с войском к Мариину городу (Мариенбург), победили немецкое войско, а с города взяли 300 тысяч денег

безлатышкоупл . и мирьсотпориша
и пошли ратишли домойси .

Того желѣта приходишли свѣратью
и взяшли новогородцкий пригоро
корѣлиси
й
.

золотых, заключили мир и вернулись восвояси.

В том же году пришли со своим войском и захватили новгородский корельский пригород.



И пойдошлзаними новогородцыисъ
семеномъ . тѣмьылоугопемъ ольгердо
вичемъ . ипришедшеземлюсвейскоую
селаповоеваниипогоша . ласкюпоимаше
ины изъсѣкоша . лоугоръдадаыборг
ъ ихабепъ изъмша ипожгоша .

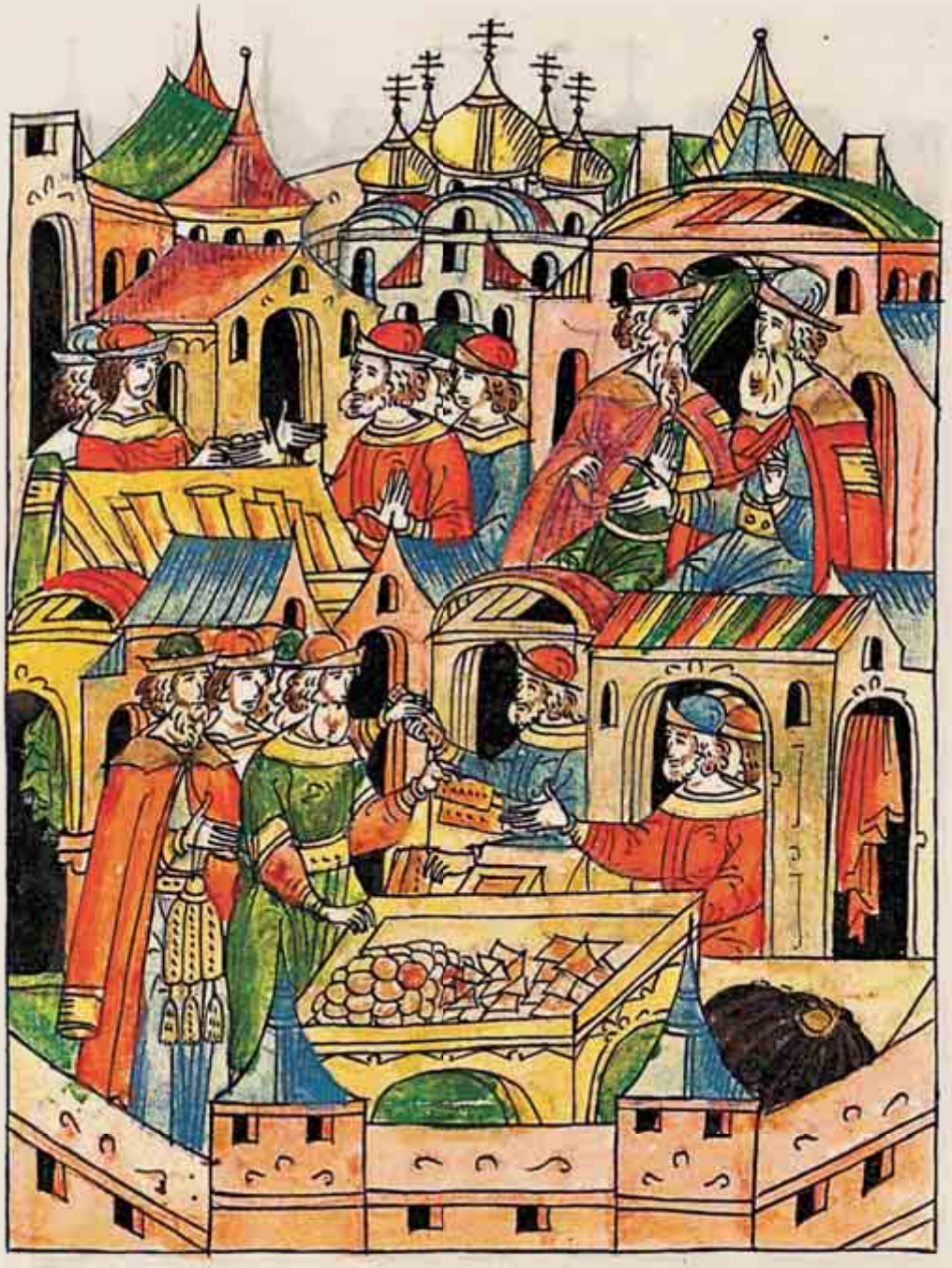
И пошли вслед им новгородцы с князем Семеном, прозванным Лугвением Ольгердовичем, и, придя в Свейскую землю, завоевали села и сожгли их, шведов пленили, а некоторых из них посекли, предместье города Выборга захватили и сожгли.

Того же лѣта заверше(н) бы(с)ть цр(ь)ковь
пр(е)чистыа бц(ы) ростов(ь) сѣмь соборнаа. и
б(ы)вз горѣвшаго пожара. и(с)цѣлѣ
бы(с)ть григорiемъ
архiепископомъ
ростов
скимъ
.

В том же году была завершена соборная церковь Пречистой Богородицы в Ростове, которая сгорела во время пожара, и была освящена владыкой Григорием, архиепископом Ростовским.

Тогожде лѣта славноу городѣ Иванъ сѣлѣ
Новогорѡдцѣи . постницѧ ѡбыкѧ
менѣ стыи испо
дникъ . гоу
рьѧ . са
мона .
цѧпи
ша

В том же году в Новгороде Иван, владыка Новгородский, построил каменную церковь святых исповедников Гурия, Самона и Авива.



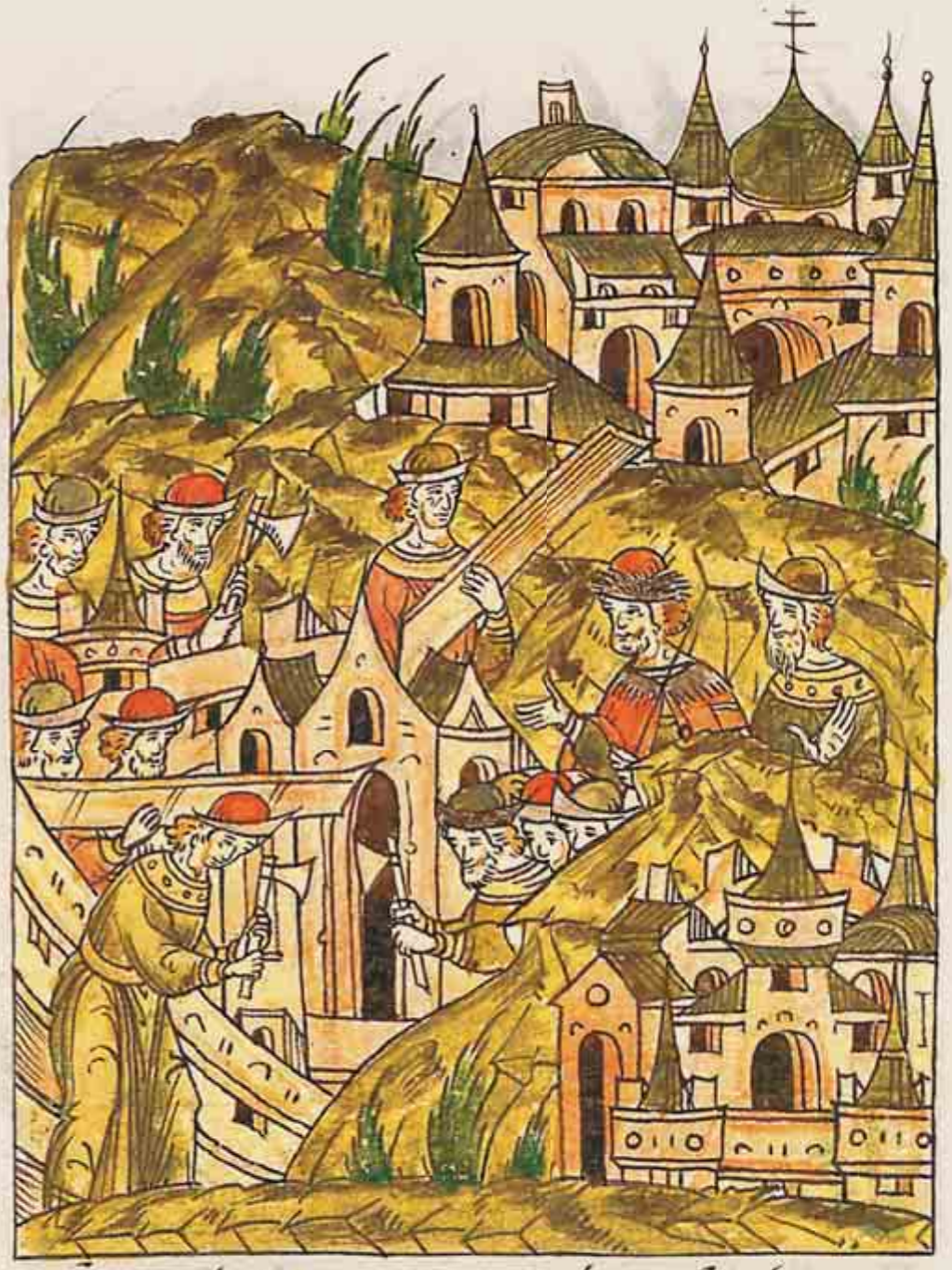
Тогожелѣтавъноугородѣ, начашаноторговатиболшимилобіси
игрошимилитовскими. артоугине
мецкими. акоуныизложиша. ежее
мортикикоуныи. приспоздничествѣ
григорїяабогдановича. ипритысмсо
василїемосифо
виче

В том же году в Новгороде при посадничестве Григория Богдановича и при тысяцком Василии Осиповиче новгородцы начали использовать при торговых отношениях беличьи лобки, литовские гроши, немецкие артуги, а куны, куничьи мордки, отменили.

Тогожелѣтазаполочанѣходиша[ра]ть
намоурманыноугородцисилыюелѣ
нѣемъ. а воеводаиконъ
стефановичь.
и воева
ше
и

В том же году заволочане пошли с войском на мурманцев по приказанию новгородцев вместе с воеводой Яковом Стефановичем и сражались с ними.

В 6920 году в сентябре приехал из Литвы в Тверь князь Александр Иванович, приняв большие почести от Витовта.



Тогожеосенивеликиикнязьиванъ
михаиловичьтферскиизаложиградъна
новоторжскомрубеже

В ту же осень великий князь Иван Михайлович Тверской заложил город на Новоторжском рубеже.

Тогожезимымѣцадекабрѧ҃в҃. и҃. бы́ша
у кнѧзюпасиліюмихаи́лопичюнапра́зд
ствозачатіѧ. ѹвсвоемъселѣстра
жкохъ. ипоющимъимъвечерню. оу
жепоросимихъ. ихтопрема́полетѣ
ѡгрядашекашинязмїѧпелико́зѣлѡ
истрашенъдышлоѻгнемъ. илетѧше
ѡшостокаисзападоуискѣсвоемоуѡзеру
ліисзаряшетѧся. ивидѣегокнзь

В ту же зиму месяца декабря в 8 день был князь Василий Михайлович на праздник Святого Зачатия в своем селе в Стражкове, пели уже прокимны на вечерне, как в то время полетел из Кашина огромный и страшный змей, летел он с востока на запад к некоему озеру, светясь как заря. И увидел его князь

Василий Михайлович, бояре и все люди во всех окрестностях около города в один и тот же час.

В ту же зиму месяца января в 17 день князь Иван Васильевич Ярославский выдал свою дочь Марию за князя Александра Феодоровича.

Тогожезимыцарьдезеленисалтантахтамышевсын.
сталвтахтамышевсын.
дедигеяиспрогна

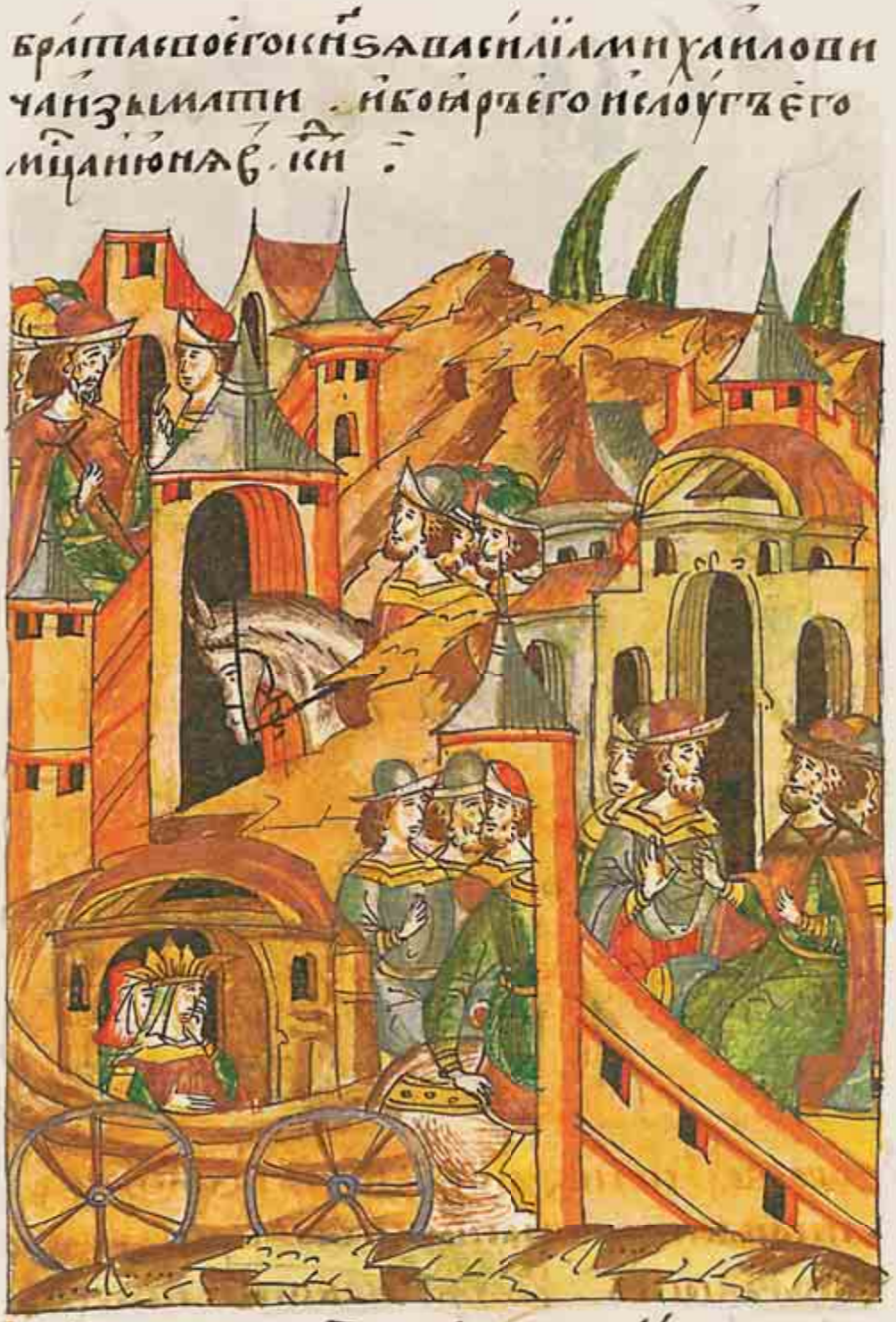
В ту же зиму сел на царство Зелени-Салтан, сын Тохтамыша, а князя Едыгея прогнал.

Тогожелѣтѣмежениналбыстьпоищѣ
городѣнижнемѣ. купилимѣроу
ржитосорокоуалтынѣ, ипочетыре
алтыныста
рыми
и
деге
ми
;

В том же году был неурожай хлеба в Нижнем Новгороде. Покупали меру ржи по сорок четыре алтына на старые деньги.

Того же лѣта изъ Орды царь Зелени-салтанъ Тохтамышевичь. Прииде посолъ люторъ. Зоветъ съ собою в Орду князя Ивана Михаиловича Тверского. А в то время между братьями, великим княземъ Иваномъ Михаиловичемъ и княземъ Василиемъ Михаиловичемъ Кашинскимъ была ссора, и повелѣлъ великий князь Иванъ Михаиловичь Тверской

своего брата князя Василия Михайловича пленить вместе с его боярами и слугами месяца июня в 28 день.



И послал в Кашин своего наместника, а княгиню его повелел привести в Тверь.

Тѣ́же на́ зло́ тріе́ вечере́ четверто́ку по вечере́
ни . посла́ зла́ сторо́жи по его́ бра́тиса кня
зя васи́лїа михаи́лшо́ничаказа́шинскаго
на но́вом го
ро́дѣ

На следующий день в четверг после вечерни отослал своего брата князя Василия Михайловича Кашинского под стражей в Новый городок.

Нбыша́шимъ ѣ́ймъ на перешо́лщѣ , и́тта́
мосо́йдо́шласконе́й . и́кнѣ́ъпре́жеесть
по́гнанаскони́помъ́втерлисъ́ѣ́безъ
и́спера . и́перекредертъ́ссоутѣ́млѣсоу . и́
погна́шенедоро́гами . и́лоучи́лемъ
ѣ́мъ́ѣ́сое́мъ́сел ѣ́шобрѣ́тѣ́ти́лѣ́сопачѣ́лся
и́ѣ́же́печа́шеслѣ́о́не́мъ , и́храна́шеся
ѣ́тайѣ́лѣ́се . и́перейма́шесѣ́ти . и́
побѣ́же́ни́лиъ́ѣ́смоисѣ́ . и́въздамно

Н были они на Переволоце, спешились там с коней, князь раньше всех поскакал на коне в одном терлике и без кивера вброд через Тмаку, поскакали они дальше по бездорожью. И случилось так, что в одном селе он встретился с человеком, который беспокоился о нем, тот человек спрятал князя в лесу и поскакал с ним к Москве. И долго его

искали, но так и не нашли.

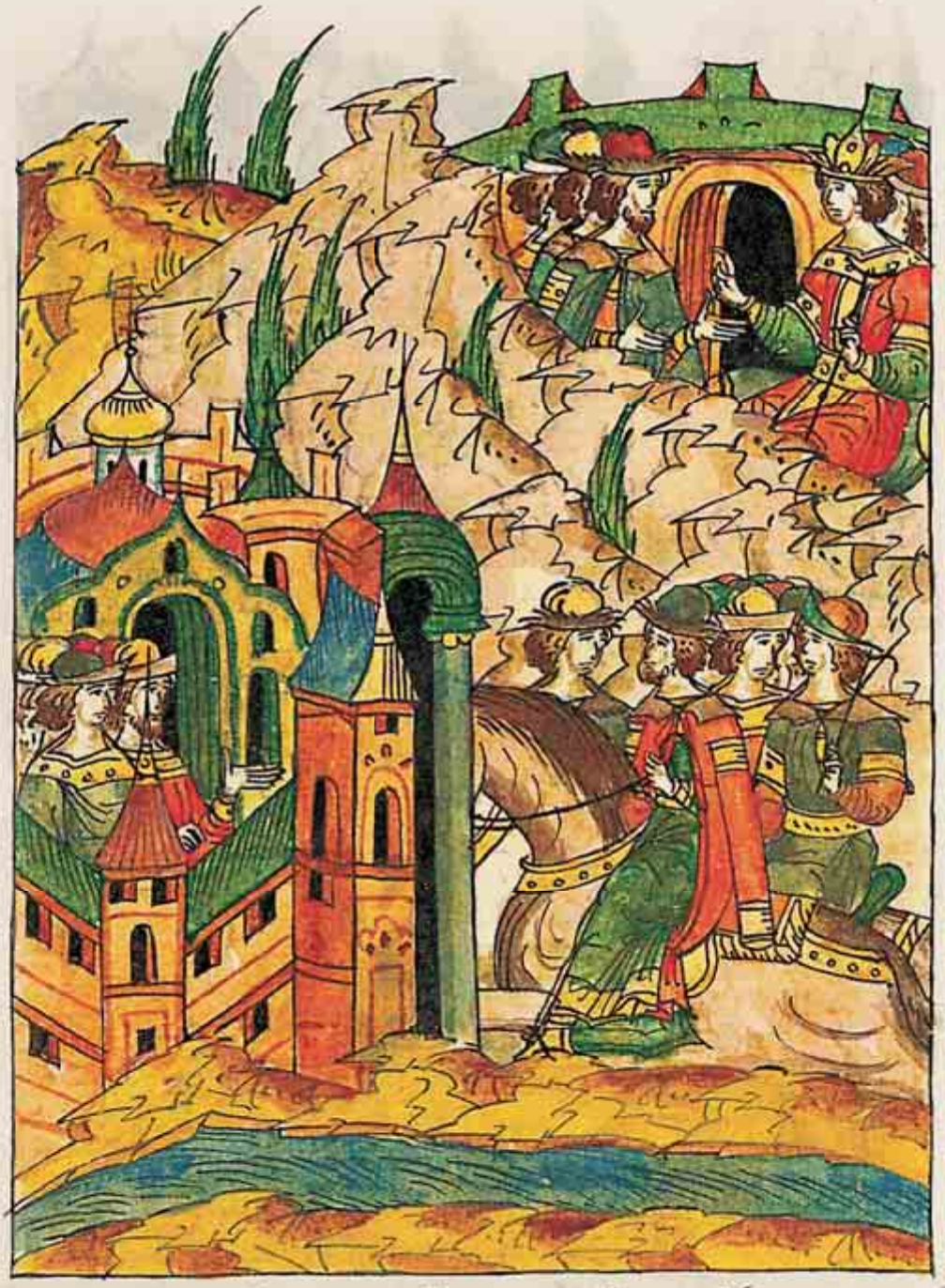
В том же году заключили великие князья единство между собой – великий князь Витовт Кейстутович Литовский и великий князь Иван Михайлович Тверской – решили они всегда действовать заодно.

Тогожелѣтѣзадпаднидопиінадни
бысть знамениедоградѣпоКашинѣ
привечерѣ, ови
дѣшасерпъ
изъшбл
ка

В том же году за два дня до Ильина дня был знамение в Кашине: вечером увидели серп в облаке.

Тогожелѣтаисѣвъласѣлеимихаиловичь
ісѣшинскiй . поидесмосквыпоордѣ
коцрюзеленисалта
нухтакта
мыше
ви
чю
:

В том же году князь Василий Михайлович Тверской пошел из Москвы в Орду к царю Зелени-Салтану Тохтамышевичу.



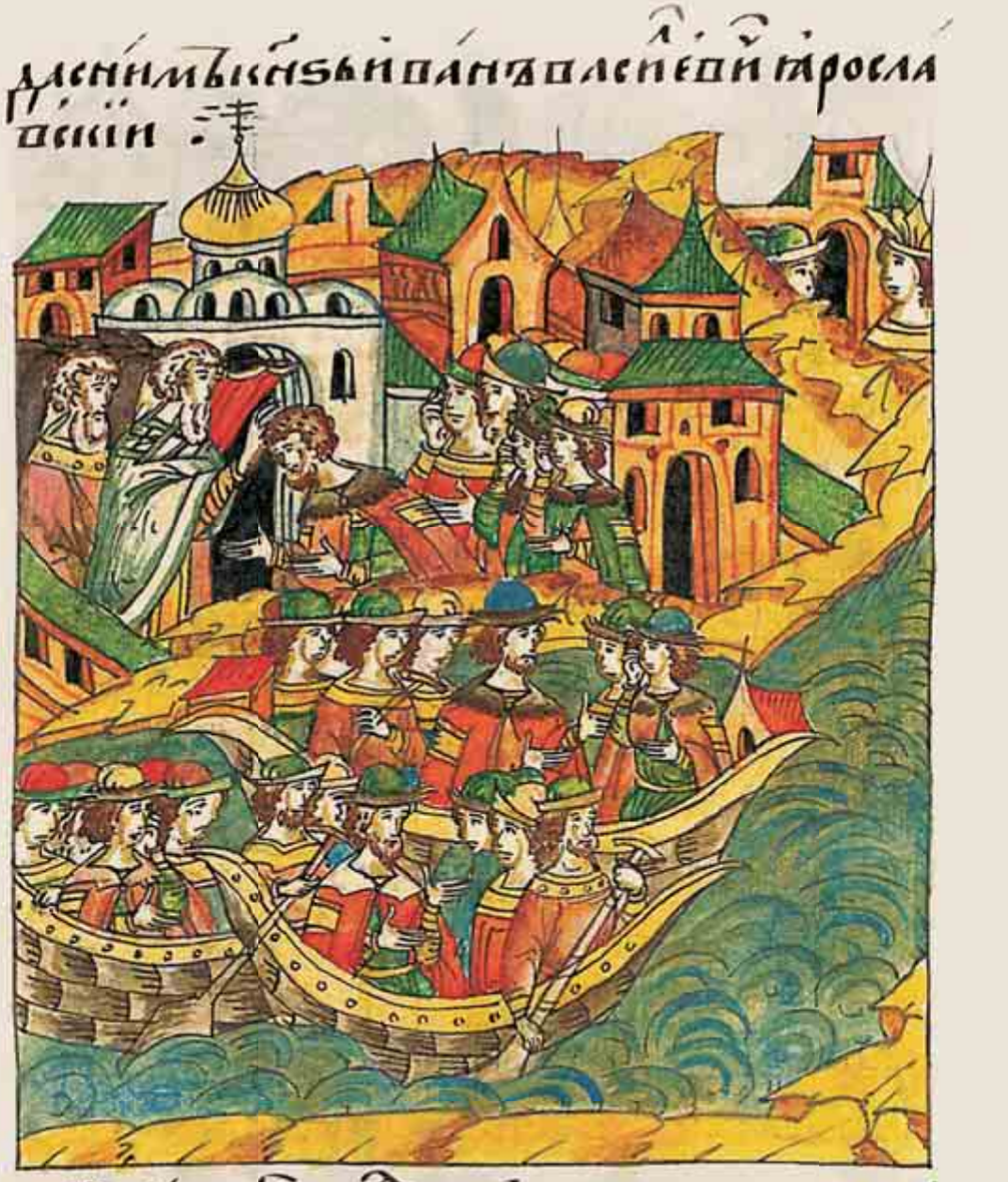
Тогожелѣтапаныйдошаизъѡрдыскна
бинижнягоноугородапожалшда
нишцрязеленисалтанататамышше
ичаболшіаѡрдыспою
йхъѡчи
ною
;

В том же году ушли из Орды князья Нижнего Новгорода, пожаловал их царь Большой Орды Зелени-Салтан Тохтамышевич правом владения их землями.

Того же лѣта мца августа въ 1 д. на па
мять святыѣ елеазара и соломоніи и се
ми сыновеи ѣ . великыи князь василеи
дмитреевичь московскиі , поиде по
ордоу къ царю зеленіи салтану тохтамы
шеву сыну . со многыми своими бо
яры . и съ вельможами .

В том же году месяца августа в 1 день на память святых Елеазара и Соломонии и ее семи сыновей великий князь Василий Дмитриевич Московский отправился в Орду к царю Зелени-Салтану, сыну Тохтамыша, со своими вельможами и с большими дарами,

отправился вместе с ним и князь Иван Васильевич Ярославский.

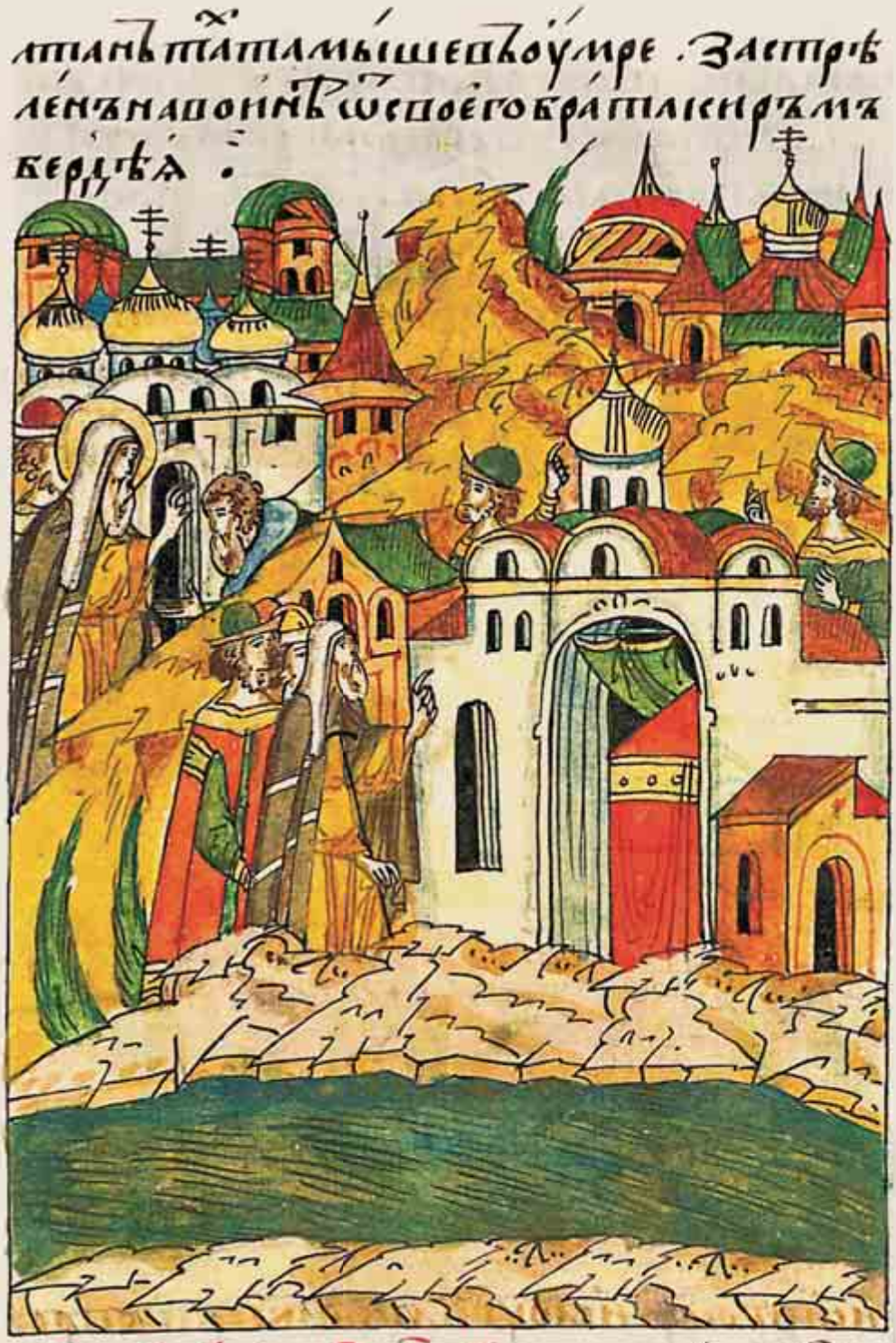


В том же году было наводнение в Успенский пост: поднялась вода очень высоко по всем городам. В том же году месяца августа в 15 день на Успение Пречистой Богородицы отправился в Орду великий князь Иван Михайлович Тверской к царю Зелени-Салтану, сыну Тохтамыша, на судах по Волге, получив благословение у отца своего епископа Антония и всего освященного собора. Проводили его сыновья и весь народ со слезами, отправилось с ним множество бояр со слугами,

Я нїи бояре слоугы мнїшїи с тою про-
Я подъ́ша́ с его́ до нїжнѧго но́ва́города.
и та́мо́ш по у́стиша́ ѧ слу́жа́ ѧ с ца́ре́мъ по
де́ша́ ордоу. а́ то́ пре́жа́ ша́ ордъ́ до
его́ при́ хода́ бя́ же́ милтїю. и пре́сты
е́го́ вла́ды́чицы на́ше́ бцы. з ступле́ніе.
той зло́ы на́ш не́дроугъ цр҃ь зелеиисл

ᲘᲐ некоторые бояре со слугами проводили князя до Нижнего Новгорода. Там князь отпустил всех назад, а сам пошел дальше в Орду. А в то время в Орде до его прихода по милости Божьей и заступничеством Пресвятой Его Владычицы нашей Богородицы злой наш недруг царь Зелени-Салтан,

сын Тохтамыша, умер – был застрелен во время сражения своим братом Керим-Бердеем.

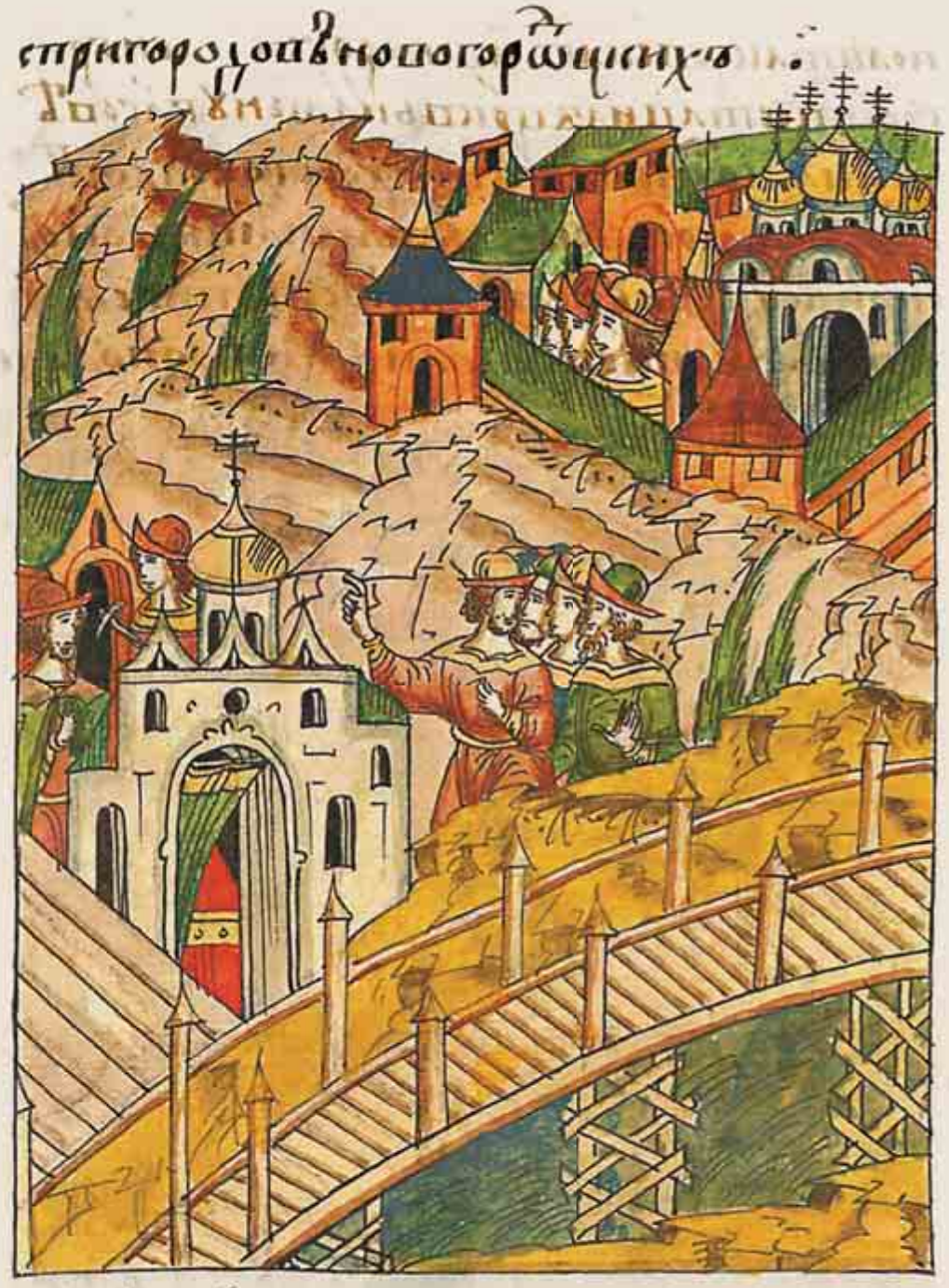


В 6921 году месяца сентября Григорий, владыка Ростовский, это был уже второй Ростовский архиепископ, первым был Феодор, племянник святого Сергия, игумена Радонежского, а вторым – этот Григорий по благословению Фотия, митрополита

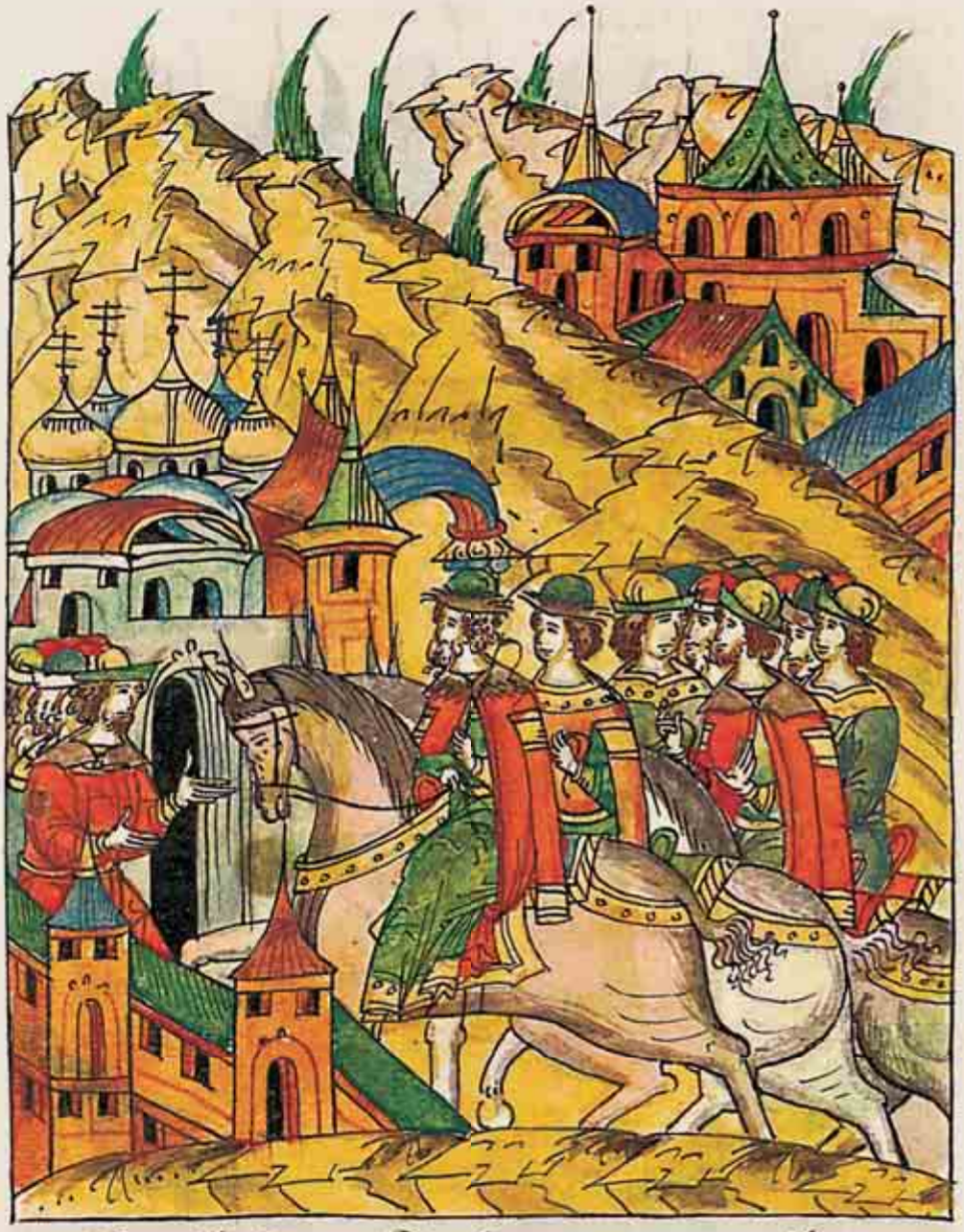
Киевского и всея Руси, Григорий построил каменную церковь Благовещения Пречистой Богородицы на Дорогомилове над рекой Москвой, а от земель, принадлежащих митрополиту в селе Кудриной, отказался, чтобы они стали принадлежать митрополиту.

В ту же осень месяца сентября князь Семен, прозванный Лугвений Ольгердович, внук Гедиминов, уехал из Новгорода в Литву и своих наместников отозвал

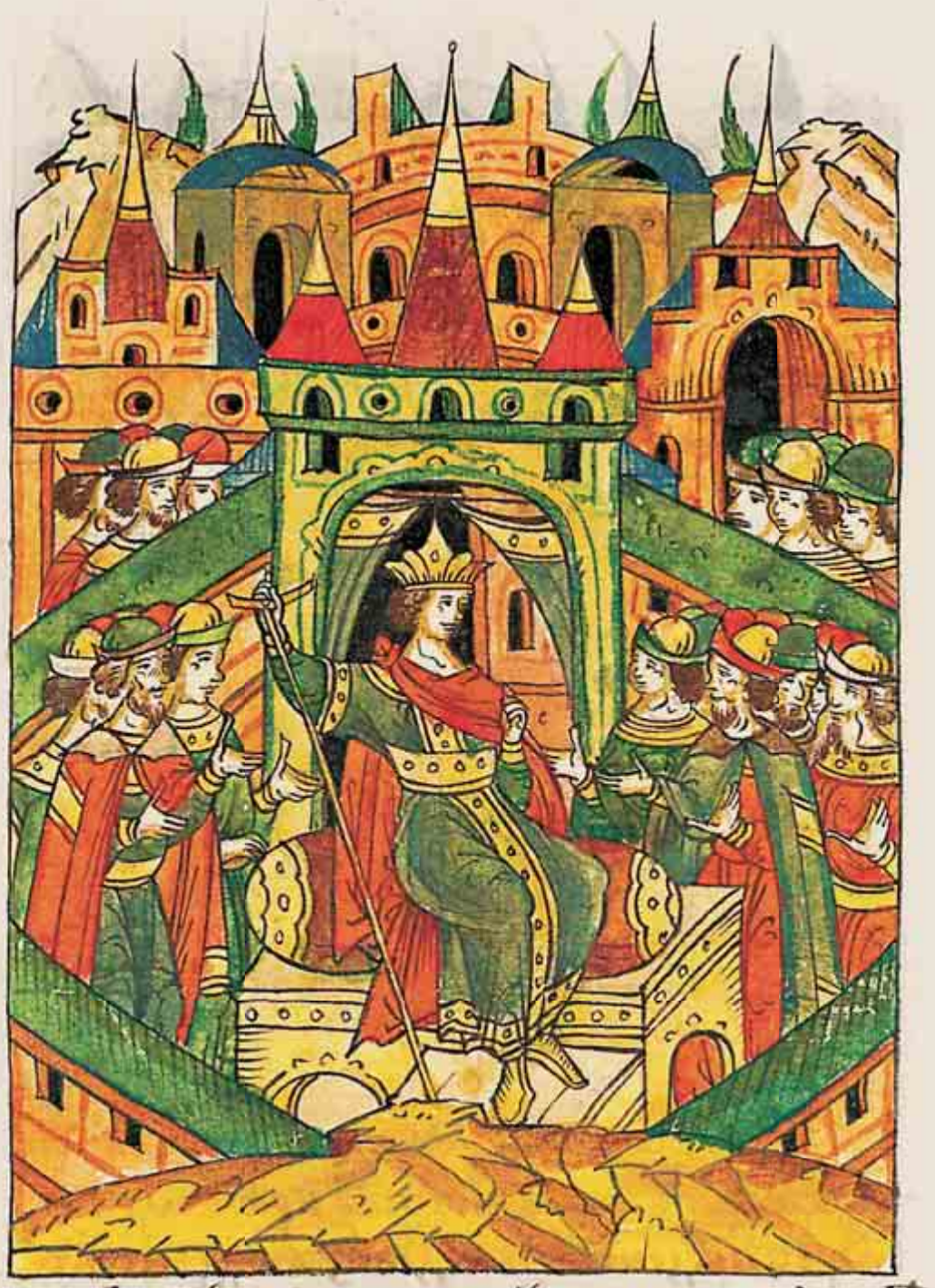
с новгородских пригородов.



В ту же осень в Новгороде была завершена церковь святого Николая на Вереже у моста.

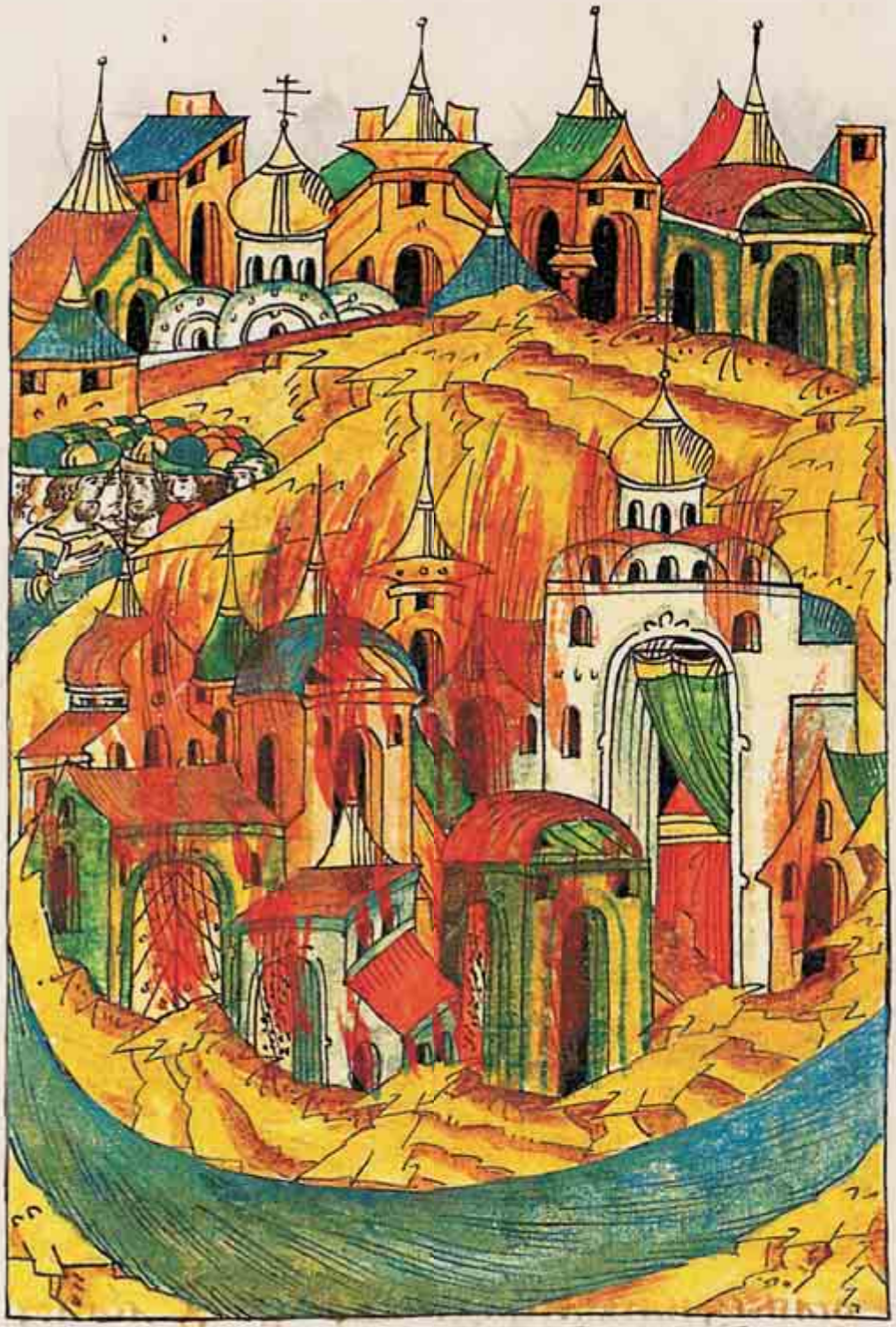


В ту же осень месяца октября в Дмитриев день выехал из Орды великий князь Василий Дмитриевич Московский, а вместе с ним князь Василий Михайлович Кашинский.



Тогожеестьнисѧдепоордѣлацарѣстваѡ
црѣкерим
бердѣ
и
.

В ту же осень воцарился в Орде царь Керим-Бердей.



То ѡже лѣто въ мцѣ октѧбрѣ въ .кѳ. дн҃ь нощи
загорѣ городень на волзѣ церкы пречистыѧ бцы
и дворъ княжь и много имѣнїа княжа ѩ жита и за
пасъ всѣмъ коимо
горѣ

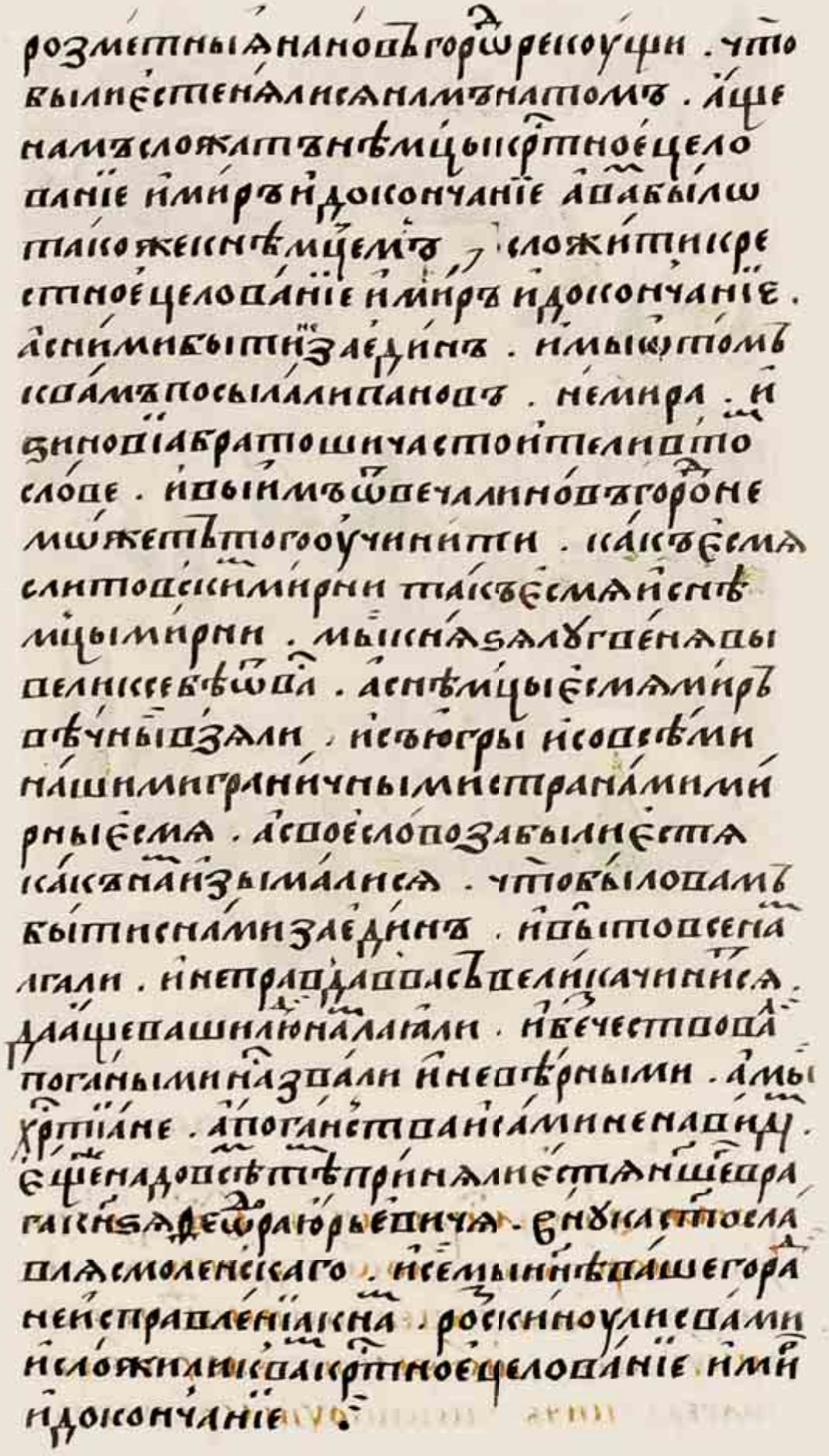
В ту же осень месяца октября в 31 день ночью в Твери сгорел Городок на Волге, церковь Пречистой Богородицы, двор князя, много княжеского имущества, жита и запасов.

Тогоже зимы мцаа декабря кд. князь
великии пришедше. Князь Василеи
Михаиловичь в Кашинь. и князь и
Иванъ Борисовичь. и застапа тверь
скаа по горшего в Кашинъ не пустиша
и князь Василеи Михаиловичь опять
пошелъ в Орду.

В ту же зиму месяца декабря в 24 день в канун Рождества Христова вернулись в Кашин князь Василий Михайлович и князь Иван Борисович, а тверская застава не пропустила их в Кашин, тогда князь Василий Михайлович пошел обратно в Орду.

О разрыве мирных отношений короля Ягайло Польского и князя Витовта Литовского с Новгородом.

В ту же зиму месяца января во 2 день Польский король Ягайло Ольгердович и великий Литовский князь Витовт Кейстутович, и князь Семен Лугвений Ольгердович отправили грамоты,



расторгающие мирный договор, в Новгород, говоря: «Обещали вы нам, что если немцы расторгнут с нами крестное целование, мир и договор, то и вы расторгнете с немцами крестное целование, мир и договор и будете с нами заодно, поэтому мы посылали к вам панов Немира и Зиновия Братошичей узнать, сдержали ли вы свое слово. А вы им отвечали: «Новгород не может так поступить, если пребываем в мире с литовцами, то пребываем в мире и с немцами». Тогда мы послали забрать от вас князя Лугвения, а с немцами заключили вечный мир, так же как и с уграми, и со всеми странами, граничащими с нами; но вы забыли свое обещание, которое давали нам, что заодно с нами будете. И вы во всем нам лгали, учинили вы великую неправду, кроме того, ваши люди нас ругали и бесчестили, называли нас язычниками и неверными, а мы — христиане и сами ненавидим язычество. Кроме того, приняли вы нашего врага князя Феодора Юрьевича, внука Святослава, Смоленского. И поэтому из-за нарушения вами нашего соглашения, расторгаем мы с вами мир, разрываем крестное целование, мир и договор».

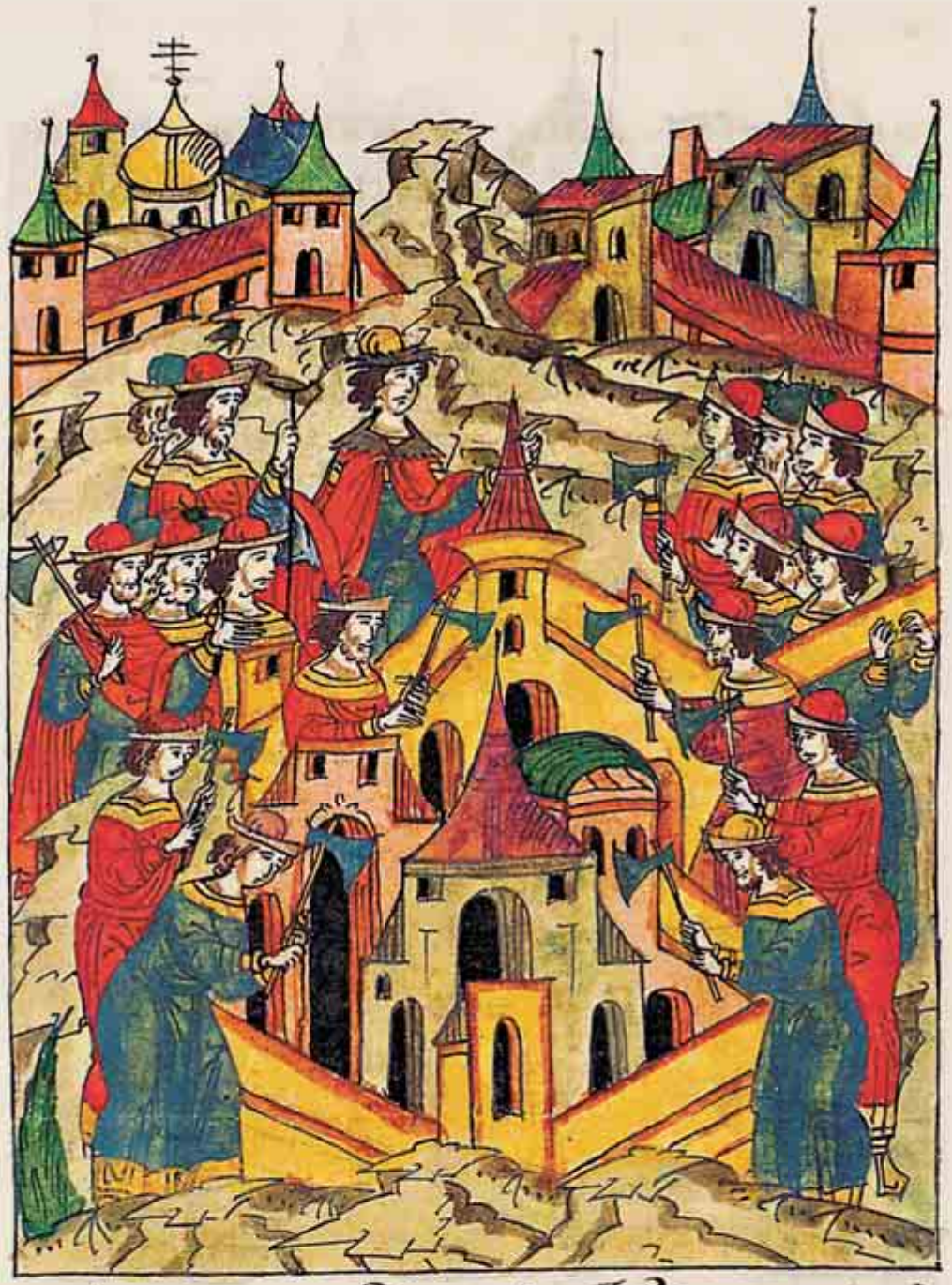
Тогда князь Семен Ольгердович, прозванный Лугвений, расторг мирный договор с Великим Новгородом, говоря: «Я буду заодно с королем Ягайло Польским и великим князем Литовским Витовтом Кейстутовичем. А что до того, что вы содержали меня, что это хорошо, так как я был

с вами заодно против ваших врагов, трудился и проливал кровь за вас. А так как сейчас наступил раздор между моими старшими братьями – Ягайло, королем Польским, и великим князем Литовским Витовтом Кейстутовичем и вами, то и я буду выступать против вас, потому что я брат для них. Нельзя мне быть с ними порознь, поэтому не держите на меня зла».

Услышал князь Феодор Юрьевич Смоленский, внук Святослава, что из-за него

будет война и кровопролитие, и обратился к новгородцам, говоря: «Братья и друзья новгородцы, за то, что вы приютили меня у себя в беде, воздаст вам Бог, но раз сейчас из-за меня начнется смута, война и кровопролитие, и вы поссоритесь с Витовтом, то отпустите меня туда, куда меня направит Бог». И уехал в немецкую землю с плачем и горькими слезами.

В ту же зиму владыка Иоанн Новгородский был в Москве у преосвященного Фотия, митрополита Киевского и всея Руси, приехал он к нему с богатыми дарами.

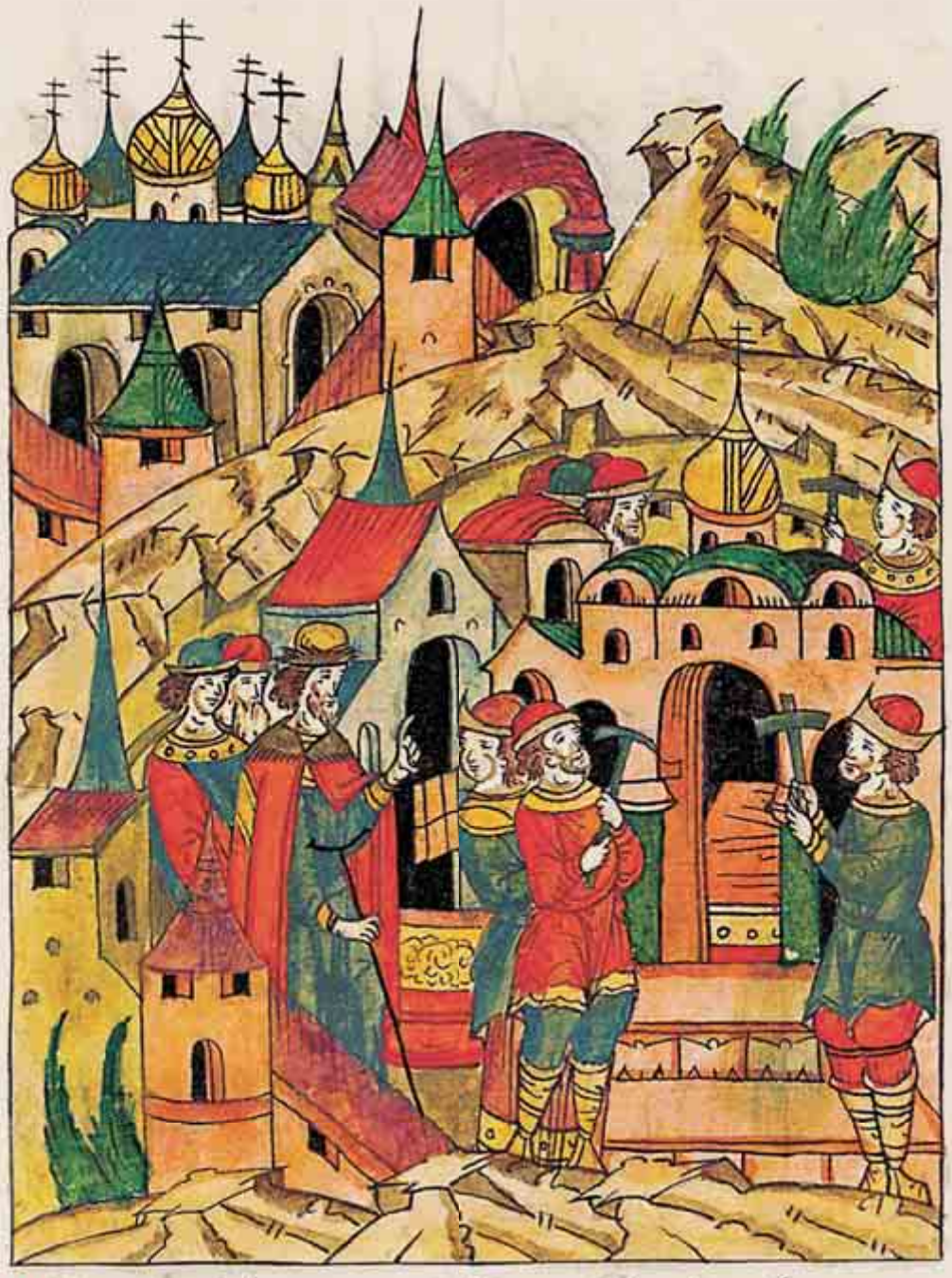


Тогожезимымцамартав·ді·недѣлны·
кнѧзьАлександръИвановичьТферскiй·
паки заложигорождень·иприведа
вилюденьмношестьотдеричь·ика
шинцевъ·ихрублень·
быстрьво
рзѣ

В ту же зиму месяца марта в 19 день в воскресенье князь Александр Иванович Тверской снова заложил Городен, привлек к этому много людей из Твери и Кашина, и город был быстро построен.

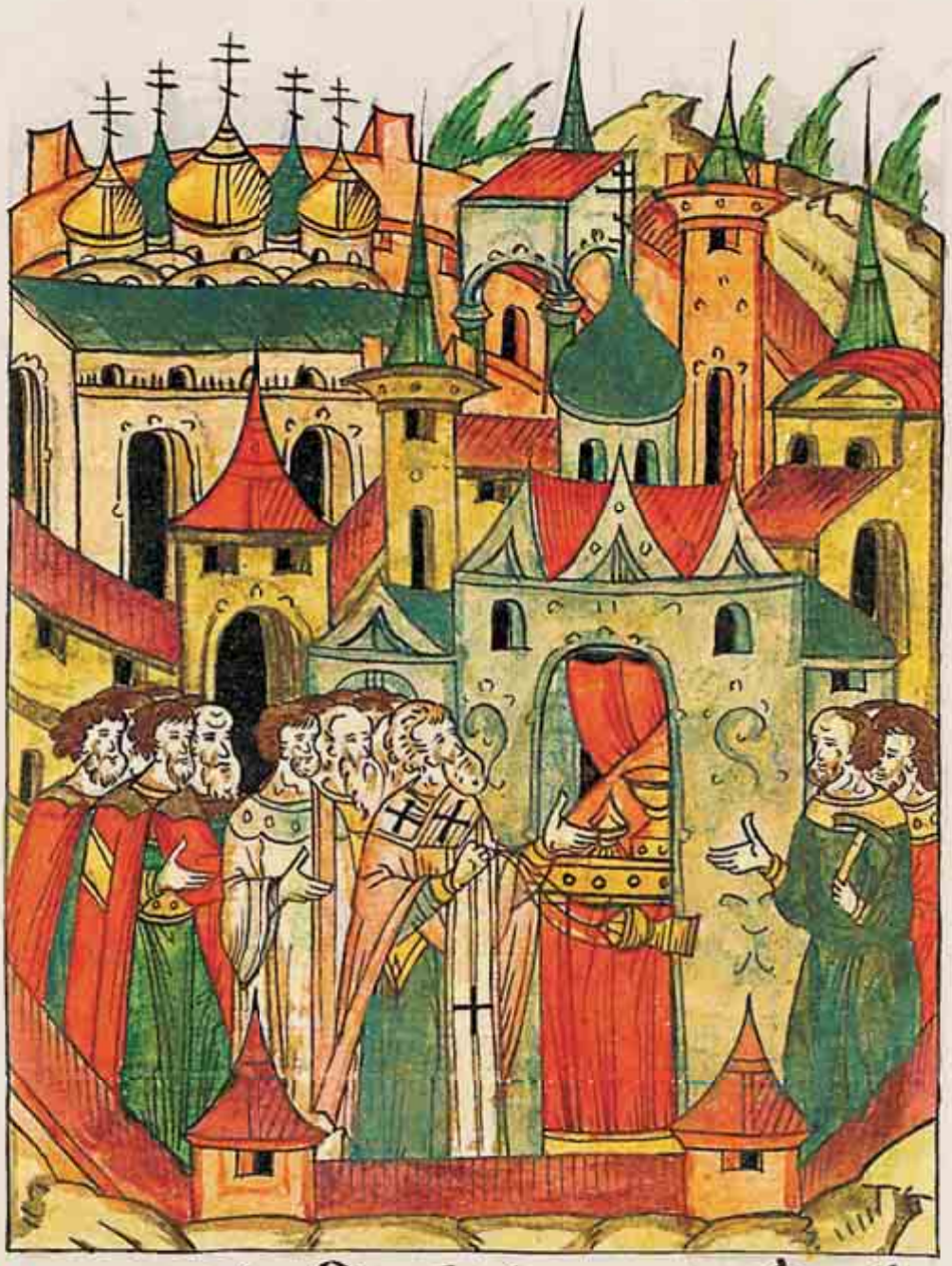
То́ же весны́ изъ Ордыи́ изъ ца́ря Ма́мѣтяка и изъ Ту́лака и изъ Ка́мы и изъ Ка́ма́ка и изъ Ми́хаи́ловича тверскиѧ. сѡтх
ще́нъ ѡ́ цра́ Керимъ Бе́рдѣа Болши́а
Орды́ с честію и с пожа́лованіе́мъ. и при
и́де ѡ́ тверь ѡ́ спо́е ѡ́ тѣ́чество́ и ѡ́ дѣ́ли́ и с
кня́же́ніе́ тверское́ мца́ апрѣ́. д. дѣ. дне́ю
изо ѹ́тра. Е́пи́ скопъ тверскіи́ Анто́ній
и ѡ́ всѣ́ свѧще́нническіи́ чи́нъ встрѣ́тоша́ его
со кре́сты. и с честію и с мно́гою ра́достію.

Ту же весну уехал из Орды великий князь Иван Михайлович Тверской, отпущенный царем Большой Орды Керим-Бердеем с почестями и дарами, и вернулся в Тверь, в свое отечество на великие княжение Тверское месяца апреля в 9 день воскресным утром. Епископ Тверской Антоний и весь священнический чин встретили его с крестами, почестями и большой радостью.



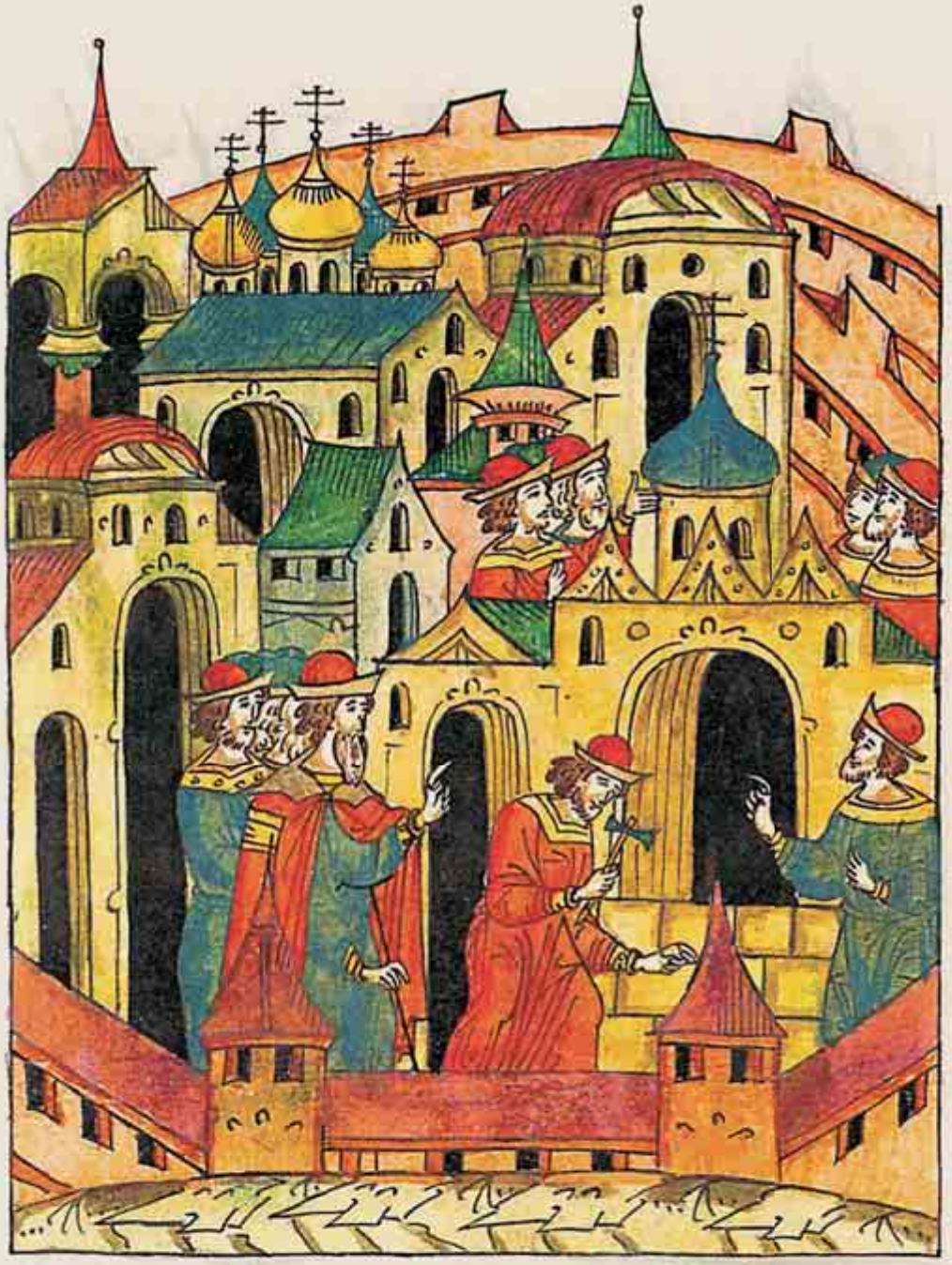
Того же лѣта заложена бысть церковь камена в Новѣгороде великомъ
при князи Юрьи
Святыи
Николы
на
Порховѣ
;

В том же году в Великом Новгороде построили каменную церковь святого Николая в Порхове при князе Юрии.



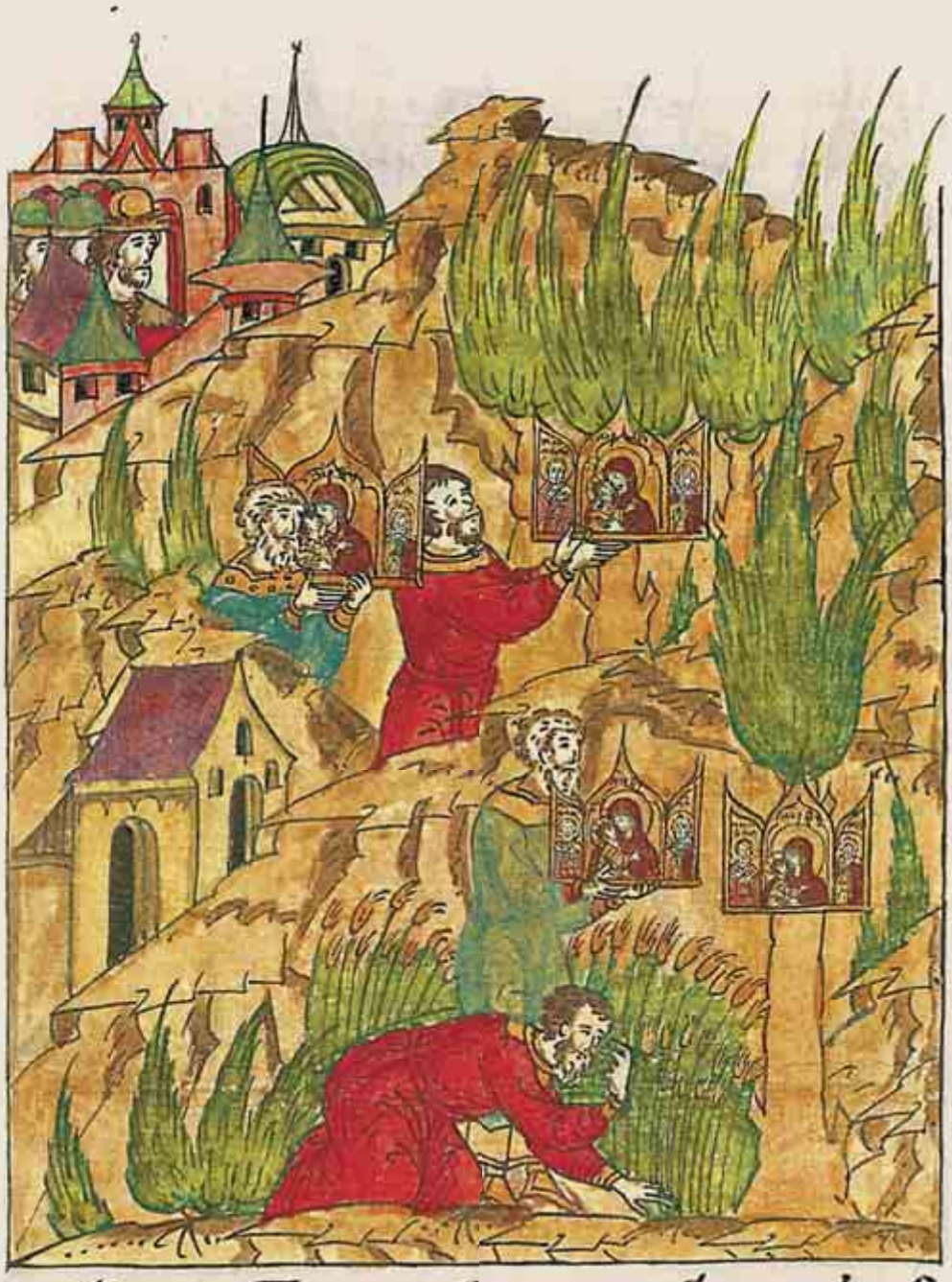
Того же лѣта повелѣ Иоаннъ Новогородскiй
своеподлiнъ Новогородскiи . постѝ
дiнiцу Рiсположѣ у Соборнѣй церкви
глаголѣ Гаврiила на Хревкѣ улицѣ . и
сѧ наю повелѣ самъ
на праздникѣ
ѥѧ
:

В том же году Новгородский владыка Иоанн с новгородскими воеводами построили церковь Собора святого архангела Гавриила на Хревкове улице, а освящал ее сам владыка на престольный праздник церкви.



Того же лѣта тѣлом ѡтъ городъ ѿ Иванъ Моро-
зовъ постѧнцерковь камен-
ноу зачатіе стго
Іѡанна пре-
дотечи
;

В том же году в Новгороде Иван Морозов построил каменную церковь Зачатия святого Иоанна Предтечи.



Тогожетаюмоужаисказа,ей.переть
починыйсяиндрейкадмитрееви
ча.внѣсиполнова,прапнѣсиполно
даже.прапрапнѣсаданиллмосковс
скаго.написазнаменіепсколчи
нѣйсячасѣ.именемълоусяпростыю
йрапоепъвоукогы.послѣднейшнице
тесный.нанѣсоемъдрѣпѣ.внѣсоем
мѣстенайденсонъпречистыяѣцы.

В том же году за 15 верст от Можайска в вотчине князя Андрея Дмитриевича, внука Иванова, правнука Иванова, праправнука Даниила Московского, явилось знамение: в Колоче один человек по имени Лука по происхождению из простых людей, бедный земледелец нашел на дереве в некоем месте икону Пречистой Богородицы,

держащую на руке младенца, Господа нашего Исуса Христа. С одной стороны иконы на створке был изображен Николай Чудотворец, а с другой – Илья Пророк. И, взяв эту икону, поцеловал ее с верой, поставил на дереве недалеко от своей нивы.

Н пришел другой человек, забрал икону у него. Лука стал умолять его оставить икону и, дав тому человеку овсяный хлеб, снова забрал икону себе и отнес в свой дом.

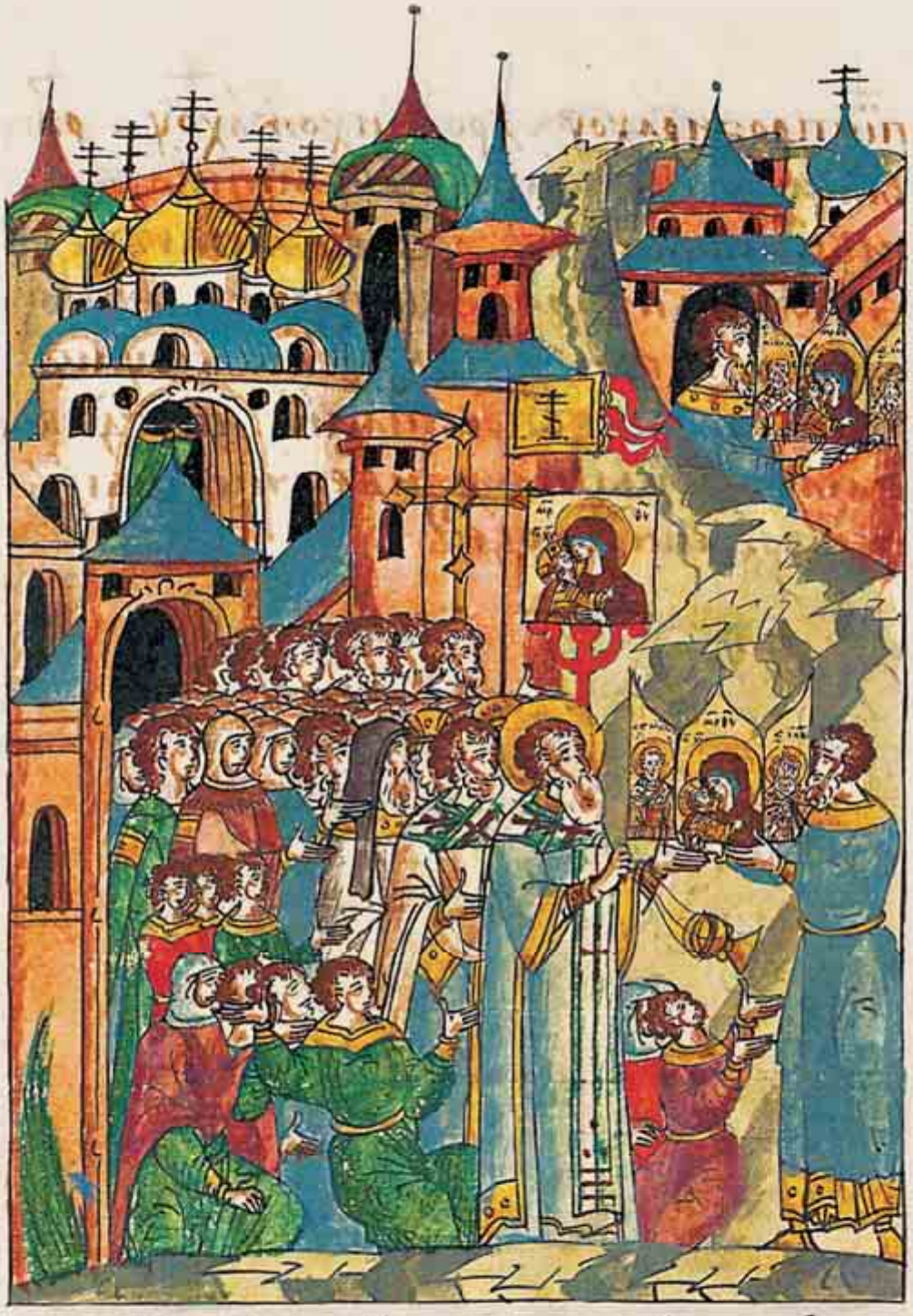
И в то время в его доме в течение многих лет находился расслабленный человек. Лука показал ему икону и рассказал, каким образом нашел ее. Расслабленный человек удивился и стал просить Луку, чтобы он принес к нему эту икону. Лука принес ему икону. Расслабленный прикоснулся лбом, глазами и устами к святой иконе Божьей Матери и в тот же час встал исцеленным, как будто никогда и не болел.

И̑ е̑сльшавшихъ всѣхъ тамо́жидо́ущихъ.
и стекоша́сѧ мнѡзи. и принесоша
боля́щіѧ и недѹжныѧ носи́зра́шивы
ша. и нача́шѧ приходи́тиѧ мно́зи до́лю
дей мнѡжество. приносѧщеѧ недо́у
жныѧ и разсла́бленыѧ и исцѣлѣѧхоусѧ
и чюдесамнѡгабезчисленыкыпо́лхоу.

И услышали об этом все, живущие в том месте, стали приходить, приносить больных и недужных, и все были исцелены. И стало приходить много людей отовсюду, приносили недужных, расслабленные выздоравливали, и происходило безчисленное множество чудес.

Стали люди почитать Луку как пророка или апостола, оказывая ему почести и славу.

Лука пришел с иконой из Колочи в Можайск, и когда он приблизился к городу, вышли его встречать князь Андрей Дмитриевич со своими боярами и весь город от мала до велика, даже вынесли грудных детей. Много происходило знамений и чудес от иконы Божьей Матери.

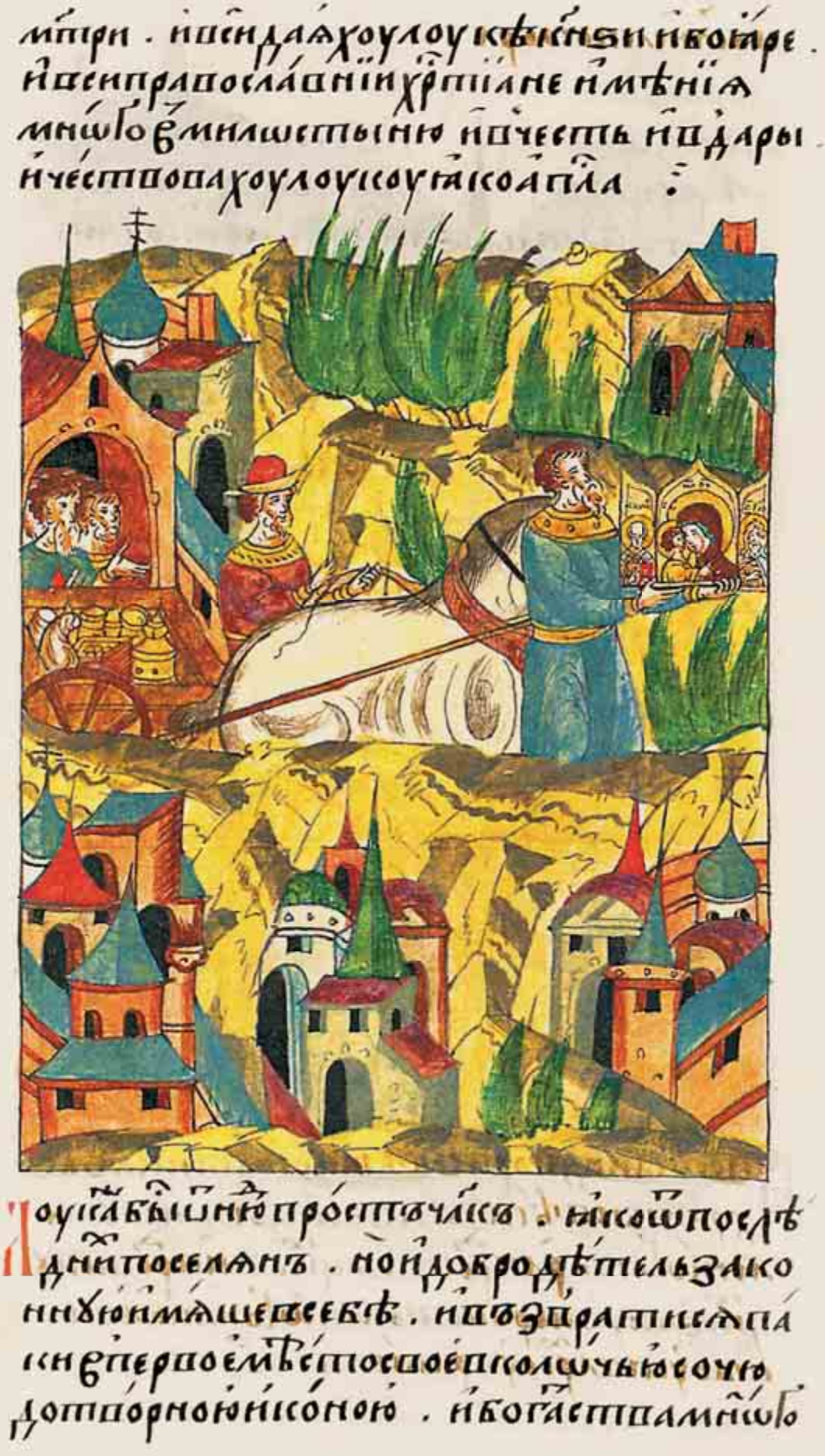


Тѣмже тѣмъ доупо́ндѣлоуѣсасоу́ѣсоно́юѣсмо
ѣсѣдѣ . и́ѣрѣтѣ́шлѣ́ѣмсоѣ́ртымитро
политѣ́сѣѣ́пты . и́поѣ́стѣмъсѣ́ѣнны
собо́ромъ . та́кожѣ́и́кнѣ́зи и́кнѣ́гини
и́здѣтѣ́мнѣдоу́ми . и́бо́яре . и́ѵое́
воды . и́ѡсѣ́дѣлмо́жи . и́ѵсѣ́прадо
слáвноехрⷭ́тіáнскоѣ́мнѡ́жествіѡ , и
бы́шачюдесѣ́безчи́сленомно́го . слѣ́

Потом оттуда Лука отправился с иконой в Москву, там ее встретили с крестами митрополит с епископами и со всем священным собором. Также и князья, и княгини со своими детьми, бояре и воеводы, все вельможи и все православное христианское множество вышло встречать икону. И много происходило чудес: слепые

прозревали, хромые начинали ходить, расслабленные вставали, немые обретали речь, глухие – слух, страдающие любой болезнью выздоравливали, что много говорить, не может человеческий ум постигнуть бесчисленное множество произошедших там чудес.

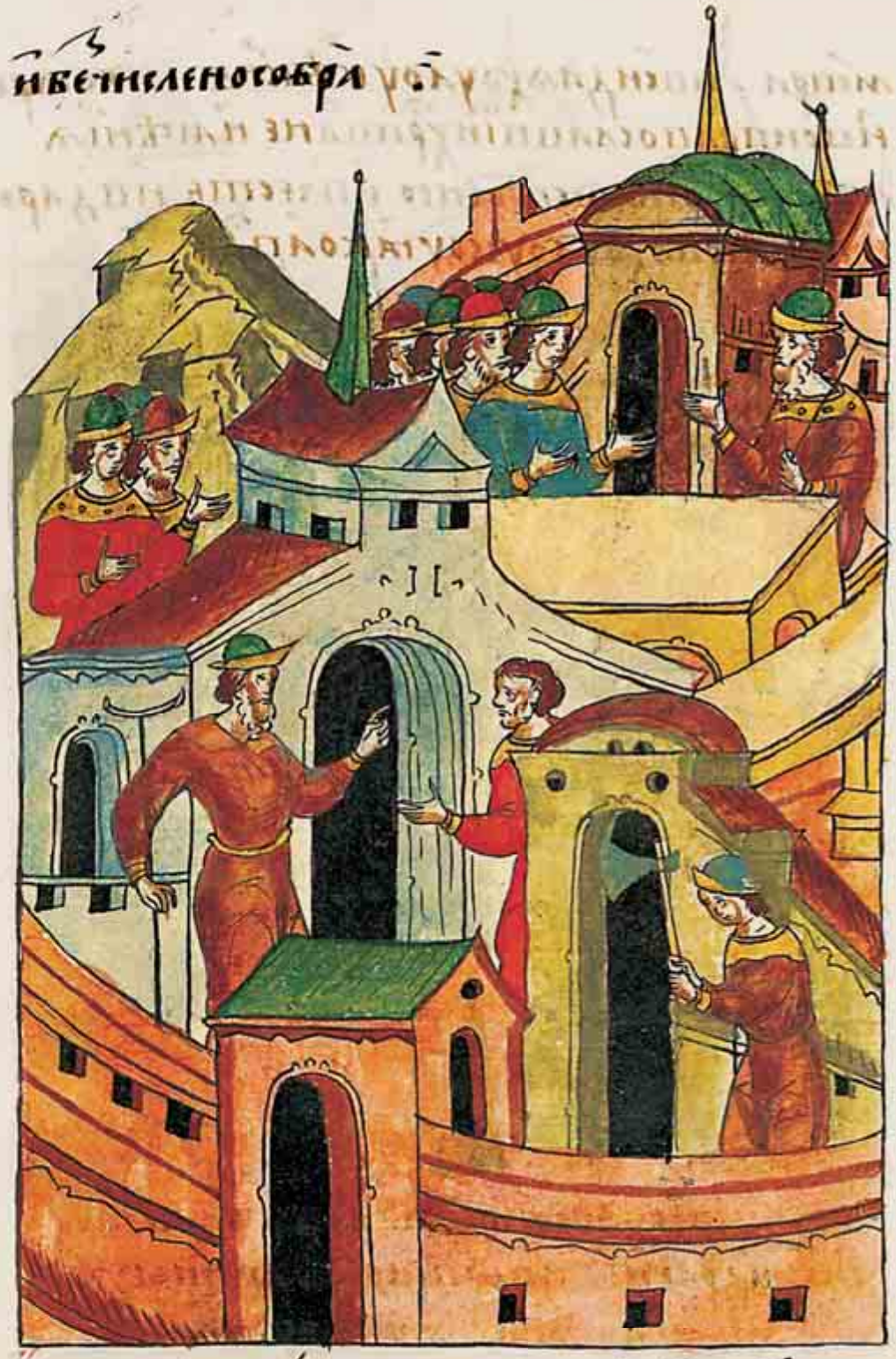
Ходил Лука с иконой Божьей Матери из одного города в другой, и везде происходило бесчисленное множество чудес от иконы Божьей



Матери. И все давали Луке – и князья, и бояре, и все православные христиане – много денег в милостыню, в честь и в дар и чествовали Луку как апостола.

Лука же был простой человек, происходил он из последних поселян, но обладал законной добродетелью. И возвратился он в свою местность Колочь с чудотворной иконой, много богатства

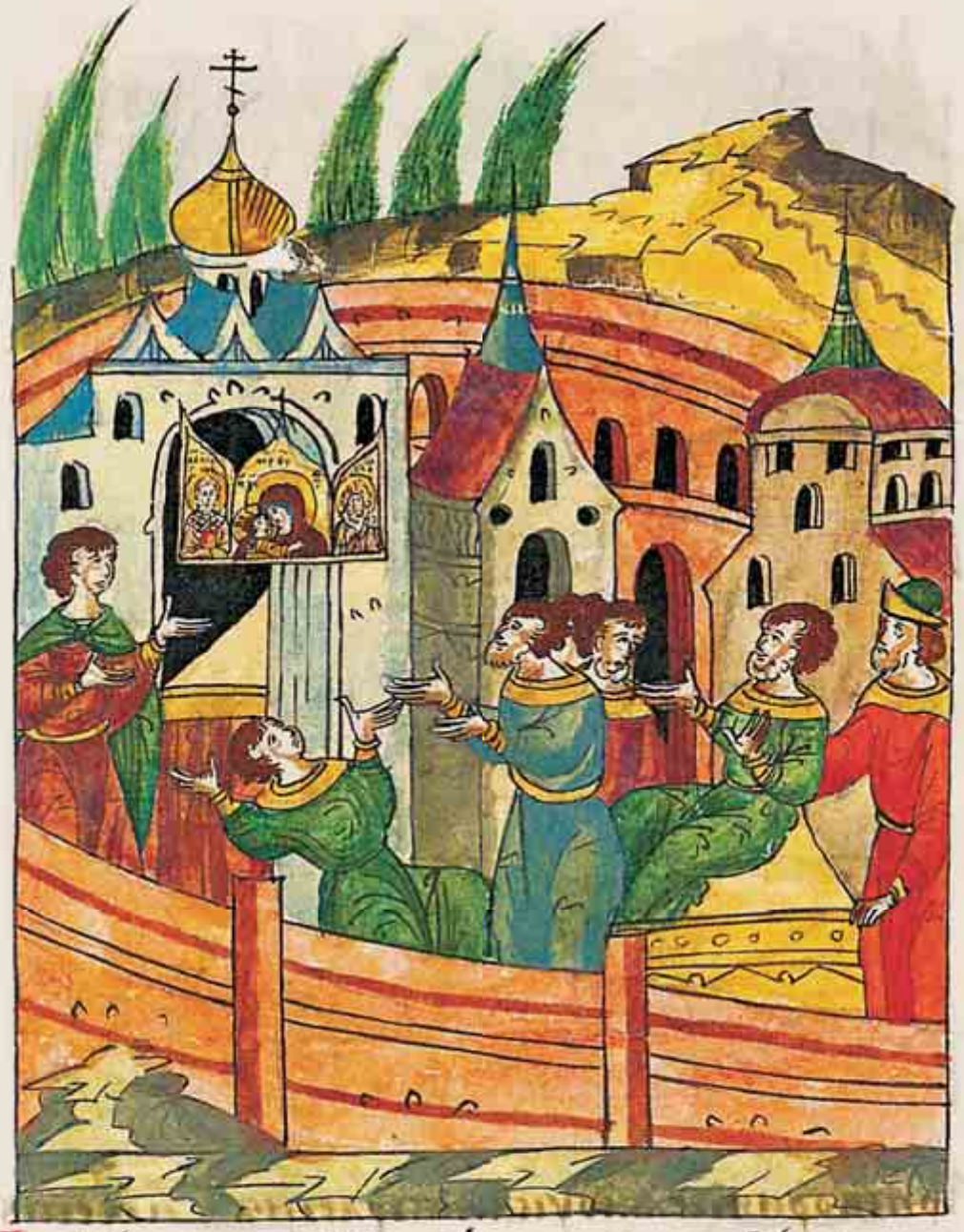
собрав.



Построил себе дом как у князя, устроил большие и светлые дома, завел много слуг и отроков в богатых одеждах.

На столе его было много сытных и дорогих блюд, дорогих вин, ел и пил он вместе со служащими ему.

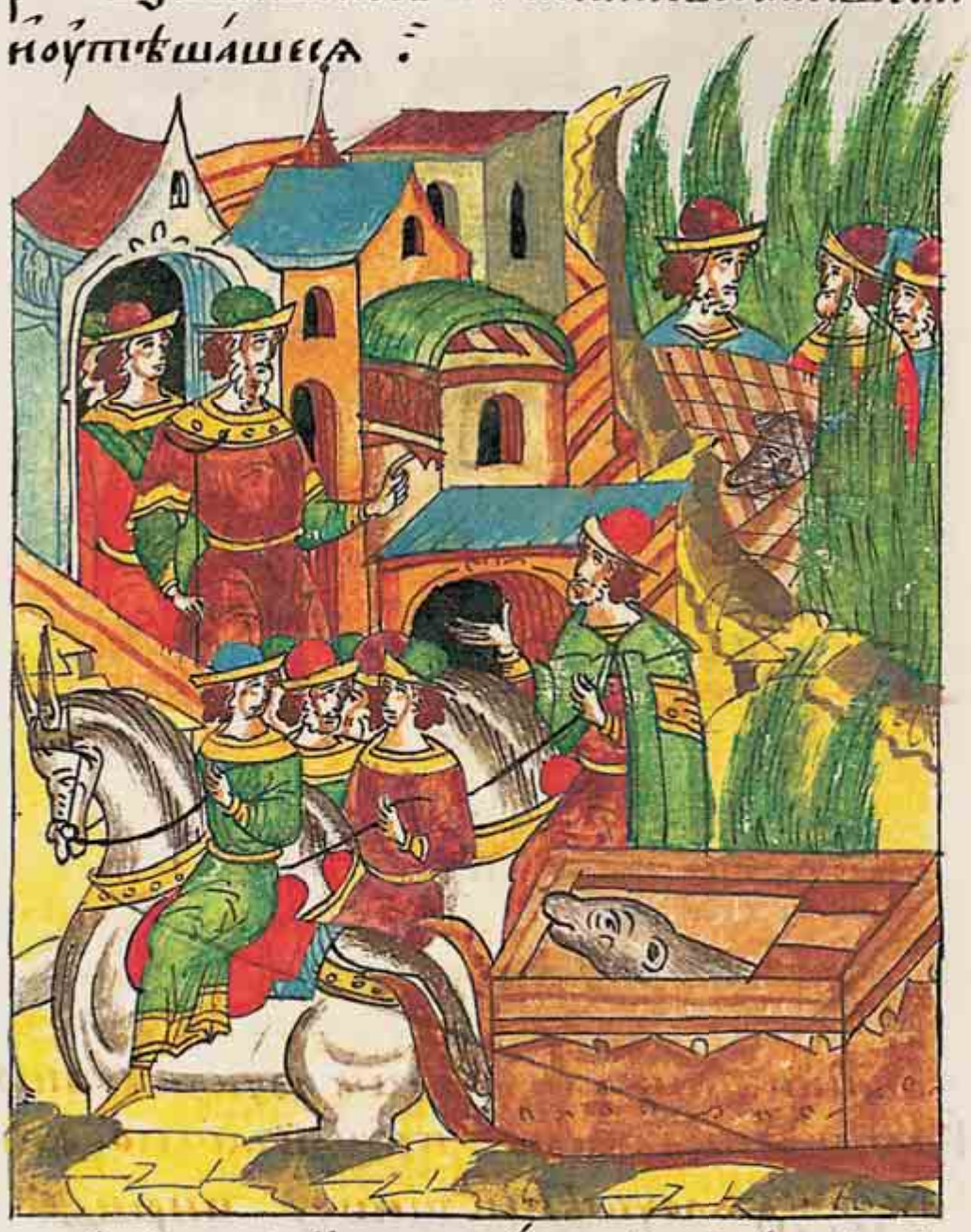
Нездил на охоту с ястребами, соколами и кречетами. Имел много псов, медведей и этим тешил себя.



Ѿ иконы же бжїа мтре чюдеса мнѡга выдѣ
хоу · є҃ бѣ желоуклапостїшисѧ пѫцрскоѧ
ю же сам҃ъ созда · и дѣ женїимлнасты
стоиптѣ колочьскїй · и приходѧщи
ѿвсюдоу болѧщїи здравїи мнедоугї
исцѣлѣхоу

Ѻт иконы Божьей Матери происходило много чудес. Ее Лука поставил в церкви, которую сам и создал на том месте, где сейчас расположен Колочский монастырь. И приходящие отовсюду больные получали здесь исцеление.

Стал Лука жестоким и бесстыдным. Когда ловчие князя Андрея Дмитриевича по повелению князя выезжали на охоту с ястребами или соколами, то он сокольничих убивал и грабил, а ястребов забирал себе. И так происходило не один раз, а постоянно. Князь Андрей Дмитриевич терпел это. Иногда посылал

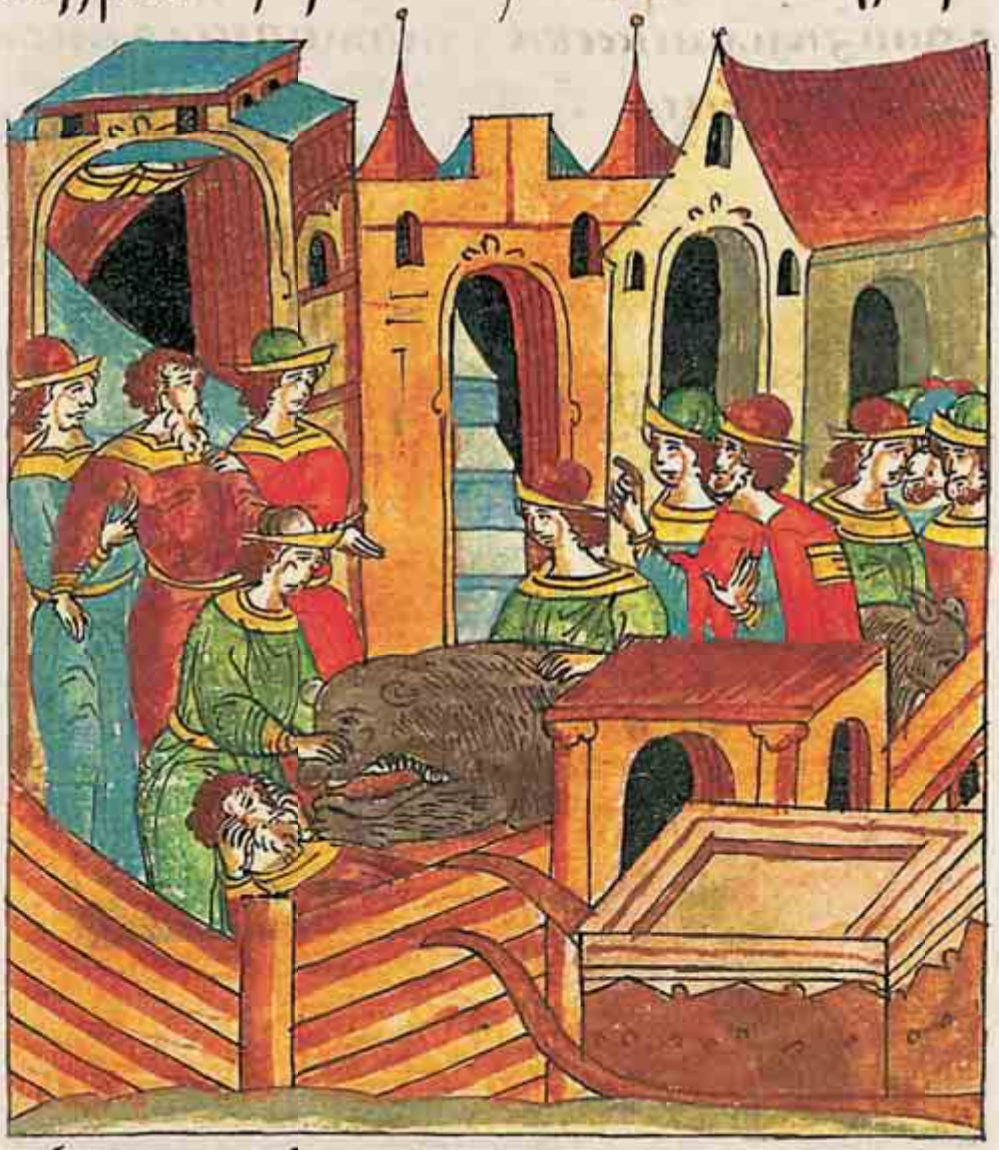


к нему, но Лука сурово и жестоко отвечал князю. Князь Андрей Дмитриевич со смирением и терпением все сносил. Тогда Лука начал и ловчих князя Андрея убивать и грабить, а медведей с клетками забирал себе, этим развлекался и утешался.

Посемъ же князь Андрѣй Дмитриевичь, и приготовивъ время, половилъ медвѣдя

Был у князя Андрея Дмитриевича один смелый ловчий, он выждал время, поймал медведя

очень злого и свирепого и распорядился провести его недалеко от двора Луки. Лука увидел из своего дома медведя, вышел сам к медведю со служащими и повелел ловчему князя Андрея привести медведя к нему на двор.

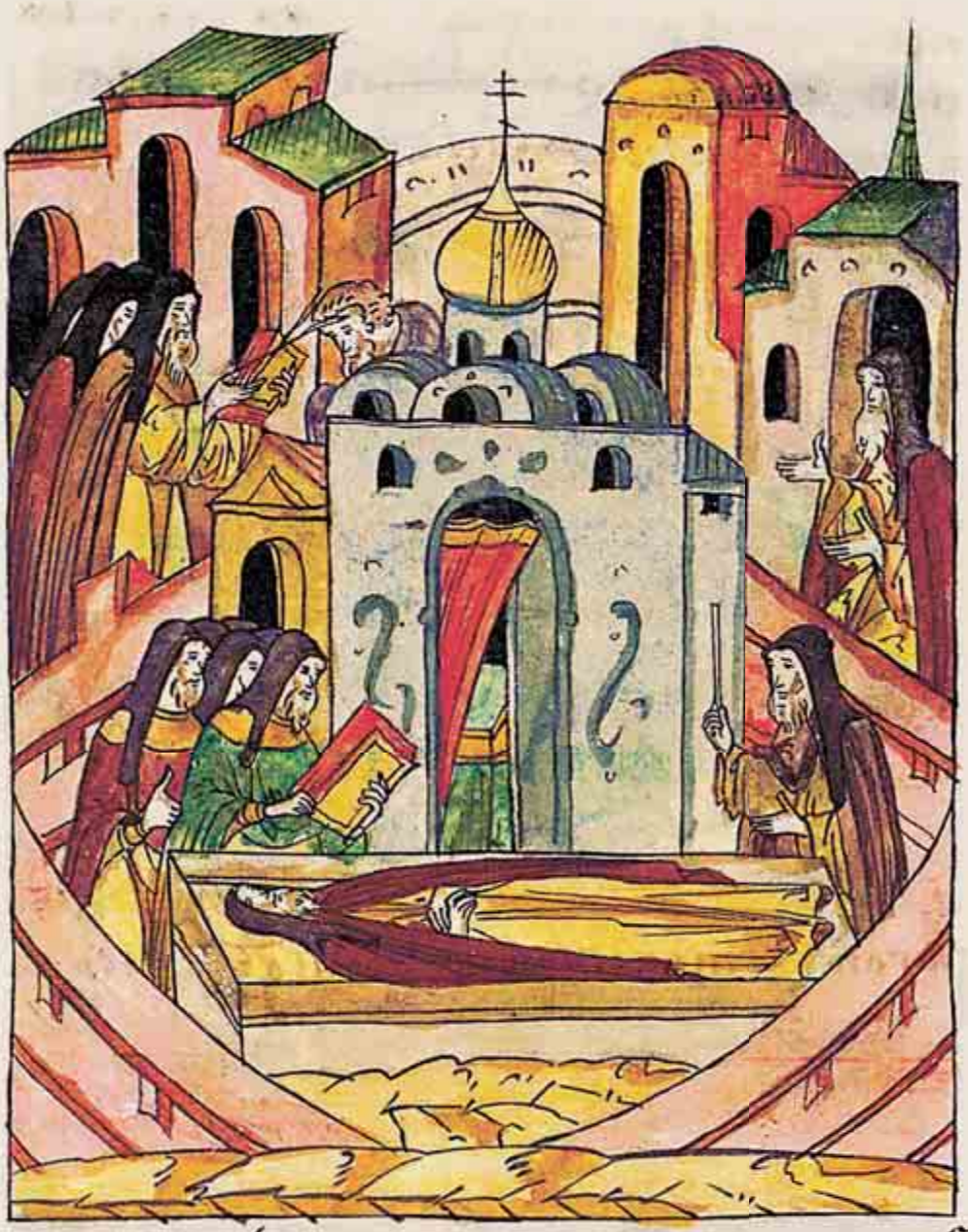


Ловчий князя Андрея поступил хитро с Лукой и в тот же миг выпустил медведя на него; Лука не отошел в сторону, и медведь напал на Луку, едва смогли отнять Луку у медведя – только дыхание осталось в его ноздрях.

И в тот же час прискакал к Луке князь Андрей Дмитриевич и, видя Луку при последнем издыхании, сказал ему: «Зачем ты полюбил бесовские зрелища и пляски, предался пьянству? Как тебя Бог прославил чудотворным образом Своей Матери Богородицы, а ты это ни во что вменил, но стал жить бесполезной мирской жизнью,

поэтому так с тобой и произошло». Тот же стал плакать и со слезами просить позаботиться о нем.

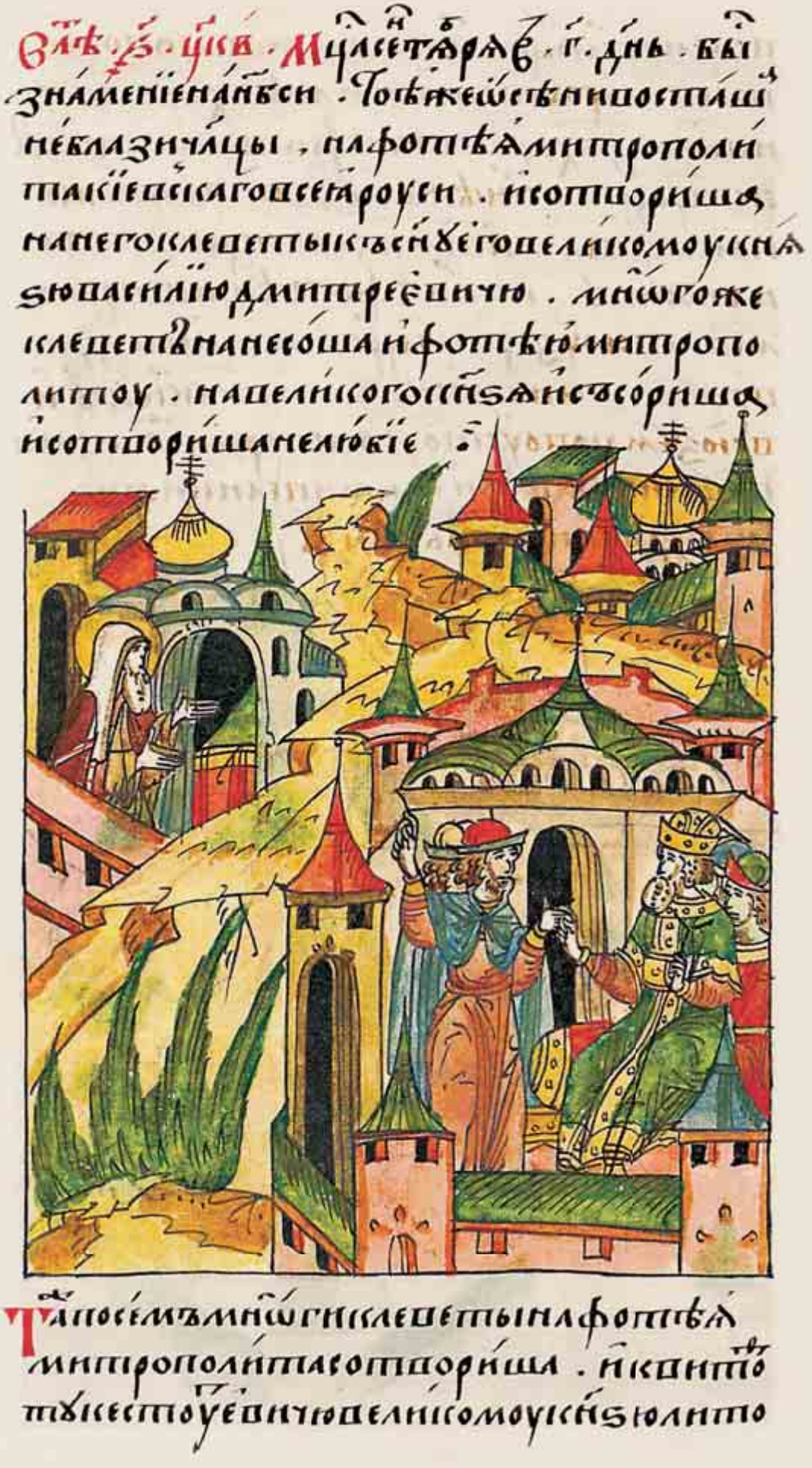
Князь Андрей Дмитриевич на его огромное состояние построил на том месте монастырь во имя Пречистой Богородицы, называемой Колочской, а чудотворную икону Божьей Матери оставил в нем, где она творит чудеса и по сей день всем, приходящим к ней с верой.



Лукѣ в томъ монастыре принялъ постригъ, прожилъ тамъ несколько летъ в умилении и слезахъ, пока не преставился о Господе.

В том же году сгорела вся Тверь.

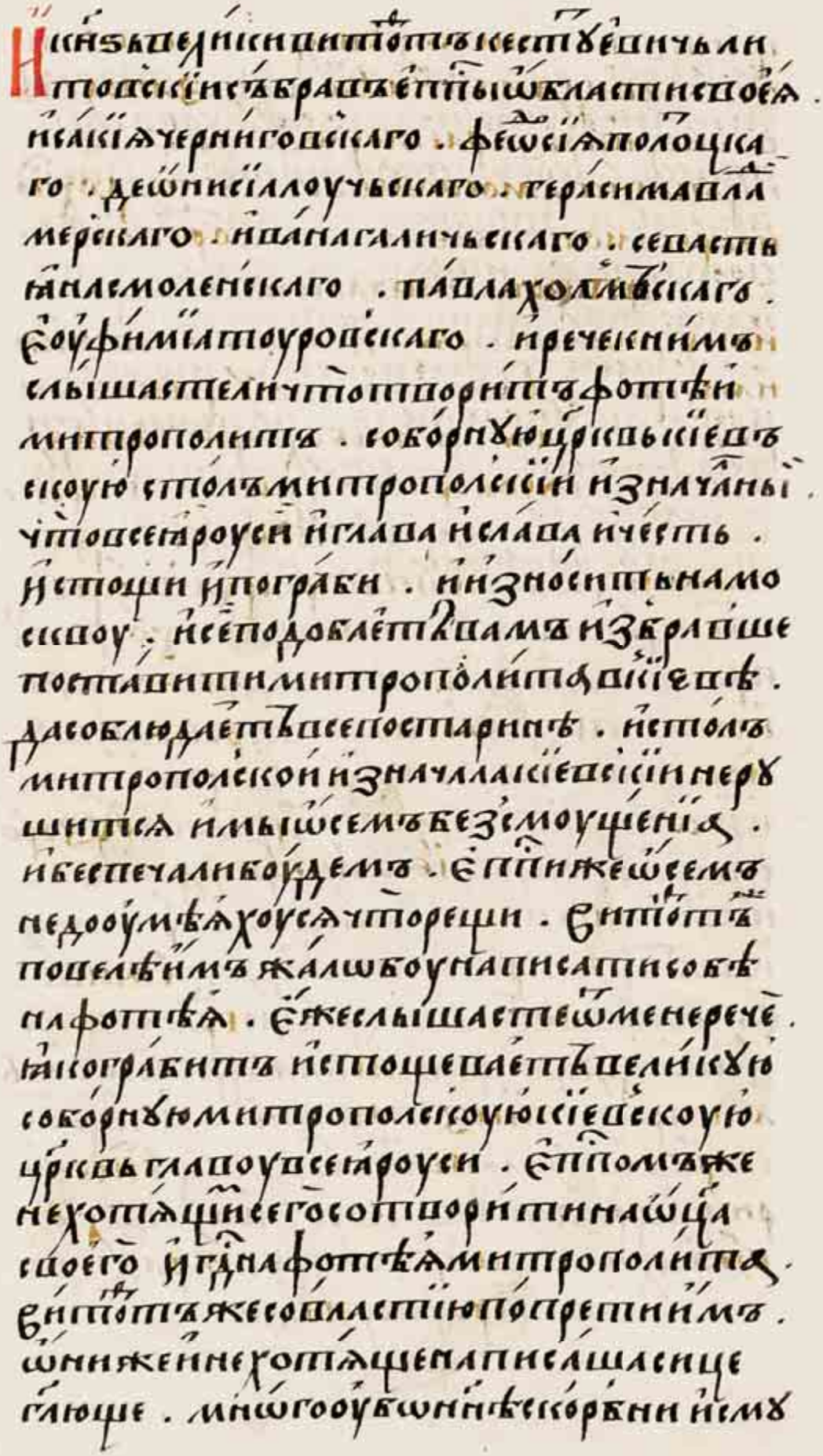
Тогожелѣтапогорѣградътвердыпесь:



В 6922 году месяца сентября в 3 день было знамение на небе. В ту же осень восстали злые люди на Фотия, митрополита Киевского и всея Руси, оклеветали его перед его сыном великим князем Василием Дмитриевичем. Много клеветали и митрополиту Фотию на великого князя, чтобы поссорить их между собой и посеять между ними вражду.

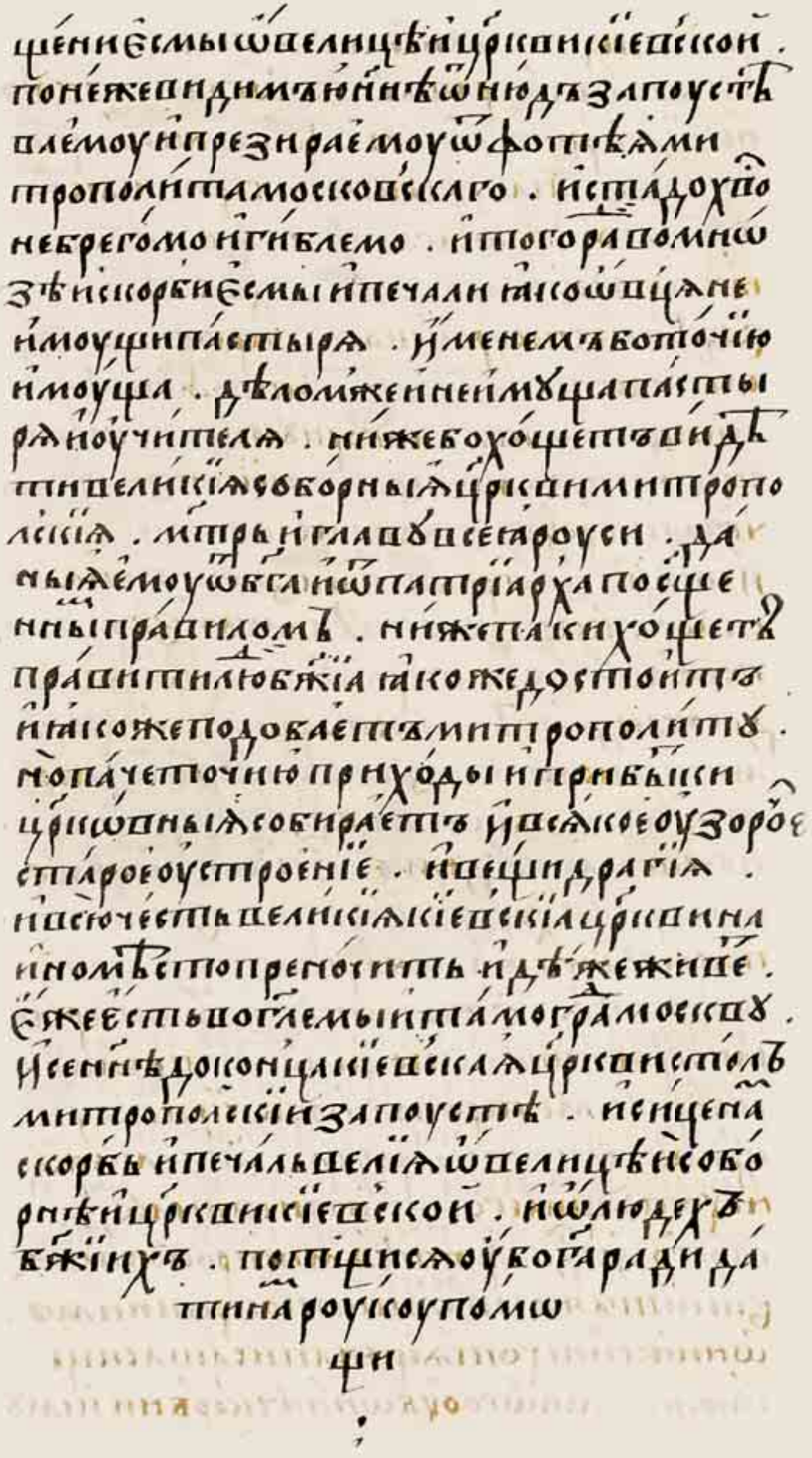
Потом оклеветали митрополита Фотия и перед Витовтом Кейстутовичем, великим князем Литовским,

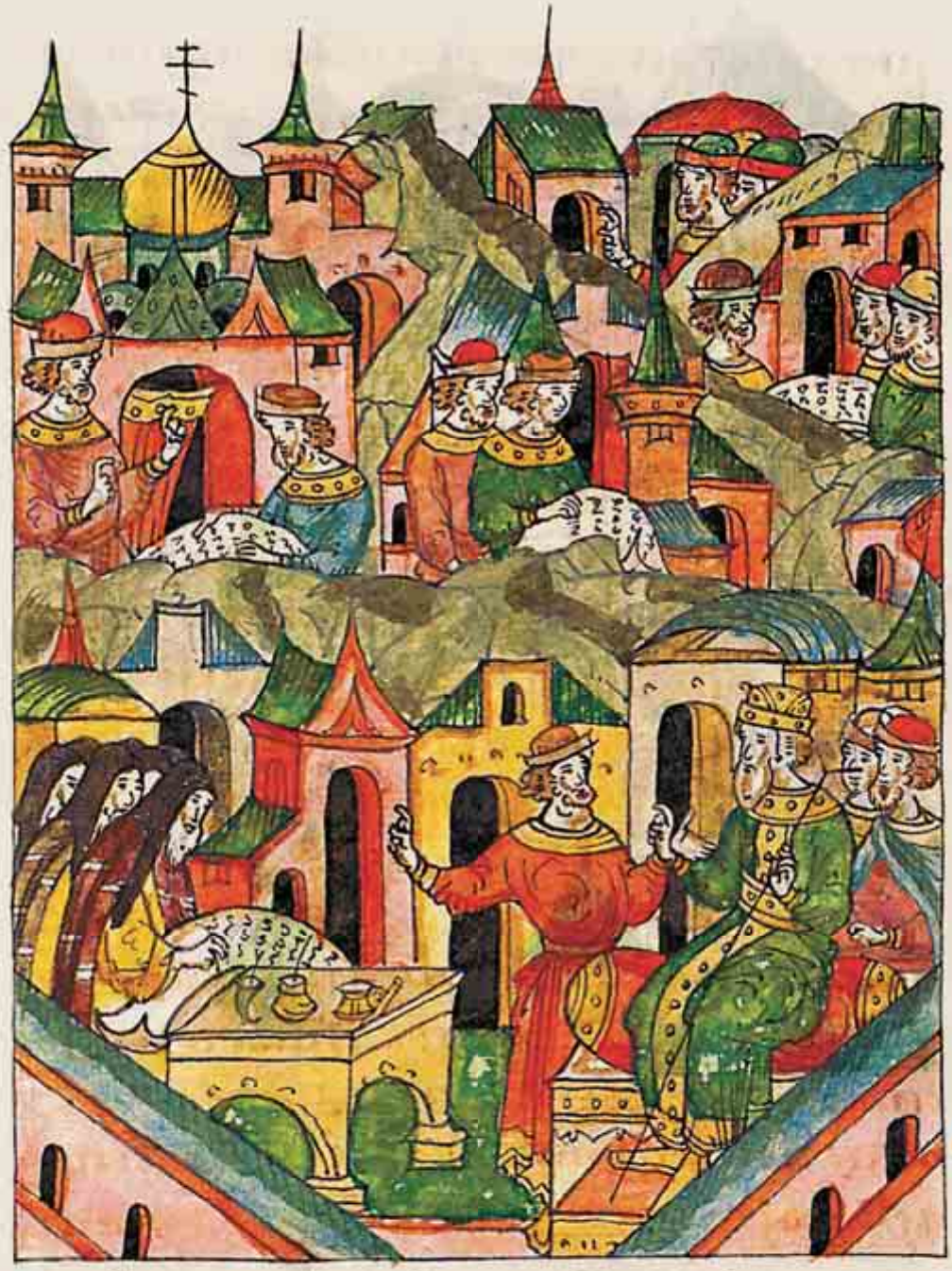
говоря: «Изначально митрополиты всея Руси имели свою кафедру в Киеве и там правили, сидя на кафедре митрополита всея Руси. Сейчас же Киев ни во что не ставят и все из него перевели в Москву. И сейчас митрополит Фотий все церковное имущество и сосуды перенес в Москву, весь Киев и всю землю опустошил большими пошлинами и данью, приносящими неудобства».



И великий князь литовский Витовт Кейстутович собрал епископов своей земли: Исаакия Черниговского, Феодосия Полоцкого, Дионисия Луцкого, Герасима Владимирского, Иоанна Галичского, Севастиана Смоленского, Павла Холмского, Евфимия Туровского и сказал им: «Слышали ли вы, что делает митрополит Фотий: соборную церковь Киева, первоначальную кафедру митрополитов, являющуюся главой, славой и честью всей Руси, истощил, разграбил и перенес в Москву. И необходимо вам поставить митрополита в Киев, чтобы он все исполнял по старинным обычаям, и первоначальная кафедра митрополита в Киеве не была уничтожена, тогда все мы будем пребывать без печали и смущения». Епископы, услышав слова Витовта, недоумевали, что ответить ему. Тогда Витовт повелел им написать жалобу самому себе на Фотия: «Все, что слышали вы от меня, напишите, как грабит, истощает великую соборную митрополичью киевскую церковь, главу всей Руси». Епископам, не желающим выступить против своего отца и господина митрополита Фотия, Витовт начал угрожать. Они же, не желая писать этого, сказали: «Много сейчас мы печалимся и смущаемся

о великой церкви Киевской, так как видим ее в запустении и небрежении от Фотия, митрополита Московского, и все стадо Христово не защищается и гибнет, отчего пребываем в большой скорби и печали, так как это овцы без пастыря, имеющие пастыря и учителя только по имени, а не по делам его. Не хочет он видеть великую соборную митрополичью церковь матерью и главой всей Руси, данной ему Богом и патриархом согласно священным правилам, не хочет управлять людьми Божьими так, как подобает митрополиту, но желает только собирать приходы и доходы церковные, всякие богато украшенные одежды, драгоценные вещи и всю честь великой Киевской церкви переносит на другое место, где сам он проживает, в Москву. И сейчас совсем пришла в запустение кафедра митрополита Киевской церкви, поэтому скорбим мы о великой соборной Киевской церкви и о людях Божьих; будем просить Господа подать нам помощь».



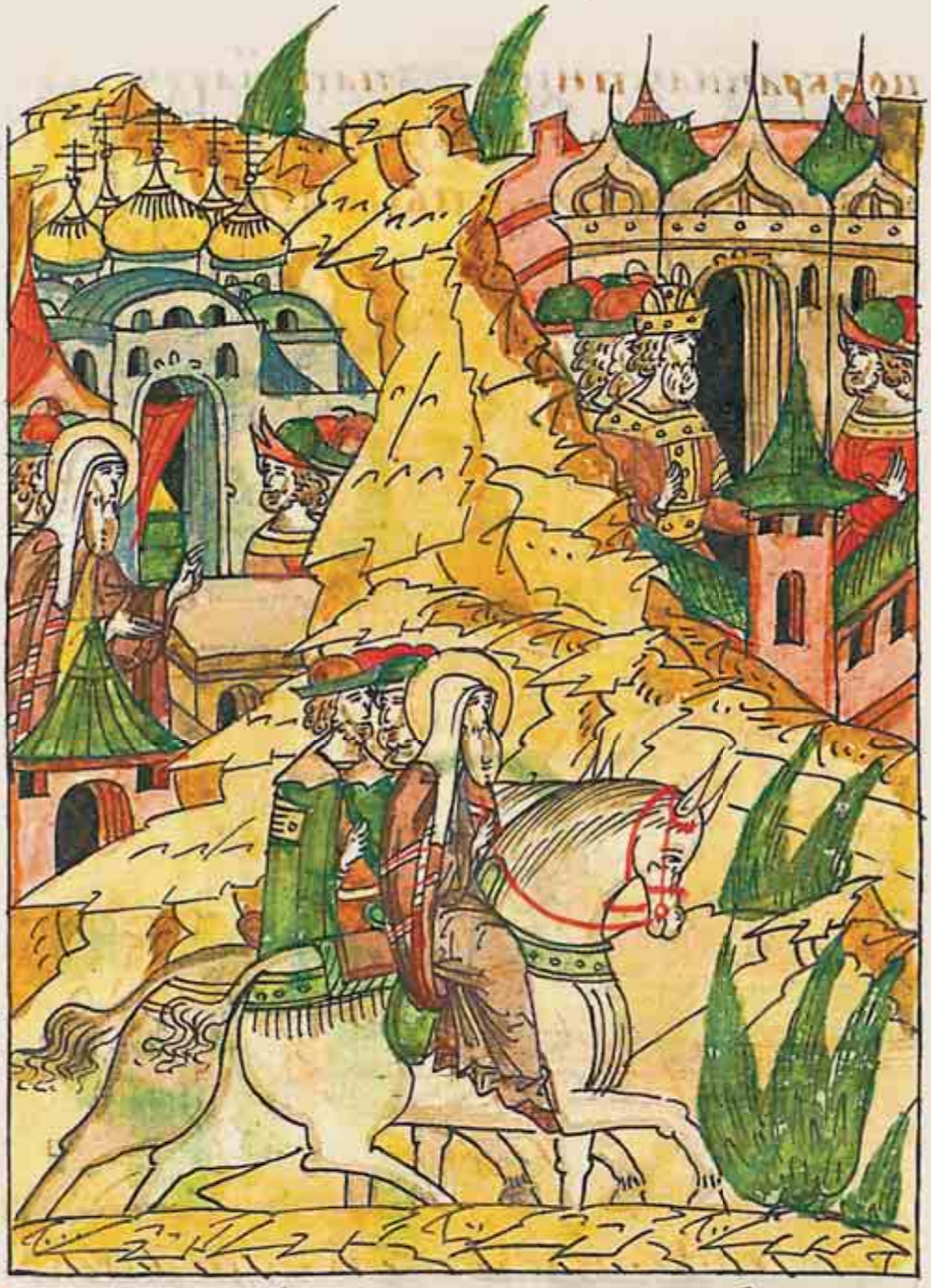


Витовтъ жѐ ѝ слы̀шавъ сїѧ̀ возра̀довасѧ
зѣлѡ̀. получѝвъ своѐ желѧ̀нїе ѝ повелѣ̀
ѳїѐйскоую цр҃кви досмотрѐти ѝ пере
писа̀тиво нѐйсе. та̀ко жѐ гра̀ды и
во̀лости ѝ зѐмли митропо́льскїѧ повелѣ̀
переписа̀
ти
·

Витовт, услышав такие слова, обрадовался, что исполняется его желание, и повелел Киевскую церковь осмотреть и переписать все в ней. Также и города, земли и села митрополита повелел переписать.

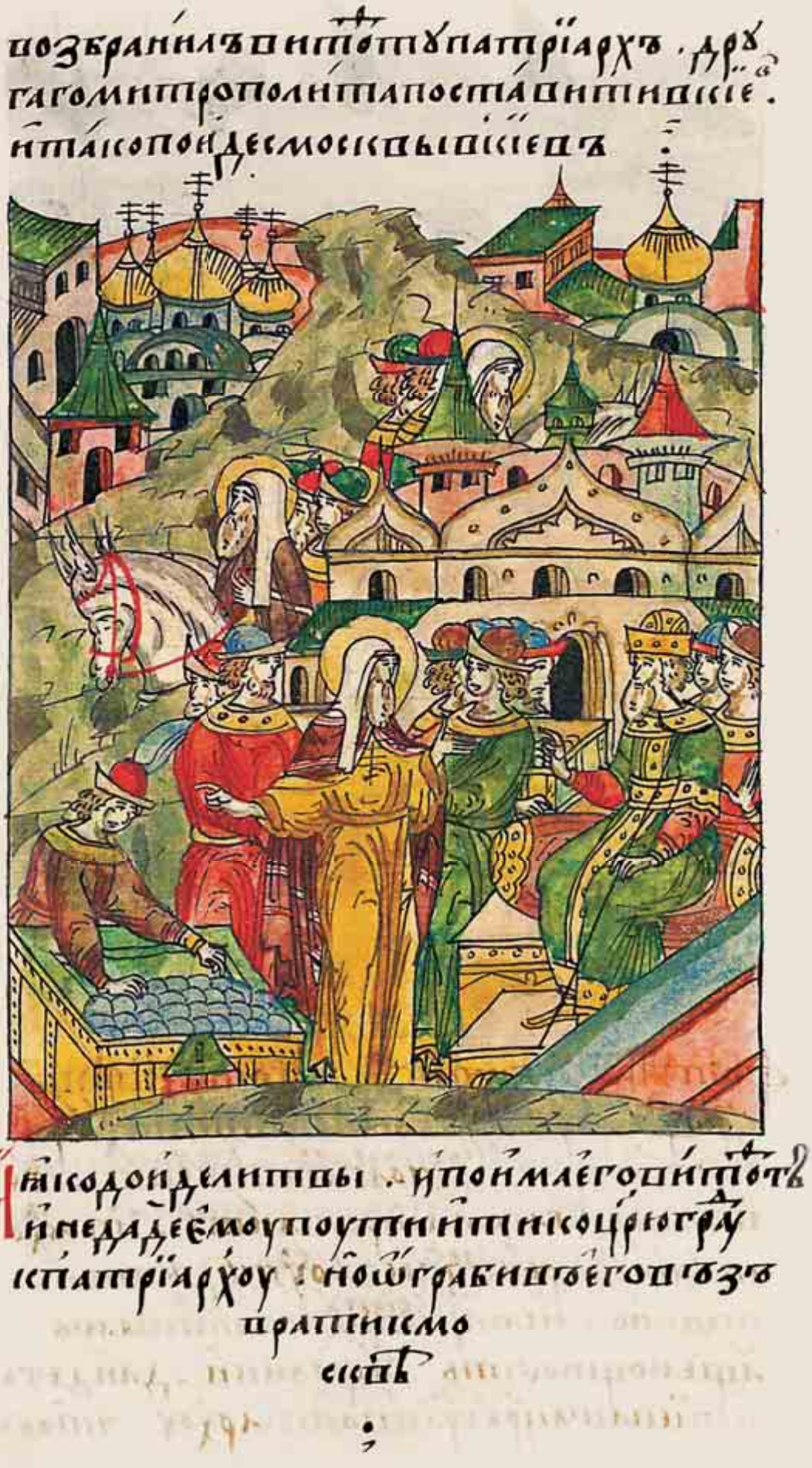
Придет весть от митрополи-
ту из Руси из Московьскыя
земли, яко клеветы
мнози сотвориша на него лукавии
людие, иже бежаша от Москвы
сквы. Сего ради сущи в Черниговьскомь
княжении, яко отъ Бога сего
Москвы сотвориша его сему
брани ради, поздорово ему
Христос мудрение имать ради.

Дошла весть об этом из Киева в Москву к митрополиту Фотию, узнал он, что оклеветали его лукавые люди, бежавшие от него из Москвы к черниговскому владыке, а оттуда в Литву к Витовту и поссорившие там его с Витовтом, сильно разгневался митрополит, а в святой Божьей церкви началось смущение и мятеж.

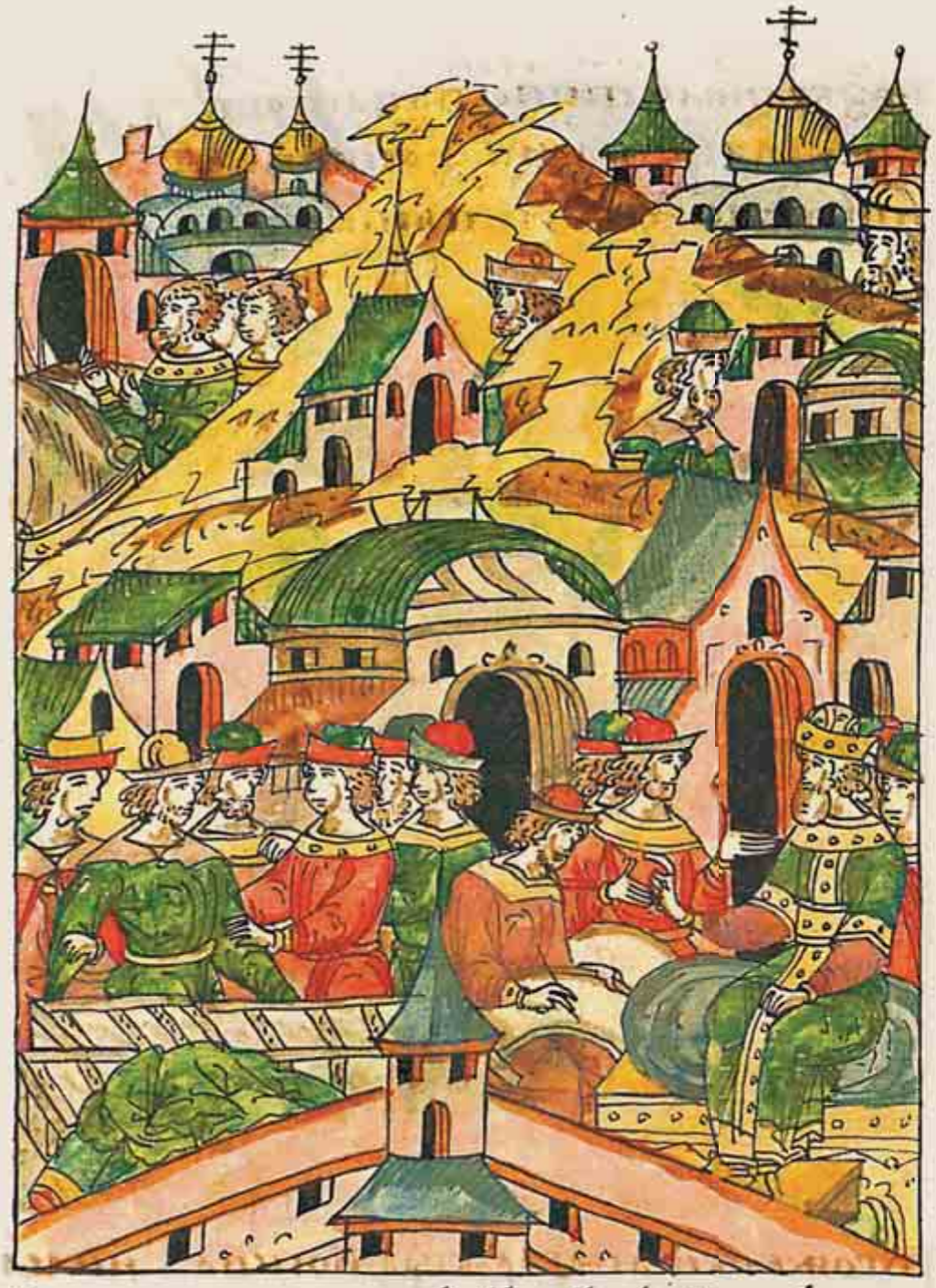


Фотий тогда захотел идти в Цареград, узнав, что Витовт задумал на кафедру митрополита в Киеве поставить другого митрополита. И захотел он сначала пойти в Киев, чтобы узнать, что происходит, и помириться с Витовтом, если это будет возможно; если же это не получится, то решил идти из Киева в Цареград к патриарху, чтобы

тот запретил Витовту ставить иного митрополита в Киев. И так отправился из Москвы в Киев.



Никогда дошел до Литвы, то схватил его Витовт, не разрешил ему идти в Царьград к патриарху, но, ограбив его, возвратил обратно в Москву.



Нградымитрополи́йскиѣсѣщи́ѣцр҃кви
ѣли́киѣсоборныѧ . нволасти . нсе́ла .
раздадепаномъсво́имъ . анамѣ́стникъ
митрополи́чихъ
ѡ́тграбивъсо́тосла́на
москвѹ

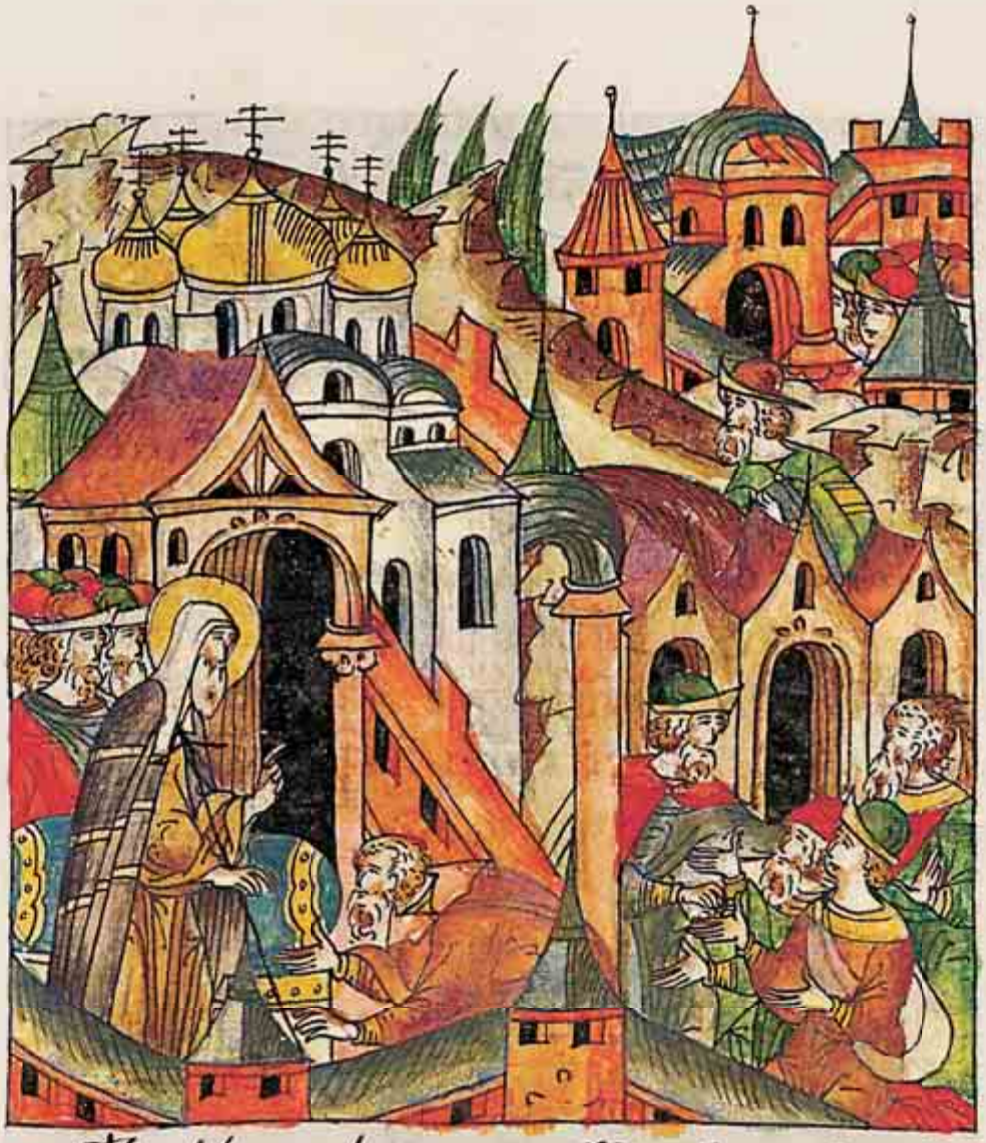
Нгорода, принадлежащие митрополиту великой соборной Киевской церкви, и земли, и села раздал своим панам, а наместников митрополита Фотия, ограбив, отослал в Москву.

Тогожелѣтапогорѣвъгрѧмосквѣ . инача́
дауа́враа́мїевапа́ѧкеюстоюнѣхвълебе
тникосвъ . ѥ́ѥкелепета́шенафотїѧ
митрополита . о́гнякакооблакъпре
клонисѧѿгорницыѳотїевы . и
снѣдѣегожи
во

Втом же году был пожар в Москве, а на Савву Авраамиева, одного из тех клеветников, которые клеветали на митрополита Фотия, огонь, как облако, полыхнул от горницы Фотия и сжег его заживо.

Того же лѣта, маиа в 7 день, тма была
в пятокъ передъ обѣднею, быстьже
мало что часъ единъ, или мало
болши. и тогда же было тогда звѣзды
яко
ночи

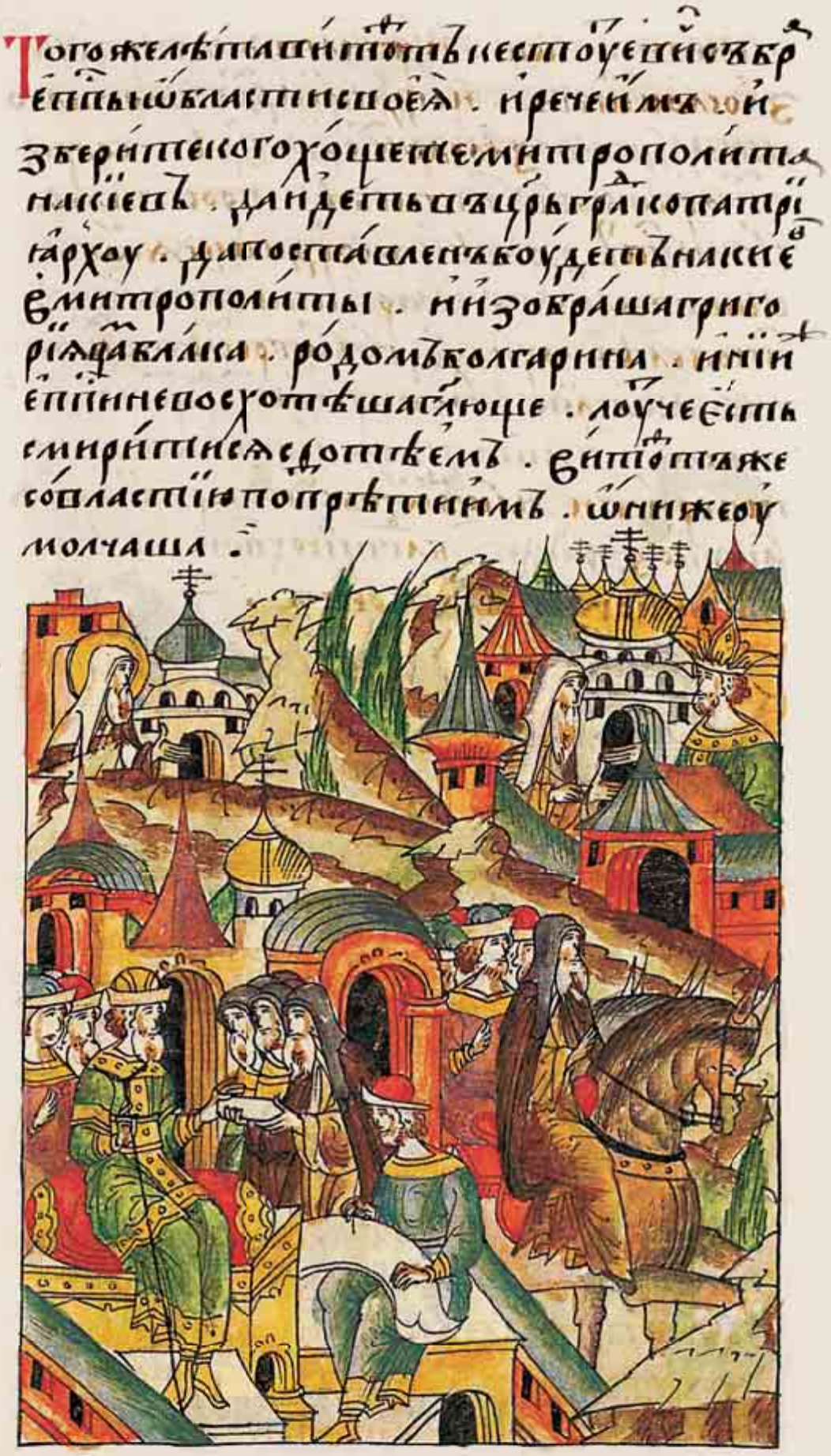
В том же году месяца июня в 7 день в пятницу перед обедней опустилась тьма на землю и пробыла совсем немного времени, один час или чуть больше. Видны были тогда все звезды, как будто была ночь.



Тогда один купец с товаром пришел из Литвы и обратился к митрополиту Фотию, говоря: «Прости меня, святитель Христов! Когда недавно в Москве был пожар, и все мое богатство сгорело, сильно рассердился я и опечалился; и вот сейчас снова наступила тьма, охватил меня страх и трепет, все внутренности мои содрогнулись, все части тела моего ослабли, поэтому видишь ты меня сейчас в большой беде. И понял я, что согрешил против тебя: когда я был в Литве

вместе с клеветниками, которые клеветали на тебя, злословил и я. И когда сейчас я вернулся в Москву, снова я злословил о тебе, согрешил я перед Богом и тобой. Прости меня, святитель Христов!» Фотий удивился произошедшему с ним, простил его, благословил и повелел ему молиться Христу Богу о своих грехах с чистыми мыслями и смиренным сердцем, поститься и творить милостыню. Человек этот все исполнил и выздоровел по благодати Христовой. Имя его Фома Лазарев.

В том же году Витовт Кейстутович собрал епископов своей земли и сказал им: «Выберете, кого хотите, митрополитом в Киев и пусть он идет в Цареград к патриарху, чтобы тот его поставил в митрополиты Киева». И выбрали Григория Цамблака, родом он был болгарин. Некоторые епископы не захотели выбрать его, говоря: «Лучше нам смириться с Фотием». Витовт же пригрозил им своей властью. И они смирились.



Послал Витовт в Царьград к патриарху жалобы на митрополита Фотия, отправил туда и Григория Цамблака, чтобы его поставили в митрополиты в Киев. «Никак нельзя по-другому, – сказал он, – избежать притеснений от Фотия, только поставить другого митрополита в Киев». Послал князь свои грамоты и царю.

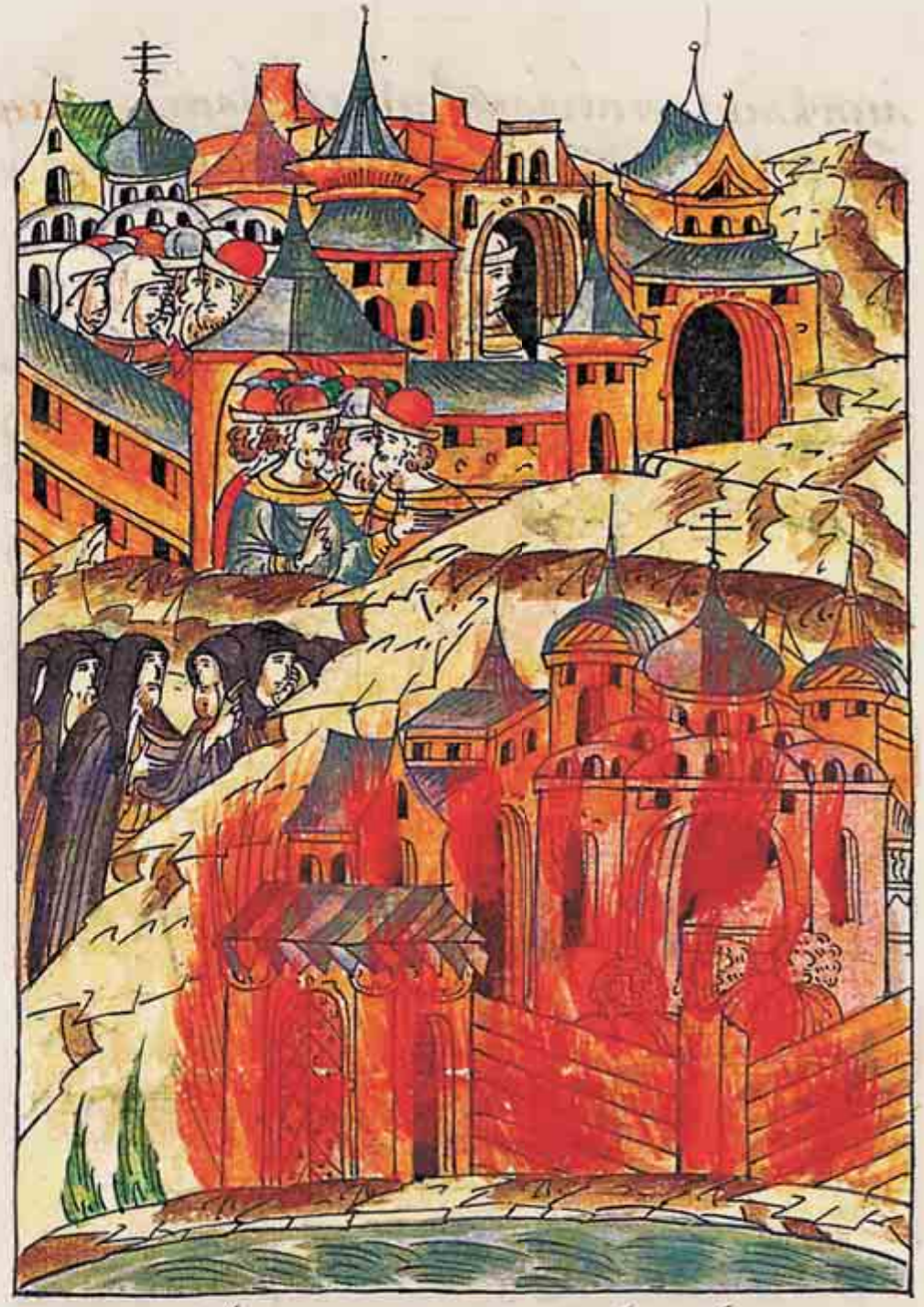
Царь с патриархом узнали об этом, но не захотели согласиться. Тогда Витовт приказал своим епископам перечислить обвинения против Фотия

митрополита и отправить в Константинополь к царю и патриарху, чтобы те согласились поставить Григория Цамблака в митрополиты в Киев. Царь и патриарх не согласились с этим.

В том же году новгородцы послали к Витовту Юрия Анцифировича просить о мире, согласился с ними Витовт, прекратил распрю и заключил с ними мир по старым обычаям,

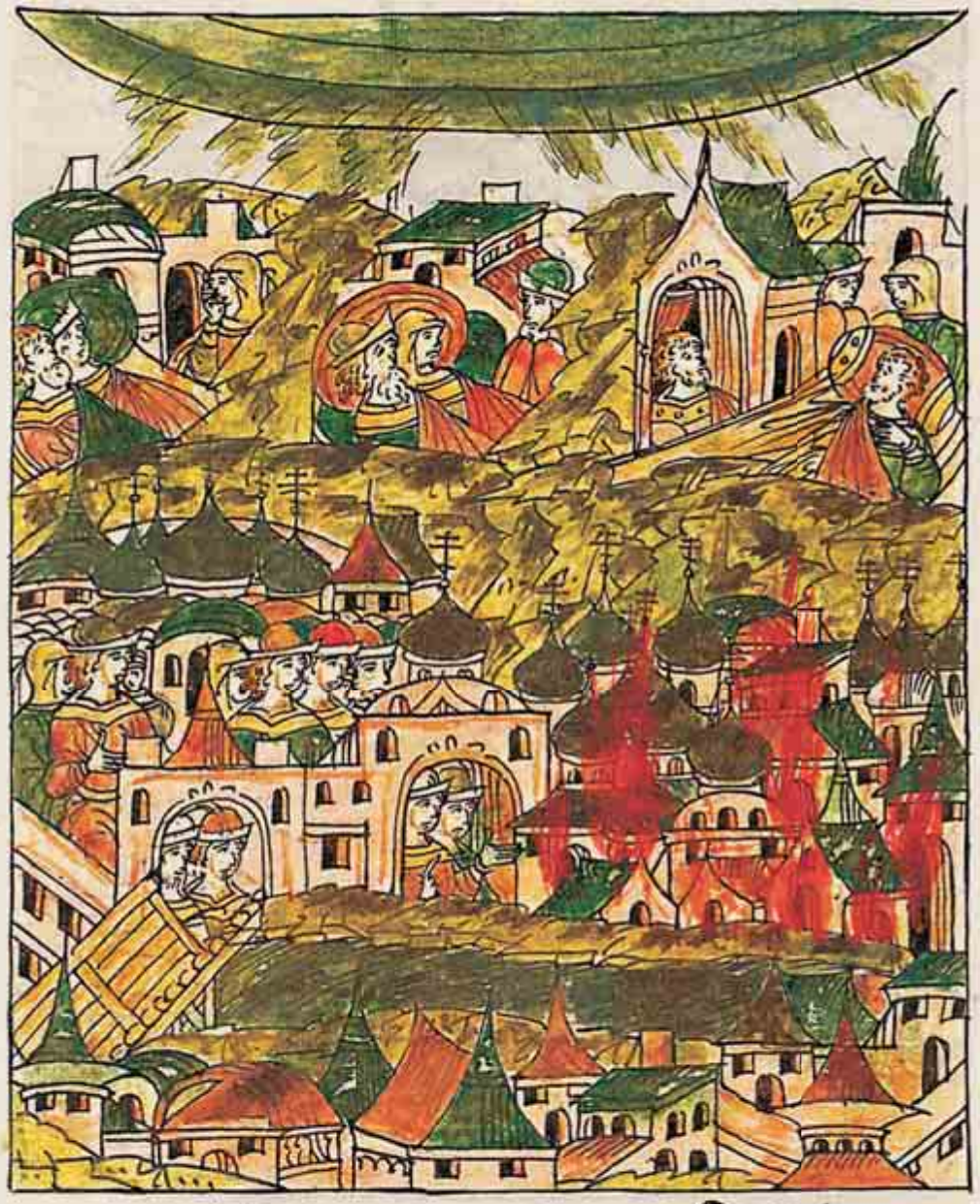
но с немцами они не разорвали мирного договора. Но Витовт с немцами мирного договора не заключил.

В том же году Витовт воевал с немцами и много зла причинил их земле.



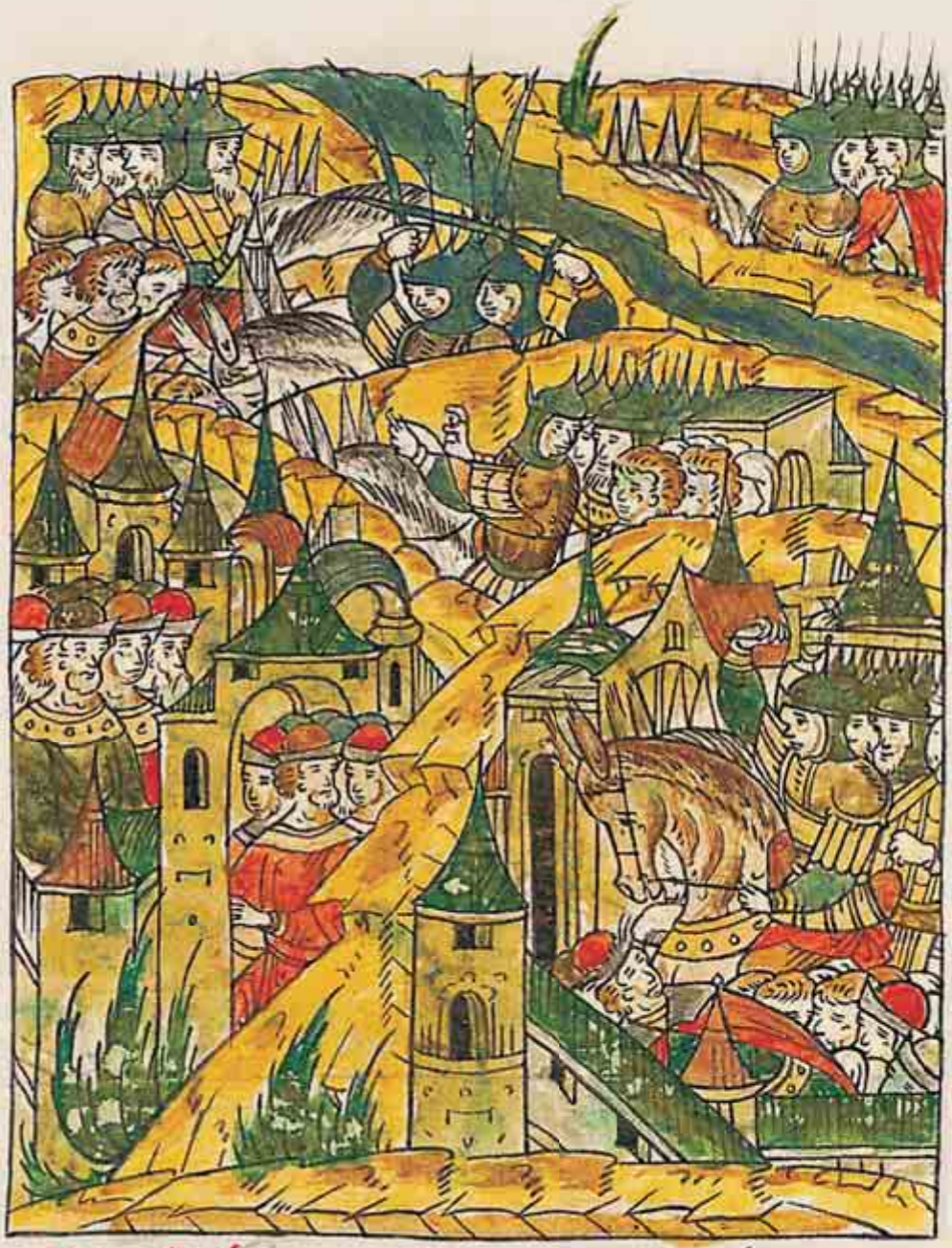
Тогожелѣтѣмонастырьвъвеликомъгородѣ
горѣмонастырьнадеревяницѣ. и
церкысѧменаѧпречистыябцы
ѡгорѣ. и. ѕ. чловѣкъ
днеизго
рѣ
:

В том же году в Великом Новгороде сгорел монастырь на Деревянице, обгорела каменная церковь Пречистой Богородицы, в которой сгорело 3 человека.

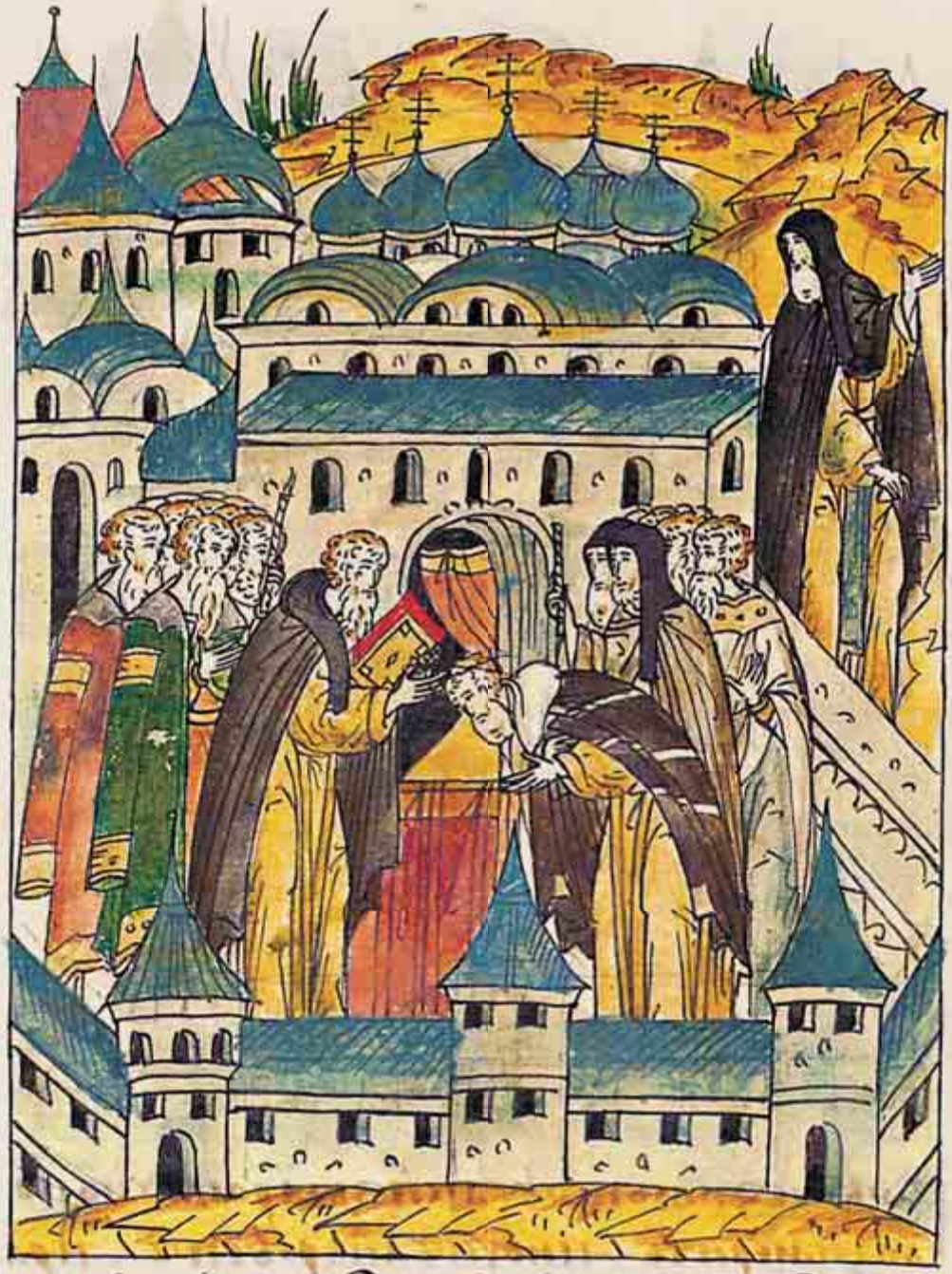


Того же лѣта болѣзнь была крестіанома
тамъ сѣкла. костоломъ по всей земли
рускои. Того лѣта пакы в городѣ погоре
нередскии конець отъ церкви святого влади
мера до гзня. Каменыихъ церквии сгоре
семь а деревяныхъ пять. Того желѣ
та бысть засоуха велиа и громи велицы и
страшни сѣкоу.

В том же году все христиане по всей Русской земле болели страшной болезнью – костоломом. В том же году в Новгороде сгорел Неревский конец от церкви святого Владимира до Гзеня. Каменных церквей сгорело восемь, а деревянных – пять. В том же году была сильная засуха и страшные громы.



В 6923 году в сентябре. Пришли татары, завоевали по Задонью области рязанские, много зла причинили, Елец захватили, князя Елецкого убили, а некоторые люди бежали в Рязань. И, проведя много сражений, татары вернулись обратно с большим количеством пленных и богатством.



Тогожеиюнияпрїидеиоаннъархїепископъно
погорѡцїи пострижесяпъсхимоуше
лнїскагоаггельскагообразамцаноябра
в еї. агенварав. к. изъдпорасниде епп
сіскаго. седѣвшаепїспьстемьсотль
ногогорѡцїскагоолчестиа. л. лѣтїпъ
безътрѣ

В ту же осень владыка Иоанн, архиепископ Новгородский, постригся в схиму великого ангельского образа месяца ноября в 15 день. А месяца января в 20 день ушел из епископского дома, пробыв на кафедре Новгородского епископа 30 лет без 3 лет.

Тоть же зимы поиде князь Ярославъ Володимеричь . внукъ Андреевъ . правнукъ Ивановъ . прапраунукъ Иванъ Даниловъ . препрапраунукъ Даниловъ московскаго
тою

В ту же зиму уехал князь Ярослав Владимирович, внук Андреев, правнук Иванов, праправнук Иванов, препраправнук Даниила Московского, в Литву.

Тогожеосенивмоскветогоградгорѣлъ. ТогожеосенивновѣгородѣсозданъбысцерковьсвятыямученицыЕвѳимиинаплотницѣконцѣ. Тогожезимывеликогопоста престависяновгородскійпосадникъКиріллъДмитріевичь

В ту же осень в Москве был пожар. В ту же осень в Новгороде построили каменную церковь святой мученицы Евфимии на Плотницком конце. В ту же зиму в Великий Пост преставился новгородский посадник Кирилл Дмитриевич.

То въ же весны в великого дни емь марта в. і. день понефимонъ . роди сѧ велико моу кнзю василію дмитреевичю отъ василе лен . сицѣ же бѣше рожение его . егда прииде ему тои дони же родити имѣ моу . начатъ ему мтн его велми изнемогати . тако ихъ смерти приближитисѧ . ве лико моу же кнзю сем ъ в сергиевѣ цѣлице сущу . къ нему тогда прѣмдрыи старець сиѧ . и манаст ыр игумень прѣчи стыи по боромъ зареко моискою знаемыи къ

В ту же весну в Великий Пост месяца марта в 10 день после нефимона родился сын Василий у великого князя Василия Дмитриевича. Вот как происходило его рождение: когда наступил тот день, в который он должен был родиться, начала его мать сильно страдать, была она уже почти при смерти; великий князь пребывал по этому поводу в большой печали. В то время жил один святой старец в монастыре святого Иоанна Предтечи под Бором за рекою Москвой, известный

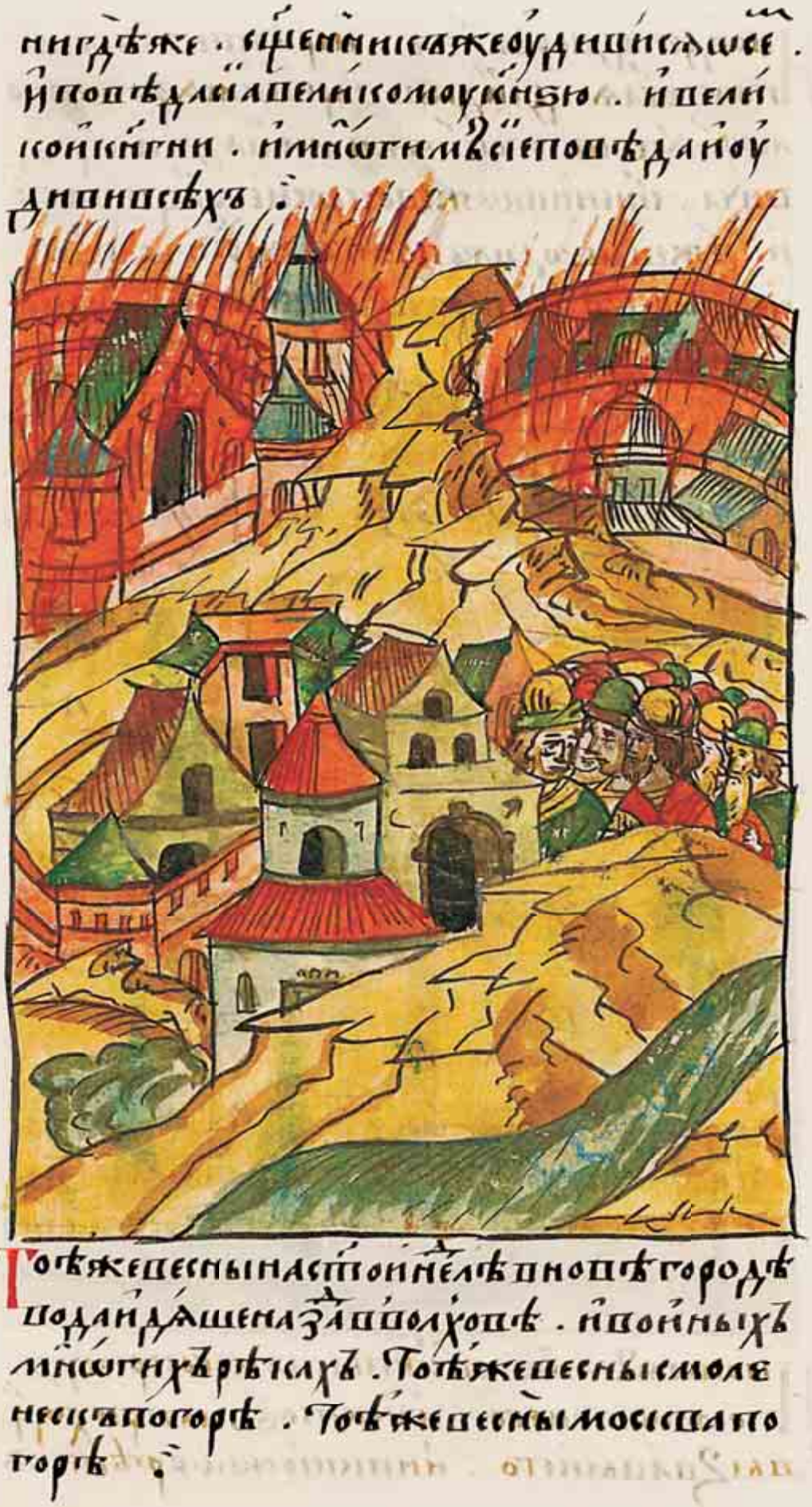
и великому князю Василию Дмитриевичу. И поспал к нему великий князь, чтобы старец помолился о княгине. Старец же так ответил посланному к нему человеку: «Иди и скажи великому – князю, пусть он молится Господу Богу и Пречистой Его Матери Богородице и мученику Лонгину сотнику, так как он дан Богом помощником всему вашему роду во всех благих делах. А о своей княгине не печалься, выздоровеет она и родит тебе сына в этот же вечер, твоего наследника». Так все и произошло.

Когда же ребенок родился, в тот же самый час духовник великого князя, который сидел в своей келье в монастыре Преображения Господа Бога и Спаса нашего Исуса Христа, услышал стук в дверь кельи и слова: «Иди и нареки имя великому князю Василию!» Он же, быстро встав и взяв все необходимое, вышел из своей кельи, но не увидел никого, посланного за ним; удивился он этому, что так быстро ушел позвавший его.

Напошел он на двор князя. И встретил его там посланный за ним человек, сказавший, чтобы священник шел и нарек имя новорожденному сыну великого князя Василия Дмитриевича. Священник спросил его, приходил ли он за ним раньше. Тот ответил: «Нет». И, придя, нарек имя младенцу Василий, как было ему сказано ранее.

Напотом долго расспрашивал всех, кто был послан к нему или кто приходил к нему и позвал его? И никого не нашел

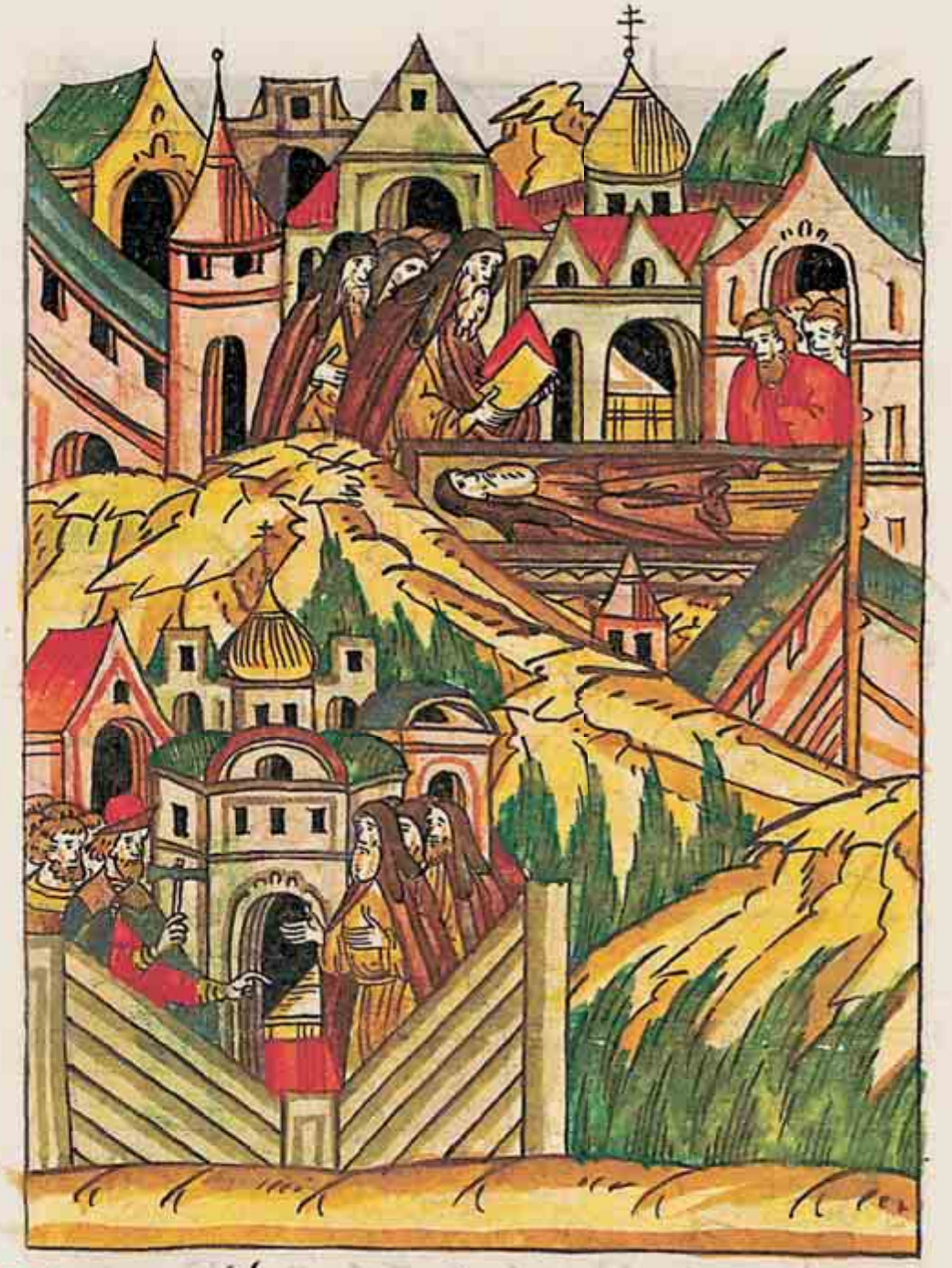
нигде. Священник был очень этому удивлен и рассказал о происшедшем великому князю и великой княгине, многим людям рассказал он об этом, и все были очень удивлены.



В ту же весну на Светлой неделе в Новгороде вода повернула вспять в Волхове и во многих других реках. В ту же весну был пожар в Смоленске. В ту же весну был пожар в Москве.

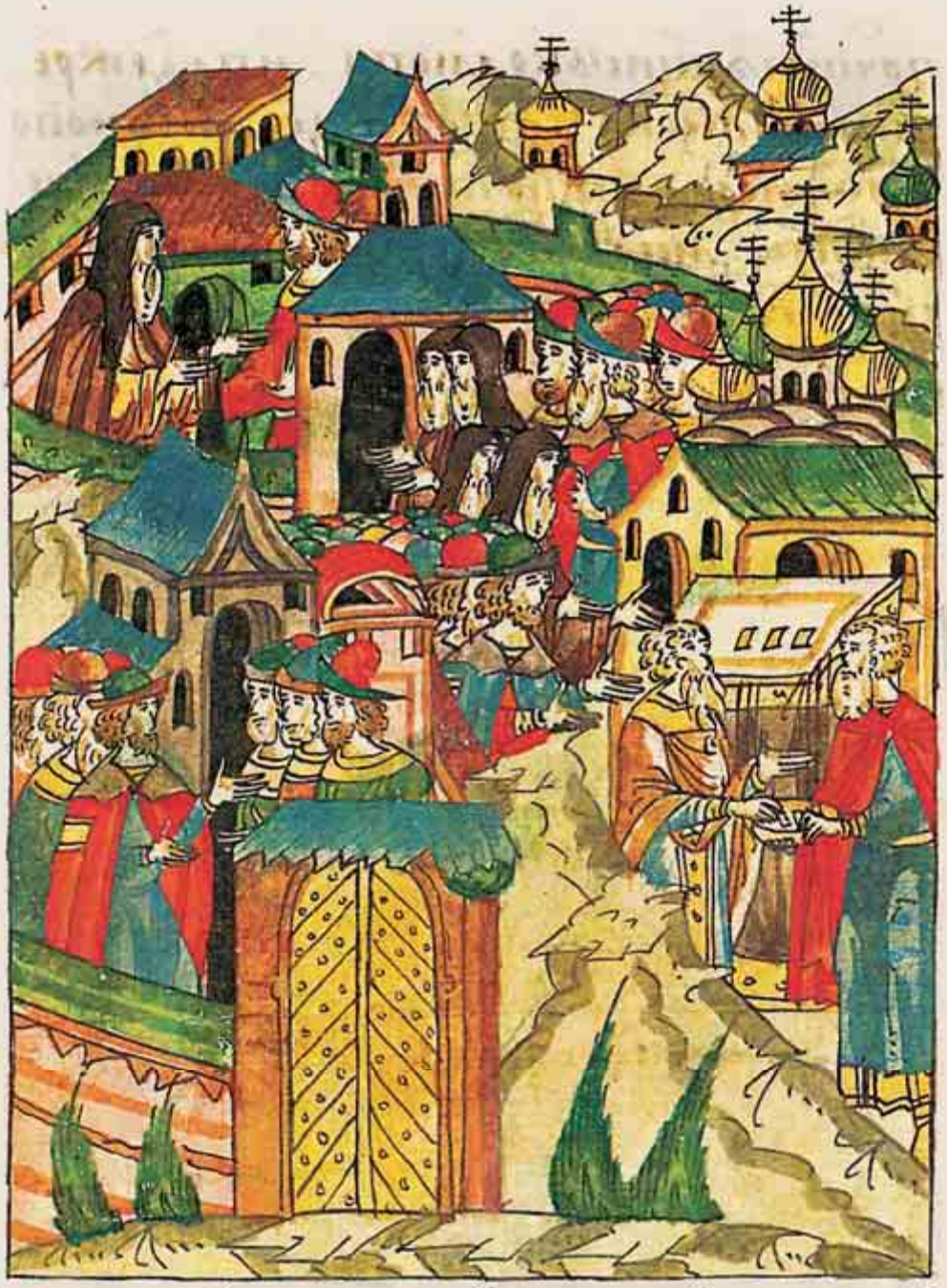
Тогожелѣтамцаѧюнаѧ в҃ з҃. дн҃. бѣзнамение вѣшаѧсѧнце. мракъ зеленъ. таѧкепомалѣ бѣмракъ ѧкикровь. ѝдроугъ дроугачѧкакъ нещидѣхѫ. ѧкищѣкровиистоѧхоу дни.

В том же году месяца июня в 7 день было знамение на солнце: сначала опустился мрак зеленого цвета, через некоторое время он стал красным, как кровь, люди не видели друг друга, стояли все как будто в крови.



Тогожелѣтаиюнѧвгородѣпрестависѧ посадникъ Ѳеодосѣйпомнишесномъ чиноу . Тогожелѣтаиюнѧвгородѣпоста ншацрковьсъкаменупрчтыѧтрцы вмо настырѣвидогощи ;

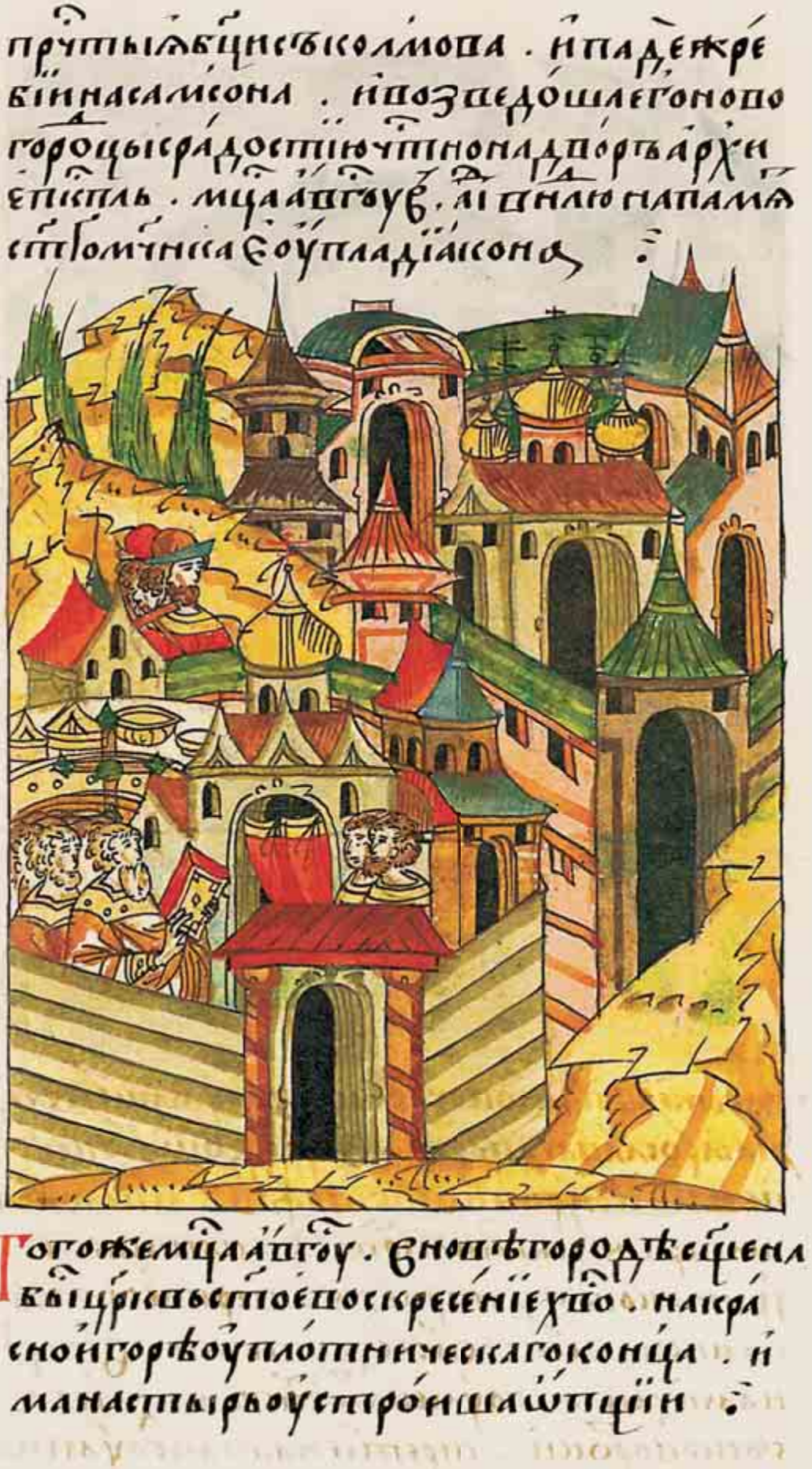
В том же году в Новгороде преставился посадник Феодосии в монашеском чине. В том же году в Новгороде построили каменную церковь Пресвятой Троицы в монастыре на Видогоще.



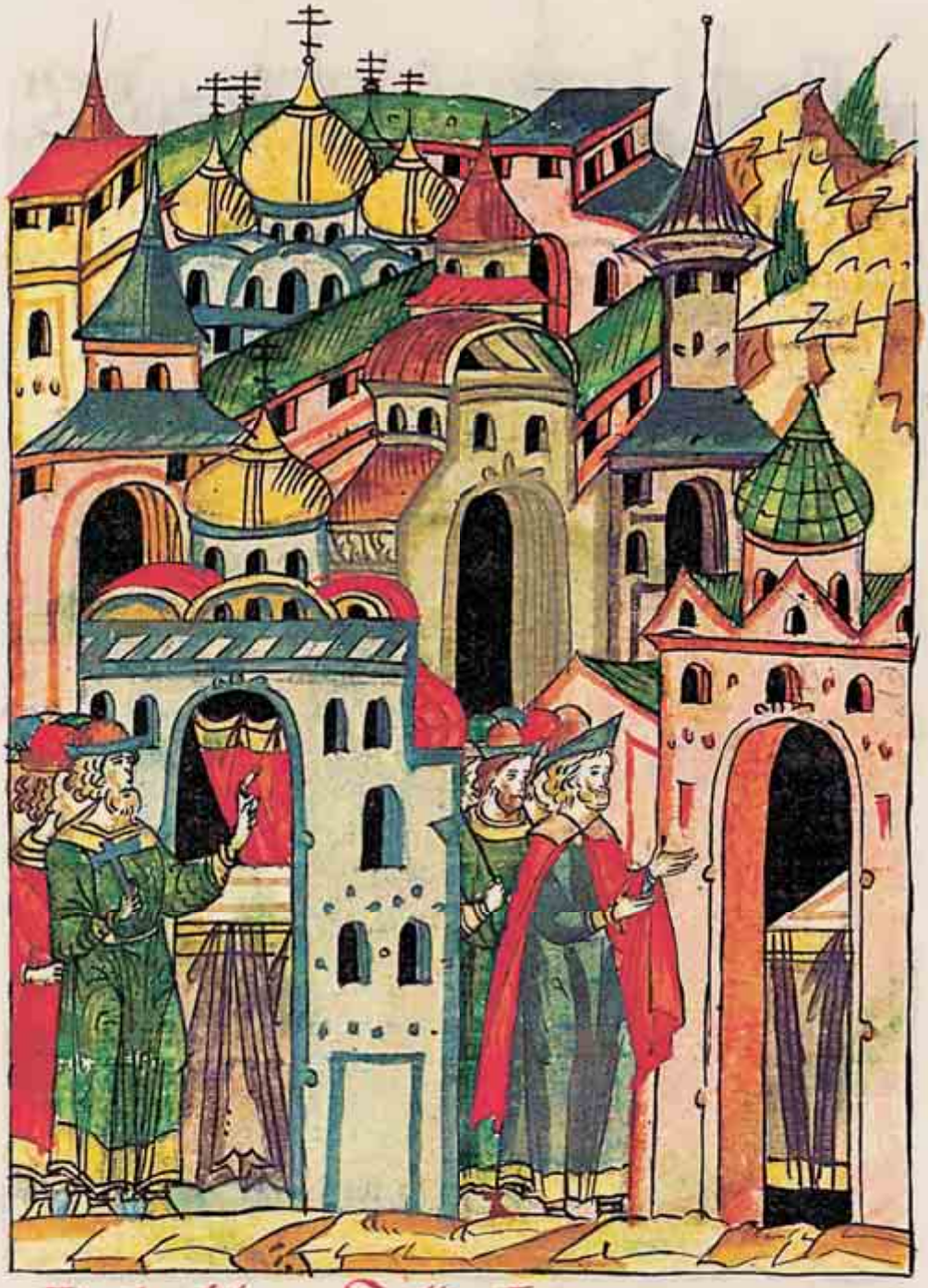
Тогожелѣтаноугородцыздоумашепече
наЯрославлеедворѣ. ипріидошласодѣ
печемъкусвятыесофіи. иположи
шатріжеребьинапрѣстолѣ. написавъ
имяникогождотрієхъ. первоесамсо
наиноказшеговспасахутыни. второ
наминханлаигуменлашестгомиханла
съсковородки. третіенлавиигумена

В том же году новгородцы собрали вече на Ярославове дворе и пришли всем вечем к церкви святой Софии. И положили три жребия на престоле, написав на них три имени: первое – инока Самсона из монастыря святого Спаса в Хутыни, второе – игумена Михаила из церкви святого Михаила со Сковородки, третье – игумена Льва

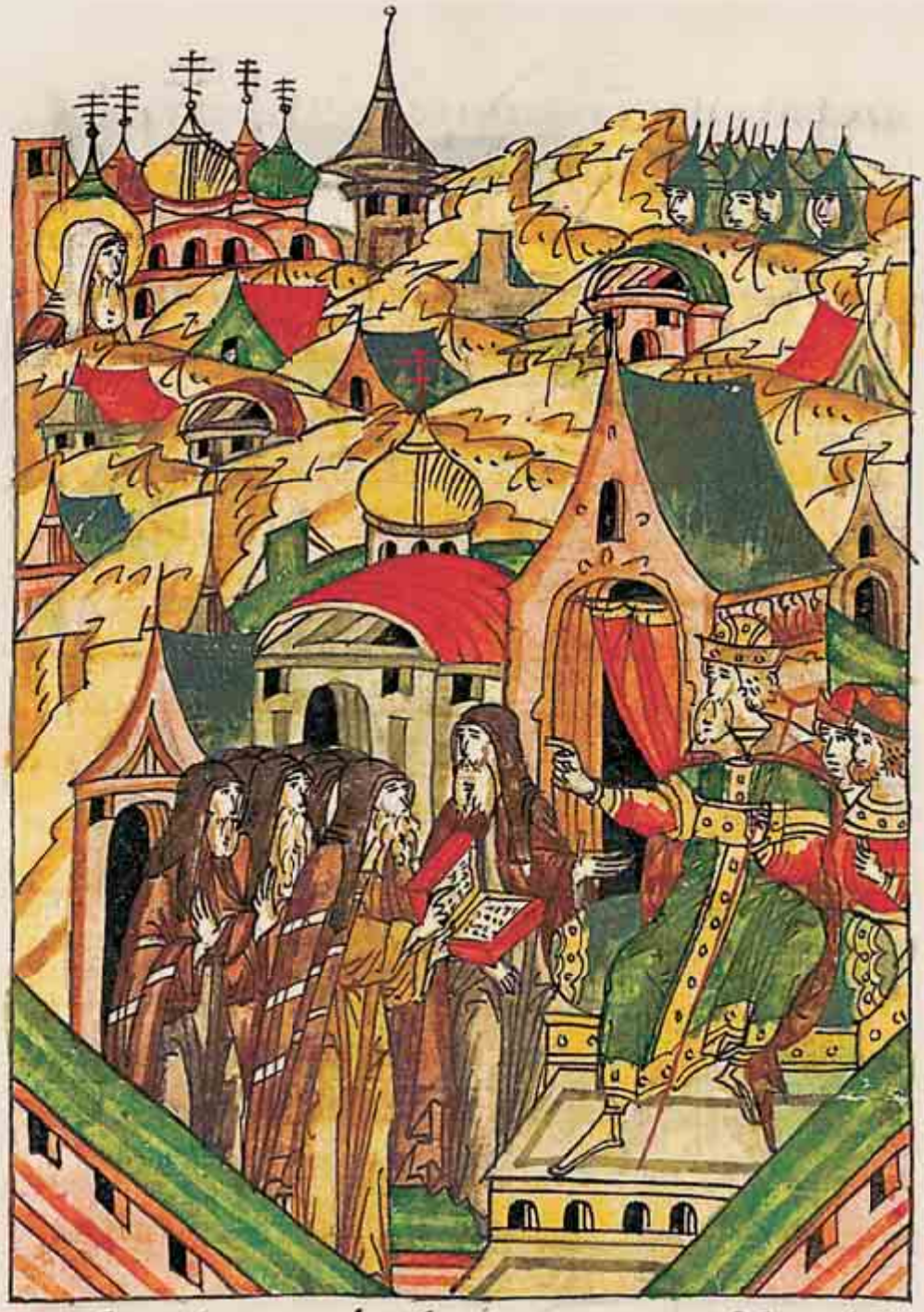
из церкви Пречистой Богородицы в Колмове. И жребий выпал на инока Самсона. И радостно привели его новгородцы с почестями на двор архиепископа месяца августа в 11 день на память святого мученика Евпла дьякона.



В том же месяце августе в Новгороде была освящена церковь святого Воскресения Христова на Красной горе у Плотнического конца, был там устроен общий монастырь.

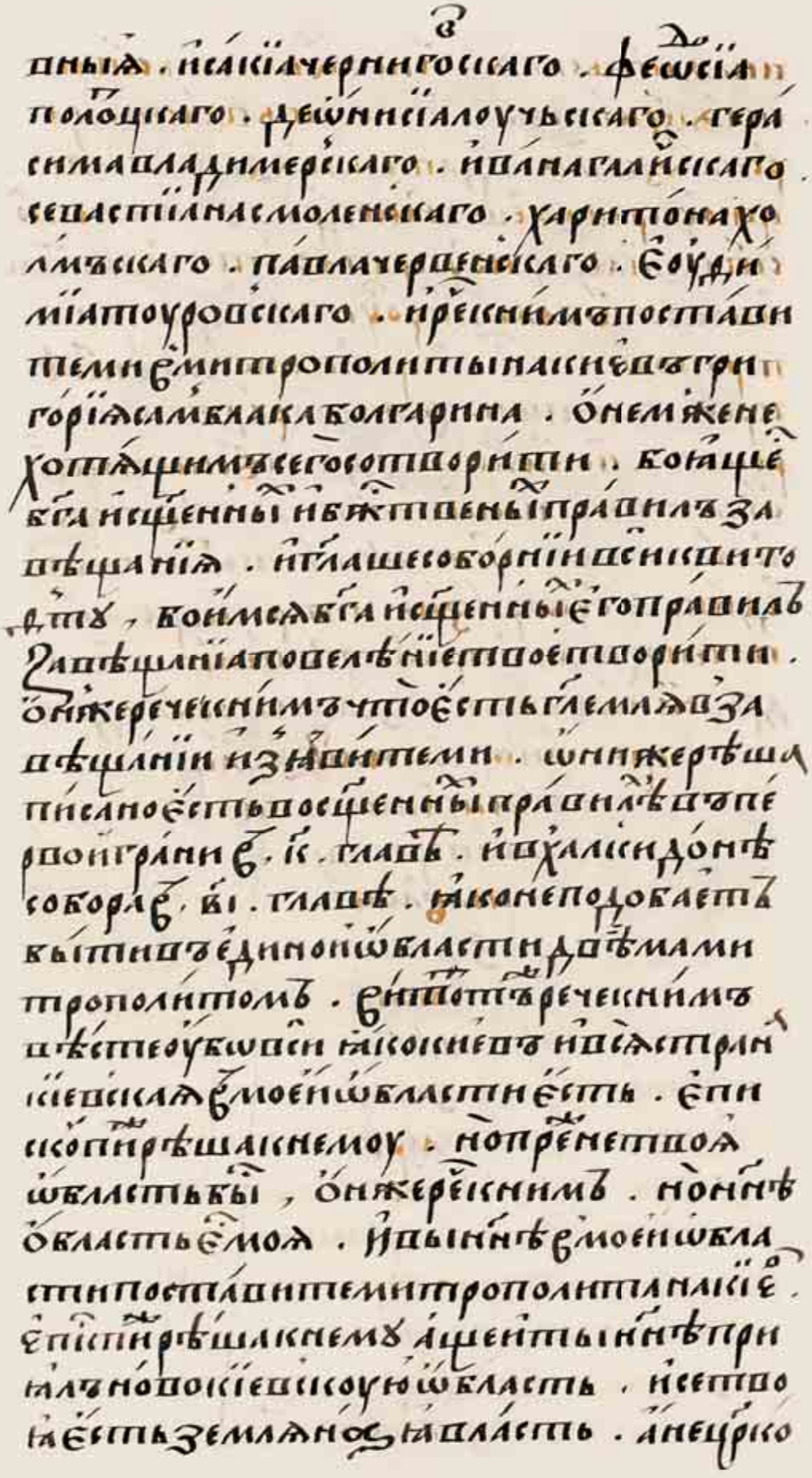


В 6924 году месяца сентября. Построили в Новгороде две каменные церкви – святого Воздвижения и святого Луки на Людинце конце.



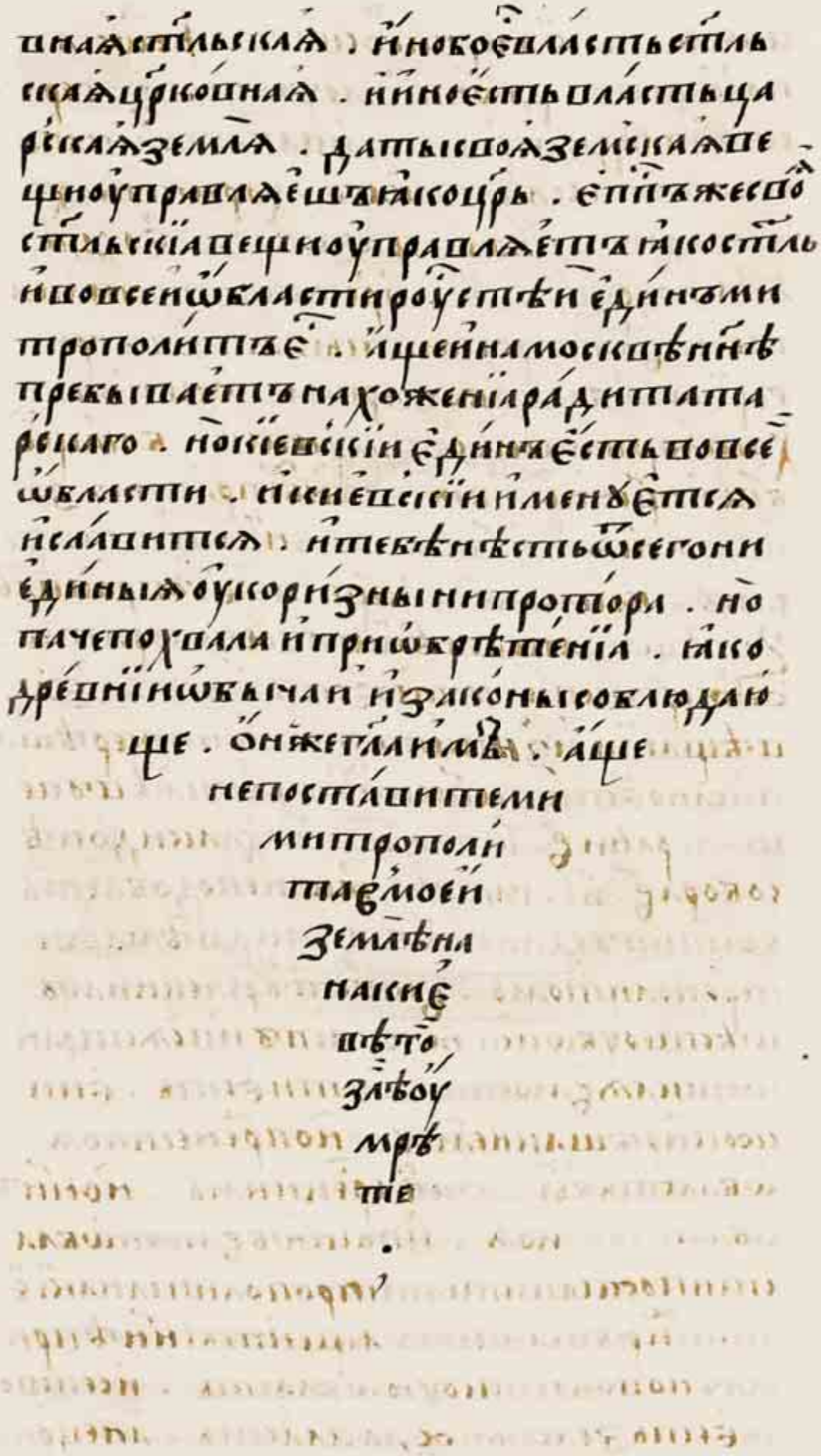
Тоже и священникъ Кіприянъ по Отечестви грѣха ради нашихъ Кіевскои митрополіи надвое области раздѣлитися и женѣ подобаетъ плотьскопосѣченныя праздникъ въ, такоже подобаетъ быти въ единои области двѣма митрополитомъ. Сице тогда же и Кестоутевичь Кіевъ Великихъ Литовскій, своея области епископовъ православ

В ту же осень попустил Господь Бог по нашим грехам, чтобы Киевская митрополия разделилась на две части, чего не должно было произойти. Говорится в священных правилах, что «не подобает быть в одной области двум митрополитам». Витовт Кейстутович, великий князь Литовский, собрал православных епископов своей земли:



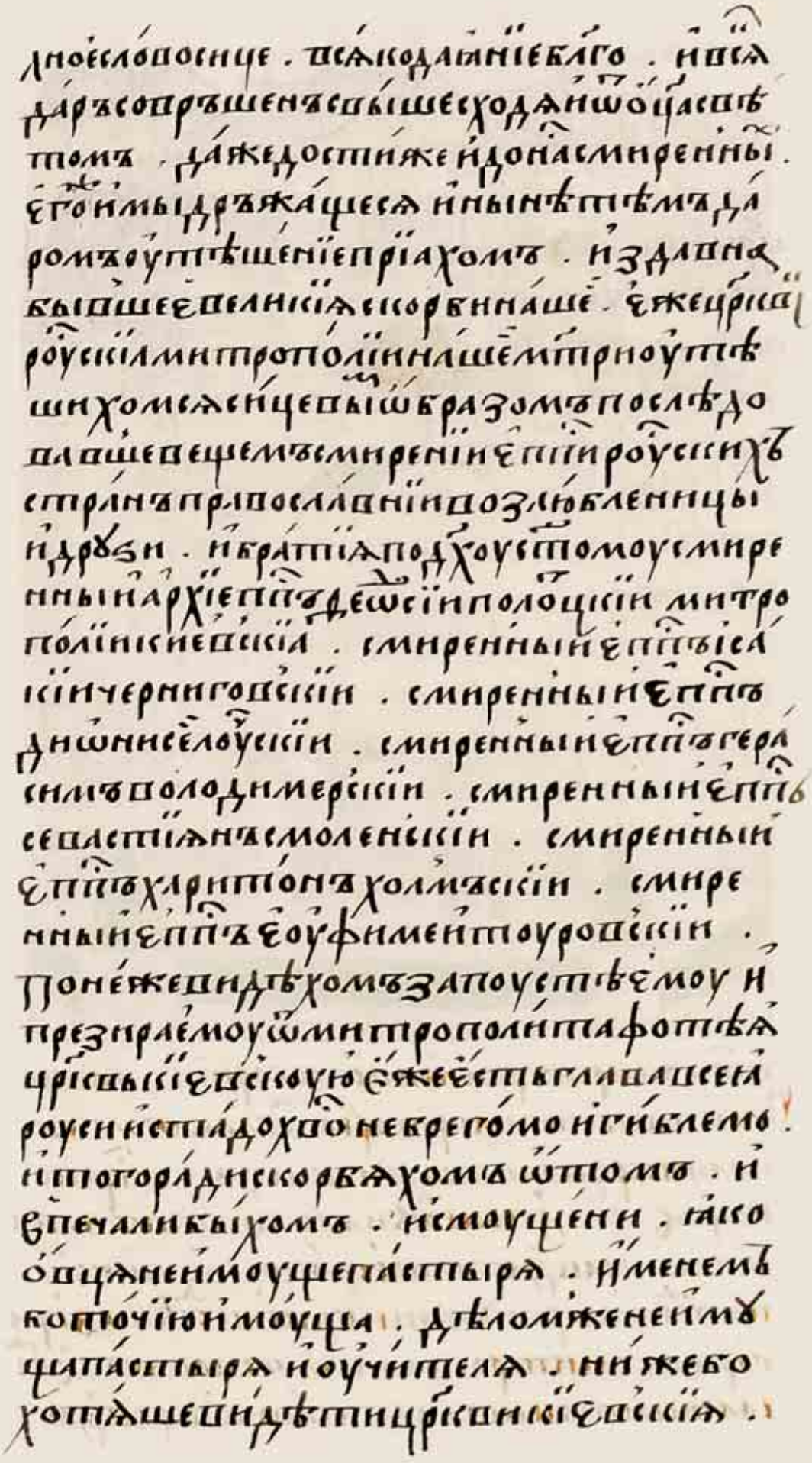
Исаакия Черниговского, Феодосия Полоцкого, Дионисия Луцкого, Герасима Владимирского, Иоанна Галичского, Севастиана Смоленского, Харитона Холмского, Павла Червенского, Евфимия Туровского и сказал им: «Поставьте мне в Киевские митрополиты болгарина Григория Цамблака». Они же не хотели этого сделать, боясь Бога и оставленных священных и божественных правил, и сказали соборно Витовту: «Боимся мы Бога и оставленных нам священных Его правил, поэтому не исполняем твое повеление». Он же сказал им: «Что сказано в этих правилах, поведайте мне». Они отвечали: «Написано в священных правилах, в первой грани в 20 главе и в правилах Халкидонского собора в 12 главе, что не подобает в одной области быть двум митрополитам». Витовт же сказал им: «Знайте все, что Киев и вся Киевская область находятся под моей властью!» Епископы отвечали ему: «Но прежде это была не твоя земля». Он сказал епископам: «Но сейчас эта область принадлежит мне! И вы сейчас в моей земле поставите митрополита на Киевскую кафедру». Епископы же сказали ему: «Хотя ты и владеешь сейчас Киевской областью, но ты обладаешь земной властью, а не церковной

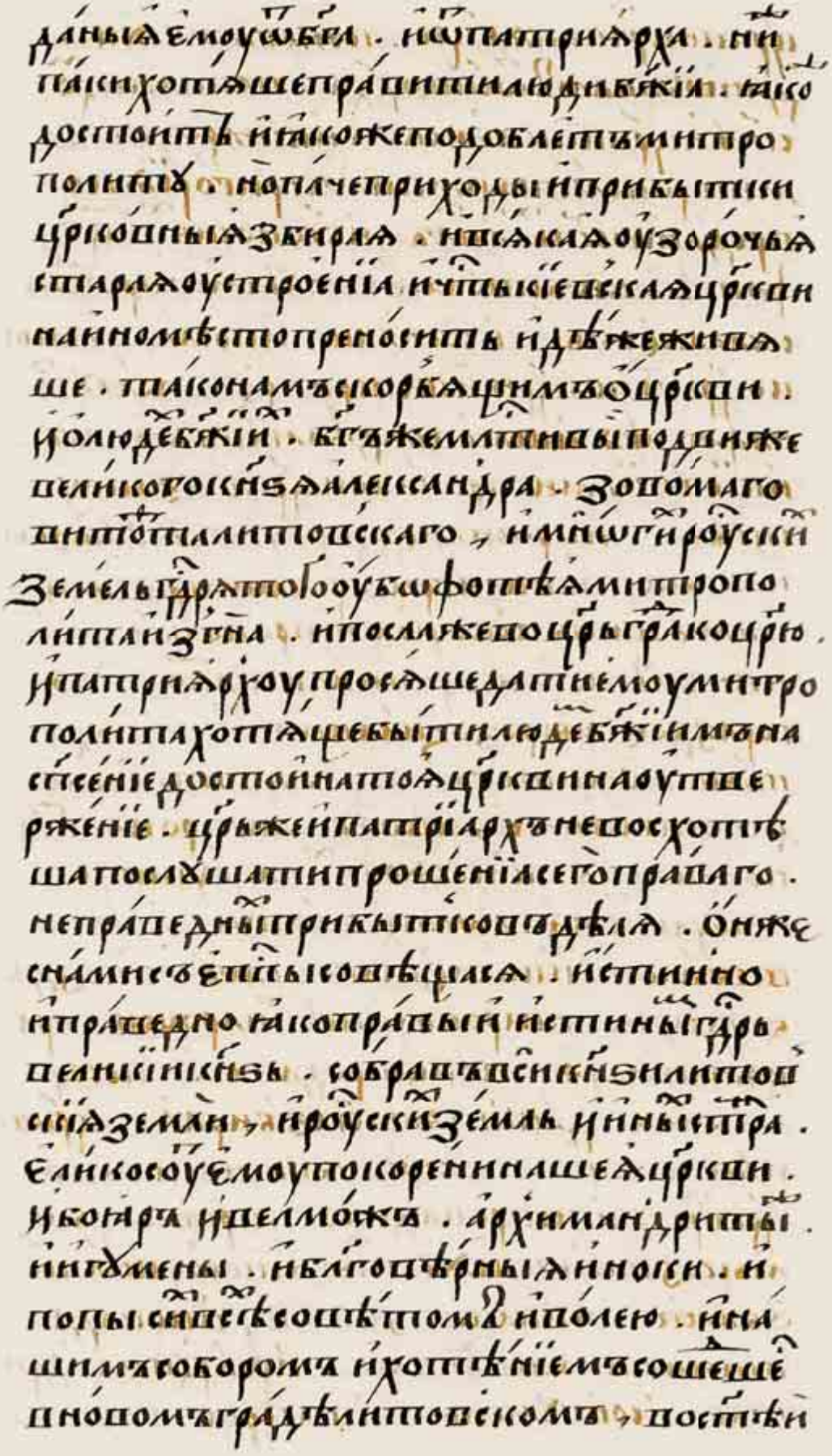
властью святителей: так как одно дело власть церковных святителей, а другое — власть царя над землей. Ты правишь мирскими делами как царь, святитель же управляет церковными делами, как святитель. И во всей земле Русской есть только один митрополит, если же и пребывает он сейчас в Москве из-за нашествия татар, но правит он в Киевской земле и называется, и славится как Киевский митрополит! И тебе нет от этого ни укора, ни издержек, а только слава и польза, что ты соблюдаешь древние обычаи и законы». Князь же ответил епископам: «Если не поставите Киевского митрополита в моей земле, то умрете злой смертью».



Все вышеупомянутые епископы собрались и неволею поставили болгарина Григория Цамблака Киевским митрополитом месяца ноября в 15 день. И повелел им Витовт написать оправдательный документ. Они же, принужденные Витовтом, сели вместе с митрополитом Григорием, избранным ими же самими, и стали писать оправдательный

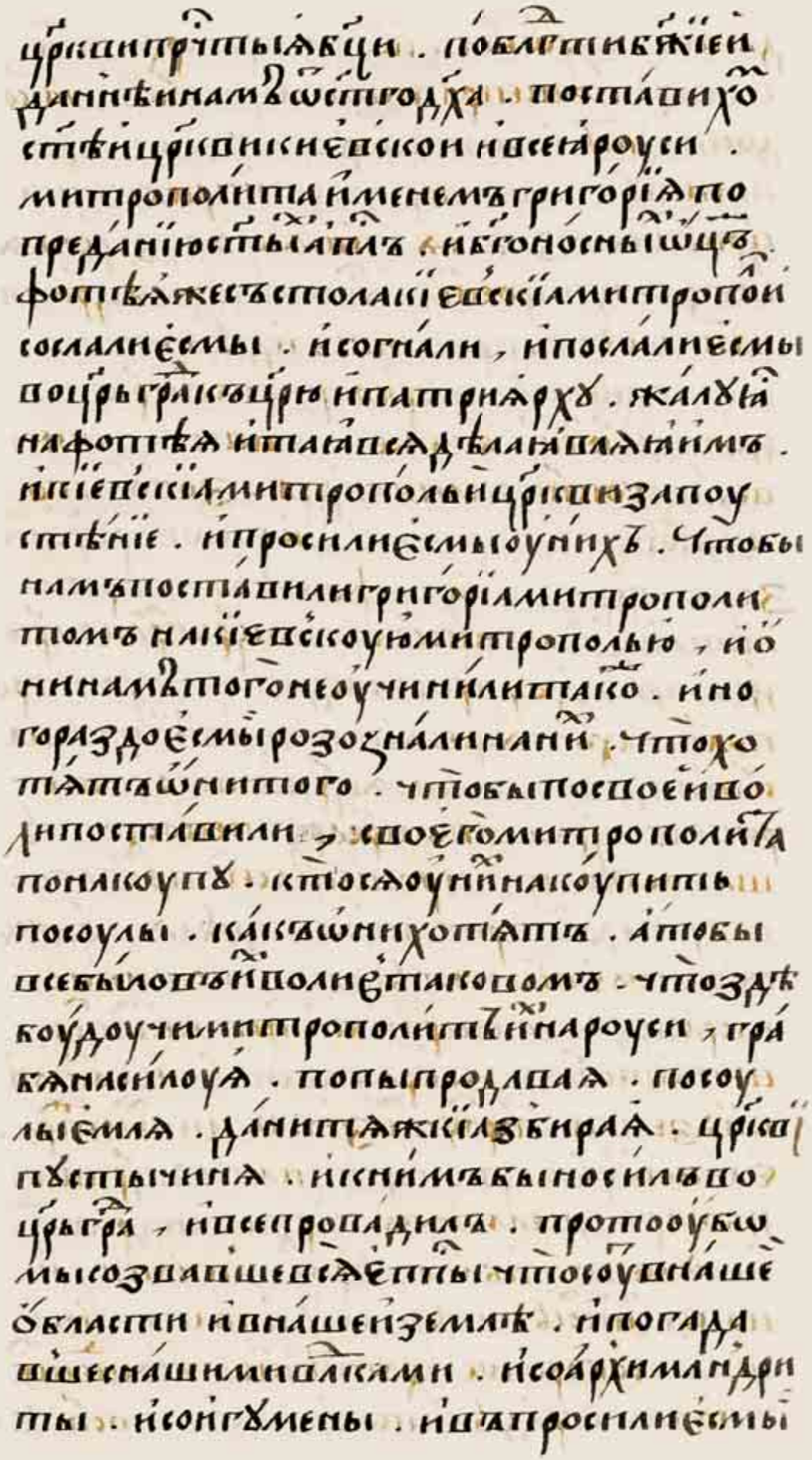
документ самим себе: «Всякое даяние благо и всякий дар совершенен, свыше исходящий от Отца светом, – снизойдет же он и на нас, смиренных, его же и мы придерживаемся; и сейчас при помощи этого дара принимаем утешение в нашей великой скорби, что наша мать, церковь Русской митрополии, утешается подобным образом. Смиренные епископы русских земель, возлюбленные православные друзья и братья в Святом Духе: смиренный архиепископ Феодосии Полоцкий митрополии Киевской, смиренный епископ Исаакий Черниговский, смиренный епископ Дионисий Луцкий, смиренный епископ Герасим Владимирский, смиренный епископ Севастиан Смоленский, смиренный епископ Харитон Холмский, смиренный епископ Евфимий Туровский, видящие Киевскую церковь в запустении и небрежении от митрополита Фотия, являющегося главой всей Руси, а все стадо Христово, без защиты приходящее к погибели, скорбим об этом, пребываем в глубокой печали и смущении, как овцы без пастыря, имеющие пастыря и учителя только по имени, а не по делам его. Пастырь этот не желает сохранять Киевскую церковь,

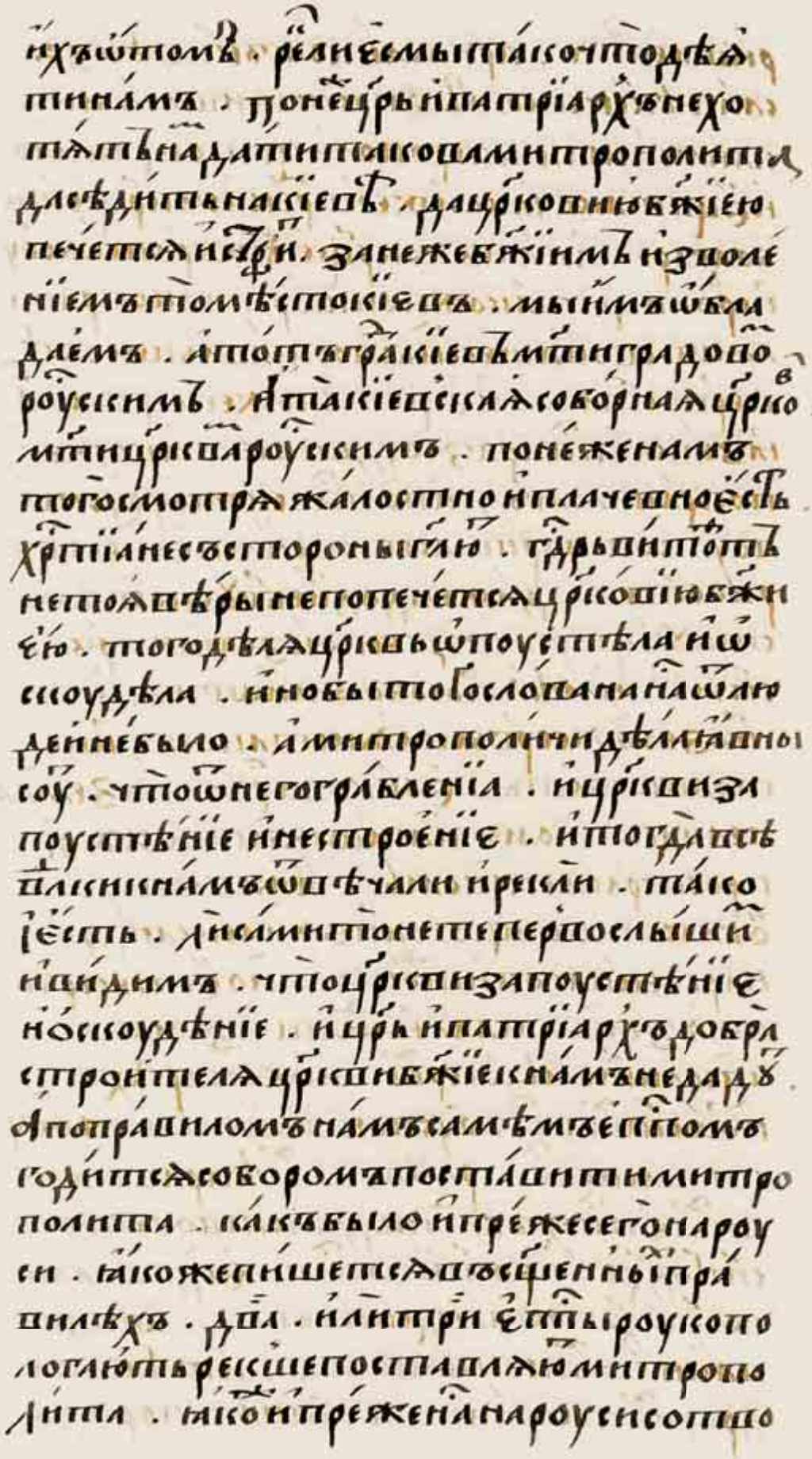




порученную ему Богом и патриархом, не желает управлять людьми Божьими, как подобает митрополиту, но только собирает приходы и доходы церковные. всякое имущество, пренебрегает прежними установлениями и переносит честь Киевской церкви на новое место, где сам проживает. Так нам, скорбящим о церкви и людях Божьих, милостивый Бог послал великого князя Александра, прозванного Витовтом, государя Литовского и многих русских земель: он изгнал этого митрополита Фотия и послал в Цареград к царю и патриарху, прося поставить нового митрополита, который бы заботился о спасении людей Божьих и был достоин Русской церкви. Царь и патриарх не захотели прислушаться к прошению этого справедливого князя, получая неправедные доходы от митрополита Фотия. Князь же Александр вместе с нами, епископами, посовещался, как подобает истинному государю и великому князю, собрав всех князей Литовской земли, русских земель и других стран, подчиняющихся ему, епископов нашей церкви, бояр, вельмож, архимандритов, игуменов, благоверных иноков и простых священников. По решению и воле всех, всем нашим собранием и желанием, собравшись в Новомградe Литовском, в святой

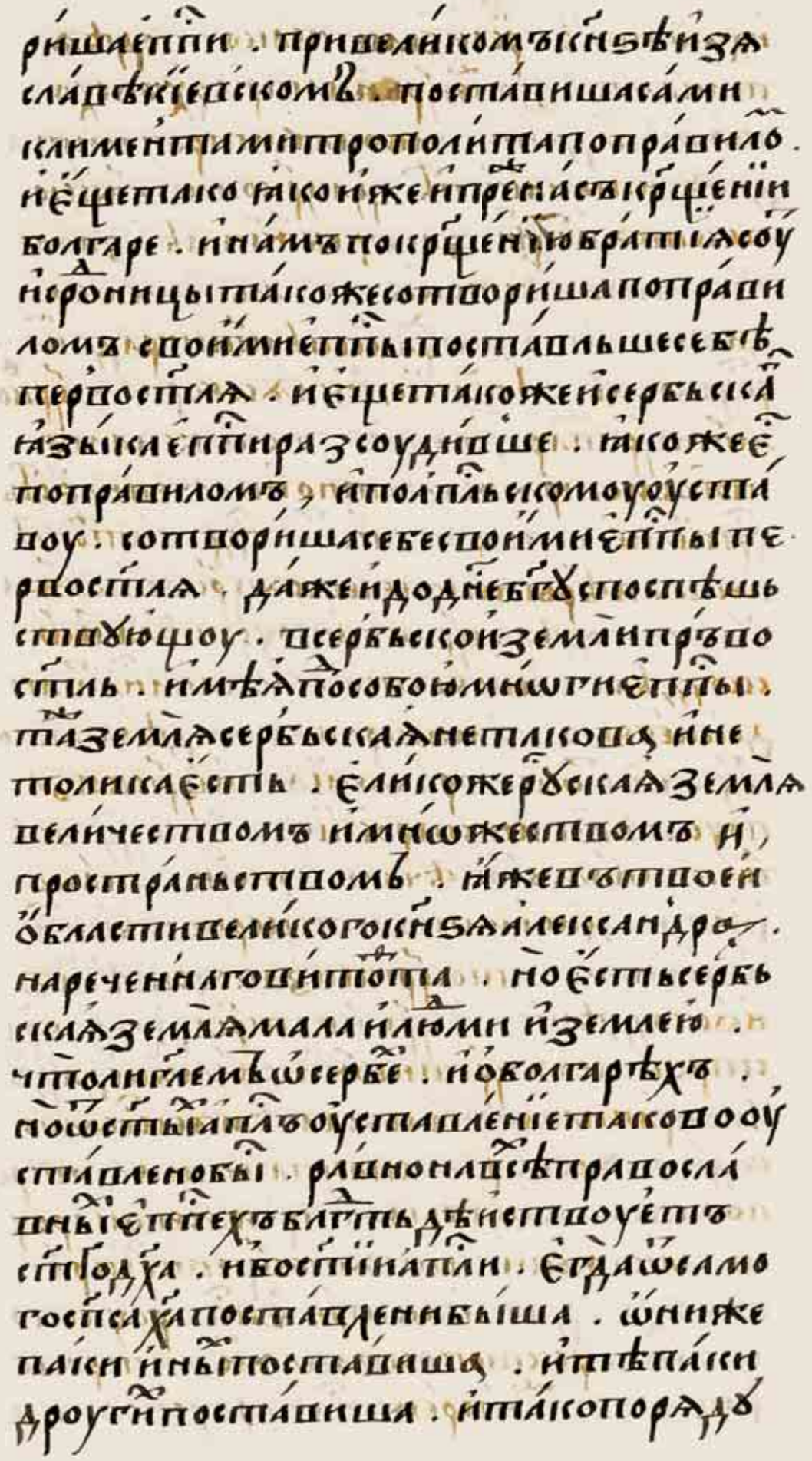
церкви Пречистой Богородицы, по благодати Божьей, ниспосланной нам от Святого Духа, поставили мы на митрополию святой церкви Киевской и всея Руси митрополита Григория согласно преданию святых апостолов и богоносных отцов. Фотия же с кафедры Киевской митрополии сослали и изгнали. Послали мы письмо в Царьград к царю и патриарху, жалуясь на Фотия и рассказывая об его провинностях и запустении Киевской митрополии. И просили мы у царя и патриарха, чтобы поставили нам на Киевскую кафедру митрополитом Григория. Они же не согласились сделать это. Узнали мы, что хотят они поставить митрополитом по своей воле того, кто им хорошо заплатит, желают они, чтобы все происходило согласно их желанию, чтобы поставленный ими митрополит на Руси, грабя, насилуя, продавая священнические должности, беря взятки, собирая большую дань, опустошая церкви, посылал бы к ним в Царьград деньги. Узнав обо всем этом, мы созвали всех епископов, правящих в нашей области и во всей нашей земле, посоветовались с нашими владыками, архимандритами, игуменами и спросили

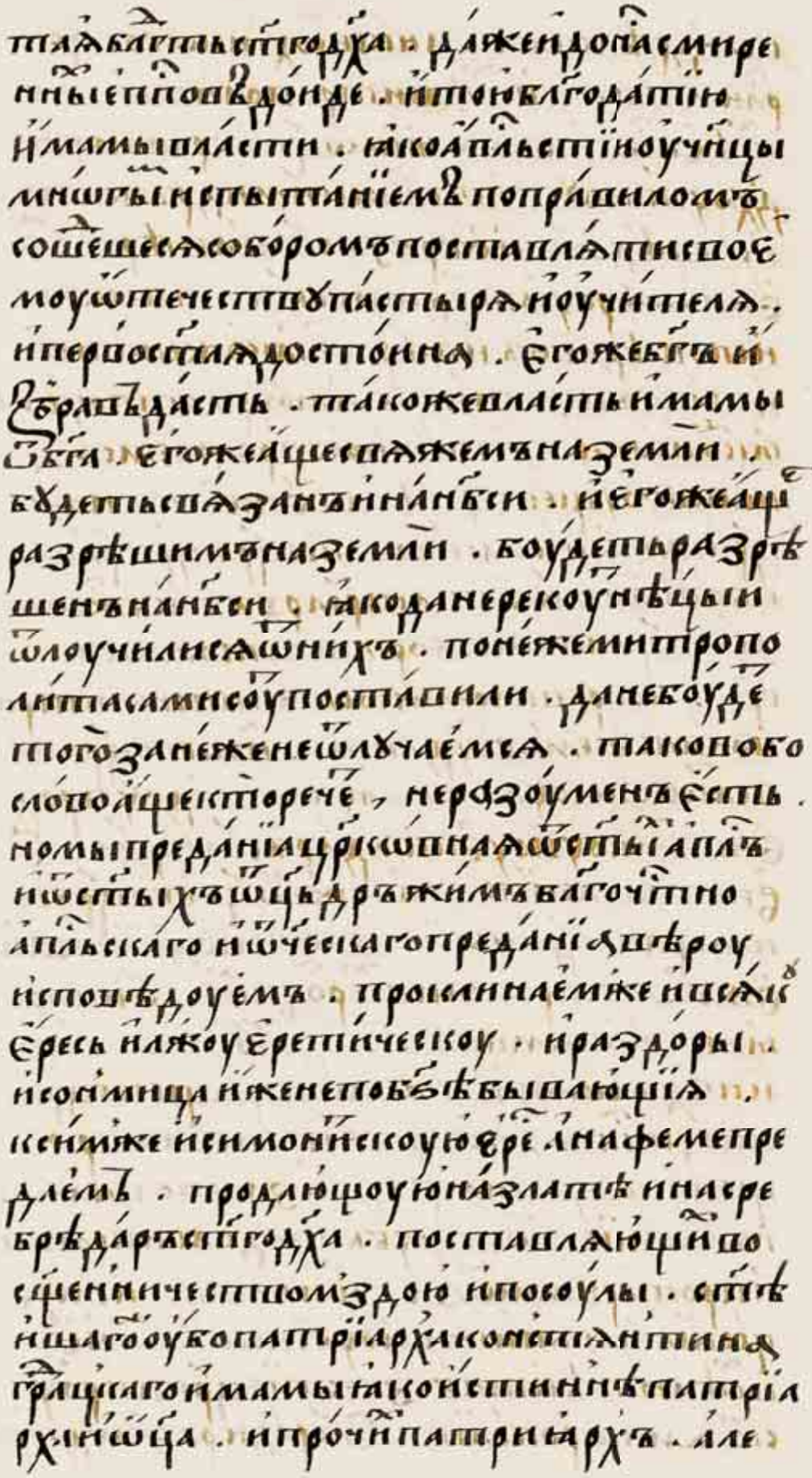




их мнения по этому вопросу. Спросили мы у них: «Что нам делать? Царь и патриарх не хотят назначить нам такого митрополита, который бы правил в Киеве и заботился о церкви Божьей, согласно Божьему изволению это место. Киев, которым мы владеем, этот город Киев — мать русских городов, и эта Киевская соборная церковь — мать русских церквей! Смотря на все происходящее, плачем страдаем мы. Христиане со всех сторон говорят: «Государь Витовт принадлежит иной вере — не печется он о церкви Божьей, поэтому церковь оскудела и пришла в запустение». Других слов от людей мы не слышали! А дела митрополита лежат все на виду, от него исходит грабеж, запустение в церквях и нестроение». И тогда сказали нам все владыки: «Так все и есть! И сами мы не впервые слышим и видим, что церкви пришли в запустение и оскудение, а царь с патриархом не соглашаются поставить нам доброго строителя церкви Божьей». А согласно правилам сами мы, епископы, имеем право соборно поставить митрополита, так и прежде бывало на Руси, так написано в священных правилах: «Два или три епископа поставляют, — говорится, — митрополита», — как и до нас на Руси делали

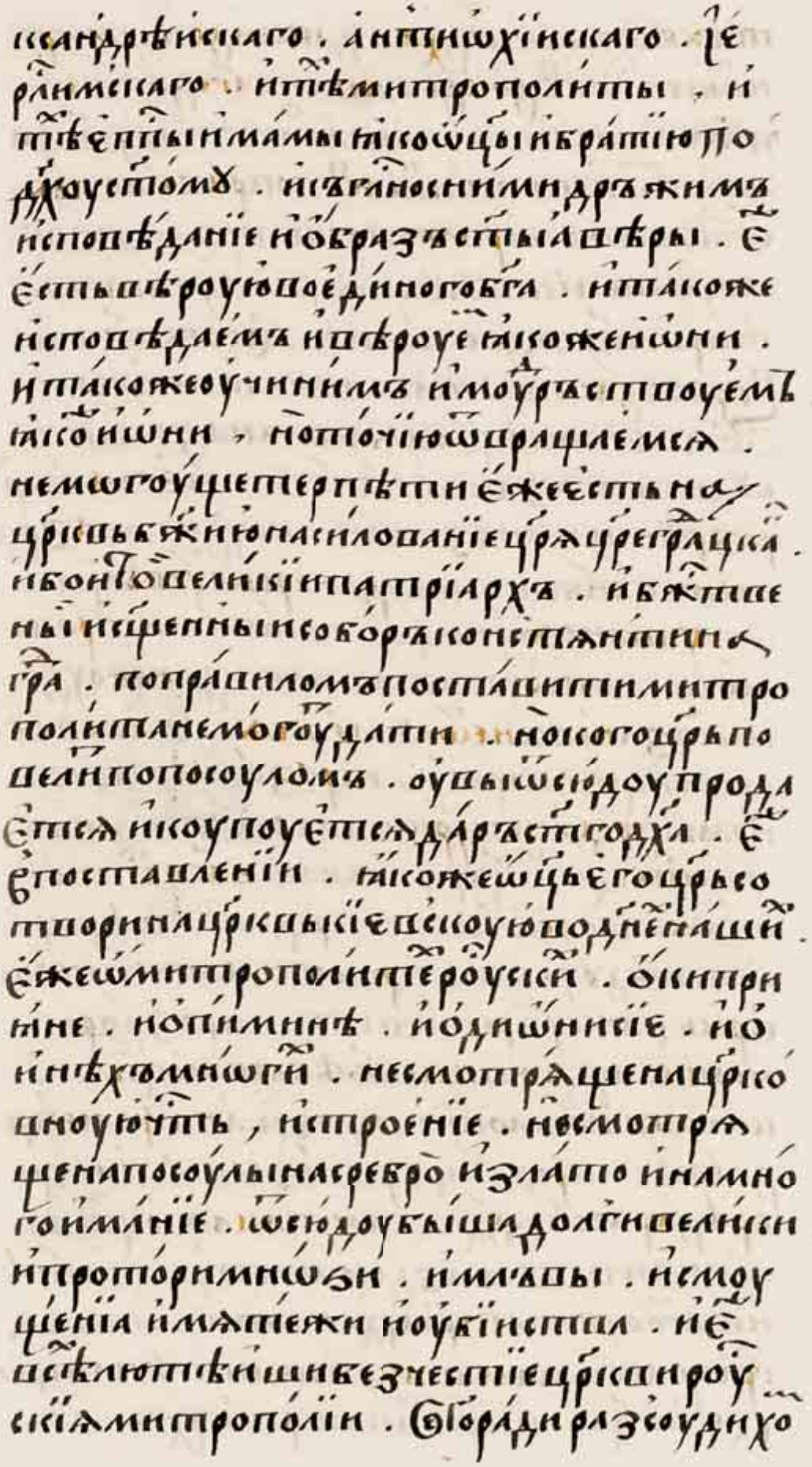
епископы, при великом князе Изяславе Киевском поставили сами епископы митрополита Климента согласно правилам. Также поступали и крещеные раньше нас болгары – наши братья и родственники по крещению, поступили они согласно правилам, их епископы поставили себе первосвятителя; также поступили и сербские епископы, согласно правилам и апостольскому уставу, поставили собором своих епископов себе первосвятителя, который и поныне служит Богу. В Сербской земле первосвятителю подчиняется много епископов, но сама земля Сербская не похожа на ту землю, какой является Русская земля по ее величеству, множеству и пространствам, которые подчинены тебе, великий князь Александр, прозванный Витовт, но Сербская земля имеет небольшую территорию и немного населения. Что мы будем говорить о сербах и болгарах! Святыми апостолами установлено такое правило: одинаково на всех православных епископов снисходит благодать Святого Духа. Святые апостолы после того, как были поставлены самим Спасом Христом, сами поставляли других, а те – следующих, и так постепенно





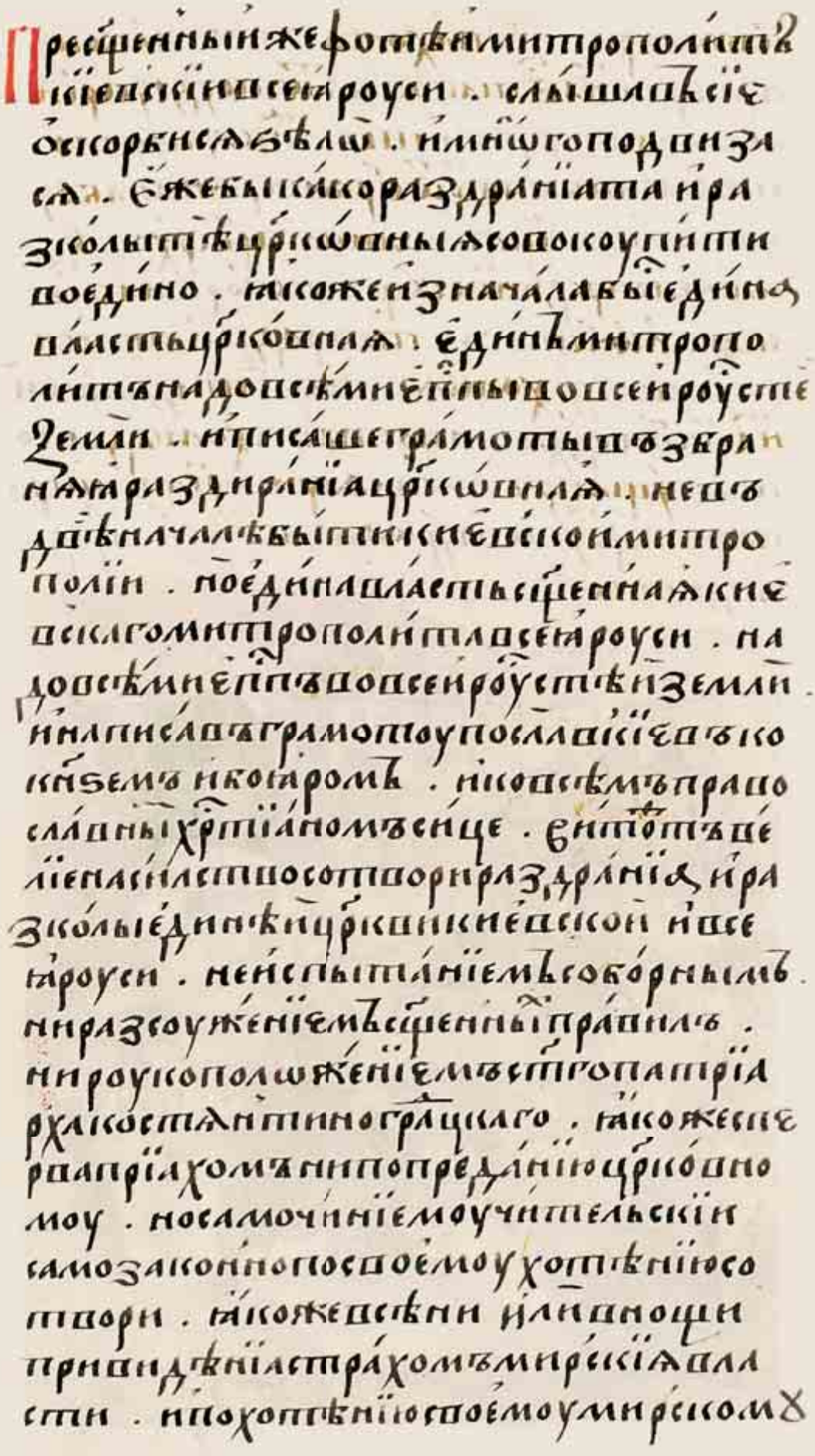
благодать Святого Духа дошла и до нас, смиренных епископов.
И по той благодати мы имеем ту же власть, что и апостольские ученики, собравшись согласно правилам собором поставлять в своем отечестве пастыря, учителя и достойного первосвятителя, которого подаст нам Бог. Также имеем мы от Бога власть: тот, кого свяжем на земле, будет связан и на небе, а тот, кого мы разрешим на земле, будет разрешен и на небе. Пусть не говорят некоторые: «Отлучаются они от апостолов, так как сами поставили себе митрополита». Не будет этого! Так как мы не отлучены: те, кто говорят такие слова, неразумны. Все мы благочестиво придерживаемся церковного предания святых апостолов и святых отцов, исповедуем веру согласно апостольскому и отеческому преданию. Проклинаем мы всякую ересь, ложь еретическую, раздоры и сборища, происходящие не от Бога; предаем анафеме и симонитскую ересь, продающую за золото и серебро дар Святого Духа, поставляющую в сан священников за мзду и посулы деньгами. Святейшего патриарха Константинопольского признаем за истинного патриарха и отца и остальных патриархов:

Александрийского, Антиохийского, Иерусалимского, принимаем тех митрополитов и епископов, как своих отцов и братьев в Святом Духе, придерживаемся с ними одного исповедания и образа святой веры, как написано: «Верую во единого Бога». Исповедуем и веруем так же, как и они, совершаем все и рассуждаем так же, как и они, но только отступаемся от них, не желая больше сносить насилия над Божьей церковью Константинопольского царя: так и сам великий патриарх, и божественный и священный собор Константинополя не могут поставлять митрополита согласно правилам апостолов, а поставляют только тех, кого прикажет царь. Увы! Везде продается и покупается дар Святого Духа при поставлении, как его отец царь поступил в дни наши с Киевской церковью, с русскими митрополитами, Киприаном, Пименом, Дионисием и многими другими, не обращая внимания на церковную честь и устроение, а только на посулы денег, серебра и золота, и на другое имущество. Отсюда происходят и большие долги, расходы, молва, смущение, мятежи и убийства, а что хуже всего — бесчестие церкви Русской митрополии. Поэтому рассудили мы



и решили, что недостойно нас принимать таких митрополитов, которые за деньги поставлены царем из простых мирян, а не по воле патриарха, не по преданиям апостольских и отеческих соборов. Ради этого и мы все, епископы, собрались по благодати, данной нам от Святого Духа, и поставили достойного первосвятителя Русской церкви митрополита Григория в 6924 году индикта».

Преосвященный Фотий, митрополит Киевский и всея Руси, узнав об этом решении, оскорбился и много приложил трудов, чтобы эти распри и расколы внутри церкви преодолеть и собрать всех воедино, как изначально была одна власть церковная, один митрополит над всеми епископами во всей Русской земле. И писал грамоты, в которых выступал против церковного разделения: «Не две было сначала Киевских митрополии, но одна священная власть митрополита Киевского и всея Руси над всеми епископами Русской земли». И, написав грамоту, разослал ее в Киев к князьям и боярам, и всем православным христианам, в грамоте той говорилось: «Витовт совершил великое насилие, внес смуту и раскол в единую церковь Киевскую и всея Руси, руководствуясь не соборным поиском истины, не изучением священных правил, не рукоположением святого патриарха Константинопольского, которое сначала принял, не церковным преданием, но самочинием, поступая согласно своему желанию, сделал все, угрожая мирской властью. И согласно своему мирскому желанию



принудил епископов поставить другого митрополита в Киевскую митрополию, которого не принимают священные правила, а отлучают и отвергают. Так и мы не принимаем, а отвергаем: того, кто власть Киевской митрополии расколол надвое, не принимаем, а отметаем. Так и вам говорим — не принимать подобного самочиния и церковного разделения, чтобы в одной священной области управляли два митрополита, но призываем вам отойти от такого нововведения и самочиния, тогда милость Божья и наше благословение пребудут со всеми вами. Аминь».

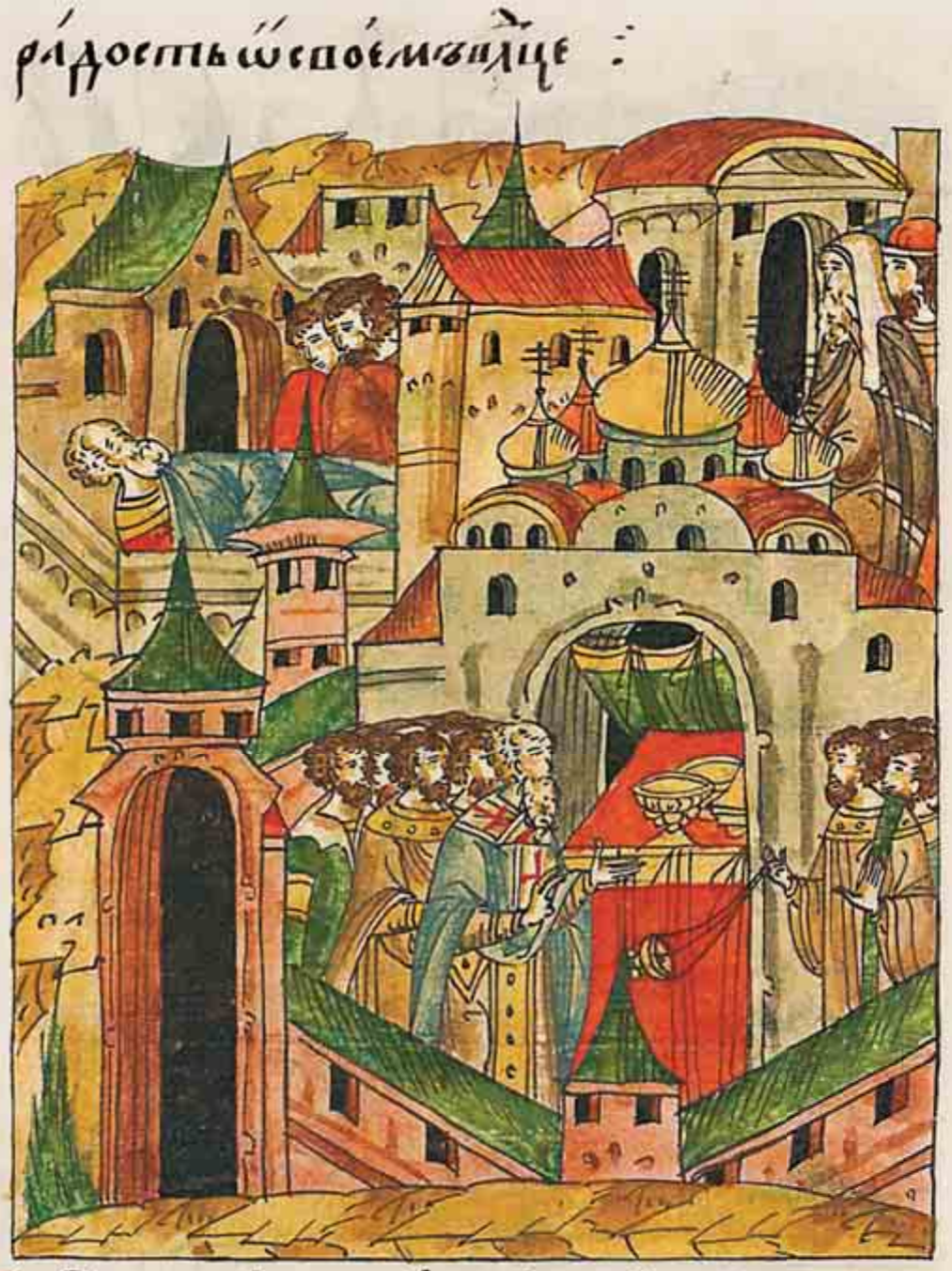
В ту же зиму месяца февраля в 23 день в мясопустную неделю выехал из Новгорода в Москву к митрополиту Фотию Самсон для поставления епископом Новгорода, а вместе с ним и новгородские послы: посадник Василий Авакумович, тысяцкий Василий Осипович, Александо Игнатьевич. И приехали они в Москву месяца марта в 9 день на память святых мучеников, в воскресение после Собора.

В Крестопоклонную неделю того же месяца в 22 день на память святого отца Василия преосвященный митрополит Фотий поставил Самсона епископом Новгорода и Пскова в церкви святого архангела Михаила и нарек ему имя вместо Самсона – Симеон. На его поставлении присутствовали 5 владык: первый – Григорий Ростовский; 2. Митрофан Суздальский; 3. Антоний Тверской;

4. Тимофей Сарайский; 5. Исаакий Пермский. Поставление происходило в присутствии великого князя Василия Дмитриевича и его братьев Юрия и Константина.

Н вернулся епископ в Новгород месяца апреля в 16 день в Великий Четверг, и встретили его с крестами весь священный собор Великого Новгорода, и посадник Иван Богданович, и тысяцкий Борис Васильевич, и великое множество народа; все

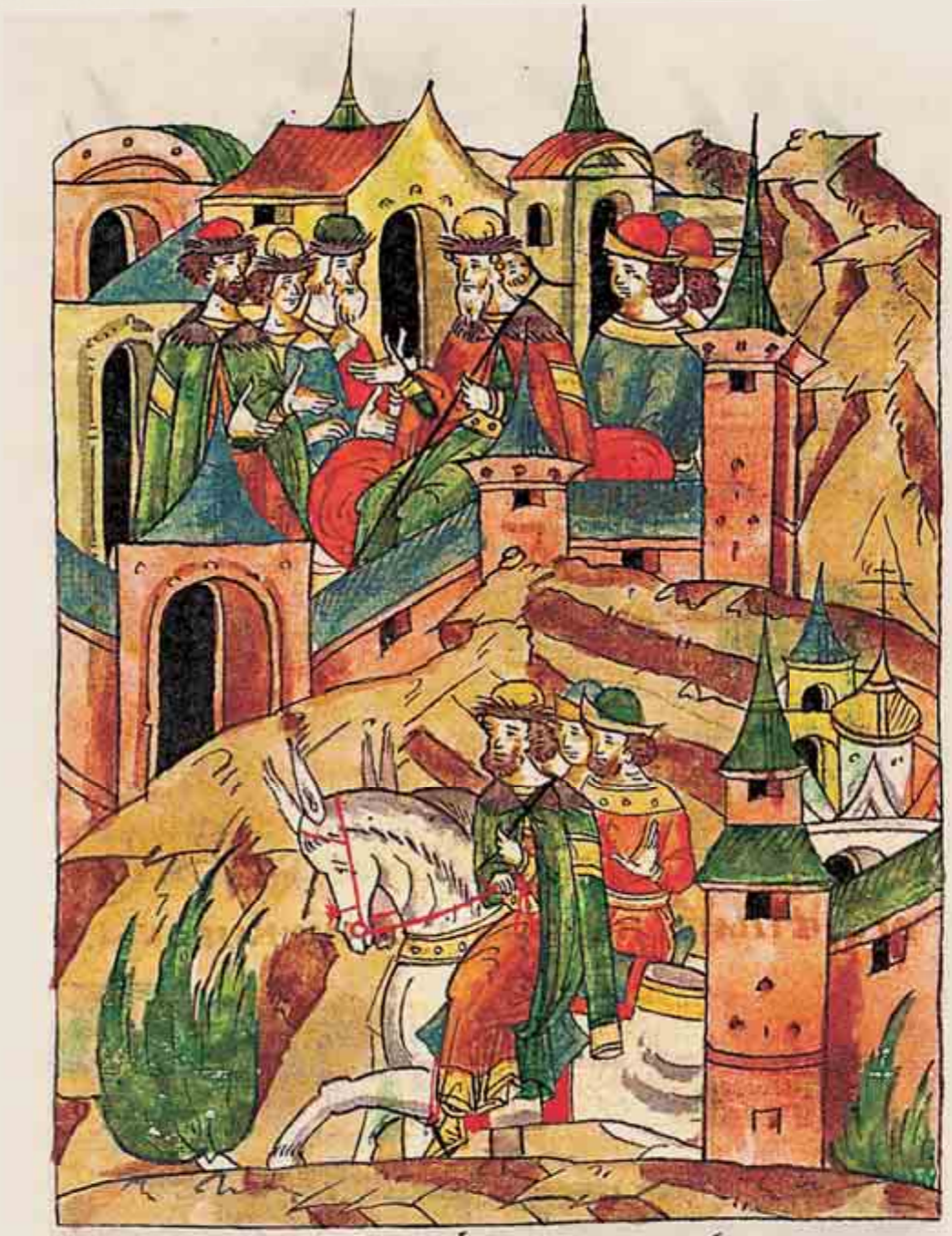
радовались приезду своего нового владыки.



Нвошелъ он в церковь Святой Софии, служил обедню, сел на своем священном престоле епископа, дарованном ему Богом; большая радость была по всему Новгороду. В ту же ночь преставился Наум, старший клирошанин церкви Святой Софии.

Тогожелѣтататáровепоповéплашáшко
лопéпа имонастырь печерь
сéсипогрáби
ша йсѣ
якго
щѧ
;

В том же году татары пришли к Киеву, разграбили и сожгли Печерский монастырь.



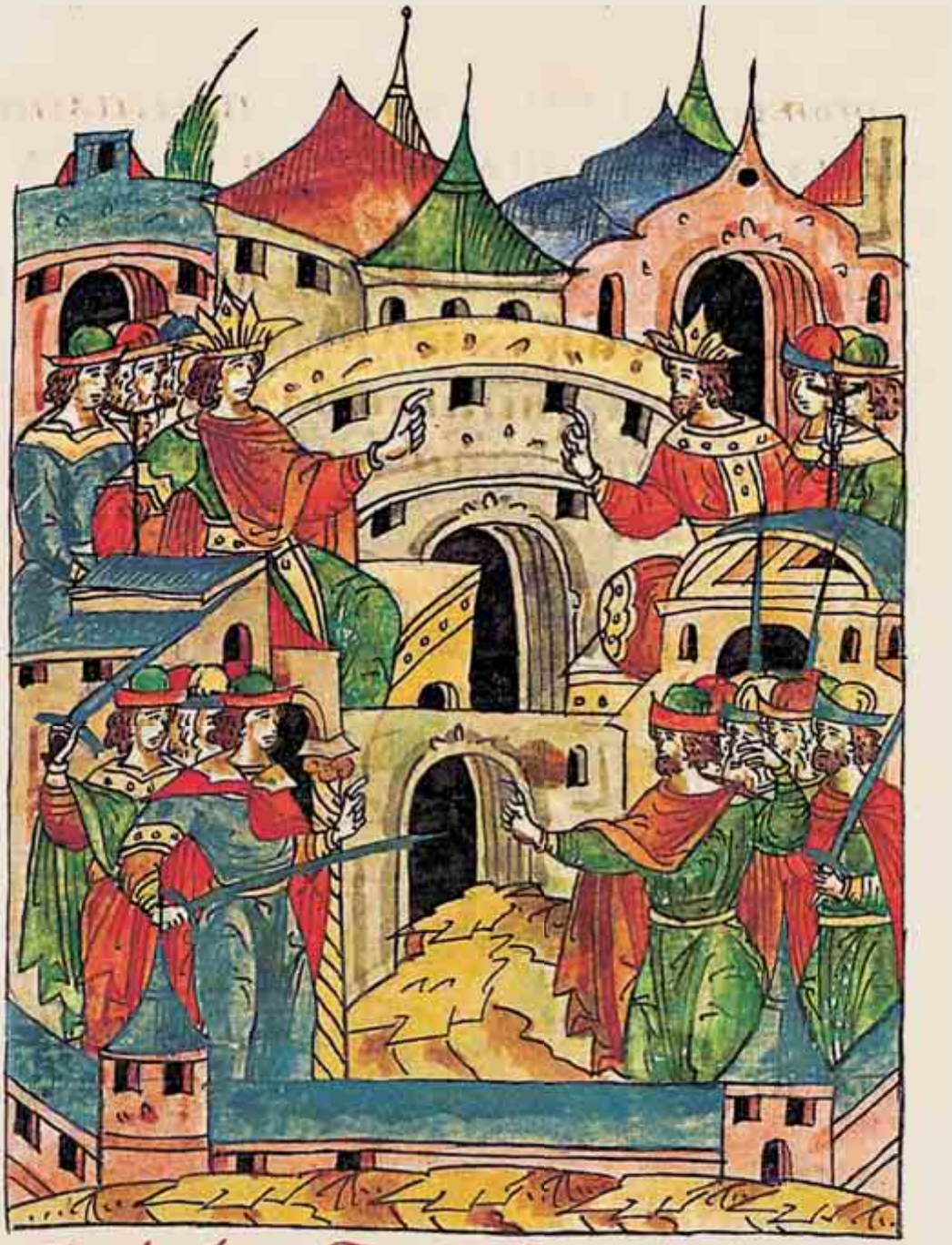
Того жде лѣта прихѣхаша изъ Нѣмець къ
великому князю Василію Дмитреевичю на Москву
князи Нижнего Новагорода
князь велики Иванъ Васильевичь . онъ
Дмитреевъ . князь Иванъ Борисовичь .
а сынъ его князь Александръ напереди его
прихѣха за два
года
.

В том же году приехали к великому князю Василию Дмитриевичу в Москву князья Нижнего Новгорода: великий князь Иван Васильевич, внук Дмитриев; князь Иван Борисович, а его сын князь Александр приехал раньше его на два года.

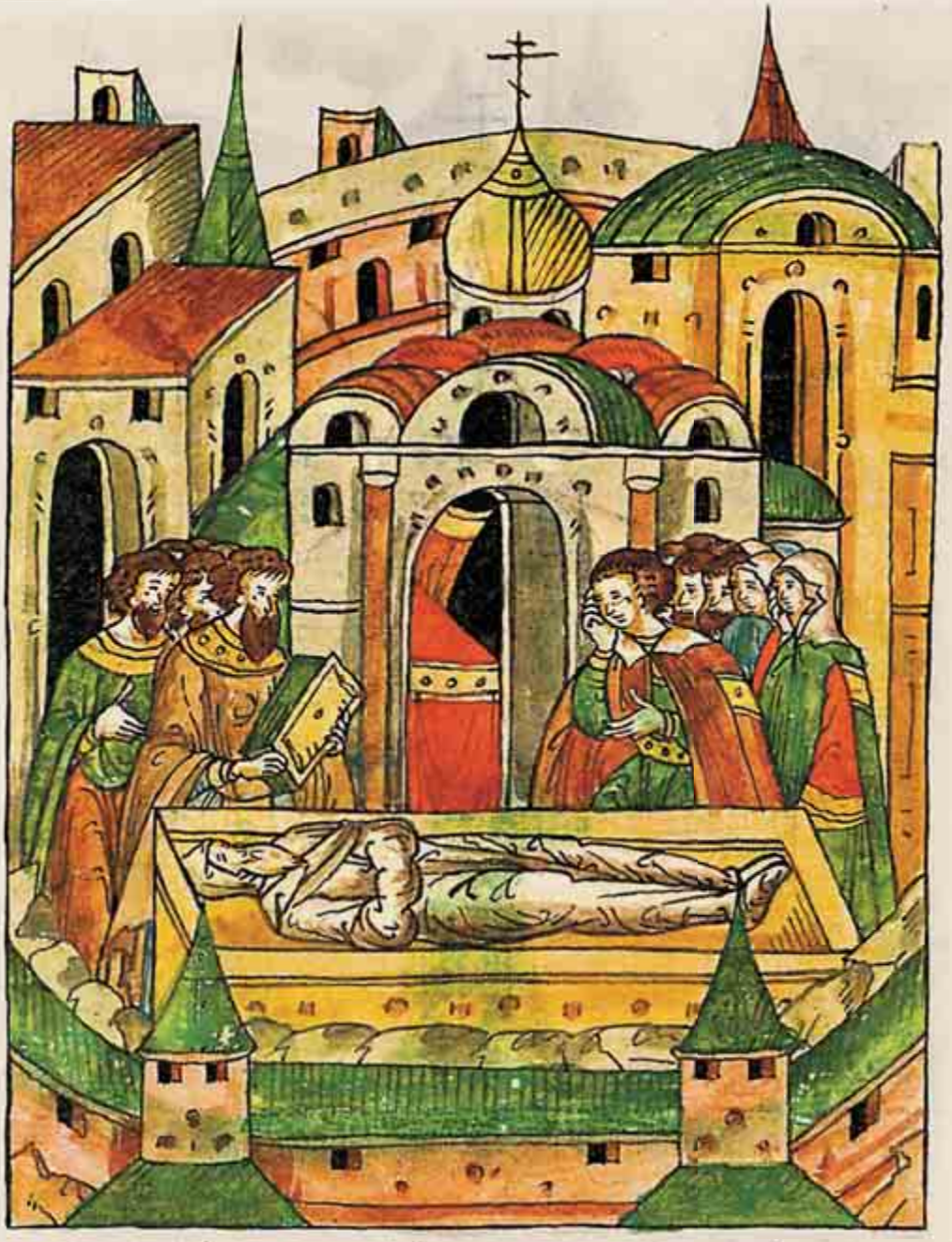
В том же году была заложена Кострома.

В том же году месяца мая в 3 день преставился Григорий, архиепископ Ростовский, пробывший на архиепископской кафедре в Ростове 21 год, соблюдая церковные законы и уча людей слову Божьему. Это был второй архиепископ в Ростове, раньше в Ростове были епископы, а не архиепископы.

В том же году месяца августа воевали татары с литвой, с большим количеством пленных вернулись обратно.



В 6925 году месяца сентября. В Константинополе среди царей, князей и бояр началась смута и междоусобные войны.

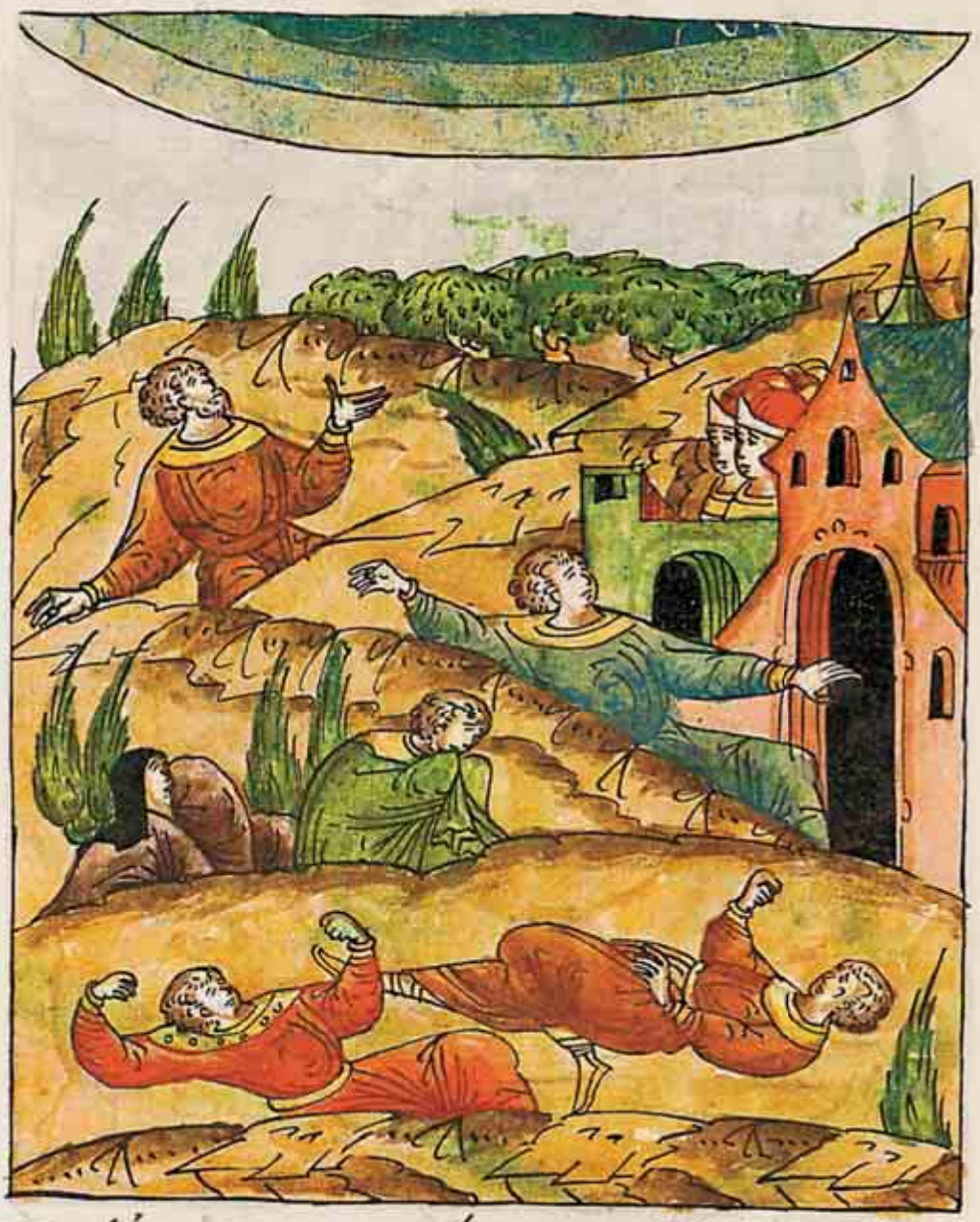


Тогожеосенисенпавраноудтворшдъ
а престависапосланиковноугородцкин
юрьи лнцыфоровичь бышадневъ
году и три
мцы иде
сдни

В ту же осень в Новгороде преставился новгородский посадник Юрий Анцифирович, пробыв на этой должности год, три месяца и десять дней.

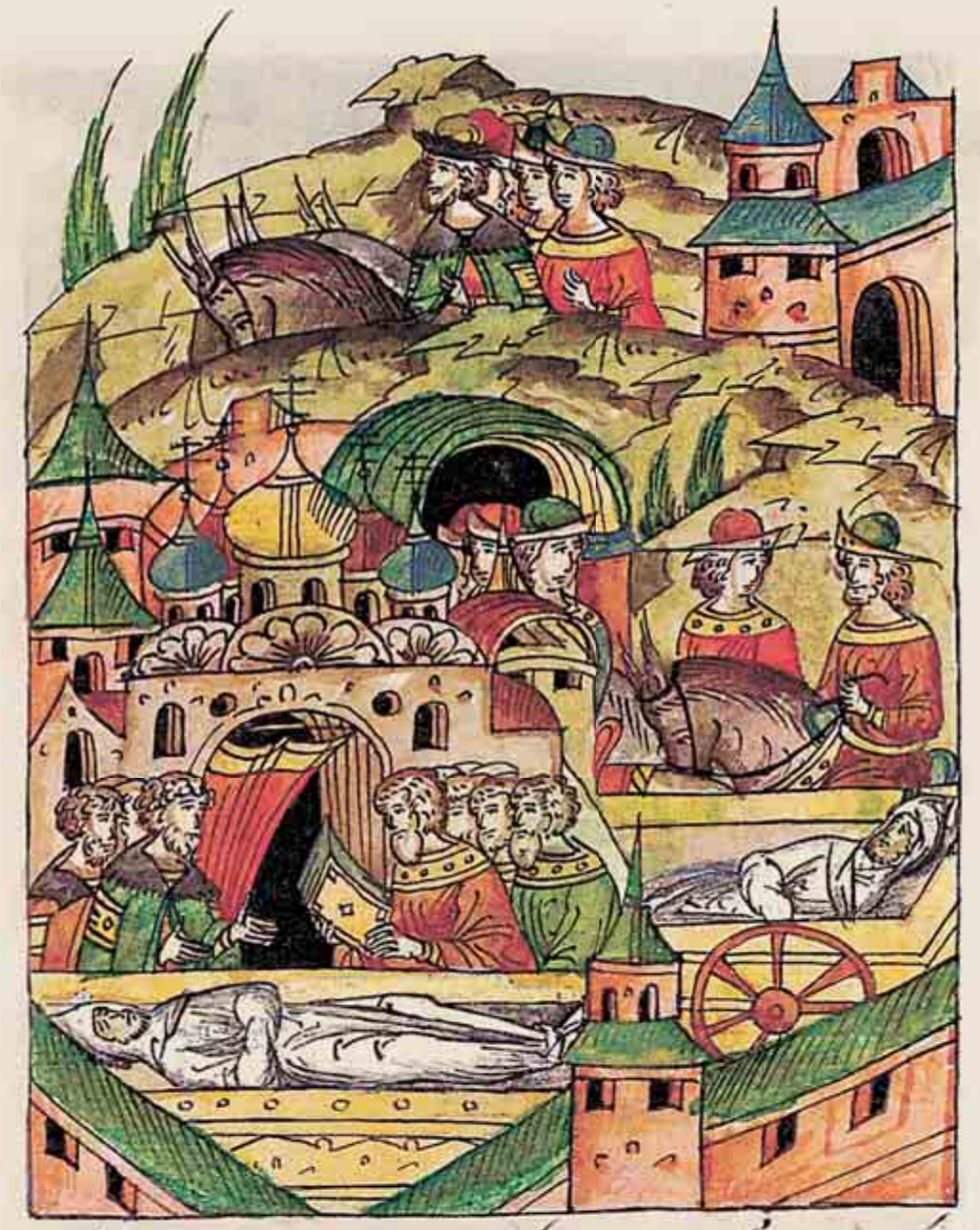
Тогожеосенъниссентябрявноугород
дъсосвященикыпшадофицкии .
прѣдалистогочюдотворцапетрамъ
трополитаиѣсѣсѣгонисеяроуси .
втораястогафонасіа . стажаніемъ
длиннопо
горѣ
цкл
го
:

В ту же осень в Новгороде были завершены попечением Новгородского владыки две церкви: первая – святого чудотворца Петра, митрополита Киевского и всея Руси, вторая – святого Афанасия.



Тогожезимымногобылолюдїемногаразаизмрóщаго. студенаго быласимы зимы.

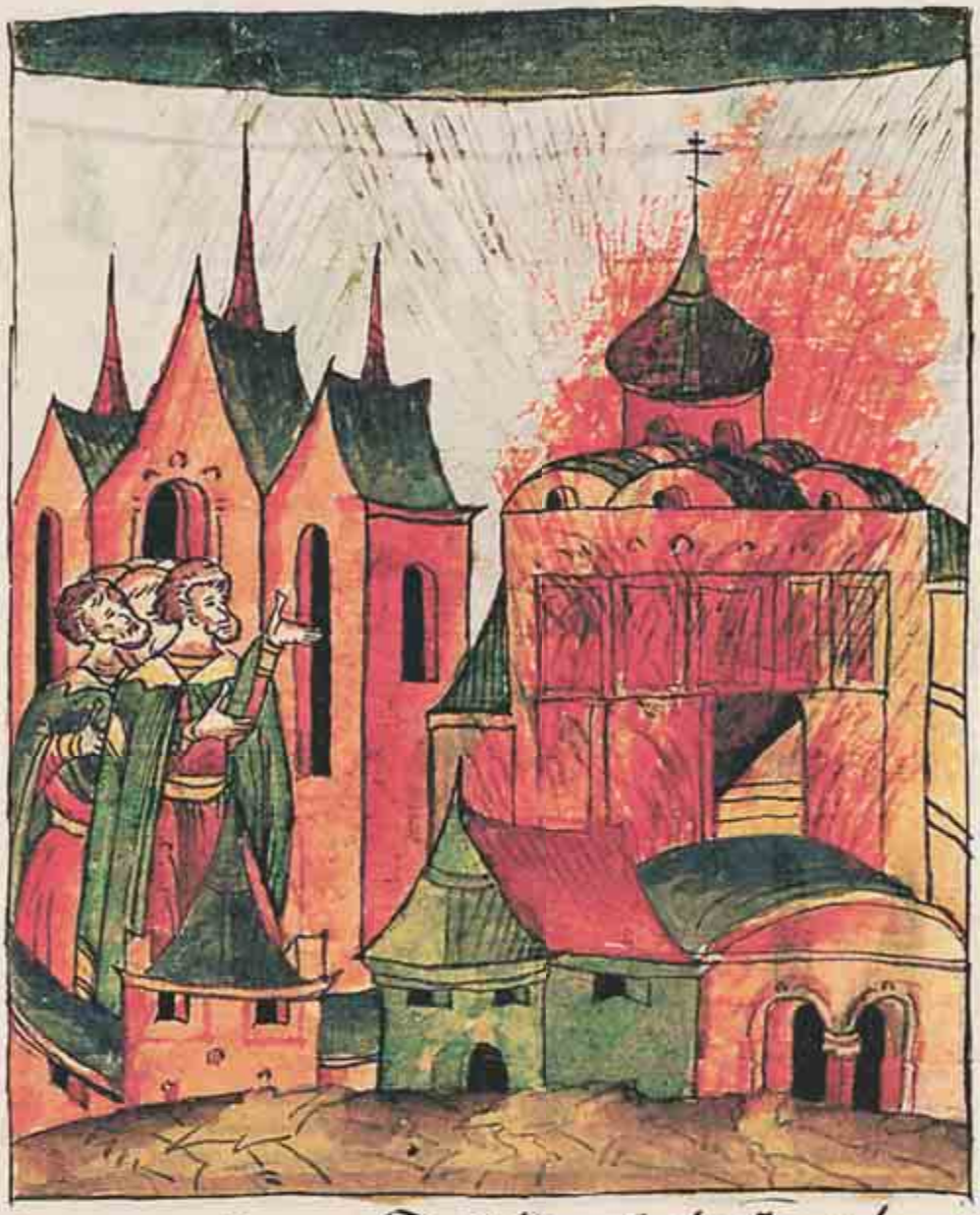
В ту же зиму много людей умерло от мороза, так как в тот год была очень холодная зима.



Тоя же зимы преставися князь Иван Васильевич внук Дмитриев, возвращаясь из Коломны. И похоронили его в Москве в церкви святого архангела Михаила.

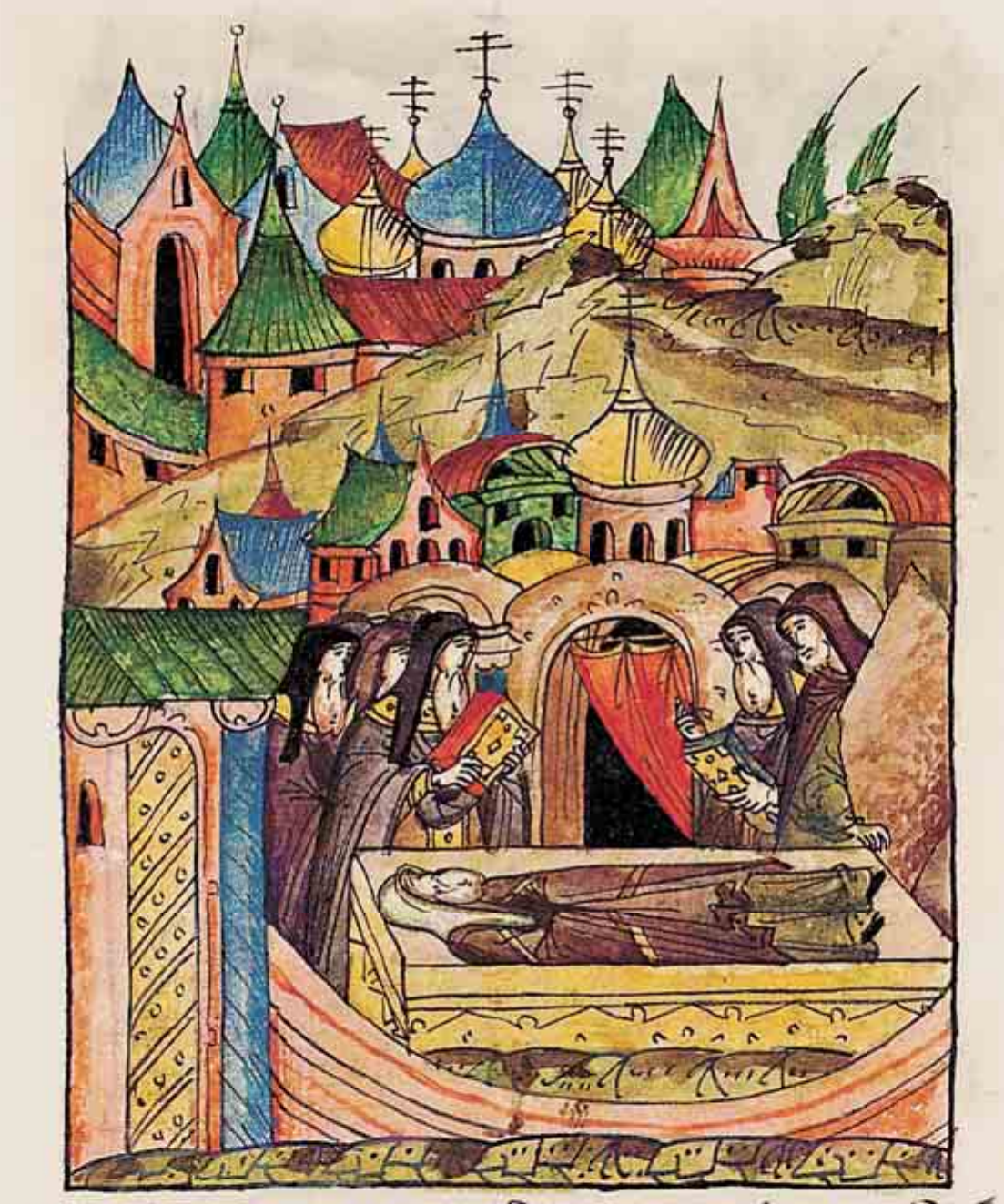
Тогожелѣтаприйденемосквовеликиикнязьюлдмиюдмитреевичю
князьданилоборисовичь
нижнягоновагорода

В том же году приехал в Москву к великому князю Василию Дмитриевичу князь Нижнего Новгорода Даниил Борисович.



Тогожельтмцаюнявъ, і дегромъ
бысьвоцрквистоевпатіянарога
тице. имолніястрашнабысть
вельми. ийконыпопали. илюдемъ
мнозѣстра
сти
ри

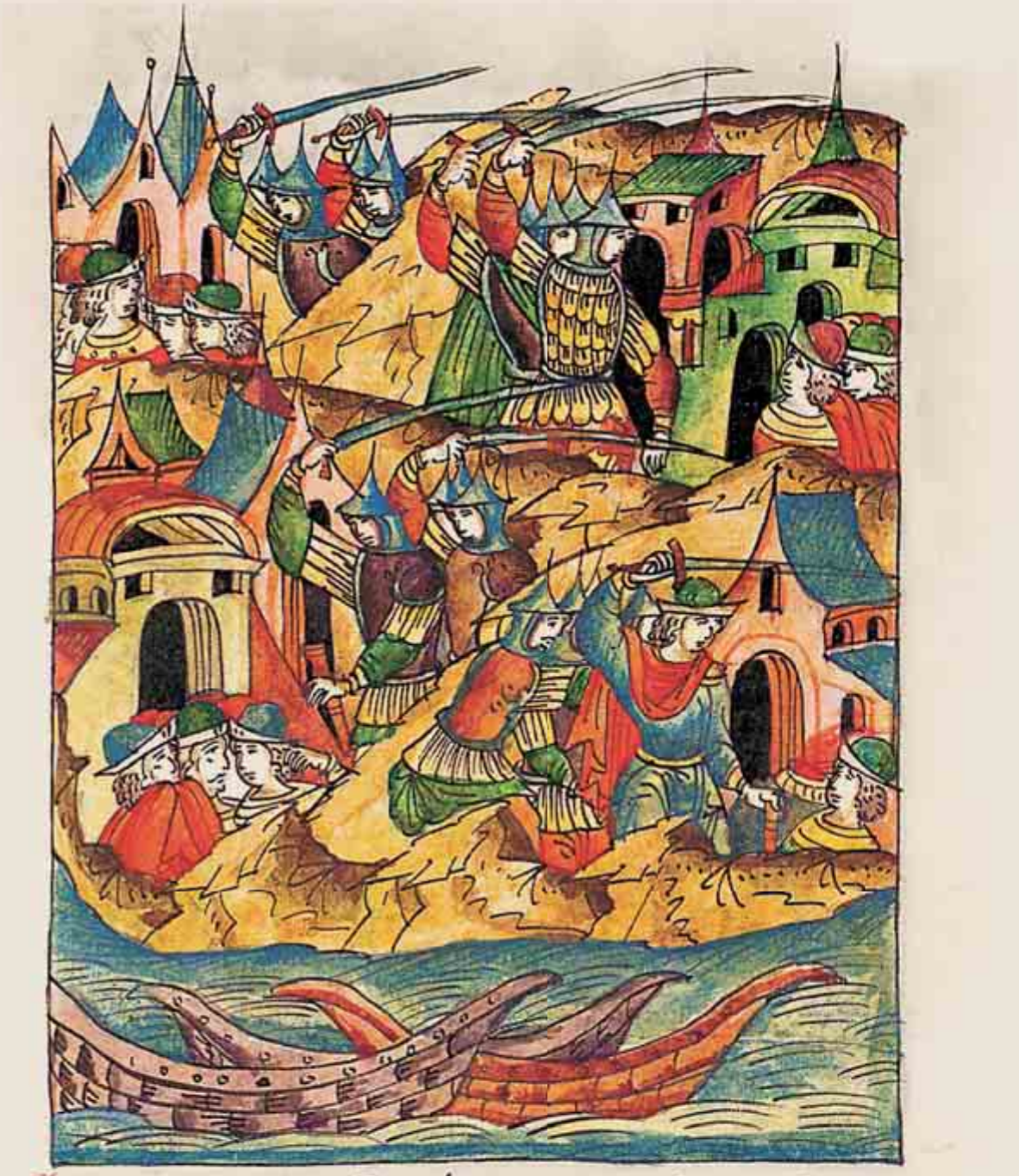
В том же году месяца июня в 10 день удар грома ударил в церковь святого Евпатия на Рогатице, сверкнула страшная молния, опалила иконы, много людей было испугано этим явлением.



Тогожемѣца июня въ · кд · престависѧ влⷣ
Иоан҃ъ новогородскіи · и положенъ бы
въ монастыри спⷭго воскре
сенїа на деревѣ
ницѣхъ
при
ре

В том же месяце июне в 24 день преставился владыка Иоанн Новгородский, похоронен был в притворе монастыря святого Воскресения на Деревянице.

В том же году боярин князя Юрия Дмитриевича Глеб Семенович с новгородскими беглецами – Симеоном Жадовским и Михаилом Россохиным, а с ними и вятичи с устюжанами тайно отплыли на кораблях.



И подоевлшасѧ землѧдвинскоую и зл
полскоую . и колмогоры . и борокъ
и налновы дѣтемъ
сильевн
чж

И завоевали всю землю Двинскую и Заволскую, Холмогоры, Борок, принадлежащий детям Ивана Васильевича.

Немцу захватили и сожгли, а новгородских бояр пленили — Юрия Ивановича и его брата Самсона.

Иванъ Федоровичь боярин Новогородцкий и братъ его Афонасей . и Гаврило Кирилловичь . и Исакъ Андреевичь сх гнашей Поморъем Ъ и ш ст рове брат ю своего . Юрья и Самсона и ш ш а и полш шедъ и всех отпыщаша и ш пустиша ламатьпоказа ша

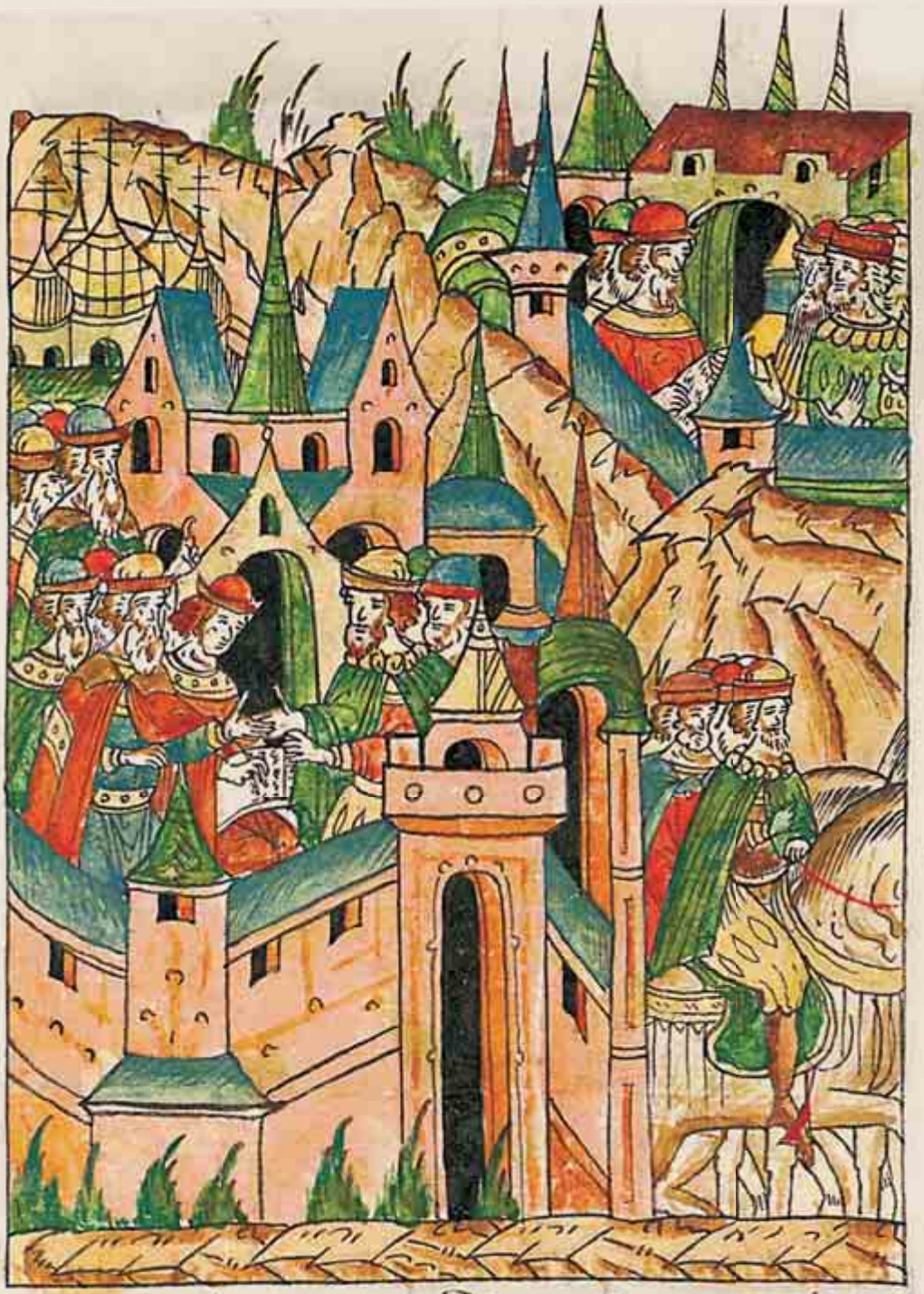
Новгородский боярин Иван Федотович, его брат Афанасий и Гавриил Кириллович, и Исаак Андреевич догнали их на острове под Моржем, братьев своих Юрия и Самсона освободили, всех пленных и все имущество захватили, а их самих отпустили, явив свою милость.

Они же, пойдя дальше, снова волость завоевали.

А Василий Юрьевич, сын новгородского посадника Самсона Ивановича, Гавриил Кириллович и его брат Григорий Кириллович, объединившись с заволочанами, бросились за ними в погоню.

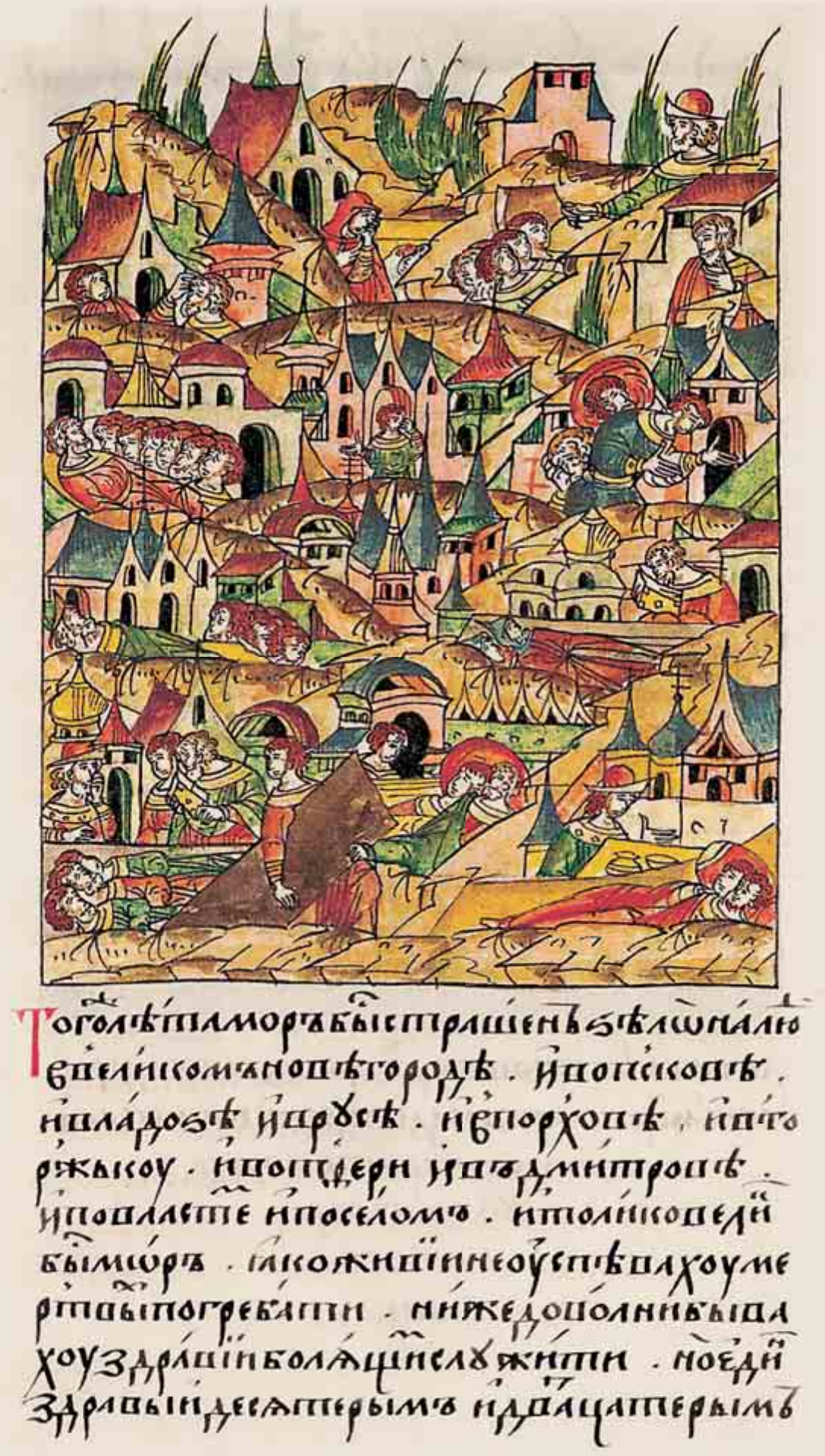
Некоторых захватили в плен, одним удалось бежать, а другие были убиты.

Н пошли новгородцы с заволочанами на Устюг, завоевали и пленили Устюг, и сожгли.

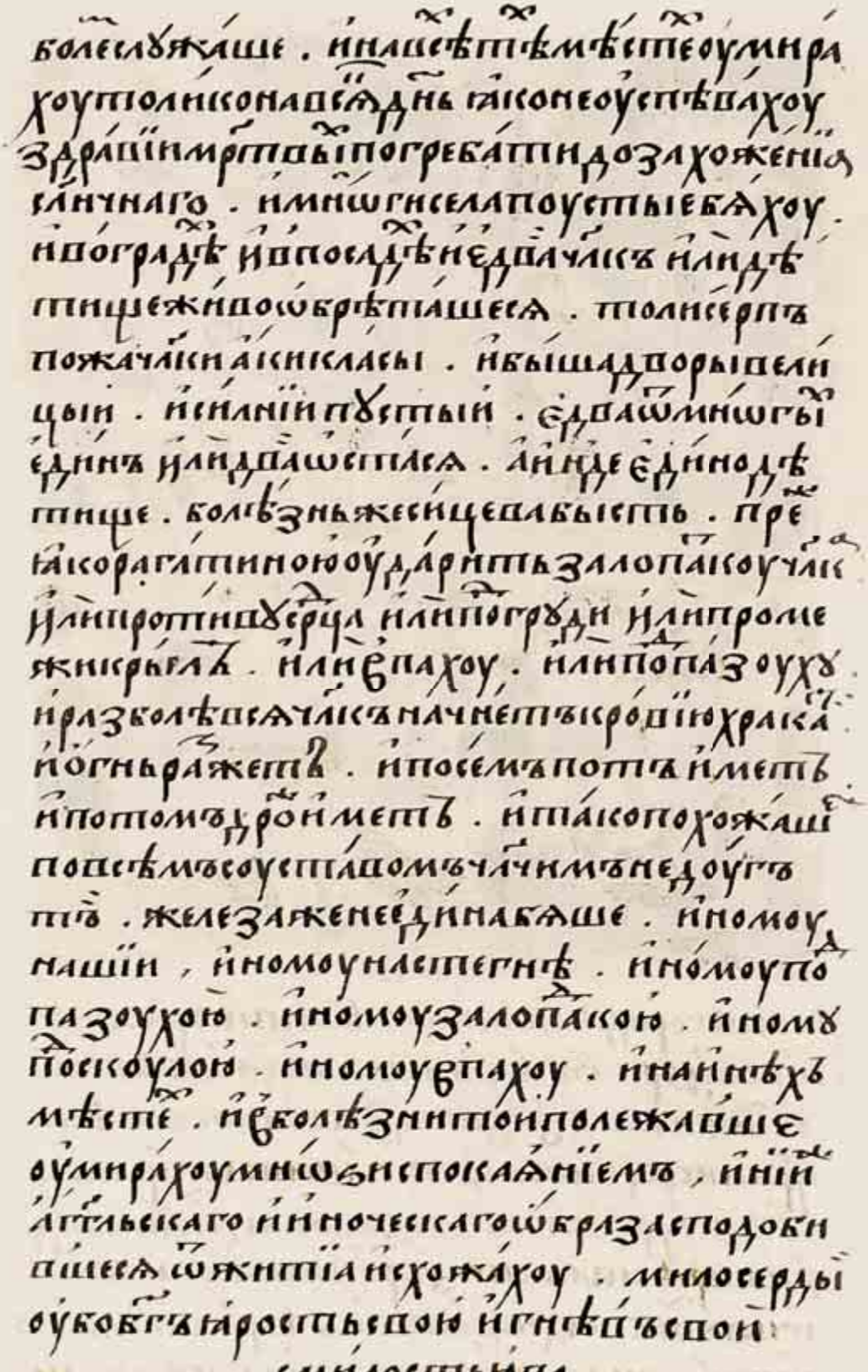


Тогоже лѣта новогородцы взашли миръ
съ нѣмцы . при посадницѣ семионѣ васи
ѣвиче . и при тысяцко
мъ козмѣ терен
тиѣ
ви
чѣ
:

В том же году новгородцы заключили мир с немцами при посаднике Симеоне Васильевиче и при тысяцком Козьме Терентьевиче.



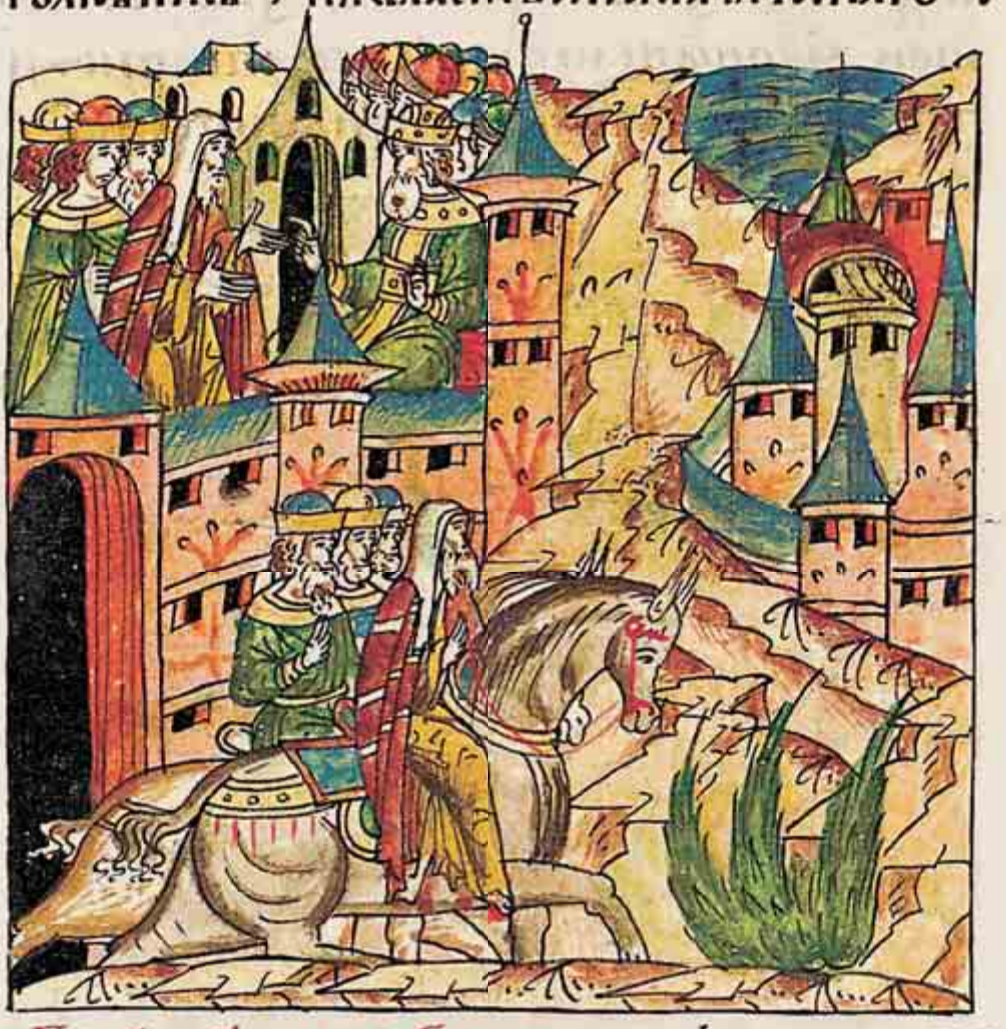
В том же году был страшный мор в Великом Новгороде, в Пскове, в Ладоге, в Руссе, Порхове, Торжке, Твери, Дмитрове, по всем землям и селам. И настолько был свирепый мор, что живые не успевали хоронить умерших, не хватало людей помогать болеющим, один здоровый человек десяти и двадцати



местах люди умирали каждый день, живые не успевали хоронить умерших до захода солнца. Многие села опустели, в городах и посадах едва ли оставался в живых один человек или ребенок. Как будто серп жал людей, как колосья в поле, все большие дворы опустели: едва из большого количества людей выживал один или двое, а где-то оставался в живых только один ребенок. Вот признаки этой болезни: сначала будто бы рогатиной ударяло у человека под лопатку или напротив сердца, или под грудью, или между плеч, или в паху, или за пазухой, разболевшись, человек начинал кашлять кровью и был охвачен жаром, как огнем. После этого человека бросало то в пот, то в дрожь, так проходил по всем частям человеческого тела этот недуг. Нарыв на теле бывал в разных местах: у одного — на шее, у другого — на бедре, у кого — под пазухой, а у кого — за лопаткой, у одного — под скулой, а у другого — в паху или в каких других местах. И, немного пострадав, много людей умирало с покаянием, некоторые же принимали ангельский и иноческий чин и так уходили из этого мира. Милосердный Бог показывал свою ярость и гнев вместе с милостью.

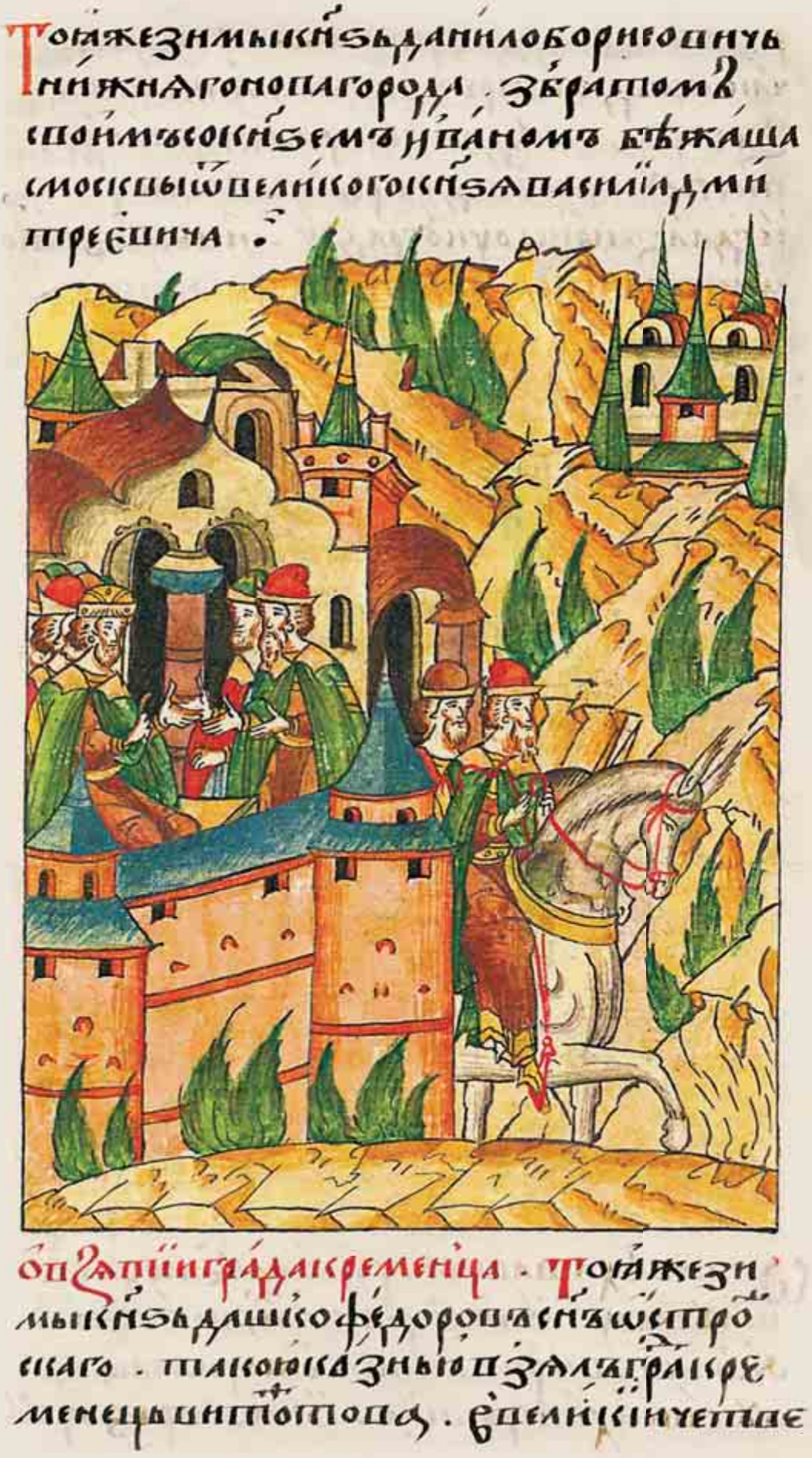
В Новгороде, в Пскове, в Торжке и в Твери люди приносили обеты, и в один день во многих местах были срублены и поставлены церкви, освящены и в них уже совершали литургии. Обещали люди соблюдать законы Христовы, пребывать в мире и любви со своими братьями, не похищать чужого. Но о, человеческая слабость и рассеянный ум! Когда от Бога исходит ярость и гнев, то все отвращаются от своих злых дел; когда же

милость и благодать Божья почивают на людях, то они забывают, начинают творить зло, сражаться друг с другом, убивать и похищать чужое. И милосердный Бог снова хочет обратить свое творение к покаянию голодом, мором, нашествием иноплеменных, морозами, громом, молниями, засухой, сильными дождями. Больше всего Бог желает спасения человека.



В 6926 году сентября. Григорий Цамблак, поставленный на Киевскую митрополию по желанию Витовта, сказал великому князю Витовту Кейстутовичу: «Ради чего ты,

князь, живешь по ляхскому закону, а не по греческому?» Отвечал ему Витовт: «Если ты хочешь видеть не только меня одного, живущего по греческому закону, но и всех людей, проживающих в моей Литовской земле, отправляйся в Рим и вступи в прение с папой и его советниками. И если ты их переубедишь, то все мы будем жить по греческому закону и обычаю. Если же не переубедишь их, то все люди моей земли, живущие по греческому закону, должны будут перейти в немецкую веру!» И отправил его в Рим к папе со своими панами.

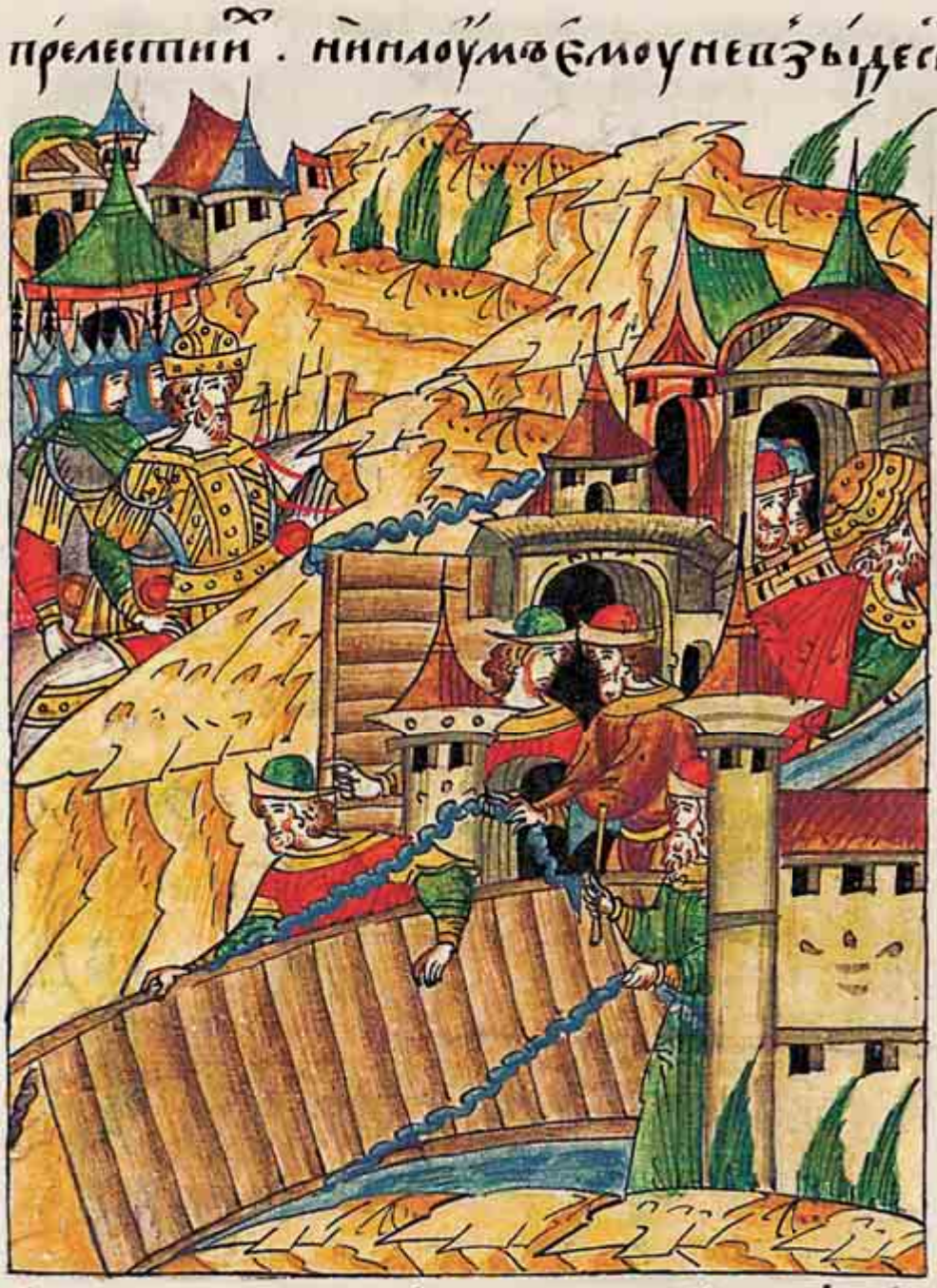


В ту же зиму князь Нижнего Новгорода Даниил Борисович вместе со своим братом князем Иваном бежал из Москвы от великого князя Василия Дмитриевича.

О взятии города Кременца. В ту же зиму князь Дашко, сын Феодора Острожского, захватил город Кременец, принадлежащий князю Витовту, при помощи такой хитрости: в Великий Четверг

послал вперед себя двух своих людей, Дмитрия и Илью, сказав им: «Поедете вы служить Кременецкому воеводе Кондрату Прусу. А когда я подойду к городу, вы возвод отомкнете и мост опустите».

Они приехали к кременецкому воеводе и ударили ему челом. Тот принял их с любовью, стали они лукаво входить к нему в доверие, а он не понимал



хитрости их, даже мысли такой ему не приходило.

Я кнѣзь дашкопосро́коусни́минпрїи́деПогра́дь
Янощинаста́ннелѣ . спа́ющиѣчю́ть .
и тїи́звѣ́тницыего́ . ихжепосла́пре
секлюжити . оу́градаѣзло́шта́ша
имостъ́ѣполо
жиша .

А князь Дашко к сроку подошел к городу в ночь на Святой неделе с пятьюстами воинами. И его советники, которых он отправил вперед служить, опустили возвод и мост положили.

И таковъ князь Дашко Феодоровичь . вниде съ
щими сими въ градъ . поубиша всихъ
драгы господоу . и приставиша своихъ
лепыхъ . и нитотошыхъ изъсвоихъ
князь же и пригнала изъ железъ вы
сѣсъ . сѣдѣ въ полдесять лѣта .

И таким образом князь Дашко Феодорович вошел со своим войском в город, убил воеводу Кондрата, приставов короля и Витовта посек, а князя Свидригайло освободил от железных оков, в которых он провел восемь с половиной лет.

Нотполепондесшпитригайлопъоугры
нзащлиндлоучесъ. лоупо
лыньскноубомъпо
в
лторасплаконе
шлоу
чи
;

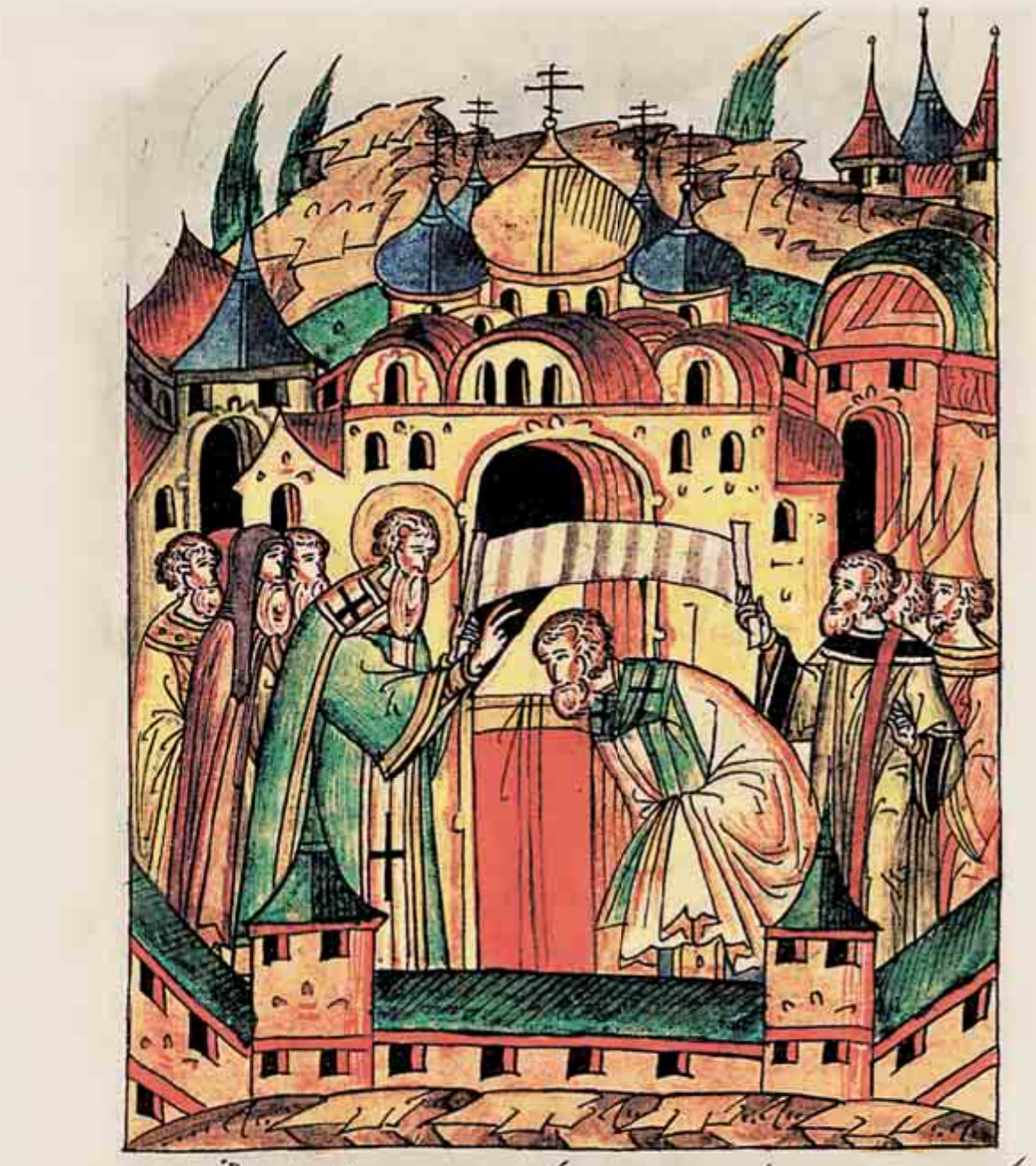
И отправился оттуда Свидригайло в Угорскую землю, по пути захватил Луцк, а у волынских бояр отнял полтораста коней.

Знаменіе. Тогожелѣтаиспоключегородѣ
быстьзнаменіеотъцарскіяиконыпре
чистыяѵ҃ѵ҃ичистаго ѵ҃ела ѵ҃аго ѵ҃а покро
ла. ѵ҃дащеѵ҃ислиросыпошлаотъстороны
ризыея ѵ҃. мцаапрѣлявъкысиѣзнаме
ніе. ѵ҃бысталосьвъновѣгородѣмежиюусо
бнаяврань. ѵ҃бысткровопролитіеиоубы
йствамежиихолнаго. ѵ҃едшаемирнй
ѵ҃вселенной.

Знамение. В том же году в Новгороде было знамение в церкви от иконы Честного и Славного Покрова Пречистой Богородицы: как будто текла кровь по обеим сторонам ризы иконы. Это знамение исполнилось месяца апреля: началась в Новгороде междоусобная война, много было кровопролитий и убийств, едва успокоил всех владыка Симеон.

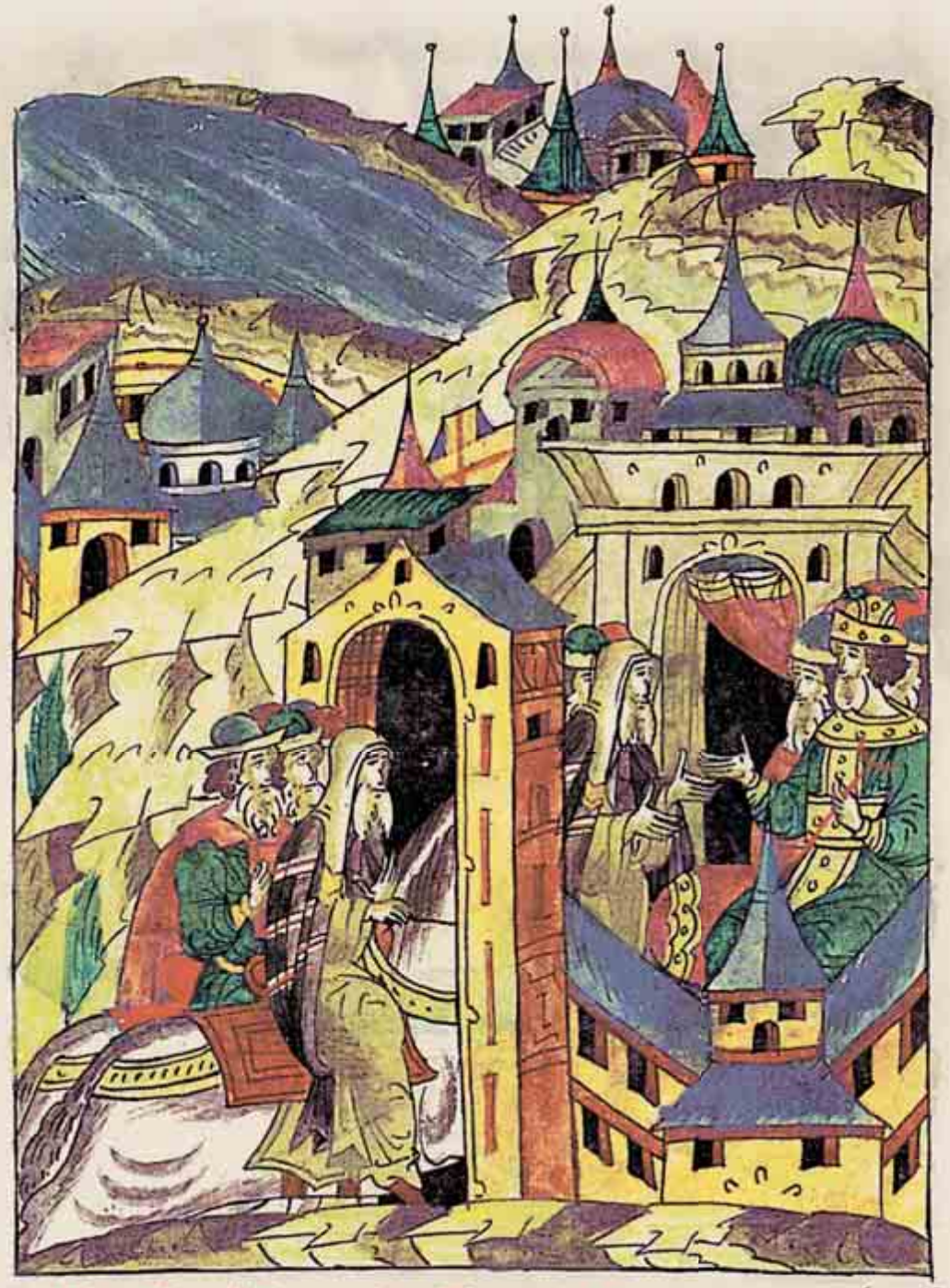
Тогожелѣтапамихаилоросъсохинъ . оу
билъанлашапкеанфала .
усинаего
нестте
ра
.

В том же году Михайло Россохин убил в Вятке Анфала и его сына Нестора.



Тогоже лѣта поставленъ бысть Ростовѣ
по Ефпѣ въ Дешисеню
на ѳ
шторы
нлде
сѧ
пе

В том же году месяца июня в 20 день был поставлен в Ростов епископ Дионисий.

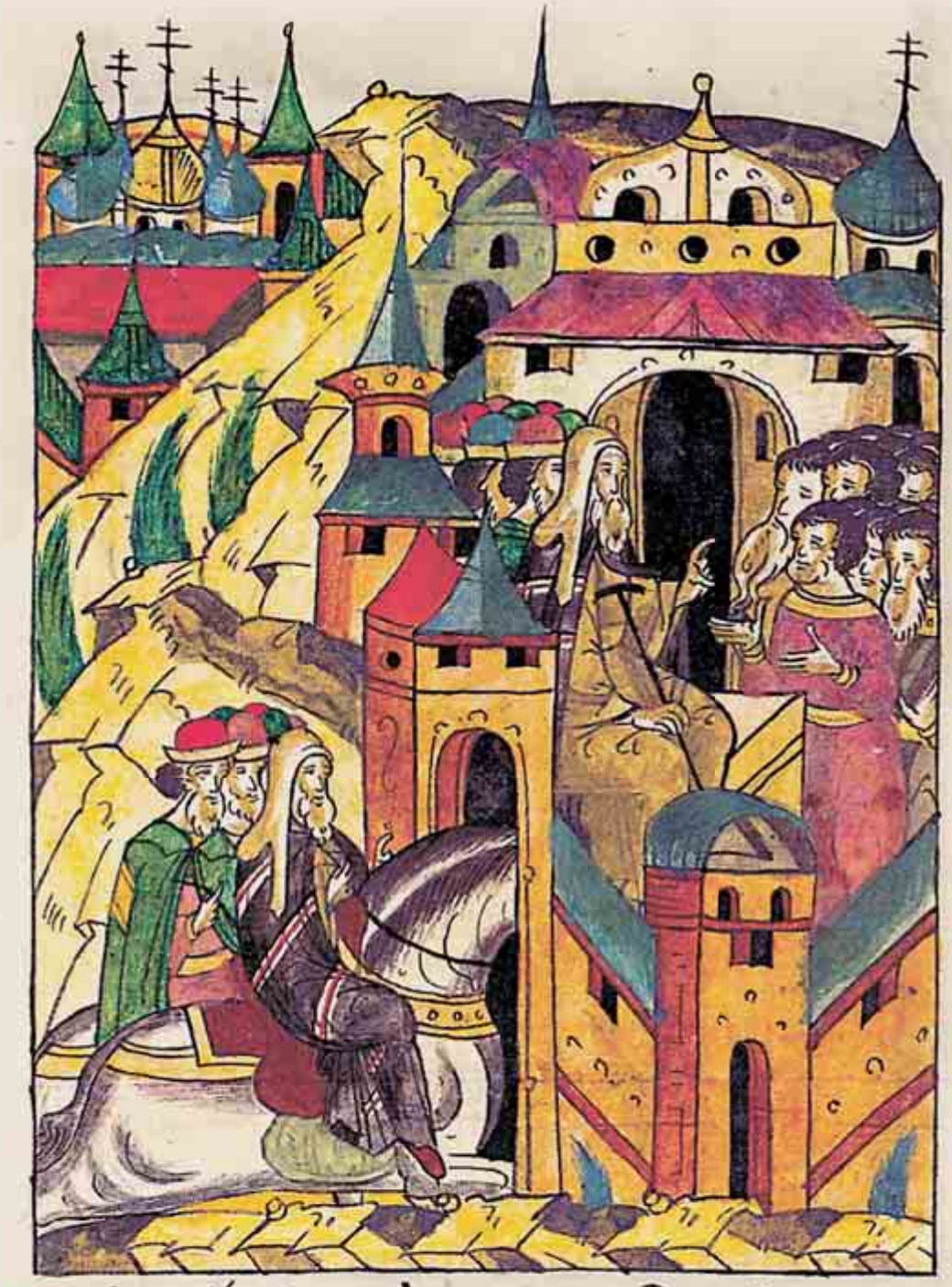


Въ лѣто ѕ҃ѵ҃ѳ҃з҃. сентѧбрѧ. Митрополитъ
Григо́рей Цамблакъ прїйде
ѿ Царягра́да
ѿ Рима
и ѿ
Коста
нтина
града;

В 6927 году сентября. Митрополит Григорий Цамблак приехал в Литву, вернувшись из Рима и Константинополя.

Тогожеосѣнисѧкнязьандрѣидмитриевичь
тферскыи . прїидешипоудогородъцелн
ѧи . ипрнѧшлегоновогородцы
ѧсопескоши
чнмй
пѧ
ша
.

В ту же осень князь Андрей Дмитриевич Тверской приехал в Великий Новгород, приняли его новгородцы, а с псковичами заключили мир.

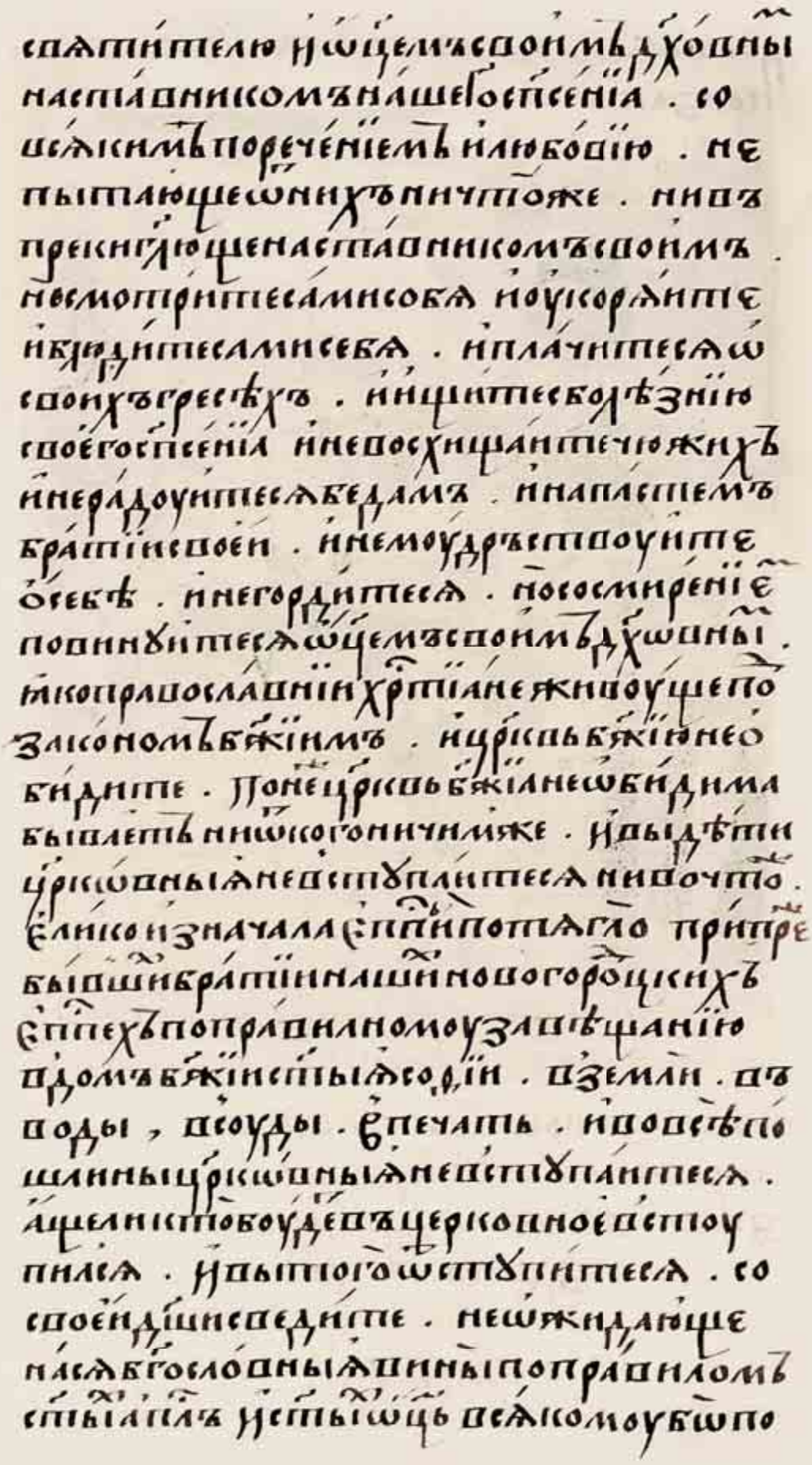


Тои́ же ѥ́сени ѡ҃сла́но по́ гороцкіе се́ми
~ о́нъ бы́лъ до́ пе́сковъ
на́ сто́ е́мъ по́ сте́
здѣ́ по́шлы
чло́вѣ́чь
суд҃ы
:

В ту же осень Новгородский владыка Симеон был в Пскове вместе со своими приближенными и по обычаю судил в течение месяца.

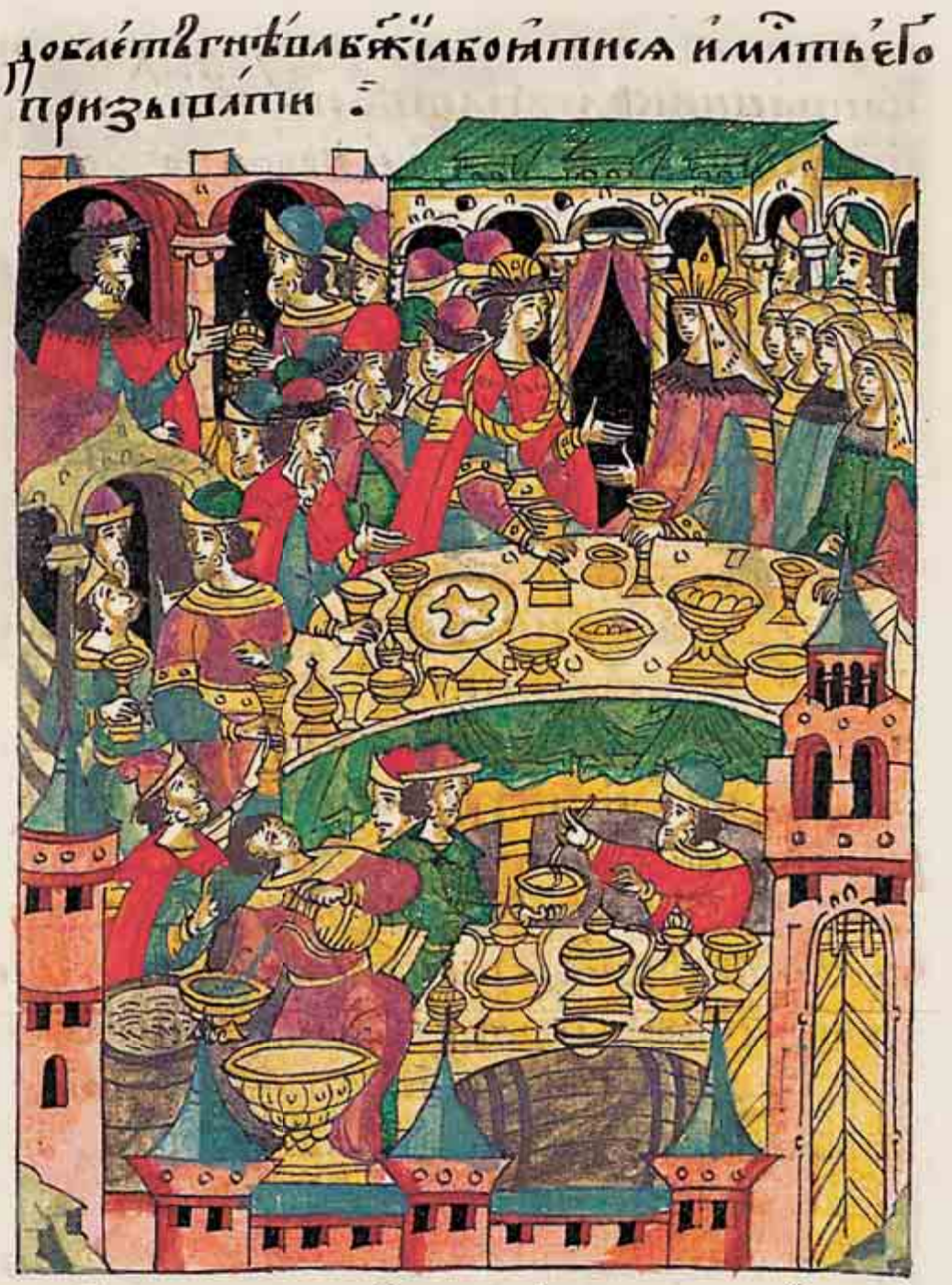
Поучение Симеона, Новгородского владыки, псковичам.

«Благородные и христолюбивые честные мужи псковичи! Знаете вы сами, что если кто воздает почести своему святителю, то эти почести воздает самому Христу, и от Него получает мзду сторицей творящий её, и наследует вечную жизнь. И вы, сыновья, воздавайте почести своему



святителю и своим отцам, духовным наставникам нашего спасения, без упреков, но с любовью, не желая ничего получить от них взамен, не говоря ничего против своих наставников. Но сами смотрите за собой, укоряйте и блюдите себя, и плачьте о своих грехах. Ищите исцеления от своей болезни, а не смотрите на чужих, не радуйтесь бедам и напастям своих братьев, не заблуждайтесь относительно самих себя, не гордитесь, но со смирением повинуйтесь своим духовным отцам, как подобает православным христианам, живущим по закону Божьему. И церковь Божью не обижайте, так как церковь Божья никем не может быть обижена. А вы, дети церковные, не вторгайтесь ни во что, что было издавна заведено епископами, при прежних наших братьях, новгородских епископах, по правильному завещанию в дом Божий Святой Софии: в земли, в воды, в суды, в печать и во все церковные пошлины не вторгайтесь! Если же кто во что-то церковное вторгнется, то от того вы отступитесь, отриньте его от своей души, не ожидая, чтобы на вас легла вина за это. По правилам святых апостолов и святых отцов всякому подобает

бояться гнева Божьего и призывать Его милость.

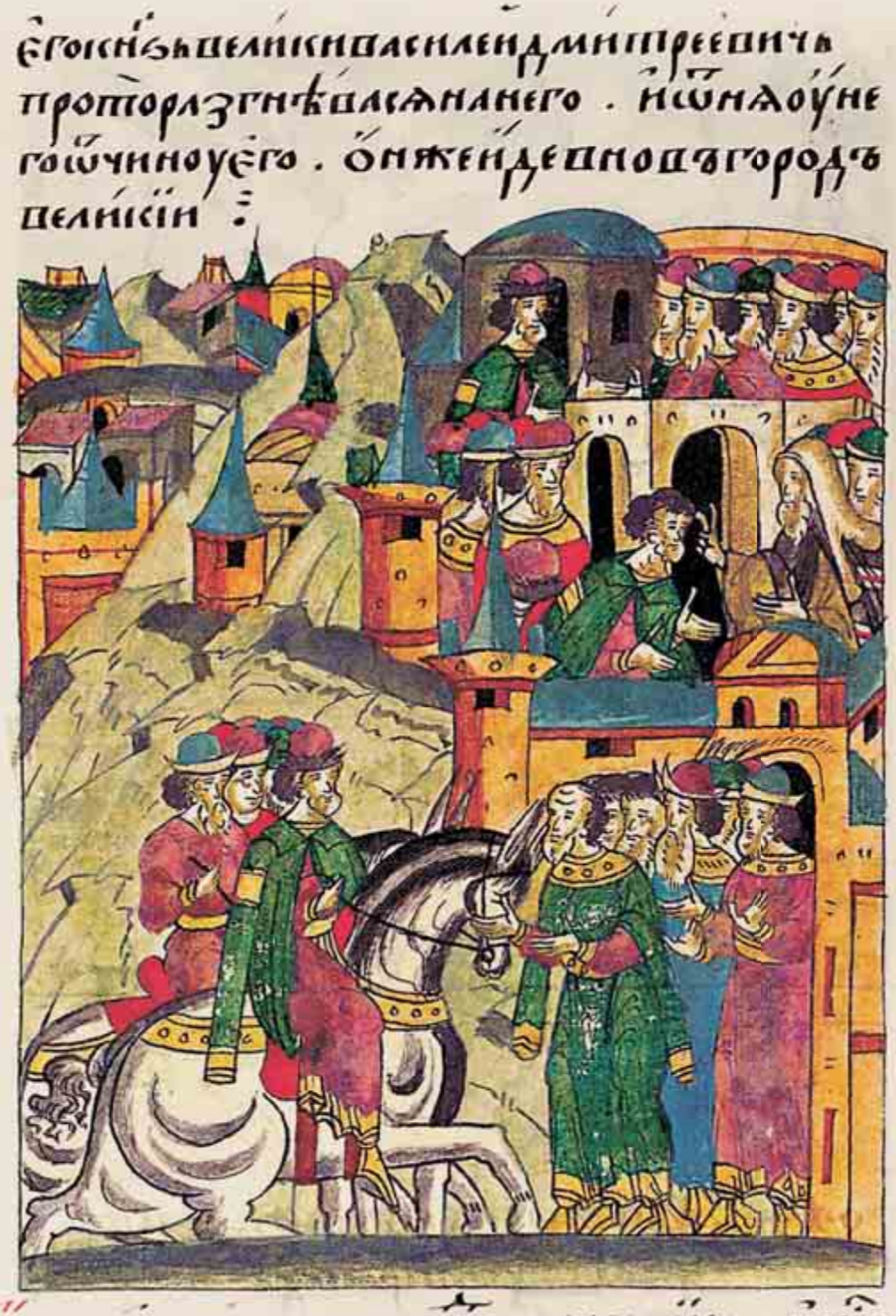


В ту же зиму великий князь Василий Дмитриевич выдал свою дочь Василису за князя Александра Ивановича Суздальского в неделю О мытаре и фарисее.

Тоя же зимы преосвященный Фотий митрополи́тъ поста́ви Амвро́сия епи́скопа Колу́мнѣ.

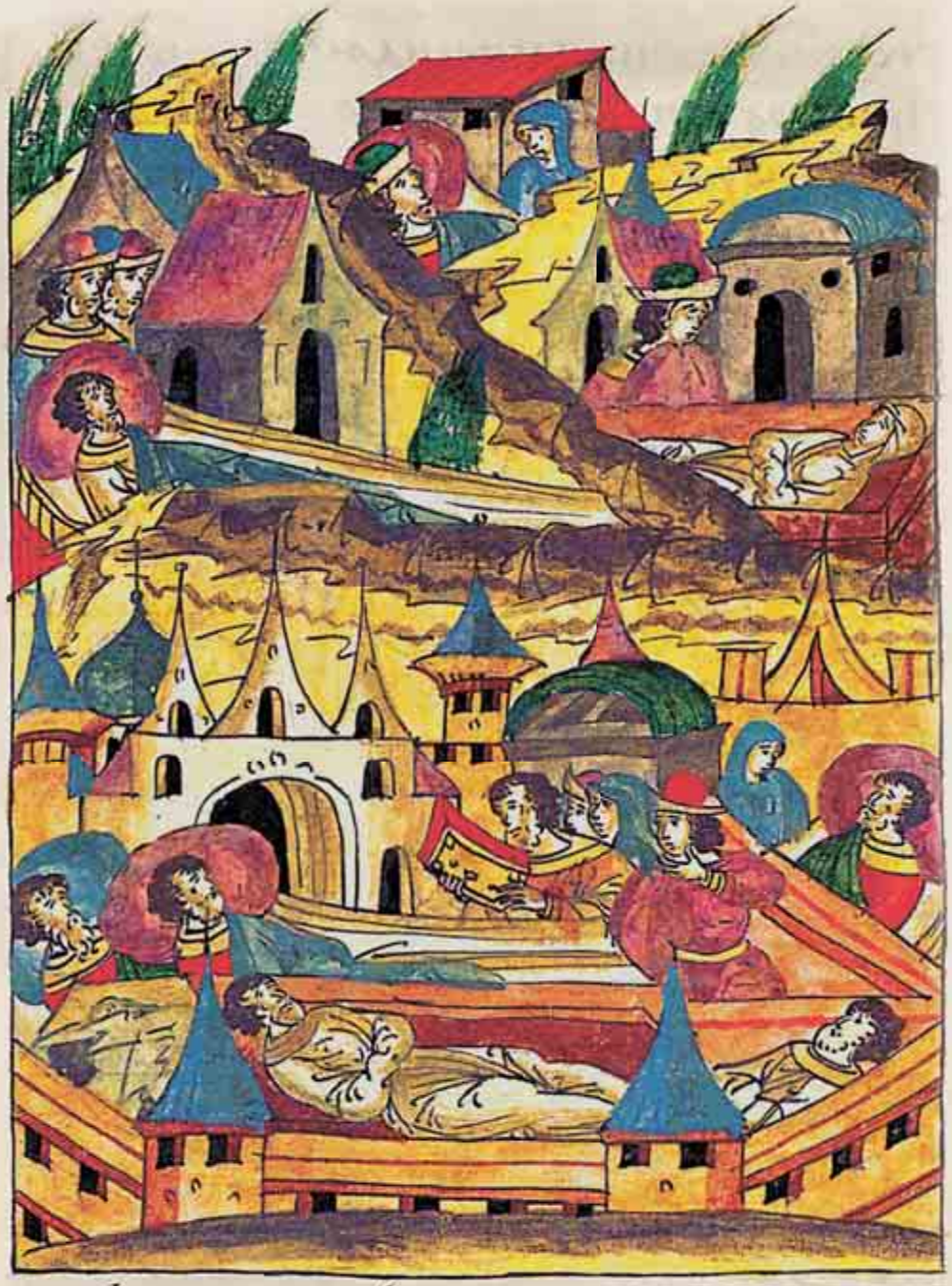
В ту же зиму преосвященный митрополит Фотий поставил Амвросия в епископы Коломны.

О князе Константине. В ту же зиму великий князь Василий Дмитриевич захотел подчинить своему сыну Василию своего младшего брата князя Константина Дмитриевича, составив соответствующий документ. Его брат князь Константин Дмитриевич не захотел подчиниться воле великого князя, говоря: «Не бывало такого с самого начала! А почему ты сейчас хочешь насильно со мной такое сотворить?» И брат



его великий князь Василий Дмитриевич разгневался за это на него, отнял у него владения. Князь же Константин пошел в Великий Новгород.

Приняли его новгородцы с почестями, благословил его Новгородский архиепископ Симеон месяца февраля в 25 день в великий Собор. И отдали ему новгородцы пригороды, которые принадлежали князю Семену Лугвению Ольгердовичу Литовскому.



Тоѣ же зимы моръ бысть по всей
Руси и по всѣхъ странахъ
тамо це
лѣ
ло
.

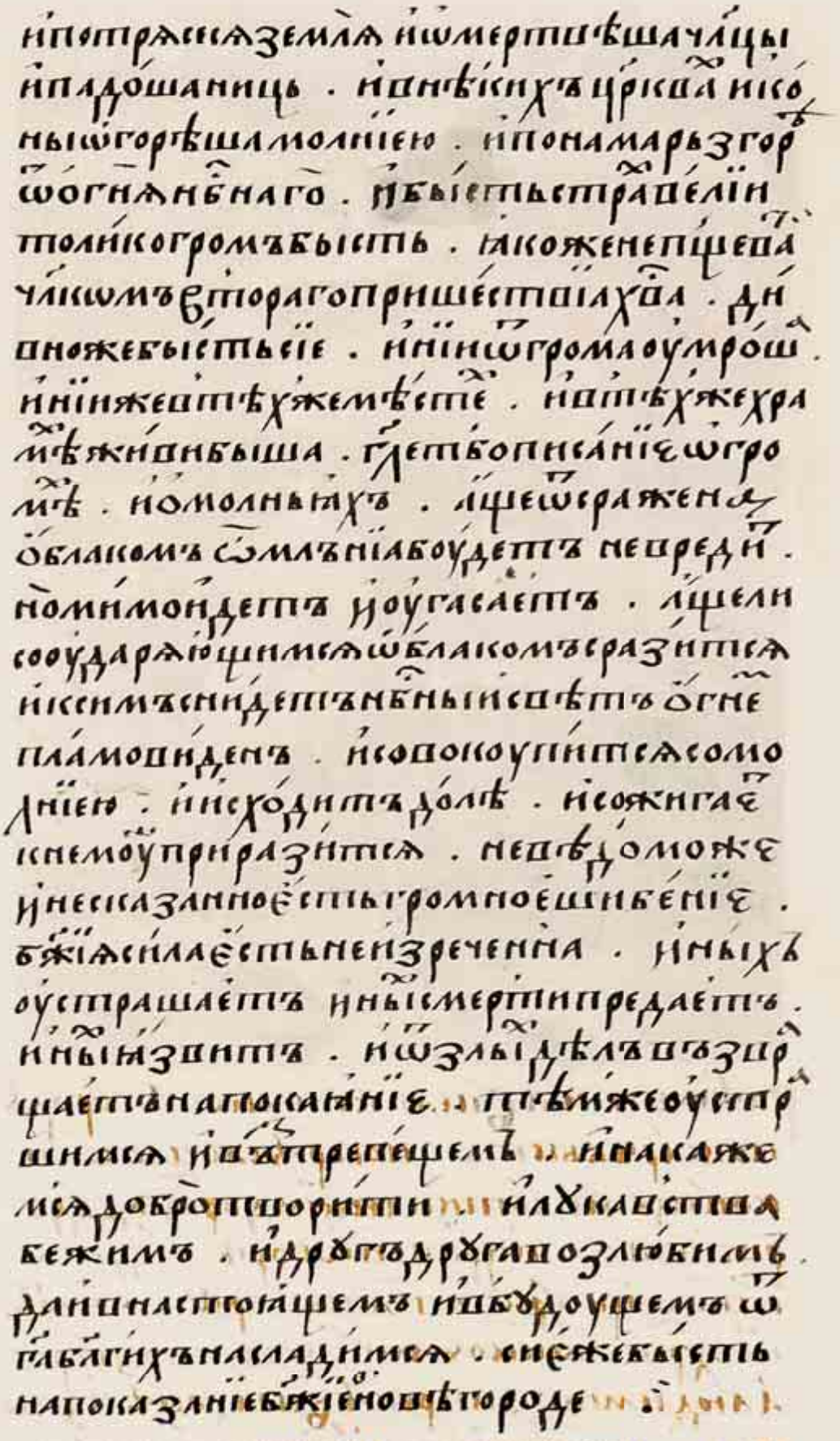
В ту же зиму был свирепый мор в Киеве и во всех его окрестностях.

Тоя же зимы оумре григорей митропо
лит цам блакъ болгаринъ родомъ бо
лгарин ученъ зѣло книжной премудростию исполненъ
оубо къ книжной премудрости исполнь
изрѣчетца . имѣ многопи
санїа сотворивъ
оставивъ

В ту же зиму преставился митрополит Григорий Цамблак в Киеве, родом он был болгарин, был он очень ученым человеком, обучен он книжной грамоте с детских лет, много оставил после себя сочинений.

Тоя́жеде́сныимца́апрѣ́лявъ. д. дне́лю
попе́черни. бы́стькоура́деліа́спи́хро
ни́ныимъ. и́тучастрашна́зѣ́лѣ.
здождемъ и́зградо́мъвели́кимъчре
обы́чаи́ бы́стьводапосю́доумно́гда.
ча́ющимъчѣ́лкомъ вторы́ипото́пъ и
громное́ трѣ́ска́ніе и́молнія́блистаа́ше

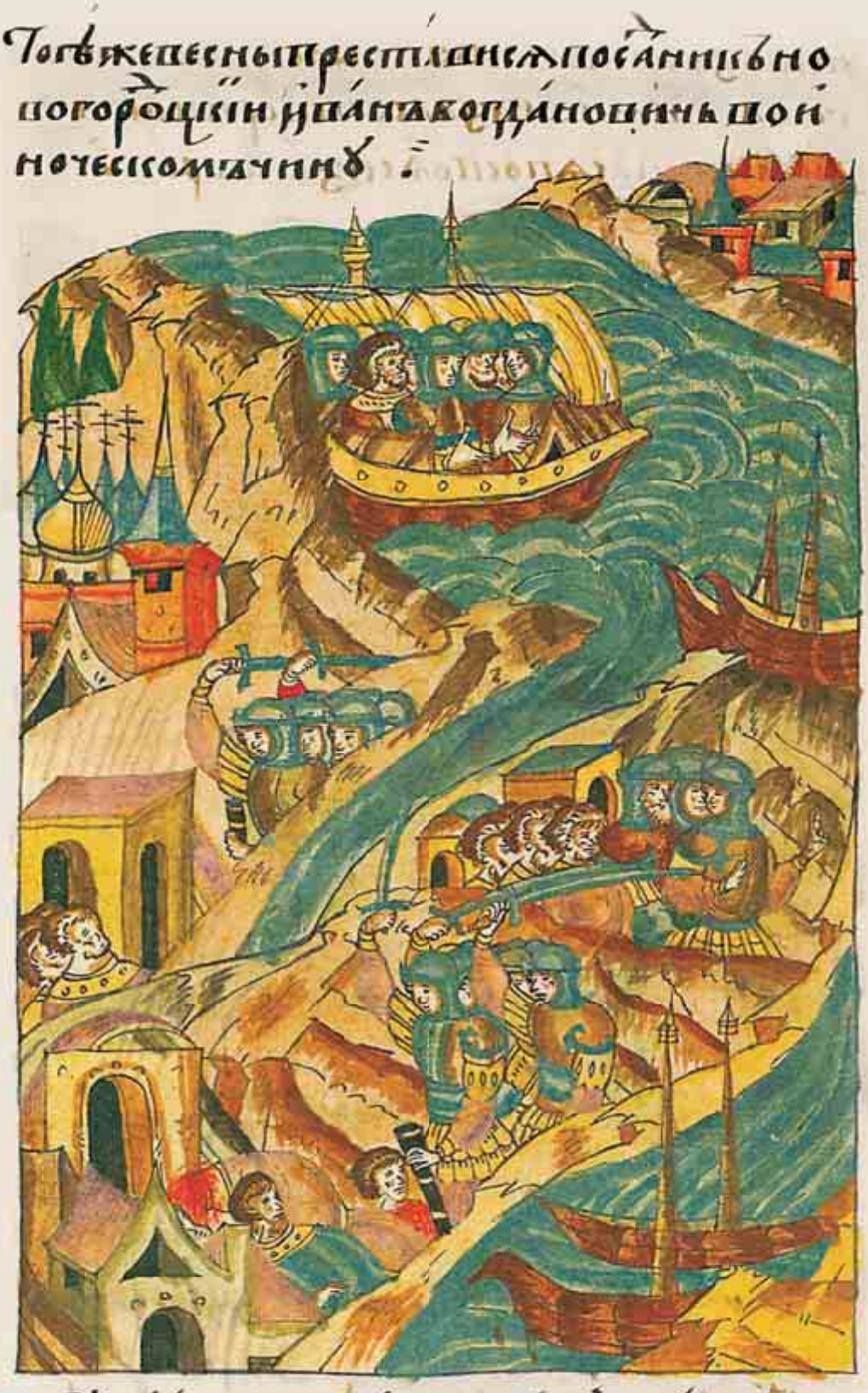
В ту же весну месяца апреля в 9 день в воскресенье после вечерни была сильная буря с ветром и темными тучами, с дождем и сильным градом, повсюду текла вода, так что людям казалось, что наступил второй потоп. И гром гремел, и молнии сверкали,



люди замертво падали на землю. В некоторых церквях иконы были опалены молниями, даже один пономарь сгорел от небесного огня. Повсюду был сильный страх: настолько сильные были удары грома, что люди ожидали уже второго пришествия Христова! Удивительно все было: некоторые умерли от ударов грома, другие же, находившиеся в тех же местах и в тех же храмах, остались в живых. Говорится в Писании о громе и молнии: «Если от соединения облаков будет молния, то не повредит она никому, только мимо пройдет и исчезнет. Если же соприкоснется с ударяющимися друг о друга облаками, то выйдет из них небесный свет, подобный огню, соединится с молнией, спустится вниз и сожжет все, к чему прикоснется». Непонятно и трудно объяснить удары грома, все это неизреченная сила Божья! Одних устрашает, других предает смерти, некоторых ранит и возвращает от злых дел к покаянию. Устрашимся этим, вострепещем, пообещаем творить добро, бежать от лукавства, возлюбим друг друга, чтобы в настоящей и будущей жизни насладиться благом, дарованным нам Господом. Так произошло в Новгороде, чтобы изъявить произволение Божье.

Того же лѣта въ Великомъ Новѣгородѣ пожаръ бысть. погорѣ Словѣнскыи конецъ и Плотницкыи до Федоровскаго ручья. и церкви сгорѣ. а стыихъ отецъ церкы всѣ сгорѣ. и имѣнья христианьскаго много сгорѣ. а людии много истопе. а инии многы въ воды изгорѣша.

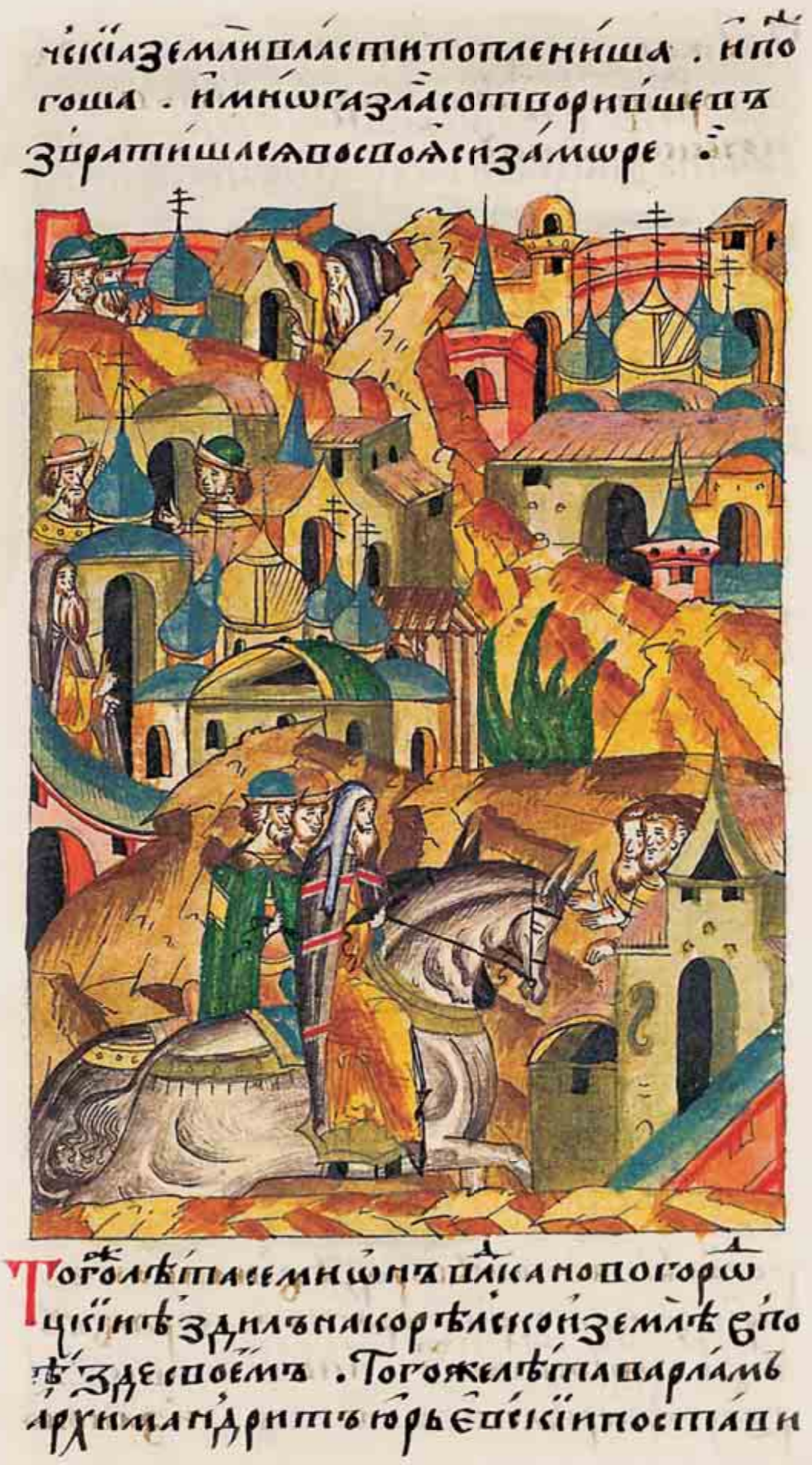
В ту же весну в Великом Новгороде был сильный пожар: выгорел Словенский конец и Плотнический до Федоровского ручья, обгорело 24 церкви, а церковь Святых отцов целиком сгорела; сгорело много христианского имущества, много людей утонуло в Волхове, а некоторые сгорели в огне.



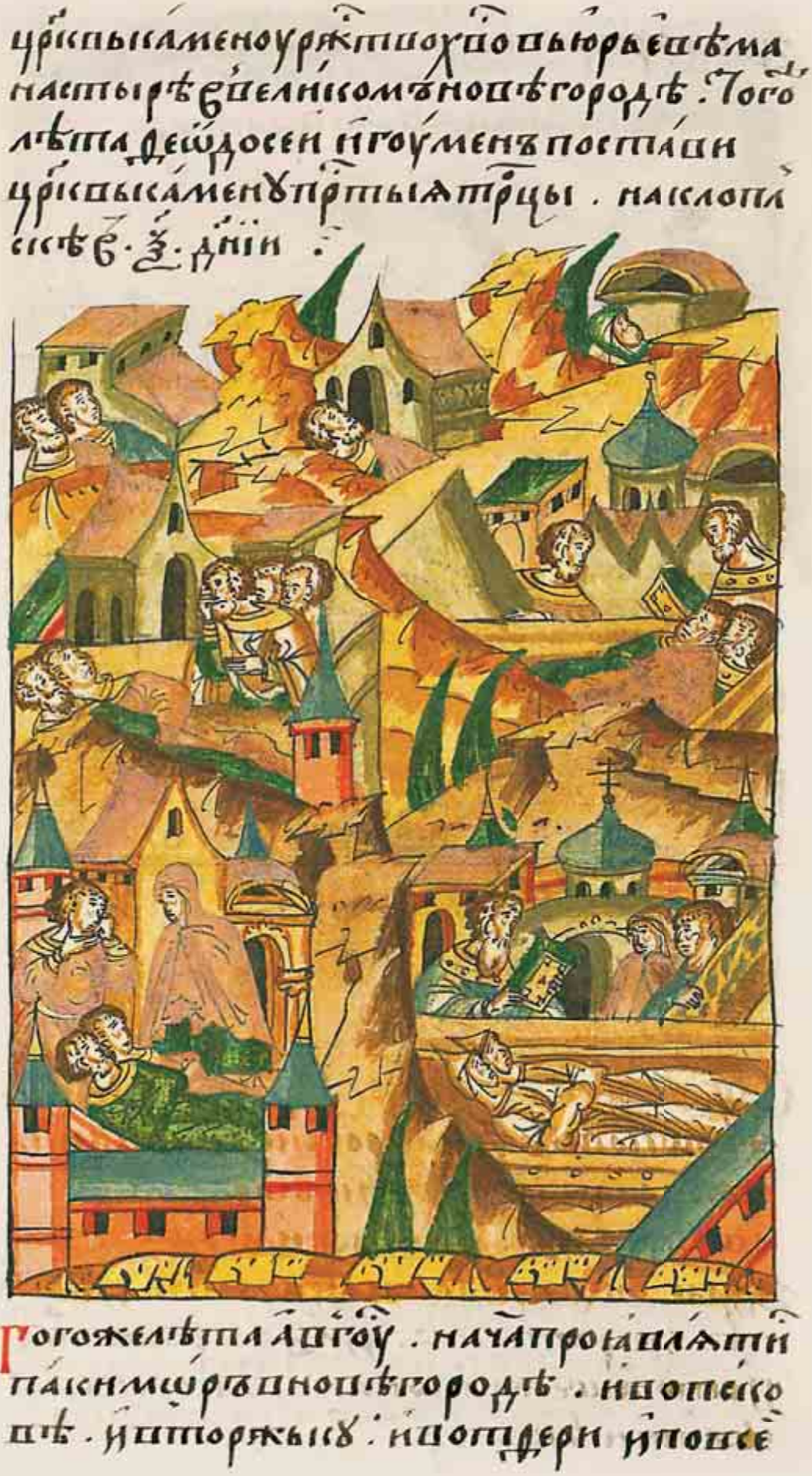
В ту же весну преставился новгородский посадник Иван Богданович в иноческом чине.

В том же году к Великому Новгороду пришли мурмане с войском в бусах и шнеках, завоевали в Дозуге карельские земли, а Заволоцкой

земли волости пленили и сожгли; много зла они сотворили и возвратились восвояси за море.



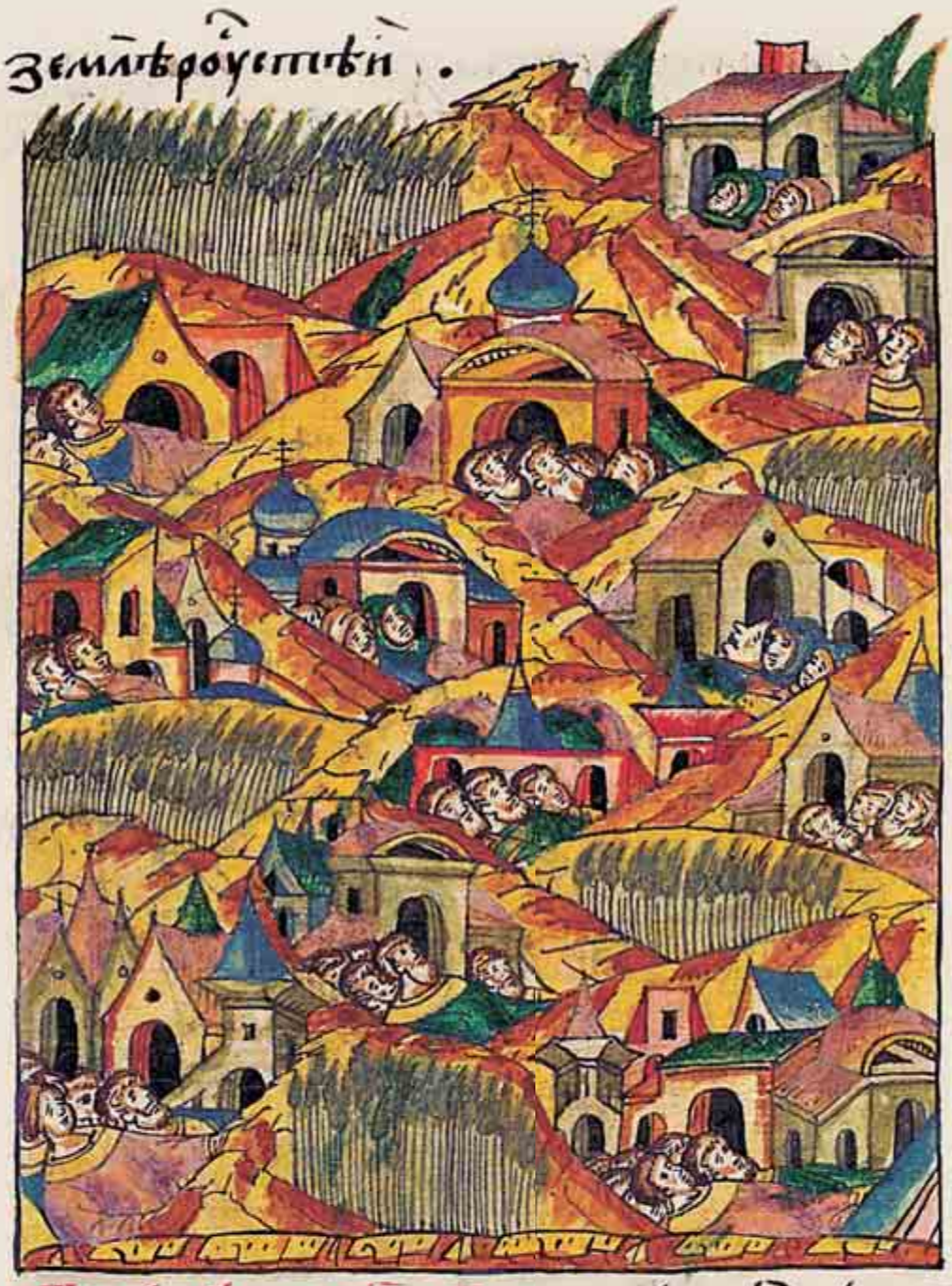
В том же году Новгородский владыка Симеон был в поездке по Карельской земле. В том же году Варлаам, Юрьевский архимандрит, основал



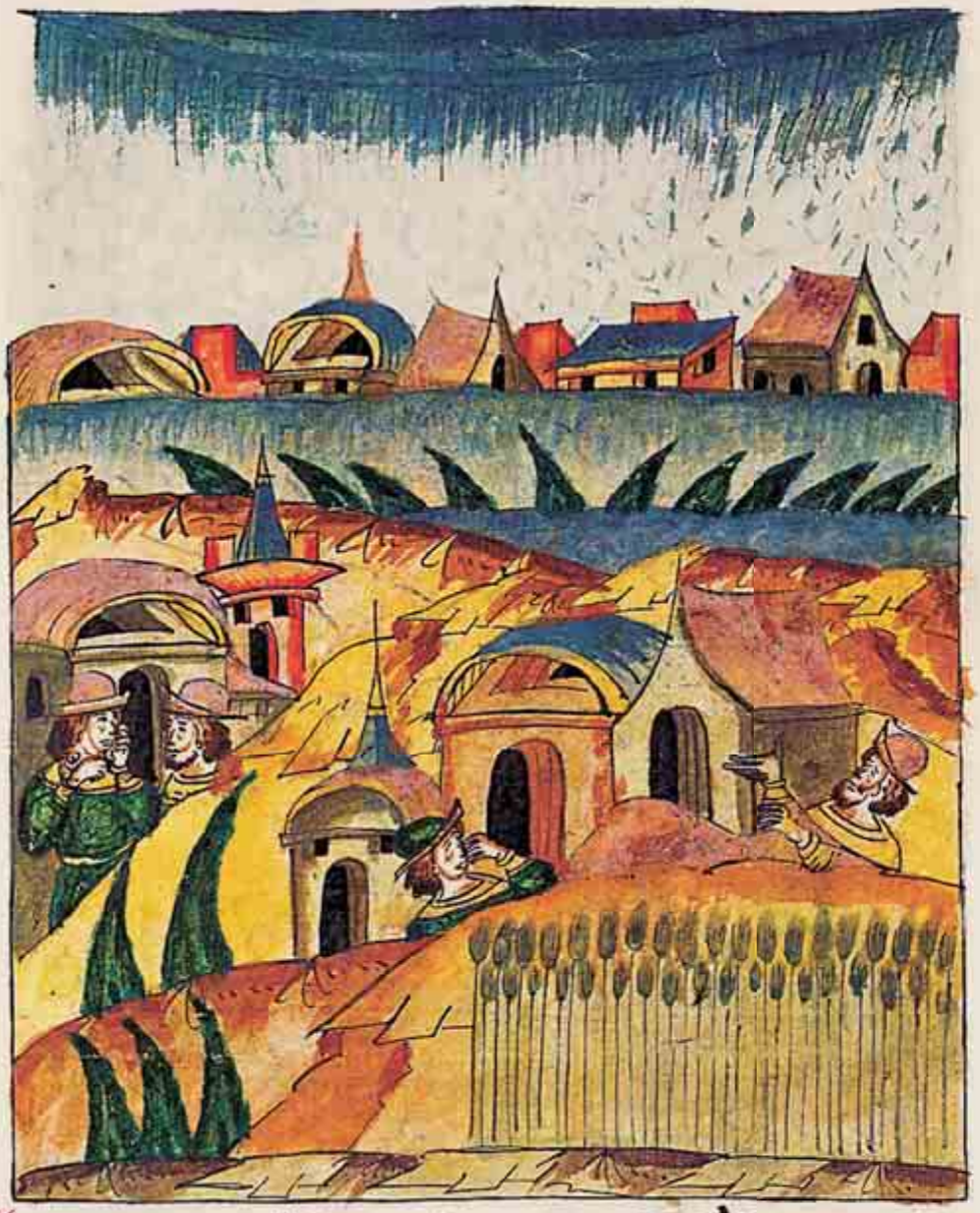
каменную церковь Рождества Христова в Юрьеве монастыре в Великом Новгороде. В том же году игумен Феодосии поставил каменную церковь Пресвятой Троицы на Клопске за 60 дней.

В том же году месяца августа снова начался мор в Новгороде, в Пскове, Торжке, Твери и по всей

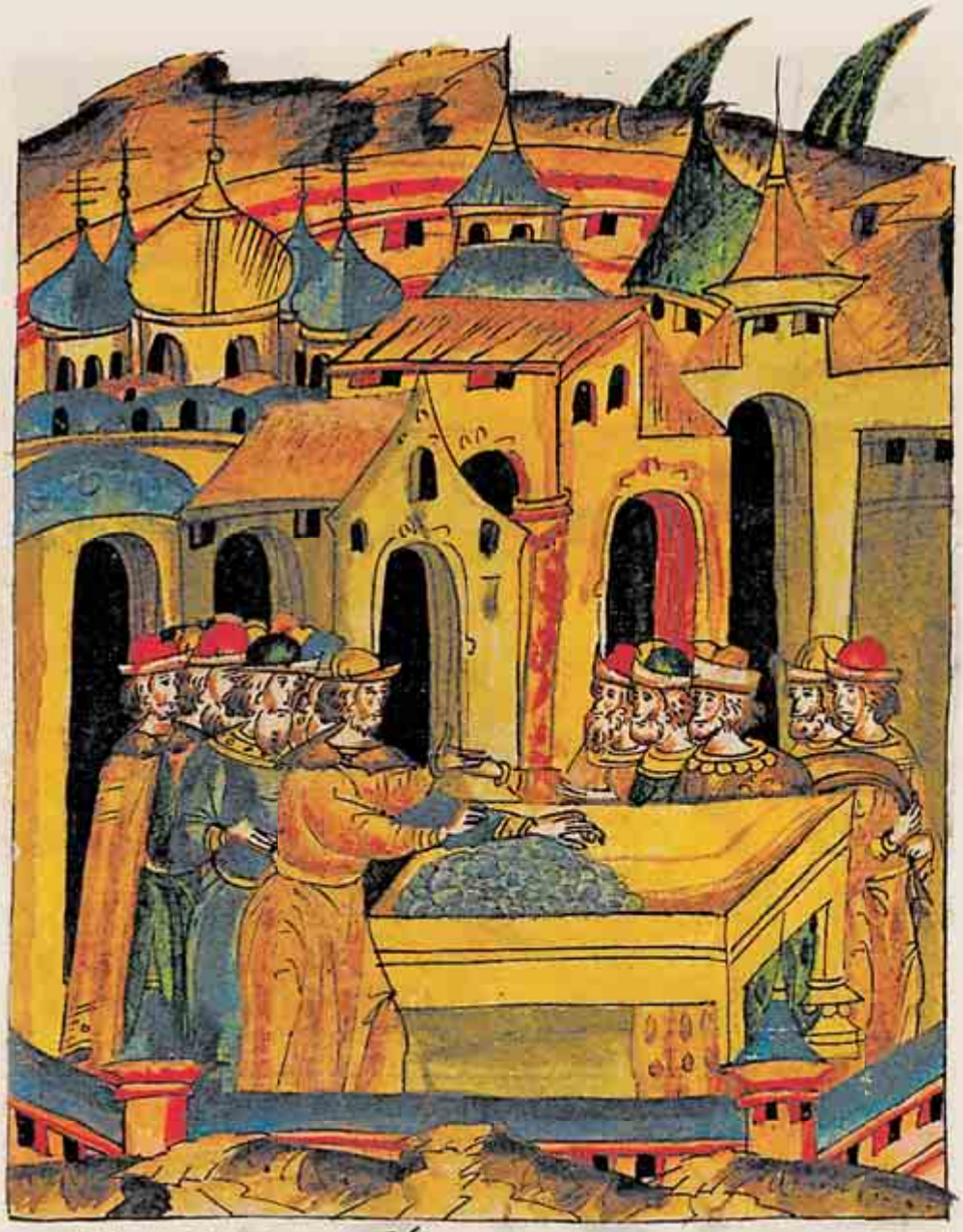
Русской земле.



В 6928 году в сентябре. Сильный мор распространился по всей Русской земле, особенно в Костроме, Ярославле, в Юрьеве, Владимире, Суздале, Переяславле, Галиче, в Плесе и Ростове. Умирали люди, стояло несжатое жито на нивах, некому было жать.

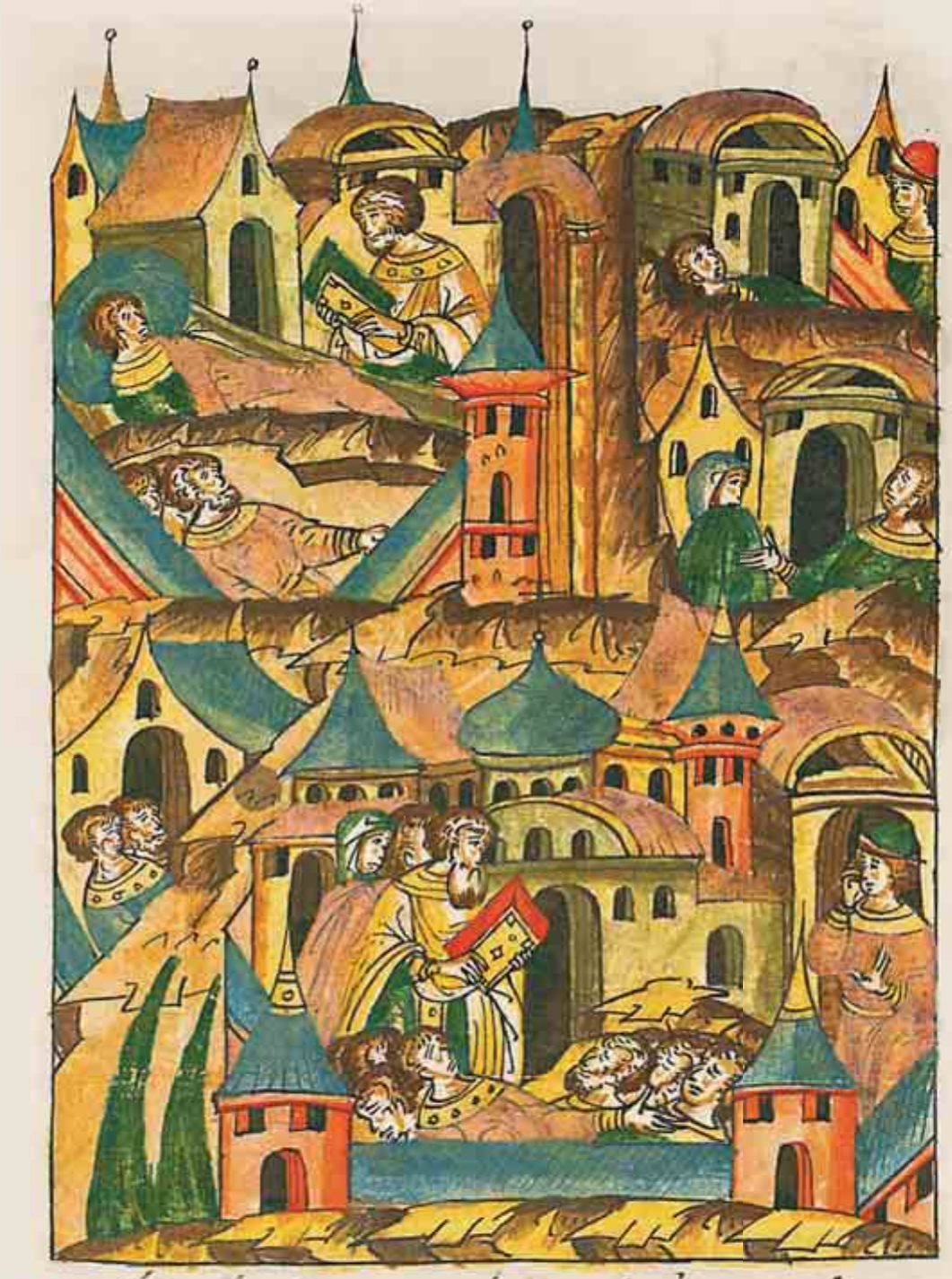


И того же месяца сентября в 15 день на память святого великомученика Никиты выпал снег, шел 3 дня и 3 ночи, выпало его на 4 пяди. Начались морозы и сильный холод, потом же наступила оттепель. И сошел снег, и мало кто смог сжать жита после схождения снега. И наступил голод после этого мора по всей Русской земле, умирали люди от голода.



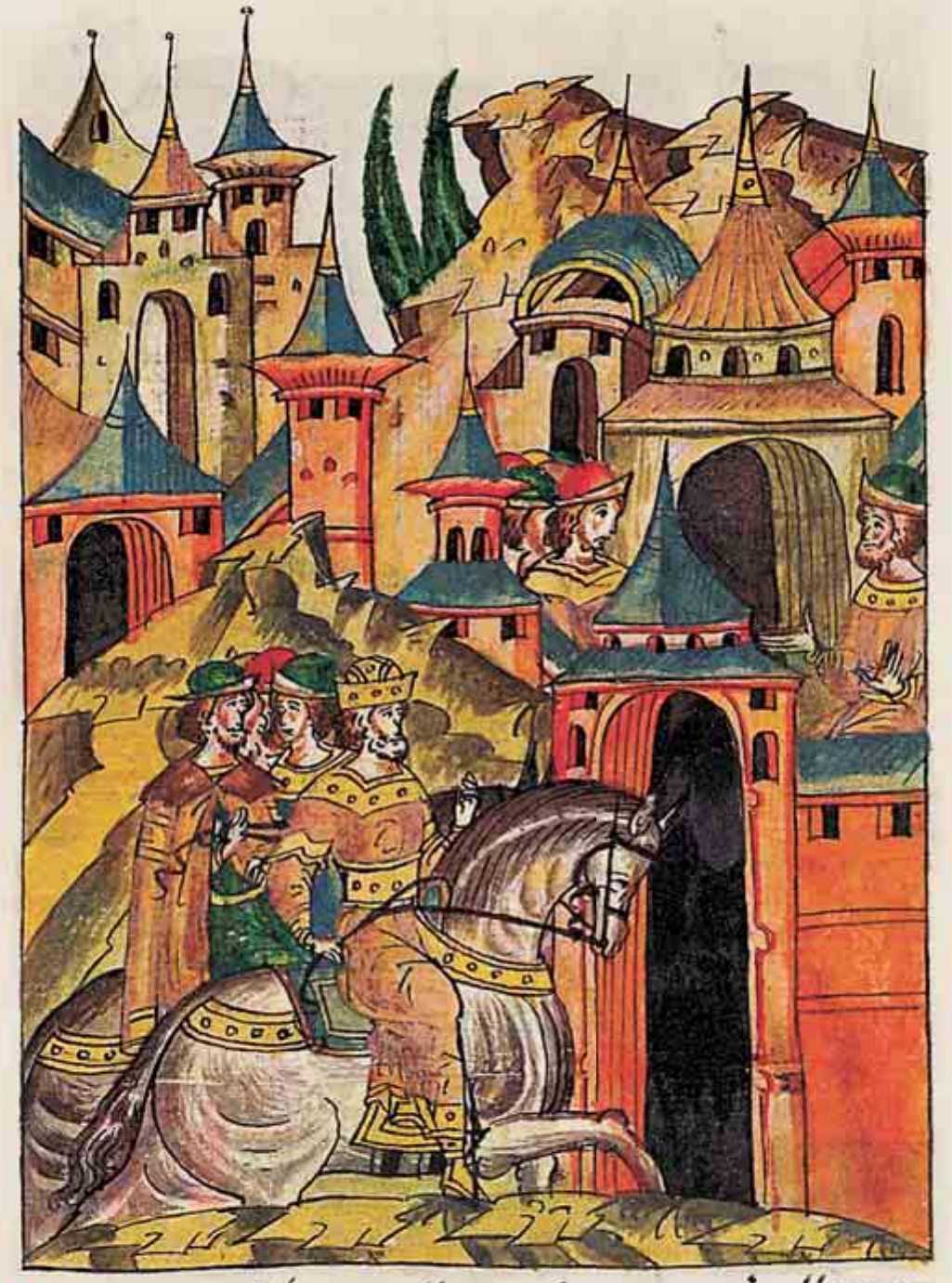
Тогожесентябряначашановогородцыторговатиначатисеребряными денгами а артоугипопродавашанѣмцемъ а торговалиартугами 9 лѣтъ а прежеартоугоштьторговалишекоуньими а прежешекоуньилобкоуньимиморткасаминькъбличьими и коуньими

В ту же осень месяца октября в Великом Новгороде начали новгородцы вводить в торговый оборот серебряные деньги, а артуги стали перепродавать немцам, использовали артуги в торговом деле 9 лет. А до артугов использовали при торговле лобки куньи, а до куньих лобков — мордки беличьи и куньи.



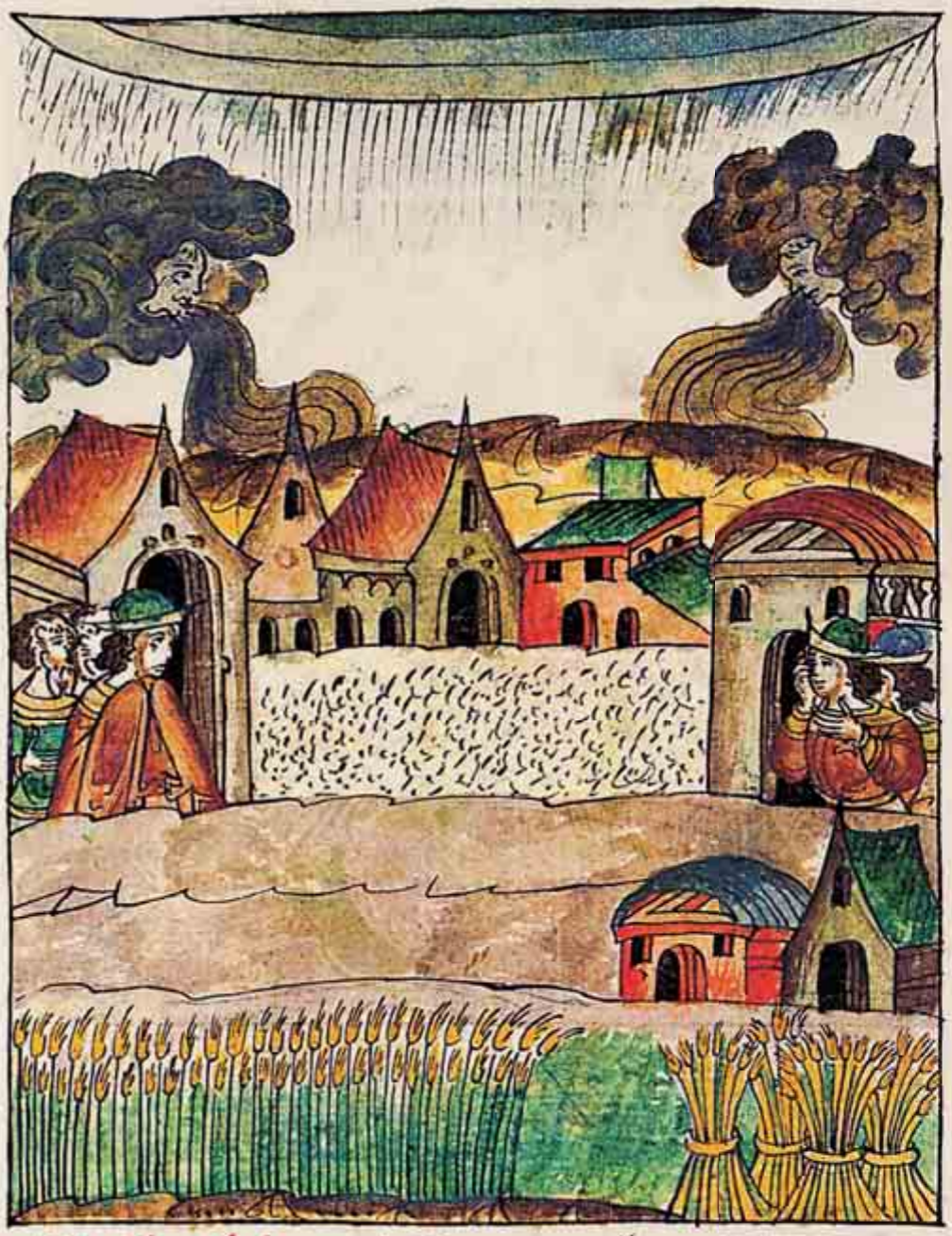
Тогоже лѣта и в Пскове и в Новѣгороде мцана ноября начася знамение и страшенъ моръ быстъ. и зима велми тепла бысть велми. и мало людии сей Русской земли бѣ остася отъ мора. и отъ межеванины.

В ту же осень в Пскове и Новгороде месяца ноября начался сильный и страшный мор; вся зима была очень теплая. И совсем мало людей выжило в Русской земле после мора и засухи.

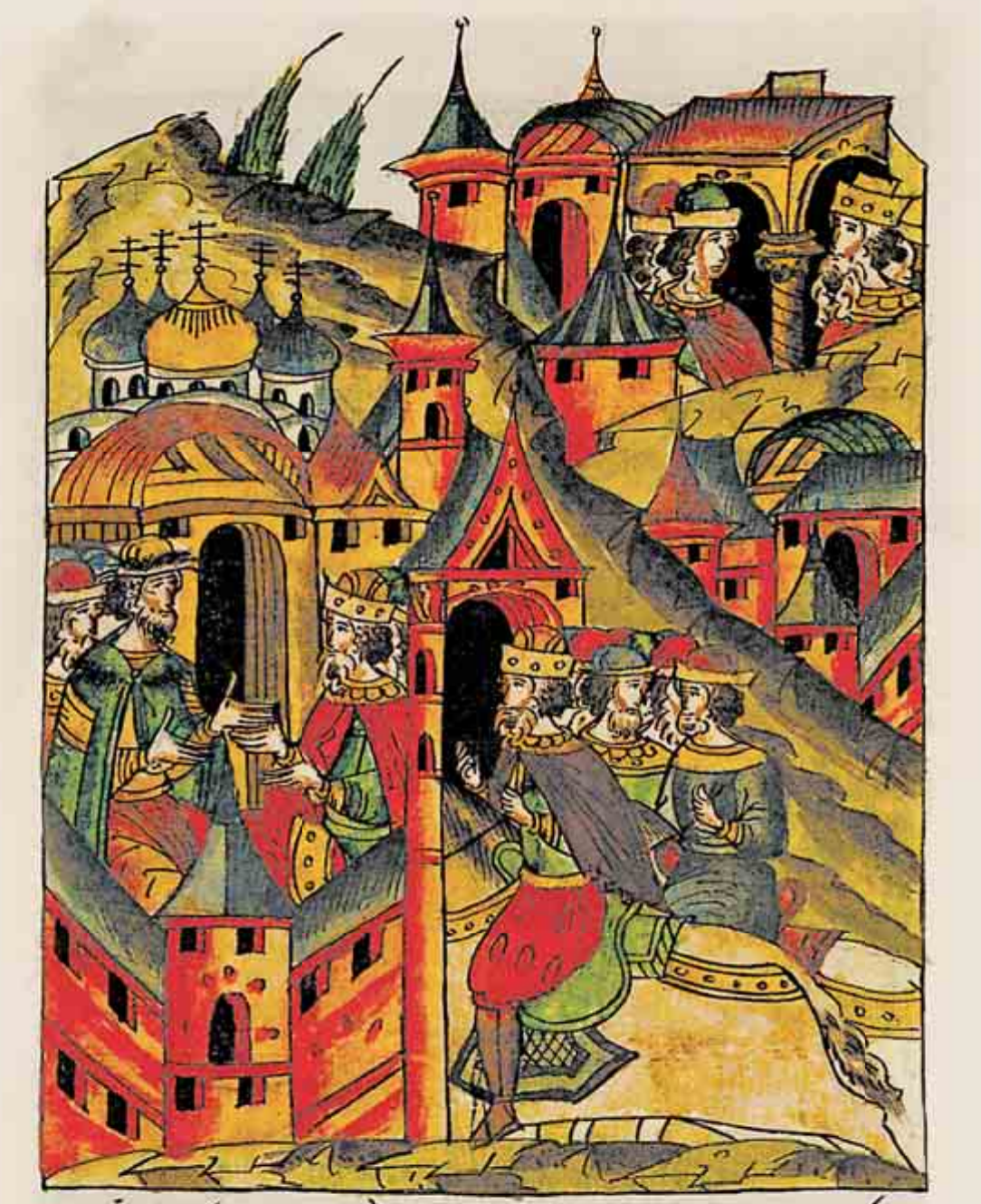


Тогожелѣтапріиндеизоугорскиїазе
мликнязьсвидригаилоольгердо
вичьвлитоусюзе
млюжи
ти
;

В том же году пришел из Угорской земли в Литовскую землю жить князь Свидригайло Ольгердович.



В 6929 году в сентябре наступили сильные морозы. И того же месяца в 15 день выпал снег и шел в течение двух дней и двух ночей. И началась сильная буря, повсюду стало очень холодно, стояли морозы. А потом снег сошел, и совсем мало жита было сжато. И снова пошел снег, начались морозы, голод наступил во всей Русской земле.

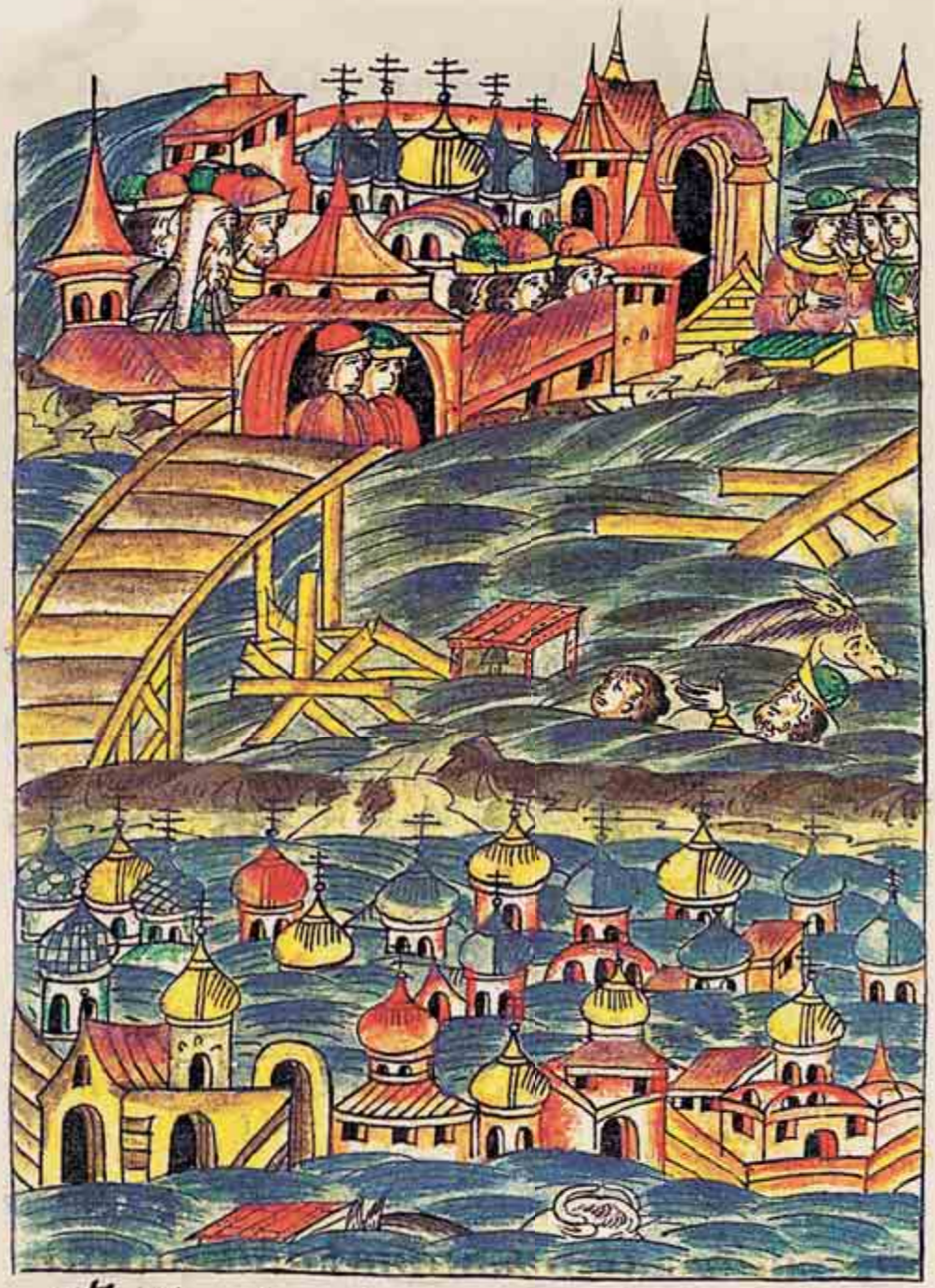


Тоже осени придоша из Немець посли
городо послы от магистра Селивестра . Дели
адеси из Коумендера Гостило и магистро
сестрични Тимодеи . И доеха до Новагорода
Дмитреи Еремеи к Костянтину
ноу Дмитреевичю . И доканчашася
по Новогорожцы чтобы ити на Здыгна
з Костянтином Дмитреевичю с
Новогорожцы . и их магистри .

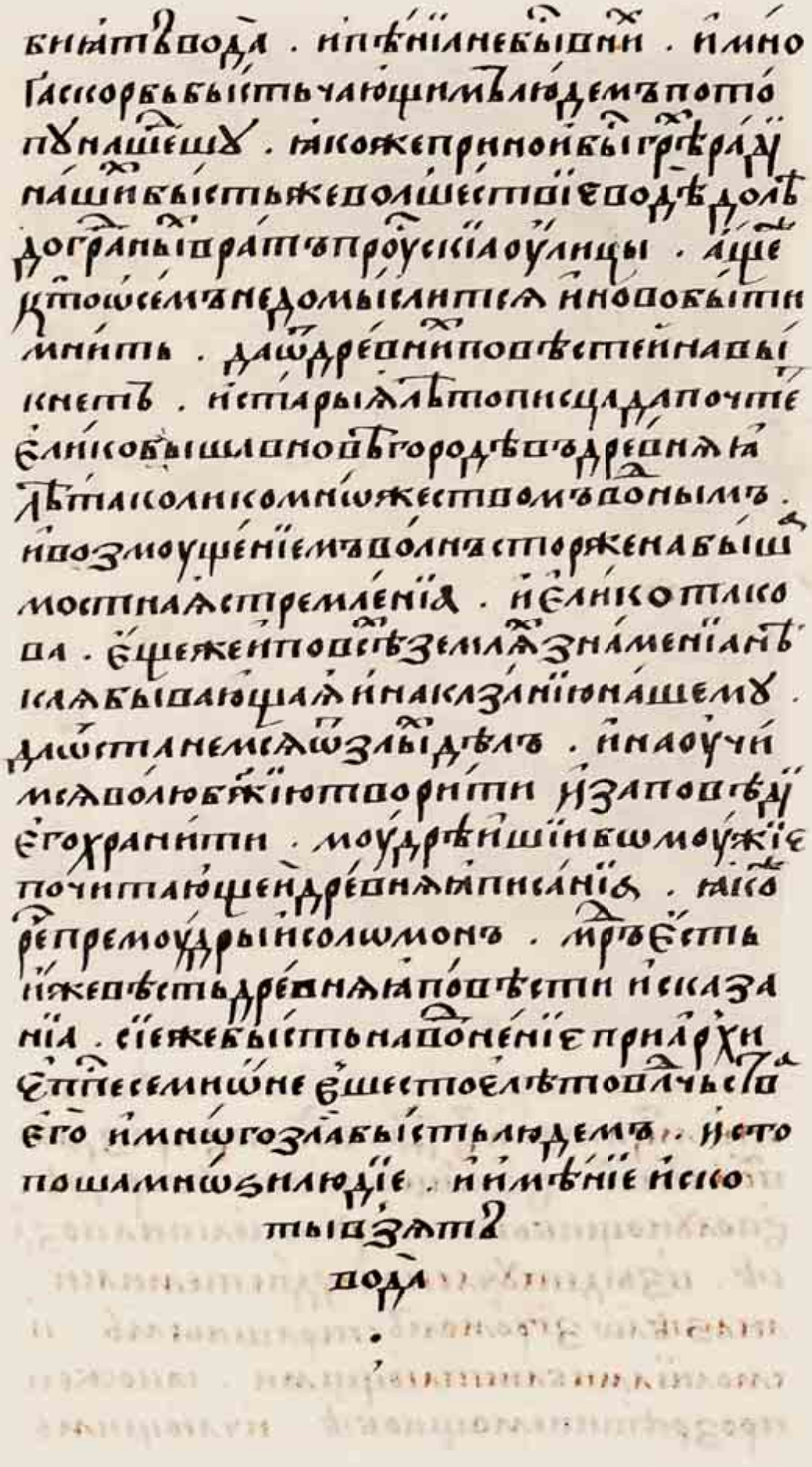
В ту же осень пришли из Немецкой земли послы в Новгород от магистра Сильвестра: велиадский кумандер Гостило, племянник магистра Тимофей, ругодивский воевода Еремей – к князю Константину Дмитриевичу и договорились с ними новгородцы, чтобы собраться на совет к князю Константину Дмитриевичу вместе с новгородцами и магистрами.

Ѝ посла́ кнѧзь Костянтинъ кнѧгиню въ Нѣмцы къ Нѣмогоскому кнѧзю Ѳеодору Патрикѣевичю. И своего боярина Андрѣа Константиновича. И послаша новогородцихъ. Ѡ нихъ же ѥхалъ магистеръ Нѣмецкыи. Ѡ нихъ же замирися вѣчныи по старинѣ. Ѥлико при Александрѣ на Ярославличе. И при кнѧзѣ Юрьѥ Данилоличе.

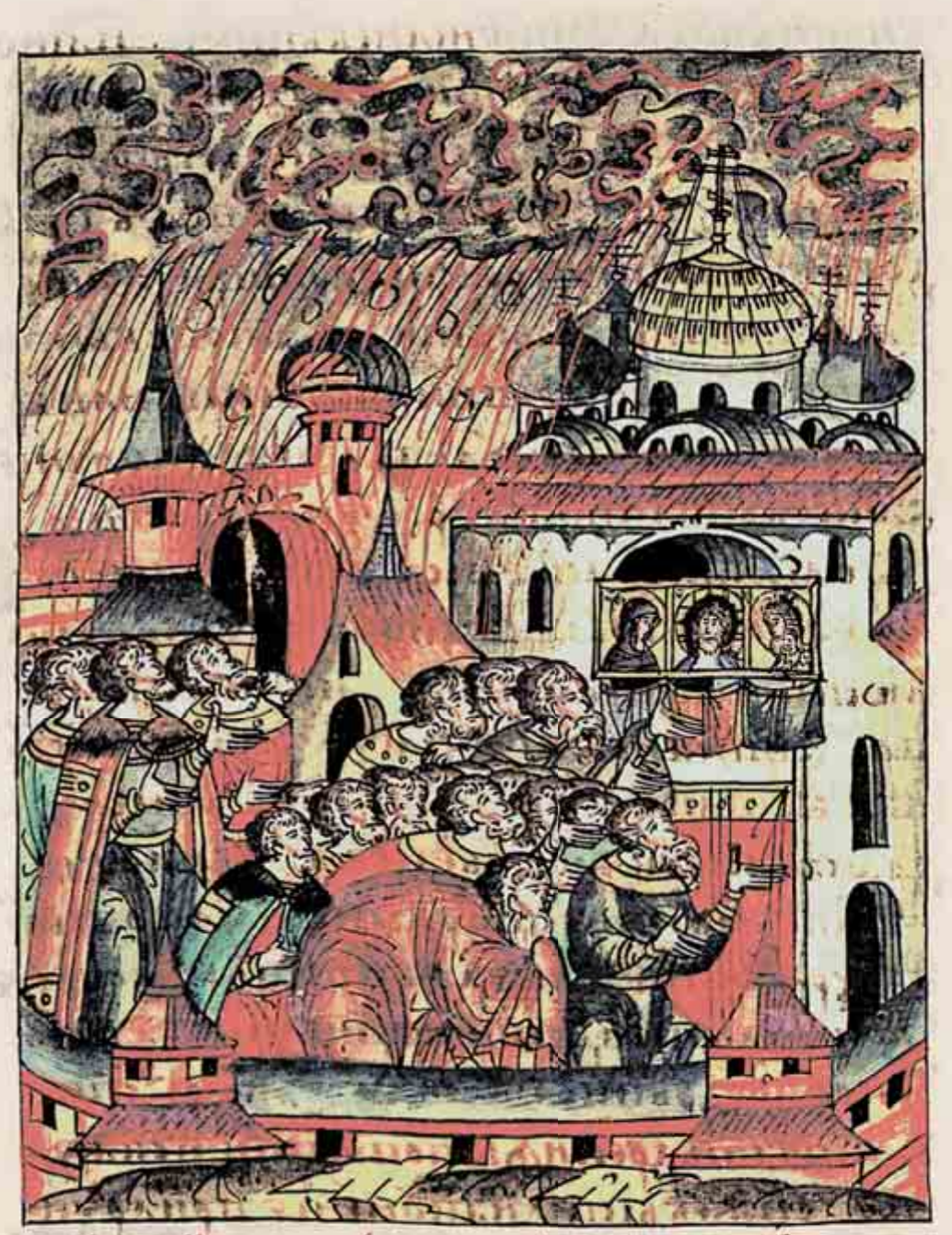
Ѝ послал князь Константин в Немецкую землю боярина великого князя Феодора Патрикиевича и своего боярина Андрея Константиновича, и новгородских посадников. Они же встретились с магистром на Нарве и заключили вечный мир по старым обычаям, как было заведено при великом князе Александре Ярославиче и при князе Юрии Даниловиче.



В том же году месяца апреля в великом Новгороде сильно разлился Волхов, снесено было 20 опор моста. Были сильные бури на реке, так что от приливов воды и бурь были снесены уличные мосты, много храмов было смыто со своих оснований. Многие люди из-за сильного наводнения были вынуждены спасаться на крышах домов. И 19 монастырей

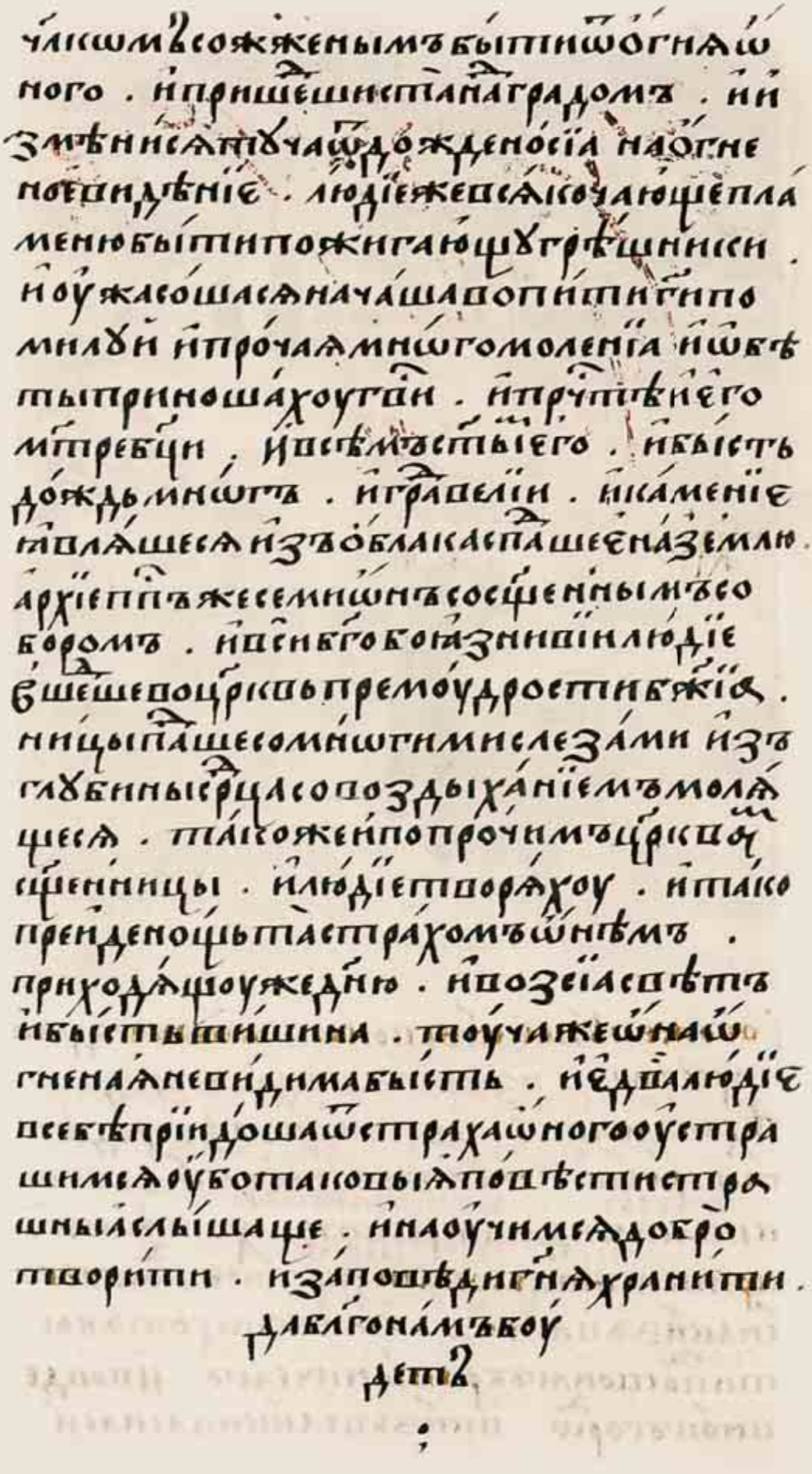


было окружено водой, не было слышно в них церковного пения. Опечалены были люди, так как ожидали уже потопа, который произошел во времена Ноя по грехам человеческим. Волны реки доходили до городские ворот в конце Прусской улицы. Если же кто не поверит этому, пусть обратится к древним повестям и почитает старые летописи: в прежние времена в Новгороде было много наводнений и от волнений волн были снесены опоры мостов. И по всем землям происходили знамения для нашего вразумления, чтобы люди отвратились от злых дел и научились творить волю Божью и сохранять Его заповеди. Мудры те люди, кто знает древние писания, говорит премудрый Соломон: «Мудр есть, иже весть древняя повести и сказания». Это наводнение произошло при архиепископе Симеоне, в шестое лето его епископства, много зла было причинено людям: много людей утонуло, много имущества и скота скрылось под водой.

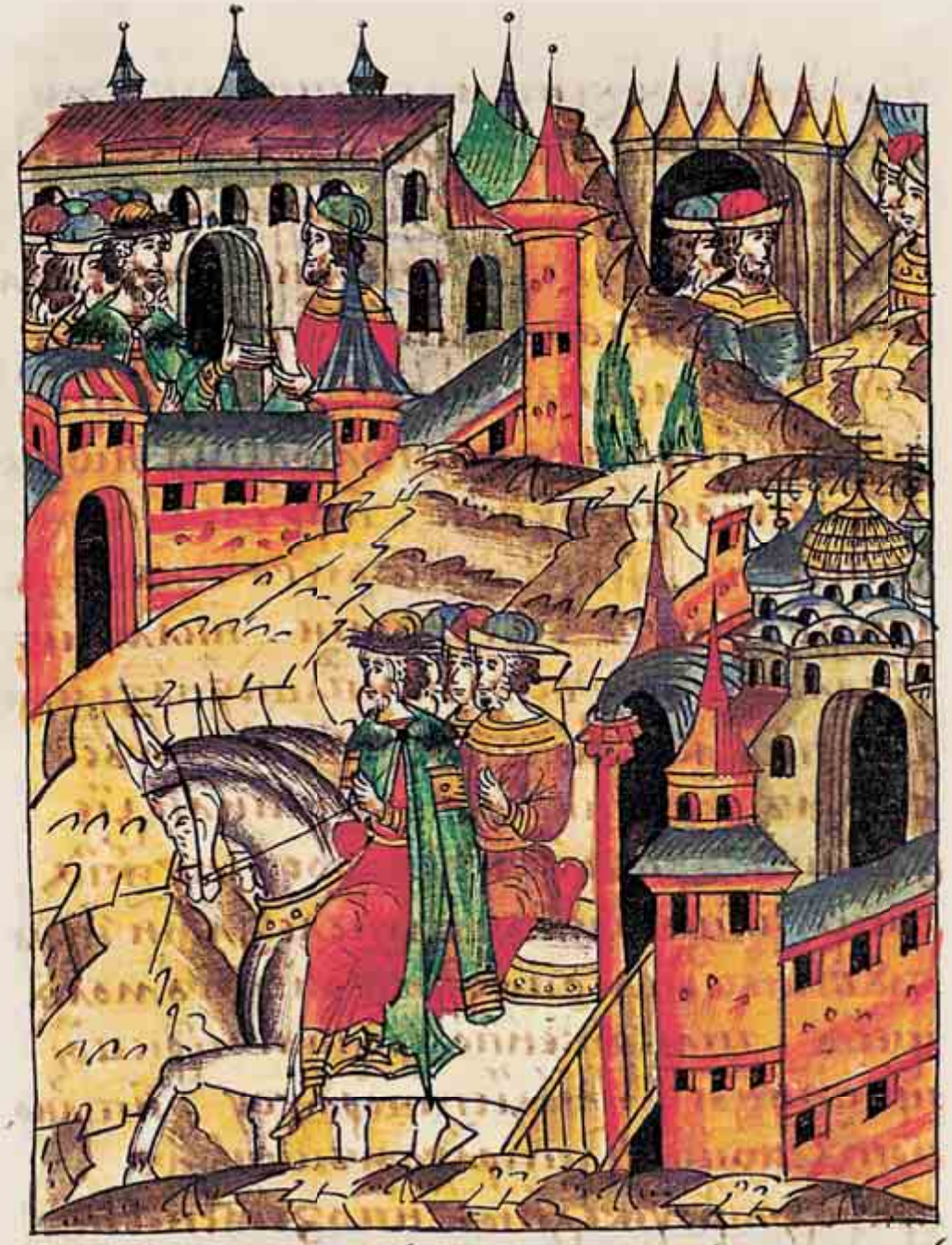


Знаменіе страшно бысть. Того же лѣта
сны́мцамаіа в. дн. в недѣлю въ праздникъ
всѣхъ святыхъ. въ Великомъ Новѣгородѣ
въ полуночи бысть трусъ великъ на дворѣ
съ. и зыдетъ туча полоудне темная
зѣло съ громомъ страшнымъ. и
молніями блистающими. такожде
прозрѣтіе немощно бѣ. ѩлющимъ

Страшное знамение. В ту же весну месяца мая в 19 день в воскресение, в праздник Всех святых, в Великом Новгороде в полночь было сильное сотрясение воздуха: пришла с юга очень темная туча с громом и блистающими молниями, так что невозможно было смотреть на них, ожидали



люди, что будут сожжены этим небесным огнем. И встала туча над городом, и казалось, что она несет не дождь, а огонь. Люди решили, что это пламень, испепеляющий грешников, ужаснулись и стали громко взывать: «Господи, помилуй!», также приносили много других молений и обетов Господу и Пречистой Его Матери Богородице и всем Его святым. И начался сильный дождь с градом, камни падали из облаков на землю. Архиепископ Симеон со священным собором и всеми богобоязненными людьми собрались в церкви Софии Премудрости Божьей, упали на пол и стали молиться со слезами, с воздыханиями из глубин сердца; также и в остальных церквях священники вместе с людьми молились. Прошла страшная ночь. Наступил день, воссиял свет, наступила тишина, и та огненная туча исчезла. Едва люди пришли в себя от того страха! Устрашимся и мы, услышав такую страшную повесть, научимся творить добро, хранить заповеди Господни, чтобы получить благо.

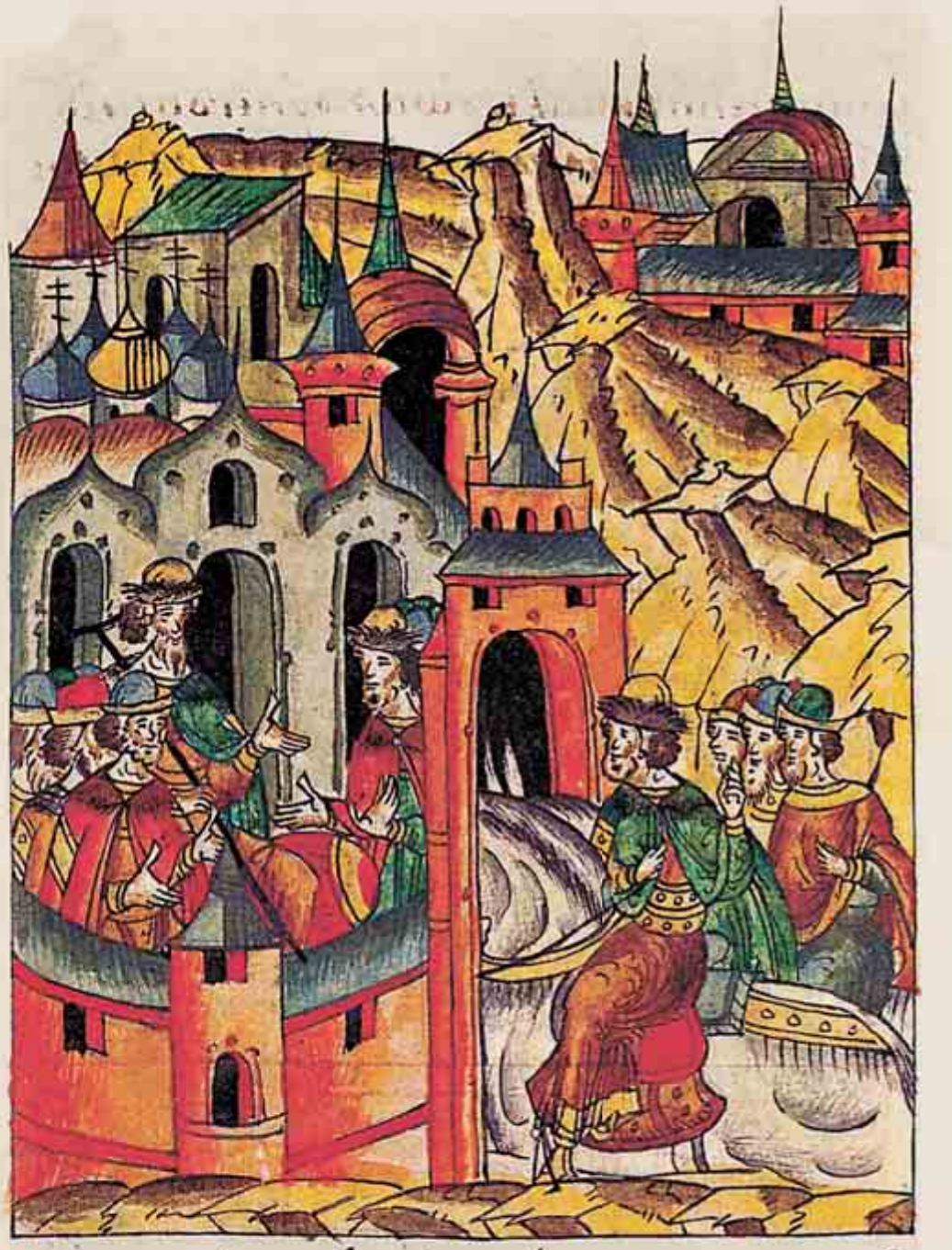


Тогожелѣтапослалъвеликыйкнязьконстантинъдмитреевичь . изделиссагонодагородаш ъхалмосквѣ . абылъвонощьтородъ тогорадди . поиежеврат ъегокнязьвели испасилеидмитреевичь . хотѣлъего привестиноцелованиекрѣпкое посвоего енаисѣдасилиа . онъжеиехотявы типосвоимъбратанничемъ . ипоиде онодъторш . икнязьделиксидасилеи

В том же году князь Константин Дмитриевич из Великого Новгорода выехал в Москву, а в Новгороде он находился потому, что его брат великий князь Василий Дмитриевич хотел подчинить его своему сыну князю Василию. Князь Константин, не желая подчиниться власти своего племянника, уехал в Новгород. И великий князь Василий

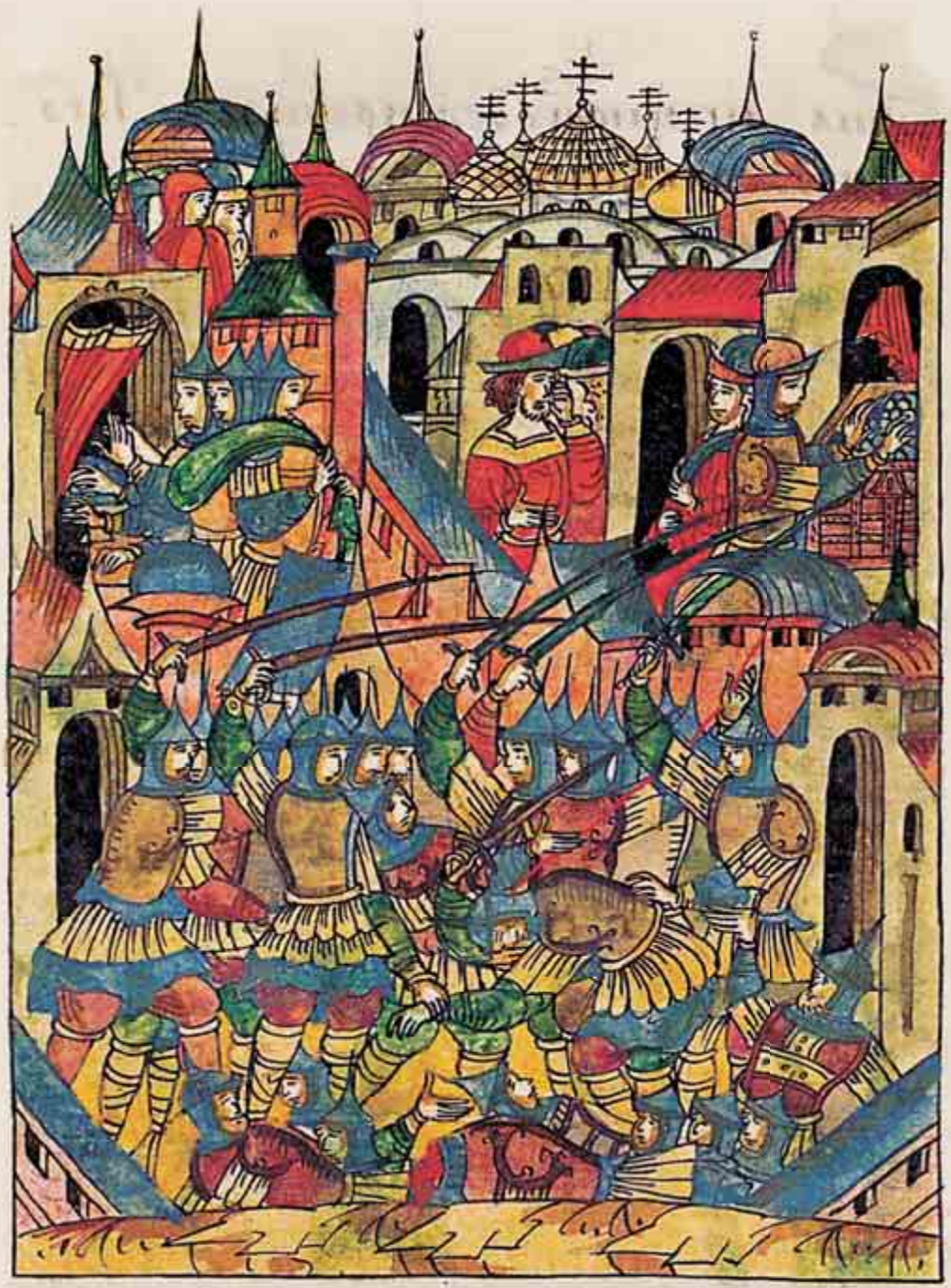
Дмитриевич, его брат, отобрал у него всю его отчину, бояр его пленил, села и нажитое ими имущество отобрал, а самих их заковал в железные узы.

В том же году месяца июня в 15 день преставился владыка Симеон, Новгородский архиепископ, пробыв на архиепископской кафедре пять лет и 3 месяца, а всего шесть лет без двух месяцев и четырех дней.



Тогожелѣтаисѧславославъ володимерй
онбысъандрѣевъ . правнукъ иванов .
прїиделизлитвы
нлмш
слов

В том же году князь Ярослав Владимирович, внук Андреев, правнук Иванов, приехал из Литвы в Москву.

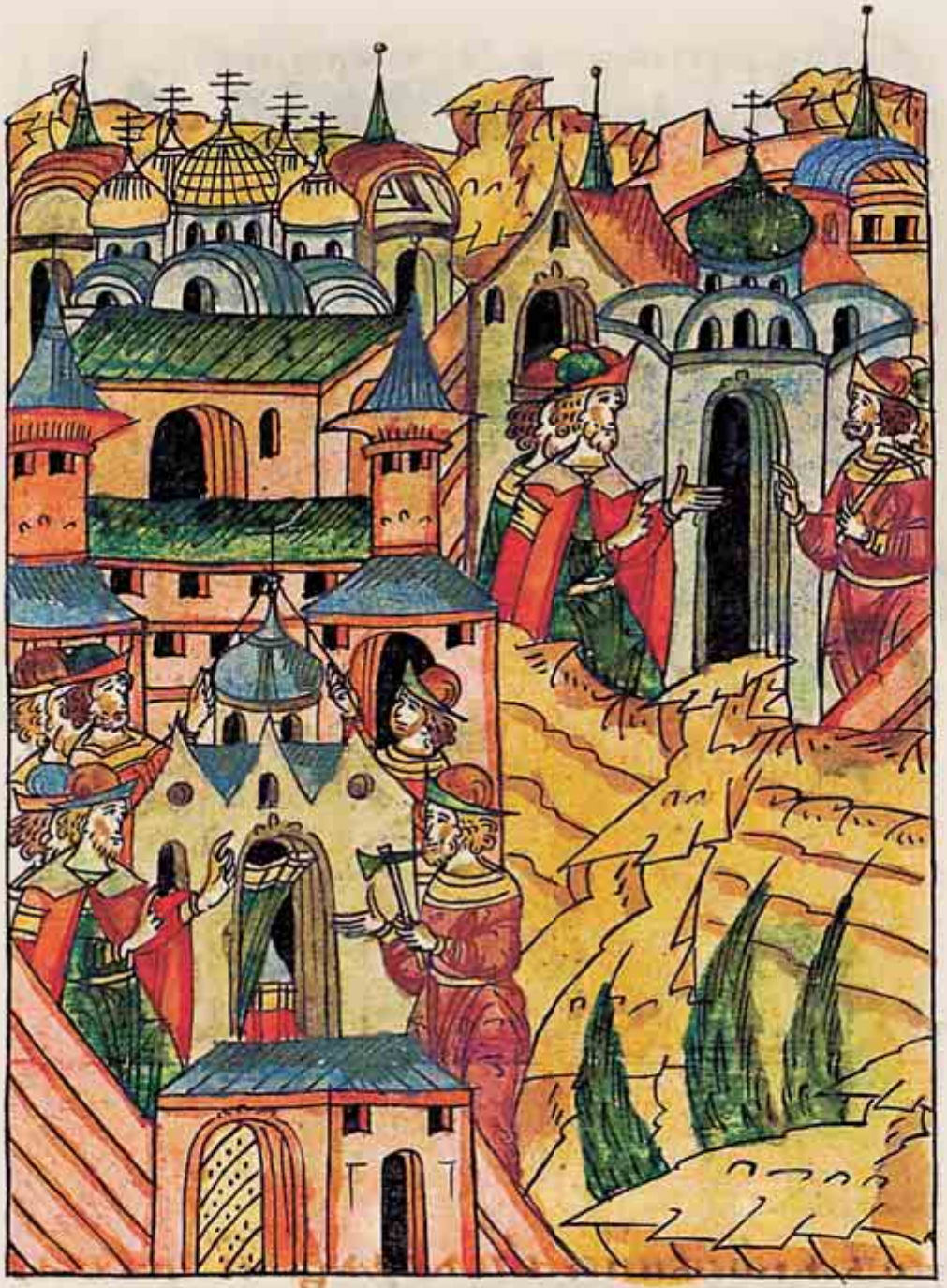


Тогожелѣтановгородѣвеликомъме
жюусобнаябранькысть . ихродопро
литіедъстяшадьаконца . неревьскіи
исловенскіи зависеменціяартемьеди
чь . ибышавшидосповсехъ . ипограби
шадворъего иинѣкомърадворыразграби
ша илюденмногонзбиша . андрѣе
вылюдей . іѕ . чловъубиша . инніивдо
данстопоша . анеревлянъ . еі . чловоу

В том же году в Великом Новгороде была междоусобная война и кровопролитие: восстали два конца, Неревский и Словенский, против Клементия Артемьевича, все люди были одеты в доспехи; и разграбили его дом, а также дома других бояр, много людей было убито. Было убито 20 человек, принадлежащих Андрею, некоторые утонули в реке. А у неревлян 15 человек

было убито, после этого все утихомирилось. В том же году в Новгороде был голод.

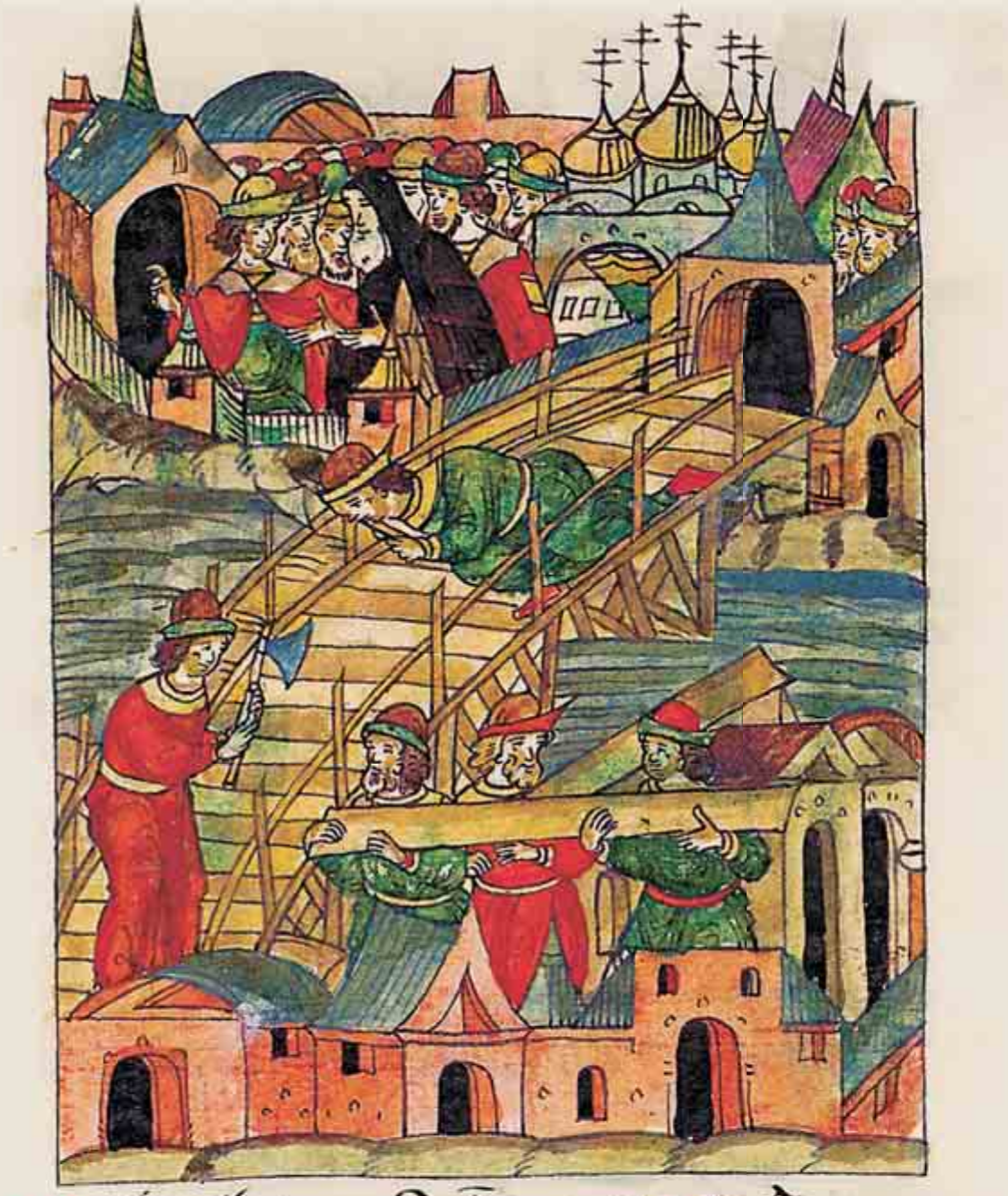
В 6930 году в сентябре. Князь великий Иван Михайлович Тверской захватил в плен новоторжского боярина Ивана Кумгана и его сына Фому и заточил их в Новом городке в Твери.



Тоу же осень
в Новгороде
было построено
две каменных церк-
ви: Исаак Акинфович
построил церковь
Богоявления Господня
в монастыре на Поле,
а Василий Филипп-
вич и Лукьян Онци-
фирович – церковь
Святого Преображе-
ния Господня.

Тоѣ же осени сентября в. и. начала сѧ бы́ти колѣ́зныкорчотилѧ людехъ ѝ́ни́ зимоуглѧ быть дс л̀и

В ту же осень месяца сентября в 8 день началась среди народа болезнь, сопровождаемая судорогами, всю зиму был голод.



Тоѣжеѥсѣнимѣцѧсѧтьжьдьвь҃ѧ҃ новогородцыпъзведошапархіепіпльдворъ
пожребіамъ ѳеѳсіяигоуменатрѣцкаго
сіслобѣска . Тоѣжеѥсѣнимѣцѧіѥсѣпьжьдь҃ѧ҃.
а новогородцысопрѣшнѣша
моѥпъделі
кіѥвно
пѣто
родъ.

В ту же осень месяца сентября в 30 день новгородцы призвали на архиепископский двор выбранного по жребию Феодосия, Троицкого игумена из Клопска. В ту же осень новгородцы построили большой мост в Новгороде.

Тогожеосенивкнигинястасияюрьева
дмитреевичабылаоусѡщаспоего
намоскве: апо
идесмоскпы
занелю
доро
стиѡ
хва
;

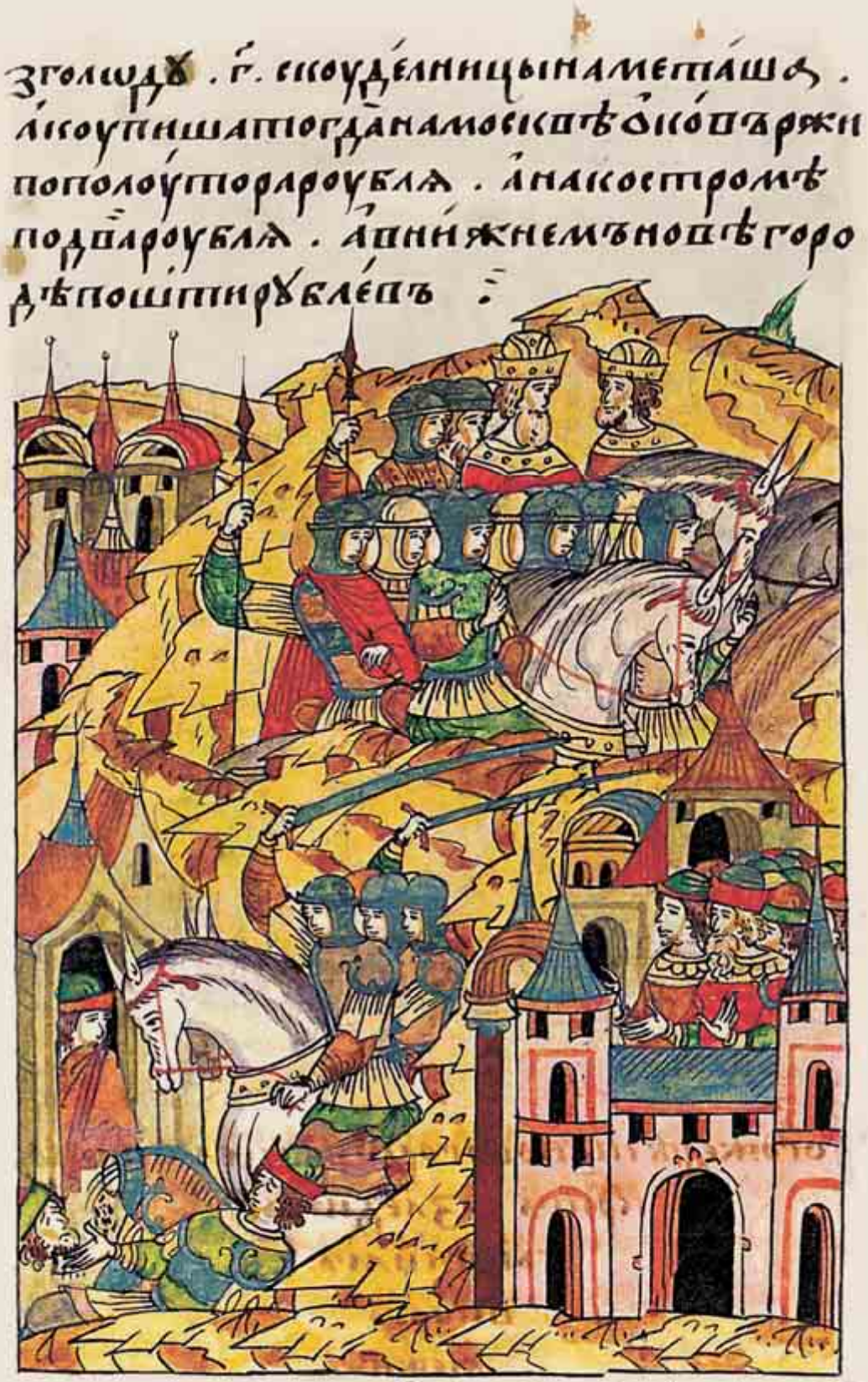
В ту же осень княгиня Анастасия, жена князя Юрия Дмитриевича, была у своего отца в Москве, вернулась из Москвы за неделю до Рождества Христова.

Тогожезимыкнязьюрьйивановичь
тферскоиженисяу
ивановоу
дмитре
евн
на
;

В ту же зиму князь Юрий Иванович Тверской женился у Ивана Дмитриевича.

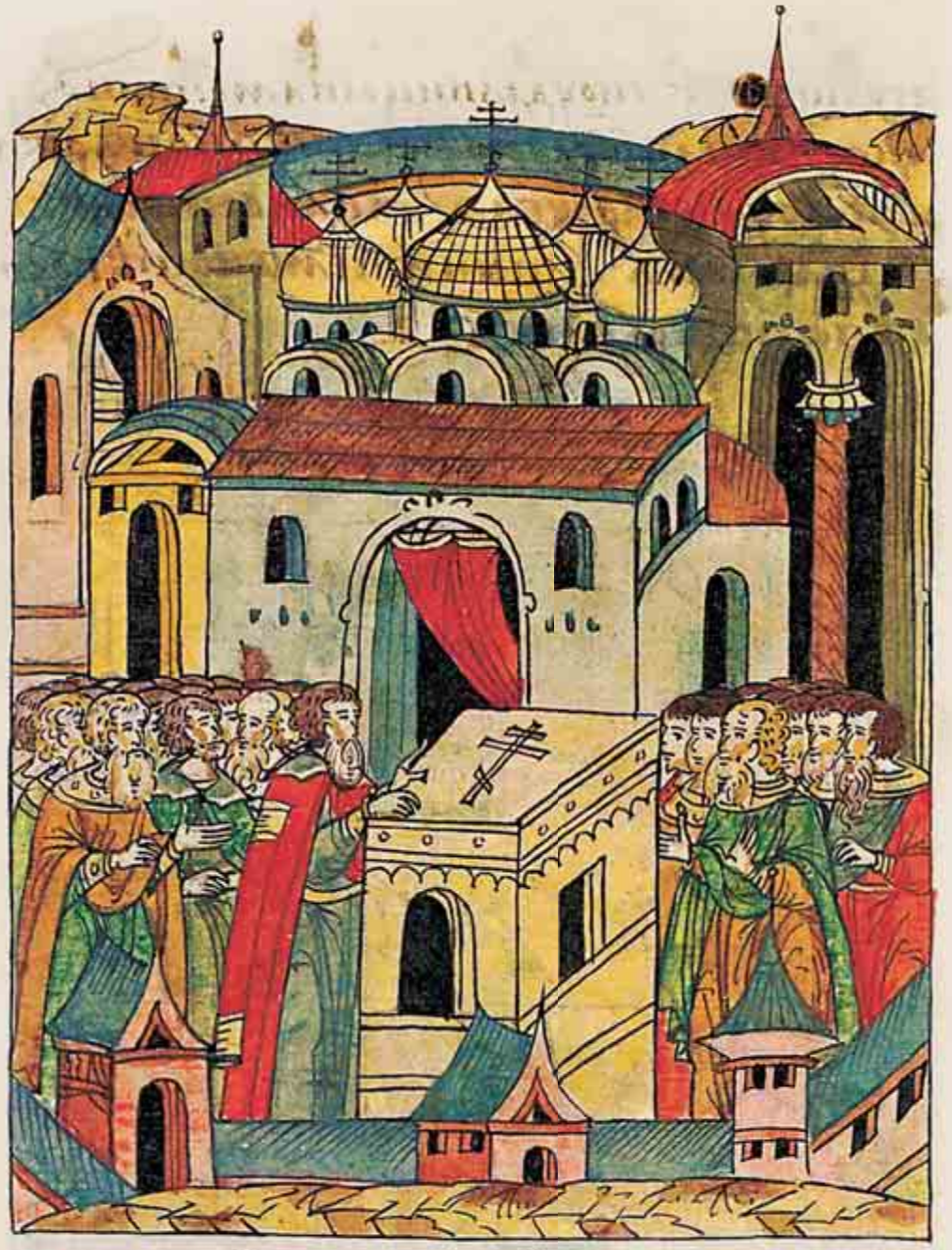
Тогоже лѣта глагаше елинъ по всей
рускои земли . и по новогороцкои
и мнози людіе помроша з голоду .
а иніи руси в литву изыдоша .
а иніи на пути сташа з голоду и з студена
помроша бяше бо зима люта студена вельми
и иніи же мертвыя скоты ядяху
и кони . и пси и кошки и кроты . и ино
людіе ядоша . а в новегороде мертвыи

В том же году был сильный голод по всей Русской земле и в Новгородском княжестве. Много людей умерло от голода, а некоторые бежали с Руси в Литву. Некоторые умерли от голода и мороза по дороге, так как та зима была очень холоднaя. Некоторые люди ели павший скот, а кони, псы, кошки, кроты и даже люди ели людей. А в Новгороде умерших



от голода собрали в 3 скудельницы. Тогда в Москве оков ржи покупали по полтора рубля, а в Костроме — по два рубля, а в Нижнем Новгороде — по шесть рублей.

В том же году король Польский Ягайло Ольгердович и великий князь Литовский Витовт Кейстутович пошли с войском к немецкому Марьину городку (Мариенбургу).



Тогожелѣ́тѣпановогорѡ́дцыцелшпаша
крⷭтъ . Заедины
бытиимъ
всѣмъ
межи
собо
ю

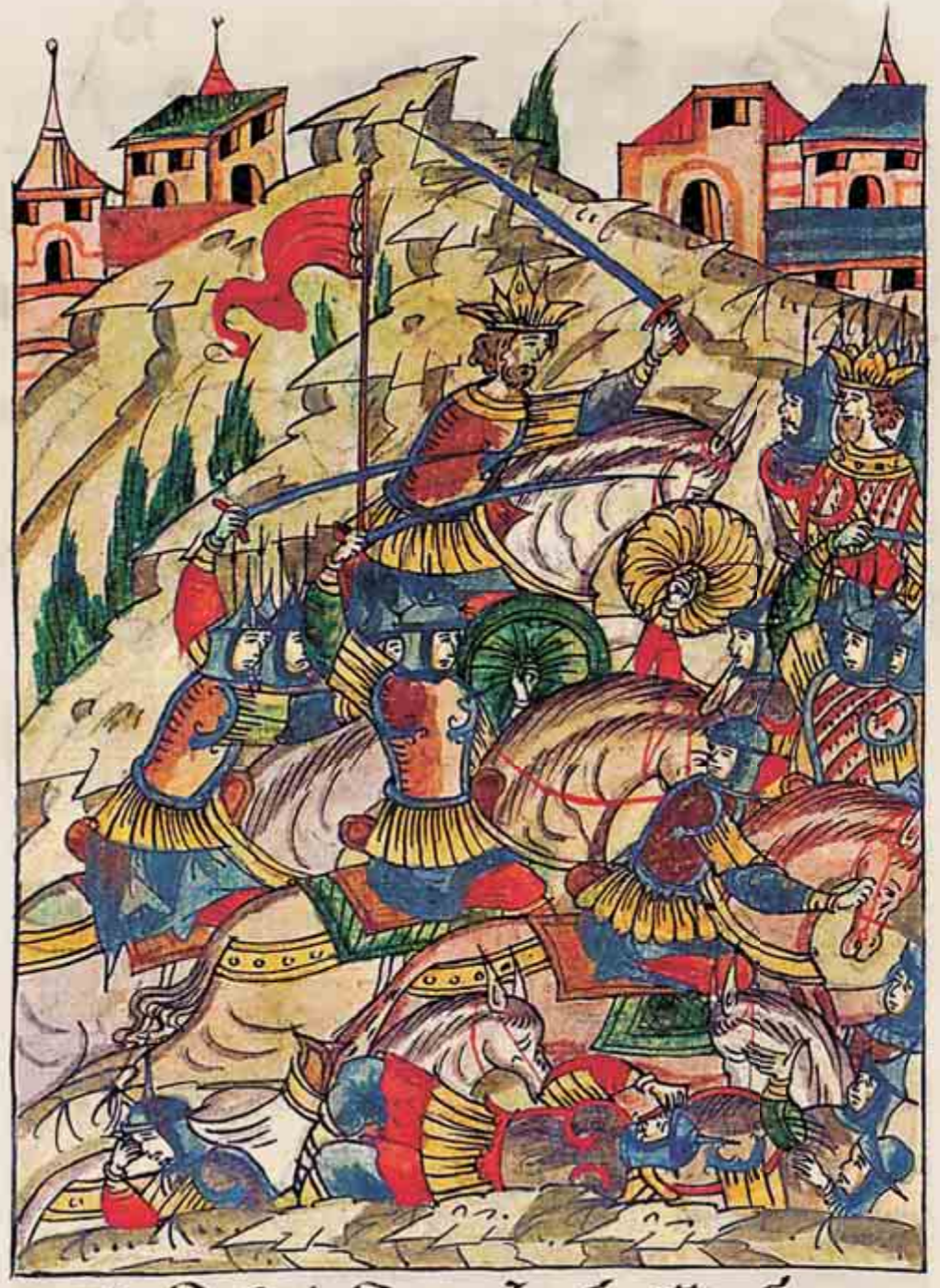
В том же году новгородцы целовали крест в том, чтобы быть во всем едиными.

Того же лѣта июля в. аі: преста
висаи кнгиня анастасіа іюрьева
дмитреевича в звенигороде.
а положена бы
ла в мнсце
в вознесе
нѣи
ѳ

В том же году месяца июля в 11 день преставилась княгиня Анастасия, жена князя Юрия Дмитриевича, в Звенигороде, а похоронена она была в Москве в Вознесенском монастыре.

Того жѣ лѣта мѣсца августа в. иі. погоре
москва. в полночь
загорѣся
а сего дни
пре
ста

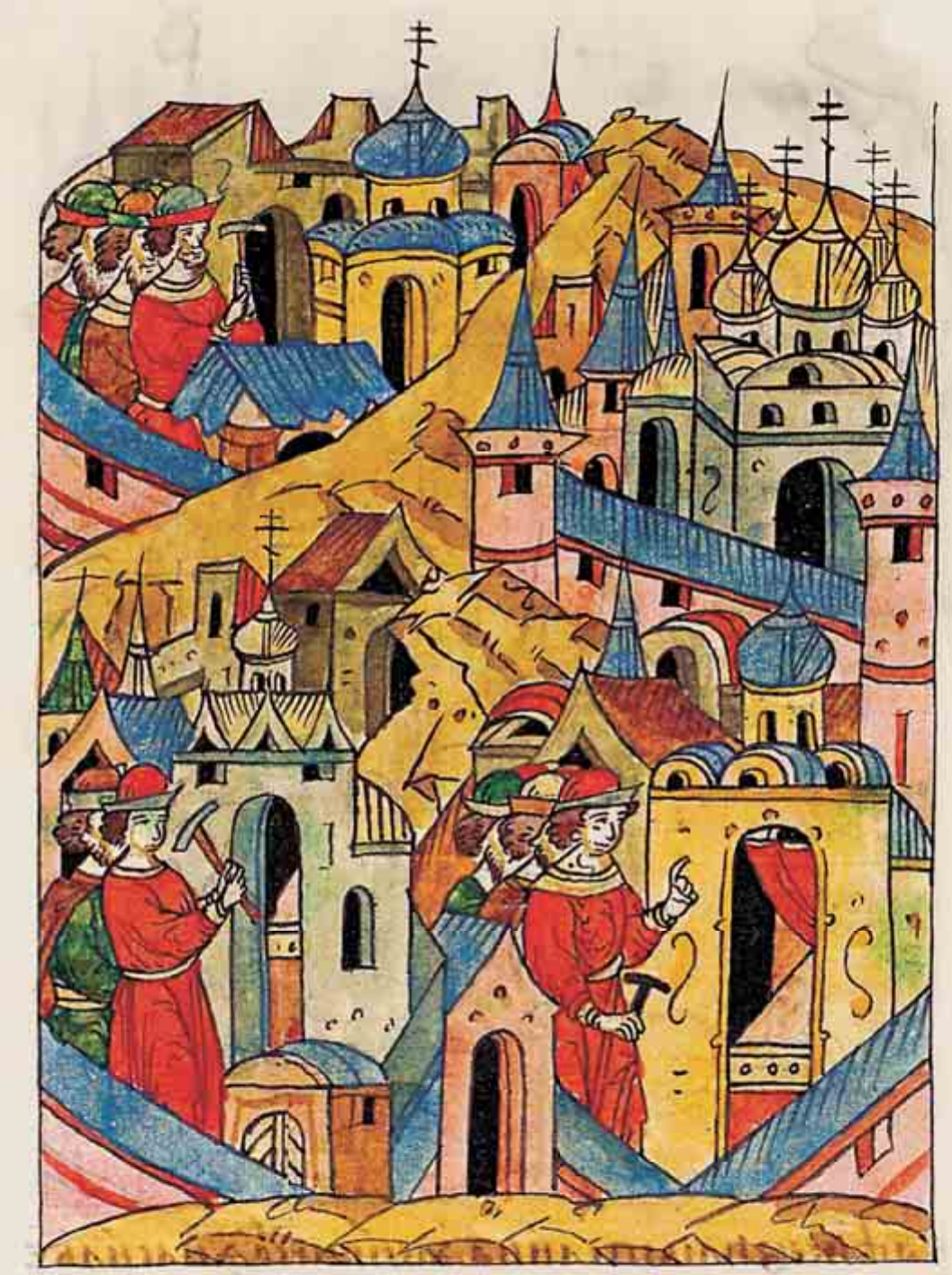
В том же году месяца августа в 18 день в Москве был пожар: в полночь город загорел, а к началу дня все закончилось.



Того же месяца августа в 31 день царь Барак победил царя Куидата.

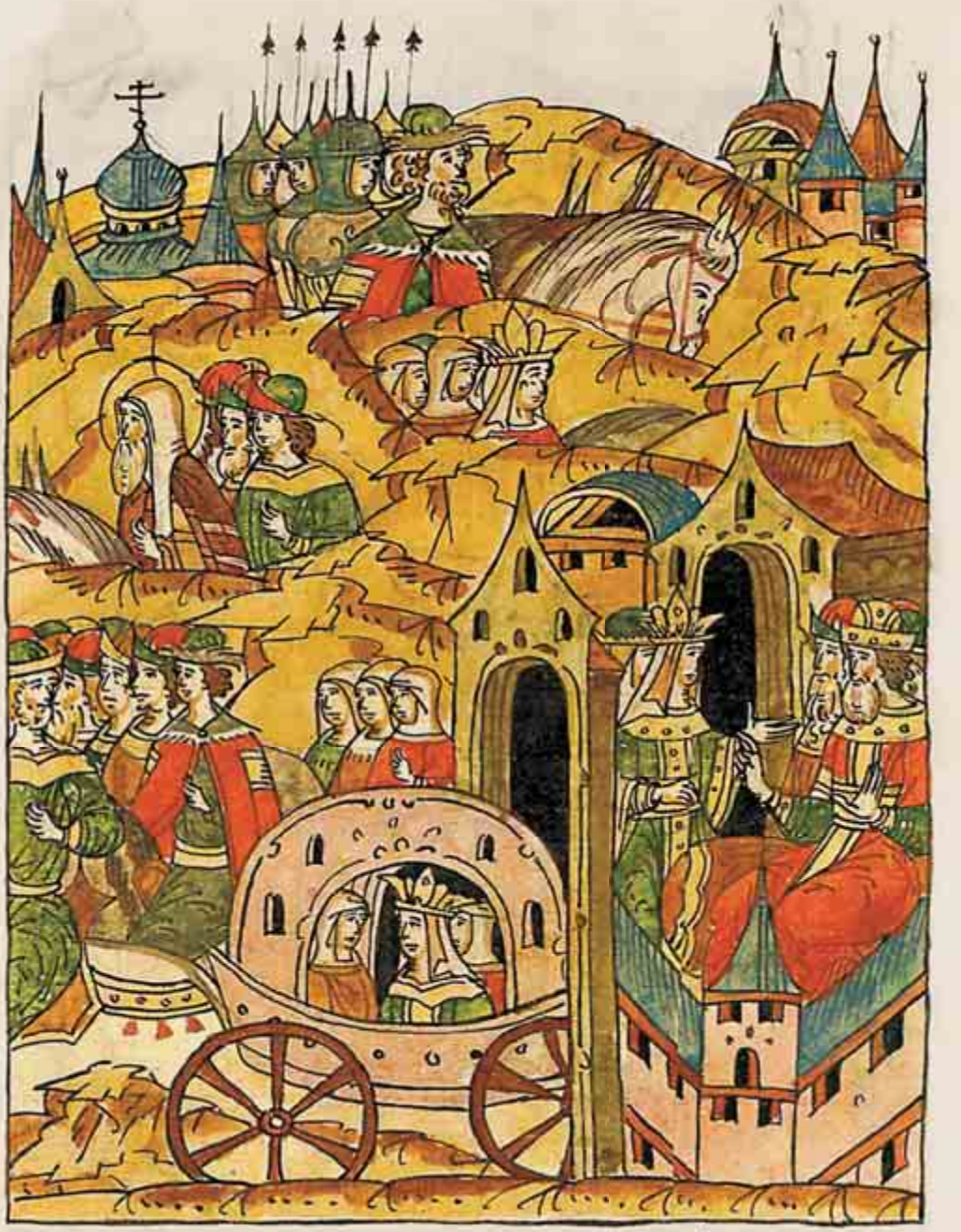
Слѣ. Ѳ. ҂ѱл. ҂ѳтара. Цр҃ь Бараисъ при-
ходилъ ко Одоеву. и много зла
учинилъ. а града не взялъ. и мно-
гимъ полономъ пойде в поле. и кнѧзь
Юрьи Романовичь Одоевскыи. да Григо-
рей Протасьевичь Одоевскои. да
постигошле его в поле. и много полона
отняша.

В 6931 году в сентябре. Царь Барак подошел с войском к Одоеву, много зла причинил, но города не смог взять и с большим количеством пленных ушел в поле. И князь Юрий Романович Одоевский, и мценский воевода Григорий Протасьевич догнали его в поле и отобрали пленных.



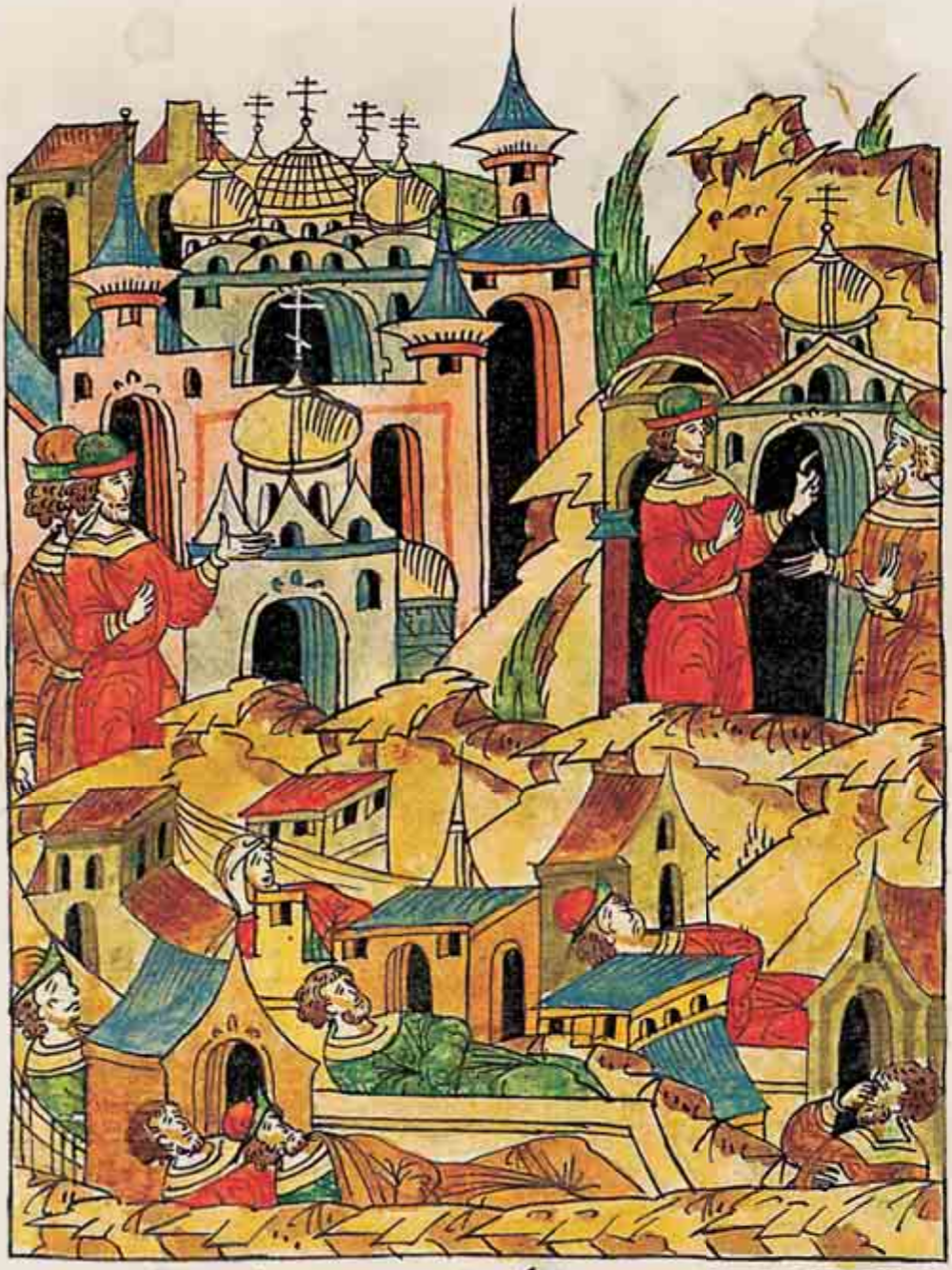
Тоужеѣшѣ в сентѣмбрѣ. Сполъ в городѣ
сварѣшенъ быша. г. церкви сламены
досюдѣ ехъо. Сплавлоу в манастырѣ.
Наламѣтицын Сосресенъскоюули
це шлюдинъскоюцѣ. досюдѣ ехъо.
Сблаговѣщенскомъманастырѣ. дѣдо
Дмитреевичемъ.

В ту же осень месяца сентября в Новгороде построены были 3 каменных церкви: Воскресения Христова в Павлове монастыре, святого Иоанна Милостивого на Воскресенской улице в Людинове конце и Воскресения Христова в Благовещенском монастыре, построенная Давидом Дмитриевичем.



Тогожезимыведеликаягиняосафьяе
вадмитреевича . дщерьюнтотова .
сосномсвоимвасильемъзасѣвиче .
вѣздилакоищуюемоуюнтотувъсмо
ленескъ . асамъведеликиикнягинидми
трѣевичь . отпустивъѣхамосквы .
самъпоидеваколомнѫ . афотѣимитро
политъвсеяроусиоуюнтотубылъ .
упошелънаперѣделикиякнягинсой .

В ту же зиму великая княгиня Софья, жена князя Василия Дмитриевича, дочь Витовта, вместе со своим сыном Василием Васильевичем ездила к своему отцу Витовту в Смоленск; а великий князь Василий Дмитриевич, отпустив ее из Москвы, сам отправился в Коломну. А Фотий, митрополит всея Руси, в то время был у Витовта, но уехал раньше княгини Софии.



Того же лѣта мор бысть по всей земли Рускои. Того же лѣта в Новѣгородѣ со-
дѣшѧ двѣ церкви каменыѧ. Пречистыа Богородицы на
Колмовѣ. И
святого
Іакова
на Лузѣ.

В том же году был мор во всей Русской земле. В том же году в Новгороде построили две каменные церкви: Пречистой Богородицы на Колмове и святого Иакова на Луже.

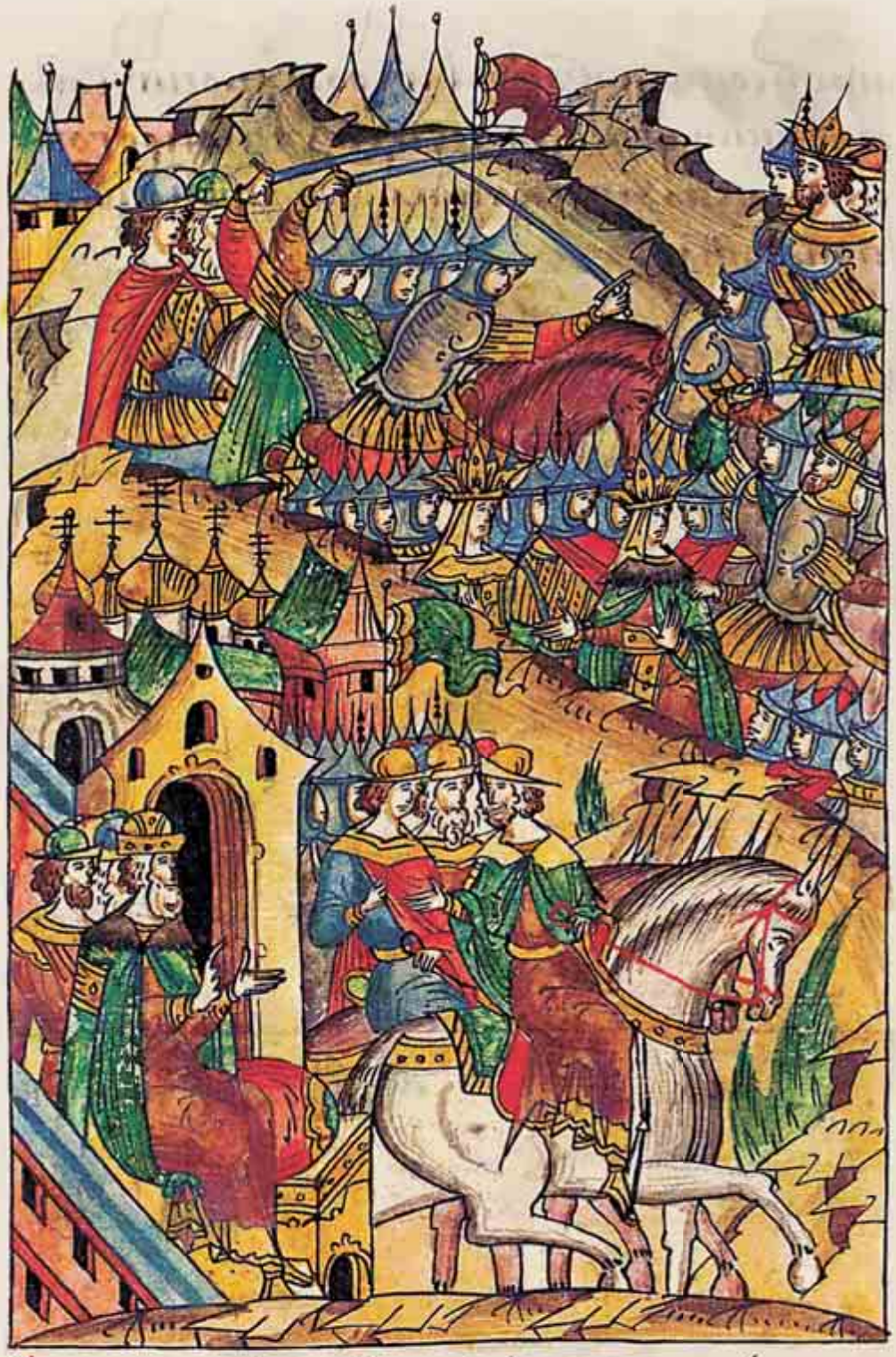
Тогожеиюсъ[н]имцаавгустав. л. со
слашановогорожцы. деѡдосіанарече
нагоихъепаскодчнадвора. егоже
избрашапожрѣбіюинаплчеьдвор[ъ]
ѡзведоша. ипаксинехотѣшаглю
щенехотимъшесникапаскоюоусебѣ
вновѣгородѣ. ипаксоѡведоша вмо
настырьегоксоспѣвитрцынаслобеск
лседѣлъзанаплчнъдворъ. два лѣта.

В ту же осень месяца августа в 30 день прогнали новгородцы избранного ими епископа Феодосия с архиепископского двора, избранного ими самими по жребию и возведенного на архиепископский двор; но не захотели новгородцы иметь этого епископа, говоря: «Не хотим иметь шесника владыкой у себя в Новгороде!» И отвели его в монастырь Святой Троицы на Клопске; пробыл Феодосии епископом два года.

И возвели на архиепископский двор по жребию инока Емельяна из церкви святого Воскресения в Деревяницах.

В 6932 году. Царь Куидат снова пришел с войском под Одоев против князя Юрия Романовича Одоевского.

Услышал об этом великий князь Литовский Витовт Кейстутович, и послал в Москву к своему зятю великому князю Василию Дмитриевичу, чтобы тот выслал помощь против царя Куидата.



Я самъ послалъ кнѧзѧ Андрѣа Михаилоци
чюрлю . и кнѧзѧ Андрѣа Всеволодича .
и кнѧзѧ Ивана нарицаемаго Бабоу . и Кра
таго Путяту . и дрюцкихъ кнѧзей . и кнѧзѧ
Дмитрѣа Всеволодича . и Григорїа Про
тасьевича Мценьскаго . они же

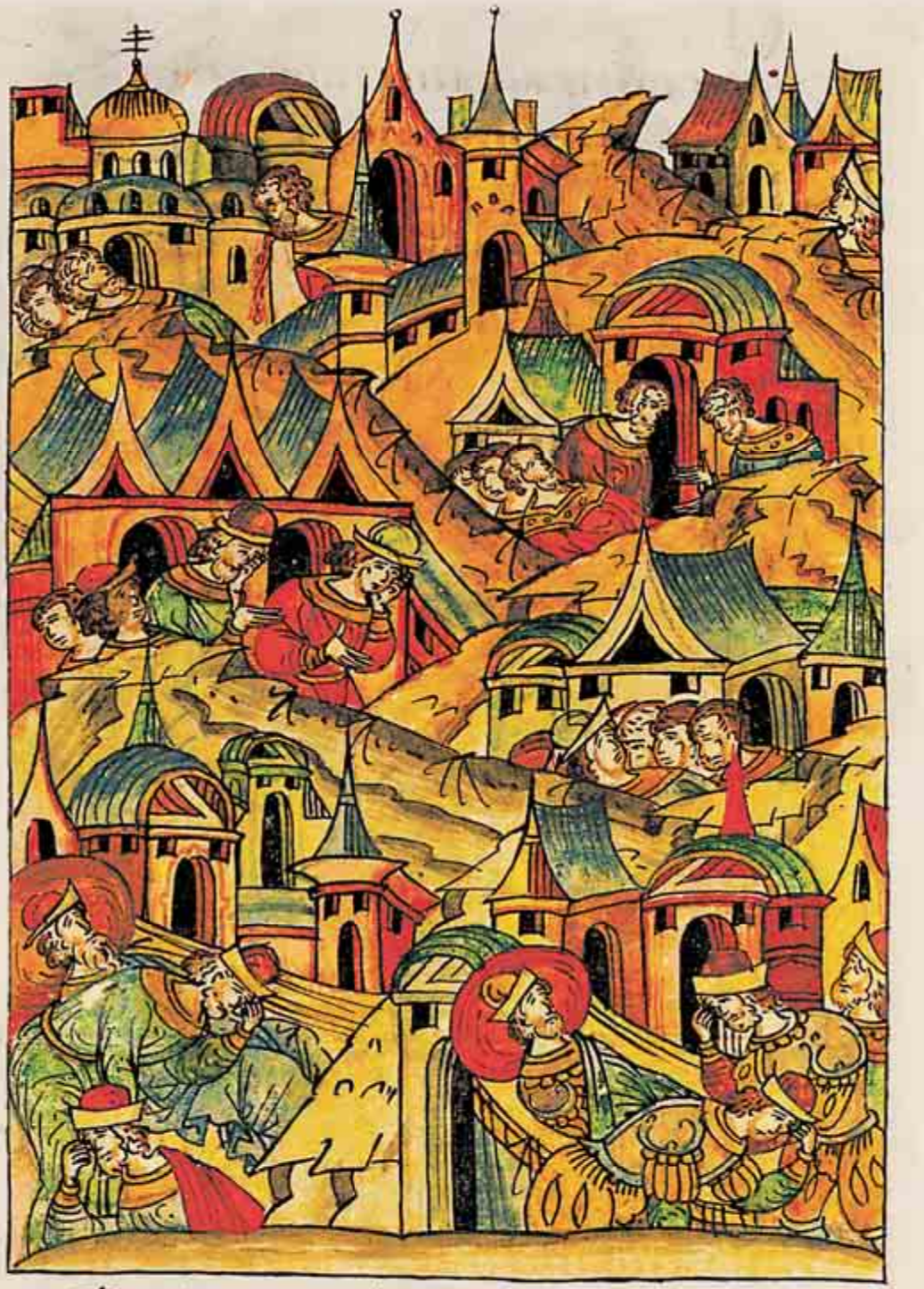
А сам прислал с войском князя Андрея Михайловича, князя Андрея Всеволодовича, дрютских князей Ивана, прозванного Баба, и его брата Путяту, и князя Дмитрия Всеволодовича, и мценского воеводу Григория Протасьевича. Они же,

объединившись с князем Юрием Романовичем Одоевским, царя Куидата прогнали, войско его победили, а двух цариц его пленили.

Одну из этих цариц отослали в Литву к великому князю Литовскому Витовту Кейстутовичу, а другую — в Москву к великому князю Василию Дмитриевичу. Сам же царь Куидат бежал. А московское войско не успело подойти на помощь. Тогда же убили

Когчю, татарского богатыря, могучего телом и силой.

В том же году в Пскове псковичи созвали вече, отчеканили серебряные деньги и стали пользоваться ими в торговых отношениях, а мордки оставили без употребления.



Тогоже лѣта на Нѣмцѣхъ налиташе. И
по Псковѣ и по Новѣгородѣ и по тѣмъ
и по всей землѣ начаша мрѣти и
хрестьяне и инѣхъ оучѣцы. И бысть
тоуга. [illegible]

В том же году в Немецкой земле, в Литве, в Пскове и Новгороде, в Твери и Москве, и по всей Русской земле начался сильный мор: человек некоторое время кашлял кровью, а потом умирал. Повсюду была печаль и скорбь.

Общество любителей древней письменности

Лицевой летописный свод — источник правды

Лицевой летописный свод был создан в XVI веке по приказу русского царя Ивана Грозного для обучения царских детей. Возглавил работу по составлению данного Свода образованнейший человек своего времени — Святитель Макарий, митрополит Московский и всея Руси. Над составлением Свода трудились лучшие писцы и иконописцы столицы.

То, что или исполнено: собрание всех достоверно известных источников от Священного писания (текст Септуагинты) до истории Александра Македонского и сочинений Иосифа Флавия — вся писаная история человечества от сотворения мира до XVI века включительно. Все времена и все народы, имевшие письменность отражены в десятках книг этого собрания. Подобного летописного собрания, украшенного огромным количеством высокохудожественных иллюстраций, не создавала ни одна цивилизация человечества: ни Европа, ни Азия, ни Америка либо Африка.

Судьба самого русского царя и его детей сложилась трагически. Лицевой летописный свод царевичам не пригодился. По прочтении Лицевого свода, часть из которого посвящена периоду Грозного, становится понятным — почему.

За последующие сотни лет появилась официальная историография, зачастую конъюнктурная и политически ангажированная, и потому достоверные летописные источники были обречены на уничтожение либо исправление, то есть фальсификацию. Лицевой летописный свод пережил эти столетия благодаря тому, что после смерти Ивана Грозного в период смут и безвременья этот фолиант стал вожделенным объектом для «просвещенных» библиофилов. Его фрагменты растащили по своим библиотекам влиятельнейшие вельможи своего времени: Остерман, Шереметев, Голицын и другие. Ведь и тогда сановные коллекционеры понимали, что такому фолианту с шестнадцатью тысячами миниатюр цены нет. Так и дожил Свод до революции и был грудами свален в нескольких музеях и хранилищах.

Уже в наши дни усилиями энтузиастов разрозненные книги и листы были собраны воедино из разных хранилищ. А возрожденное Общество любителей древней письменности сделало данный шедевр доступным для всех. Не имеющий аналогов исторический источник, теперь смогут бесплатно получать многие крупные учебные заведения мира, национальные библиотеки разных стран и, конечно, наши соотечественники для воспитания детей на этом сокровище опыта и мудрости тысячелетий.

Таким удивительным образом тот труд, который делался для царских детей пятьсот лет назад достался нашим детям, дорогие современники, с чем мы вас от всего сердца и поздравляем!

Примечание: год выпуска тома указан без учета Петровской реформы летоисчисления 1708 года. Сохранено традиционное летоисчисление исходя из года Воплощения и Рождества Иисуса Христа — 5500 год от сотворения мира.

Дорогие любители древней письменности, не умеющие читать по-древнерусски!

Благодаря настоятельным требованиям господ: Н.П. Токарева, А.Б. Яновского и К.А. Бабкина начат выпуск Лицевого Летописного Свода на современном русском языке. Наслаждайтесь простым и быстрым чтением самого удивительного книжного памятника человечества.

Если что не понравится в переводе — перед вашими глазами оригинал рукописи.

С праздником вас, дорогие читатели, с праздником настоящих знаний!

Слава Христу!

Председатель правления
Общества Любителей Древней Письменности *Герман Стерлигов*

Транснефть

Книга распространяется благотворительно.

ОБЩЕСТВО ЛЮБИТЕЛЕЙ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Лицевой летописный свод
Царя Ивана Грозного

Русь
(1411-1432 гг. от В.Х.)

Книга 12

© Благотворительный фонд содействия развитию культуры
«Общество любителей древней письменности»

ООО «Принтхаус». Зак. 372. Тираж 1500 экз.
Москва, в лѣто 2022 ѿ Въплъщения Хва